

蘇州方言詞典

李 榮 主編

葉祥苓 編纂

江蘇教育出版社

1993

(蘇)新登字第003號

蘇州方言詞典

葉祥苓 編纂
責任編輯 繆咏禾

出版發行：江蘇教育出版社
(南京中央路165號, 郵政編碼: 210009)
經銷：江蘇省新華書店
印刷：江蘇華星印刷有限公司
(南京中央路145號 郵政編碼: 210009)

開本850×1168毫米 1/32 印張13 插頁4 字數461,900
1993年10月第1版 1993年10月第1次印刷
印數1—1,200冊

ISBN 7—5343—1996—X

Z·47

定價：11.15元

江蘇教育版圖書若有印刷裝訂錯誤，可向承印廠調換

《現代漢語方言大詞典》領導小組

召集人	李 榮	趙所生	
成 員	(按姓氏拼音爲序)		陳鳳英
	李 榮	繆咏禾	王建邦
	熊正輝	薛正興	楊牧之
	葉祥苓	張振興	趙所生

《現代漢語方言大詞典》編纂委員會

主 編	李 榮	
副主編	(按姓氏拼音爲序)	
	繆咏禾	
	熊正輝	薛正興
	葉祥苓	
	張振興	趙所生

分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都儘可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語匯。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：(壹)本地的沿革、地理與人口。(貳)本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。(叁)

本方言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]成音節時的用法。子細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語匯、語法各方面的特點。特點指本方言區別于其他方言，尤其是區別于附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調為序。為了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條目并從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是為序。

一九九三年一月

引 論

壹 蘇 州

蘇州地處江蘇省南部，位于東經一百二十度三十七分，北緯三十一度十九分。蘇州西濱三萬六千頃的太湖，北望一萬二千里的長江，錦綉大地，魚米之鄉，與杭州并稱人世天堂。“吳”本國號，起于周初。“蘇州”一名，起于隋開皇九年。下文據清嘉慶一統志節錄蘇州府及所領九縣沿革。

蘇州府 禹貢揚州之域。春秋吳國都。吳滅屬越。戰國屬楚。秦王政二十五年置會稽郡，治吳。漢高帝六年改置荊國。十二年又改吳國。景帝四年復為會稽郡。後漢永建四年分置吳郡。（浙江以西為吳郡，浙江以東為會稽郡。）三國屬吳。晉宋齊因之。梁初分置信義郡。太清三年，簡文帝又以吳郡為吳州。大寶元年復為郡。陳禎明元年置吳州。隋開皇九年郡廢，改州曰蘇州，并省信義郡。大業初復曰吳州，尋復為吳郡。唐武德四年復曰蘇州。七年置都督府，屬江南東道。天寶元年復曰吳郡。乾元初復為蘇州。五代屬吳越。梁開平三年，表置為吳中郡。宋初曰蘇州吳郡。太平興國三年改平江軍節度。政和三年升平江府。屬兩浙路。紹興初改屬浙西路。元至元十三年改平江路，屬江浙行省。明初改蘇州府，直隸南京。清初屬江南省。康熙六年分江蘇省，府為江蘇巡撫及布政按察兩司治。乾隆二十五年改蘇州布政司為蘇州等處布政司，與江寧府并為省會。領縣九。

吳縣 附郭。周初太伯邑。春秋吳國都。秦置吳縣，為會稽郡治。漢因之。後漢永建四年于縣置吳郡。三國屬吳。晉及宋齊以後因之。陳為吳州治。隋開皇九年為蘇州治。大業初復為吳郡治。唐仍為蘇州治。五代因之。宋政和後為平江府治。元為平江路治。明為蘇州府治。清因之。

長洲縣 附郭。漢吳縣地。唐萬歲通天元年析置長洲縣，與吳縣分治州郭下。

元和縣 附郭。本長洲縣地。清雍正二年析置元和縣，與吳縣、長洲分治郭下。

昆山縣 秦置婁縣，屬會稽郡。後漢永建四年屬吳郡。晉及宋齊因之。梁天監六年改置信義縣。大同初又分信義置昆山縣。隋平陳，二縣俱廢。開皇十八年復置昆山縣，屬吳郡。唐屬蘇州。五代因之。宋屬平江府。元貞元年升州，屬平江路。明洪武二年仍降為縣，屬蘇州府。清因之。

新陽縣 本昆山縣地。清雍正二年析置新陽縣。

常熟縣 唐屬蘇州。五代因之。宋屬平江府。元屬平江路。元貞元年升常熟州。

明洪武初仍降爲縣，屬蘇州府。清因之。

昭文縣 本常熟縣地。清雍正二年析置昭文縣。

吳江縣 漢吳縣地。唐曰松陵鎮。五代梁開平三年，吳越分置吳江縣，屬蘇州。宋屬平江府。元屬平江路。元貞元年升吳江州。明洪武初仍降爲縣。屬蘇州府。清因之。

震澤縣 本吳江縣地。清雍正二年析置震澤縣。（引文止此。二十五年置會稽郡，元誤作三十六年。十二年又改吳國，元誤作十三年。今并改正。國朝改爲清。）

辛亥革命後廢除府的建制。吳縣與長洲、元和三縣合爲吳縣。昆山縣與新陽縣合爲昆山縣。常熟縣與昭文縣合爲常熟縣。吳江縣與震澤縣合爲吳江縣。

解放後成立蘇州市，轄蘇州府城與城郊。一九八三年江蘇省實行市管縣的行政體制，蘇州市轄常熟市（縣級市）和吳縣、吳江縣、太倉縣、沙洲縣、昆山縣等五縣。一九八六年沙洲縣改爲張家港市，一九八九年昆山縣改爲昆山市，一九九二年吳江縣改爲吳江市，一九九三年太倉縣改爲太倉市，都成爲省直轄行政單位。現在蘇州市轄吳縣一個縣和五個縣級市，不過平常常說的蘇州話只限于蘇州城區、城郊與吳縣的方言。

目前蘇州市區分城區與郊區。城區分平江、滄浪、金閶三個區，人口65.89萬人，面積37平方公里。郊區轄婁葑、長青、虎丘、橫塘四個鄉和澁墅關鎮、白洋灣街道辦事處，人口18.55萬人，面積148.52平方公里。蘇州市區的周圍是吳縣，轄十個鎮、二十四個鄉和四個街道辦事處，人口112.15萬人，面積1471.6平方公里。蘇州城區、郊區和吳縣總人口爲196.59萬人，總面積爲1657.12平方公里。

貳 蘇州方言的内部差別

蘇州方言的内部有地理的差別，年齡的差別。前者提出五項來說，後者四項，共九項。平常以爲蘇州話包括蘇州城區、郊區和吳縣的方言。蘇州城裏人習慣上把郊區和吳縣的話叫做鄉下口音，足見城裏話和鄉下口音略有分別。這種差別并不完全跟離城的遠近成正比。如吳縣的湘城、北橋兩鄉，遠在最北邊，跟常熟、無錫交界，語音跟城區非常接近。可是一出蘇州葑門，語音馬上不同。如婁葑鄉的大蕩里，土音濃重，是典型的鄉下口音。吳縣的東山和西山長期處在太湖中間（東山清初才靠上陸地，現今是個半島），平常都說東山、西山話口音硬，跟“吳儂軟語”有相當距離。現在大略說說蘇州城區和郊區、吳縣的差別。

①城區只有[ts]組聲母，沒有[tɕ]組聲母，古精組和知莊章三組字相混。郊區和吳縣有二十多個鄉、鎮，主要是東部和西部能區分[ts]組和[tɕ]組。城區[ts

ts' s z]拼[ɥ]的韻，郊區、吳縣分[ts tɕ]處都讀[tɕ tɕ' ɕ z]。

蘇州城區

宗=中 tsoŋ 陰平

竈=照 tsæ 陰去

算=扇 sɔ 陰去

存=沉 zən 陽平

蘇州郊區，吳縣

宗 tsoŋ 陰平≠中 tɕoŋ 陰平

竈 tsæ 陰去≠照 tɕæ 陰去

算 sɔ 陰去≠扇 ɕɔ 陰去

存 zən 陽平≠沉 zɐn 陽平

③城區“雷、來、藍”三字同音，都是[lɛ]陽平，郊區和吳縣緊靠郊區的二十多個鄉鎮這三個字也都讀陽平，但韻母並不完全相同。

①蘇州城區；吳縣西部八個半鄉，北部三個鄉，南部三個鄉：

雷lɛ=來lɛ=藍lɛ

②郊區婁葑鄉；吳縣整個東部，北部九個鄉，西部四個半鄉：

雷lei≠來lɛ=藍lɛ

③吳縣西山：

雷lɛ=來lɛ≠藍læ

④吳縣越溪、郭巷兩鄉部分地區

雷lei≠來lɛ≠藍læ

⑤城區[y]韻全部與[e]韻一部分字，吳縣東部、南部和東北部有二十多個鄉都讀[ei]韻(城區老派沒有[ei]韻)，這是區別城鄉口音的標志之一，現在拿吳縣斜塘、越溪、泖涇三個鄉同城區相比。

蘇州城區

雷lɛ 陽平≠樓ly 陽平

妹mɛ 陽去≠質my 陽去

推t'ɛ 陽平≠偷t'y 陰平

碎sɛ 陰去≠嗽sy 陰去

斜塘、越溪、泖涇

雷=樓lei 陽平

妹=質mei 陽平

推=偷t'ei 陰平

碎=嗽sei 陰去

④城區古濁音上聲今讀陽去，七個單字調，陽上、陽去不分。間有少數例外，如古次濁聲魯字、柳字，城區都讀陰平：[ləu ɿ ly ɿ]。郊區四個鄉及其外圍的吳縣十個鄉和東山、西山兩個鄉也是七個單字調；吳縣其他二十多個鄉鎮都是八個單字調，平上去入各分陰陽。從地域上看，七個單字調的地區聚成一團，緊緊包圍在八個單字調的地區中。

蘇州城區、郊區和周圍十個鄉

部簿=步捕bu 陽去

櫓瀘=路露ləu 陽去

道稻=盜導dæ 陽去

吳縣其他鄉鎮

部簿bu 陽上≠步捕bu 陽去

櫓瀘ləu 陽上≠路露ləu 陽去

道稻dæ 陽上≠盜導dæ 陽去

⑤城區陰平、陰上、陰去、陰入四個陰調類，逢塞音、塞擦音聲母，送氣與不送氣同調。吳縣南部和西部有二十多個鄉鎮陰上、陰去、陰入三個陰調類中，逢

塞音、塞擦音聲母，送氣與不送氣調值不同。調形升降相似，但不送氣起音高，送氣起音低，聽起來有區別。這一語音特徵可以把蘇州話分成兩大片——西南片和東北片。西南片包括斜塘、車坊、郭巷、婁葑、長橋、越溪、橫涇、木瀆、胥口、浦莊、渡村、東山、西山、藏書、太湖、光福、東渚、鎮湖、通安、望亭等二十個鄉鎮。東北片包括城區與其他鄉鎮。本地人說西南片的口音要比城區拗，西南角上的東山、西山遠離城區，其他鄉鎮的人稱之謂“山浪閑話”。

解放前出版的有關蘇州方言的著作，如一九二八年趙元任氏的《現代吳語的研究》，一九三一年陸基、方賓觀的《蘇州同音常用字匯》都記錄蘇州方言有[ts ts̚]兩組塞擦音、擦音聲母。據《現代吳語的研究》31—32頁，蘇州舊派分[ts ts̚]，分法接近天津，跟北京略有出入。知組照組三等讀[ts̚]組，如“招”[t̚sæ̚]。“初、山、士”等仍讀[ts]組：[ts'əu̚ se̚ z̚]。現在的蘇州人，除了少數評彈老演員外，幾乎沒有人分[ts ts̚]兩組了。本書的老派指四十歲以上的土生土長的中老年人，新派指四十歲以下的青少年。老派和新派語音上的差別主要表現在以下四項。

⑥老派分尖團音，古見溪曉三母的字在今細音前讀[tɕ tɕ' ɕ]跟古精清心三母的字讀[ts ts' s]不同音。新派古精清心三母字在今細音前也讀[tɕ tɕ' ɕ]，跟古見溪曉三母字相同。

老 派

漿 tsiā̃ ≠ 薑 tɕiā̃

節 tɕiə̃ ≠ 結 tɕiə̃

千 ts'ĩ ≠ 牽 tɕ'ĩ

七 ts'iə̃ ≠ 乞 tɕ'iə̃

箱 siā̃ ≠ 香 ɕiā̃

雪 siə̃ ≠ 歇 ɕiə̃

新 派

漿 = 薑 tɕiā̃

節 = 結 tɕiə̃

千 = 牽 tɕ'ĩ

七 = 乞 tɕ'iə̃

箱 = 香 ɕiā̃

雪 = 歇 ɕiə̃

⑦老派的前[a]和後[ɑ]逢鼻化韻與入聲韻有辨字作用，新派不分，合并成前[a]與後[ɑ]中間的[ʌ]。

老 派

拔蘿蔔 baʔɿ læɿ ·bo ≠ 白蘿蔔 bɑʔɿ læɿ ·bo

癢得來 fiā̃ɿ ≠ 旺得來 fiā̃ɿ ·təʔɿ ·lɛ

橫山蘇州地名 fiuā̃ɿ sẽɿ ≠ 黃山 fiuā̃ɿ sẽɿ

新 派

同音，“拔白”[baʔɿ]

同音，“癢旺”[fiā̃ɿ]

同音，“橫黃”[fiuā̃ɿ]

⑧蘇州音老派[iy iə̃]兩韻各拼[tɕ tɕ' dz ɳ ʅ]七個聲母，新派[iy]韻并入[iə̃]韻

老 派

打球 tā̃ɿ dziyɿ ≠ 打拳 tā̃ɿ dziə̃ɿ

菜油 ts'ɛ̃ɿ fiyɿ ≠ 菜園 ts'ɛ̃ɿ fiə̃ɿ

牛頭 niyɿ dyɿ ≠ 源頭 niə̃ɿ dyɿ

新 派

同音，“球拳”[dziə̃ɿ]

同音，“油園”[fiə̃ɿ]

同音，“牛源”[niə̃ɿ]

憂愁 iY ㄣ zY ㄣ ≠ 冤仇 iø ㄣ zY ㄣ

同音, “憂冤” [iø ㄣ]

究屬 tciY ㄣ zoʔ ㄣ ≠ 眷屬 tciø ㄣ zoʔ ㄣ

同音“究眷” [tciø ㄣ]

⑨老派 [Y] 韵的字新派改讀 [ei] 韵。如香臭的“臭”老派讀 [ts'Y ㄣ], 新派讀 [ts'ei ㄣ]。值得注意的是老派這一類 [Y] 韵字在蘇州郊區和吳縣大多讀成 [ei] 韵, 新派的讀法是向鄉下口音靠攏。說着說着, 從年齡差別又回到地理差別來了。參看上文③。

總的來說, 跟老派相比, 新派在語音上大都趨向簡化, 如 [ts ts'] 不分, 尖團不分, 前 [a] 後 [ɑ] 合并, [iY] 并入 [iø]。但是也有少數是趨向分化的, 如老派舌面音只有 [tɕ tɕ' dz ɲ ɕ] 五個聲母, 新派多出一個濁擦音 [ʒ], 這是新派不分尖團的結果。

本書所記的方言, 以蘇州城區老派為標準, 也酌收一些郊區的說法, 像農事方面的詞語城裏人不熟悉, 以到郊區調查為妥, 這一部分的讀音已折合成城區老派的讀音, 並得到發音合作人的認可。發音合作人有三位: 評彈演員倪萍青先生、中學教師張季申和張寶權先生。一九九一年本詞典開始工作時, 三位都已年逾古稀, 他們祖上就定居蘇州城裏, 是地地道道的老蘇州, 說的是標準的蘇白。

叁 蘇州方言的聲韵調

①聲母 蘇州話有二七七個聲母, 包括零聲母在內。零聲母開頭有輕微的喉塞音 [ʔ], 列舉聲母時作 [Ø], 記音時不寫。

p p' b m f v, t t' d n l, ts ts' s z,

tɕ tɕ' dz ɲ ɕ, k k' g ŋ h ɦ Ø

②韵母 蘇州話有四十九個韵母, 包括自成音節的 [m n ŋ] 在內。凡是 [m n ŋ] 加調號或輕聲點表示自成音節。因此 [m n ŋ] 有時從簡印成 [m n ŋ]。韵母右上角的數字是韵母的次序, 單字音表與詞典正文都用這次序。

ɿ ¹	ʉ ²	ɑ ⁶	æ ⁹	E ¹¹	o ¹³	ø ¹⁵	
i ³		ia ⁷	iaæ ¹⁰		io ¹⁴	iø ¹⁶	
u ⁴		ua ⁸		uE ¹²		uo ¹⁷	
y ⁵							
	Y ¹⁹	əu ²¹	əl ²²	ɱ ²³	ɳ ²⁴	ŋ ²⁵	
ɪ ¹⁸	iy ²⁰						
ã ²⁶	ã ²⁹	ən ³²	oŋ ³⁶	aʔ ³⁸	ɑʔ ⁴²	əʔ ⁴⁴	oʔ ⁴⁸
iã ²⁷	iã ³⁰	in ³³	ioŋ ³⁷	iaʔ ³⁹	iaʔ ⁴³	iəʔ ⁴⁵	ioʔ ⁴⁹

uā²⁸ uǎ³¹uən³⁴ua⁴⁰uə⁴⁶yən³⁵ya⁴¹yə⁴⁷

③聲調

①單字調 蘇州話有七個單字調

陰平[ɿ]55

陰上[ɿ]51

陰去[ɿ]513

陰入[ʔ]5

陽平[ɿ]13

陽去[ɿ]31

陽入[ʔ]3

陰平調值爲[ɿ]44，陽平調值爲[ɿ]23，陰去調值爲[ɿ]412，爲求調形顯著，分別寫作[ɿ ɿ ɿ]。

蘇州城區陽上、陽去不分，“買賣”同音，文讀都是[mɛɿ]，白讀都是[mɑɿ]，調值都是[ɿ]31降調。吳縣有二十多個鄉鎮，陽上、陽去有分別，就調值說，陽上讀[ɿ]31降調，陽去讀[ɿ]213降升調。假如我們拿調值異同爲命名依據，蘇州陽上、陽去不分的調類可以叫陽上，認爲陽去并入陽上。考慮到全國其他陽上、陽去不分的方言，大都是說陽上并入陽去較合適，本詞典把蘇州陽上、陽去合并的調類命名爲陽去。

②連讀變調 蘇州的連讀變調比較複雜，除上述七個單字調外，還出來四個新調值：

[ɿ]33

[ɿ]21

[ɿ]212

[ʔ]2

現在大略說說兩字組的連續變調，分成四項來說。

A 入聲+入聲 前後字均爲入聲的兩字組，前後字都不變調。例如：

脚色tɕiaʔɿ səʔɿ 吃力tɕ'iaʔɿ liəʔɿ 白虱baʔɿ səʔɿ 特別dəʔɿ biəʔɿ

B 入聲+舒聲 前字入聲不變。後字陰平、陰上、陰去不變。例如：

作興tsoʔɿ ɕinɿ 鐵餅t'iaʔɿ pinɿ 國慶kuəʔɿ tɕ'inɿ

後字陽平變爲[ɿ]55調，與陰平同調。例如：

失眠səʔɿ miɿɿ 黑魚həʔɿ ŋɿɿ

後字陽去分化爲[ɿ]21調與[ɿ]212調。例如：

赤佬ts'əʔɿ læɿɿ 吃飯tɕ'iaʔɿ vɛɿɿ

C 舒聲+入聲 後字入聲部都讀[ʔ]短2調。前字陰平、陽平、陰上不變。例如：

書桌sɿɿ tsoʔɿɿ 牛角niɿɿ koʔɿɿ 海蜇hɛɿ zəʔɿɿ

前字陰去分化爲[ɿ]55調與[ɿ]51調，前者與陰平同調，後者與上聲同調。

例如：

信殼sinɿɿ k'oʔɿɿ 半日pəɿɿ niəʔɿɿ

前字陽去多數變[ɿ]13調，即與陽平同調；少數不變。例如：

料作衣料liəɿɿ tsoʔɿɿ 滿月məɿɿ ŋəʔɿɿ 技術dziɿ zəʔɿɿ

D 舒聲+舒聲 這一部分比較複雜，其規律大體如下。陰平、陽平、陰上

作為前字不變調。例如：

西瓜 siŋ koŋ 仁丹 zəŋ tɛŋ 火車 həuV ts'oŋ

陰去作為前字分化為[ɿ]55調與[ɿ]51調。例如：

跳高 t'iaɿV kɛŋ 信心 sinV sinŋ

陽去作為前字變[ɿ]13調。例如：

老板 læV pɛV

舒聲作為後字在陰平之後都讀[ɿ]21調。例如：

香烟 ciāŋ iŋ 甘草 kəŋ ts'æV 牽記 tɕ'iŋ tɕiV

湯糰 t'āŋ dəŋ 師範 sɿŋ vɛŋ

舒聲在陰上、陰去、陽平、陽去之後分化為[ɿ]21調與[ɿ]33調。例如：

短褲 təV k'əuV 門 tɕ'iaɿV mənV 毛病 mæŋ bin V

平門 binV mənV 好天 hæV t'iŋ 冷水 lǎV syV

兩字以上多字組的連續變調，這裏就不細說了。

③輕聲 蘇州輕聲有兩種，無喉塞音尾的是21調，有喉塞音尾的是2短調。無喉塞音尾的輕聲21調跟變調的21調無法區別。例如：

新郎 sinŋ lǎŋ = 心浪 心上 sinŋ lǎV

本詞典記錄時，凡是常用的虛詞記作輕聲，用輕聲點表示[·]，“心浪”記[sinŋ ·lǎ]，並不考慮“心浪”元來是從“心上”變來的。輕聲字舉例如下，凡是輕聲字一律前加輕聲點。本詞典凡輕聲字都單獨出條。

外·頭 | 裏·向裏面 | 床·浪 | 哀·搭這裏 | 心·裏 | 上·面 | 地·下
去·哉 | 忙·曉 | 好·篤 | 大·葛 | 白相 罷 | 睏·則 | 買·勒
俚·搭我講·葛 | 放·勒台·浪 | 吃·仔飯再走
金·子 | 筷·五 | 小娘·五 | 苦·頭 | 講·頭 | 磚·頭
輕輕·交走路 | 慢慢·交講 | 吃·得快 | 吾·葛兒·子猶考取
要銅鈿·末噠不，要命·末有一條。

·葛吾亦勿曉得·曉這我也不知道呀 | ·那·末勿好·哉

肆 蘇州方言單字音表

①本表按韻母排，韻母次序與韻母表相同。

②同一韻母的字按聲母排，聲母次序與聲母表相同。

③[ɱ ɱ ɱ]在在單字音表中列[Ø]韻母，[m n ŋ]作為聲母。凡是[m n ŋ]加調號或輕聲點表示自成音節。因此[ɱ ɱ ɱ]有時從簡印成[m n ŋ]。

④字音以口語爲准，少數字只用于書面語，如“我、你、他”等則用仿宋字體排印。

⑤字音表中有少數字重出表示這個字有幾個音，因受篇幅限制，不加腳注，請看詞典正文。

⑥字表中圓圈數碼表示有音無字或一時找不到合適的字，同時表示腳注的次序。

⑦輕聲字和象聲字不列入表內。

蘇州方言單字音表之一

	l	ɥ	i	u	y	a
	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ
p p' b m f v			尿 比閉 披 痞屁 皮 避 眯迷 米 飛 肺 肥 吠	波 補布 鋪 浦破 婆 部 夫 府付 符 父		鯉 擺拜 派 排 敗 媽埋馬 買
t t' d n l			低 底滯 梯 體涕 提 地 你 俚梨屨 李			多 帶 他 泰 ① 汰 奶 那 奶 拉 ② 癩
ts ts' s z	資 紫 雌 此刺 私 屎四 瓷 字	朱 主志 癡 鼠翅 詩 暑世 池 樹	疽 姊際 妻 取砌 西 死細 徐 聚			抓 債 扯 筴蔡 篩 灑啥 柴 惹
tɕ tɕ' dz ɳ ɕ			鷄 幾季 欺 起氣 騎 忌 泥擬 膩 希 喜戲		居 舉句 區 去 渠 巨 娛 女 虛 許	
k k' g ŋ h f θ			移 異 衣 倚意		漁 雨 羽 芋餵	街 假界 揩 楷 茄 解 牙 外 哈 蟹 鞋 挨 矮③

①～晏：延遲 ②物體表面不光滑，容易沾上纖維等物 ③量詞，一塊西瓜說一～西瓜

蘇州方言單字音表之二

	ia	ua	æ	iaæ	E	ue
	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ
p p' b m f v			包 飽報 拋 炮 袍 抱 猫 帽	標 裱 飄 漂票 嫖 苗渺 廟 腰	杯 板扮 坯 配 賠 倍 ⑦煤美 慢 翻 反販 煩 飯	
t t' d n l	爹 嗲		刀 搗到 滔 討套 桃 稻 撓 鬧 嘮勞撈 老	刁 鳥吊 挑 跳 條 掉 了聊 料	丹 胆對 胎 腿退 談 淡 難餒 耐 來累 懶	
ts ts' s z	姐借 七 筴 寫卸 斜 謝		糟 早照 超 草糙 燒 掃燥 潮 造	焦 醮 繰 悄悄 消 小笑 樵 ⑤	追 斬醉 猜 彩菜 三 水稅 才 罪	
tɕ tɕ' dz ɲ ɕ	佳 賈屆 ① ②			郊 餃叫 蹺 巧翹 橋 撬 饒裊 颯 梟 曉孝		
k k' g ŋ h ɦ ∅		乖 拐怪 垮快 ③	高 絞告 敲 考靠 ④ 搞 熬 咬 耗 好孝 浩 號 凹 襖奧		該 減概 鉛 凱嵌 隘 呆 礙 虛 海喊 孩 害 哀 藹愛	關 詭桂 魁 傀篋 環 擯 灰 毀賄 回 胃 威 委畏

①能幹 ②錢，沒有錢說沒有～ ③跛脚走路說一～一～ ④放，擺 ⑤用棍棒攪拌液狀物 ⑥折疊 ⑦母親面稱姆～

蘇州方言單字音表之三

	o	io	ø	iø	uo	il
	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ ㄍ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ ㄍ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ ㄍ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ ㄍ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ ㄍ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ ㄍ
p	巴 靶霸		搬 半			編 扁變
p'	怕		潘 判			篇 片
b	爬 罷		盤 伴			駢 辦
m	母麻 罵		滿 饅 滿			棉勉 面
t			端 短斷			掂 點店
t'			貪 探			天 舔 搽
d			團 段			田 電
n	拿		南 暖			連 練
i	①		密 亂			
ts	渣 炸		沾 展戰			尖 剪箭
ts'	叉 詫		川 慘串			千 淺
s	沙 捨曬		酸 榭扇			先 癩綫
z	茶 社		船 善			前 賤
tɕ				捐 卷絹		堅 簡劍
tɕ'				圈 犬勸		牽 遣欠
dz				權 倦		捐 件
n				元 願		研年捻 驗
ɕ		靴 ③		喧 榷		掀 險獻
k	瓜 寡挂		甘 敢幹		官 管貫	
k'	誇 跨		刊 看		寬 款	
g	②		④ 軟			
ŋ	瓦					
h	花 化		蚶 罕漢		歡 換	
fi	華 話	下	寒 汗	圓 遠	完 換	言 現
ø	揠 啞	霞	安 碗暗	冤 怨	碗	烟 演厭

①哪裏說～搭

②東西笨重，人不靈活

③慫恿，字形可作“誑”

④用牙肉磨碎

食物

蘇州方言單字音表之四

	Y	iY	əu	əl	Ø
	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ
p p' b m f v	剖 杯 矛 某 否 浮 復				姆嚙 畝
t t' d n l	丟 抖門 偷 敲透 頭 豆 溜樓樓 漏		多 賭 拖 吐兔 圖 渡 奴努 糯 擄羅虜 路		唔 唔
ts ts' s z	州 走皺 抽 丑臭 收手 瘦 愁 受		租 祖做 粗 楚醋 蘇 鎖素 雞 坐		
tɕ tɕ' dz n ɕ		糾 九救 丘 球 舊 姐牛扭 紐 休 嗅			
k k' g ŋ h ɦ Ø	鈎 狗够 樞 口扣 偶 藕 ① 吼鬻 侯 厚 歐 嘔②	油 有 憂 莠幼	姑 古過 枯 苦褲 ③ ④ 我鵝 餓 呼 火貨 河 禍 烏 惡	爾兒 耳	魚 五

①彎腰說～腰

②彎下身子說～倒

③衣服臃腫

④自言自語

蘇州方言單字音表之五

	ā	iā	uā	ǎ	iǎ	uǎ
	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ
p	浜 迸			幫 綁		
p'	乒 碰①			膀 胖		
b	朋 髡			旁 傍		
m	② 孟			忙 望		
f				方 紡放		
v				房 妄		
t	打			襠 黨		
t'				湯 躺燙		
d				糖 蕩		
n	檸			囊 ⑥		
l	冷	涼輛 亮		狼 浪		
ts	張 長脹	漿 蔣醬		裝 壯		
ts'	昌 廠暢	槍 搶槍		窗 闖唱		
s	商 省	箱 想相		桑 賞⑦		
z	常 丈	牆 匠		床 幢		
tɕ		姜			江 講降	
tɕ'		腔 强			腔	
dz		强 舉				
ɲ		娘仰 釀				
ɕ		香 響向				
k	庚 梗		光	缸 港杠		光 廣逛
k'	坑			康 慷抗		筐 礦
g	③			戇		狂
ŋ	硬			昂		
h	夯 ④		⑤			荒 荒晃
fi	桁 杏	洋 癢	橫 橫	杭 項	旺	王 旺
∅	櫻	央 樣		骯		汪 往⑧

①打麻將時自己有某對牌，別人再發這種牌時湊成一副叫～ ②捉迷藏說捉～～

③用身體擠 ④～頭即歪頭 ⑤牽磨用的丁字形木架叫磨～ ⑥棕繩鬆馳下陷 ⑦使潮濕物陰乾 ⑧左右搖晃

蘇州方言單字音表之六

	ən	in	uən	yən	oŋ	ioŋ
	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄊ ㄌ ㄋ ㄣ ㄨ
p	奔 本	兵 餅柄			蹦	
p'	噴	拼 品			捧	
b	盆 笨	瓶 病			篷 埠	
m	悶門猛 問	敏民閩 命			朦濛 夢	
f	芬 粉糞				風 捧	
v	文 忿				逢 鳳	
t	登 等凳	丁 頂訂			東 懂凍	
t'	吞 余	聽 挺②			通 統通	
d	藤 屯	亭 定			同 洞	
n	能 嫩				③農	
l	輪 愣	拎林吝 領			隆壟 弄	
ts	真 枕鎮	精 井進			宗 總綜	
ts'	春 逞趁	清 請			充 寵統	
s	身 沈勝	心 醒信			松 聳送	
z	陳 順	尋 靜			蟲 重	
tɕ		金 緊鏡		軍 窘		龔 炯
tɕ'		輕 慶				穹
dz		琴 近		群 郡		窮
n		銀 佞				濃
ɕ		欣 覺		薰 訓		凶
k	根 耿亘		禪 滾棍		工 拱貢	
k'	鏗 肯垠		昆 捆暍		空 孔控	
g	①				④ 共	
ŋ						
h	哼 狠		昏 混		烘 哄	
ɦ	恒 恨	形 引	渾 混	雲 運	紅	容 佣
∅	恩	英 隱印	溫 穩	隕蘊	翁 膺瓮	雍 永

①耿直，但不通人情世故 ②留存，如好物事～撥兒子吃。 ③將就 ④鑽，指人或動物以身擠進擠出

蘇州方言單字音表之七

	a?	ia?	ua?	ya?	ɑ?	ia?	ə?	iə?	uə?	yə?	o?	io?
	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入
	1+	1+	1+	1+	1+	1+	1+	1+	1+	1+	1+	1+
p p' b m f v	拔 機 法 罰				百 拍 白 麥		不 潑 帛 墨 拂 佛	筆 匹 別 密			八 撲 薄 木 福 服	
t t' d n l	搭 塔 踏 捺 辣					略	得 脫 特 納 勒	滴 貼 笛 立			篤 托 毒 諾 落	
ts ts' s z	扎 察 殺 聞				隻 尺 爍 弱	爵 雀 削 嚼	汁 出 色 十	節 七 雪 絕			竹 促 叔 俗	
tɕ tɕ' dz n ɕ		甲 洽 虐				脚 却 ②		吉 吃 杰 逆 歇		決 缺 掘 血		鞠 曲 局 忸 肉 旭
k k' g ŋ h fi θ	夾 掐 軋 齧 瞎 狹 鴨		颯 ① 豁 滑 挖		格 客 額 嚇 日 壓		割 克 穉 核 黑 合 藥 約 褐		國 闊 忽 活 殭 益		谷 哭 攔 岳 霍 鑊 屋	欲 郁

①無意中聽到叫～着。

②雪白說～白

伍 蘇州方言的特點

蘇州東面是昆山，西面是無錫，南面是吳江，北面是常熟。蘇州話與周圍方言都有吳語的共性：古全濁聲母今讀帶音聲母，有兩個人聲，聲調是七個或八個。蘇州話有些特點，可以區別於周圍的方言。

①蘇州單元音韻母法發達，有[ɿ ʏ i y ɪ ʏ ɛ ɔ æ a ɑ o u]十三個之多，其中只有[ɑ o u]是後元音，其餘十個都是前元音。元音偏前，是蘇州話一大特徵，尤其是出現頻率很高的[æ ʏ]，外地人常常把這兩個韻母當作蘇州話的標志。例如“刀、州”兩字蘇州的韻母是[æ ʏ]，都比北京和鄰近方言的元音靠前。這兩字各地都是陰平。

蘇州	北京	上海	無錫	常熟	吳江	昆山
刀 tæ	tau	tɔ	tʌ	tɔ	ta	tɔ
州 tsʏ	tʂou	tsʏ	tɕiʏu	tsiʏu	tsiʏu	tsʏ

②蘇州話人稱代詞

單數	復數
第一人稱 吾ŋəu˨	侬ni˨
第二人稱 僚ne˨	唔篤ŋ˨˩˦·toʔ
第三人稱 俚li˧, 俚li˧ ne˨˩˦, 唔僚ŋ˨˩˦ ne˨˩˦	俚篤li˧·toʔ

蘇州城區第一人稱說“奴”只限於老年婦女，東郊和西郊都說“奴”。第一人稱不寫作“我”，因為蘇州人把“我”讀成ŋəu˧，只用於書面語。

③蘇州話指示詞

近指	中指	遠指
哀ke˧	矜gəʔ˩	彎ue˧
該ke˧		歸kuE˧

“哀”跟“該”，“彎”跟“歸”都只有聲母不同。中指“矜”跟近指“哀”和遠指“彎”并用時，中指的作用才顯得十分清楚。例如：

哀杯茶是吾葛，矜杯茶是僚葛，彎杯茶是俚葛。

“矜”指時間時，無須跟近指、遠指對舉，中指的作用十分顯然。例如：

抗戰是民國二十六年到民國三十四年，矜歇(彎歇)辰光日脚勿好過。

這一句中“矜歇(彎歇)”不能換成“哀歇”，因為抗戰已經是五十多年以前的事，只能用中指或遠指，不可用近指。

在不指時間時，近指“哀”和中指“矜”可以互換，如“矜個人吾勿認得”中的“矜”

可以换成“哀”。

“哀、該、猗、彎、歸”都不能單獨作主語賓語，要跟後頭的量詞、方位詞等結合才行。現在再舉些例子。

哀葛 這個 | 哀點 這些 | 哀歇 這時候 | 哀噲 這陣子 | 哀面 這邊 | 哀搭 這裏

哀歇 啥辰光則？ 現在什麼時候了？

哀噲 係身體好嘅？ 這陣子你身體好嗎？

④蘇州話五個合音詞：𪛗，𪛘，𪛙，𪛚[nāɿ]，尚^ㄣ

𪛗[fiaɿ<faʔɿiaɿ]，這個字最早見于清韓邦慶的《海上花列傳》，字形作“𪛗”。書中有這樣一段話人民文學出版社1982年版613頁：“勿要兩字。蘇州人每急呼之，并爲一音……閱者須知，𪛗本無此字，乃合二音作一音讀也。”現今蘇州話中，勿要只能連讀成“𪛗”，如果讀成“勿要”兩字，要被人譏笑爲“勿會得講閑話”的。

𪛘[fənɿ<faʔɿzənɿ] 這也是韓邦慶創造的新字，是“勿曾”的合音，意思相當于“沒有”，是副詞，修飾形容詞和動詞。例如：

毛病還𪛘好勒。病還沒有好。 吾𪛘去過北京。 我没有去過北京。

𪛙[āɿ<aʔɿzənɿ] 是“阿曾”的合音，疑問副詞，用在形容詞、動詞的前面，構成問句，用來詢問某種動作、性質、狀態，是否已經成爲事實。例如：

火車𪛙脫班？ 火車誤點沒有？ 隔夜飯𪛙餿脫？ 昨天的剩飯餿了沒有？

𪛚[nāɿ<nəʔɿhāɿ]是疑問詞“納亨”的合音，用來詢問原因、方式和程度，意思相當于“如何”。“納亨”的合音沒有現成的寫法，姑且寫作廣韻拿梗切的“𪛚”。日常談話中常用合音，強調時也可以不用合音。例如：

係𪛚𪛘上班？ 你怎麼沒有上班？ 係𪛚會講蘇州閑話葛？ 你怎麼會講蘇州話的？

尚[zāɿ<zəʔɿkāɿ]是指示代詞“實梗”的合音，用來指示狀況、方式和程度。意思相當于“這樣”。在日常談話中常用合音，強調時也可以不用合音。例如：

天氣尚冷，𪛗出去白相哉。 天氣這樣冷，不要出去玩了。

佛實梗敬俚，賊實梗防俚。 佛那樣敬你，賊那樣防你。

⑤蘇州話的時態助詞“勒浪[ləʔɿ·lā]”、“仔[tsɿ]”、“過[kəu]、歇[ciəʔ]”，大致相當于北京的“着、了、過”。例如如：

吾就要回來葛，係等勒浪。 我就要回來的，你等着。

喫仔砒霜藥老虎。 吃了砒霜藥老虎。

係北京𪛙去過？ = 係北京𪛙去歇？ 你北京去過沒有？

係早飯𪛙吃過？ 你早飯吃了沒有？

係魚翅𪛙吃過歇？ 你曾經吃過魚翅嗎？

蘇州的仔只能用在句子中間，不能用在句子末了。如北京問“吃了飯沒有？”回答“吃了飯了”或“吃了”。但蘇州問“飯𪛙吃勒？”只能回答“吃仔飯哉”或“吃哉”，不能說“吃仔飯仔”或“吃仔”。

⑥蘇州話動詞同時帶補語、賓語時，如果補語是否定的，賓語是人稱代詞，則賓語可以放在動詞與補語之間。例如：

俚氣力比吾大，吾打俚勿過。他力氣比我大，我打不過他。

害僚白跑一趟，真真對僚勿住。他力氣比我大，我打不過他。

僚嬲看俚勿起，俚現在開仔一片店哉。你不要看不起他，他現在開了一家鋪子了。

小人實梗皮，吾吃俚勿消。小孩這樣頑皮，我吃不消他。

陸 蘇州方言詞典的體例

① 詞典條目按蘇州方言的韻母、聲母、聲調為序排列。聲韻調次序見上文③，輕聲在單字調之後。多字條目列于單字條目之下。

② 形同音不同的分立條目，在本條目末了加○，○後注明另見某音。音義相同而形不同的采用其一為條目，在條目末了加○，○後注明另見某音。

③ 同義條目分別注音，用等號相連，然後總的加注。等號後的條目如果第一字與首條相同，不再另外出條，否則另出條目。

④ 用國際音標注音。用五度制調號記本調和變調。輕聲前加輕聲點[·]，無調號。

⑤ 詞典中的釋義項力求簡明，條目詞義清楚的就不釋。一個條目有幾個義項的，用圓圈號碼①②③表示。

⑥ 小字 條目中小字音或音某表示字音特殊|小字聲韻調分別表示聲母、韻母、聲調特殊|新興的詞注新字|舊時用的現在不太用的注舊字|青年人說得多的注青字|老年人說得多的注老字|郊區通用的注郊字|例句的注也用小字。

⑦ 各種符號

· 右上角小等號表示同音代替。

□ 方框表示有音義無適合的字形。

= 同義條目之間用等號連接。

⇒ 若干同義條目用=等號相連時，詳注見于⇒後面的條目。

～ 注與例子裏用～替代本條目，無論本條目有幾個字，都只用一個替代號。單音字表中注也用～替代本字。

() 圓括號除平常用法外，在條目和注音裏表示其中的成分可有可無，但只限于圓括號中成分不用時，其他成分的讀音沒有變化。

[] 行文時音標前後用方括號。條目注音與列表一般不加方括號。

～ 音標前加～加方括號表示又音，如孝：ɕiæV[～hæV]。注意又音號與替

代號用處不同。

< <前頭的音從後頭的音變來，如：[fiæV<fəʔʔ iæV]

： 注與例子之間用冒號。

| 例子之間用單豎綫隔開。

— 例子裏的對話用一隔開。

◇ 例子用比喻義前面用菱形。

△ 用熟語爲例前面用三角形。

|| 注文雙豎綫後面是本字考訂、語音變化等說明。

○ 注文雙圓圈後面“另見……”表示多音條目另出條，“也作……”表示本條目另有寫法。

。 全條末了，每一義項的末了|單豎綫，||雙豎綫與○圓圈的前面，一律不用句號。

柒 詞典中例句常用字注釋

詞典例句中常用的蘇州方言字眼，在這裏作總說明，詞典例句中不再一一加注。已見于上文⑤的代詞合成詞等等，這裏不再重複。

才 [zɛʌ] 副詞。都，全。北京的“才”蘇州說“剛剛、只有”。

匣 [ɦaʔʔ] 副詞。也：飯～齏吃就走哉。

亦 [ɦiəʔʔ] 副詞。又：讀仔一遍～讀一遍。

祇 [tsəʔʔ] 副詞。只：喫飯小菜勿吃飯。

蠻 [mɛʔʔ] 副詞。很：天～熱，阿要少着一件衣裳？

窮 [dzioŋʌ] 副詞。年輕人用來代替“蠻”。

板 [pɛV] 副詞。一定：葛聲閑話～是俚說葛。

偏生 [piŋsãʔʔ] 副詞。偏：喊俚腰去末俚～要去。

忒 [t'əʔʔ] 副詞。太：衣裳做得～大。

加二 [kaʔʔ niŋʔʔ] 副詞。更加，今朝比昨日～熱。

作時 [tsoʔʔ zuʔʔ] 副詞。可能：天暗得來，～要落雨。

作興 [tsoʔʔ ɕinʔʔ] 副詞。副詞。①同“作時” ②勿作興＝勿可以：小人勿～瞎說葛。

齊巧 [ziʌ tɕ'iaɛVʔʔ] 副詞。正巧：八個人～坐一桌。

交關 [tɕiaɛʔʔ kuɛʔʔ] ①副詞。很：～好 ②形容詞。很多：書場門口～人等退票。

梗梗 [kãV kãVt] = 梗轉 [kãV tsøV] 副詞。相當于“回過頭來”：聆聲閑話吾起先聽勿進，～一想，倒匣有點道理葛。

索脚 [soʔɿ tɕiaʔɿ] 副詞。索性：已經八點半哉，～勿上班，請病假末好則。

勿 [fəʔɿ] 否定副詞。本字當作“弗”，今從俗。

阿 [aʔɿ] 疑問詞。用在形容詞、動詞前面，相當于句尾的“嗎”。：僚～姓王？

啥 [saV] 疑問詞。什麼：讀～書，吃～飯。

作啥 [tsoʔɿ saV] 幹什麼：僚到上海去～。

幾化 [tɕiV hoV] 疑否詞。多少：一張寬銀幕電影票要～銅鈔？

煞 [saʔɿ] 形容詞、動詞後綴，相當于“死”：大手做～，小手吃～反映舊時體力勞動和腦力勞動之間的差距。

篤 [toʔɿ] 副詞。形容詞後綴，相當于形容詞前加“蠻”。好～=蠻好。

得來 [təʔɿ lɛ] 形容詞後綴，相當于形容詞前加“很”。好～=很好。

浪 [lā] 方位詞，附在名詞後面，大概是從“上”字變來的：天～|地～

勒 [ləʔɿ] 在：擺～心浪。

撥 [pəʔɿ] 給，被：吾～俚嚇一跳。|茶杯～俚敲脫哉。

葛 [kəʔɿ] 相當于“的”：侬是親家，吾～因五是俚～新婦。|俚是南京來葛。

末 [məʔɿ] 用在主語、謂語之間表示停頓：書～勿讀，白相～一等。

辰光 [zənɿ kuāɿ] 時候：忙得來連～匣忘記脫哉。

場化 [zāɿ hoV] 地方：僚啥～人？

物事 [məʔɿ zɿV] 東西：小王勿是～，僚勿搭俚軋淘交朋友。

事體 [zɿV tʰiV] 事情：噲不～，僚安心睏覺。

拆 [ts'aʔɿ] = 惹 [zaV] 排泄大小便◇拆爛污作事馬虎，不負責任

睏 [k'uənV] 睡：早點～，明朝一早要上班葛。

喫 [tɕ'iəʔɿ] 喫飯，喫茶，喫烟，一律用喫字。

恹 [tɕ'iYɿ] 壞，歹：～人閑話多。

潑 [inV] 涼，冷：天～得來，加件背搭罷。

興 [cinV] 熱鬧，擁擠：今朝禮拜日，觀前～得來路匣勿好走。

噲不、[mɿ pəʔɿ] 動詞，相當于“沒有(無)”：～好處。“沒有(未)蘇州說“齏”，“沒有去”說“齏去”。

齏 [tsɛV] ：好：餛飩味道蠻～葛。只能用來形容物品，不能用于人。

捌 詞典音節表

tsɿɿ	1	fiM	15	niA	23	paɿ	30
tsɿV	1	viA	15	niV	23	paV	30
ts'ɿɿ	2	viV	15	ɕiɿ	24	paM	31
ts'ɿM	3	tiɿ	15	ɕiV	25	baA	31
sɿɿ	3	tiV	16	ɕiM	25	baV	31
sɿV	4	tiM	16	fiA	25	maɿ	32
sɿM	4	t'iɿ	16	iɿ	25	maA	32
zɿA	5	t'iM	16	iV	26	maV	32
zɿV	5	diA	16	iM	26	taɿ	32
tsyɿ	6	diV	16	puɿ	26	taM	32
tsyV	7	liɿ	17	puV	26	t'aM	32
tsyM	8	liA	17	puM	26	daV	33
ts'yɿ	8	liV	17	p'uɿ	26	naɿ	34
ts'yV	8	tsiɿ	18	p'uM	26	naV	34
ts'yM	8	tsiV	18	buA	27	laɿ	34
syɿ	8	tsiM	18	buV	27	laA	35
syV	9	ts'iɿ	18	fuɿ	27	laV	35
zyA	11	ts'iV	19	fuV	28	tsaɿ	35
zyV	11	ts'iM	19	fuM	28	tsaV	35
piɿ	12	siɿ	19	vuA	28	ts'aɿ	35
piV	12	siV	20	vuV	28	ts'aV	35
piM	12	siM	20	tɕyɿ	28	saɿ	36
p'iɿ	12	ziA	20	tɕyV	29	saV	36
p'iM	13	tɕiɿ	20	tɕyM	29	saM	36
biA	13	tɕiV	21	tɕ'yɿ	29	zaA	36
biV	14	tɕiM	21	dzyV	29	zaV	36
miɿ	14	tɕ'iɿ	22	nyV	29	kaɿ	36
miA	14	tɕ'iV	22	ɕyɿ	29	kaV	37
miV	14	tɕ'iM	22	fiyA	29	kaM	37
fiɿ	15	dziA	23	yɿ	30	k'aɿ	37

k'au	37	pæV	43	k'æŋ	59	tɕiæV	70
k'au	37	pæM	44	k'æV	59	tɕiæM	70
gaɿ	37	p'æŋ	44	k'æM	59	tɕ'iaŋ	71
gaV	37	p'æM	44	gæV	59	tɕ'iaV	71
gaɿ	38	bæɿ	45	ŋæV	60	tɕ'iaM	71
gaV	38	bæV	45	hæŋ	60	dziæɿ	71
haŋ	39	mæŋ	45	hæV	60	dziæV	71
haV	39	mæɿ	45	hæM	61	ɲiaɿ	71
fiɿ	39	mæV	46	fiæɿ	61	ɲiaV	71
aŋ	39	tæŋ	46	æŋ	61	ɕiæŋ	72
au	39	tæV	46	æM	61	ɕiæV	72
tiaV	40	tæM	47	piæŋ	61	fiæɿ	72
tsiaV	40	t'æŋ	47	piæV	62	fiæV	72
ts'iaV	40	t'æV	48	p'iaV	62	iaŋ	72
siaV	40	t'æM	48	p'iaM	62	iaV	73
siaM	40	dæɿ	48	biaɿ	62	iaM	73
ziaɿ	40	dæV	49	miaɿ	62	pɛŋ	73
ziaV	40	næV	50	miaV	63	pɛV	74
tɕiaŋ	40	læŋ	50	fiæM	63	pɛM	74
tɕiaV	40	læɿ	50	tiaŋ	63	p'ɛŋ	74
tɕiaM	40	læV	50	tiaV	63	p'ɛM	74
ɕiaŋ	40	tsæŋ	53	tiaM	63	bɛɿ	75
ɲiaɿ	40	tsæV	53	t'iaŋ	64	bɛV	75
fiɿ	40	tsæM	53	t'iaM	64	mɛŋ	75
fiæV	40	ts'æŋ	54	diaɿ	64	mɛɿ	75
iaŋ	41	ts'æV	55	diaV	65	mɛV	76
iaV	41	ts'æM	56	liaɿ	65	mɛV	76
iaM	41	sæŋ	56	liaV	65	fɛŋ	76
kuɿ	42	sæV	56	tsiaŋ	65	fɛV	76
kuæV	42	sæM	56	ts'iaŋ	66	fɛM	77
k'uaM	42	zæɿ	57	ts'iaM	66	veɿ	77
huaŋ	42	zæV	57	siaŋ	66	veV	77
fiuaɿ	42	kæŋ	57	siaV	66	tɛŋ	78
uaM	42	kæV	58	siaM	70	tɛV	78
pæŋ	42	kæM	58	tɕiæŋ	70	tɛM	78

t'E7	79	kuE7	93	koM	106	ts'øM	116
t'EV	79	kuEV	93	k'oM	106	sø7	116
t'EM	79	kuEM	93	goA	106	søM	116
deA	79	k'uE7	94	ŋoV	106	zøA	117
deV	80	k'uEM	94	ho7	106	zøV	118
neA	81	guEV	94	hoM	108	kø7	119
neV	81	huE7	94	fiøA	108	køV	119
leA	81	huEM	95	fiøV	108	k'ø7	119
leV	82	fiuE7	95	o7	110	k'øM	119
tsE7	82	fiuEV	96	oV	111	ŋøV	120
tsEV	82	ue7	97	ɕio7	111	høM	121
tsEM	82	ueV	98	ɕioM	111	fiøA	121
ts'E7	83	ueM	98	fiøV	111	fiøV	122
ts'EV	83	po7	98	io7	111	ø7	122
ts'EM	83	poV	98	pø7	111	øM	122
se7	84	poM	99	pøM	111	tɕio7	123
seV	87	p'oM	99	p'øM	111	tɕioV	123
seM	87	boA	99	bøA	111	tɕioM	123
zeA	87	boV	99	bøV	112	tɕ'io7	123
zeV	88	mo7	99	mø7	113	dziøA	123
ke7	88	moA	99	møA	113	dziøV	123
keV	89	moV	100	møV	113	ɲio7	123
keM	89	to7	102	tø7	113	ɲioA	124
k'E7	89	noA	102	tøV	113	ɕio7	124
k'EM	90	loA	102	tøM	113	ɕioM	124
geV	90	tso7	102	t'øM	113	fiøA	124
ŋeA	90	tsoM	102	døA	114	fiøV	125
ŋeV	91	ts'o7	102	døV	114	io7	125
he7	91	ts'øM	103	nøA	114	ioM	125
heV	91	so7	103	nøV	115	kuø7	126
heM	92	soV	104	løV	115	kuøV	126
fiE7	92	soM	104	tsø7	115	kuøM	127
fiEV	92	zoA	104	tsøV	115	k'uø7	127
E7	92	ko7	105	tsøM	115	huø7	127
EM	92	koV	105	ts'ø7	115	fiuøA	127

uøV	127	niɿɿ	140	kyV	151	tsəuV	162
piɿɿ	128	niɿV	141	k'YV	152	ts'əuɿ	163
piɿV	128	ɕiɿɿ	141	ŋYV	152	ts'əuV	163
piɿV	128	ɕiɿV	141	hyɿ	152	səuɿ	163
p'iɿɿ	128	ɕiɿV	141	hyV	152	səuV	164
p'iɿV	129	fiɿɿ	141	hyV	152	səuV	164
biɿV	129	fiɿV	142	fiYɿ	152	zəuɿ	164
miɿɿ	129	iɿɿ	142	fiYV	153	zəuV	164
miɿV	130	iɿV	143	YV	153	kəuɿ	164
tiɿɿ	131	iɿV	143	tɕiYV	153	kəuV	165
tiɿV	131	fyɿ	143	tɕiYV	154	kəuV	165
tiɿV	131	vyɿ	143	tɕ'iYɿ	154	k'əuɿ	165
t'iɿɿ	132	tyɿ	143	dziYɿ	154	k'əuV	165
t'iɿV	133	tyV	143	dziYV	154	k'əuV	166
diɿɿ	133	tyV	144	niYɿ	154	gəuV	166
diɿV	134	t'Yɿ	144	niYɿ	154	ŋəuɿ	166
liɿɿ	134	t'YV	144	niYV	155	ŋəuɿ	166
liɿV	135	t'YV	144	fiYV	155	ŋəuV	166
tsiɿɿ	135	dYɿ	144	fiYɿ	155	həuV	167
tsiɿV	135	dYV	146	fiYV	156	fiəuɿ	168
tsiɿV	136	lyɿ	146	iYV	156	fiəuV	170
ts'iɿɿ	136	lyɿ	146	təuɿ	156	əuɿ	170
siɿɿ	137	lyV	147	təuV	156	əuV	170
siɿV	137	lyV	147	t'əuɿ	156	əuV	171
siɿV	138	tsYV	147	t'əuV	157	əlɿ	171
ziɿɿ	138	tsYV	148	t'əuV	157	əlV	171
ziɿV	139	ts'Yɿ	148	dəuɿ	157	əlV	171
tɕiɿɿ	139	ts'YV	149	dəuV	157	mɿ	171
tɕiɿV	139	ts'YV	149	nəuɿ	160	mɿ	171
tɕiɿV	139	sYɿ	149	nəuV	160	mV	172
tɕ'iɿɿ	139	sYV	149	ləuɿ	160	nɿ	172
tɕ'iɿV	140	sYV	150	ləuɿ	160	nV	172
dziɿɿ	140	zyɿ	151	ləuV	161	ŋɿ	172
dziɿV	140	zyV	151	tsəuɿ	162	ŋV	172
niɿɿ	140	kyɿ	151	tsəuV	162	pāɿ	173

pāṂ	173	ts'iaṂ	183	tāṂ	195	uāṂ	207
p'āṂ	173	ts'iaṂ	184	t'āṂ	195	pənṂ	207
p'āṂ	173	siāṂ	184	t'āṂ	196	pənṂ	207
bāṂ	173	siāṂ	185	t'āṂ	196	p'ənṂ	208
bāṂ	174	siāṂ	185	dāṂ	196	bənṂ	208
māṂ	174	ziāṂ	185	dāṂ	198	bənṂ	208
tāṂ	174	ziāṂ	185	nāṂ	198	mənṂ	208
t'āṂ	175	ts'iaṂ	185	nāṂ	198	mənṂ	208
dāṂ	175	ts'iaṂ	186	lāṂ	198	mənṂ	209
nāṂ	175	dziāṂ	186	lāṂ	198	fənṂ	209
lāṂ	175	dziāṂ	186	tsāṂ	198	fənṂ	209
tsāṂ	176	niāṂ	186	tsāṂ	199	fənṂ	209
tsāṂ	176	niāṂ	186	ts'āṂ	199	vənṂ	209
tsāṂ	176	niāṂ	186	ts'āṂ	199	tənṂ	210
ts'āṂ	177	ciāṂ	186	sāṂ	199	tənṂ	210
ts'āṂ	177	ciāṂ	188	sāṂ	201	tənṂ	210
sāṂ	177	ciāṂ	188	sāṂ	201	t'ənṂ	210
sāṂ	178	iāṂ	189	zāṂ	201	t'ənṂ	211
zāṂ	178	fiāṂ	189	zāṂ	201	dənṂ	211
zāṂ	179	fiāṂ	190	kāṂ	203	dənṂ	211
kāṂ	180	kuāṂ	191	kāṂ	204	nənṂ	211
k'āṂ	180	fiuāṂ	191	k'āṂ	204	lənṂ	211
k'āṂ	180	fiuāṂ	192	k'āṂ	204	tsənṂ	211
gāṂ	180	uāṂ	192	gāṂ	204	tsənṂ	212
hāṂ	180	pāṂ	192	fiāṂ	205	tsənṂ	212
fiāṂ	180	pāṂ	192	fiāṂ	205	ts'ənṂ	213
fiāṂ	181	p'āṂ	192	āṂ	205	ts'ənṂ	214
āṂ	181	bāṂ	192	fiāṂ	205	sənṂ	215
āṂ	181	bāṂ	192	kuāṂ	205	sənṂ	216
liāṂ	181	māṂ	192	kuāṂ	205	sənṂ	216
liāṂ	182	māṂ	193	kuāṂ	205	zənṂ	216
tsiāṂ	182	fāṂ	193	guāṂ	205	zənṂ	218
tsiāṂ	183	fāṂ	194	huāṂ	206	kənṂ	218
tsiāṂ	183	vāṂ	195	fiuāṂ	206	k'ənṂ	218
ts'iaṂ	183	tāṂ	195	uāṂ	207	hənṂ	218

hənV	218	ninA	229	t'ongT	237	ionT	244
fiənV	218	ninV	230	t'ongV	237	baʔi	244
pinT	219	einT	230	t'ongV	237	maʔi	244
pinV	219	einV	230	dogA	237	faʔT	245
pinV	219	finA	230	dogV	238	vaʔi	246
p'inT	219	finV	230	nongT	238	taʔT	246
binA	219	inT	230	nongA	238	t'aʔT	247
binV	220	inV	231	longA	238	daʔi	247
minA	220	inV	231	longV	238	naʔi	248
minV	221	kuənV	232	tsongT	239	laʔi	248
tinT	221	k'uənT	232	tsongV	239	tsaʔT	249
tinV	221	k'uənV	232	tsongV	239	ts'aʔT	249
tinV	221	k'uənV	232	ts'ongT	240	saʔT	249
t'inT	221	huənT	232	ts'ongV	240	zaʔi	250
t'inV	222	fiuənA	232	ts'ongV	240	kaʔT	250
dinA	222	fiuənV	233	songT	240	k'aʔT	251
dinV	222	uənT	233	songV	241	gaʔi	251
linT	222	uənV	233	zongA	241	ŋaʔi	251
linA	223	tɕyənT	233	zongV	242	haʔT	252
linV	223	tɕyənV	233	konT	242	fiəʔi	252
tsinT	223	dzyənA	233	konV	242	aʔT	252
tsinV	224	ɕyənT	234	k'ongT	242	niaʔi	253
tsinV	224	ɕyənV	234	k'ongV	242	kuaʔT	254
ts'inT	224	fiyənA	234	gongV	242	guaʔi	254
ts'inV	225	fiyənV	234	hongT	243	huaʔT	254
sinT	226	bonT	234	hongV	243	fiuaʔi	254
zinA	226	bonV	234	fiongA	243	uaʔT	255
zinV	227	mongT	235	ongT	243	fiyaʔT	255
tɕinT	227	mongA	235	ongV	243	paʔT	255
tɕinV	228	foŋT	235	tɕionT	243	p'aʔT	256
tɕinV	228	voŋA	236	dzionA	243	baʔi	256
tɕinT	228	voŋV	236	ɕionT	244	maʔi	258
tɕ'inV	228	toŋT	236	ɕionA	244	tsaʔT	258
dzinA	229	toŋV	236	fiionA	244	ts'aʔT	259
dzinV	229	toŋV	236	fiionV	244	saʔT	260

zaʔɪ	260	ts'əʔɪ	271	tɕ'ieʔɪ	286	voʔɪ	296
kaʔɪ	261	səʔɪ	272	dziəʔɪ	288	toʔɪ	296
k'aʔɪ	262	zəʔɪ	273	niəʔɪ	288	t'oʔɪ	297
ŋaʔɪ	262	kəʔɪ	274	ɕieʔɪ	289	doʔɪ	297
aʔɪ	262	k'aʔɪ	275	fiəʔɪ	289	loʔɪ	298
ts'iaʔɪ	262	gəʔɪ	276	ieʔɪ	289	tsoʔɪ	299
siaʔɪ	262	ŋəʔɪ	276	kuəʔɪ	292	ts'oʔɪ	301
ziaʔɪ	262	həʔɪ	276	k'uəʔɪ	292	soʔɪ	302
tɕiaʔɪ	262	fiəʔɪ	277	huəʔɪ	292	zoʔɪ	302
niaʔɪ	263	əʔɪ	277	fiuəʔɪ	292	koʔɪ	303
fiəʔɪ	263	piəʔɪ	277	uəʔɪ	293	k'oʔɪ	303
iaʔɪ	264	p'ieʔɪ	278	tɕyəʔɪ	293	goʔɪ	303
pəʔɪ	264	biəʔɪ	278	tɕ'yəʔɪ	293	ŋoʔɪ	303
bəʔɪ	264	miəʔɪ	279	dzyəʔɪ	293	hoʔɪ	303
məʔɪ	265	tiəʔɪ	279	ɕyəʔɪ	293	fiəʔɪ	304
fəʔɪ	265	t'ieʔɪ	279	fiyəʔɪ	293	oʔɪ	304
vəʔɪ	267	diəʔɪ	280	yəʔɪ	294	tɕioʔɪ	304
təʔɪ	267	liəʔɪ	281	poʔɪ	294	tɕ'ioʔɪ	304
t'əʔɪ	268	tsieʔɪ	282	p'oʔɪ	295	dzioʔɪ	304
dəʔɪ	268	ts'ieʔɪ	282	boʔɪ	295	nioʔɪ	305
nəʔɪ	269	sieʔɪ	284	moʔɪ	295	fiəʔɪ	305
ləʔɪ	269	ziəʔɪ	284	foʔɪ	296	ioʔɪ	305
tsəʔɪ	270	tɕieʔɪ	285				

總 目

分地方言詞典總序·····	1
引 論·····	1
壹 蘇州·····	1
貳 蘇州方言的内部差別·····	2
叁 蘇州方言的聲韻調·····	5
肆 蘇州方言單字音表·····	7
伍 蘇州方言的特點·····	16
陸 蘇州方言詞典的體例·····	18
柒 詞典中例句常用字注釋·····	19
捌 詞典音節表·····	21
詞典正文·····	1—305
附錄 蘇州地名特殊讀法·····	307
蘇州方言義類索引·····	309
蘇州方言條目首字筆畫索引·····	367

1

痕水 tsɿŋ suvɿ 皮膚因擦破後紅腫或生瘡流出來的淋巴液，跟膿水有別
||《廣韻》平聲脂韻旨夷切：“痕，積血腫貌”

— **茲颺搭** tsɿŋ kuaʔŋ taʔŋ 用于“淡、甜、膩”等之後，表示貶義：
今朝葛小菜淡～，嚙不味道|紅燒肉膩～，吾吃勿進

錐 tsɿŋ 動詞①拿把錐鑽～個洞 ②用冷語侵人：俚講得葛起勁，吾邊浪～俚一聲，弄得俚下勿落台 他講得很帶勁兒，我在一旁刺他一句，弄得他下不了台

錐鑽 tsɿŋ tsøŋ 錐子，有尖頭用來鑽孔的工具

滋味 tsɿŋ mi vɿ 味道：少吃多～|《九尾龜》十四回105：“四樣雞肉魚鴨，～倒也不壞，另外還有一壺酒”1989荆楚書社(下略)○味另作viŋ

滋 = 五十六 tsɿŋ ŋ vɿ zəʔ + loʔ + 形容為人不知好歹：哀个朋友～，嬲理俚!

子 tsɿv ①地支之 · ②植物的種子：黃瓜要落市哉，～多得來 ③棋類的～：黑～|白～

— **子** tsɿv 名詞後綴 ①構成普通名詞：凳～|鞋～|湯婆～|學生～|小伙～|騙～|瞎～|告化～|矮～|票～鈔票|角～舊時用的一角、兩角的小銀幣 ②構成時間詞，其中有些詞“子”可以說成“子搭”或“搭子”，參見【搭子】、【子搭】

條：今年～(搭)|舊年～(搭)|昨日～(搭)|老底～過去、以前

— **(搭)子** (taʔŋ) tsɿvɿ 時間詞後綴，用于年、日、朝之後，也可以說“子搭”：今年～|舊年～|前年～|開年～|昨日～|後日～|明朝～|今朝～

— **子(搭)** tsɿvɿ (taʔŋ) 時間詞後綴。
①用于年、日、朝之後，也可以說“搭子”：今年～|舊年～|前年～|明年～|今朝～|昨日～|前日～|明朝～|後日～
②用于量詞“轉、趟”之後：前轉～上次、以前|下轉～下次、以後|一轉～有一次|上趟～上次、以前|僚上轉～比現在胖|吾下趟～保證勿帶物事來

子孫 tsɿv sənŋɿ 兒孫：～滿堂

子孫釘 tsɿv sənŋɿ tinŋɿ 大殮時棺材合蓋，最後由孝子釘在棺材頭上的大鐵釘

紫 tsɿv 紅和藍合成的顏色：面孔凍得發～哉

紫草葉 tsɿv tsævɿ fiəʔɿ 爬藤植物，開紫花，葉子可以食用，又稱紫葛葉 tsɿv kəʔŋ fiəʔɿ，蘇州日報一九九一年六月間曾有介紹，此物已成為蘇州人日常食用的蔬菜

紫檀 tsɿv dɛɿ 常綠喬木，木質堅硬，可以製作貴重家具和藝術品底座

紫菜 tsɿv tseɿvɿ 藻類植物，生在海岸邊，常用來做湯，如～蛋湯

紫金庵 tsɿv tɕinŋɿ øŋɿ 位于吳縣東山西卯塢內，創建於初唐，曆代屢加修葺，現存建築為明代所修。紫金庵中十六尊彩色羅漢，相傳為南宋雕塑名家雷潮夫婦的杰作，造型正確，神態逼真。紫金庵與吳縣角直保聖寺

杭州靈隱寺三處羅漢塑像，合稱“天下二堂半”（保聖寺上只剩半堂羅漢）

紫醬 tsɿV tsiā ㄣ 一種顏色，色調較暗，比紫紅要深

紫薑 tsɿV tciā ㄣ 一種嫩的醬薑，蘇州人常吃的粥菜

紫藤 tsɿV dən ㄣ 落葉木本植物，供觀賞，春天開紫色小花。蘇州博物館內有明代文徵明手植的紫藤

紫銅 tsɿV doŋ ㄣ 延伸性好，導熱快，常用來製作暖鍋火鍋，銅掇等日常用品，參看紫銅掇

紫銅掇 tsɿV doŋ ㄣ təʔ ㄣ 紫銅製作的圓桶，有蓋，兩邊有提手，桶身極薄，很輕便，放置麵粉等物不易受潮||掇是雙手拿的意思，相當於北京的“端”。蘇州一帶的木掇、銅掇、錫掇等用具，都必須雙手捧才能提起。

《廣韻》入聲末韻丁括切：“掇，拾～也”

紙頭 tsɿV dY 紙的總稱，也說“市紙頭”

紙頭店 tsɿV dY ㄣ ti ㄣ 紙店，蘇州紙店以觀前街東來儀最為有名

紙筋 tsɿV tciŋ ㄣ 抹牆用的稻草一類粗纖維，和在泥灰中增加粘力，用途相當於北京的“麻搗” ma ㄣ tau

紙紮 tsɿV tsaʔ ㄣ 用蘆葦作架子，糊上彩色的紙製成的冥器，如紙箱紙櫃等日用品，如今紙紮的範圍已擴大到電冰箱、電視機等物

紙紮店 tsɿV tsaʔ ㄣ ti ㄣ 專賣冥器的店

紙出 tsɿV tsʰəʔ ㄣ 紙煤兒，有生煤頭和熟煤頭的區別，沒有用過的稱生煤頭，已經用過的稱熟煤頭，容易點

着。舊時吸水烟、旱烟都用此物

仔 tsɿ 助詞，附在動詞或動詞的結果補語之後，一般不用在句末，主要表示動作的完成，大致相當於北京話動詞後的“了” ①用在動詞或結果補語之後，“仔”後有賓語或數量成份，如賓語中不帶數量成分，賓語後必須有助詞“哉”才能煞句：吾吃～飯哉|俚拍～三張照|新茶上市哉，吾買～兩斤|《紅樓夢》吾看～兩遍|俚到無錫去～三埭|俚跌壞～一只脚|信寄出去～一個半月哉 ②用在動詞後或動賓之間，後面有後續成分或小句，表示幾個相繼的行爲或一定的條件關係：僚吃～飯再走|僚去～寫封信轉來|吾吃～茶原歸嘴幹|俚下～課就轉去哉|有～人，事體就好弄哉|藥吃～肯定有用場△買～炮仗撥人家放|△救～田雞餓殺蛇 ③用在表示方式的動賓短語中：騎～馬上山|開～窗盤窗戶睏覺 ④用在表示存在、出現、消失的句子中，“仔”後必須有帶數量成份的名詞短語：書架浪擺～幾本綫裝書|門口立～勿少人|屋裏來～兩個客人|張家死脫～三只雞 ⑤用在結果補語“好”等後，“仔”後可以煞句，表示存在的狀態，也可以用作祈使句叫人採取某種狀態：一大堆人勒門口立好～|俚兩隻手舉起～|僚搭吾坐好～|僚拿物事囤藏好～

糍飯 tsʰɿ ven ㄣ 用糯米蒸的飯，蘇州人常用糍飯和豆漿作為早餐○糍亦作咨

糍飯糕 tsʰɿ ven ㄣ kæ ㄣ 用糍飯壓緊、切片在油中炸成

糍飯團 ts'ɿ vɛɳɸ dɔɿɿ 用糍飯包油條，捏成兩頭尖中間大橄欖形的飯團。糍飯團和豆漿，是蘇州人很普通的早點

雌鷄 ts'ɿ tɕiɿɿ 母鷄

雌鷄斛 = 嚨 ts'ɿ tɕiɿɸ fiɔɿɸ loŋɿɿ 男人的嗓音像女人一樣尖而細

雌婆雄 ts'ɿ buɿɸ fiɔŋɿɿ 男人兼有女人的習性、生理特徵，如嗓子細，動作忸怩

雌老虎 ts'ɿ læɳɸ həuɿɿ ①野生動物，猛獸 ②比喻女性凶悍者

雌狗 ts'ɿ kyɿɿ △～雄猫騷大姐||動物發情時，雄狗上門找雌狗，雌猫上門找雄猫。此諺語是說三者使居家不得安寧

次貨 ts'ɿɸ həuɿɿ ①質量差的商品 ②指品質不好，行為不端的人：隔壁小王亦來借銅鈔，說三日天就還葛——理匣勿要理俚，俚是個～呀

刺槐 ts'ɿɸ fuaɿɿ 落葉喬木，枝上有刺，羽狀復葉，花白色，有香氣結莢果

刺毛蟲 ts'ɿɸ mæɿɸ zoŋɿɿ 俗稱洋辣子 fiãɿ laɿɸ · tsɿ 生活在樹上的害虫，比蠶大，遍體絨毛|刺本字當作載，《廣韻》去聲志韻七吏切：“載，載毛虫有毒”

刺毛絹頭 ts'ɿɸ mæɿɸ tɕioɿɸ · dy 毛巾手絹，吸水性好，往往在冬令使用

刺毛團子 ts'ɿɸ mæɿɸ dɔɿɸ · tsɿ 外面滾上一層糯米的團子

刺毛肉圓 ts'ɿɸ mæɿɸ nioɿɸ fiɔɿɿ 外面滾上一層糯米的肉丸子

司徒廟 sɿɿ dəuɿɸ miæɿɿ 在西郊光福境內，廟內有四棵千年古柏，參見【清奇古怪】

私弊夾帳 sɿɿ biɿɸ kaɿɿ tsāɿɿ 元指造假帳，引申為弄虛作假

私底下 sɿɿ tiɿɸ fiɔɿɿ 私下：勿是俚～告訴吾，吾還矇勒鼓裏勒

私了 sɿɿ liæɿɿ 不通過法庭或民政部門，私下解決糾紛，反義詞為“官了” [kuɔɿ liæɿɿ]

私因五 sɿɿ nɔɿɸ · ŋ 私生子|五的本字為“兒”，“兒”輕聲本地寫作五

私鹽 sɿɿ fiɿɿɿ 沒有上稅的叫私鹽，蘇州人吃到燒得太咸的菜時，往往調侃道：“昨日夜裏～船到哉”

私鹽包 sɿɿ fiɿɸ pæɿɿ 原指走私的鹽包，引申為見不得人的事物：葛椿事體大家才曉得葛，亦不是～，要瞞三瞞四

私心 sɿɿ sinɿɿ 處處為個人利益打算：俚～忒重，做勿成大事體葛

私白 sɿɿ baɿɸ = 咕白 gəuɿ baɿɸ 蘇州評彈的說白有兩種，一種用純粹蘇州話的稱私白，另一種用中州韻的則稱官白 [kuɔɿ baɿɸ]

私塾 sɿɿ zoɿɸ 舊時由教師自己設立的學習場所，教師只有一人，設備簡陋，教材都用四書五經

梳頭 sɿɿ dyɿ 〇梳另見səuɿ

梳頭娘姨 sɿɿ dyɸ niãɸ fiɿɿ 舊時專門為婦女梳髮髻的娘姨，每天定時來到

梳頭髮團 sɿɿ dyɸ faɿɸ dɔɿɸ 梳髮髻〇梳另作səuɿ

斯的克 sɿɿ tiəɿɿ k'əɿɿ 西式手杖

(stick音譯)

絲車 sɿŋ ts'oŋ 縲絲的木車

絲瓜 sɿŋ koŋ 一年生草本植物，果實長形，可供食用

絲瓜筋 sɿŋ koŋ tɕinŋ 老絲瓜完全枯萎後稱絲瓜筋，洗滌器皿和擦澡用，也可入藥

絲綿 sɿŋ miŋ 用蠶繭表面的亂絲做成，像棉花，可以絮衣服被褥。

絲綿胎 sɿŋ miŋ t'eŋ 用絲綿做的很薄的被絮，厚的則稱絲綿被頭

絲綫店 sɿŋ siŋ tɕiŋ 蘇州絲綫店舊時集中在東西中市一帶。閭門內大街為中市街，皋橋以東叫東中市，以西叫西中市

絲襪 sɿŋ ma? 用人造絲或真絲織的襪子||蘇州的“襪”一律不用後綴“子”

屎克螂 sɿV k'ə?ŋ lā 蜣螂，也稱推屎克螂[t'Yŋ sɿV k'ə?ŋ lā]

師 sɿŋ 量詞：一～兵

師爺 sɿŋ fɿaŋ 舊時衙門中的人員，管錢糧的稱錢糧師爺[zɿŋ liāŋ sɿŋ fɿaŋ]，管刑事、民事的稱刑名師爺[fɿinŋ minŋ sɿŋ fɿaŋ]

師父 sɿŋ vuŋ ①藝徒對自己老師的尊稱 ②工匠的總稱，如裁縫～、剃頭～等||有的地方忌諱用父字，寫作師傅或師付

師姑 sɿŋ kəuŋ = 師太 sɿŋ taŋ | 坐得正，立得正，那怕和尚～佮板凳||佮[kə?ŋ]合。見《說文》八上人部：“佮，合也”

師姑堂 sɿŋ kəuŋ dāŋ 尼姑庵：△～裏養兒子——衆人撐浜協助幫忙

師娘 sɿŋ niāŋ ①對師父的妻子的尊稱 ②巫婆 △亦做～亦做鬼既做紅臉又做白臉

獅子 sɿŋ tsɿ 野生猛獸，被認為百獸之王

獅子頭 sɿŋ tsɿŋ dYŋ ①大的肉丸子，一般每碗四個 ②指燙頭髮後的髮型，略有貶義

獅子狗 sɿŋ tsɿŋ kYŋ 毛較長的巴兒狗，俗稱洋狗

獅子林 sɿŋ tsɿ linŋ 蘇州著名園林，地處東北街附近，建于元至正二年(公元1342年)，由菩提正宗寺天如禪師延請朱德潤、趙善長、倪鎮、徐幼文四位著名畫家共同設計，園中的石假山群為江南一大奇觀。居中最高的石假山酷似獅子，故名。清初，康熙、乾隆先後幾次來游，乾隆并為園御書題額。該園總面積約十五畝。

屎 sɿV = 污əuŋ 大便：△人有良心，狗勿吃～ 這諺語反映舊時人心叵測

屎眼 sɿV ŋeŋ = 屎孔調 sɿV k'oŋŋ 肛門

四 sɿM 數目

四四十六，二八十六 sɿMŋ sɿMŋ zə?ŋ lo?ŋ, niŋ po?ŋ zə?ŋ lo?ŋ 指用不同的方法得到相同的結果

四時八節 sɿMŋ zYŋ po?ŋ tsia?ŋ 四時為春夏秋冬四季，八節為立春、春分、立夏、夏至、立秋、秋分、立冬、冬至

四季豆 sɿMŋ tɕiŋ dYŋ 菜豆，一種長莢的蔬菜

四喜湯糰 sɿMŋ ɕiŋ t'oŋ doŋ 即四色湯團，有玫瑰、豆沙、芝麻、鮮

肉等不同餡兒

四號 sɿMɿ hæn 陽曆每個月的第四天。陰曆則說初四

四海 sɿMɿ hɛNɿ 指慷慨大方：小張～煞葛，昨日俚亦大請客

四海龍王 sɿN hɛNɿ loŋɿ fuāɿ 神話中住在水裏統領水族就叫龍王。

四海龍王為東海龍王、西海龍王、南海龍王、北海龍王的總稱

四捨五入 sɿMɿ soNɿ ŋNɿ zəŋɿ 運算時最後的微小數字取近似值的一種方法。逢四就捨去，是五就加一，如一元三角四分五厘就算成一元三角五分，如果是一元三角四分四厘就算成一元三角四分

四面八方 sɿMɿ miNɿ poŋɿ fāɿ 泛指四周

四點 sɿMɿ tiNɿ 指漢字筆畫結構中的四個點子，絕大多數字的四點由篆體火字演變而來，如然、焦、烹、照等

四平八穩 sɿMɿ binɿ poŋɿ uənɿ 作事穩妥，也指不求有功，但求無過，缺乏進取心

四通八達 sɿMɿ tōŋɿ poŋɿ daŋɿ 交通十分發達

四脚蛇 sɿMɿ tɕiaŋɿ zoɿ 壁虎。長尾巴，趾上有吸盤，能在牆壁上爬行，吃蚊子、蒼蠅、蛾等小昆蟲

四勿象 sɿMɿ fəŋɿ ziāNɿ 原為麋鹿，角像鹿，尾像驢，蹄像牛，頸像駱駝。今指不倫不類的事物

四十 sɿMɿ səŋɿ ○十另作 zəŋɿ 十作為雙位數字後字一律讀清音聲母

四十一 sɿMɿ zəŋɿ iəŋɿ 數字

四個 sɿMɿ kəŋ

祠堂 zɿ dāɿ 宗祠：△魏太監～一夜拆白||魏忠賢為明熹宗時太監，專斷國政，殘害忠良。生前他的黨羽為他建造生祠。崇禎接位後被黜，畏罪自殺。蘇州的老百姓得訊後，在一個晚上把他的生祠拆成白地，反映了人民群眾對閹黨的仇恨

瓷器店 zɿ tɕiMɿ tiMɿ = 碗盞店 uəN tseMɿ tiMɿ

慈菇 zɿ kəuɿ 多年生草本植物，生在水田裏，地下莖作圓球狀，可以食用○也作茨菰

慈菇片 zɿ kəuɿ p'iMɿ 慈菇切薄片用油炸成，夏令食品

鋤頭 zɿ dɿ 松土、除草用的農具||鋤文讀 zəuɿ，白讀 zɿ，跟“梳”字文讀 səuɿ，白讀 sɿ 平行○鋤亦作鉏

鱗魚 zɿ ŋɿ 海魚，每年春季到長江下流產卵，魚肉鮮美，富有脂肪，為魚中之上品

市 zɿ 指家俱一類東西製作堅實：從前葛家生做得～，好傳代葛||有的方言說“門市”

市秤 zɿ ts'anMɿ 一斤為五百克||舊時用老秤，老秤比市秤大。市秤一斤為十六兩，相當於老秤的十三兩六錢。市秤為老秤的百分之八十五

市斛 zɿ floŋɿ 量糧食的專用工具，一市斛米為五斗，重七十五斤。||舊時用老斛，一老斛為七十八斤，比市斛大三斤。

自家 zɿ kaŋɿ 自己：一個人末要～爭氣，靠別人總歸黃六落空葛

自家入 zɿ kaŋɿ ninɿ 自己人：

①指同一家庭的人員 ②泛指熟人和關係好的人：才是～，有閑話好商量葛，用不着板面孔葛

自來火 zɿɿ leɿɿ həuɿɿ 火柴

自在 zɿɿ zɿɿɿ 指嬰兒自得其樂，不吵不鬧，反義詞為“作”[tsɔʔɿɿ]，小人蠻～葛，勿哭勿鬧

自從 zɿɿ zɔŋɿɿ 介詞，表示時間起點：～俚進仔大學，吾一直癩碰着俚歇過|～老徐開仔月店，俚經濟浪是大大交活絡哉

自鳴鐘 zɿɿ minɿɿ tsoŋɿɿ 老式的台鐘、挂鐘、能報時

自殺 zɿɿ saʔɿɿ = 尋死路 zinɿɿ siɿɿ ləuɿɿ；要～末總歸容易葛，河亦嚙不蓋，要跳就跳

柿子 zɿɿ tsɿɿ 有銅盆柿[doŋɿɿ bənɿɿ zɿɿɿ]與金鉢盂[tɕinɿɿ pəʔɿɿ yɿɿɿ]等品種

柿餅 zɿɿ pinɿɿ 用柿子做成的餅狀食物

字號 zɿɿ fiæɿɿ 店鋪的名稱

字號店 zɿɿ fiæɿɿ tiɿɿɿ 比較大的店鋪，區別于沒有店名的小店

字畫 zɿɿ fiɔɿɿ 指書法和國畫的作品

示字旁(礻) zɿɿ zɿɿ pāɿɿ “禍福”等字的左旁○旁另作bāɿɿ

士 zɿɿ 象棋棋子的一種，黑方寫作士，紅方寫作仕

巳 zɿɿ 地支之一

ㄩ

之 tsyɿɿ 助詞，用在定語和中心詞之間，組成偏正詞組：～前|～內|～外|～上|～下|～間|常用在書面語，口語不用，如清明之前就說清明前，三天之內說三日當中

猪腦子 tsyɿɿ næɿɿ tsɿɿ 作為食物的猪腦

猪獠 tsyɿɿ loɿɿ = 獠獠 loɿɿ loɿɿ = 猪獠 tsyɿɿ loɿɿ 猪的總稱，不分公母和大小||獠另作ləuɿɿ

猪獠 tsyɿɿ ləuɿɿ 罵人話

猪肝 tsyɿɿ kəɿɿ 作為食物的猪的肝臟，猪的胰臟則稱夾肝[kəʔ kəɿɿ]

猪圈 tsyɿɿ dziɿɿɿ ○圈另作tɕ'ioɿɿ，如圓圈[fiɿɿɿ]||圈讀濁音跟《廣韻》上聲阮韻求晚切相合，讀清音跟《集韻》平聲仙韻丘圓切相合，圈亦作卷

猪頭肉 tsyɿɿ dyɿɿ niəʔɿɿ 熟食店裏出售的最廉價的熟肉：△～，三勿腓因猪頭肉太肥，找不出幾分腓肉，引申為本領平常，毫無專長

猪狗臭 tsyɿɿ kyɿɿ ts'yɿɿ 狐臭，一種因皮膚內汗腺分泌異常而產生的刺鼻臭味

猪油 tsyɿɿ fiɿɿɿ 有板油[pɛɿɿ fiɿɿɿ]、網油[māɿɿ fiɿɿɿ]之分，熬成油後也稱葷油[huənɿɿ fiɿɿɿ]

猪油年糕 tsyɿɿ fiɿɿɿ niɿɿɿ kəɿɿ 這是蘇州的名點，每逢農曆過年前開始供應，有玫瑰猪油年糕、桂花猪油

年糕、薄荷猪油年糕等

猪窠灰 tsy7 k'əu7ɸ huɛ7ɿ 一種農家肥，指墊猪圈的稻草、泥土與猪糞尿。在農諺中簡稱猪灰：△種田三個寶，猪灰、河泥、紅花草紫雲英

猪郎 tsy7 lāɿɿ 公猪

猪脚爪 tsy7 tɕiaʔ7ɸ tsæVɿ 作為食物的猪脚

猪血 tsy7 ɕyəʔ7ɸ ①作為食物，指已經煮熟成塊狀的；②用作油漆的原料。家具漆朱紅色時先用猪血塗抹一遍，再上油漆。

猪食鉢 tsy7 zəʔɸ pəʔ7ɸ 猪槽

吱吱叫 tsy7 tsy7 tɕiæVɿ △若要俏，凍得～。

梔珠花 tsy7 tsy7 ho7ɿ 常綠灌木，葉子對生，花白色，香氣濃郁，供觀賞。

知趣 tsy7 ts'ɿVɿ 懂得進退，不惹人討厭：一個人末要～，隨便啥事體勿要軋勒前八尺任何事不要擠在前面

知單 tsy7 tɛ7ɿ 請客的邀請書，寫明時間、地點，往往不止邀請一人。被邀者接到知單後，寫上“敬知”、“敬謝”或“敬陪末座”等字樣，然後退回給邀請者

知了 tsy7 liæVɿ 蟬。雄的腹部有發音器，能連續不斷發出尖銳的聲音，夏季天愈熱，鳴聲愈高。郊區稱“胡師太”，知了叫聲的諧音

知了殼 tsy7 liæVɿ k'oʔ7ɸ = 蟬衣 zəɿ7ɸ 一般說知了殼，入藥，稱蟬衣

珠子 tsy7 ·tsɿ 珍珠

珠寶店 tsy7 pæVɸ tiVɿ 賣買珠寶

飾品的店

珠蘭 tsy7 lɛɿɸ 一種香氣濃郁的花，主要用途為容製花茶和提取香精，蘇州虎丘盛產此花

珠花 tsy7 ho7ɿ 用珍珠穿成的花狀首飾

珠羅紗 tsy7 ləuɿɸ so7ɿ 用來製作蚊帳的高級紗布，透氣、涼爽

珠粉 tsy7 fənVɿ 用蚌珠磨成的粉，為高級補品

芝麻 tsy7 moɿɿ 有黑、白之分，白芝麻含油量高，黑芝麻則入藥，能治頭暈○本作脂麻

芝麻蕒 tsy7 moɿɸ dziɿɿ 芝麻秆 ||芝本作脂。蕒是煮豆燃豆其的其

芝麻醬 tsy7 moɿɸ tsiāVɿ 本作脂麻醬，調味用

硃砂 tsy7 so7ɿ 一種礦物，紅色。舊時用作顏料圈點綫裝書的句讀或書寫眉批

朱紅 tsy7 fioŋɿɿ 一種比大紅略暗的顏色，舊時房間裏的家具常漆成此色

枝 tsy7 量詞：一～花 | 一～筆

主張 tsyV tsā7ɿ 主見：△塌鼻梁，嚙～||也作動詞用，如“吾主張坐火車”

主人 tsyV ninɿɸ ①“跟客人”相對而言 ②跟“僕人”相對而言

主婚人 tsyV huən7 zənɿɿ 新郎、新娘雙方的父親，如果父親去世，則由長輩伯父、叔父作主婚人，舊時女性不能作主婚人

主客 tsyV k'aʔ7ɸ 雇客：做生意第一勿能得罪～

止 tsyV 醫藥上常用的術語，表示停

止或緩解某些症狀：～咳|～瀉|～癢|～血|～痛

嘴 tsyV ①鳥類的嘴 ②人的嘴巴 ③茶壺的出水口：△湯罐裏篤煨鴨——獨出張～||湯罐爲竈上兩個鐵鍋之間的小鐵罐

嘴花野味 tsyV ho77 fiaV7 miV7 花言巧語，信口雌黃：僚勿要聽俚～，才勒海嚼蛆胡謔

嘴臭 tsyV ts'YV7 一種消化道的疾病，口有異味，中醫認爲內熱所致

嘴唇 tsyV zən77 △～兩片皮，翻來翻去才是俚指說話沒有準則，可以這樣說，也可以那樣說

嘴唇膏 tsyV zən77 kæ77 = 口紅 k'YV7 fiən7 女性化妝品

嘴舌 tsyV zə77 即語言。“屢多～”即不要多說話的意思；“夾～”即搬弄是非

指人節頭 tsyV nin77 tsia77 dy 食指

注 tsyV 量詞：～銅鈿一筆錢|一～房子一所屋子

注² tsyV 討厭：見仔賭銅鈿末吾頂～看到賭錢我最討厭

拄拐 tsyV kuəV7 = 拐杖 kuəV7 zāV7 老年人用來幫助走路的竹、木、藤短棍，扶手的一頭往往是彎曲的

疰車 tsyV7 ts'o77 暈車|《廣韻》去聲遇韻之戍切：“疰，疰病”

疰夏 tsyV7 fioV7 小孩在夏天不思飲食、消瘦、發低燒，秋涼後馬上恢復，中醫稱疰夏

疰船 tsyV7 zəV7 暈船

炷 tsyV 量詞：一～香

蛀虫 tsyV7 zoŋ77 指專門吃羊毛服裝的小虫，引申爲有害的人

蛀牙 tsyV7 ŋaV7 齲齒

制服 tsyV7 vo77 軍人、機關工作者、學生等穿的一定式樣的服裝

癡子 ts'y77 ts7 瘋子，有文痴 [vən7 ts'y77]、武痴 [vuV7 ts'y77] 之別，動手傷人者爲武痴，不傷人爲文痴

癡頭怪腦 ts'y77 dy77 kuəV7 næV7 瘋瘋顛顛：俚一個人～到大公園去作啥？

癡漢等老婆 ts'y77 həV7 tənV7 læV7 buV7 形容因某事而長時間等待着；俚喊吾勒觀前等，吾等仔一個鐘頭亦不見俚葛影子，吾賽過～碗

癡心妄想 ts'y77 sin77 vāV7 siāV7 想入非非

吹牛屎 ts'y77 niY77 pi77 = 吹牛三 [tsy77 niY77 pi77] = 牛屎 [niY77 pi77] 說大話：僚屢聽俚嚼蛆胡謔～亦屢本鈿葛吹大牛又不花錢的

吹風 tsy77 foŋ77 ①颳風：△連吹南風十八朝，曬得竹頭匣要焦 ②洗髮後用電吹風把熱空氣吹到頭髮上

吹風涼 tsy77 Ynŋ77 liāV7 = 乘風涼 zən77 foŋ77 liāV7 納涼

處暑 ts'yV7 syV7 二十四節氣之一 △～十八盆||處暑之後暑氣尚未全消，還需洗澡十八次

痣 ts'yV7 痞子：嘴唇邊浪有粒～好格，叫飯～，餓勿煞葛

書櫥 sy7 zy77 書櫃||對死讀書而不能靈活運用的人稱“兩腳書櫥” [liāV77 tɕia777 sy77 zy77]

書包 sy7 pæ77 學生上學時裝書籍、

文具的包

書架 sy⁷ ka^m 安放書籍的架子

書畫扇子 sy⁷ fio^v sɔ^m tsɿ 指一面寫字，一面繪畫的摺扇

書籌 sy⁷ zy⁷ 舊時書場的人場券，用竹子削成長二寸餘的籌子，再用烙鐵燙上字樣，代替入場券，可以長久使用。打開水用的叫水籌，吃麵用的叫麵籌

書場 sy⁷ zā⁷ 演出評彈的場所。往往上午賣茶，下午和晚上演出評彈。舊時蘇州城內外有大小數十家書場，如今只有蘇州書場、光裕書場、工人文化宮書場和閶門書場四家

書房間 sy⁷ vā⁷ ke⁷ 書房

書毒頭 sy⁷ do⁷ dy 書呆子，不懂得世故人情只知死啃書本的人

書局 sy⁷ dzio⁷ = 書坊店 舊 sy⁷ fā⁷ ti^m || 主要賣新書籍、文具的店鋪

書法 sy⁷ fa⁷ 指漢字的書寫藝術

尿布 sy⁷ pu^m 包裹嬰兒身體下部接尿用的布片

尿梗病 sy⁷ kā⁷ bin^v 泌尿系統的疾病，小便頻繁或小便不暢

尿出 sy⁷ ts'ə⁷ = 出尿 ts'ə⁷ sy⁷ = 畫龍 fio^v loŋ⁷ 小孩尿床

舒齊 sy⁷ zi⁷ 準備定當：阿好開飯勒？一才～哉，吃飯罷

舒暢 sy⁷ ts'ā^m 舒服、寬暢：三個人住哀點房子是着實～葛 | 哀兩日俚勿大～勒海，倪子嚙親頭，歇生意哉。這幾天他心裏不太舒服，兒子沒有出息，被辭退了

施肥 sy⁷ vi⁷ = 擺壅壅 舊 pa^v o^v

ioŋ^m

施粥 sy⁷ tso⁷ 舊時冬令施捨給窮人喫粥，每天下午四時許供應一次

勢界 sy^v ka^m 地方：僭～占地太多，僭 tsil^m 越過本來應該得到的

暑假 sy^v ka^m 學校中夏季的假期

暑氣 sy^v tɕ'i^m 指夏日陽光幅射空氣炎熱；腰立勒天井裏，～大

暑熱 sy^v niə⁷ 盛夏時氣溫高，人受炎熱得病稱暑熱

水 sy^v ① 氫化合物，無色、無味的液體 ② 水位：今年比舊年～大水位高

水裏 sy^v li = 水裏向 sy^v li ciā: 吾勒火裏，俚勒～。我在發火，他却鎮定自若

水蛆 sy^v ts'i⁷ 又稱紅虫 [fioŋ⁷ zoŋ⁷]，長在小河浜中，常作金魚飼料

水泥船 sy^v ni⁷ zə⁷ 用鋼筋、鐵絲作架子，再塗以水泥製造成船，用來代替木船

水泥路 sy^v ni⁷ ləu^v 用水泥鋪的道路

水鋪蛋 sy^v p'u⁷ de^v 卧鷄子兒

水牌 sy^v ba⁷ ① 商店中的白漆小木牌，記事用 ② 舊時旅館中登記旅客姓名的大型木牌

水架椿 sy^v ka^m tsā⁷ 安放水車提水木槽的木架，放在提水處的水裏

水泡眼 sy^v p'æ⁷ ŋe^v ① = 胖眼婆 p'ā^m ŋe^v bu⁷ 眼皮腫大 ② 金魚的品種之一，兩只眼睛特別大

水老鴉 sy^v læ^v o⁷ 一種善捕魚的水鳥，漁民常豢養，以幫助捕魚

水草 syV ts'æV 長在水中的藻類植物，常用來作肥料

水菜 syV ts'ɛV 蚌作為食品叫水菜，水菜燒肉是蘇州的家常菜肴

水磨磚 syV moV tsɔV 加工後的青磚，磚面光潔，細致，用來鋪地、貼牆，或製作磚雕

水磨年糕 syV moV niV kæV = 寧波年糕 ninV puV niV kæV 粳米蒸熟後，用大木槌反覆錘打後製成長條形的年糕。這種食品從寧波傳來，也稱寧波年糕

水車 syV ts'oV 戽水工具，指整體

水蛇 syV zoV 常在水裏活動的無毒蛇

水蛇腰 syV zoV iæV = 楊柳腰 fiāV lɿV iæV 指婦女細腰

水鑽 syV tsɔV 人造鑽石，常用作服裝上的飾物

水船 syV zɔV 花園中臨水而建的船形磚木建築，如果不臨水則稱旱船 [hɔV zɔV]

水仙花 syV siV hoV 多年生草本植物，葉子條形，花白色，幽香撲鼻，一般在春節時開放。蘇州的水仙花大都來自福建漳州和上海崇明

水烟管 syV iV kuɔV = 水烟壺 syV iV fiəV 用白銅、黃銅製成，底座有水的烟筒

水籌 syV zyV 到老虎竈打開水用的竹籌，舊時一根水籌為一個銅元

水溝 syV kyV 包括水渠、小水溝

水口 syV k'V 店鋪所處的地段：該搭～好，生意好做||蘇州為水鄉，故營業地段稱水口

水牛 syV niV 蘇州一帶都是水田，耕牛常用水牛，水牛比黃牛力氣大：△黃牛角，～角，大家各歸各。||角、各同音，讀[koV]

水魯魯 syV ləuV ləuV 形容水份充足：小青菜嫩得來，望上去～葛

水路 syV ləuV ①水上通航的河道，對陸路而言。蘇州一帶為水網地區，水路交通十分發達 ②指下雨後的濕地。房子之間無防雨設施，如走廊等，則下雨天就要走水路

水果 syV kəuV 可以食用的含水份較多的植物果食。蘇州本地的水果有紅橘、楊梅、枇杷、桃子、李子、梅子等，大多產于洞庭東山和西山。

水果刀 syV kəuV tæV 削水果的小刀

水果店 syV kəuV tiV 蘇州水果店以觀前街東福昌最為有名。

水果糖 syV kəuV dāV 用水果汁製作的硬糖

水塘 syV dāV 水坑：路勿平，一落雨才是一個一個～

水缸 syV kāV 廚房中存水的缸：△打碎～涸滲透過來含沙射影的意思

水汪汪 syV uāV uāV 形容眼睛明亮而靈活：《九尾龜》一回7：“放下杯子，那兩只眼睛～的，更增加了幾分風韻”

水門汀 syV mənV t'inV = 水泥 syV niV 譯自英文 cement

水晶 syV tsinV ①猪油、白糖為主的甜餡兒 ②一種名貴的礦物，無色透明的結晶石英：△～卵脬——見其二子焉語見論語

水晶蝦 syV tsinŋ hoŋk 一種周身透明，最爲鮮嫩的河蝦

水城門 syV zənŋ mənŋk 古代稱堰。唐代蘇州有“七堰八門”，至宋代僅存五堰五門。現今盤門的水陸城門爲國內絕無僅有的古城門遺迹，爲元代至正十一年(公元1351年)重建

水芹 syV dzinŋk 芹菜的一個品種，長在水塘，莖葉壯實

水銀 syV ninŋ 一種礦物，汞的通稱

水風車 syV foŋŋ ts'oŋk 利用風力戽水的工具，跟水車相似，只是水車轉動靠人力或畜力，而水風車則靠風力，因此結構上比水車多幾扇篷。這類農具都在陽澄湖邊的農村使用，因湖旁風力大。城郊風力小，不用水風車。

水龍 syV loŋŋ 也稱洋龍 [fiāŋ loŋŋ]，救火用的引水工具

水紅 syV fioŋŋ 較淡的一種紅色

水紅菱 syV fioŋŋ linŋk 一種紅色嫩菱，當水果食用

水赤練 syV ts'aŋŋ liŋk 常在水裏活動的赤練蛇，有黑色斑紋，無毒

水脚 syV tɕiaŋŋ ①貨物的運輸費 ②小河的水位：今年雨水多，～大，搖船要當心點

水筆 syV piəŋŋ 商家帳桌上的用筆，飽蘸墨水，插在銅筆套中，用時拔出來就能書寫，不需磨墨搽筆

水蜜桃 syV miəŋŋ dəŋŋ 以無錫產的最爲有名，汁多味甘，鮮嫩可口

水木作 syV moŋŋ tsoŋŋ 營造房屋的，舊時蘇州的水木工作傳統，香山人經營，俗稱香山

葺和建造古建築，仍依靠香山幫

池塘 zyV dāŋŋ 水池，面積較小，不通外河

櫥 zyV 矮的稱櫃，高的稱櫥，如：書～、碗～、衣～等||北方都說櫃

時髦 zyV mæŋŋ ①衣着服飾入時齡 ②動詞，流行：現在～旅行結婚

時髦郎中 zyV mæŋŋ lāŋŋ tsoŋŋk 走運的醫生，上午在診所看門診，下午出診，忙得不可開交

時鮮貨 zyV siŋŋ hənŋk 才上市的水果、魚、禽、蔬菜等物：

時症 zyV tsənŋŋ 中醫把流行性疾病叫作時症||《古今小說》卷十六239頁：“是一個秀才，害～，在此將死。”人民文學出版社1985年版

蒔 zyV 蘇州一帶插秧時節。夏至當天起～，分頭蒔、二蒔、三蒔，每蒔五天，共半個月：△梅裏西風～裏雨，～裏西風當天雨||蒔讀陽平，跟《廣韻》時吏切不合

蒔秧 zyV iāŋŋ = 種秧 tsoŋŋŋ iāŋŋ 插秧：小滿～好，晚蒔有白鞘秧苗被害蟲咬後乾枯

住家 zyV kaŋŋ ①動詞。供家裏人住：租仔一樓一底葛房子，樓下開店，樓浪～ ②名詞。家住的地方：店面勒觀前，～勒篤城外得來，兩頭跑

住宅 zyV zaŋŋ = 宅子 zaŋŋ · tsɿ 指全家人居住的單獨的院落

乳腐 zyVŋ vuŋk 白色的爲糟乳腐，紅色的爲玫瑰乳腐，蘇州特產，還有臭乳腐，有“聞聞臭哄哄，吃吃香噴噴”的說法

豎車子 zyV ts'oŋŋ · tsɿ = 豎蜻蜚

zɿŋ sinŋ diŋʌk 倒立
 豎頭肉 zɿŋŋ dɿʌt nioʔt = 多頭
 肉 təuŋ dɿʌt nioʔt 瘰癧子
 豎心旁(忄) zɿŋ sinŋ pāŋk 慌、忙
 等字的左旁○旁另見bāŋ
 樹 zɿŋ 作為建築和農具材料，蘇州
 話中樹與木頭有區別。木頭專指杉木，
 其他的木材都稱樹。
 樹梢 zɿŋŋ sæŋk 樹頂端的細枝
 樹苗 zɿŋŋ miæŋk 可供移植的小
 樹，苗圃中人工栽培
 樹桠枝 zɿŋŋ oŋt tsyŋk 樹枝
 樹本身 zɿŋ pənŋ sənŋk 樹幹
 樹根 zɿŋŋ kənŋk
 樹樁 zɿŋŋ tsūŋt 鋸樹留下來的矮樁
 樹林 zɿŋŋ linŋt 成片生長的樹木
 樹葉 zɿŋ fiəʔt 樹的葉子
 痔漏 zɿŋŋ lyŋk 直腸末端發生膿腫，
 形成瘻管，流膿血，俗稱偷糞老鼠
 痔瘡 zɿŋŋ ts'ūŋk 肛門或直腸末端
 的靜脈由於鬱血而擴張，形成突起
 的小核，症狀為大便時疼痛、流血。有
 內痔、外痔之分，通稱痔瘡

i

戾 piŋ 女陰
 戾毛 piŋ mæŋk 女性陰毛
 比 piŋ 比較：△勿怕勿識貨，只怕
 貨～貨|△人～人，氣煞人
 比球 piŋ dziŋʌ 賽球
 泌 piŋ 嬰孩把吃的東西吐出來叫泌
 出來

秘方 piŋ fāŋk 不公開的療效藥
 方，一般多為祖傳的
 閉汗 piŋ fiəŋk 夏季受涼後全身無
 汗而體溫上升，喝霍香湯可以發汗解
 熱
 閉攏嘴 piŋ loŋt tsyŋ = 抿攏嘴
 minŋ loŋt tsyŋ
 閉攏眼睛 piŋ loŋt ŋɛŋŋ tsinŋk 合
 眼
 臂膊 piŋ poʔt 胳膊：△～總歸望
 裏彎葛自己人總是幫自己人的
 臂膊撐子 piŋ poʔt ts'āŋt ·tsɿ 胳
 膊肘兒
 秕穀 piŋ koʔt 空的穀粒
 披 p'iŋ 房屋邊上的簡易附屬建築，
 常用作柴房或堆放雜物。因此廚房間
 也說竈披間
 披嘴 p'iŋ tsyŋk 嘴唇呈弧形，嘴角
 向下垂，表示瞧不起，蔑視的神情：
 哀種鴨屎臭事體，倅腰講哉，撥別人
 要～葛|《九尾龜》六十二回433：“陳
 文仙不肯相信，把嘴一披道……”
 披水 p'iŋ syŋk 一種瓦，安在屋檐
 最前邊，雨水從此處下滴
 披風 p'iŋ foŋk 短的斗蓬
 批(發) p'iŋ (faʔt) 躉當買進貨物
 或賣出貨物，價錢比零售低。昨日～
 進一百條香烟|俚店裏只做～發，勿
 零買葛
 批 p'iŋ 量詞：～貨色|～
 剝 p'iŋ 把食物切成薄片：△三個銅
 ·鈿火腿——嚙剝(批)。～、批諧音，
 好到極點，沒法批評。||《廣物》平聲
 批切，《集韻》注“削也”○剝

屁 p'iM △響～勿臭，臭～勿響

屁股 p'iMΓ kəuŋk ①臀部 ②指物體末尾部分：引綫～|香烟～

屁股𠵿 p'iMΓ kəuŋΓ bɛAŋk 屁股蛋兒

屁股槽 p'iMΓ kəuŋ zæA 屁股溝兒：痲子生得～裏才是

屁精 p'iMΓ tsinŋk 男人打扮得像女人，詞義近“面首”，北京叫“兔子”

皮 biA ①人或生物表面的一層組織：細～白肉|△人人要臉，樹樹要～
②片狀物：粉～|豆腐～|海蜇～ ③臉：腰～葛，專門吃白食

皮^一 biA =厭^一 iM 指小孩頑皮、吵鬧

皮子₁ biA ·tsɿ 評彈行話，指演員的服裝

皮子₂ biA ·tsɿ 餛飩、包子、燒賣、團子等食物的外皮之總稱：黃天源蘇州有名的老店葛湯團～薄，肉多

皮絲烟 biA sɿŋΓ iŋk 黃烟的一種，金黃色，狀如肉松，產地為福建

皮膚 biA fuŋΓ 身體表面包在肌肉外部的組織

皮膚病 biA fuŋΓ binŋk 皮膚以及毛髮、指甲等處的疾病

皮帶 biA taMΓ 束腰用

皮大衣 biA daŋΓ iŋk 用毛皮縫製的外衣，中式、西式都有

皮鞋 biA fɪaŋΓ 用皮革製作的鞋子

皮鞋店 biA ŋaŋΓ tiMŋk 兼買皮箱等牛皮製作，以觀前街戎鎰昌最為有名

皮包 biA pæŋΓ =公事包 koŋŋ zɿŋΓ pæŋk

皮包骨 biA pæŋΓ kuəŋΓ 形容骨瘦如柴的人

皮帽子 biA mæŋΓ ·tsʔ 泛指一切用皮毛製作的帽子

皮老虎 biA læŋΓ həuŋΓ 兒童玩具，用粘土做成兩塊圓的一樣大小的底座和蓋子，中間用牛皮紙粘連着，底座有小孔，蓋子上畫老虎臉。玩時先將底座和蓋子分開，然後用力壓緊，空氣從小孔中擠出，發出叫聲。因製作簡易，容易損壞，故有“約約乎，皮老虎”的說法

皮皂 biA zæŋk ||“皮”本字當作“肥”

皮襖 biA æŋk 用皮毛製作的短襖

皮蛋 biA dɛŋk 松花蛋

皮靴 biA ɕioŋΓ 用皮革製作的靴子

皮襖 biA mɔŋ 皮袍子|襖本字當作襖，《集韻》桓韻謨官切：“襖，胡衣”。

皮襖為滿族服裝，當時就沿用舊名

皮綫 biA siMŋk 外包橡皮的電綫，指單股，雙股的則稱花綫

皮球 biA dziŋŋΓ 兒童玩的充氣小橡皮球，以永字牌最為有名

皮貨 biA həuMΓ 毛皮的總稱

皮箱 biA siāŋΓ 用皮革製作的衣箱

皮匠 biA ziāŋΓ △九月十三落，～家婆要吃肉；九月十三晴，～家婆要嫁人|九月十三那天下雨，主滂，婦女不下田，紛紛做鞋，皮匠生意好，該日放晴，則反之

皮榔頭 biA lāŋΓ ·dɿ 指拳頭|榔本字是狼

皮唇塌嘴 biA zənŋΓ t'aŋŋΓ tsɿŋk 說不三不四的調皮話：倏腰實梗～，當心吃生活

皮蟲 biA zoŋŋ 挂在樹上的蟲子，外面有一皮套保護

皮夾(子) bi˩ kaʔŋɿ (·tsɿ) 錢包, 用薄而軟的皮革製成

皮尺 bi˩ ts'aʔŋɿ = 卷尺 tɕiøŋ ts'aʔŋɿ 可以卷起來的軟尺

皮屑 bi˩ siəʔŋɿ 皮膚上掉下來的屑子, 頭上掉下來的稱呼頭皮屑

脾 bi˩ 五臟之一: 該兩日~胃勿好, 吃仔勿消化

脾胃 bi˩ fieuŋɿ 指上腹部消化器官脾和胃: 哀兩日~勿好, 吃勿落|《醒世恒言》卷十八376: “欲要求大娘換甚不傷~的點心, 哄那兩個男女。作家出版社1956年

被絮 bi˩ɿ si˩ɿ 棉花胎

被面 bi˩ɿ mi˩ɿ 被子上面的綢緞或布的面子

被頭 bi˩ɿ ·dy 被子的總稱

被擋頭 bi˩ɿ tã˩ɿ ·dy 縫在被橫頭上防污的布或毛巾, 便于拆洗

被封洞 bi˩ɿ foŋŋɿ doŋɿ 被窩: 兩個人恰一個~

被夾裏 bi˩ɿ kaʔŋɿ ·li 被裏子, 睡覺時貼近身體的一面

鑿 bi˩ 把刀在磚、石、布、皮上來回磨, 使鋒利||《集韻》去聲齊韻蒲計切: “~, 治刀使利”

鑿刀布 bi˩ tæŋɿ pu˩ɿ 理髮師用來鑿刀的布條

潏 mi˩ 稍稍喝一點: 吾勿會得吃酒葛, 只能~點甜酒||《廣韻》上聲紙韻綿婢切: “~, 《說文》: 飲也。”蘇州今讀陰平

眯眼 mi˩ ts'iŋ ɿɿɿ 近視眼。眯眼可用作動詞: 係~仔眼睛作啥?

眉毛 mi˩ mæɿɿ 生在眼睛上緣的

毛: 有閑話好講葛, 用不着~豎, 眼睛彈

眉毛雲 mi˩ mæɿɿ fɿyənɿɿ 形狀像眉毛的雲: △朝起~, 日上必有風

眉花眼笑 mi˩ɿ hoŋɿ ŋy˩ɿ siæ˩ɿ 笑逐顏開○眉亦作眯

眉頭 mi˩ dy˩ 兩眉附近的地方, 也稱眉梁心 mi˩ liãɿɿ sinŋɿ; 吾閑話匣釐講完, 俚已經皺起~來則

迷露 mi˩ ləu˩ɿ 霧: △頭朝霜, 二朝雨, 三朝~發西風

迷露散 mi˩ ləu˩ɿ sy˩ɿ = 迷露開 mi˩ ləu˩ɿ ky˩ɿ = 迷露醒 mi˩ ləu˩ɿ sin˩ɿ: △迷露勿開, 路上要爛|△迷露醒, 跳落井, 迷露勿醒雨星星|~, 曬得呆

迷露重 mi˩ ləu˩ɿ zoŋɿ = 迷露濃 mi˩ ləu˩ɿ nioŋɿ

米₁ mi˩ 稻米的總稱

米₂ mi˩ 公制長度的主單位, 一米合三市尺

米子蘭 mi˩ tsɿ˩ɿ ly˩ɿ 一種花卉, 葉子小而厚, 呈橢圓形, 花朵小而有濃香

米蛀蟲 mi˩ɿ tsy˩ɿ zoŋɿ ①藏身在米中的白色小虫, 也說米虫 ②舊時指囤積米糧的奸商

米燒粥 mi˩ sæŋɿ tsoʔŋɿ 稀飯, 以區別于用飯加水煮成的“泡粥”

米店 mi˩ ti˩ɿ 糧店||蘇州主食以大米為主, 所以糧店一律稱米店

米窠 mi˩ k'əuŋɿ 臨時盛放糧食的用具, 用大的匾作底, 再用棧條圈起來, 盛米越多, 棧條圈得越高

米湯 mi˩ɿ t'ũŋɿ 燒飯時舀出來的

湯，往往用來喂嬰兒

米行 miŋ ɸāɬ 收購、加工、買賣糧食的店

米囤 miŋ ɸənɬ 用稻草編的圓桶形存米用具，白米放在米囤中，到明年食用，米質變黃，較松，稱冬霜米

米蜂糕 miŋ ɸoŋ ɸæŋ 夏令食品，用米粉發酵後蒸成，很松軟

米桶 miŋ ɸooŋ 盛米的木桶

米色 miŋ ɸəʔ 白而微黃的顏色

米^二 miŋ 差得遠：係～勒，吾厘擔輪着勒你差得遠了，我也沒有輪到訥

飛 fiŋ ①鳥、昆虫等在空中用翅膀活動 ②利用動力機械在空中行動：先到上海，再～北京 ③形容極快：物價～漲 ④意外的：～來橫禍 ⑤指青少年服飾、發型、舉止行動帶有流氣：小王越來越～哉||小流氓叫小阿～

飛機 fiŋ ɸeiŋ 現在飛行工具，廣泛用于交通運輸

飛飛揚揚 fiŋ fiŋ ɸiāɬ ɸiāɬ 到處議論，滿城風雨：哀兩日外面～，說亦要地震哉

飛蛾 fiŋ ŋəuɬ 一種小昆虫，腹部短而粗，有四個帶鱗片的翅膀，多在夜間活動，喜歡撲向燈光：△～撲火，自投羅網

飛機頭 fiŋ ɸeiŋ ɸyɬ 青年人把頭髮吹得高高的，俗稱飛機頭

飛毛腿 fiŋ mæɬ t'E ɬ 指走路快的人

飛過海 fiŋ ɸəuɬ ɸe ɬ ①炒菜時，把油鍋裏的食油燒得變成火，然後把食物，如蝦仁、魷魚等在油鍋中一過，

馬上盛出來，這種烹調方法叫～②舊時冬令穿皮袍子，有的皮袍子只是下半身用珍貴毛皮如狐裘、紫貂等，而上半身則用一般的羊皮，這種皮袍子稱～，有瞞天過海之意

飛象 fiŋ ziāŋ 下象棋時，象由下向上行走

飛洋片 fiŋ ɸiāɬ p'iɬ 一種遊戲，把洋片香烟中的畫片貼在牆上，一放手洋片就飄落，看飄的遠近決定勝負

樅子 fiŋ tsɿ 一種果實，兩端尖，仁可以吃

翡翠 fiŋ ts'ɛɬ 綠色礦石，有玻璃光澤，常用作裝飾品，如翡翠戒指，翡翠手鐲等。翡翠也稱綠寶 loʔɬ pæɬ，翡翠戒指說綠寶戒指

妃色 fiŋ ɸəʔɬ 一種比粉紅還要淡的顏色。《九尾龜》五回38：“穿一件湖色縐紗棉襖，～縐紗褲子”

緋紅 fiŋ ɸioŋɬ 鮮紅，強調時說緋緋紅：《九尾龜》三十三回240：“秋谷看看晚香面上還是兩頰～，羞態可掬”

肺 ɸiɬ 呼吸器官

肺癆 ɸiɬ læɬ 肺結核，也稱癆病

肺炎 ɸiɬ ɸiɬɬ = 痰火症 ɸeɬ ɸəuɬ tsənɬ

肺頭 ɸiɬ ɸy 豬肺作為食品稱～

廢^二牙 ɸiɬ ŋəɬ 小孩換牙

肥田粉 ɸiɬ ɸiɬɬ ɸənɬ 化肥的總稱

肥肉 ɸiɬ ɸioʔɬ 指豬肉的脂肪層

未 ɸiŋ 地支之一

味之素 ɸiŋ tsɿŋ ɸəuɬ 味精。現今蘇州生產的虎丘牌味精頗有盛名

吠 ɸiŋ 狗叫

低 tiŋ 跟“高”相對：△高來～勿

湊||常指選擇配偶時，條件好的高攀不上，條件差的又看不上眼

低三下四 tiŋ seŋt fiŋt sʔm 地位卑賤，低人一等

低田 tiŋ diŋ 地形低的農田，發大水時容易淹沒

低能 tiŋ nən 能力低下

底肥 tiŋ viŋ 播種、移植以前施的肥料：△～埯得足，多收二担谷

抵配 tiŋ p'ɛm 準備，充其量：吾～俚上海住十日，啥人曉得俚一個禮拜就回來哉！吾勿怕，～打官司葛

滌 tiŋ 液體下滴||《廣韻》去聲齊韻都計切：“～，《埤蒼》云：～瀝，漉也。”

梯 tiŋ 指可以搬動的梯子

梯田 tiŋ diŋ 沿着山坡開闢的一級一級的農田

剃頭 t'im ɔŋ = 理髮

剃頭師父 t'im ɔŋ sɿ ɔŋ 理髮師

剃頭刀 t'im ɔŋ tæŋ = 剃刀 t'im ɔŋ tæŋ 刮臉用

剃頭店 t'im ɔŋ t'im ɔŋ = 理髮店 liŋ ɔŋ t'im ɔŋ

剃頭剪刀 t'im ɔŋ tsɿŋ tæŋ 理髮專用剪刀，刀口比一般剪刀長

提(貨)單 diŋ (həuŋ) tɛŋ 提取貨物的憑證

提盤籃 diŋ bəŋ ɛŋ 送飯菜用具，四方形，有的分成上下兩格，可以放置好幾個碗，有蓋，有提手

提貨 diŋ həuŋ 憑證提取貨物

提神 diŋ zən 使精神興奮：昨日夜裏吃仔杯濃茶，～哉，到十二點鐘匣瞞瞞着

提桶 diŋ doŋ 拎水用的小水桶，用扁担挑的大水桶叫担桶

堤岸 diŋ ŋəŋ 沿河的防水建築物

蹄筋 diŋ tɛŋ 從豬爪中抽出的筋，當作食物時叫蹄筋，有正筋、邊筋之分，正筋粗大，邊筋細小

蹄髈 diŋ p'āŋ 肘子：～麵|紅燒～
○髈又作膀

弟新婦 diŋ sin ɔŋ 弟弟的妻子

弟兄 diŋ ɛŋ 弟弟和哥哥 ①包括本人：侬～一共三個，吾是老二
②不包括本人：吾無不弟兄，只有一個阿姐

地 diŋ 旱地，種黃豆、脂麻、蔬菜等

地契 diŋ tɛ'i ɔŋ = 田單 diŋ tɛŋ = 方單 fāŋ tɛŋ 土地所有權的證書，紙質很薄，注明田數和所在的鄉、都、圖、圩和錢糧額

地板 diŋ pɛŋ 蘇州一帶天氣比較潮濕，住房的地上往往要鋪木板，木板用攔柵架空，離地約三寸到五寸。鋪地的木板叫地板

地瓜 diŋ kəŋ 豆薯，藤本植物，塊根像甘薯，剝皮後可以生吃，味甘，但有泥土氣

地頭蛇 diŋ dɔŋ zoŋ 當地的流氓、無賴

地坑 diŋ k'āŋ = 糞坑 fən ɔŋ k'āŋ = 坑缸 k'āŋ k'āŋ

地浪 diŋ ɛŋ = 地下 diŋ ɔŋ

地藏王 diŋ zāŋ fuāŋ 中國佛教有四大道場，地藏王菩薩的道場在安徽九華山

地藏王生日 diŋle zãŋt fuãŋt sãŋ
niãŋt 農曆七月三十晚上，家家在
門前地上遍插棒香，稱燒地頭香，又
叫“狗屎香”，參見【狗屎香】

地壁虫 diŋ piãŋt zõŋt 土鱉

地落撐 diŋ loŋt ts'ãŋk 丁字形木
撐，一頭撐在門上，一頭撐在地下的
石頭圓孔內

第 diŋ 用在整數的數詞前面，表示
次序：～一|～二|～三|～四|～五|～
六|～七|～八|～九|～十|～一個|～
二個|～三個|～四個|～五個|～六
個|～七個|～八個|～九個|～十個

第一名 diŋle iãŋt minŋt = 頭
名 dYŋ iãŋt minŋt = 頭名 dYŋ minŋt

俚 liŋ = 俚僚 liŋ ne = 唔僚 ŋŋ ·ne
他

俚篤 liŋ ·toŋ ①他們：～一淘去葛，
各人會鈔各人他們一起去的，錢各人付各人
②有時也指單數“他”；張三撥勒汽
車撞壞隻脚，～家婆還嬲曉得勒張三
被汽車撞壞隻脚，他妻子還不知道吶

俚篤兩家頭 liŋ ·toŋ liãŋ kãŋt ·dY
他們倆：～一搭一檔

梨 liŋ 一種普通的水果，品種很多，
蘇州不產梨

梨膏糖 liŋ kãŋt dũŋk 用生梨、蜂
蜜、紅糖熬製而成，作用爲止咳化痰
犁 liŋ 翻土的農具，用牛或機器牽引
犁頭 liŋ dYŋt 犁鏵安在犁的下端，
用來翻土的鐵器，略呈三角形

犁柄 liŋ pinŋk 犁的扶手，控制犁
地的深淺和方向

驢子 liŋ ·tsŋ 用來馱運東西，也騎人。
舊時從閶門到虎丘，可以雇驢子代步

狸貓 liŋ mæŋt 也叫山猫，身上有
黑褐色斑點，尾部有橫紋，性凶險，
捕食鳥、鼠、蛇、蛙等動物，皮毛可
以做衣服，稱猫皮||蘇州彈詞開片《狸
猫換太子》爲老藝人徐雲志先生徐調
的代表作品，其中有“～剥去皮和尾，
調換真主不應該”之句

離婚 liŋ huãŋt 依法解除婚姻關
系，也簡稱“離”

一裏 liŋt 中加程度成分，用在重
疊的單音節形容詞中間，表示程度最
高：哀只房間大～大則|俚磨葛刀快～
快|哀本書真正薄～薄，僚還看勿完？
||本條“裏”源于方位詞“裏”，“大
裏大”含有“在大的裏面算大”的意
味，所以在蘇州話裏，這種格式表示
程度最高

旅 liŋ 量詞：～兵

旅館 liŋle kuõŋk = 客棧 k'ãŋt zẽŋk
= 棧房 zẽŋle vãŋt 營業性的供人住宿
的店

旅游鞋 liŋle fiYŋt bãŋt 一種皮面
膠底的鞋，比較透氣，便于步行

旅行袋 liŋle fiŋŋt dẽŋk = 旅行包
liŋle fiŋŋt pæŋk 形狀很多，質地有
帆布、皮革、人造革等

荔子 liŋle ·tsŋ 荔子的子當作枝、受
李子、桃子、橘子等詞的詞尾子的影
響改讀荔子||也有個別人讀荔枝
[tsyŋ]

李子 liŋle ·tsŋ 有粉李 [fãŋŋ liŋle]、
麥李 [mãŋt liŋle] 兩大品種

利市布 liŋle zyŋt puŋk 喪家給吊
孝者的一小塊白布，放在靈前，吊孝
者行禮後順手拿一塊

裏肌肉 liŋ ɿ tɕiŋ ɿ nioʔɿ 牛、羊、猪脊椎骨內側的條狀嫩肉，||蘇州“肌”[tɕiŋ]字與“脊”[tsiəʔŋ]字聲母、聲調都不同。北京“裏肌”[li·ji]通常寫作“裏脊”，這種寫法不適用於蘇州。

裏間 liŋ ɿ kɛŋ 套房分裏間、外間，裏間不能直接通向室外

裏床 liŋ ɿ zāɿ 床的裏邊稱裏床，床的外邊稱外床：小人睏勒～，睏勒外床只怕滾下來

裏向 liŋ ɿ ɕiā = 裏面 liŋ ɿ mi

裏襟 liŋ ɿ tɕinŋ = 袂襟 fuŋ tɕinŋ 小襟

禮拜日 liŋ ɿ paŋ ɿ nioʔɿ = 禮拜 liŋ ɿ paŋ = 星期日 sinŋ dʒiɿ nioʔɿ 一個星期的第一天

禮物 liŋ ɿ vəʔɿ = 禮 liŋ ɿ 第一轉上門總歸要送點～葛第一次登門總是要送一點禮物的

利尿 liŋ ɿ niaɐŋ 中醫術語，使小便通暢

利鈿 liŋ ɿ diŋ = 拆息 ts'ɑŋ siəʔŋ = 利息 liŋ ɿ siəʔŋ ||這三個詞用法上稍有區別，利息為書面語，利鈿為口語，老百姓說得最多。拆息則為商業用語，做生意的人說得多

理菜 liŋ ɿ ts'ɛm = 揀菜 kɛv ts'ɛm 指揀從菜場上買回來的菜蔬，如綠豆芽、薺菜、鷄毛菜等

理性 liŋ ɿ sinŋ 道理：《九尾龜》七十一回493“只怕外國人勿講～，瞎打一泡”

理髮椅 liŋ ɿ faʔŋ fiŋ 理髮專用的轉椅，靠背能放下

鯉魚 liŋ ɿ ŋɿ 淡水魚之一，嘴邊有

一對鬚，魚身扁平，背部蒼黑色，腹部黃白色。有的鯉魚通體呈金黃色：

△·更鯽魚二更鯽指產卵時間

痢疾 liŋ ɿ ziəʔɿ = 惹癰 zɑŋ ɿ tsiaʔŋ ɿ ɿ 吃勿煞～，餓勿煞傷寒

薤 = 糟 tsiŋ tsæŋ 小孩吵鬧：天氣熱，小人～得來

姊妹 tsiŋ mɿŋ ①姊姊和妹妹 ②可以包姊妹、弟兄：一塌括子～三個，大葛是因五，下面兩個才是倪子

姊妹兩個 tsiŋ mɛŋ ɿ liāŋ ɿ kəʔ = 姊妹兩家頭 tsiŋ mɛŋ ɿ liāŋ ɿ kɑŋ ɿ dɿ 可以是姊妹，也可以是哥、妹或姊弟

祭菜 tsiŋ vənŋ 祭奠亡靈的酒菜

祭文 tsiŋ vənŋ 上祭時讀的悼念文章

濟 = 團牙 tsiŋ dɔɿ ɿ ŋɑŋ = 超 = 盤牙 ts'æŋ bɔɿ ɿ ŋɑŋ 上牙在後，下牙在前，下巴向前突出

濟 = 面 tsiŋ ɿ mi = 左面 tsəuŋ ɿ mi ||蘇州左、右只說濟、順

濟 = 手 tsiŋ sɿŋ 左手：～擋筷勿像樣葛

濟 = 筆 tsiŋ piəʔŋ 寫鬪字，筆順有誤

濟 = 熱 tsiŋ nioʔɿ (飯菜)重新再熱一下：～粥勿好吃，有點變味則

鯽魚 tsiŋ ŋɿ 淡水魚的一種，身體側扁，頭部尖，中部高，尾部較窄，是最常見的食用魚，蘇州的吃法或紅燒或氽湯，味雖鮮美，但不上筵席。

△冬季～，夏季鯽其時魚最肥美

蛆 ts'iŋ 蒼蠅的幼虫：△鹽鉢頭裏出～意謂不可能

妻-花-絡= ts'iŋ hoŋ loʔɿɿ 在夾肢窩
呵癢

青鱖魚 ts'iŋ ŋɿɿ 鱗呈黑色，蘇州習
慣，過年時都要購買青魚，用來腌製
鹹魚或製作鱖魚

取保 ts'iŋ pæŋ 找保人

娶親 ts'iŋ ts'inŋ 男子結婚，也指男
方到女方迎娶

砌街匠 ts'iŋ kɿɿ ziãɿɿ 翻修道
路、陰溝的工人

栖 siŋ 碎米，用來喂小雞、小鴨

西家 siŋ kaŋ 對東家雇主而言，指
受雇一方

西面 siŋ ·mil 西邊

西貝貨 siŋ pɛɿɿ həuɿɿ 西貝合成賈，
諧音假，西貝貨即假貨，一般指古董
字畫的贗品

西山 siŋ seŋ 即洞庭西山，是太湖
中一個小島，山地大多為花果覆蓋，
所謂“山包青山山包花”蘇州有“東
山枇杷，西山楊梅”的說法，足見西
山的花果也有獨到之處

西瓜 siŋ koŋ 夏季消暑水果，水份多，
味甜

西瓜雞 siŋ koŋ tɕiŋ 蘇州傳統夏
令名菜，先將肥母雞焐爛，然後放在
去瓜瓢的西瓜內，加原湯、火腿片、
筍衣、香菇等，蓋上瓜蓋，蒸幾分鐘
後就可以上桌，雞肉鮮嫩，湯清瓜香

西瓜盤 siŋ knoŋ bəɿɿ 正方形，比
較深，切瓜時瓜汁不會外溢

西瓜燈 siŋ koŋ tənŋ 兒童玩物，
用西瓜挖去瓢製成燈殼，上面還刻上
文字、圖畫

西瓜蟲 siŋ koŋ zoŋɿɿ 專在潮濕地

方活動的小虫，能蜷曲成一個小圓球，
形狀像西瓜

西園寺 siŋ fiəɿɿ zɿɿ 地處蘇州閶
門城外，全名為西園戒幢律寺，創建
于元代至元年間(公元1264~1294)，
始名歸元寺。明崇禎八年(1635)修葺
後改寺名為戒幢律院，俗稱西園寺，
為蘇州佛教寺院中保存最完整的一座
律寺，寺中的五百羅漢堂聞名遐邇

西裝 siŋ tsũŋ 也說洋裝

西裝短褲 siŋ tsũŋ tənɿ k'əu ɿɿ
指穿在內褲外面的西式短褲

西橫頭 siŋ fuãɿɿ ·dɿ 西頭

胥門 siŋ mənɿɿ 蘇州城門之一，相
傳為伍子胥死後懸首之處

死— siŋ 前綴，表示程度并多伴有
貶義：～鹹|～喫|～做|～勿開竅△～
要面子活受罪

死子 siŋ tsɿɿ 下圍棋時無法成活的
棋子，引申為作事死板，毫無靈活性
的人

死尸 siŋ sɿɿ 尸體

死水 siŋ sɿɿ 不通江河的水流

死板板 siŋ pɛɿɿ pɛɿɿ 不會變通，
不靈活：做生意勿能～葛，要做得活

死胚 siŋ p'ɛ ɿɿ 詈語，相當于北京
的死鬼

死哉 siŋ ·tse = 壞哉 uəɿ ·tse = 去哉
tɕ'iŋ ·tse = 故世 kənɿɿ sɿɿ = 翹辦
子哉有貶意 tɕ'iaŋɿɿ biŋɿ tsɿ ·tse

死腔 siŋ tɕ'iaŋɿɿ 令人討厭的樣子

死人 siŋ ninɿɿ 詈語，相當于北京
的該死的

死人骨頭 siŋ ninɿɿ kuəʔɿɿ ·dɿ

死藤瓜 siŋ dənɿɿ koŋ 枯死的瓜

藤上未成熟的西瓜
 死人額骨頭 siV ɲinɬ ɲaʔɬ kuəʔɬ
 dy 指態度淡漠，一問三不知：僚嬭
 去問俚，俚是～
 死法 siV faʔɬ ①死板的方法：△只
 有～，嘸不活法指作事呆板，不能靈活應
 變 ②死亡時的方式：一個人勿曉得
 葛，現在末神氣活現，將來勿曉得納
 亨～勒
 死結 siV tɕiəʔɬ 不容易解開的結
 細雨 siV ɲ hyɬ 小雨：△～落沉田
 細巧 siV tɕ'iaɐV 指成品比較小巧
 玲瓏
 細鹽 siV ɲiɬ = 精鹽 tsinɬ ɲiɬ
 加工過的食鹽
 細白麻 siV ɲ baʔɬ moɬ 人出天花
 後留下的又小又白的疤痕，不容易被
 人察覺
 徐調 zi ɬ diaɐ ɬ 評彈藝人徐雲志
 所創造的唱腔，婉轉軟糯，又稱“糯
 米調”。一曲“狸貓換太子”令人蕩
 氣回腸，拍案叫絕
 齊巧 zi ɬ tɕ'iaɐV = 齊頭 zi ɬ ·dy 副
 詞，正好，恰巧：～八個人，坐一張
 檯子|吾去上班～碰着俚
 齊門 zi ɬ mənɬ 舊時蘇州城門之
 一，進城為齊門路
 臍帶風 zi ɬ taV ɬ foŋɬ 因未用消毒
 工具切斷臍帶，引起初生嬰兒的破傷
 風，俗稱臍帶風
 鱗魚 zi ɬ ŋɬ = 梅鱗魚 mɛɬ zi ɬ ŋɬ
 比銀魚體大，太湖中盛產此魚
 鷄 tɕiŋ 家禽：偷～勿着蝕把米
 鷄皮膚 tɕiŋ biɬ ɬ fuɬ 皮膚的毛孔
 粗，像鷄去毛後皮上有小疙瘩

鷄毛揮帚 tɕiŋ mæɬ ɬ tɐV ɬ tsɐV ɬ 用
 鷄毛製作的揮灰塵的清潔用具
 鷄毛菜 tɕiŋ mæɬ ɬ ts'ɛV = 小青菜
 siæV ts'inɬ ts'ɛV 青菜的幼苗
 鷄毛蒜皮 tɕiŋ mæɬ ɬ sɔV ɬ biɬ 比
 喻事物太小，無關緊要
 鷄毛當令箭 tɕiŋ mæɬ ɬ tãV ɬ linɬ
 siV ɬ 把人家隨便講的一句話當作
 命令來執行：吾講醬猪肉好吃，俚～
 馬上去買哉
 鷄蛋 tɕiŋ dɛV ɬ
 鷄蛋糕 tɕiŋ dɛV ɬ kæɬ ɬ 用鷄蛋麵粉
 製作的糕，很松軟
 鷄罩 tɕiŋ tsæV ɬ 用篾片編製而成，
 可以隨時移動
 鷄眼 tɕiŋ ŋɛV ɬ 腳上的皮膚病，狀
 如鷄的眼睛
 鷄冠花 tɕiŋ kuɛɬ ɬ hoɬ 一年生草
 本植物，花形狀像鷄冠，通常為紅色
 ○冠韵另作 kuəɬ
 鷄冠頭 tɕiŋ kuɛɬ ɬ ·dy 鷄冠子
 鷄豆 tɕiŋ dyV ɬ 蘇州為水鄉，水生
 作物豐富，尤以葑門外婁葑鄉所產的
 鷄頭最為著稱。鷄頭又名芡實，其仁
 稱鷄頭肉，白嫩香糯，營養豐富，稱
 為南蕩鷄頭||豆亦作頭
 鷄頭暈 tɕiŋ dyɬ ɬ uənɬ 頭腦一時
 不清：題目亦勿難，一個～，才忘記
 光
 鷄窠 tɕiŋ k'əuɬ ɬ 鷄窩兒
 鷄窠灰 tɕiŋ k'əuɬ ɬ huɛɬ ɬ 鷄糞作為
 肥料
 鷄棚 tɕiŋ bāɬ ɬ 磚木結構的固定鷄
 屋，白天放養，晚上進鷄棚
 鷄黃皮 tɕiŋ fuāɬ ɬ biɬ 鷄肫上的

一層黃皮，入藥稱鷄內金，助消化，化積食

鷄肫肝 tɕiŋ tsənŋɿ kəŋɿ 包括鷄的胃和肝。郊區把鷄胃叫硬肝，鷄肝叫軟肝

鷄心 tɕiŋ sinŋɿ ①形同鷄心的金銀首飾 ②撲克牌中的紅桃

鷄胸 tɕiŋ ɕionŋɿ 人的肋骨像鷄胸部那樣突出的症狀

鷄腳爪 tɕiŋ tɕiaŋŋɿ tsæɯɿ

鷄腳冰 tɕiŋ tɕiaŋŋɿ pinŋɿ 薄冰，形狀像鷄爪

鷄腳瘋 tɕiŋ tɕiaŋŋɿ fonŋɿ 手指、腳趾痙攣，不能自由伸展，俗稱鷄腳瘋○也作鷄腳風

鷄虱 tɕiŋ səŋŋɿ 寄生在鷄的羽毛中的小昆蟲，吃羽毛，繁殖力強

鷄雜 tɕiŋ zəŋŋɿ 作為食品的鷄內臟

鷄血 tɕiŋ ɕyəŋŋɿ ①鷄的血煮成塊狀，常用來煮湯 ②一種優質石頭，有紅色斑塊，顏色鮮紅，故稱鷄血，印章以此為上品

機 tɕiŋ 舊時指絲廠、布廠的機械裝置，所以車間稱機房

機器 tɕiŋ tɕiɯɿ 由零件組裝成、能運轉的裝置，大的如工廠裏各種機械設備，小的鐘表裏面的精密裝置都稱機器

機器腳踏車 tɕiŋ tɕiɯɿ tɕiaŋŋɿ daŋŋɿ ts'oŋɿ = 摩托車 moɿ t'oŋŋɿ ts'oŋɿ

機帆船 tɕiŋ vɛɿɿ zəɿɿ 裝有柴油發動機的本船

機油 tɕiŋ fiɿɿɿ 潤滑油

機房 tɕiŋ vāɿɿ 指絲織工人勞動的車間：△人落～，牛落磨房最苦最累的活

機骨 tɕiŋ kuəŋŋɿ 跟搭紐相配，用在門窗上，參看【搭紐】

乸壇 tɕiŋ dɛɿɿ 扶乸的活動場所，參見【扶乸】

𨋖翹 tɕiŋ kaŋŋɿ 禽鳥的翅膀：～毛乾哉，𨋖爺娘哉||《廣韻》去聲寘韻居企切：“𨋖，鳥翹”。《廣韻》入聲麥韻古核切：“翹，翅也”

箕 tɕiŋ 庭柱最上端左右的附件，用來托住梁的

肌肉 tɕiŋ nioŋŋɿ = 肉 nioŋŋɿ

己 tɕiɯ 天干之一

幾化 tɕiɯ hoɯɿ 多少：問價錢與大小、高低、重量等：一把電扇阿要賣～銅錢？|該只箱子阿有～重？

幾個 tɕiɯ kəŋŋɿ 多少個：今朝客人來仔～？一齊頭八個

幾個月 tɕiɯ kəŋŋɿ ŋəŋŋɿ 多少個月：蘇州住仔～？一住仔三個月

幾月裏 tɕiɯ ŋəŋŋɿ ii 哪一個月：係～養葛一吾十二月裏養葛

記₁ tɕiɯ 量詞：敲一～耳光|吃一～生活

記₂ tɕiɯ 生下來就有的身上的青的、黑的或紅的斑，範圍比痣大，跟周圍皮膚一樣平滑，並不隆起

記牢 tɕiɯ læɿɿ 記着

記性 tɕiɯ sinɯɿ 記憶力：年紀大仔～匣嚙不哉年歲大了記憶力也沒有了

寄兒子 tɕiɯ niɿɿ tsɿ 沒有血緣而是認的兒子

寄爺 tɕiɯ fiɿɿɿ 沒有血緣而是認的父親

寄因五 tɕiɯ ŋəŋŋɿ ŋ 沒有血緣而是認的女兒

寄娘 tɕiVŋ niãŋ 沒有血緣而是認的母親

寄信 tɕiVN sinV 把信投入郵筒

寄宿生 tɕiVŋ soʔŋ sãŋ 住在學校裏的學生

欺瞞 tɕ'iŋ mœŋ 欺侮：阿哥勿作興～妹子葛哥哥不可以～妹妹

欺着 tɕ'iŋ tsəʔŋ 下棋時明欺對方不懂而下出無理的棋子

蹊蹊 tɕ'iŋ tɕ'iaŋ 奇怪、不正常：《九尾龜》六十回421：“今天我看他們的樣兒不對，恐怕事有～”

起 tɕ'iV ①產生：～疑心，～作用，～哄 ②長出：小人屁股浪～個泡③放在動詞後面表示開始：從今朝～自家開伙倉 ④動詞後面有得、勿，再加～，表示力量够得上或够不上：看得～，看勿～；買得～，買勿～

起迷霧 tɕ'iV miŋ ləuŋ 下霧

起報頭 tɕ'iV pæVŋ dy 突然大聲叫嚷：考取就考取則曉，用勿着～葛

起早起 tɕ'iV tsæVŋ tɕ'iVŋ 清早起床：△～碰着隔夜人還是讓人搶先

起草稿 tɕ'iV ts'æV kæVŋ

起來 tɕ'iV ɿ 起床：九點半還瞞～，忒寫意哉！

起碼 tɕ'iV moŋŋ ①最低限度：外頭吃頓飯～十隻洋②引申為低級的：～貨，～人社會地位低的人

起痧 tɕ'iV soŋ 指中暑一類急病，病狀為頭暈，出冷汗，欲吐，四肢無力

起頭 tɕ'iV dyŋŋ 開頭：△薯糠搓繩～難

起座 tɕ'iV zəuŋ 把亡者的座台燒化掉，一般來說，座台要放置二年零六

十日才～，參見【座台】

起課 tɕ'iV k'əuV 一種用搖銅錢看正反面來卜吉凶的迷信方法，舊時玄妙觀背後牛角浜有不少人設攤起課

起風 tɕ'iV foŋŋ 開始颳風：△夜裏～天亮住，天亮勿住吹倒樹

氣味 tɕ'iVN miŋŋ 一般都是指不好聞的氣味，也用作形容詞：房間裏～得來，快點開窗透透氣

氣喘 tɕ'iVŋ ts'œVŋ = 哮喘 hæŋ ts'œVŋ 一種呼吸道的疾病

氣管炎 tɕ'iVŋ kuœVŋ fiŋŋ 北方常諧音“妻管嚴”，蘇州行不通。蘇州分尖團，氣與妻的聲母分別為[tɕ']和[ts']。蘇州古云母和疑母有區別，炎的聲母為後面韻母同部位的摩擦音[fɿ]，嚴的韻母則為[n]。三個字中兩個不同音，不能諧音“妻管嚴”

氣數 tɕ'iVŋ səuVŋ 令人氣惱：買仔三只西瓜，嚙不一只好葛，阿要～？

氣窗 tɕ'iVŋ ts'ãŋŋ 窗子上的小窗，可左右或上下開闔

氣悶 tɕ'iVN mənŋŋ ①由于氣候或本人身體不適而引起的窒息的感覺：該兩日天勿好，～得來 ②有委屈或煩惱而不能發泄：吾是有苦說勿出，心裏～得來

氣血 tɕ'iV cyəʔŋ 指循環系統和呼吸系統：～勿和，要吃兩帖藥調理調理

汽車 tɕ'iVŋ ts'oŋŋ 常見的交通運輸工具，以內燃機作動力

汽車夫 tɕ'iVŋ tsoŋŋ fuŋŋ = 司機 sɿŋ tɕiŋŋ = 駕駛員 新 tɕiaVŋ sɿVŋ fiœŋŋ

汽油 tɕ'iVŋ fiŋŋŋ

汽油船 tɕ'ɪmɿ ɦɪyɿt zəɿk 汽艇
 汽油燈 tɕ'ɪmɿ ɦɪyɿt tənɿk 照明燈
 具的一種。點着後利用本身的熱量使
 煤油氣化，噴射在熾熱的沙罩上，發
 出強烈的亮光。舊時鄉鎮很少電燈，
 演戲或紅白大事都用汽油燈照明
 契口板 tɕ'ɪmɿ k'yɿt pɛɿk 拼合處
 都有榫頭，十分吻合的地板
 旗袍 dziɿ bæɿk 由滿族婦女穿的長
 袍演變而來，舊時女子都穿這種服裝
 旗袍裙 dziɿ bæɿt dzyənɿk 下擺很
 窄狀如旗袍的短裙
 騎馬布 dziɿ moɿt puɿk = 月經帶
 ɲəɿ tɕinɿt taɿk 婦女保健用品
 騎兩頭馬 dziɿ liāɿ d'yɿt moɿk 脚
 踏兩只船
 其實（骨子） dziɿ zəɿ (kuəɿɿ tsɿɿ)
 = 軋實（骨子） gaɿ zəɿ (kuəɿɿ tsɿɿ)
 副詞，實質上：說末說十隻洋，～七
 隻洋肯賣哉
 兒子 niɿ tsɿ 本地人常寫作倪子
 尼龍繩 niɿ loŋɿt zənɿk 用化學纖
 維製作的繩子
 泥水匠 niɿ syɿt ziāɿk 瓦工
 泥刀 niɿ tæɿk 瓦工用具，形狀跟菜
 刀相似，切削磚瓦用
 泥墁頂 niɿ mənɿt tinɿk 房頂先釘
 上木條，木條之間有間隙，再塗泥沙、
 紙筋、石灰 || 《廣韻》換韻莫半切：“墁，
 所以塗飾牆”
 泥鰱 niɿ ts'yɿt 小魚，身體圓柱形，
 尾部側扁，鱗細，有黏液，背部黑色，
 腹部灰白色，嘴有鬚五對，生活在池
 沼、水田中，能食用：△筆管裏煨鰱
 ——直死，毫無斡旋餘地

泥場 niɿ zāɿk 泥土稻場，供打稻、
 揚場、曬穀，使用前要鬆土、灑水、
 壓平，名為做場
 疑注 niɿ tsyɿt 看到骯臟的東西心
 裏難受：勿幹淨葛物事，看見仔匪～
 相葛 || 《金瓶梅詞話》影印萬曆丁巳本五十
 三回7頁作注疑：“雖則是做成末子，
 然終覺有些注疑”
 疑心 niɿ sinɿt 懷疑
 疑惑疑注 niɿ ɦuəɿ niɿ tsyɿk 猶
 疑，捉摸不定。參見【疑注】
 銀鱈魚 niɿ ŋɿt = 水銀魚 syɿ niɿt
 ŋɿt 太湖銀魚最為著名○銀另見ninɿ
 霓虹燈 niɿ ɦioŋɿt tənɿk 彩色廣告
 燈
 泥席 niɿ ziəɿ 洗抹席子 || 《集韻》平
 聲脂韻女夷切：“泥，研也。”意義大
 體相合
 二 niŋ 白 əɿɿ文
 二厘 niŋ liɿ 兩厘 liāɿ liɿ
 二爺 niŋ ɦiaɿt 舊時對男佣人的稱
 呼
 二下巴 niŋ ɦoɿt boɿk 下巴下面
 垂下的肉，只有胖的人才有
 二麵 niŋ miɿk 麥子磨好後第二道
 篩出來的麵粉，沒有頭麵白、細
 二錢 niŋ ziɿt 兩錢 liāɿ ziɿt
 二紐 niŋ ŋyɿt [～ niyɿ] 秤上第二
 個紐，稱輕物用
 二哥哥 niŋ kəuɿt kəuɿk = 二阿哥
 niɿ əɿɿ kəuɿt
 二畝 niŋ ɱɿt = 兩畝 liāɿ ɱɿt
 二梁 niŋ liāɿt 正梁兩邊的梁
 二兩 niŋ liāɿt 不能說兩兩 [liāɿ
 liāɿ]

二槍 niŋ ts'iaŋ 公蟋蟀，尾部有兩根尾鬚

二艙 niŋ ts'aŋ 船上第二艙

二分 niŋ fənŋ = 兩分 liāŋ fənŋ 重量，十分爲一錢

二分 niŋ fənŋ = 兩分 liāŋ fənŋ 長度單位，十分爲一寸

二寸 niŋ ts'anŋ = 兩寸 liāŋ ts'anŋ

二婚頭 niŋ huənŋ 舊稱再婚的婦女，含貶義：佢亦勿是黃花閨女，～呀

二斤 niŋ tɕinŋ = 兩斤 liāŋ tɕinŋ

二尺 niŋ ts'aŋ = 兩尺 liāŋ ts'aŋ

二十 niŋ səŋ = 廿 niŋ 〇十另作 zəŋ

尾巴 niŋ poŋ 〇尾讀 n 聲母：△蜻蜓吃～——自吃自

尾巴樁骨 niŋ poŋ tsuŋ kuəŋ 尾骨

耳朵套 niŋ təuŋ t'æŋ 用棉布或毛皮製成，套在耳朵上，作爲防寒用具

耳朵眼 niŋ təuŋ ŋenŋ 耳朵下端帶耳環的小孔

耳朵軟 niŋ təuŋ wənŋ 容易聽信別人的話而自己無主見

耳朵邊 niŋ təuŋ piŋ 耳朵的邊緣，冬天此處容易生凍瘡

耳朵旁(β) niŋ təuŋ pāŋ 陰、陽等字的左旁 〇旁另見 bāŋ

耳朵管 niŋ təuŋ kuəŋ = 耳朵

耳朵聾 niŋ təuŋ loŋ 耳背

耳光 niŋ kuāŋ 用手打在耳朵前邊面頰骨附近叫敲～：小人勿乖未敲屁股，～勿好隨便敲葛||蘇州耳光前的

動詞只用敲和擱，被動用吃

膩 niŋ ①黏：香梗米篤粥一篤就～|哀兩日嘴裏向～得來，要吃點黃連清清火 ②細膩

佢 niŋ 咱們，我們

佢兩家頭 niŋ liāŋ kaŋ dŋ 咱們倆；我們倆

間開 ciŋ k'eŋ 露出一綫，如：門～來哉，當心猫鑽進來。|《何典》第一回10頁：“只見兩扇廟門半開半掩，～着一條夾袖縫。”人民文學出版社，1981

一希希 ciŋ ciŋ ①用在少數形容詞後構成較固定的生動形式，表示程度較低：紅～|黃～|潮～|甜～|慇～ ②用在各種形容詞(包括已帶生動後綴的)之後，表示略帶該性質：佢只面孔圓～葛|吾有點胡塗～哉|甜茲刮搭～葛味道佢勿歡喜|小李看上去心急慌忙～ ③用在動詞及短語之後，表示“似乎是”：外頭有點落雨～外面似乎是在下雨|吾今朝生病～，嘸不力氣|啥葛聲音？哭死人～ ④用在名詞性成分後，表示“像……似的”：神經病～|哀個人十三點～像白痴似的|走過來一個大學生～葛人|佢一副凶相，像殺人犯～葛

希牙= ciŋ ŋaŋ 小孩以物逗人：僚腰～吾，吾匣有葛，嘸啥希奇你不要逗我，我也有，沒有什麼希奇

希詫百怪 ciŋ ts'oŋ paŋŋ kuəŋ 超出常規，太離奇：藥材店裏向賣羊毛衫，真是～

稀 ciŋ = 朗 lāŋ 針脚忒～，容易脫綫葛

稀一 ciŋ 某些單音形容詞的前綴，

大致相當于“很”：～酥|～碎|肉篤長時間煮得～爛|地浪～濕

稀濕 ciŋ səŋ 也說稀濕落托 ciŋ səŋ loŋ t'oŋ 很濕：地浪向～，要着套鞋格

喜蛋 ciŋ dɛŋ 孵化未成的蛋

喜酒 ciŋ tsyŋ 結婚時招待親友的酒席

喜果 ciŋ kəuŋ 辦喜事時送給客人的糖果瓜子一類東西

喜幛 ciŋ tsāŋ 辦喜事時挂在牆上的紅色幛子，一般都用綢被面製成，上面有吉祥的字眼，如“百年好合”、“五世其昌”等

喜封 ciŋ foŋ 節日給佣人的賞錢，用紅紙包封，舊時最少為兩個銅板

喜客人 ciŋ k'aŋ ninŋ 結婚時請來張羅喜事的專職女性工作人員，蘇州郊區稱稱喜娘 ciŋ niāŋ

喜鵲 ciŋ ts'iaŋ 鳥類，舊時認為聽到喜鵲鳴叫將有喜事來臨

嬉蛛 ciŋ tsyŋ 蜘蛛的一種，多在桌子下面或牆壁間活動，舊時以為是喜慶的預兆

戲 ciŋ ①一切戲劇和雜技的總稱：京～|文明～|影～|馬～|木人頭～②引申為串通一氣弄虚作假：倏倏相信俚篤，一齣～呀

戲子舊 ciŋ tsɿ = 演員新 iŋ fiəŋ

戲衣店 ciŋ iŋ tiŋ 舊時蘇州戲衣店集中在東中市||進閭門東西向的大街，以皋橋為界，西頭為西中市，東頭為東中市

戲班 ciŋ pɛŋ 戲曲劇團的舊稱，也說戲班子 [ciŋ pɛŋ tsɿ]

戲台 ciŋ dɛŋ 戲劇演出的舞台

戲院 ciŋ fiəŋ = 戲場舊 ciŋ zāŋ = 戲館舊 ciŋ kuəŋ

戲法 ciŋ faŋ 傳統的戲法往往一個人演出，道具只有一塊四尺左右見方的布，演出者從布後面變出東西來，難度最大的是變水和變火。往往翻一個筋斗，一大碗水或一盆火立即變出來：△～人人會變，各有巧妙勿同

遺腹子 ciŋ foŋ tsɿ 父親去世後生下的子女

怡園 fiŋ fiəŋ 位于蘇州城內人民路樂橋北。園的東部為明代尚書吳寬的“復園”舊址，西部是山水園林，東西兩部之間隔以複廊，自成景區

移星 fiŋ sinŋ 流星，如果指移星現象則稱星移場 [sinŋ fiŋ zāŋ]

肄業 fiŋ niəŋ 上學而沒有畢業

姨夫 fiŋ fuŋ 母親姊妹的丈夫

飴糖 fiŋ dāŋ = 錫糖 zin dāŋ = 麥芽糖 maŋ ŋaŋ dāŋ 用大麥發酵製成的膠狀糖，可製成葱管糖、糖餅、五香來白糖等食品。這類食品舊時以觀東醋坊橋口的同森泰最為有名。

衣 iŋ 花生米外面的紅皮

衣字旁(衤) iŋ zɿ pāŋ 衫袖等字的左旁 ○旁另見 bāŋ

衣=舒= iŋ syŋ 使人心裏難受：兩個人勒觀前街浪勾頸搭背，看勒浪～得來|黃梅天，地浪潮膩膩，～得來

衣裳 iŋ zāŋ 衣服

衣裳店 iŋ zāŋ tiŋ 即估衣鋪，買賣舊衣服，蘇州衣裳店舊時集中在舊學前

衣架 iŋ kaŋ ①挂衣服的架子，底

座上立柱子，四周有鈎子可挂衣帽
 ②木頭、竹頭或塑料製作的簡易架子，上面安一個彎鈎，一個架子挂一件衣服，晾曬衣服或櫃中挂衣服用

依 iŋ 答應：小人勿能樣樣～俚篤葛

醫生 iŋ sãŋŋ = 郎中 lãŋ tsoŋŋŋ

椅靠 iŋ k'æŋŋ 椅子裳兒，一般冬令使用

以… iŋ 用在單純方位結構前，組成合成的方位詞或方向結構，表示時間、方位、數量的界限：～前|～後|～東|～南|～西|～北|～上|～下|～外|～內|～來

勸 iŋ 器物用久了逐漸磨損：褲子帶～脫哉，要重新做一條||《廣韻》去聲祭韻餘製切：“～，勞也。”

u

菠菜 puŋ ts'ẽŋŋ 一年生或兩年生草本植物，葉子略呈三角形，根帶紅色，是普通的蔬菜，有“紅嘴綠鸚哥”的美稱

菠蘿 puŋ ləuŋŋ 一種南方產的水果，汁甜，所以郊區也說菠蘿蜜

簸箕 puŋ tɕiŋŋ 比箕大，揚糧食用

補氣 puŋ tɕ'iŋ 中醫術語，病人精神萎靡講話乏力，要用黨參、黃芪等藥補氣

補房 puŋ vāŋŋ = 填房 diŋŋ vāŋŋ 妻子死後續娶的妻子

補藥 puŋ fiaoŋŋ 指冬令進補的中

藥，如人參、阿膠等。蘇州有“藥補勿如食補”的說法，認為改善伙食比吃補藥更有益健康

補血 puŋ ɕyæŋŋ 醫學術語，使血色素增加

補鑊子葛 puŋ fioŋŋŋ ·tsɿ ·kəŋ 補鐵鍋的手藝人

布機 puŋŋ tɕiŋŋ 木製織布機，現已逐漸淘汰

布鞋子 puŋŋ fiaŋŋ ·tsɿ 自家縫製的鞋，也稱杜做布鞋子，有別于在鞋莊買的客鞋[k'aŋŋ fiaŋŋŋ]

布店 puŋŋ tiŋŋŋ 專營棉布的商店，舊時以臨頓路懸橋巷口的協記布店最為有名

布孔 puŋŋ k'oŋŋŋ 衣服上的小洞，打補丁說吊布孔[tɕiæŋ puŋŋ k'oŋŋŋ]

布襪 puŋŋ maŋŋŋ = 船鞋 舊 zəŋ fiaŋŋŋ 有別于現在的洋襪fiãŋŋ maŋŋŋ

坡地 p'uŋ diŋŋŋ 只用于書面語

鋪被頭 p'uŋ biŋŋŋ ·dɿ = 攤被頭t'ẽŋ biŋŋŋ ·dɿ 把被窩整理好

鋪蓋 p'uŋ kẽŋŋŋ 被褥捆在一起的總稱，被解雇叫捲鋪蓋[tɕiəŋ p'uŋŋ kẽŋŋŋ]

鋪行妝 p'uŋ fiãŋŋŋ tsũŋŋŋ 舊時結婚那天，女方將一應嫁妝雇人列隊送到男方，親友圍觀，評論一番

鋪₁ = p'uŋ 評彈行話，評彈演員放一個噱頭時，全場哄然

鋪₂ = p'uŋ 液體沸騰溢出：飯鑊～哉，火纓脫罷||纓見inŋ

鋪 p'uŋ 比床小的睡覺用具，與床有區別。床比鋪大，製作也比較考究。床一經搭好後，一般情況下不再搬移、

拆卸。鋪比床小，即使雙人鋪，也比床小，而且結構簡單，只是一只棕墊，兩頭各放一個鋪架子，故而容易拆，也容易搭。留客住夜，臨時搭鋪，那是十分方便的。

鋪架子 p'uMŋ kəMŋ ·tsʔ 與棕綳配套搭成鋪

鋪板 p'uMŋ pɛŋŋ 搭鋪用的木板

普濟堂 p'uMŋ tsiMŋ dāŋŋ 蘇州普濟堂舊址在虎丘山塘下岸，清康熙年間郡人募建，收養老弱病殘無依之人：△老來自有～，吃着何必看來方

普裕社 p'uMŋ fɿŋŋ ·zəŋŋ 評彈演員的三大組織之一，僅次于光裕社。光裕社只吸收男演員，～則男女演員均吸收

普 p'uM 動量詞，油漆一次叫一普。中藥第一次煎成的藥汁叫頭～，第二次煎成的藥汁叫二～。

破費 p'uMŋ fiMŋ 客套話，多花費的錢財的意思：今朝～係哉一笑話

破包漿水 p'uMŋ pæŋŋ tsiāŋŋ sɿŋŋ 產婦臨產前之徵兆

破靴黨 p'uMŋ ɕioŋ tāmŋ 從事敲詐勒索的流氓集團

婆家 buŋ kəŋŋ 即夫家

婆媳兩家頭 buŋ siəŋŋ liāŋŋ kəŋŋ ·dy 婆婆和媳婦兩人

婆 buŋ = 魯 ləuŋ 撫摩：頭浪碰痛哉，快點～～

婆 面 buŋ miŋŋ = 揩面 k'əŋ miŋŋ 洗臉

蒲包 buŋ pæŋŋ 用蒲葉編製的包裝袋，有大有小：物事用勿着因來因去，亦勿是私鹽～

蒲扇 buŋ sɔMŋ 常綠喬木蒲葵葉做的圓形扇子，很輕便，蘇州人夏季常用的消暑工具

蒲墩 buŋ tənŋŋ 蒲團。用香蒲葉、稻草、麥秸等編成的厚而圓的坐具，和尚頂禮膜拜時跪在上面

薄荷糕 buŋ həuMŋ kæŋŋ 狹長形，中間夾一層薄荷||薄荷本作“婆蒿”，集韻步臥、許箇二切，訓“草名”

菩薩 buŋ saŋŋŋ 指佛和某些神：觀音～|財神～

匍 buŋ 蹲：腰～下去，地浪齷齪葛|兩只脚酸得來，～勿下去

部 buŋ ①車輛的量詞：～黃包車|～火車|兩～汽車|三～腳踏車 ②書籍的量詞，一整套書叫～書

箝 buŋ 竹編籬筐||《集韻》上聲姥韵伴姥切：“～，竹器。”

𪔐 buŋ ～小鷄，～坊||平常以為蘇州“𪔐”字文fuŋ，白buŋ兩讀。fuŋ音來自《廣韻》平聲芳無切：“𪔐，卵化”buŋ音來自《廣韻》去聲扶富切，“伏，烏菴子。”buŋ寫作“𪔐”可以說是訓讀的寫法

𪔐太陽 buŋ t'əMŋ fiāŋŋ 曬太陽

𪔐豆芽 buŋ dyŋŋ ŋəŋŋ 指身無餘財，躲在家裏不出門

葑門 fuŋ mənŋŋ 蘇州城門之一

扶襟 fuŋ tɕinŋŋ = 裏襟 liŋ tɕinŋŋ ||《廣韻》平聲虞韵甫無切：“扶，衣前襟。”

𪔐皮 fuŋ biŋŋ 小麥磨成麵篩過後剩下的麥皮和碎屑，常用來汰面筋，用𪔐皮加少量水攪拌，再在清水中漂洗即成麵筋

𪔐炭 fu7 t'EMK 木炭的一種，易燃而不持久||唐白居易詩：日暮半爐～火

夫妻 fu7 ts'iŋK 丈夫和妻子：～老婆店夫婦兩人開設的小店，不雇用店員

夫妻兩家頭 fu7 ts'iŋ liāNt kaŋt ·dy 夫妻倆

斧頭 fuN ·dy 木工用具△程咬金，三～

斧頭黨 fuN ·dy dāMK 舊時上海的流氓集團，毆打時用斧頭作武器

訃聞 fuMŋ vənMK 開吊前發給親友的公告，考究的是薄薄的一大本，藍色封皮，除說明死者何時去世，何時開吊，子孫有哪些人外，還有名人題字，名人撰寫的死者行狀等

副 fuM 量詞：～藥一帖藥|～牌|～眼鏡

浮 vu7 小孩不安定，輕舉妄動○浮另見vY7

芙蓉 vu7 fionŋ7 ①體形很小的鳥，遍體黃色，善鳴 ②荷花：出水～

芙蓉糕 vu7 fionŋ7 kætK 有點像現在的薩其馬，以麵粉、雞蛋、食糖為原料做成細條，油炸後製作而成

扶乩 vu7 tciŋ7 在木架上吊一根細木棍，兩人扶着架子，木棍就在沙盤上畫出字來，這是舊時迷信活動，在知識分子中流行

扶鑽 vu7 tsøM7 木工用來鑽洞的工具，鑽頭插在一根圓木棒上，另外一塊狹長的板，中間有孔，套在圓木棒上。板兩端有繩索，連結在圓木棒頂端，板上下移動，牽動鑽頭來回旋轉

無梁殿 vu7 liāNt diŋK 位于蘇州城內東大街開元寺內。明萬曆時建藏經

閣供奉欽賜大藏，采用縱橫券洞式結構，全用水磨磚砌築，不用寸木，俗稱無梁殿

無名節頭 vu7 min7t tsiiŋ7t ·dy 無名指

無錫麵筋 vu7 siəŋ7t miŋ7t tciŋK 用麵筋油炸而成，中空，可以塞肉，一般稱油麵筋 (fiY7 miŋ7t tciŋK) 以無錫產最為有名

誣告 vuNŋ kætK 無中生有控告別人

腐化 vuNŋ hoMK 道德敗壞

腐竹 vuNŋ tsoŋ7 用豆腐皮製成的食品

武生 vuNŋ sāK 京劇的行當之一

戊 vuN 天干之一

舞女 vuNŋ nyŋK 以伴舞為職業的女性

舞場 vuNŋ zāNt = 舞廳 vuNŋ t'in7 蘇州在抗日戰爭期間始有營業性的舞場，第一家為皇宮舞廳，在玄妙觀西脚門樓上

舞=受=舞=受= vuN ZYŋ7t vuN7t ZYŋK 心神不定，坐立不安，無所措手足：火車馬上就要開哉，車票還勿曾買着，急得～

y

車聲、韻 tcy7 象棋中的一種棋子○車另見ts'o7

樺樹 tcy7 zyŋK 樺質堅硬，製作家具用

舉手 tɕyV syV 表示贊成
 舉人 tɕyV ninV 科舉考試時鄉試
 (全省的考試)被錄取稱舉人
 鬼 tɕyV = 赤佬 ts'əʔŋ ləV 迷信的
 人認為人死為～
 鬼討好 tɕyV t'æV hæV 別有用心
 地討好別人: 用勿着～, 吾勿吃癩一
 套葛
 鬼饅頭 tɕyV məV dY 一種野生植
 物, 果實形狀像饅頭
 鬼節 tɕyV tsiaʔŋ = 七月半 ts'iaʔŋ
 ŋəʔ pəV = 中元 tsoŋŋ niəV 舊時
 要祭祖
 鬼搭搭 tɕyV taʔŋ taʔŋ 鬼鬼祟祟,
 不光明磊落, 常指男女之間的曖昧關
 系
 句 tɕyV 量詞: 一～閑話
 貴 tɕyV 物價高: 黃豆芽比綠豆芽～
 一角洋鈔一斤||買進價昂的商品叫
 吃～貨 ○貴另作 kuEV
 鰕魚 tɕyV ŋV 一種肉細味美的淡
 水魚。松鼠鰕魚為蘇州松鶴樓菜館名
 菜||《廣韻》去聲祭韻居衛切: “鰕, 魚
 名, 大口細鱗有斑文。”現今有讀成
 kuEV 的, 字形也改作桂
 祛 tɕyV 中醫術語, 除去: ～寒, ～
 溫, ～風
 區區 tɕyV tɕyV ①自己的卑稱,
 評彈、蘇劇中常用 ②微小, 書面語: ～
 小事
 虧得 tɕyV təʔŋ = 幸虧得 finV
 tɕyV təʔŋ 幸虧: 吾椿事體～係幫
 忙, 勿然是肯定豁邊哉! |今朝馬達
 壞脫, ～王師傅來, 總算馬上修好
 櫃 dzyV 高的稱櫥, 矮的稱櫃。如

錢～, 箱～等
 櫃台 dzyV dE V 商店中營業用具,
 有的櫃台用玻璃製成, 櫃內陳列商品
 跪 dzyV 雙膝着地, 也稱落跪 [loʔ
 dzyV]: 從前小人搭大人拜年是要
 落～葛, 現在勿行則
 女婿 dzyV syV 女兒的丈夫: △
 惹姆丈母看～, 越看越有趣
 女家 nyV kəV 婚配關係中女方的
 家
 女小干 nyV siaV kəV = 小娘
 五siaV niāV 女孩子
 女兒節 nyV əV tsiaʔŋ = 重陽
 節 zoŋV fiāV tsiaʔŋ ||九月九日家
 家蒸五色米糕, 名為重陽糕或花糕。
 舊俗, 這天父母都要迎出嫁的女兒回
 家吃花糕, 故稱～
 女生 nyV sāV 女學生
 女貞 nyV tsənV = 冬青樹 toŋV
 ts'inV zYV 一種常綠灌木
 女人 nyV ninV 女子
 女佣人 nyV fionV ninV = 娘姨
 niāV fiV
 女客 nyV k'əʔŋ = 坤客 舊 k'uənV
 k'əʔŋ 女性客人
 女色 nyV səʔŋ 女子的美色, 男子
 沉溺于情欲叫好～
 虛汗 cyV fiəV = 盜汗 dæV fiəV
 睡覺時出的冷汗, 體虛有病之徵兆
 圩 hyV 農村中常用于地名: 陳家～|
 金字～
 榆樹 hyV zyV 落葉喬木, 葉子卵形,
 花有短梗
 圍饅 hyV zE V 兒童用的圍嘴兒○圍
 另見fiuEV

圍身 fɿɿ sənɿɿ 工作時繫在前面的圍裙 ○圍另見fueɿ

圍巾 fɿɿ tɕinɿɿ ○圍另見fueɿ

魚文 fɿɿ 白話讀ŋɿ: ~肉鄉民

漁樵耕讀 fɿɿ ziaɿ kənɿ doʔɿ 漁民、樵夫、農民和讀書人

雨 fɿɿ 從雲層中降到地面的水滴

雨字頭 fɿɿ zɿɿ dɿɿ 漢字偏旁之一，露、霧等字的上半部

雨水₁ fɿɿ suɿɿ ① 天落水 t'iuɿ loʔɿ suɿɿ ② 指常年的下雨量：今年~調勻，年成好

雨水₂ fɿɿ suɿɿ 二十四節之一 △~~三大碗，小河大河才要滿||第一個~指節氣，第二個~指下雨

雨衣 fɿɿ iɿɿ 下雨時穿的用油布、膠布或塑料製成的防雨外衣

雨披 fɿɿ p'iɿɿ 沒有袖子的雨衣、騎自行車用

雨帽 fɿɿ mæɿɿ 防雨的帽子

雨傘 fɿɿ sɛɿɿ 指用油紙、竹骨製成的傘，也稱油紙傘 fɿɿ tsɿɿ sɛɿɿ

雨前 fɿɿ zɿɿ 穀雨前採摘茶樹嫩芽焙製的高級綠茶。

雨點子 fɿɿ tiɿɿ tsɿɿ 雨點

雨停哉 fɿɿ diɿɿ tseɿ = 雨勿落哉 fɿɿ fəʔɿ loʔɿ tseɿ

雨夾雪 fɿɿ kəʔɿ siəʔɿ 下雨同時下雪，也指交談時話中帶刺

御麥 fɿɿ maʔɿɿ 玉蜀黍||玉蜀黍曾進御，故稱御麥，蘇州地方志中都有記載

羽毛球 yɿ mæɿɿ dʒiəɿɿ 球類運動項目之一

芋艿 yɿ naʔɿɿ 芋塊莖的總稱。蘇州吃~有兩種方法，一是用鹽、蔥燒，作為菜肴；一是加紅糖燒，作為甜食

ɑ

鯮肺湯 pɑɿ fiɿɿ t'ɑɿɿ 鯮魚，腹白，背青灰，有斑紋，可鼓氣呈球狀浮于水面，又名“斑魚”或“泡泡魚”，為蘇州特產。此魚秋季上市，肉質細膩，用魚肝及魚肉烹調成鯮肺湯，鮮嫩無比，為木瀆石家飯店的傳統名菜。1928年秋，于右任先生來蘇州鄧尉游覽，在石家飯店品嚐鯮肺湯，寫下了“老桂花開天下香，看花走遍太湖旁。歸舟木瀆猶堪記，多謝石家~”的詩句，于是鯮肺湯名揚天下

吧兒狗 pɑɿ əɿɿ kɿɿɿ 哈吧狗，俗稱洋狗，體形較小，耳朵大，蜷毛

擺 pɑv = 放 fɑv: 物事~~好，擺到處堆

擺炮 pɑv p'æɿɿ 擺擺樣子，不起作用：俚葛科長是~葛，亦嚙不實權

擺攤頭 pɑv t'ɛɿɿ dɿɿ 在路旁或市場中設點出售貨物

擺海會鄉 pɑv hɛɿɿ fueɿɿ 說大話：上海去仔三日，惹俚~則他倒吹大牛了

擺壘壘 pɑv oɿɿ iəɿɿ = 施肥 suɿɿ viɿ ||壘壘[oɿɿ iəɿɿ]是肥料的總稱

擺酒水 pɑv tsɿɿ suɿɿ = 辦酒水 bɛɿɿ tsɿɿ suɿɿ 辦酒席

擺渡 pɑv dəuɿɿ 坐渡船過河

擺渡船 pɑv dəuɿɿ zəɿɿ 渡船

擺渡口 paV dəuVt k'YVt 渡船固定的靠岸處, 渡船碼頭

擺姆兩家頭 paV mɿt liāVt kaɿ ·dy
妯娌兩人||擺可能是伯字音變, 妯娌有的方言叫叔伯姆

擺平 paV binɿt ①一碗水端平的意思: 勿搞落破費兩個銅鈔是擺勿平葛
②把人打傷, 使人不能站立行動, 只能卧床養息: 俚再要老末~俚

拜喜神 paVN ɕiV zənɿt 年初一家家懸挂神軸, 長幼以次而拜

拜懺 paVN ts'EVt 設經堂做佛事, 超度亡靈

拜年 paVɿ niVɿt 向人祝賀新年

拜壽 paVɿ zyVt 賀壽

拜望 paVN māVt 探望, 敬辭: 吾有空要來~僚葛

拜堂 paVɿ dāVt 舊時夫婦結婚時舉行的儀式

拜匣 paVN fiaVt 長方形扁扁的木匣, 舊時拜客時放帖子用

排 baV 量詞: 一~兵|一~課桌|一~子彈|一~人難弄打葛

排~曹~ baV zæVt ①混亂: 剛剛搬場, 屋裏向~得來 ②做事不顧體面: 俚租田當自產, 借仔物事從來勿還葛, 阿要~? 他把租田當作自己的產業, 借了東西從來不還, 真是不知體面

排球 baV dziVɿt 球類運動項目之一, 球場長方形, 中間有高網, 六人組成一隊, 兩隊互助把球在網上打來打去以決勝負

排揎 baV ɕiøVt 責備: 僚勿能~俚葛, 俚小勒, 勿懂事體|《九尾龜》五回40: “幼憚被他~了這一陣, 覺得不

好意思”

排場 baV zāVt 局面, 場面: 俚兒子今朝結婚, ~大得來

排門板 baV mənVt pɛVt 店鋪門面上一排可以拆卸的木板, 打烊時裝上, 營業時卸去

排骨 baV kuəVɿt ①家畜脊椎上的肉和脊椎骨, 供食用 ②人長得瘦也稱排骨

排骨面 baV kuəVɿt miVt 以排骨作澆頭的湯面

排八字 baV poVɿt zVt = 算命 sɔVɿ minVt 舊時以天干、地支表示人出生的年、月、日、時, 合起來是八個字, 叫生辰八字。迷信的人認為能據此推算出一個人的命運。蘇州有“窮算命, 富燒香”的民諺

牌 baV 泛指紙牌、骨牌

牌子 baV ·tsɿ ①商標: 地攤浪葛物事勿好買葛, ~才是假葛 ②商店的聲譽: 實梗樣子要做坍~葛

牌位 baV fiuVt 指神主、靈位或其他題着名字作為祭祀對象的木牌。蘇州郊區有稱兒童為小牌位的, 并非詈語, 而是愛稱

牌樓 baV lyVt 一種裝飾性的建築物, 如蘇州北寺塔前就有高大的牌樓

牌九 baV tɕiVt 共三十二張牌, 牌的點子大小不同, 最大為天牌, 十二點, 最小為地牌, 二點。玩時一方為莊家, 跟其餘三方比牌的點子大小。各拿兩張牌比的叫小牌九 [siæV baV tɕiVt] 拿四張牌分成兩組比的叫大牌九 [dəuV baV tɕiVt]

敗家精 baV kaVt tsinVt 揮霍家

財者,敗(家)子

稗草子 baŋle ts'æŋt ·tsɿ 稗子,常混在米粒中

馬虎 maŋ həuŋk 草率、粗心大意:兩個人做事體勿一樣葛,大葛認真,小葛~ ○馬另見moŋ

馬上 maŋ zāŋk 立刻:鬧鐘一響~起來 ○馬另見moŋ

埋怨 maŋ iəŋt 係別樣本事末嚙不,祇會得~吾

賣梨膏糖葛 maŋ liŋt kæt ·dāŋt ·kəʔ 常敲小鑼招徠生意

賣家鞋子 maŋ kaŋ fjaŋt ·tsɿ 在鞋店裏買的布鞋,區別于自己做的布鞋——杜做布鞋子

賣野人頭 maŋ fjaŋ nɪŋt dɪŋk =賣噱頭maŋ ɕyəʔŋ dɪŋk 說空話、大話騙人

賣關子 maŋle kueŋ ·tsɿ 故意不說事情緊要、關鍵之處:葛種事體報紙浪登過哉,用不着~

賣豆腐花 maŋ dɪŋle vuŋt hoŋk 完蛋。蘇州一帶挑担賣豆腐花的嘴裏高喊“完、完”

賣絕丫頭舊 maŋ ziaʔt oŋ ·dɪ 不能贖身的丫頭

買小菜籃 maŋ siaŋŋ ts'ɛŋt leŋk 買菜用的籃子,沒有蓋,但很深

買頭 maŋ dɪŋt 舊時茶館中說合整批買賣的中間人,地位比掮客、跑街要高得多

多 taŋ 好幾:吃碗鹵鴨麵要~角鈔得來|~年勿見,倏一點匣勿老 ○多另見təuŋ||從蘇州他讀taŋ,那讀naŋ看來,taŋ似乎是多字的一種讀法,不過

只用于口語,只能作定語,不能作謂語。物事蠻多的“多”只能讀təuŋ

多化 taŋ hoŋk 比較多:一雙皮鞋要~銅鈔得來

帶枷 taŋN kaŋ 肩部、頸部帶上刑具:月亮~指月亮四周有風圈,主天氣要變化

帶孝 taŋN hæŋk 死者的親屬和親戚穿孝服、孝鞋或在袖子上纏黑紗,頭上插黃花、白花、表示哀悼

帶纜 taŋN leŋ 停船時將纜繩繫好

帶魚 taŋŋ ŋŋk =裙帶魚 dzyənŋ taŋŋ ŋŋk一種海魚,狀如帶子

帶髮修行 taŋN faʔŋt syŋt fjaŋk 皈依佛門但不剃度

戴虎面頭子 taŋN həuŋt miŋt dɪŋt ·tsɿ 兒童玩具,用硬紙畫上人頭像帶在臉上

太師交椅 t'ɑŋŋ sɿŋt kæt ·yŋk 一種左右都有扶手的大交椅,一般都放在大廳上,左右各三只,各配上兩只茶几,正面兩只,中間放八仙桌或供桌 ○椅另見iŋ

太太 t'ɑŋŋ t'ɑŋk 曾祖母

太監臉 t'ɑŋŋ keŋt liŋk 男子成年無鬚者

太監弄 t'ɑŋŋ keŋt loŋk 與觀前街并行,中間有短街相接。太監弄現在是美食街,街上有老正興、王四酒家、龍鳳酒家、江南春菜館(舊名功德林)、五芳齋、松鶴樓、得月樓、京華酒家等菜館,還有著名酒店元大昌

太陽 t'ɑŋŋ fjaŋk =日頭 niaʔt ·dɪ △~晒晏朝日出遲,曬到中午地皮焦|△~返照,明朝天好

太陽帶枷 t'ɑŋŋ fjaŋt taŋN kaŋt

=日枷niəʔi kaŋt=日暈niəʔi hyənɿ:
 亮月帶枷是南風, ~有西風
 太陽花 t'aŋf hiaŋt hoŋk =午時
 花 ŋɿ zyŋt hoŋt 此花中午盛開, 夜
 間花瓣即收攏
 太陽頭裏 t'aŋf hiaŋt ·dy ·li =日
 頭裏niəʔi ·dy ·li 陽光照到的地方
 太陽光 t'aŋf hiaŋt kuāŋk 陽光
 太陽穴 t'aŋf hiaŋt hyəʔi 耳朵與眼
 睛之間的地方, 發燒時此處稍覺疼痛,
 也稱太陽經[t'aŋf hiaŋt tɕinŋk]
 太公 t'aŋf koŋŋk 曾祖父△搖籃
 裏~輩份高而年齡小
 大字本 daŋɿ zɿŋt pənɿk =大字簿
 daŋɿ zɿŋt 練習寫大字的本子 ○大
 另讀dəuɿ
 大暑 daŋɿ syŋt 二十四節氣之一△
 小暑熱吼吼, ~冷颼颼
 大麗菊 daŋɿ liŋt tɕioʔŋt 大麗花,
 多年生草本植物, 葉子對生, 花朵有多
 種顏色, 形狀像菊花, 供觀賞。譯自英
 文 dahlia
 大衣 daŋɿ iŋt 西式外衣, 有棉大
 衣、皮大衣、夾大衣之分
 大家 daŋɿ kaŋt 指一定範圍內所有
 的人, 自己則稱“自家”[zɿŋɿ kaŋk]
 大包子饅頭 daŋɿ pæŋt ·tsɿ mɔŋt
 ·dy =高脚饅頭kæŋ tɕiaʔŋt mɔŋt
 ·dy蘇州話說的饅頭都是有餡兒的, 只
 有大包子饅頭才是沒有餡兒的, 北京
 叫高壯兒饅頭
 大考 daŋɿ k'æŋt 期終考試
 大菜 daŋɿ ts'ɛŋk 西菜。吃大菜
 [tɕ'iaʔŋt daŋt ts'ɛŋk] 也指學生遭
 到教師責罵

大菜間 daŋɿ ts'ɛŋt Kɛŋk 舊時輪
 船上的高級艙位, 大概由于每餐供應
 西餐而得名
 大菜師父 daŋɿ ts'ɛŋt sɿŋt vuŋk
 西餐廚師
 大團結 daŋɿ dɔŋt tɕiaʔŋt 十元的
 紙幣: 一張~只好買一包香烟
 大蒜 daŋɿ sɔŋk 總稱, 不分蒜頭和
 蒜葉
 大蒜頭 daŋɿ sɔŋt dyŋk 蒜頭
 大蒜葉 daŋɿ sɔŋt hiaʔŋt 蘇州用
 來作佐料, 不作蔬菜食用
 大寒 daŋɿ hɔŋt 二十四節氣之一
 △~凍得地頭白[baʔŋ], 勿用壅壅收
 三石[zaʔŋ]
 大殮 daŋɿ liŋt 遺體入棺後, 蓋上
 棺材板, 釘下子孫釘叫大殮, 參見[小
 殮]
 大仙 daŋɿ siŋt =狐仙həuɿ siŋt
 =仙老爺siŋt læŋt hiaŋk迷信的人
 認為老狐狸能修煉成精, 故塑像供奉,
 尊稱大仙, 以區別于其他神仙
 大頭 daŋɿ dyŋt 指民國三年(一九
 一四年)發行的鑄有袁世凱頭像的銀
 元 ○大另見dəuɿ
 大頭菜 daŋɿ dyŋt ts'ɛŋk 很少吃
 新鮮的, 常用來製作腌製品
 大哥 daŋɿ kəuŋt =大阿哥dəuɿ
 aʔŋ kəuŋt兄弟、姊妹中年齡最大的哥
 哥
 大腸 daŋɿ zāŋt 人的消化器官之一
 大洋 daŋɿ hiaŋt 每一銀元可兌換
 十角大洋, 大洋一角可兌換三十個銅
 板||舊時角子有大洋、小洋之分。小
 洋一角可兌換銅板二十五個, 小洋十

二角可兌換一個銀元

大方 daŋle fãŋt ① = 大氣 dæuŋle tɕ'iŋk 對財物不斤斤計較 ② 自然; 不拘束。可重疊為大大方方 ③ 不俗氣, 常指服飾的式樣和顏色

大餅 daŋle binŋt 燒餅, 品種較多, 外形有圓的, 橢圓的, 長方形的。餡兒有甜有咸, 有的油酥重, 有的沒有油酥
大餅爐子 daŋle pinŋt læuŋt tɕi 賣大餅和生煎饅頭的攤子或小鋪子。
現在鋪子改稱餅饅店 pinŋt mœŋt tiŋk

大興貨新 daŋle ɕinŋt hæuŋk 指冒牌商品和偽劣商品: 攤頭浪葛物事才是~, 勿好買葛

大紅袍 daŋle fionŋt bæŋk 指紅沙枇杷的一個好的品種, 個大色紅, 但遠不如白沙枇杷鮮甜

大約模張 daŋle iaŋŋt moŋŋt tsãŋk
大概: 現在幾點鐘? —~九點|到北京
葛飛機票阿要幾鈔? —~三百塊

大雪 daŋle siãŋŋt 二十四節氣之一:
△~勿凍, 驚蟄勿開

汰 daŋ 洗: ~手|~頭|~脚|~屁股
|| 蘇州郊區根據所洗的不同對象有不同口說法, 如汰手說“淨手” [zinŋle syŋk], 汰脚說“捻脚” [niŋle tɕiaŋŋt] 汰屁股說“潮屁股” [zæŋ p'iŋt kœuŋk]

汰衣裳 daŋle iŋ zãŋk 洗衣服

汰衣裳板 daŋle iŋt zãŋt pɛŋk 洗衣服時鋪在桌子上的木板, 無齒

汰衣裳作 daŋle iŋt zãŋt tsoŋŋt 洗染店

汰麵筋 daŋle minŋt tɕinŋk 盛清

水一缸, 把麥子的麩皮加水加鹽拌勻後, 放在麵筋籃裏, 在清水中來回翻動, 麩皮就掉落在缸裏, 麵筋也就汰成汰一普 daŋle iaŋŋt p'uŋk 洗一次水 || “普” 為動量詞, 油漆一次也叫漆一普

玳瑁貓 daŋle mɛŋt mæŋk 黃、黑、白三色的貓

埭 daŋ ① 量詞, 走一趟叫走一~ ② 用于地名讀 dɛŋ: 黃~, 吳縣鄉鎮之一, 以產瓜子聞名

奶奶 naŋ naŋk 乳房 ○奶另見 naŋ

奶奶頭 naŋ naŋt dYŋk 乳頭

奶水 naŋ syŋk 奶汁: 娘~好, 小人壯胖得來

奶牙 naŋle ŋaŋt 孩子未換牙前的牙齒

奶罩 naŋle tsæŋk = 胸罩 ɕionŋt tsæŋk

奶油小生 naŋle fiYŋt siæŋt sãŋk
指男青年生得面目俊俏

奶油蛋糕 naŋle fiYŋt dɛŋt kæŋk
一種高檔蛋糕

奶油花生糖 naŋle fiYŋt hoŋ sənŋ dãŋk = 白脫花生糖 baŋt t'aŋŋt hoŋ sənŋ dãŋk || 白脫來自英語 butter

奶孃孃 naŋle sənŋt sənŋk 奶媽

奶公 naŋle koŋŋk 奶媽之夫

奶癰 naŋle tsiaŋŋt 婦女哺乳期間因奶頭感染在乳房部位生的瘡

拉 laŋ 用手使力, 使朝自己的方向移動

拉皮條 laŋ biŋt diaŋk 撮合不正當的男女關係

拉夫 laŋ fuŋk 舊時軍隊抓老百姓充

當夫役
 拉倒 laʔ tæŋ 作罷、算了：要末拿去，要末～|葛兩個銅鈔用光～
 拉糕 laʔ kæŋ 純糯米粉製成的甜點心，黏性大
 拉鏈包 laʔ liŋ pæŋ 口上裝有拉鏈的皮包、手提包
 拉生意 la ʔ sã ʔ iŋ 撮合買賣
 拉風 laʔ foŋŋ 用布或其它原材料做成寬二尺長四尺左右的薄片，吊在頭頂上方，用繩子牽動，布片來回擺動成風，舊時理髮店中都用
 拉客 laʔ k'aʔŋ 妓女在街頭拉嫖客
 拉 - 帶 - 胡子 laʔ taŋ ʔ ʔ ʔ ʔ tsɿ = 阿胡子 aʔŋ ʔ ʔ ʔ ʔ tsɿ 絡腮胡子
 喇叭花 la ʔ paʔ hoŋŋ 牽牛花，花朵形狀像喇叭
 喇叭褲 la ʔ paʔ k'əuŋŋ 褲腿上細下粗，褲腳開口特大的褲子
 喇叭腔 la ʔ paʔ tɕiãŋŋ 事情弄糟：俚勿會弄末瞎弄一泡，耐末～哉他不曾弄就瞎弄一番，那就弄糟了
 喇叭裙 la ʔ paʔ dzyənŋŋ 下擺開口特大的裙子
 癩耳朵 laŋ ʔ niŋ ʔ təu 耳朵發炎，流膿水。也說寒耳朵 ʔ ʔ niŋ ʔ təu
 癩疥瘡 laŋ ʔ kaŋ ʔ ts'āŋŋ 一種傳染性皮膚病，奇癢，北京說疥瘡
 癩團 laŋ ʔ dɔŋŋ 蟾蜍
 癩團龜 laŋ ʔ dɔŋ ʔ niɔŋ ʔ ʔ ʔ niɔŋ
 癩團功 laŋ ʔ dɔŋ ʔ koŋŋ 氣功的一種，運功時據說刀槍不入
 賴債廟 laŋ ʔ tsəŋ ʔ miæŋŋ 舊址在虎丘山後，原為牛馬王廟，又叫磨王廟。舊時每逢除夕許多人來此躲債。

遇討債者至，則群起而攻之。年久成習，遂稱賴債廟，今廟宇已毀
 賴婚 laŋ ʔ huənŋ ʔ 已經配親，後來女方反悔，不願成親
 賴劇皮 laŋ ʔ dʒiəʔŋ ʔ biŋŋ 耍無賴：僚僚～，着棋勿好悔葛
 賴學 laŋ ʔ ʔ ʔ ʔ ʔ 逃學：～坯，逃學的學生
 齋月宮 tsəŋ ʔ ʔ koŋŋ 八月中秋置供桌于月下，供月餅和菱、藕、石榴、柿子、栗子、白果等時令果子，焚香秉燭，謂之齋月宮：△八月中秋～，大小百家香斗燒
 抓手 tsəŋ ʔ syŋŋ 手有殘疾者
 抓手 抓脚 tsəŋ ʔ syŋŋ tsəŋ ʔ tɕiəʔŋ 做事不利索、不熟練
 笨簍 tsəŋ ʔ liŋŋ 能漏水的工具
 差 ts'aŋ 派遣：△皇帝勿～餓兵|小人勿聽閑話，～俚做點事體是煩難得來
 扯手 ts'aŋ ʔ syŋŋ 評彈行話，指胡琴
 扯綳 ts'aŋ ʔ pāŋ 大的舟船行進時，除專人搖櫓外，另外還有副手緊握櫓綳繩，前後扭動，協助搖櫓，這稱扯綳，在蘇州有“搖船勿會，～總歸會葛”的說法
 扯鈴 ts'aŋ ʔ linŋŋ 有單鈴、雙鈴之分，用兩根短竹竿中間連以綫，將鈴放在綫上，利用竹竿扯動綫的力量，鈴就在綫上旋轉，能作出許多不同的動作。北京叫空竹(或空鐘)
 扯篷 ts'aŋ ʔ boŋŋ 揚帆，蘇州有“順風篷腰扯足”的說法
 扯篷船 ts'aŋ ʔ boŋŋ ʔ zɔŋŋ 帆船
 筭肩架 ts'aŋ ʔ tɕiŋŋ ʔ kaŋŋ 肩膀一面

高,一面低○筴又讀ts'iaŋ||《廣韻》去聲馮韻遷謝切:“筴,斜逆也”

篩 saŋ 分米篩、麻篩兩種,米篩孔大,麻篩孔小

篩酒 saŋ tsyŋ 斟酒

灑點子式 saŋ tiŋ ·tsɿ ·tse 落下稀疏的雨點||北京說掉點兒了

灑花 saŋ hoŋ = 綉花syŋŋ hoŋ : ~被面|△~枕頭一包草

啥 saŋ 什麼;今朝賣~小菜?|當吾~物事,喊我自家燒來吃

啥事體 saŋ zɿŋ t'iŋ 什麼事情: 係~勿上班?

啥犯着 saŋ veŋ zaŋŋ 犯不着:《九尾龜》一百一回685:“倪是無啥要緊,耐氣壞子身體~呀”

啥場化 saŋ zāŋ hoŋ 什麼地方: 係搬場搬勒~?

啥辰光 saŋ zənŋ kuāŋ 什麼時候: 下晝開書? 下午什麼時候書場演出

啥人 saŋ ninŋ 什麼人,誰: ~曉得今朝夜裏停電

柴 zaŋ 稻草、木柴的總稱

柴柴 zaŋ zaŋ 湊合、將就: 嚙不早點心吃,吃碗粥~罷

柴坯 zaŋ p'eŋ 只能作柴草燒的木材

柴堆 zaŋ teŋ 稻子已脫粒,將稻草堆成堆,稱柴堆

柴油 zaŋ fiŋŋ 從石油中分餾出來的輕油,作燃料用

柴房 zaŋ vāŋ = 柴間zaŋ keŋ 舊時蘇州炊事常燒稻草,堆放稻草的地方稱柴房

惹 zaŋ = 拆 ts'aŋ 排泄大小便: 吃

末吃勿落,~末~勿出

惹尿 zaŋ syŋ = 拆尿 ts'aŋ syŋ 小便

惹屁 zaŋ p'iŋ = 拆屁 ts'aŋ p'iŋ 放屁

惹眼 zaŋ ŋeŋ 眼皮向下垂

惹惡 zaŋ əuŋ = 拆惡 ts'aŋ əuŋ 大便 ○惡也作污

惹姆 zaŋ mŋ 岳母的背稱: ~看女婿[siŋ],越看越有趣[ts'iŋ] ○也作惹姆娘

惹人厭 zaŋ ninŋ iŋ 中指,因為只伸出中指,樣子不雅,使人討厭

惹癩 zaŋ tsiaŋŋ 拉痢

一家子 —kaŋ ·tsɿ 後綴,用在某些指人名詞後,表示“作為某一類人”,多用在認為某類人不該有某種行為的句子中: 小娘兒~,捺亨講弄種粗閑話|男人~,哭出鳴拉,阿難為情?! |小人~,腰無規無矩!

一家裏 kaŋ ·li 用在姓的後邊,相當于某某,如王家裏即王某某;今朝陸~請客,擺仔五桌酒得來

家婆 kaŋ buŋ = 家小kaŋ siaŋ = 家主婆kaŋ tsyŋŋ buŋ = 屋裏oŋŋ ·li = 女人nyŋŋ ninŋ 妻

家蛇 kaŋ zoŋ 藏身舊式房中的蛇,捕老鼠為食

家生 kaŋ sāŋ ①家具 ②挨接說“吃~”[tse'iaŋ kaŋ sāŋ] ③藝人所用的工具、樂器。木工稱斧頭、鋸子為“吃飯~”[tse'iaŋ veŋŋ kaŋ sāŋ] 評彈演員稱琵琶、三弦為“絲弦~”[sɿŋ fiŋŋ kaŋ sāŋ]

家堂 kaŋ dāŋ 舊時安放亡者神主

的木龕

階沿 kaŋ fiŋŋ 用磚、石築成的一級一級供人上下的建築物，多在大門前或大廳前

階沿石 kaŋ fiŋŋ zaŋŋ 作為台階的石條

袈裟 kaŋ soŋŋ 和尚做佛事時穿的方塊格子的法衣

街 kaŋ 比較寬闊的道路，如蘇州有觀前街、東北街，十全街等

街浪 kaŋ lā 街上

芥菜 kaŋ ts'ɛŋŋ 一種蔬菜

假痴 kaŋ ts'ɿŋŋ 假傻，也說假痴假呆 kaŋ ts'ɿŋŋ kaŋ ŋɛŋŋ

假老戲 kaŋ laŋŋ ɕiŋŋ 假的：地攤浪賣葛羊毛衫才是～，晴綸葛

假觸頭 kaŋ ts'oŋŋ ɰŋŋ 假的：俚～生病，其實勒屋裏又麻將

假斛嚨 kaŋ fiŋŋŋ logŋŋ 用假嗓子演唱，也稱為小斛嚨 [siaŋŋ fiŋŋŋ logŋŋ]

解手 kaŋ syŋŋ 小便的雅稱 || 《古今小說》卷十三196頁：趙升聞呼，慌忙起身扶他～，又扶進來。人民文學出版社1958年版

架音 kaŋ inŋŋ 樣子，有貶義。《九尾龜》六回44：“實梗～，阿是有心坍倪格台”這副樣子是不是存心要我們丟臉 ○音的本字當作形 [fiŋŋ]，蘇州兩字組變調中，第二字摩擦音聲母 [fi] 往往失落

廩屋 kaŋŋ oŋŋŋ 兩根椽之間的距離，即一根椽子的長度稱一廩屋，屋子的前後進深都以多少廩屋為計算單位 || 《廣韻》去聲禡韻古訝切：“廩，

屋間也”

戒子 kaŋŋ ɰŋŋ (ɰŋŋ) 戒子的子當作指，因受一子尾感染讀成一子。荔枝蘇州讀荔子，也是同樣道理

戒尺 kaŋŋ ts'aŋŋŋ 舊時私塾先生用來打學生手心用的

嫁妝店 kaŋŋ tsāŋŋŋ tiŋŋŋ 經營家具的店，蘇州這類店舊時集中在范莊前和王天井巷

嫁囡五 kaŋŋ nŋŋŋ ɰŋŋ 嫁女兒

解毒 kaŋŋ doŋŋ 中醫術語，解除上火、發熱等症狀

揩面 k'aŋ miŋŋ = 婆面 buŋ miŋŋ 洗臉

揩面手巾 k'aŋ miŋŋŋ syŋŋŋ tɕyənŋŋ = 手巾 syŋŋ tɕyənŋŋ

揩粉板 k'aŋ fənŋŋ pɛŋŋ 黑板擦兒

揩身 k'aŋ sənŋŋ 用水擦洗上身

揩脚布 k'aŋ tɕiaŋŋŋ puŋŋ = 脚布 tɕiaŋŋ puŋŋ

揩脫 k'aŋ ɰŋŋ t'aŋŋ 擦掉：黑板浪葛字快點～，馬上要上課哉

卡車 k'aŋ ts'oŋŋŋ 運貨的汽車

快活 k'aŋŋ fiuəŋŋŋ 快樂：一個人碰着勿趁心葛事體要自家尋～，看看穿 ○快另見 k'uəŋŋ

茄子 gaŋ ɰŋŋ 一種蔬菜

茄花 gaŋ hoŋŋ 淡紫色

茄門 gaŋ mənŋŋŋ 不感興趣：吾現在對出差是～葛，人吃力，還要貼銅鈿

齡(子) gaŋŋ (ɰŋŋ) 關節的總稱，四肢都有齡，脫臼叫脫齡 || 集韻怪韻下介切：“齡，骨堅。齡，說文齒相切也。”依齡字注類推，齡字可訓骨相接。關

節就是骨相接處。匣母讀如群母。

解 gaŋ ①將繫好的東西松開：～鈕子，～鞋帶，～開褲子帶△搖仔三日三夜船，纜繩匣解～ ②稠的東西變稀：白米粥隔仔夜～脫戲 ③對某件不感興趣：該種事體吾見看得蠻～葛||解廣韵胡買切，集韵注散也。全濁上聲今讀陽去，匣母今讀如群母。②北京說“解了”ɕieŋ ·lə。○解另見 tɕiaŋ, tɕiaŋ, kaŋ

解纜 gaŋ lɛŋ 將纜繩解開

解紐子 gaŋ ŋyŋ ·tsɿ tɕpiaŋ

牙子 ŋaɿ ·tsɿ 牙齒

牙子縫 ŋaɿ tsɿŋ ɤ voŋŋ 半塊糕吃下去只好嵌嵌～

牙關 ŋaɿ kuɛ ɣ 指上下頷之間的關節：咬緊～

牙床骨 ŋaɿ zãɿ kuəʔŋ 牙床

牙膏 ŋaɿ kæɣ 刷牙用的膠狀物，用來潔齒：三星～|黑人～

牙粉 ŋaɿ fənŋ 刷牙用的粉狀物，用來潔齒：蝴蝶牌～

牙根 ŋaɿ kənɣ 牙齒長在牙肉裏的部分

牙垠 ŋaɿ k'ənŋ = 牙黃 ŋaɿ fuãɿ 牙垢||集韵恨韵苦恨切：“垠，土有起迹曰垠。”音與蘇州音符合。姑且這樣寫。

牙刷 ŋaɿ səʔɣ 刷牙用的小刷子

牙肉 ŋaɿ nioʔɣ 牙齒周圍的肌肉

牙𧈧 ŋaɿ 𧈧：～骨頭

𧈧蟲 ŋaɿ zoŋŋ ①一種農業害虫 ②牙齒中的寄生虫。舊時認為牙痛是由于～作祟，因此有所謂捉～者，沿街叫喊，幫人治牙痛。如今醫學科學

普及，操此業者已絕迹

衙門 ŋaɿ mənɿ 舊時蘇州衙門很多，有府台衙門、道台衙門、元和縣衙門、長洲縣衙門等，今衙門已無存，只存府前街、道前街，元和路、長洲路等地名。

衙役 ŋaɿ fɿəʔɣ 衙門裏的差役

外婆 ŋaŋ buɿ 母之母，外祖母：△搖搖搖，搖到～橋。～無啥燒，買條鯉魚燒。燒來頭勿熟，尾巴焦，盛勒碗裏別薄跳 ○外祖母家說～家

外快 ŋaŋ k'uəŋ 額外收入：撈～撈到吾頭浪來哉，真真氣數！

外間 ŋaŋ kɛɣ 北京說外屋

外頭 ŋaŋ ·dɿ = 外面 ŋaŋ ·mɿ

外路人 ŋaŋ ləuŋ nɿŋ = 客邊人 k'aʔŋ piɣ nɿŋ 外地人||路是宋代行政區，大致相當于現在的省，現在很多吳語方言都有“外路人”的說法。

外孫 ŋaŋ sãɣ 女之子||音與外甥同，書面上有分別

外孫囡五 ŋaŋ sãɣ nɔɿ ·ŋ 女之子||音與外甥同，書面上有分別

外甥囡五 ŋaŋ sãɣ nɔɿ ·ŋ 姊妹之女

外甥 ŋaŋ sãɣ 姊妹之子

外香骨裏臭 ŋaŋ ɕiãɣ kuəʔŋ ·li ts'ɿŋ 外表很好，但品德不好

外床 ŋaŋ zãɿ 床的外沿：小人屐晒勒～，當心跌下來

外行 ŋaŋ fãɿ 對某種事情或工作不懂或沒有經驗

外公 ŋaŋ koŋŋ 外祖父

外國人 ŋaŋ kuəʔŋ nɿŋ

哈柴 haɿ zaɿ 用小竹棍把打稻時遺留在稻稈上的稻粒打下來

蟹 haŋ 指河蟹，海蟹叫梭子蟹

蟹鉗 haŋ dziɿɿɿ 螯

蟹鬚鬚 haŋ səuɿ səuɿɿ 蟹的內臟，白色片狀，性寒，不能食用

蟹和尚 haŋ fəuɿɿ zāɿɿ 螃蟹的胃，翻開後像有一個老和尚端坐其中

蟹黃 haŋ huāɿɿ 蟹黃、蛋黃的“黃”古匣母，蘇州讀如曉母

蟹粉 haŋ fənɿɿ 用油炒螃蟹的肉和黃即成

蟹殼黃 haŋ k'oʔɿɿ fūāɿɿ 像蟹殼大小的油酥重的燒餅，鹹餡兒為豬油、香蔥，甜餡兒為豬油、白糖

蟹殼青 haŋ k'oʔɿ ts'inɿ 一種像河蟹顏色的青色

鞋子 fīaɿ tsɿ 蘇州說鞋子、襪，北京說襪子、鞋，帶不帶子尾恰巧相反

鞋子店 fīaɿ tsɿɿɿ tiɿɿɿ = 鞋莊 fīaɿ tsāɿɿ 專買布鞋，不買皮鞋，蘇州鞋莊舊時以觀前街瑞華最為有名

鞋底 fīaɿ tiɿɿ 一般指布鞋的布底，也說“底”[tiɿ]納鞋底說紮底[tsaʔɿ tiɿ]

鞋帶 fīaɿ taɿɿ 繫鞋的帶子

鞋圈 fīaɿ tɕ'ioʔɿɿ = 鞋幫 fīaɿ pāɿɿ

鞋面 fīaɿ miɿɿ 對鞋底而言

鞋面布 fīaɿ miɿɿ puɿɿ 做鞋面的專用布，特別厚，如直貢呢、橫貢呢等

鞋口 fīaɿ k'Yɿɿ 鞋幫邊上一圈

鞋箱 fīaɿ siāɿɿ = 夜壺箱 iaɿɿ fəuɿɿ siāɿɿ 床頭櫃

鞋拔 fīaɿ baʔɿɿ 北京叫鞋拔子

鞋襪鈿 fīaɿ maʔɿɿ diɿɿɿ 學徒的微薄津貼 ○鈿也作錢

蛤蟆 fīaɿ moɿ 蝌蚪，長大了叫田雞 diɿɿ tɕiɿɿ

阿 aɿ 名詞前綴：～姨姨母|～婆小孩稱祖母、外祖母及老年婦女||除此以外前綴“阿”在他處都讀aʔɿ。“阿姨”之“阿”如讀aʔɿ，就指妻之妹，“阿婆”之“阿”如讀aʔɿ，就指丈夫之母○阿另見aʔɿ

阿蜊 aɿ liɿɿ 蛤蜊。

阿蜊油 aɿ liɿɿ fiɿɿɿ 放在阿蜊殼內的潤膚防裂油

挨年歲邊 aɿ niɿɿɿ səmɿɿ piɿɿɿ = 年底 f niɿɿɿ tiɿɿɿ fəuɿɿ 年底接近過年的日子

挨模樣則 aŋ moɿɿ fīāɿɿɿ tsɛ 到時候了：～，阿要走罷||挨，廣韻、集韻均有平聲上聲兩讀，此處上聲(廣韻平聲字形作挨)

矮 aŋ ①身材短：長子看戲，～子喫屁 ②高度小的：～門

矮柱 aŋ zyɿɿ 房屋木架上支住梁的短柱

矮凳 aŋ tənɿɿ 蘇州的矮凳並不矮，是凳子的總稱

矮簾 aŋ daʔɿɿ 比門框矮兩三尺的矮門，關上後上邊仍可通風透光。矮簾的後面還有一扇可以全部關閉的門。||《廣韻》入聲蓋韻徒盍切：“簾，窗扇。”集韻注“客扉謂之簾。”客扉或指正式門外的門，今姑作簾

ia

嗲 tiaŋ ①小孩或年輕婦女撒嬌：倅腰發～，嘸不人稀奇倅葛 ②服飾、用具好：倅隻手表～格，的的括括瑞上貨

姐夫 tsiaŋ fuŋ 姊姊的丈夫

筴 ts'iaŋ 歪、斜：～角對過有片烟紙店|哀塊料作剪得勿直，有點～葛|又見 ts'aŋ，參見【～肩架】

寫字間 siaŋ zŋŋ kɛŋ 舊時指辦公室，這種說法是從上海傳來的

寫字檯 siaŋ zŋŋ dɛŋ 辦公桌

寫意 siaŋ iŋ = 適意 sɔʔŋ iŋ：聽聽書，吃吃茶，葛種日脚嘸不再～則

寫白字 siaŋ baʔŋ zŋŋ 寫別字，讀錯字音叫“識白字”[sɔʔŋ baʔŋ zŋŋ] 蘇州有“識白字老先生”的說法

瀉水 siaŋ syŋ 房頂坡度大，雨水容易下流

卸任 siaŋ zənŋ 指官員解除職務

斜 ziaŋ 跟平面或直綫既不平行也不垂直的：～路|～紋布|～風僻雨

斜王旁(王) ziaŋ fuāŋ pāŋ = 斜玉旁 ziaŋ nioʔŋ pāŋ 玫、瑰等字的左旁 ○旁另作 bāŋ

斜紋布 ziaŋ vənŋ puŋ 一種織有斜紋的棉布，常用來作襯衣、被單之用

謝謝 ziaŋ ziaŋ = 多謝 tɔuŋ ziaŋ

謝堂 ziaŋ dāŋ = 跳簽 t'iaŋ ts'iŋ 評彈演員最後一天演出時把這天的簽子，即場東根據收入分給演員的報酬全部送給書場的堂倌，感謝他們在演出時期的辛苦照料

齊齣菜 ziaŋ ts'ɛŋ 齊菜的齊讀如謝

家文務事 tɕiaŋ vuŋ zŋŋ 專指家庭成員間爭執的事：△清官難斷～

解放帽 tɕiaŋ fāŋ mæŋ 圓頂有帽沿的布帽，解放後開始流行

屈 tɕiaŋ 量詞：第～，着末～

□抓 ɕiaŋ tsɔŋ 能幹：俚～格，鞋子才是自家做葛

介 = tɕia 語氣詞。晚清蘇州方言小說中作嘍：《九尾龜》三十一回256：“該搭清和坊，耐曉得是啥場花嘍？”《海上花列傳》二十二回179：“阿是耐自家買個嘍？”

□ ɕiaŋ 指錢財：物事才想買葛，就剩袋袋裏無不～

鮎魚 niaŋ ŋŋ 蘇州閶門外有地名鮎魚墩，鮎讀 tsɔŋ，這是地名的特殊讀法

爺背稱 fiaŋ = 爹爹面稱 tiaŋ tiaŋ 父親

爺兒子兩家頭 fiaŋ niŋ tsŋ liāŋ kaŋ dy 父子倆

爺因五兩家頭 fiaŋ ŋɔŋ ŋ liāŋ kaŋ dy 父女倆

野 fiaŋ 程度副詞，很，現只用在“大”的前面，可以重疊：△蒔秧六棵，過門～大|官勿大，脾氣倒～～大||在清韓邦慶《海上花列傳》的蘇白中，“野”可以作程度補語，修飾對象也不限于

“大”，如第二回16頁“倒凶得野㗎！”第一回8頁“說倒會說得野㗎！”這種用法在蘇州附近吳縣、吳江等縣的一些地方還說，但在蘇州城區已漸趨消失

野味店 fiaŋle viŋt tiŋŋ 蘇州這類店以觀前街馬咏齋最爲有名 ○味另作miŋ

野鷄 fiaŋle tɕiŋt ①雉 ②舊時指沿街拉客的下等妓女 ③舊時指不正規的專門圖利的：～大學、～汽車

野鷄包車 fiaŋle tɕiŋt pæŋ ts'oŋŋ 高級黃包車，外形跟包車一樣，但不是自備，而是按月租用的

野太陽吃家太陽 fiaŋle t'aŋt fiāŋŋ tɕ'iəŋŋ kaŋ t'aŋt fiāŋŋ 日蝕

野小鬼 fiaŋle siæŋt tɕyŋŋ 冒語，野孩子

野獸 fiaŋle syŋŋ 家畜以外的獸類

野橫頭 fiaŋle fuāŋt ·dy 野外

野鴨 fiaŋle aŋŋt 野生的鴨，能飛翔，又善游泳，雌的全身褐色，雄的面部綠色，有亮光，背部黑褐色，兩翼有藍色斑點

野豁豁 fiaŋle huaŋŋ huaŋŋ 不着邊際：俚葛閑話～葛，不好聽葛||又說野野豁豁

野月亮吃家月亮 fiaŋle ɲəŋt liāŋŋ tɕ'iəŋŋ kaŋ ɲəŋt liāŋŋ 月蝕

鴉片烟 iaŋ p'iŋŋt iŋŋŋ 用罌粟果實中的乳狀汁液製成的毒品

鴉片烟鬼 iaŋ p'iŋŋt iŋŋt tɕyŋŋ 抽鴉片烟上癮的人

雅 iaŋ 躲躲閃閃，走避：生活末勿做，人～到啥地方去哉！

雅梨 iaŋŋ liŋŋ 天津附近出產的梨，現今寫成鴨兒梨

夜市 iaŋŋ zŋŋŋ 晚上營業，也說“夜市面” [iaŋŋ zŋŋt miŋŋŋ]

夜勢 iaŋŋ syŋŋŋ 指夜晚的星光和月光，月明星稀說～好，月光暗淡說～勿好

夜裏向 iaŋŋ ·li ·ciā = 夜裏 iaŋŋ ·li 晚上

夜裏大人 iaŋŋ ·li dəuŋt ŋiŋŋŋ 指晚上精神好能熬夜者：俚是～，勿過十二點鐘勿肯睏葛

夜戲 iaŋŋ ciŋŋŋ 晚上演出的戲劇：昨日看～，今朝睏晏朝哉

夜快 iaŋŋŋ k'uəŋŋt 傍晚，也說“垂夜快” [zɛŋ iaŋŋt k'uəŋŋŋ]

夜飯 iaŋŋ vɛŋŋŋ 晚飯：身浪着得軟批批，屋裏無不～米譏蘇州人只圖外表

夜來香 iaŋŋ lɛŋt ciāŋŋŋ 多年生纏繞藤本，葉對生。夏秋開花，花冠呈高脚碟狀，黃綠色、香氣濃郁，入夜尤盛

夜叉 iaŋŋ ts'oŋŋŋ 佛教指惡鬼，譯自梵文yakṣa

夜叉小鬼 iaŋŋ ts'oŋŋt siæŋt tɕyŋŋ 蘇州人罵野孩子爲～

夜點心 iaŋŋ tiŋŋt siŋŋŋ 夜宵

夜壺 iaŋŋ fiəuŋŋŋ 便壺，指老式的陶製品，產地爲宜興

夜壺箱 iaŋŋ fiəuŋŋt siāŋŋŋ 床頭櫃

夜作 iaŋŋ tsoŋŋt 晚上加班幹活。在冬季，因日短夜長，做手藝的人常常要做夜作

uɑ

乖 kuɑŋ ①小孩聽話、不胡鬧：～末領條到大公園去白相，勿～末嚙不出去 ②見風使舵，識時務：條當俚慧，正匣比條～勒|△～人勿吃眼前虧

拐子 kuɑŋ tsɿ 拐騙婦女和兒童者

拐杖 kuɑŋ zāŋ ㄟ拄拐 tsyŋ kuɑŋ

快 k'uaŋ ①速度快；所費時間短：特別～車|～手 ②即將，“快”用在句末語助詞“哉”之前，表示“就要……了”：上海到～哉就要到了|天要亮～哉|大年夜～哉就要到了|要死～哉就要死了，寫實或誇張

歪 huɑŋ △～嘴吹喇叭——一團邪氣

歪歪嘴 huɑŋ huɑŋ tsyŋ 努努嘴，給人一種暗示

歪頭 huɑŋ dyŋ ㄟ頭 āŋ dyŋ 頸項有殘疾，不能伸直，蘇州人常把這種人叫作“歪頭申公豹”封神榜中人物

槐樹 huɑŋ zyŋ 蘇州有槐樹巷，在大公園附近蘇州圖書館邊上

壞 uaŋ ①指人品德不好：～人 ②指人工心機：張三頂～，條弄俚勿過葛

壞脫哉 uaŋ t'ə? tse ①指人去世了：張三前年～ ②指東西損壞、失靈、變質：手表～，要換零件

æ

包¹ pæŋ ①裝東西的口袋：旅行～|公文～|針綫～|蠟燭包嬰兒包在抱裙裏 ②用布或紙把東西裹起來：△紙～勿住火 ③保證：大紅西瓜——～拍西瓜打開保證好|～條滿意|～退還洋商業用語，商品不好，可以退錢 ④承包：～飯|～伙 ⑤專用：～廂|～場|～仔一只房間

包² pæŋ 量詞：一～書|一～長生果花生|一～香烟

包票 pæŋ piæŋ 即包單。某事有絕對把握時可以說“打包票”[tāŋ pæŋ piæŋ]

包飯 pæŋ veŋ 按月支付固定費用的飯食：吾一個人勿開伙倉，喫～

包飯作 pæŋ veŋ tsoŋ 沒有鋪面的飯店，論月包伙，飯菜按時送到。舊時商店店員的伙食大都由包飯作承辦

包菜 pæŋ ts'EM ㄟ卷心菜 tciøŋ sin ㄟ ts'EM 北京叫洋白菜

包退還洋 pæŋ tEM fiUEŋ fiāŋ 舊時商家用語，貨物不中意，可以退回，拿回貨款

包車 pæŋ tsoŋ 自備黃包車，製作比較講究，車身黑色，左右有兩盞大燈，有喇叭和踏鈴

包車夫 pæŋ ts'oŋ fu ㄟ 舊時雇用在家拉包車的車夫

包涵 pæŋ fiøŋ 客套話，讓人原諒的意思

包頭布 pæʔ dYʔ pu Vʔ 農村婦女包在頭上的布，也有用毛巾的

包裹 pæʔ kəuVʔ ①用包袱把東西裹成一個包兒 ②郵局裏寄的小包東西，包括小木匣等

包打聽 pæʔ tāVʔ tin ʔʔ 舊時上海巡捕房中的偵緝人員

包廂 pæʔ siā ʔʔ 戲院裏特設的單間席位，一間有幾個座位

包龍圖(弄大) pæʔ loŋʔ dəu Vʔ 原指宋代名臣龍圖閣大學士包拯，諧音包弄大，意思是請這種人幫忙辦事，則事情愈弄愈大，用錢也愈用愈多：

俚是出名葛～，係辦喜事勿能請俚葛

包脚布 pæʔ tɕiaʔ ʔʔ pu Vʔ 舊時婦女纏脚，用來裹脚的長條白布

包出空 pæʔ ts'əʔ ʔʔ k'əŋ ʔʔ 給不願意露面的人變賣衣服雜物者，這種人門路多，沒有賣不出去的東西，故稱～

包袱 pæʔ voʔ ʔʔ 也稱袱，約二三尺見方的粗布，用來包裹衣被等物

胞 pæʔ 胎盤，可以入藥，中醫稱“紫河車” tsɿV fiəuʔ ts'oʔʔʔ

保本 pæV pənV 做生意沒有賺錢，也沒有折本

保聖寺 pæV sənVʔ zɿVʔ 在吳縣角直鎮，始建于梁天監二年(公元503年)。相傳唐代塑聖楊惠之在寺內塑造十八尊羅漢塑像後，名重江南。現存九尊羅漢，俗稱半堂羅漢。1961年3月4日列為全國重點文物保護單位

保人 pæV ninʔ 為雙方担保的人，也簡稱為保：△勿做中人勿做保，一世嘸煩惱

保釋 pæV səʔʔʔ 關押

寶 pæV 寶石：嵌～戒子

寶帶橋 pæV təVʔ dziaʔʔ 在蘇州葑門外三公里處，又名“長橋”，是我國十大名橋之一。始建於唐元和十一年(公元816年)。蘇州刺史王仲舒，為適應漕運發展，捐束腰的寶帶，三年建此橋。宋元以來，五次重修重建，明正統七年(公元1442年)，巡撫周忱與蘇州知府朱勝主持重建，沿襲至今。現在的寶帶橋是53孔連拱橋，用堅實的金山石構築。全橋長316.8公尺。從北端起第15孔跨徑最大，達6.95公尺，孔高3.5公尺。各孔都通舟棹。橋身如一道長虹，橫卧于大運河與澹台湖東口的玳玳河上，周圍沃野千裏，景色如畫。每年中秋節至八月十八夜，每一橋孔中都能看到月影，出現“五十三孔照影來”的“串月”奇觀

寶寶 pæV pæVʔ 蠶，也稱蠶寶寶 [zəʔ pæVʔ pæVʔ]

寶貝 pæV pɛ Vʔ ①珍奇的東西 ②對兒童的愛稱 ③對某些有缺點的人的貶稱：俚真是個～，嘸不一件事體做像樣葛沒有一件事能做好的 ④可用作形容詞：俚葛兒子是～煞葛他的兒子是很寶貴的

寶蓋頭 pæV kɛVʔ dYʔʔ 漢字偏旁，“寶、實、察、完”等字上面的部分“宀”

寶貨 pæV həu Vʔ 指人，有貶義：碰着俚葛～末算吾觸黴頭

寶塔 pæV t'aʔʔʔ 佛教建築物，通常有五層到十三層

寶塔菜 pæV taʔʔ tseVʔ 一種醬菜，狀如寶塔

寶塔糖 pæV t'aʔŋ ɿ dũ ɿ 兒童藥物，專治蛔蟲

寶塔雲 pæV taʔŋ fɿyənɿ = 炮台雲，p'æ ʋŋ dɛɿ fɿyənɿ 一種雲，常出現在中低空，底部平坦，頂部隆起，如同城堡、寶塔：△天浪築起雲寶塔，勿過三日雨滴落

豹 pæV 一種猛獸：豺狼虎～

報₁ pæV = 報紙 pæVŋ tsɿ 舊時上海出版的申報歷史悠久，在蘇州一帶暢路最廣，因此報紙也稱申報紙

報₂ pæV 報應：△～～還～～|△善有善～，惡有惡～

報喜 pæVŋ ɕiV 報告喜慶的消息

報考 pæVŋ k'æ ʋ = 考 k'æV：張三～仔三只學堂一只匡殭取，阿要殭塞！

報喪 pæVŋ sũ ɿ 通知親友某人何時去世，報喪的紙條稱報喪條子

報恩寺 pæVN ənŋ zɿ 俗稱北寺，是蘇州最古老的佛寺。始建于三國吳赤烏年間（公元238～251年）相傳是孫權母親吳太夫人捨宅而建，古稱通玄寺，唐開元間改為開元寺，五代北周時又重建，易名為報恩寺。寺中的北寺塔為江南第一大塔

報信 pæVŋ sin ʋ 把消息告訴人家

爆鱔麵 pæVŋ zø ʋ fɿ miV 用油氽鱔絲作澆頭的湯麵

爆魚麵 pæVŋ ŋɿ fɿ miV 蘇州的麵條一般都有“澆頭” tɕiæŋ ·dɿ （沒有澆頭的稱陽春麵，也稱光麵），澆頭是什麼，就叫什麼麵。爆魚麵是以爆魚作澆頭，爆魚是把大魚切片後用醬油浸一下，在油中炸成 ○爆另見

bæV

拋 p'æŋ ①舊時商業用語，將貨物投向市場：今朝協豐拋仔三千担米，看上去米價還要跌 ②投擲：～彩球

拋頭露面 p'æŋ dɿ ɿ ləuV fɿ miV 指經常出入公開場合，有貶義

拋頂公 p'æŋ tin ʋ fɿ koŋ ɿ 舊時在上海搭乘電車，所戴禮帽（銅盆帽）往往被人在車外搶走，這種竊賊被稱為拋頂公

泡泡魚 p'æŋ p'æŋ ŋɿ = 斑魚 pɛŋ ŋɿ = 鯢魚 pɔŋ ŋɿ 參見【鯢肺湯】

泡泡糖 p'æŋ p'æŋ dā ɿ 一種條形軟糖，吃時可以反復吹成泡泡

泡 p'æV 量詞：吵～～鬧一場|白走～～

泡水 p'æ ʋŋ sɿ 舊時蘇州煮飯、燒菜都用磚砌的竈。打開水常常要到老虎竈，這叫泡水

泡茶 p'æVN zoɿ 沏茶

泡湯 p'æVN t'āŋ 付諸流水，一無所獲：實梗一來，五百只洋～則，阿要氣數怎不令人生氣？

泡桐 p'æV doŋ ɿ 一種落葉喬木，成長快，但木質疏松，可製作樂器、模型等，不能用作建築材料。

泡粥 p'æVŋ tsoʔŋ 用剩飯加水煮開即成泡粥，蘇州人早餐常喫

炮 p'æV 象棋子名，黑方作炮，紅方作“礮”

炮仗 p'æVŋ zā ʋ = 爆仗 pæVŋ zā ʋ 爆竹 ○炮少數人讀不送氣 pæV

炮仗作 p'æVŋ zāV fɿ tsoʔŋ fɿ 製作炮

跑 bæɿ = 走 tsYV || 蘇州話中跑和走是同義詞，跑并無逃亡的意義。快走說跑，慢走也說跑：路浪滑，要慢慢交～，當心跌交

跑街 bæɿ kɑŋ 爲廠方、商店四出兜售商品的人

跑鞋 bæɿ fɑɿ 膠底布面的輕便運動鞋

跑單幫 bæɿ tɛŋ pɑŋ 從事短途、長途販賣貨物的人，這個詞產生在抗日戰爭時期，當時輕工業產品城鄉價格差別很大，於是就從上海販賣貨物到鄉下，要來回“跑”，又是單獨經營，故稱跑單幫

跑江湖葛 bæɿ kɑŋ fɑuɿ ·kəʔ 走江湖的

跑龍套 bæɿ loŋɿ t'æŋ 京劇中成隊的兵卒或隨從，引申爲不是負責人，而是無足輕重的小脚色

抱 bæɿ 用手臂圍住：△～勿上樹劉阿斗不成大器的人

抱裙 bæɿ dzyənɿ 包嬰兒的正方形小被子，有棉抱裙和夾抱裙之分

鉋花 bæɿ hoŋ 鉋木料時鉋下來呈卷狀的薄片

鉋花水 bæɿ hoŋ suŋ 用楊樹的鉋花浸泡的水，有黏性，舊時婦女用來潤滑頭髮和固定髮型

鉋頭 bæɿ ·dy 鉋子，木工用具

暴 bæɿ 時間不長，剛剛開始的意思：昨日葛酒陳，好上口；今朝葛酒～，吃仔幾杯頭就有點痛。|△～學三年，天下去得；再學三年，寸步難行學然後知不足

暴雨 bæɿ fɿɿ 下得特別大的雨

暴發戶 bæɿ faŋ fɑuŋ 在很短時間內就發財致富的人或人家

暴落難 bæɿ loŋ nɛŋ 突然從富裕走向貧困叫暴落難，舊時上海有說唱小調《暴落難》，說不同地方的人落難後有不同的生產自救方法

毛毛頭 mæɿ mæɿ ·dy 嬰兒○毛另見 mæɿ

髦兒戲 mæɿ əɿ ɕiŋ 越劇的前身，喜慶宴會時演出，俗稱唱堂會：《九尾龜》七十回485：“還是等他回門的那一天，送一班～，大家熱鬧不好麼？”

毛₁ mæɿ 作事粗心，不細致：～手～脚

毛₂ mæɿ 動植物的皮上長的絲狀物：羊～|枇杷樹葉子浪有～葛

毛₃ mæɿ ①粗略地：～算算|～估估 ②數目上接近：～三斤|～兩塊洋鈔

毛利 mæɿ liŋ 經營工商業所得的沒有除去一切開支的利潤

毛梯=他=通= mæɿ t'iŋ t'aŋ t'ɔŋ 形容不光滑：哀塊料子勿好，摸上去～

毛毛雨 mæɿ mæɿ fɿɿ = 朦松雨 moŋŋ soŋŋ fɿɿ：△小石頭打碎水缸，～落濕衣裳

毛毛交 mæɿ mæɿ tɕiæ 數目上接近、大約：吾拎仔～十斤菜油！一個月吃脫～五十只蛋

毛坯 mæɿ p'ɛŋ 指需要進一步加工的半成品

毛衫 mæɿ sɛŋ 嬰兒內衣，不縫邊，故稱毛衫

毛邊紙 mæɿ pinŋ tsŋ 紙的一種，比七都紙質量好，較細，顏色也較白、

較光滑，可以印書

毛綫衫 mæʌ sinVʌ seŋʌ 用毛綫編織的上衣

毛綫褲 mæʌ sinVʌ k'əuVʌ 用毛綫編織的褲子

毛頭霜 mæʌ dYʌʃ sãŋʌ 下的霜不是平薄的一層，而是像絨毛 △早上～，隔日天要變

毛豆 mæʌ dYVʌ 黃豆未老時當作蔬菜吃稱～，豆莢裏邊的青豆子叫毛豆肉

毛豆莢 mæʌ dYVʌ dziʌʌ 黃豆成熟後把整棵黃豆拔出來，脫粒後成毛豆莢，用作燃料 △煮豆用豆莢

毛蟲 mæʌ zoŋʌʌ 蝴蝶一類昆蟲的幼蟲

毛脚女婿 mæʌ tɕiaŋʌʃ nyVʌ siVʌ 未結婚而常出入岳家的女婿

毛筆 mæʌ piəŋʌʃ 用羊毛、狼毛、鼬毛等製成的筆

毛栗子 mæʌ liəŋʌʃ ·tsɿ 握拳用食指敲人頭部叫請人吃毛栗子

毛竹 mæʌ tsoŋʌʃ 竹子的一種，莖高而粗，用途廣，經濟價值高

猫 mæʌ 家養的會捕鼠的動物 △會捉老鼠～勿叫

猫頭鷹 mæʌ dYʌʃ inŋʌ 鷗鴞

猫狗生日 mæʌ kYVʌ sãŋʌ n iəŋʌʃ 農曆六月六，俗稱狗遶浴。這天給猫狗遶浴，據說可除風治癩。蘇州有“六月六，狗遶浴”的民諺。

卯 mæV 地支之一

牡丹 mæVʌ teŋʌ 花卉名，被譽為花中之王 △呂純陽三戲白～

牡丹脚魚 mæVʌ teŋʌ tɕiaŋʌʃ ŋʌʌ

= 菜花脚魚 ts'EMʌ hoŋ tɕiaŋʌʃ ŋʌʌ 春季牡丹花盛開時的脚魚最為肥美
○脚亦作甲

冒篷 mæVʌ boŋʌʃ 起遮蔽作用的船篷，用竹篾編成，中間夾竹箬 || 南郊稱達子[daŋʌ ·tsɿ]

冒工 mæVʌ koŋʌʃ 事先不知對方做了什麼事，但裝作知道，用話試探，讓對方吐露真情：吾勿吃～葛，僚屢來弄一套

帽子 mæVʌ ·tsɿ 戴在頭上保暖、防雨、遮日光等或做裝飾的用品

帽瑱 mæVʌ tsənVʌ 瓜皮帽前面的玉塊、翡翠等裝飾品

帽滴子 mæVʌ tiəŋʌʃ ·tsɿ 瓜皮帽頂上用水晶、瑪瑙、玉類製作的小圓珠叫帽滴子，瓜皮帽因此也稱小滴子帽

帽結子 mæVʌ tɕiaŋʌʃ ·tsɿ 瓜皮帽頂上用布條編成的球形的結

刀 tæŋ ①切、割、削、砍、鋤的工具，鋼鐵製成：切菜～|削鉛筆～|水果～
②量詞：一～草紙|兩～表芯紙

刀背 tæŋ pEMʌ 刀上不用來切削的一邊：△～浪舔血吃比喻危險的勾當

刀對刀 tæŋ tEMʌ tæŋʌ 兩人都用刀對抗廝打

刀馬旦 tæŋ moVʌ tEMʌ = 武旦 vuVʌ tEMʌ 戲曲中旦角的一種，扮演有武藝的婦女，如穆桂英、十三妹、花木蘭等

刀口 tæŋ kYVʌ 刀用來切削的一邊，最為鋒利，刀的好壞主要看刀口，因此引申為關鍵之處：銅鈿要用勒～浪，那末事體好成功

倒 tæV = 倒閉 tæV piVʌ 舊時商店、

錢莊、銀行因虧損太多而突然停止營業；舊年八月半觀前街浪～脫仔兩月錢莊，勿少人吃倒帳

倒樹 tæV zɿŋ = 席 - 鋸樹 zɿæŋ - zɿŋ 把樹鋸下來

倒帳 tæV tsāŋ 收不回來的帳：生意勿好做，賒撥別人家未吃～；勿賒未嘸不生意

到¹ tæV 介詞，表示時間到達某一點，展覽會～八月三十一日為止|等～三點鐘再來尋吾！～明年葛現在，小兒子就要畢業哉

到² tæV ①介詞，表示施動者在行為後到達的處所：俚奔～門外頭|△腳踏西瓜皮，滑～□[loŋ]裏是□[loŋ]裏喻任命運擺布 ②介詞，表示通過行為使受動者到達的處所：俚拿西瓜皮才揮扔～魚塘裏|小王一脚拿足球踢～圍牆外勢||義項②也經常用“勒”代替“到”，熟語“馬屁拍～馬脚浪”也說“馬屁拍勒馬脚浪”

到³ tæV 介詞，表示行為的方向：吾明朝～南京去|唔篤～侂屋裏來白相噓！|在蘇州話中，這個“到”也可以省去，如：吾明朝南京去|外勢落雨哉，裏向坐吧！

到底 tæV tiŋ 副詞，究竟：僚腰東扯西扯，～阿同意吾請假？|俚～是專業運動員，水平高出一大段

倒毛 tæV mæ 指眼睫毛向裏長，影響視力

倒賠帳 tæV bEŋ tsāŋ 發現吃虧上當後重新跟人算帳：哀件衣裳廿隻洋買葛，着匣贖着，已經脫綫哉，快點去～

倒胃口 tæV ŋuEV kYŋ 因多吃了某種食物而不想進食。胃口原指食欲，倒胃口即食欲不振，引申為對某事不感興趣甚至產生反感：翻來覆去講辯兩聲閑話，阿要～

倒馬桶 tæV mo ɿŋ doŋŋ 蘇州一帶舊式房屋沒有衛生設備，多用馬桶，清除馬桶中的糞便叫倒馬桶

倒茶 tæV zoŋ 舊時蘇州多用茶壺，把茶壺中的茶水通過壺嘴傾入茶杯叫倒茶

倒算 tæV sɔ 副詞，竟：兩個人佻租一間房子，俚～只出房租，水電費才勿管葛

倒瓢 tæV liŋŋ 瓜熟透時，有子的部分開始發爛。||《廣韻》去聲霰韻郎甸切：“瓢，瓜瓢。”

倒黃梅 tæV ŋuŋ mEŋ 農曆五月為江南一帶黃梅季節，小暑以後，逐漸轉入盛夏，但有時黃梅季節會延長，俗稱倒黃梅：△小暑一聲雷，四十九日～○也作倒黃霉

倒拔蛇 tæV baŋ zoŋ 蛇身已入洞，抓住蛇尾，想把蛇從洞中倒拔出來，那是十分費力的，也是不可能的。比喻作事十分費力，很難有成效

倒脫靴 tæV t'əŋ ɕioŋ ①賭博時設圈套訛詐財物 ②圍棋術語

倒貼 tæV t'əŋ 反過來給人錢財：兒子非但勿撥吾銅鈔，還要吾～廿隻洋一個月|《九尾龜》六十四回443：“且說潘吉卿妄想痴心，要想月蘭～”

叨擾 t'æŋ zæŋ 打擾，客人說的客氣話

叨打 t'æŋ tāŋ 精打細算：會得～末

十二尺料子好做一身短衫褲子

叨光 t'æŋ kuŋŋ 客套話，沾光的意思：葛末勿客氣，～僚五只洋則

討 t'æŋ ①娶：～家婆_{老婆} | ～新婦媳婦
②要，索取：△借債容易～債難 ③
招惹：自～苦吃 | ～罵

討氣 t'æŋ tciŋŋ 使人生氣：該個小人阿要～，一日到夜要抱，勿肯自家走路 | 《九尾龜》六回48：“俚倒直頭做得出格，阿要～？”

討虛頭 t'æŋ cyŋŋ ·dy 賣主多報賣價，如一塊錢一斤的東西說一塊半：吾勿～葛，一塊洋鈔一斤，要勿要隨便僚

討惹厭 t'æŋ zaŋŋ iŋŋ 討厭：落仔一個禮拜雨哉，阿要～

討家婆 t'æŋ kaŋŋ buŋŋ 娶老婆

討價 t'æŋ kaŋŋ 要價，賣商品的人開出的價錢，買的人可以“回價”

討好 t'æŋ hæŋŋ = 巴結 poŋ tciəŋŋŋ = 拍牢 p'ɑŋŋ læŋŋ 迎合別人，取得別人的歡心或稱贊：僚嬖鬼～

討俏 t'æŋ ts'iaŋŋ 形容詞，見好：俚實梗做反而勿～葛

討饒 t'æŋ niaŋŋ 求人寬恕：哀個小人勿吃生活勿肯～葛

討補房 t'æŋ puŋŋ vāŋŋ = 續弦 zoŋŋ fiŋŋ 妻子死後續娶妻房

討孵鷄 t'æŋ buŋŋ tciŋŋ 抱窩鷄

討罵 t'æŋ moŋŋ 自討罵詈：唔篤爺勒火頭浪，僚現在去要銅鈔是～碗

討飯 t'æŋ veŋŋ 要飯

討賤 t'æŋ ziŋŋ 自己作賤自己：喊僚去末勿去，僚嬖～

討帳 t'æŋ tsāŋŋ 要帳

討帖子 t'æŋ tiəŋŋ ·tsŋ 參見【帖子】

套 t'æŋ ①量詞：一～書 | 一～家生 | 一～棉衣裳 ②動詞：棉袄外頭～件罩衫

套鞋 t'æŋŋ fiŋŋ 膠鞋。舊時的膠鞋很大，可以套在布鞋、皮鞋外面，故稱套鞋

套裁 t'æŋŋ zeŋŋ 一種裁剪方法，比較省料，但必須同時裁兩件以上的服裝

套袖 t'æŋŋ zyŋŋ 套在衣袖外面的半截袖子，使衣袖保持清潔

套褲 t'æŋŋ k'əuŋŋ 套在褲子外面的只有褲腿的褲子

套房 t'æŋŋ vāŋŋ 指兩間相連的屋子，只有一扇通向外面的門

逃dæŋ ①逃跑：打得過末打，打勿過就～ ②逃避：～婚、～債、～荒

桃子 dæŋ ·tsŋ 一種水果，品種很多，有水蜜桃、蟠桃等

桃花塢 dæŋ hoŋŋ əuŋŋ 在蘇州閶門內，為明代著名畫家唐伯虎居住處

桃花塢木刻 dæŋ hoŋŋ əuŋŋ moŋŋ k'əŋ 為蘇州著名的民間藝術，歷史悠久，與天津楊柳青齊名

桃花水 dæŋ hoŋŋ syŋŋ 春汛：△三月發了～，到仔黃梅水勿來 | △發盡～，必定早黃梅

桃花運 dæŋ hoŋŋ fiyænŋŋ 得到女性青睞：《醒世恒言》卷三59：“也是他～盡，合當變更” 人民文學出版社1956

桃花雪 dæŋ hoŋŋ siəŋŋ 初春桃花含苞時下的春雪 △二月休把棉衣拆，三月防有～

桃酥 dæŋ səuŋŋ 一種茶食，扁圓形，

中間嵌一粒桃仁，如是中間嵌一粒杏仁，則稱杏仁酥

桃仁 dæɬ ninɬ 桃核中間的仁，可以入藥，也用來製作茶食

淘 dæɬ 到處尋覓所需的商品。從舊貨攤上挑選東西叫淘舊貨

淘米 dæɬ miɪɪ 用竹籬將米洗乾淨

淘米飯籬 dæɬ miɪɪ veɪɪ ləuɬ 竹編的圓籬，較密，淘米用。||淘本字當作洮。《集韻》平聲豪韻徒刀切：“洮，盥也。”

淘裏 dæɬ ·li 後加成分，用在名詞或名詞短語之後，表示相互之間：朋友～|同學～|伯姆妯娌～|弟兄～要多照應點 小姐妹～吵起來哉|俚篤親眷～一徑走動葛|“淘”在蘇州話中本有人的結合與交往之意，如“嚙不淘”指沒伙伴，結成伙伴叫“軋淘”，同伴叫“淘伴”，一塊兒叫“一淘”，後加成分“淘裏”也用了這個“淘”

淘茶飯 dæɬ zoɪɪ veɪɪ 胃口不好時乾飯不想吃，于是用茶泡飯，容易下嚙：今朝嚙不胃口，中浪只吃仔半碗～||即使用開水泡飯，也稱～

淘伴 dæɬ bəɪɪ 同伴：恰仔～一道到上海去合伙去上海

淘成 dæɬ zənɪɪ ①分寸。嚙不淘成即沒有分寸：《九尾龜》一百回678“耐格個人實頭嚙撥仔～哉，說出格號閑話來”你這個人確是沒有分寸的，說出這種話來。②嚙～即很多：街上來來往往葛車子嚙～

道 dæɪ 量詞：一～點心，一～聖旨

道士 dæɪ zɪɪ 道教徒，蘇州玄妙觀的道士最為有名，每逢道士打醮，萬

人空巷，爭相觀看

道地 dæɪɪ diɪɪ 地道：俚兩聲蘇白是～格

道喜 dæɪɪ ɕiɪɪ 對有喜慶事的人表示祝賀

道場 dæɪɪ zāɪɪ 僧道做法事的地方，也指法事本身

道行 dæɪɪ fənɪɪ 原指修行的功夫，現指技能、本領、修養 ○行另音fūɪ, fɪnɪɪ

稻 dæɪ 水稻的植株

稻穗頭 dæɪɪ zuɪɪ ·dy 稻子的果實，穀粒一串串聚生在稻杆的頂端稱稻穗頭

稻柴 dæɪɪ zəɪɪ 稻棵脫粒後稱稻柴，主要用途作燃料、造紙的原料

稻堆 dæɪɪ tɛɪɪ 稻子未脫粒，堆在稻場上，稱稻堆

稻場 dæɪɪ zāɪɪ 場院。蘇州一帶以種水稻為主，因此場院稱稻場

稻香村 dæɪɪ ɕiāɪɪ ts'an ɪɪ 觀前街上有名的茶食店，始創于清同治年間，專營茶食，兼營糖果，傳統名產有：酥糖、麻餅、蜜糕、杏仁酥、定勝糕、熏魚、蝦子鯊魚等

稻床 dæɪɪ zūɪɪ 稻子脫粒的工具，用木材做成長方形的架子，正面密布竹條。打稻時雙手舉起稻棵，讓稻穗重重打在竹條上，使稻粒從稻穗上掉下來。因為這種工具外形像小竹床，故稱稻床

稻黃梅 dæɪɪ fuūɪɪ meɪɪɪ 江南一帶栽秧多在黃梅季節，那時天氣連續陰雨。秋季收割季節，如果連日陰雨，則稱稻黃梅

鬧 næ┐ 吵鬧，擾亂：小人發寒熱，亦是哭，亦是～|病人癯看好，家屬有得～勒海

鬧盂 næ┐ mā┐┐ 熱鬧：今朝禮拜日，觀前街浪～得來 ○也作鬧猛

鬧新房 næ┐ sin┐ vā┐┐ 親友們在新房嬉笑取鬧，舊時認為鬧新房越熱鬧，將來新郎家越興旺

鬧鐘 næ┐┐ tsɔŋ┐┐ 能定時發出鈴聲的小鐘

腦子 næ┐┐ ts┐ 指人的頭腦、記憶力：僚腰托俚事體，俚嘸不～葛，一轉身才忘記光

腦門 næ┐┐ mən┐┐ 指魚頭中間圓形硬骨部分，中有腦髓

腦充血 næ┐┐ ts'ɔŋ┐┐ ɕyæ?┐┐ = 中風 tsɔŋ┐┐ fɔŋ┐┐ 腦溢血。發病時立即昏迷，重的很快死亡

腦膜炎 næ┐ mo?┐┐ fiz┐┐ 流行性腦脊髓膜炎的通稱

老 læ┐ 名詞前綴。①用在排行字“大、二”之前，“二”後要加“官”泛指某一個人，有戲謔色彩(實指排行用“老 læ┐”)，相當於“家伙”：搿個～大脾氣占怪煞葛|搿個～二官實頭促招 ②用在另一些語素前構成稱謂：～師|～兄|～弟○另見 læ┐

牢 læ┐ = 扎製 tsə?┐┐ tsy┐┐ 堅固：紗襪勿～葛，一着就破

癆病 læ┐ bin┐┐ 一般指肺結核病，也泛指不易治愈的慢性病，如骨癆骨結核乾血癆婦女月經不來

勞曹 læ┐ zæ┐┐ 東西：搿星這些破～好篤脫丟掉哉

勞作 læ┐ tso?┐┐ 舊時小學課程之一，

教學生做手工，如製作筆筒、筆架、鎮紙等簡易文具

蘿蔔 læ┐ bo?┐┐ 普通蔬菜之一，有白蘿蔔、黃蘿蔔、紅蘿蔔、人參蘿蔔之分：僚腰拿吾～勿當小菜，吾是僚葛娘!

蘿蔔絲餅 læ┐ ·bo?┐┐ s┐┐┐ pin┐┐ 以蘿蔔、麵粉為主要原料，放在白鐵的模子中用油炸成的餅

蘿蔔絲鮑 læ┐ ·bo?┐┐ s┐┐┐ bæ┐┐ = 鮑頭 bæ┐┐ ·dy 鮑床

蘿蔔乾 læ┐ bo?┐┐ kɔ┐┐ 用蘿蔔腌製，最便宜的食物：嘸不小菜末吃～，一樣過日脚沒有菜就吃～，一樣過日子

蘿蔔乾飯 læ┐ bo?┐┐ kɔ┐┐ vɛ┐┐ 指學徒的清苦生活，經常以蘿蔔乾作為菜肴：吾是吃過三年～葛，勿像俚是半路出家

蘿蔔梗 læ┐ bo?┐┐ kâ┐┐ 蘿蔔纓子

撈 læ┐ 饒，也說饒撈 zæ┐ læ┐┐ 貪嘴的人叫饒撈坯||～為蘇州俗字，有人寫作癆

撈橫堂 læ┐ fuan┐┐ dū┐┐ 撈取額外收入：俚亦勿勒浪好好交上班，獨想～○撈另見 liæ┐

老¹ læ┐ ①年齡大和年齡大的人：～好婆、～阿爹；--～一小 ②舊：～房子、～朋友、～鄉鄰、～套子 ③很，副詞：～早就起來哉|～遠趕得來望望僚 ④年齡雖小，但懂得人情世故，語言熟練：僚腰瞎～，僚懂個屁!|人未小，～是～葛 ⑤嫩的反義詞：水鋪蛋要燒得嫩點，～仔勿好吃葛

老² læ┐ 名詞前綴 ①用在排行字“大、二、三、四”等之前，構成稱

謂，多用作背稱（面稱用前綴“阿” aʔŋ）：～大|～三|佢葛～二今年讀高一|張家葛～三～四才是工程師 ②用在單音節姓氏前構成稱謂，面稱背稱通用：～王|～許 ③用在另一些語素前構成指人或指物名詞：～公丈夫|～爺～板～蟲鼠|～鴉|～鷹|～虎○另見 læŋ

老(老)³ læŋ (læŋ) 加在部分單音節形容詞的前面，表示程度，可以重疊：～早起來作啥？|車子開得～遠哉|俚牛屎吹得～大，事體一樣亦做勿像

老鼠求簽 læŋ læ ts'qŋk dziYŋ ts'iŋŋk 老鼠為蛇所困，發出像求簽時竹簽在簽筒中搖動的聲音：昨日夜裏～，板是有蛇

老皮 læŋ læ bi ʃŋ 指腳上老繭上脫落的硬皮

老皮膿貢瘡 læŋ læ bi ʃŋ noŋʃŋ koŋ ʋŋ ts'ũŋŋ 原指久治不愈的瘡癤，引申為依舊故我，沒有變化：小張亦是三日勿上班則晚——俚末～，僚拿俚納亨？

老氣 læŋ læ tɕ'iŋŋ 容貌、神態比實際年齡要大：張三看上去已經蠻～則，三十歲剛剛出頭勒

老婆猪 læŋ læ bu ʃŋ tsyŋŋ 老母猪，用來生育猪崽，肉不能食用

老鸛鷄 læŋ læ buŋŋ tɕiŋŋ 多年的老母鷄：△眼睛一眨，～變鴨指事情變化瞬息

老鬼 læŋ læ tɕyŋŋ = 老屁眼 læŋ læ p'iŋŋ ŋɕɛŋŋ 經驗豐富作事老練的人，也指老於世故者，後者有貶義

老太婆 læŋ læ t'aŋŋ bu ʃŋ 指老年婦女，有貶意

老家 læŋ læ kaŋŋ 家鄉、祖籍：吾～是安徽，佢爺手裏搬到蘇州來葛

老茄茄 læŋ læ ga ʃŋ ga ʃŋ 年齡并不大，但懂事很多，自以為是：小人末要像小人樣子，腰～

老鴇 læŋ læ pæŋŋ 開設妓院的女主

老刀牌 læŋ læ tæŋ bu ʃŋ 原為香烟的牌子，英文為 pirate（海盜），借作強盜的諱言

老老頭 læŋ læ læŋŋ ·dɿ 意指老年男子，有貶義

老好婆 læŋ læ hæŋŋ bu ʃŋ 指老年婦女，不帶貶意

老小姐 læŋ læ siæŋŋ tsiaŋŋ = 老姑娘 læŋ læ kəuŋŋ niãŋŋ 年齡已大尚未出嫁的婦女

老板 læŋ læ pɛŋŋ 店主

老板娘 læŋ læ pɛŋŋ niãŋŋ 女店主或男店主的妻子

老旦 læŋ læ tɛŋŋ 戲曲中旦角的一種，扮演老年婦女

老三老四 læŋ læ sɛŋŋ læŋŋ sɿŋŋ 指自以為什麼都懂，說話滔滔不斷：僚腰勒吾面浪～，告訴僚，吾讀中學葛辰光僚還着開襠褲勒

老蛇 læŋ læ zo ʃŋ 指精明老練的人，略有貶義

老鴉 læŋ læ oŋŋ 烏鴉○鴉另見 iaŋ，如：～鵲無聲：△茭白炒蝦，田鷄踏殺～兒歌

老卵 læŋ læ ləŋŋ 詈語，指能言善道自以為什麼都知道：僚腰～，當心吃生活

老花 lǎŋ hɔŋ = 老光 lǎŋ kuāŋ

老人由于眼球的調節能力減退而形成視力缺陷，帶老光眼鏡可以矯正：吾勿是近視，是老花，看遠葛物事用勿着帶眼鏡葛

老面皮 lǎŋ minŋ biŋ 老臉皮厚，不知羞耻：請匪嬲請俚，俚倒來吃喜酒哉，阿要～？

老繭 lǎŋ tciŋ 老趼，脚上、手上因長期步行或勞動磨出來的厚而硬的皮

老虎 lǎŋ həuŋ 猛獸，蘇州有“東山老虎吃人，西山老虎匪要吃人”的說法，比喻凶殘者到處一樣

老虎竈 lǎŋ həuŋ tsæŋ 賣開水的小鋪。煮開水的專用大竈外形像老虎。烟囱爲虎尾，兩只大鍋是虎身，左右兩個小鍋(湯鑊)是虎眼。燒髒糠的竈門像老虎的血盆大口

老虎天窗 lǎŋ həuŋ t'iŋ ts'ūŋ 可以開合的天窗，高出屋頂

老虎鉗 lǎŋ həuŋ dzi ŋŋ 手工工具，用來起釘子或夾斷鐵絲

老虎頭帽 lǎŋ həuŋ dYŋ mæŋ 端午節兒童所戴的前面有老虎圖形的帽子

老虎勿動身 lǎŋ həuŋ fəŋŋ doŋŋ sənŋ 已經安定下來，不肯再挪動：人多，大家軋軋，僚腰～，坐過去點阿好？

老虎肉 lǎŋ həuŋ nioŋŋ 比喻價錢昂貴的東西：外匯商店裏葛物事才是～，買勿起葛

老和尚過江 lǎŋ fæuŋ zūŋ kəuŋ kūŋ 舊傳，農曆二月廿八爲

達摩離開金陵渡江前往洛陽之日，前三後四，必有風雨，十分應驗。其實那時黃河以北已解凍，周期性冷空氣不斷南下，所以很少晴朗天氣

老生 lǎŋ sāŋ 戲曲中生角的一種，也叫鬚生

老槍 lǎŋ ts'iaŋ 烟癮大的人

老娘 lǎŋ niāŋ 收生婆：半夜把肚皮痛是～匪嚙請處葛

老娘家 lǎŋ niāŋ kəŋ 背稱自己的父親或別人的父親：侬～今年八十歲，比唔篤～大三歲

老蒼 lǎŋ ts'ūŋ 蒼老：三年勿見，僚～多則

老光珠 lǎŋ kuāŋ tsyŋ 年代已久的珠子，變成黃色，蘇州有“人老珠黃勿值鈔”的說法

老秤 lǎŋ ts'an ŋŋ 比市秤大，老秤一斤相當于市秤1.17斤，舊時都用老秤，民國以後，逐漸用市秤

老人斑 lǎŋ ninŋ pɛŋ = 壽斑 zYŋ pɛŋ = 催死斑 ts'eŋ siŋŋ pɛŋ 年齡大的人臉上長的黑色、褐色的斑。老人斑是一般的說法，壽斑是文雅的說法，催死斑是粗俗的說法，且有貶意

老鷹 lǎŋ inŋ 鳥，猛獸，上嘴彎曲，有利爪，翼大善飛。吃蛇、鼠、魚和其他鳥類。

老鷹捉小雞 lǎŋ inŋ tsoŋŋ siæŋ tciŋŋ 兒童遊戲，一人扮作老鷹，群兒躲在扮作母雞的兒童後面，前後躲閃，不讓老鷹抓到

老蟲 lǎŋ zoyŋ = 老鼠 lǎŋ ts'yŋ 也戲稱“夜裏大人” iaŋŋ li dəuŋŋ ninŋ, 因老鼠喜歡晚間活動：△會

捉～猫勿叫

老阿爹 læ┐ aʔṽ tiɑṽ 指老年男子，不帶貶意

老伯伯 læ┐ paʔṽ paʔṽ 伯父，父親的哥哥

老百脚 læ┐ paʔṽ tɕiaʔṽ 百脚即蜈蚣，比喻精明、老練的人

老實頭 læ┐ zəʔṽ ɰ dʏ 老實人：僚當俚～，俚匪蠻壞葛，叫會捉老鼠猫勿叫

老宿篤 læ┐ soʔṽ toʔṽ 多年來積聚的錢財：僚屐忒做人家，～拿點出來用用

老斛 læ┐ floʔṽ 量糧食的專用工具，一老斛米為半担，重七十八市斤，參見【斛子】

抓 tsæṽ 用手指甲搔△～頭摸耳朵 ||《廣韻》平聲肴韻側交切：“～，掐”，《集韻》莊交切：“博雅搔也”這字蘇州常寫作“搔”，《廣韻》平聲豪韻蘇遭切，聲母不合 ○抓另見tsɑṽ

招牌 tsæṽ baṽ 挂在商店門前寫明商店名稱或經售的貨物的牌子，作為商店的標志

招女婿 tsæṽ nyṽ siṽ 往往是獨生女兒，要照顧雙親，于是就招女婿，舊時所招的女婿要改姓女方的姓：家婆討勿起末只好～

招搖 tsæṽ fiæṽ = 顯眼 ciṽ ɣeṽ 引人注意：手浪帶仔三只戒子，忒～哉

招待 tsæṽ deṽ 接待客人，給予應有的待遇

招手 tsæṽ syṽ 舉起手來上下搖動，表示叫人或跟人打招呼

招呼 tsæṽ həuṽ 用語言或動作表示問候：吾勒觀前看見俚葛，𧸛打～

招風耳朵 tsæṽ foŋṽ niṽ ɰ təu 兩耳不貼住頭部而是向外翻出

招供 tsæṽ koŋṽ 供出犯罪事實，交代同伙

招勿住 tsæṽ ɰ fəʔṽ zyṽ 指小孩夭折：小人忒乖，～葛小孩太聽話，長不大的

朝霞 tsæṽ ioṽ △～勿出門，晚霞行千里 || 霞只出現于天氣諺語中，日常用語中不說

糟蛋 tsæṽ deṽ 用酒糟(香糟)腌製的鴨蛋，以浙江平湖產的最為有名

糟魚 tsæṽ ŋṽ 用酒糟腌製的魚

糟肉 tsæṽ nioʔṽ 用酒糟腌製的肉

早稻 tsæṽ dəṽ 蘇州一帶氣候溫和，有些稻種插秧期早，成熟快，叫～

早飯 tsæṽ veṽ 蘇州人早晨往往吃粥，也有上館子吃面和其他點心的，因此吃早飯常常說成吃早點心和吃粥

早紅 tsæṽ fioŋṽ 蘇州洞庭柑橘的一個品種，每年十月底成熟上市。早紅又分粗皮、細皮兩類，粗皮汁少，味甘；細皮汁多，略帶酸味

棗子 tsæṽ tsṽ 有黑棗、紅棗之分，蘇州不產棗子

棗子粽 tsæṽ tsṽ tsoŋṽ 用紅棗、糯米裹的粽子

棗泥 tsæṽ niṽ 棗子肉、猪油、白糖為主的甜餡兒：木瀆鎮乾生元葛～麻餅刮刮叫

棗紅 tsæṽ fioŋṽ 一種略暗的紅色，跟紅棗的顏色相似

罩 tsæṽ ①動詞：台浪葛小菜碗～～好，當心蒼蠅 | 天嚮，羊毛衫外面再～

一件兩用衫 ②名詞：魚～|鷄～|綠紗～|洋燈～

罩籃 tsæV ɿɛʔ 一種竹籃，有蓋，可以放置菜肴，代替小碗櫥

罩衫 tsæV sɛʔ 罩衣，穿在短襖或長袍外面的單褂

罩褲 tsæV k'əuV 穿在棉褲、毛綫褲外面的單褲

照 tsæV 介詞。根據：～吾看，偉偉報考文科來得穩|～係葛說法，香腸鹹肉才勿好多吃則？

照(仔) tsæV (·tsɿ) 介詞。按照：俚～稿子讀，原舊讀錯脫|係就～吾葛樣子做下去

照牌頭 tsæV baʔ ·dɿ 有把握：擺個豆腐漿攤，一日天廿只洋三十元是～葛

照面 tsæV miV 面對面碰到叫打個照面

照牆 tsæV ziāʔ 大門外對着大門做屏蔽用的牆壁，如蘇州拙政園(今為蘇州博物館)前的照牆，有的大門沿河，照牆做在河的對面，叫隔河照牆

照相館 tsæV siāV kuəV 蘇州的照相館以北倉橋國際照相館最為有名。“相”有人寫作像，與實際語音不合

照准(仔) tsæV tsənV (·tsɿ) 介詞。對着、冲着：～話筒講|俚葛意見是～吾提葛

照應 tsæV inV 照顧、照料：吾兒子勿勒身半邊，才靠隔壁鄉鄰～|《九尾龜》一回4：“只要大少肯～，倪是再好勿有格事體”

竈披間 tsæV p'iʔ kɛʔ 廚房，因燒飯的竈常設在正房旁邊的披屋中。也稱竈下間[tsæV fiəV kɛʔ]

竈家菩薩 tsæV kaʔ buʔ saʔ = 竈家老爺 tsæV kaʔ læV fiəʔ 舊時在竈上供的神。每年十二月二十四日送～上天述職，名為送竈，正月初五接～回來，名為接竈。送竈時供糖元寶(年糕製成，白糖的為銀元寶，紅糖的為金元寶)，～糖元寶喫得甜甜的，于是述職時多講幾句好話

竈面磚 tsæV miV tsəʔ 竈面上的青磚，可以放置碗碟

竈頭 tsæV ·dɿ 竈，蘇州的家用竈一般有“三眼竈”和“兩眼竈”之分。三眼竈有三個鍋，兩眼竈有兩個鍋。鍋與鍋之間有“湯罐”——小的鐵罐，貯水用。近來已改用煤爐，竈頭很少見到

竈膛 tsæV dāʔ 鐵鍋下面生火的地方，鐵鍋的大小決定竈膛的大小

竈浪師父 tsæV iā sɿʔ vuV 廚師

竈門洞 tsæV mənʔ doŋV 竈膛的口子，柴火從這裏放進竈膛

抄 ts'æʔ ①將籃放在大臂小臂之間，手臂稍稍抬起，這種拿籃的姿勢叫～：△俏妹妹手～竹籃香茶送，羞答答一把陽傘遮面孔蘇州民歌 ②謄寫：～書|～筆記 ③抄襲：△天下文章一大～

抄家 ts'æʔ kaʔ 抄查、沒收家財

抄靶子 ts'æʔ pəV ·tsɿ 舊時軍警搜身檢查旅客或行人

抄近路 ts'æʔ dzinV ləuV 不走大路走彎曲小路，可以少走路到達目的地。抄近路的反義詞是兜遠路[tyʔ

fiəV ɬ ləuV ɬ]

超^ㄟ ts'æʔ ①羹匙 ②用羹匙的動作，如～湯 ③動詞，打人一記耳光說“～俚一記耳光”

超^ㄟ ts'æʔ 量詞。勺兒：一～湯(醬油)

超^ㄟ下巴 ts'æʔ fiəV ɬ boV ɬ 上齒在後，下齒在前，下巴向前擡出，被認為是難看的長相

吵 ts'æV 聲音雜亂擾人：新老師上課，教室裏～得來

吵相罵 ts'æV siāV ɬ moV ɬ 吵架。蘇州人不習慣說相罵，都說吵相罵

炒蛋 ts'æV dɛV ɬ 用雞蛋打碎調勻，加作料油炒即成，為蘇州一帶最普通的菜肴。蕃茄～|蝦仁～|筍絲～

炒蝦仁 ts'æV hoV ɬ ɲinV ɬ ○仁另見 zənV 蘇州為水鄉，盛產河蝦。河蝦去殼清炒叫炒蝦仁，為蘇州名菜，常作為宴筵第一道菜

炒麵 ts'æV miV ɬ = 兩麵黃 liāV miV ɬ fuāV ɬ 麵條的一種吃法。蒸熟的麵條放在油鍋中炒，待麵條發黃即得。特點是香脆可口，如果用蝦仁作澆頭，則稱蝦仁炒麵

炒肉麵 ts'æV ɲioʔV ɬ miV ɬ 麵條的一種，夏令供應，澆頭為扁尖嫩的筍乾、肉絲、蝦仁，也有稱作小肉麵，是觀前街黃天源糕團店的名點

炒三鮮 ts'æV seV ɬ siV ɬ 用雞絲、蝦仁、蹄筋等為原料的炒菜：△叫化子叫～——要一樣嘅一樣

炒肉糰子 ts'æV ɲioʔV ɬ dɔV ɬ tsɿ 以蒸熟的糯米粉包以炒熟的蝦仁、筍尖、肉末等物，包好即可食用，不需要再蒸煮，這是蘇州觀前街黃天源糕團店

的傳統名點，夏季供應

鈔票 ts'æV p'iaV ɬ 銀行發行的紙幣，泛指錢：要想翻修房子，嘸不～|目前鈔票簡稱“分”。扒分即賺錢，一張十元鈔票叫一張分

草 ts'æV 草本植物的總稱

草紙 ts'æV tsɿV ɬ 手紙。舊時都用稻草為原料，正方形，比較粗糙，另一種大的粗草紙，商店用來包裝食品。

草字頭 ts'æV zɿV ɬ dYV ɬ 漢字偏旁之一，如菜、花、茶的上面部分。郊區說甘草頭，甘和“艹”字形比較接近

草楷 ts'æV k'ɑV ɬ = 草書。一種字體，往往連筆書寫。草楷有一定的規範，不是寫得潦草就是草楷。唐孫過庭在《書譜·序》中有“草乖使轉，不能成字，真虧點畫，猶可記文”的說法，可見草楷的規範很嚴謹，轉折之間差一點，就認不出是什麼字；正(真)楷少寫一點或一畫，還能辨認

草包 ts'æV pæV ɬ 用稻草編製的包，引申為沒有知識的人：俚末～，僚搭俚搞點啥

草帽 ts'æV mæV ɬ = 涼帽 liāV mæV ɬ 夏天戴的遮陽帽子，常用席草、麥杆編織而成

草稿 ts'æV kæV ɬ 初步寫成的文稿或初步畫出的畫稿

草稿紙 ts'æV kæV ɬ tsɿV ɬ 一種有格子的書寫紙，計算字數比較方便

草台班 ts'æV dɛV ɬ pɛV ɬ 在農村露天演出的京戲班子，有別於在戲院裏演出的京戲班子。蘇州一帶農村，往往在麥子、油菜收割後要集資請戲班子演唱京戲幾天，舞台用木板、稻草臨

時搭在麥田中，故稱草台班

草花 ts'æV hoŋ 撲克牌有四種圖案，狀如金花菜的黑色圖案叫草花

草墊 ts'æV diŋ 稻草編的墊子

草掀 ts'æV ciŋ 秧掀 iāŋ ciŋ 稻草編的席子蓋在秧田裏保護小秧用的

草頭 ts'æV dYŋ 泛指春天可食用的野菜，如金花菜、馬蘭頭等

草棚 ts'æV bāŋ = 草棚棚 ts'æV 用稻草蓋的簡易房屋 bāŋ bāŋ

草繩 ts'æV zənŋ 用稻草編結的繩子

草綠 ts'æV loŋ 一種綠顏色

杪田 ts'æV diŋ 把田裏的土塊弄碎、弄平

杪溝 ts'æV kyŋ 整治麥田和油菜田中的深溝，以利排水：△若要菜花收，年年要～溝||《廣韻》去聲效韻初教切：“杪，重耕田也。”

糙米 ts'æV miŋ 稻穀去外殼即成，不能食用

艸夾脊 sæŋ kaŋ tsiəŋ = 二夾脊 niŋ kaŋ tsiəŋ 船艸下面的小艸，放炊事用具等雜物

燒 sæŋ ①使東西着火：～香|昨夜裏火着，～脫三間草棚 ②一種烹調方法：今朝～南瓜吃|醬猪肉自家勿會～葛

燒衣節 sæŋ iŋ tsiəŋ = 下元 fiŋ niŋ = 十月朝 Pzəŋ ŋəŋ tsæŋ 舊時以陰曆十月十五日爲下元節，要燒冥衣祭祖先

燒小菜 sæŋ siæŋ ts'EM 做菜

燒酒 sæŋ tsYŋ 白酒

燒飯 sæŋ vEŋ ①專指煮飯 ②泛指一切飲事活動：唔篤屋裏啥人～葛

——伢娘燒葛

燒火 sæŋ həuŋ 使柴草燃燒用來煮飯、做菜

燒火棒 sæŋ həuŋ bāŋ 燒火時將柴火送到竈膛裏所用的棒

燒火凳 sæŋ həuŋ tənŋ 放在竈後的長條矮凳，坐在上面燒火煮飯

燒香 sæŋ ciāŋ ①在寺廟中進香：△～燒勒枯廟裏 ②小範圍送禮、行賄：現在勿～是一樁事體匣做勿成葛

燒麥 sæŋ mǝŋ 燒賣。蘇州的燒麥沒有糯米餡兒的，只有肉和蝦仁，一般都在夏令供應

臊 sæŋ 一種觸鼻難聞的氣味，像尿的氣味：尿～臭|羊～氣

騷 sæŋ 女子舉止輕浮，賣弄風情

騷大姐 sæŋ dəuŋ tsiəŋ 賣弄風情的年輕女僕：△雌狗雄猫～|參見〔雌狗〕

騷癩癩頭 sæŋ lEŋ lEŋ dY = 青春顆 ts'inŋ ts'anŋ k'əuŋ = 酒刺 tsYŋ ts'ŋ 瘡瘡。皮膚病，多生在青年人面部，通常是小紅疙瘩。多由皮脂腺分泌過多、消化不良、便秘等引起

騷貨 sæŋ həuŋ 詈語，指賣弄風騷的婦女

稍爲 sæŋ fiEŋ 稍稍：僚～等歇，俚就要回來葛|今朝比昨日～熱點

少 sæŋ ①數量少，跟多相對：△少吃多滋味 ②缺少：開門七件事，一樣匣～勿脫葛

少奶奶 sæŋ nāŋ nāŋ ①舊時指少爺的妻子，也泛指這種家庭中已婚婦女 ②舊時對別人兒媳婦的尊稱

少爺 sæŋ fiəŋ ①舊時僱僕稱主人

的兒子，也泛指這種家庭中的男性青年 ②舊時對別人兒子的尊稱

少有出見 səV fiYVt tsəʔʔt tciVt
從來沒有見過：稱種脾氣是～葛|《九尾龜》三十四回249：“實梗格新法子，真真～格！”○也作少曾出見[səV zənVt tsəʔʔt tciVt]

掃 səV 用笤帚、掃帚等工具除去塵土、垃圾等：～地|～街|～馬路

掃帚 səVt tsYVt 比笤帚大，用竹枝、高粱稈編成|蘇州的“掃”單字音只有陰上一讀，“掃帚”中變讀陰平，只能從陰去變來，因為陰上一般是不變讀的

掃帚星 səVt tsYVt sinʔt 彗星，引申為揮霍家財的婦女：討新婦討着個～，阿要觸霉頭？

掃興 səV cinVt 高興頭上遇到不如意的事使興趣索然：今朝春游碰着落大雨，真～

朝 zæV 介詞，向：△坐北～南|吾～小王看看|△～俚哭亦嚙不眼淚拿他沒辦法 ○朝另見 tsæʔ

朝南坐 zæV nɔVt zəuVt 打官腔，擺官架子，也可以簡稱朝南：稱種朝南閑話只有俚講得出來這種官腔只有他才能說出來 舊時官員升堂理事總是朝南坐

朝天暈 zæV t'iVt k'uənVt 睡覺時背朝床臉朝天

潮 zæV 潮濕：黃梅天地浪～得來

潮頭 zæV dYVt 潮水來時水位的高度：今年～嚙不舊年高

潮水 zæV syVt 海洋中以及沿海地區的江河受潮汐影響而定期漲落的水

槽坊 zæV fəʔt 釀酒的作坊

皂莢樹 zæVt tciəʔʔt zyVt 落葉喬木，結莢果，扁平，褐色，用來洗頭髮，光潔潤滑

紹酒店 zæVt tsYVt tiVt 酒肆，蘇州的～以閶門外元大昌最為有名|蘇州一帶喝紹興黃酒為主，故酒店稱紹酒店

紹興戲 zæVt cinʔt ciVt = 越劇
fiyəʔt dziəʔt

造 zæV ①建築，製作：～房子|～一頂橋|～預算 ②假編，杜撰：～謠言|故事才是～出來葛，僚當是真葛

造房子 zæVt vāVt tsʔ 一種兒童遊戲，在地上畫上方格，一只腳落地，將瓦片沿着一定的路綫踢

趙元章 zæVt niəVt tsāVt 蘇州葑門內天賜莊東小橋堍的趙姓野味店，燴煮的野鴨燴炙人口，人稱“東小橋葛野鴨”，今已歇業

交椅 kæʔ yVt 椅子||椅有兩種讀音，一般讀 iV，只有在交椅這詞中讀 yV

交代 kæʔ dɛVt ①移交：吾退休前帳目才～清楚，省得別人講閑話 ②吩咐：吾～俚早點回來，俚勿肯聽葛 ③坦白自己的錯誤或罪行：俚葛問題老早就～過則

交伏 kæʔ voʔt 進入伏天，即進入一年中最炎熱的夏天

高 kæʔ ①從下向上的距離大：七子山比靈岩山～ ②高度：課桌長三尺，寬一尺五寸，～二尺四|人的高度蘇州不說“高”，而說“長”[zāV]，他比我高說俚比吾長，高個兒說長子

高蹻 kæʔ tciəʔt 民間舞蹈之一。表

演者踩着有脚踏裝置的木棍，邊走邊表演

高田 kae7 di7 地勢高的水田，有別于圩田：△～只怕迎梅雨，低鄉只怕送三時

高墩墩 kae7 tən7 tən7 土丘：本來哀搭才是～，現在造仔工廠則

高跟皮鞋 kae7 kən7 bi7 fi7 過去只有婦女穿高跟皮鞋，現在男青年也有穿的

高凳子 kae7 tənM tsɿ 比一般凳子要高，店堂裏有這種凳子，坐在上面，整個鋪面看得清楚

高興 kae7 cin7 願意：倅～就去，嘸不人來拉倅葛||蘇州的高興一般都作能願動詞用，北京話裏的高興蘇州說“開心”[k'e7 sin7]

高脚饅頭 kae7 tɕia7 mət7 dy 沒有餡兒的饅頭，也稱大包子饅頭[da7 pæ7 tsɿ mət7 dy]蘇州一帶包子、饅頭不分，都稱饅頭。一般饅頭都有餡兒的，只是高脚饅頭才是沒有餡兒的

高脚脚桶 kae7 tɕia7 tɕia7 doŋ 有四只脚的木脚盆，小孩洗脚、婦女洗下身用

膏子藥 kae7 tsɿ fi7 將多種藥材合在一起熬成的膏，每天服用，為冬令補藥

膏藥 kae7 fi7 中醫傷科外用藥的一種，用油脂加藥料熬成膠狀，塗在布、紙或皮上，貼在患處，主要治療瘡癤，消腫，化淤血等。塗在狗皮上的稱狗皮～，參見[狗皮膏藥]

茭白 kae7 ba7 一種蔬菜，長在蕩

中。《吳門表隱》卷一7“梅灣出～，頗佳，名呂公茭。”江蘇古籍一九八六年

膠水 kae7 sy7 黏東西用的液體的膠

糕糰 kae7 dɔ7 糕和團子的總稱，買這類食品的店稱糕團店

糕糰店 kae7 dɔ7 tiM 製作出售糕團的店鋪，蘇州的糕團店，以觀前街黃天源最為有名

篙子 kae7 tsɿ 船上用的竹篙，撐船的工具。如果船停泊在湖中，～插在湖底能固定船只

告示 kaeV zy7 = 布告 puM kaeM

絞 kaeV ①量詞：～綫|～頭繩

②動詞。握住條狀物的兩端同時向相反方向轉動：拿被單～～乾|～手巾

③動詞。用大姆指和食指擰人

絞絲房 kaeV sɿ pā7 漢字偏旁，“組、織、紡、紗”等字的左邊，○旁另見 bā7

絞腸痧 kaeV zā7 so7 急性腸炎一類疾病，發作時肚子疼痛難忍，似乎腸子將被絞斷，故稱

絞力棒 kaeV li7 bāV 以面粉加糖為原料，把兩根面條絞在一起放在油中炸成，比油條小得多，松而脆，有點像麻花，但沒有麻花酥脆

絞 kaeV 占卜用具

絞鏈 kaeV lin7 合葉，由兩片金屬構成，大多裝在門、窗上面

教書先生 kaeM sy7 si7 sã7 = 教師 tɕiæM sɿ7 = 老師 læ7 sɿ7
○教另見 tɕiæM

叫化子 kaeM hoM tsɿ 乞丐：△～吃死蟹一隻隻好○叫另見 tɕiæM，另作告

叫化鷄 kǎuN hoV tɕiŋ 相傳常熟虞山有個叫化子，偷得鷄一只，將鷄宰殺，去其內臟，連毛也不拔，塗上爛泥，放在火堆上煨烤。烤好後鷄毛隨泥脫落，食時噴香。時人仿製，添加輔料、佐料，成為名菜，蘇州太監弄的王四酒家就以製作叫化鷄聞名。

○叫也作告

叫化甲頭 kǎuN hoV kaʔŋ tɕiŋ 叫化子的頭兒。每一鄉鎮都有一個叫化甲頭。明馮夢龍短篇小說《金玉奴棒打薄情郎》中金玉奴的父親是團頭，即叫化甲頭。○叫也作告

告訴 kǎuN səuV 說給人，使人知道：亦不是吾～俚葛，俚聽別人講葛

告狀 kǎuN zāV ①請求司法機關審理某一案件。②向上級或長輩訴說某人有什麼問題

酵頭 kǎuN dɕi 發麵或做酒釀用的酵子。蘇州生產的酒釀酵頭暢銷全國

敲 k'ǎu 打：～門|～鑼|～屁股

敲開木魚 k'ǎu k'ɛŋ moʔŋ fɿŋ 笑得合不攏嘴

敲脫門牙望肚裏嚙 k'ǎu t'əʔŋ mənŋ ŋaŋ mǎu dəuV li iV 有苦難言：兒子自家養葛，俚嚙不親頭無出息，吾是～

敲屁股 k'ǎu p'iVŋ kəuV 小孩犯有過失，以敲屁股表示懲罰

敲背 k'ǎu pɛV 用空心拳頭捶打背部，達到舒筋活血的目的。浴室和理發店有此服務項目

敲扁支酸 k'ǎu piVŋ tsʔŋ sɔŋ 用梅子腌製而成，將核敲碎，壓成扁圓形，外裹甘草，味甚酸，有開胃作用

敲手心 k'ǎu sɿVŋ sinŋ 舊時教師用戒尺打學生的手心，是一種嚴厲的懲罰手段

敲鑼 k'ǎu ləuŋ 原意為鳴鑼，引申為到處宣傳，讓人知道：係怕人家勿曉得，係去～好則

敲髒 k'ǎu p'āV 澡堂裏服務項目之一，用雙拳捶打腿部，幫助洗澡的人解除疲勞，舒筋活血

敲冰 k'ǎu pinŋ 河面結冰，舟船需用竹篙破冰後才能通航

敲菱殼 k'ǎu linŋ k'oʔŋ 契約以外硬要賣主多出錢財：講好三千洋鈔，現在亦想出花樣來加五百，～呀

考試 k'ǎu syVŋ 考察知識或技能的一種方法，有口試、筆試等方式

考籃 k'ǎu lɛŋ 舊時參加科舉考試時考生所帶的籃，分兩層，藏筆墨紙硯，長方形或橢圓形，竹篾編製而成，油漆成棕色

考卷 k'ǎu tɕioVŋ 試卷

考場 k'ǎu zāŋ 舉行考試的場所

拷 k'ǎu 零買火油、醬油、菜油、頭油等液體的東西叫～：～油|～酒|～醬油|零～||店家零買液體的東西都有特製的工具，常用竹、木、鐵皮製成圓柱的容器，旁邊有長長的把，用這類容量裝液體叫拷

靠背 k'ǎu pɛVŋ ①椅子背兒 ②也指有椅子背兒的椅子

焗 k'ǎu 食物在火旁使乾燥成熟；人體靠近火取暖：～鴨|～火|《集韻》去聲號韻口到切：“～，焗也”○焗亦作烤

搞嘴講 gǎuV tsyV kǎuV 兩人為了一

些無足輕重的事而辯論不休，有貶意：
俚篤兩家頭碰勒一搭堆末嘸不好仙戲
葛，獨剩勒～

搞七廿三 gæ↓ ts'ia?ŋ niŋ↓ seŋ↓
瞎搞：係腰來～，吾現在嘸不空

搞落 gæ↓ loŋ↓ 花費：辦三桌酒～
仔七百隻洋得來

咬 ŋæ↓ ①犯人供出同黨叫咬：捉牢
一個，～出仔三個 ②用上下牙齒用
力對着：小人葛兩日勿好好交吃奶奶，
專門～奶奶頭

咬耳朵 ŋæ↓ niŋ↓ təu 與人耳語：
俚本來答應吾葛，啥人曉得小王搭
俚～，那末弄僵哉

咬牙子印 ŋæ↓ ŋa↓ tsj↓ in↓ 訂立
攻守同盟：俚篤兩個人老早～哉，係
盤問勿出來葛

咬牙切齒 ŋæ↓ ŋa↓ ts'ia?ŋ ts'y↓
忿恨之極：係用勿着～，搭吾勿搭界
葛 跟我無關

咬卵 ŋæ↓ ləŋ↓ 隱事被人無意中道
破，因而耿耿于懷，遷怒于人：係猗
聲閑話千萬講不得，俚要～葛一讓俚
去～好則，勿關吾事

咬勿熱 ŋæ↓ fə?ŋ niə?ŋ = 嚼不
動 zia?ŋ fə?ŋ doŋ↓

哮喘 hæ↓ ts'əŋ↓ = 氣喘 tɕ'iŋ ts'əŋ↓

蒿 hæ↓ 食油或含油的食物變質，有
一陣難聞的氣味：餅乾～哉，勿能吃
格

好 hæ↓ ①優點多；使人滿意的，跟
“壞”相對：千～萬～，自家屋裏最～
②用在動詞前面，表示使人滿意的性
質在哪方面：紹興戲嘸不評彈～聽|
采芝齋葛瓜子比稻香村葛～喫|哀件

衣裳阿～看？ ③相處友愛，和睦：
俚勿搭吾～末吾匣勿搭俚～，叫兩～
恰～ ④身體健康：係哀槍蠻～嘅？
一謝謝，係匣～嘅 ⑤用于客套話，
放在動詞後面（北京放在動詞前面）：
係走～|昨日夜裏瞞瞞～ ⑥放在動
詞後面，表示完成：夜飯老早吃～
則|銅鈿要擺擺～，當心摸脫 ⑦可
以：鷄黃皮中藥名“鷄內金”～做藥葛|八點
鐘哉，係～起來哉||《京本通俗小說·
碾玉觀音》“(郡王)道：‘這塊玉堪做
甚麼？’內中一個道：‘好做一副勸
杯。’”問句用“堪”，答句用“好”，均
為“可”意。

好幾… hæ↓ tɕiŋ↓ 用在量詞、時間
詞前面表示多或久：|汽車翻脫，傷
仔～個人得來|～年勿見，係原歸老
樣子你依舊老樣子

好婆 hæ↓ buŋ↓ ①父之姨母、姑母
②祖母。

好好交 hæ↓ hæ↓ tɕia ①好好地：
係進仔中學要～讀書 ②程度副詞，
大大地，遠遠地，用于比較：阿大比
阿二～聰明勒|吾葛身體～比係推板
勒

好天 hæ↓ t'iŋ↓ = 晴天 zin↓ t'iŋ↓

好伯 hæ↓ pa?ŋ↓ 面稱 = 嬤嬤背稱 moŋ↓
moŋ↓ 父親之姊

好得 hæ↓ tə?ŋ↓ 幸虧：～係告訴吾，
勿然吾一點亦勿曉得|半路浪真葛落
雨哉，～吾帶傘葛，瞞淋着雨

好日 hæ↓ niə?ŋ↓ 結婚：囡五先出門，
兒子還瞞～勒

孝子 hæ↓ tsj↓ 父母死後居喪的兒子
○孝另見 ɕiaŋ↓，孝子 ɕiaŋ↓ tsj↓ 是孝

順父母的人，讀音不同，用來區別詞義

孝帽 hæVŋ mæ ㄣ 死者親屬戴的白布、麻布帽子

孝幔 hæVŋ mœVŋ ①出殯時亡者家屬步行送葬，四面用白布蒙住，有“不自殞滅，禍延先人，故無臉見人”之意。這四面蒙住的白布，四角有四根竹杆撐住，統稱孝幔 ②靈堂前挂的白色布幔也稱孝幔

孝堂 hæVŋ dū ㄣ 靈堂

孝服 hæVŋ voʔVŋ 死者親屬穿的白布、麻布衣服

孝孫 hæVŋ sənŋ ㄣ 祖父、祖母死後居喪的孫子

豪慥 fiæ ㄣ sæVŋ 快點兒、趕快：～追上去|看見落雨～收衣裳||《集韻》去聲號韻先到切：“慥，快也。”蘇州郊區走路快說“慥得來”音義都合。有人寫作“豪燥”，《九尾龜》十七回130：

“耐豪燥點去哩！別人家等僚勿來，要性急格碗”

壕溝 fiæ ㄣ kyŋ ㄣ 作戰時起掩護作用而挖掘的溝

掬 fiæ ㄣ 用簡單工具大體上把某種東西的容量估計一下：哀袋米嚙不兩斗葛，勿相信末～一～||《集韻》豪韻乎刀切：“～，較多少。”

掬粥掬飯 fiæ ㄣ tsoʔVŋ fiæ ㄣ ve ㄣ 吃飯、吃粥都有定量，不允許多吃

凹 æŋ ㄣ 低於周圍：瘦得眼睛匣～下去哉

拗 æŋ ㄣ 弄彎曲使折斷：～花折一枝|花|竹頭一～兩 ○另見 æV

拗手勁 æŋ ㄣ syVŋ tɕinVŋ 兩人手握

手，用力把對方的手向下壓以決勝負

拗 æV ①說話口音特殊、難懂：木瀆閑話蠻～葛 ②“別不過”說拗不過：《醒世恒言》卷十三，269頁：“周媽教留幾日，那裏～得過來”人民文學出版社1956年 ○另見 æŋ

拗春 æVŋ ts'anŋ ㄣ 立春後天氣特別冷，甚至超過隆冬

拗壁虎 æVŋ piəʔVŋ həuVŋ 專門跟人唱反調、脾氣倔強的人○拗另作 æŋ

懊門痛 æVŋ mən ㄣ t'əŋVŋ 與懊惱詞義相近。但懊惱只是懊悔，而懊門痛則有懊悔而產生痛惜的意思：吾賣脫葛辰光只有一千塊，現在要值兩千，想想匣也有點～葛

懊憹 æVŋ ləVŋ 懊悔：俚葛來好葛，從來勿～葛||憹，《集韻》去聲號韻郎到切：“憹，懊憹，悔也”蘇州把泥母讀成來母

抚磨 æVŋ moVŋ 磨子轉動時用手酌量將糧食放進磨膛叫抚磨||《集韻》去聲號韻。于到切：“抚，量也”音義相合

iaë

標緻 piæŋ tsyVŋ = 登樣 tənŋ fiāVŋ = 好看 hæV k'əVŋ = 漂亮 p'iaëV liāVŋ 長得很俊美，一般情況下，標致只形容女性：妹子比阿姐～

錶 piæŋ 指手錶，其他如火錶、電錶、水錶、寒暑錶、熱度錶等也讀陰平○表另見 piæV

表弟 piæV diV ㄌ
 表姐 piæV tsia V ㄌ
 表姊妹 piæV tsiV ㄒ meV ㄌ
 表弟兄 piæV diV ㄒ ɕioŋ ㄌ
 表嫂 piæV sæV ㄌ 表哥之妻
 表妹 piæV me V ㄌ
 表哥 piæ V kau ㄌ
 表汗 piæV fiəV ㄌ 發汗，中醫術語
 表親 piæV ts'in ㄌ 中表親戚，即跟祖父、父親的姐妹的子女的親戚關係和跟祖母、母親的兄弟姐妹的子女的親戚關係。蘇州有“一表三千裏”的諺語，說明表親範圍很大
 表兄 piæV ɕioŋ ㄌ 表哥
 姨子 piæV ·tsɿ = 妓女 dziV ㄌ nyV ㄒ
 裱畫作 piæV fiəV ㄒ tsoʔ ㄌ 裱字畫的作坊
 裱畫匠 piæV fiəV ㄒ ziāV ㄌ 用紙或綾做襯托，把字畫修補、裝潢起來，使美觀耐久，這叫“裱”，從事這種手藝的工人叫裱畫匠。蘇州裱字畫的藝術名聞全國，稱蘇裱。現今觀前街有“古吳軒”裱畫店
 裱心紙 piæV sin ㄌ tsɿV ㄌ 比較細的草紙，裱字畫時用來襯底
 漂 p'iaev 眼睛斜視：《九尾龜》：“陸蘭芬面上早不知不覺的紅起來，～了秋谷一眼道……”
 漂眼 p'iaev ŋeV ㄒ 眼睛經常斜視的人：俚亦勿好看，～呀！
 漂₁ p'iaev 評彈演出時聽眾寥寥，生意清淡：該檔書～脫哉
 漂₂ p'iaev 落空：今年帳浪要～脫頭兩萬得來今年帳上有一二萬元收不到了
 漂穉 p'iaev baV ㄒ 農活之一，把稗草

拔掉以利稻子生長

漂帳 p'iaev tsãV ㄌ 要不到的欠帳

漂亮 p'iaev ㄌ liāV ㄌ ①美麗：妹妹比阿姐～ ②作事周到、大方：俚哀椿事體做得～葛，大家才滿意

漂白 p'iaev baʔV ㄒ 將本色的絲、紗或紡織品通過化學處理變成潔白的顏色。沒有漂白的稱本色[pənV səʔV ㄌ]

漂白粉 p'iaev baʔV ㄒ fənV ㄌ 一種無機化合物，用作漂白劑和消毒劑

票 p'iaev ①作為憑證的紙片：車～|船～|戲～|米～|油～ ②被強盜捉去做抵押的人：綁～|肉～|贖～ ③量詞：一～生意|一～貨色|一～戶頭

這些人，有貶義

票子 p'iaev ㄌ tsɿ 鈔票，錢：身體蠻好，就剩～少着點

票友 p'iaev ㄌ iV ㄌ 參加票房活動的業餘戲曲愛好者。票友轉變為專業演員，則稱下海[hoV ㄌ heV ㄒ]

票房 p'iaev ㄌ vāV ㄌ 舊時指京劇、評彈等業餘愛好者練習和聚會的場所：上海～比蘇州多

嫖 biaev 舊時到妓院玩弄妓女：△吃實惠，着威風，賭一半有輸有贏，～全空

嫖客 biaev k'aʔV ㄒ 到妓院玩弄妓女的人

描金 miæA tɕin ㄌ 用金粉銀粉在器物上鈎勒描畫，作為裝飾。舊時蘇州用的家具，甚至馬桶也有描金的

描金鳳 miæA tɕin ㄌ voŋ V ㄌ 彈詞傳統節目，老一輩評彈藝人夏荷生先生善說這部書，有“描王”之稱

描紅紙 miæA fiəŋV ㄒ tsɿV ㄌ 兒童學寫

毛筆字的專用紙。紙上的漢字用紅色印成，兒童用毛筆蘸墨水描着寫

瞄 miæ┐ 視力集中在一點上：～准
○另見miæV

瞄 miæV 眼光一掃：俚當吾嫫看見，吾老早～着哉○另見 miæ┐

嫫 fiæV [$< fəʔ\gamma iæV$] 否定詞“勿”
fəʔ 和“要”iæV 的合音，不要：吾要吊扇，～台扇|△要和尚，求和尚；～和尚，殺和尚諷勢利和忘恩負義之人|僚～出去，外頭風大||清韓邦慶《海上花列傳》十一回89頁“小雲道：‘勦客氣，我勿吃烟。’”“勦”即“嫫”。但該書中仍有不合音的“勿要”，如二十二回177頁“我勿要”。今蘇州話一般只說合音的“嫫”。

嫫得 fiæVN təʔ 不需要、不用：～僚開口，吾來說|種仙人掌～澆水葛

刁 tiæ┐ 狡猾，陰險：小王頂～，～經撥別人掬木梢|～鑽促掐狡猾奸詐

雕 tiæ┐ ①雕刻 ②從整體上挖下一點：蘋果有點爛哉，拿爛葛地方～脫仔再喫

雕花匠 tiæ┐ ho┐ ziāV 木工的一種，專門從事房屋雕花，蘇州東山有雕花大樓，門窗梁柱，無不雕刻細致，成為一絕。△看俚勿像樣，倒是個～

鳥 tiæV 鳥類的總稱。蘇州常見的鳥有麻雀、烏鴉、喜鵲、老鷹等。作為觀賞而飼養的鳥有畫眉、芙蓉、鸚鵡、黃鸝等。

鳥窠 tiæV k'æ┐ 鳥窩

鳥=布孔 tiæV puVN k'oŋV 打補丁
||鳥是縫的意思○鳥也作吊

鳥=紐子 tiæV ŋyV ·ts┐ 縫扣子○鳥也

作吊

銚子 tiæV┐ ·ts┐ = 銅銚 doŋ┐ tiæV┐
燒開水用的水壺||《廣韻》去聲嘯韻徒吊切：“銚，燒器。”蘇州把定母讀成端母

釣魚 tiæV┐ ŋ┐ 用釣竿在河浜中捉魚

釣魚竿 tiæV┐ ŋ┐ kə┐ 釣魚用的竹竿，現在有用金屬做的

釣魚鈎(子) tiæV┐ ŋ┐ ky┐ (ts┐)
系在釣竿上釣魚用的鈎子，一般都有倒鈎，魚吃食後吐不出來

吊水 tiæV┐ syV 蘇州舊時都用井水，用吊桶從井中汲水，叫吊水

吊孝 tiæV┐ hæV┐ 到喪家祭奠死者，△陌生人～——死人肚裏得知

吊蘭 tiæV┐ le┐ 一種多年生草本植物，莖葉可以長到三四尺長，供觀賞

吊眼皮 tiæV┐ ŋen┐ bi┐ 因眼疾使眼皮向上翻起

吊胃口 tiæV┐ ŋue┐ V┐ k'yV┐ 原意為引起食欲，引申為故意引人羨慕、眼紅

吊膀子 tiæV┐ pāV┐ ·ts┐ 男女之間調情勾搭：《九尾龜》五回39：“‘好運氣！第一回看見就吊你的膀子，看你不出到是個老手！’幼憚便問什麼叫～，劉厚卿笑得打跌道：‘你連～都不曉得麼？’”

吊燈 tiæV┐ tən┐ 電燈的一種，吊在天花板上，一般都有幾個燈頭，不僅用來照明，也是一種裝飾品

吊心境 tiæV┐ sin┐ tēinV┐ 觸動心靈深處：聽仔葛聲閑話是～格，叫哭匣也嚙不眼淚，敲脫門牙望肚裏咽

吊人中 tiæVŋ ninA tsoŋŋ 人昏厥時人中向上吊起，比喻急得要死：碰着該種事體是要～葛

吊桶 tiæVŋ doŋVŋ 從井中汲水用的桶，舊時用木桶，現在用鉛桶：△虎丘山浪吊桶——一隻上，一隻下

吊桶繩 tiæVŋ doŋVŋ zənAŋ 繫在吊桶上的棕繩，現在改用尼龍繩

吊殺鬼 tiæVŋ saŋŋ tɕyVŋ 因上吊而死的人稱吊殺鬼。也指面色蒼白，形銷骨立的人：△～拍粉——死要面子

挑 t'iaēŋ ①挑擇：倅揀中意葛自家～|百裏～一 ②扁担兩頭挂上東西，用肩膀支起來：俚氣力大，好～二百多斤 ③有意讓人得到好處：喊倅到北京出差是～～倅

挑水 t'iaēŋ syVŋ 蘇州大多用井水，只需吊水。但茶館、澡堂要大量用水，需到河邊取水，一個人用扁担挑兩只大木桶，來回運送，這叫挑水：△一個和尚～吃，兩個和尚扛水吃，三個和尚嚙不水吃

挑夫 t'iaēŋ fuŋŋ = 脚夫 tɕiaŋŋ fuŋŋ 用扁担幫人挑運貨物或行李的人

挑担 t'iaēŋ tɕɐVŋ 蘇州一帶為水鄉，橋多，不便行車。因此農村中運送肥料、糧食等都用扁担挑，力氣大的一担能挑二百斤，一般的也都在一百斤以上

挑痧郎中 t'iaēŋ soŋŋ lāAŋ tsoŋŋŋ 夏季患中暑、急性腸炎甚至霍亂等疾病，民間稱發痧，常用針灸進行治療。專門從事針灸的中醫稱挑痧郎中

挑糞 t'iaēŋ fəuVŋŋ 用扁担挑兩隻糞桶運肥

挑繃繃 t'iaēŋ pāŋŋ pāŋŋ 一種簡單的

遊戲。用一根細的繩圈套在兩只手上，由另一人挑出不同的花樣來，看誰挑的花樣多以決勝負

挑秧 t'iaēŋ iāŋŋ 秧田中拔出的小秧裝担挑到栽秧的大田裏：男葛～，女葛蒔秧

跳舞 t'iaēVŋ vuŋŋ 舞蹈：吾～，唱歌一樣匣勿會葛，只會得叉麻將

跳槽 t'iaēVŋ zæAŋŋ 舊時嫖客拋棄相好的倅人，另找新歡：《九尾龜》六十四回443：“王佩蘭家自從金水烟管～之後，一直没有去過”

跳高 t'iaēVŋ kæŋŋ 體育比賽田徑項目之一

跳馬飛 t'iaēVŋ moŋVŋ fiŋŋ 巫婆跳神

跳板 t'iaēVŋ pɐVŋŋ 船上用來連接船與岸之間的狹長木板，以便利上下船

跳遠 t'iaēVŋ fiəVŋŋ 體育比賽中田徑項目之一

跳牛皮筋 t'iaēVŋ niyA biAŋ tɕinŋŋ 兒童喜愛的活動之一，用牛皮筋連結成長繩，兩頭綑緊、固定，玩時用腳將牛皮筋套住上下左右擺動，可以做出不同的花樣

跳繩 t'iaēVŋ zənAŋŋ 一種兒童喜愛的體育活動，把繩子揮舞成半圓圈，人趁繩子近地時跳進跳出

調理 diæA liŋVŋ 調養、照料：生仔一場大病，要好好交～～|《紅樓夢》四十六回578“誰叫老太太會～人？～的水葱兒似的，怎麼怨得人要？”

調經 diæA tɕinŋŋ 調理婦女月經，中醫術語

迢迢 diæA diæAŋŋ 形容路途遙遠：倅路遠～趕得來，阿要過意勿去？|△～

牽牛星 這是蘇州話中口語裏常用的詞，常常是“路遠迢迢”四字連用

條 diaeɿ 量詞。一～被頭被子|一～河|一～命

笞帚 diaeɿ tsɿɿɿ 用蘆花編成，比較小，室內掃地用

跳脚 diaeɿ tɕiaʔɿ 雙脚在地上亂蹬：～拍屁股||《廣韻》平聲蕭韻徒聊切：“跳，躍也”○跳另見 t'iaɿɿ

跳虱 diaeɿ səʔɿ 跳蚤○跳另見 t'iaɿɿ

調頭 diaeɿɿ dɿɿɿ ①向人挪借：哀個月～勿轉，弄僵哉||頭是頭寸的簡稱，指現金 ②車船回頭行駛

掉獅子 diaeɿɿ sɿɿɿ·tsɿ 舞獅子，群眾喜愛的民間舞蹈，由兩人合作裝扮成獅子，上下左右滾翻，要求動作協調||掉有人寫作調，不妥。《廣韻》去聲嘯韻徒吊切：“掉，振也，搖也。”

掉槍花 diaeɿɿ ts'iaɿɿ hoɿɿ 弄虚作假：僚腰相信俚，俚亦勒海～哉||《九尾龜》三十二回231：“吊膀子小丑幫忙，～秋娘中計”||《廣韻》去聲嘯韻徒吊切：“掉，振也，搖也”又上聲篠韻徒了切：“搖尾又動”，這兩個音跟蘇州讀音相同

掉龍燈 diaeɿɿ loŋɿɿ tənɿɿ 舞龍燈。群眾喜愛的民間舞蹈之一。一條龍燈需十餘人同時擺舞，由手提龍珠的人指揮。舞時上下翻騰，宛若游龍，十分壯觀

掉勿落 diaeɿɿ fəʔɿ loʔɿ 丟不下：別樣是嘸不啥，倒是～個小人別的沒有什麼，倒是丟不下這孩子

遼 liaeɿ 結實的反義詞，一般都指房屋器具：棕墊架子做得～得來，勿經

用葛不耐用的

撈水草 liaeɿ syɿ ts'æɿɿ = 捲水草 tɕioɿ syɿ ts'æɿɿ = 夾水草 kaʔɿ syɿ ts'æɿɿ 蘇州一帶為水鄉，河中的水草是現成的肥料，農民在木船上用兩根竹竿夾卷起水草，堆在船上，不到半天就滿載而歸||《集韻》平聲蕭韻憐蕭切：“撈，取也。”

撩檐 liaeɿ ɦilɿɿ 屋檐||《廣韻》平聲蕭韻落蕭切：“撩，亦椽也”

撩檐水 liaeɿ ɦilɿɿ syɿɿ 下雨時從屋面上滴下來的水

料 liaeɿɿ 量詞。用于膏子藥：今年膏子藥熬仔一～，勿够吃，還要添半～||根據中醫的處方贖藥叫一料，根據處方減半贖藥叫半料

料子 liaeɿɿ·tsɿ 糞勺，形狀像淺的鉢子，有竹柄，施肥用的農具

料酒 liaeɿɿ tsɿɿɿ 烹調時當作料用的黃酒，去腥味

料紅 liaeɿɿ ɦioŋɿɿ 蘇州洞庭柑橘的一個品種，果實大小均勻，味甜，皮薄，成熟較晚，經霜後才能采摘，可儲藏到春節時色香味不變。

料煞 liaeɿ saʔɿɿ 料定：吾～俚今朝勿會來葛

料作 liaeɿ tsoʔɿɿ 衣料：衣裳樣子倒蠻好，就剩～勿好

椒鹽 tsiaɿɿ ɦilɿɿ 以花椒、鹽、糖製成的餡兒或調料：～月餅|～胡桃

椒鹽胡桃 tsiaɿɿ ɦilɿɿ ɦəuɿɿ dæɿɿ 蘇州采芝齋名產，用核桃仁油炸，再加椒鹽拌製而成

焦 tsiaɿɿ 糊：火忒大，瓜子才炒～則|飯鑊～則碗，快點掇下來

焦毛氣 tsiæŋ mæŋ tɕiVŋ 燒糊的氣味：有點～，快點看看飯糰燒焦

綠邊 ts'iaŋ piŋ 做衣服時，用藏着針腳的縫法縫邊兒

綠起 ts'iaŋ tɕiVŋ 捲起：地浪濕得來，褲子脚管～點，當心弄潮

俏 ts'iaŋ 俊：△若要～，常戴三分孝認為穿白色衣衫顯得人俊俏

俏² ts'iaŋ 胡鬧：癢瞎～，現在上班辰光|蠻好一樁事體，撥勒張三～完則

消食 siæŋ zəŋ 中醫術語。食物停留在腸胃裏，不能及時消化，中醫叫“積食”[tsiəŋ zəŋ]，用藥物使積食消化，謂之消食

捎 siæŋ 轉動：痛得～來滾去|～子魚產卵|搖～猪尾巴||《廣韻》平聲宵韻相邀切：“捎，搖捎，動也。”本地常寫作消

捎子 siæŋ tsŋ 魚產卵時，因尾部不斷搖擺，故稱捎子：△三月桃花開，鯉魚～時||《廣韻》平聲宵韻相邀切：“捎，搖捎，動也”

捎地滾 siæŋ diŋ kuənVŋ 在地上亂打滾：哀個小人勿好，碰碰就要～葛。
動不動就在地上打滾

捎馬桶 siæŋ moŋ doŋ Vŋ 舊時蘇州都用馬桶，洗刷馬桶的特製工具叫“馬桶豁洗”——用竹子劈成細條，一端紮緊，一端散開成圓錐形。洗刷馬桶時用馬桶豁洗不停地轉動，這叫捎馬桶

小₁ siæV ①大的反義詞：～人|～矮凳|～事體 ②排行最末：～兒子|～因五|～阿叔 ③年齡小的人：吾忙

煞，亦要服侍老葛，亦要服侍～葛|若要好，大做～ ④指妾，蘇州稱小老母：△情願天浪做隻鳥，不情願地浪做個～寧可做天上的小鳥，不願做人家的
小老婆

小₂ siæV 前綴 ①用在單姓前，構成稱謂：～張|～王 ②用在單名前或雙名中一個字之前構成稱謂：～偉|～明|～英|～佳|～根!

小猪 siæV tsyŋ 仔猪

小猪行 siæV tsyŋ fāŋ 專門收購、出賣猪仔的鋪子||鋪子稱行，指經營範圍比較大、資金雄厚的。如米行、竹行、石灰行、木行、藥材行、顏料行等

小暑 siæV syVŋ 二十四節氣之一：
△～逢庚便起伏，冬至百六到清明

小臂膊 siæV piVŋ poŋŋ 胳膊肘兒前的靠手的部分

小米 siæV miVŋ =小米子 siæV miŋŋ tsŋ 粟的子實去殼稱小米。舊時不作糧食用，而是加糖製成小米糖，切成片狀，香甜可口

小剃頭 siæV t'iŋŋ dŋŋ 穿街走巷登門為雇客理髮的個體勞動者，這種人年齡都比較輕：老店裏剃頭要五隻洋，小剃頭只要一塊四角，推板相差不少得來

小鷄 siæV tɕiŋ 剛孵化出來的雛雞

小耳朵 siæV niŋŋ tɕəu 耳朵下部長出來的一小粒肉瘤

小氣 siæV tɕiVŋ 氣量小，反義詞為大氣 [dəuVŋ tɕiVŋ]：俚～煞葛，從來嬲請歇客

小鬼 siæV tɕyVŋ ①陰間的差役△閻

E好見，～難擋 ②對小孩的愛稱或貶稱 ○鬼另見 kuEV

小雨 siæV fɿyVɬ = 細雨 siMVN fɿyVɬ；通常指雨量不大的雨

小擺設 siæV pəVɬ səʔɿɬ 小的藝術品，如花瓶、鼻烟壺、香爐，各類雕刻品等小件玩物

小家生 siæV kaɿ sāɿɿ 指馬桶、浴盆、腳盆、果子桶等圓形用具，以區別于櫥、床、桌等“大家生”[dəuVɿ kaɿ sāɿɬ]

小家排氣 siæV kaɿɬ baɿɬ tɕ'iVɿ 與人交際或處理事務時，斤斤計較，缺乏大家風度：俚～煞葛，勿肯吃一點虧葛

小解 siæV kaVɬ 小便的雅稱，也說解手[kəV sɿVɬ]

小楷 siæV k'aVɿ = 小字 siæV zɿVɿ；暑假裏一日寫一張大楷，四行～

小考 siæV k'æVɿ 期中考試

小開 siæV k'eɿɬ 老板的兒子

小塊頭 siæV k'uEVɬ ·dɿ 身材較小的人

小姐 siæV tsiəVɬ ①對未出嫁的女子的尊稱 ②舊時指出身富裕家庭的未婚女子

小包車 siæV pæɿ ts'oɿɿ = 小汽車 siæV tɕ'iVɬ ts'oɿɿ 小轎車 siæV dzɿæɬ ts'oɿɿ

小爆眼 siæV pæVɿ ŋEVɿ 眼睛稍稍向外凸出，舊時迷信，認為這種長相不得永其天年

小毛病 siæV mæɬɬ binVɿ 指傷風、咳嗽等不藥自愈的小病

小毛頭 siæV mæɬɬ ·dɿ = 毛調毛調頭

mæɿ mæɿ ·dɿ = 血泡泡 cyəʔɿ p'æɿ p'æɿɿ 嬰兒

小老母 siæV læVɬ moɿɿ 小老婆，妾

小小交 siæV siæVɬ ·tɕɿ 比較小：乘風涼坐葛藤椅子晏得～葛，大葛僭勢界

小輩 siæV pEVɿ 指輩份小的人，家庭中父母為長輩，兒女則為小輩。

小販 siæV fEVɿ = 做小生意葛 tsəuMVN siæV sāɿ iVɬ ·kəʔ

小產 siæV ts'EVɿ = 做小捨姆 tsəuMVN siæV soVɬ mɿɿ 流產

小菜 siæV ts'EVɿ 下飯菜肴的總稱：係中浪來吃飯，不過～嘸不

小馬夾 siæV moVɬ kaʔɿɬ 西裝馬夾 ○夾也作甲

小寒 siæV fioɬɬ 二十四節氣之一：～大寒，冷水成團

小半日 siæV pəVɬ niəʔɿɬ 表示一段不太長的時間，如一兩個小時：買張火車票要等～得來

小滿 siæV məVɬ 二十四節氣之一：△～西風日夜晴，轉仔東南勿到明

小卵 siæV ləVɿ 童陰，也稱長生果花生 [zãɿ sənɿɬ kəuVɿ]

小扇子 siæV səVɬ ·tsɿ 指挑拔是非的人，也指這種行為：別人勒背後搨～，弄得大家勿開心

小干五 siæV kəɿ ·ŋ = 小囡 siæV nəVɿ 小孩子||“五”為詞尾，相當于普遍話的“兒”，如筷兒說筷五，女兒說囡五，小女孩說小娘五

小圓子 siæV fiəɬɬ ·tsɿ 沒有餡兒的如彈丸大小的糯粉湯圓，春節那天家

家都吃

小棺材 siæV kuøŋ zEɿɿ 放置圖章的長方形小木盒，分兩格，長的一格放圖章，正方形的格子放印泥，製作考究，形狀像棺材

小辮子 siæV biŋɿ ·tsɿ ①細而短的辮子，也泛指辮子：小娘五兩條～賽過老鼠尾巴 ②比喻把柄：◇僚放心，嚙不～好抓葛

小殮 siæV liŋɿ 將遺體穿着整齊安放在棺材裏，但不蓋上棺材板，蓋棺叫大殮

小年 siæV niɿɿ 蘇州產的枇杷、楊梅等水果的產量往往一年低，一年高，產量低的那年稱小年，產量高的那年稱大年 [dəuɿɿ niɿɿ]：今年枇杷～，楊梅大年

小年朝 siæV niɿɿ tsæŋɿ 陰曆正月初三。女婿和寄兒女要上岳父母家或寄父母家拜年

小頭 siæV dYɿɿ 指民國初年發行的鑄有孫中山頭像的銀元

小丑 siæV ts'Yŋɿ 戲曲中角色之一，扮演滑稽人物，鼻梁上抹白粉，有文丑、武丑之分，也叫小花臉或三花臉。如《十五貫》中的殺人犯婁阿鼠，《玉堂春》中的解差崇公道等

小狗 siæV kYŋɿ 剛剛出生的狗

小牛 siæV niYɿɿ 牛犢

小肚皮 siæV dəuɿɿ biɿɿ 指胃部

小鵝 siæV ŋəuɿ = 子鵝 tsɿŋ ŋəuɿ 蘇州松鶴樓的滷鴨麵很有名，其實都是用小鵝製成

小伙子 siæV həuŋɿ ·tsɿ 青年人：～比老老頭吃得落，做生活勿見得比老

老頭好幾化

小兒科 siæV əɿɿ k'əuŋɿ 小兒科處方用藥劑量較少，比喻用錢吝嗇辦事不大方的人：俚末頂～，請喫香烟倒算買包牡丹牌，啥人要喫？

小帳 siæV tsāŋɿ 小費，額外給服務人員的報酬。舊時蘇州飲食業的小帳大體上為百分之十。

小生 siæV sāŋɿ 戲曲中生角的一種，代表青年男子，如周瑜、羅成、張君瑞等脚色都是小生

小腸 siæV zāɿɿ ①腸的一部分，上端連接胃，下端連接大腸 ②作為食物的猪的小腸

小腸氣 siæV zāɿɿ tɕ'iŋɿ 疝氣，發作時疼痛難熬

小娘五 siæV niāɿɿ ·ŋ 十三四歲未成年的女孩兒 || “五”相當於北京的兒，參見〔小干五〕

小羊 siæV fiāɿɿ 羊羔

小洋 siæV fiāɿɿ 舊時每一銀元為十二角小洋，有兩角小洋的銀幣俗稱雙角子，銀元一個可換六個雙角子

小陽春 siæV fiāɿɿ ts'anŋɿ 江南陰曆十月間，天氣溫暖如春天，因此有“十月小陽春”的說法

小髀 siæV p'ōŋɿ 小腿

小王山 siæV fuāɿɿ sEŋɿ 在蘇州光福穹窿山麓。李根源僑居蘇州時，葬其母于此，李根源去世後也葬于此。

小粉 siæV fənɿɿ 用麥麩在清水缸中翻捏，提取麵筋時，大量淀粉沉淀在缸底，取出曬乾即成小粉

小凳子 siæV tənɿɿ ·tsɿ 矮的凳子，洗脚、揀菜、納涼用

小辰光 siæV zənA- kuā ㄣ 童年時候：俚～只面孔勿實梗葛，現在變得標致則他小時候的臉不是這樣的，現在變得漂亮了

小青菜 siæV ts'in ㄣ ts'EM ㄣ 蓮子中綠色的心，味苦，可以入藥

小襟 siæV tcin ㄣ 衣服的裏襟

小餛飩 siæV fuənA- ·dən 包餛飩的皮子特別薄，肉餡兒也很少，沿街挑賣的餛飩担都賣小餛飩，價廉物美，頗受一般群眾歡迎。點心店裏賣的都是大餛飩

小籠饅頭 siæV lon ㄣ mθA- ·dY 小籠包子，皮薄，肉餡兒，一兩四只

小紅棗 siæV fion ㄣ tsæV ㄣ 北方產的果實較小的紅棗

小鴨 siæV a? ㄣ 剛孵化出來的雛鴨

小阿姨 siæV a? ㄣ fū ㄣ 妻子的最小的妹妹

小阿舅 siæV a? ㄣ dziY ㄣ 妻子最小的弟弟

小白臉 siæV ba? ㄣ lin ㄣ 面容長得清秀的青年

小白菜 siæV ba? ㄣ ts'EM ㄣ 嫩的青菜。蘇州評彈有《楊乃武與小白菜》，其中的女主角葛畢氏綽號小白菜，取其白嫩之意

小麥 siæV ma? ㄣ 麥子的一個品種，蘇州一帶氣候溫和，都種冬小麥，稻子收割後即播種小麥，來年初夏季節收割

小腳粽 siæV tciɑ? ㄣ tson ㄣ 四角粽子，其中一角特別長，形狀像小腳

小腳鞋子 siæV tciɑ? ㄣ fɑ ㄣ ·tsɿ 弓鞋，舊時婦女纏腳所穿的鞋子

小舌頭 siæV zə? ㄣ ·dY 嘴巴張大，可

以看到在喉頭外面有一片像舌頭一樣東西垂下來，因為生在舌頭後面，又比舌頭小得多，所以叫小舌頭

小月 siæV ŋə? ㄣ = 月小 ŋə? ㄣ siæV ㄣ 陰曆只有二十九天的月份稱小月

小月生 siæV ŋə? ㄣ sā ㄣ 農曆七月初一以後出生的人稱小月生：侬才是廿五歲，不過俚是～，吾是大月生，俚要叫聲吾好聽點得來

小密節頭 siæV miə? ㄣ tsia? ㄣ ·dY 小姆指

小雪 siæV siə? ㄣ 二十四節氣之一：△～雪滿天，來歲定豐年

小喫 siæV tciə? ㄣ 指正餐以外的零星食物，蘇州的小喫特別豐富，麵食有小籠包子、小籠燒賣、粉餃、餛飩、炒麵、湯麵等，米食有各類糕餅糰子、粽子

小熱昏 siæV niə? ㄣ huən ㄣ 唱滑稽戲的演員，為了逗人發笑，常常信口雌黃，蘇州人把不可信的話斥之為“熱昏”，這種演員往往年紀輕，因此稱小熱昏

小木匠 siæV mo? ㄣ ziā ㄣ 製作家具的木工，以區別建造房屋的木工

小落回 siæV lo? ㄣ fūE ㄣ 評彈演出時如果一檔書說兩個小時左右，則中間要休息幾分鐘，這叫小落回。意思是一回書中間的小段落

小樂惠 siæV lo? ㄣ fūE ㄣ 稍稍尋點快樂，得點實惠：下仔班買攤醬鴨，再買瓶啤酒，夜裏向要～哉

小叔 siæV so? ㄣ 丈夫的弟弟

小鑊子 siæV fio? ㄣ ·tsɿ 舊時蘇州燒飯用竈，兩只鍋之間可以安上一只小

鍋。燒飯時小鍋的水溫也會升高，用來洗刷鍋碗用。這種小鐵鍋叫小鑊子
小斛^{ㄏㄨㄛˊ} ㄟ siaeV ɬioʔɬɬ loŋ^{ㄌㄨㄥˊ} 唱彈詞時用的假嗓子，也稱假斛^{ㄏㄨㄛˊ} ㄟ kaʔV ɬioʔɬɬ loŋ^{ㄌㄨㄥˊ} 如評彈老藝人徐雲志所創造的徐調常常使用小斛^{ㄏㄨㄛˊ} ㄟ演唱

小肉麵 siaeV ɲioʔɬɬ mi^{ㄇㄣˊ} ㄟ = 炒肉麵
ts'æV ɲioʔɬɬ mi^{ㄇㄣˊ} ㄟ 澆麵的一種，夏令供應

笑 siaeV ①露出愉快的表情，發出喜歡的聲音：一哭^ㄟ | 眉花眼^ㄟ | 裏藏刀 ②譏笑：僚^ㄟ 僚^ㄟ ~ 別人家，叫見人挑担勿喫力，僚自家匣弄勿連牽葛

笑咪咪 siaeV^ㄟ mi^{ㄇㄣˊ} ㄟ mi^{ㄇㄣˊ} ㄟ 微笑時眼皮微微合攏：撥^ㄟ 俚一包巧克力，那末俚^ㄟ 哉

笑面老虎 siaeV^ㄟ mi^{ㄇㄣˊ} ㄟ læV^ㄟ həuV^ㄟ 表面上笑嘻嘻，但笑裏藏刀，心懷叵測：僚^ㄟ 僚^ㄟ 當俚好人，俚是^ㄟ 呀

笑話 siaeV^ㄟ ɬioV^ㄟ ㄟ ①引人發笑的故事或談話 ②客套話，表示沒有什麼：為仔^ㄟ 俚兒子上學葛事體，一經麻煩僚，真真過意勿起^ㄟ ~，~

交 tɕiæV 後綴，用來構成“AA交”式的詞。其中的A多數為形容詞性的，少數為其他成分，AA本身不能作為詞來用。“AA”一般修飾動詞，屬副詞，少數兼有形容詞用法：輕輕^ㄟ | 滿滿^ㄟ | 大大^ㄟ | 中中^ㄟ | 隱隱^ㄟ | 刮刮^ㄟ | 好^ㄟ，了不起 | 唔篤慢慢^ㄟ 走 | 吾要重重^ㄟ 敲^ㄟ 俚一頓 | 要好好^ㄟ 點，僚闖禍 | 遠遠^ㄟ ~ 傳過來一陣槍響 | 吃仔淺淺^ㄟ ~ 一碗飯 | 吾有一只小小^ㄟ ~ 葛書房 | 臭得血血^ㄟ | 俚一聽，氣得噴噴^ㄟ ~ | 僚去匣白

白^ㄟ | 弄種怪脾氣少少^ㄟ

交交關關 tɕiæV tɕiæV^ㄟ kuE^ㄟ kuE^ㄟ ㄟ

很多：銅鈿狹^ㄟ 賺^ㄟ 勒，債倒欠仔^ㄟ

交關 tɕiæV kuE^ㄟ ㄟ ①很多：會場裏人^ㄟ | 買仔^ㄟ ~ 物事 | 酒吃仔交交關關

②程度副詞，非常、很，不能重疊：

客人^ㄟ ~ 多 | 脾氣^ㄟ ~ 壞 | 事體辦得^ㄟ ~ 認真

澆切片 tɕiæV ts'ieʔ^ㄟ p'iV^ㄟ ㄟ 也作交切片，芝麻白糖製成，薄而脆

澆水 tɕiæV syV ㄟ 用澆花壺給花卉澆一些水。澆花壺的出口為蓮蓬狀，水向四面平均噴出

澆頭 tɕiæV dV ㄟ 放在麵上面的菜肴，如熏魚、鱸絲、肉絲等

澆糞 tɕiæV fənV ㄟ 把糞肥用糞桶挑到田裏，然後用糞勺將糞水澆在莊稼上

膠菜 tɕiæV ts'EM^ㄟ ㄟ 山東產的大白菜

嬌生慣養 tɕiæV sən^ㄟ kuEM^ㄟ ɬiãV^ㄟ ㄟ 嬌慣：現在葛小人才是^ㄟ 煞葛

餃子 tɕiæV tsɿ ㄟ 蘇州人的麵食主要為包子、麵條，很少吃餃子。餃子放在平鍋中煎的稱鍋貼，放在蒸籠中蒸的稱湯麵餃（需用溫水和麵），水裏煮的稱餃子或水餃子 [syV tɕiæV^ㄟ tsɿ]

叫 tɕiæV ㄟ ①雇：明朝^ㄟ ~ 只船上墳去。 ②買：來仔三個客人，到松鶴樓去^ㄟ ~ 兩隻菜罷

叫哥哥 tɕiæV^ㄟ kəu^ㄟ kəu^ㄟ ㄟ 體形像螳螂，能振翅高鳴。舊時認為聽了叫哥哥的鳴聲，可以不發痧

叫名 tɕiæV^ㄟ min^ㄟ ㄟ 虛歲：小孫子^ㄟ ~ 三歲，其實兩足歲還^ㄟ 到勒

叫應 tɕiæV^ㄟ inV^ㄟ ㄟ 打招呼：姑嫂兩家頭賽過怨家，見仔面匣勿^ㄟ ~ 葛

教員 tɕiæV^ㄟ ɬio^ㄟ ㄟ 老師

教鞭 tcilVɿ piɿɿɿ 教師在上課時用的指示板書、圖片的棍子，一般用細竹竿製成

晏得 tciaẽɿ tɔɿɿɿ ①動詞，只要：吾～啤酒，燂燒酒|實梗葛大冷天，俚～兩件絨綫衫|哀點生活，吾～做半日天 ②連詞，與“就”相配，表示“只要…就”：～廠長一到，事體就好解決|～係用功，總歸考得及格葛

蹺起二郎腿 tc'iaẽɿ tc'iVɿ ɔɿɿɿ lãɿɿ t'EVɿ 一只脚搭在另一只脚上，并徐徐擺動，一種得意的神情：係看俚～，手裏夾根香烟，阿要寫意？

蹺脚 tc'iaẽɿ tciaɿɿɿ 腿脚有殘疾，走路一跛一跛的人

巧果 tc'iaẽV kəuVɿ 七月初七，傳說牛郎織女在鵲橋相會，民間有乞巧之說。這一天，家家以麵和糖拌勻，捏成碟形，油炸成巧果

翹嘴篤舌 tc'iaẽVɿ tsyV toɿɿ zəɿɿ 嘴巴上翹，說話聲音不自然，一副生氣的神態

翹屁股 tc'iaẽVN p'iVɿ kəuVɿ 屁股向上撅起：俚着短裙勿好看葛，～呀

翹辮子 tc'iaẽVɿ biVɿ tsɿ 死，有貶意：俚前兩日還神氣活現，倒算～哉

喬= dziaẽɿ 桌面、棕等木製用具乾燥後變形，或不脂縫，或凹凸不平||《現代漢語詞典》字形作翹，但蘇州翹讀清音送氣聲母，與實際讀音不符。《集韻》平聲宵韻祁堯切：“翹，說文：尾長毛也，一曰企也，一曰翹翹高貌。”義不合。

橋梁 dziaẽɿ liãɿɿ 評彈行話，指演出的書台。老式的書台左右都有踏級和

扶手，像橋梁

蕎麥 dziaẽɿ mɑɿɿɿ 常用來作飼料

轎子 dziaẽVɿ tsɿ 舊時的交通工具，由人抬着走：△觀音山～——人抬人
轎夫 dziaẽVɿ fuɿɿ 抬轎子的人。舊時蘇州朝山進香可以乘坐輕便的小轎，前後兩個人抬。

轎班 dziaẽVɿ pɛɿɿ 舊時跟官府抬轎的稱轎班，所謂八人大轎即由八個人抬一頂轎子

轎廳 dziaẽVɿ t'inɿɿ 舊時大宅，進大門為牆門間，再過一天井，即為轎廳，轎廳是停轎子的地方，出轎、進轎都在這裏

饒 niaẽɿ 買了東西，再無償補給一點：買仔一担西瓜，另外～仔一只小葛

饒頭 niaẽɿ dɿɿɿ 買東西時，賣主無償補給買主一點商品：係看，哀只桃子有點爛葛——呀，亦勿是出銅鈿買葛

饒棋 niaẽɿ dziɿɿ 讓子棋，圍棋有讓先、讓二子直至讓九子的，象棋有讓先、讓兩先、讓三先直至讓馬的

尿素 niaẽV səuVɿ 一種化肥 ○尿另見 syɿ

薦蘿 niaẽV ləuɿɿ 一種草木植物，供觀賞

翹 niaẽV 糾纏：小人要乖點，燂瞎～

繞脚 niaẽV tciaɿɿɿ 糾纏：係燂～勿清，吾有事體勒

澆雲 ciaẽɿ fɿyənɿ 薄雲：△黃昏～嚟好天||澆讀 ciaẽɿ 是薄的意思，如人心澆薄、薄澆澆等 ○澆另見 tciaẽɿ

囂= ciaẽɿ 翻開：～書|～被頭

曉亮 ɕiæV liãV 陽光充足：朝南房間要比朝北房間～

曉星 ɕiæV sinV 啟明星

曉得 ɕiæV təʔ 知道：火車勿～幾點鐘開 | 天～俚啥辰光回來

鷗子 fiæV tsɿ 風箏，常見的有蝴蝶鷗、螃蟹鷗等。兒童放的～稱瓦片鷗，製作簡易，形狀像瓦片，下面加上三條二尺長的紙條即成 || 《廣韻》平聲宵韻餘昭切：“鷗，大雉名。”可見風箏往往作鳥形

搖梢 fiæV siæV 猪尾巴 || 梢，轉動。《廣韻》平聲宵韻：“梢，搖梢，動也。”

搖攤 fiæV t'eV 舊時賭博方式，用四只骰子，看點子大小分成青龍四點白虎二點出門三點進門一點四種

搖車 fiæV ts'oV 紡車，用棉條紡成棉紗的手搖工具

搖船 fiæV zəV 用櫓使船前進

搖頭擺尾 fiæV dɿV pəV viV 形容得意忘形 ○尾另見 niV

搖手 fiæV sɿV 用手左右搖動，表示阻止或否定

搖櫓 fiæV ləuV 舟船行進時，櫓安在小鐵柱上，再套上櫓綑繩，將櫓前後左右轉動，舟船便向前行駛，這動作就稱搖櫓

搖梗 fiæV kãV 戶樞、窗樞

搖上 fiæV zəV 帶上有樞的門窗：走葛辰光拿門～，屢忘記

窰煤 fiæV mɛV 用柴火燒窰留在窰四周的煤灰——黑色粉末，把磚牆粉刷成黑色所用的材料

校友 fiæV iYV 同一學校畢業或肄業的同學 ○友蘇州讀陰平

校工 fiæV kəV 學校的雜勤人員
耀眼睛 fiæV ɲɛV tsinV 指光綫太強，眼睛不能完全睜開：太陽頭裏寫字～葛

舀湯 fiæV t'ūV = 淘湯 dəV tūV 喫飯時用羹匙盛湯

閘 iæV 分隔開來：大房間一～兩，外面吃飯，裏向睏覺 || 《廣韻》上聲小韻于小切：“～，隔也”。

腰 iæV ①膀上 下部分，在身體的中部：～酸背痛 | 楊柳～ ②事物的中間部分：山～ | ～門 房屋邊上的門

腰子 iæV tsɿ ①腎 ②作為食物的猪腰

腰帶 iæV tɒV 婦女束在腰裏的皮帶或針織牛皮筋帶子

腰眼裏 iæV ɲɛV i 腰左右最細的部位

腰花麵 iæV hoV miV 用炒腰花作澆頭的湯麵條

腰門 iæV mənV = 邊門 piV mənV 在住宅邊上開的門，地位處在前門與後門之間

妖 iæV 妖艷：～形怪狀 | 打扮得～得來

妖裏妖氣 iæV liV iæV tɕ'iV 指女子濃裝艷抹，有貶義

妖怪精 iæV kuəV tsinV 指年齡較大的婦女塗指抹粉，打扮得像小姑娘一樣，令人側目

妖法 iæV faV 妖怪所施的法術

夭折 iæV tsəV ①未成年而死 ②比喻事情中途失敗 ○夭另見 iæV

夭 iæV 折疊：收下來葛衣裳要～好，放勒櫥裏 || 《廣韻》上聲小韻于兆切：

“～，屈也”○夭另作 iæŋ

么二 iæŋ niŋŋ 舊時蘇州的妓院有長三、么二之分，么二比長三級別上低

要 iæm ①動詞。希望得到：△公～餛飩婆～麵 ②能願動詞：僚～看電影還是～聽書？|吾～先走一步，失陪哉

要死 iæmŋ siŋŋ 要命，用在助詞“得(來)”之後表示程度：凶得(來)～|聰明得(來)～|肚皮痛得來～|哀只歌難聽得～

要啥有啥 iæmŋ saŋŋ fiŋŋ saŋŋ 要什麼有什麼：僚末頂福氣，～

要好看 iæmŋ hæŋŋ k'øŋŋ 無名指，戒指都戴在這只手指上

要算 iæmŋ søŋŋ ①可以算得上：薙一個班浪～小張年紀頂小 ②常跟“仍舊”連用，表示“再三”的意思：吾～關照俚，俚仍舊忘記得乾乾淨淨 ③非常、實在：薙只面孔～難看則|吾待俚～客氣，俚還橫勿稱心，豎勿稱心

要緊 iæmŋ tcinŋŋ ①時間上十分緊迫：今朝～上班，飯匣子忘記帶 ②重要：保重身體末頂頂～||前面加上否定副詞勿，勿要緊即沒有關係：一本小說書忘記還撥僚哉——勿～葛

要緊要慢 iæmŋ tcinŋŋ iæmŋ mɛŋŋ 緊要關頭，關鍵時刻！吾乘六點鐘葛火車，剛剛想動身，～來仔個上海客人

要一樣嚙一樣 iæmŋ iəŋŋ iāŋŋ mɛŋŋ iəŋŋ iāŋŋ 要什麼沒有什麼：△叫化子喫炒三鮮——～

E

碑 peŋ 刻着文字或圖畫樹立起來作為紀念物的石頭：吳中第一～||南宋抗金名將韓世忠于紹興二十一年(公元1151年)病故，由吳縣和長洲縣兩縣負責築墓于蘇州西郊靈岩山西麓。墓前的神道碑高5.35公尺，額高1.2公尺，龕肩高1.7公尺，總高8.35公尺。碑文長達一萬三千多字，共八十八行，每行一百五十字。碑文之長、碑身之高，均為吳中第一，故稱吳中第一碑
扳艚 peŋ sæŋŋ 船工的行業用語，表示自己的船靠左行駛，要求對方來船也靠左行駛，免得碰撞。舊時行船，靠左或靠右并無規定，要根據情況，臨時選擇，及時通知來船||《廣韻》平聲刪韵布還切：“扳，挽也”

班 peŋ ①軍隊的基層組織：炊事～|機槍～ ②學校的學習組織：高中分六個～，初中分十個～|幼兒園分大～、中～、小～三個～ ③一天內的一段工作時間：早～|晚～|三～倒|值～ ④定期開行：頭～汽車早浪六點|輪船一日天兩～|今朝飛機脫～

斑魚 peŋ ŋɛŋŋ = 鮠魚 pɛŋ ŋɛŋŋ = 泡泡魚 p'æŋŋ ŋɛŋŋ 參見【鮠肺湯】

杯子 peŋ tsɿ 茶杯、酒杯一類日常用器，容量較小

扳 peŋ 使位置固定的東西改變方向或轉動：～節頭算算看，阿有幾日勒？△象牙筷浪～敲絲 象牙筷本身十分光滑，還要

在上面找岔兒||《廣韻》入聲藥韻七雀切:

“𦵏, 皮𦵏也”。𦵏絲指粗糙的細絲

扳退眼 pEŋ t'EMN ŋEŋ 用食指把下眼皮向下輕輕一拉, 下眼皮就翻出來, 這是譏笑人家不識羞耻時做的動作

扳差頭 pEŋ ts'oŋt ·dY 也作扳錯頭, 找岔兒: 僚腰存心~, 十只節頭指末匣有長短葛你不要存心找岔兒, 十個指頭也有長短的|《九尾龜》一回5: “阿好謝謝耐勿要扳倪格差頭, 倪情願吃仔一杯罰酒末哉”○差另見ts'aŋ

扳頭 pEŋ ·dY 擰螺絲的工具, 北京叫改錐

斑鳩 pEŋ tɕiYŋ 害鳥, 常成群吃田裏的稻谷

板₁ pEV = 板素 pEV səuM 一定: 好天末~去葛, 下雨就勿一定哉

板₂ pEV 面部表情嚴肅: 俚面孔畢~, 勃轉身體就走

板要 pEV iæM ①一定要、偏要: 俚~買上海貨, 結果買仔半日買勿着 ②“扳要”, 與“那末”照應, 表示必要條件, 意近“只有……才”: ~俚篤阿姐去末, 那末俚肯聽|搵種茶葉~拿泉水泡, 那末喫得出味道來

板車 pEV ts'oŋt 用人力或畜力拖拉的一種車, 兩個輪子, 運東西用

板箱 pEV siāŋ 用木板製作的箱子

板床 pEV zāŋ 蘇州一般都用棕棚, 用木板代替棕棚, 就叫板床

板門 pEV mən ɿ 靈床||蘇州一帶風俗, 人死後放在板門上, 因此板門即靈床

板凳 pEV tənM: 坐冷~||蘇州一般說長凳, 說板凳只限于本條例句

板壁 pEV piəŋt 分隔房間的木板牆

版 pEV 一頁書說一版書: 老師講葛, 暑假裏大字一日寫一~, 小字一日寫半~,

背帶 pEMN taM 繫西裝褲子的專用帶子

背包 pEMŋ pæŋ 行軍或外出時背上的衣服包裹

背包蜒蚰 pEMŋ pæŋt fiZɿt fiYɿ 蝸牛

背絳 pEMN tɕ'iM 拉絳, 大運河中行船, 順風揚帆, 逆風則背絳

背後頭 pEMŋ fiY ɿt dYɿ 背地: 當面講得好聽, ~專講壞話|俚頂歡喜~觸壁脚說壞話

背梁脊骨 pEMŋ liāɿt tsiaŋt kuəŋt 脊梁骨: 哀兩日發老傷, ~酸得來

背心 pEMŋ sin ŋ 脊背, 指整個後背
背 pEM 用纖維繞: 絲綿胎要用紗~一~

扮 pEM 裝扮: 梅蘭芳葛倪子~花旦, 因五倒~老生葛

扮鬼臉 pEMN tɕyN liŋ 臉上做出難看的樣子, 表示無可奈何

扮相 pEMŋ siāM 演員化裝後的臉容: 俚人末勿好看, ~倒蠻好葛

一胚 p'Eŋ 名詞後加成分, 指人, 有強烈貶義, 常用于罵人: 笨~|粗~|殺~該死的|死~該殺的|賊~罵人話, 不指竊賊|做~只配幹活的人|饑癆~饑鬼|討飯~罵人沒出息

扳談 p'Eŋ dEŋ 談話○扳另見[pEŋ]

配 p'EM 賭博時, 莊家輸了叫配, 如一配一(牌九)一配三(搖攤)等。莊家

贏了叫“喫”[tɕ'iaʔŋ]

配親 p'EMŋ ts'inŋ 訂婚 | 作為婚配的
配常讀陰平，如：“五篤因五齣配人
家勒？一配哉”這一問一答中“配”
都讀陰平[p'ɛŋ]，似乎不是受連續變
調的影響

配藥 p'EMN fiaʔŋ 根據西醫處方到
西藥房買藥

瓣 bEɿ 量詞：一～葉子

片 bEɿ 量詞：一～店 | 一～銀行

爬起來 bEɿ tɕ'inŋ ɿE ○爬另作 boɿ

賠 bEɿ 照價償還：打碎玻璃要～格

賠勿是 bEɿ fəʔŋ zŋŋ 賠禮道歉：

是吾弄錯哉，吾搭僚～是我搞錯的，我跟你

賠禮道歉

陪嫁 bEɿ kəŋŋ 新娘從娘家帶來的
衣箱、家具、田地、房產和丫頭

陪夜 bEɿ iəŋŋ 通宵伺候病人，喪家
請人通宵守靈堂也叫陪夜

陪客 bEɿ k'aʔŋ ①招待客人 ②負責
招待客人的人

痱子 bEŋŋ tsɿ 夏天皮膚上起的紅色
小疹，刺癢：熱頭裏癢要生～格

痱子粉 bEŋŋ tsɿ fənŋŋ 一種含多種
藥物的白色粉末，有香味，用來防治
痱子

辦移交 bEŋŋ fiɿ tɕiæŋŋ = 交代 kəŋŋ
dEŋŋ

被告 bEŋŋ kəŋŋ 在民事和刑事案件
中被控告的人 ○被另見 biŋ

背書 bEŋŋ sɿŋŋ ○背另作 p'EMŋ 背
讀濁音聲母，與《廣韻》去聲隊韻蒲味
切相合

備~暗 bEŋŋ ɔŋŋ 光陰被遮住，顯得
陰暗：實梗寫字～葛，

寫

備弄 bEŋŋ loŋŋŋ 廳堂邊上通內宅的
小弄

蠻 mEŋŋ 程度副詞，挺、很：～好 | ～
難看 | 檢查得～仔細葛 ○另見 mEɿ

玫瑰₁ mEɿ kuEŋŋ 落葉灌木，刺密，
花為紫紅色，也有白色，有濃香。花
瓣用來熏茶、做香料、製蜜餞等。

玫瑰₂ mEɿ kuEŋŋ 一種甜餡兒，由
腌製的玫瑰花瓣、白糖、豬油拌成：～
豬油糕 | ～粽子糖

玫瑰紫 mEɿ kuEŋŋ tsɿŋŋ 一種像玫瑰
花一樣的紫紅色

玫瑰粽子糖 mEɿ kuEŋŋ tsəŋŋŋ tsɿ
dāŋŋ 用玫瑰花、九枝梅、綿白糖精
製而成，皮面呈粉紅色，中間開花槽，
既酥又鬆，別具風味 || 相傳光緒年間，
慈禧得病，蘇州名醫曹滄洲應召進宮
治療，以采芝齋的～作為貢品，慈禧
吃後覺得該糖味甜、鮮潔、爽口，便
列為貢糖

玫餅 mEɿ pin ŋŋ 一種茶食，用玫瑰
花作佐料

眉筆 mEɿ piəʔŋ 用來畫眉毛的專用
化妝品

媒人 mEɿ nin ŋŋ 舊時說合男女婚配
的人

梅子 mEɿ tsɿ 蘇州洞庭東西兩山盛
產花果，梅子是其中之一，味酸，有
開胃作用

梅醬 mEɿ tsiāŋŋ 用梅子加白糖熬製
而成，酸而甜，當作粥菜吃

梅瓜 mEɿ koŋŋ 黃梅裏上市的西瓜，
一般不太成熟

梅花 mEɿ hoŋŋ 蘇州近郊鄧尉山廣

植梅樹，有“香雪海”之稱，參見【香雪海】

梅花鹿 mEɿ hoŋɿ loŋɿ 鹿的一種，背部有白斑，四肢細而強壯，善跑。

梅花鹿一身都是寶，經濟價值很高

梅雨 mEɿ hyŋɿ = 黃梅雨：江南一帶農曆五月為梅雨季節，陰雨連綿，器物發霉，故又作“霉雨”

梅花糕 mEɿ hoŋɿ kæŋɿ 形狀像梅花，柱形，麵粉製品，有豆沙餡兒，用模子烤製而成，為蘇州特產

(梅)鱮魚 (mEɿ) ziɿ ŋɿ 比銀魚體大，太湖鱮魚名聞江南；△楊柳青，～剩一條筋

煤 mEɿ 蘇州洞庭西山有煤礦

煤屎路 mEɿ sɿŋɿ ləuŋɿ 煤燃燒後的煤渣蘇州稱煤屎，可以用來鋪路

煤炭店 mEɿ t'EVŋɿ tɿŋɿ 出售煤球、煤基、木炭等燃料

煤球 mEɿ dziYɿ 煤末加水和黃土製成的小圓球，是煤爐的燃料

煤爐 mEɿ ləuɿ 煮飯用，無排烟設備

每日 mEV niəŋɿ = 日局 niəŋɿ dziəŋɿ：大楷、小楷要～寫格

美人肩 mEV zənɿ tɕiŋɿ = 退肩架 t'EVŋɿ tɕiŋɿ kəŋɿ 雙肩向下垂

美人焦 mEV zənɿ tsiaŋɿ 多年生草本植物，葉片大，花紅色或黃色，供觀賞

晚爺 mEVŋɿ fɿaɿ 父親去世後，母親再醮，稱母親的後夫叫晚爺：～面孔真難看

晚娘 mEVŋɿ niāɿ 後母，母親去世後，父親續娶，稱父親的後妻為晚娘

△～葛拳頭——早一頓，夜一頓

妹子 mEVŋɿ ·tsɿ 妹妹

妹夫 mEVŋɿ fuŋɿ 妹妹的丈夫

萬 mEV 數目，十個千：千叮～囑

○萬另見VEŋ

萬子 麻將牌三種花樣之一，另外兩種是索子和洞子

萬把洋鈔(錢) mEVŋɿ poŋɿ fiāɿ diŋɿ 約數，一萬塊錢左右

翻行頭 fEŋ fiāɿ ·dY 不斷更換服飾：俚有仔兩個銅鈔是專門買衣服，要～呀 || 行頭原指演員的演出服飾

翻花手心 fEŋ hoŋɿ syŋɿ sinŋɿ 暗地裏要花招、施鬼計：係當心俚～，俚才做得出葛

蕃茄 fEŋ gaŋɿ 也叫西紅柿，一年生或二年生草本植物，結漿果，是普通的蔬菜

痲 fEV 惡心欲吐：胃裏～得來，想嘔末嘔勿出 || 《廣韻》去聲原韻芳萬切：“痲，吐痲。《集韻》去聲原韻方原切：“痲，心惡病。”

反裝門引子 fEV tsāŋɿ mənɿ fiŋŋɿ ·tsɿ 倒打一耙 || 門引子是一塊長方形的木塊，上面有圓孔，支住門上的轉軸。門引子都在門內，如果裝在門外叫反裝

反綁手 fEV pāŋɿ syŋɿ 背着手兒

反犬旁 fEV tɕ'ioŋɿ pāŋɿ 漢字的偏旁，狐狸、猢猻等字的左旁 ○旁另見bāɿ

反文(攵) fEV vənɿ 漢字的偏旁，“教”、“故”、“救”、“敢”等字的右旁

反 fEV 吵鬧：《九尾龜》十二回89：

“……此板倪差頭，搭倪～仔一泡”

販子 fɛVɿ ·tsɿ 轉手買賣貨物的人，以區別於自產自銷者：～手裏葛物事屢買，忒貴

帆潭眼 vɛɿ dɔɿɸ ɲɛVɿ = 狗食鉢
kYV zəʔɿɸ pəʔɿɸ 帆船上插桅杆的洞

帆布床 vɛɿ puVɸ zāɿɿ = 行軍床
fāɿ tɕyənɿ zāɿɿ 一種可以折疊的輕便小床

—凡“受” vɛɿ zYV 後加成分，用在至少兩個音節的名詞性成分後，表示原因，常用作一個表示原因的小句：
俚勿肯認錯葛，脾氣～因為脾氣如此 | 吾只想買只黑白電視機，銅鈔～因為錢(不够)的緣故 | 廠長勿好隨便表態，職務～ | 俚葛性格～，板要講出去葛

煩 vɛɿ 喋喋不休：勿要～哉，拿仔一塊洋鈔走罷

煩難 vɛɿ nɛɿɸ 麻煩、困難：哀種事體去托人是蠻～葛

蕃 vɛɿ 指明蕃，研成粉末後倒進水缸，用棒攪動，缸水很快澄清

飯 vɛV ①煮熟的米飯：白米～ | 糯米～ ②一天三頓定時吃的食物，儘管有時不吃米飯，但仍說吃～：
中～ | 夜～ | 今朝夜～吃湯團

飯師父 vɛVɿ sɿɿ vuVɿ 大廚房中專管做飯的師父

飯糰 vɛV zYVɿ 鍋巴 | 《廣韻》上聲紙韻池爾切：“糰，黏也。”

飯糰乾 vɛVɿ zYVɸ kɔɿɿ 一種用糯米製成的食物。把糯米飯用鍋鏟緊緊貼在鐵鍋上，貼得薄薄的，糯米飯很快被烤成黃黃的薄片，即成飯糰乾。食用時將飯糰乾放在飯碗裏，加白糖，再沖滾開的水，即成一碗香甜可口的

飯糰乾糊

飯米糝 vɛV miVɸ sɔɿɿ 米飯粒子
||《集韻》上聲感韻桑感切：“糝，《說文》……一曰粒也。”

飯超 vɛVɿ ts'æɿɿ 飯勺

飯筲箕 vɛVɿ sæɿɸ tɕiɿɿ 盛飯竹器 |
《廣韻》平聲肴韻所交切：“筲，斗筲，竹器。”

飯好哉 vɛV hæV ·tɕɛ 飯煮熟了

飯店 vɛVɿ tiVɿɿ ①專賣飯、菜的店，往往規模較小、規格不高，不能承辦酒筵。如舊時蘇州太監弄的上海老正興和雪園老正興等。規模大、規格高的則稱菜館，如舊時閩門外的宜昌興，觀前的松鶴樓、舊學前的天和祥等。
②較大而設備好的旅館，如舊時北局的新蘇飯店、閩門外的天然飯店等。舊時旅館雖稱飯店，但不供應伙食，不賣飯菜

飯痲 vɛV ɕiYVɸ 皮膚上像玉米粒子那樣的小疙瘩 || 痲，《集韻》去聲宥韻許救切：“～，黍瘡”

飯桶 vɛVɿ dɔɿVɿ ①裝飯的桶 ②指食量大的人 ③指能力低下的人，只會吃飯，不會辦事：俚真是個～，一點點事體匣做勿連牽葛

犯人 vɛVɿ ninɸɸ = 吃監牢葛新
tɕ'iəʔɿ kɛɿɸ læɸɸ ·kəʔ

犯法 vɛVɿ faʔɿɸ 觸犯法律

萬壽菊 vɛVɿ zYVɸ tɕioʔɸɸ 菊花的一種，花小，黃色 ○萬另作 mɛV

萬金油 vɛVɿ tɕin ɿɸ fiYɸɸ ①清涼油，一種外敷的中藥 ②比喻什麼事情都會一點，但沒有專長

萬一 vɛVɿ iəʔɸɸ 指可能性很小的意

外變化: △勿怕一萬, 只怕~

萬萬 VEŋ VEŋ-t 常用在否定副詞“勿”前面, 加強否定語氣: ~勿可以粗心大意

單照 tɛŋ tsæM 有把柄的圓形放大鏡, 舊時老人用來代替老光眼鏡

單靠 tɛŋ k'æM = 戲靠 ɕiM k'æM 有靠背的椅子

單吊 tɛŋ tiæM 落單: ~一個人值班蠻清靜葛

單眼皮 tɛŋ ŋɛŋ-t biM 上眼皮下緣沒有褶兒的叫單眼皮, 有褶兒的叫雙眼皮

單眼人 tɛŋ ŋɛŋ-t ninM 立人兒, 漢字的偏旁, “住”、“偏”、“信”、“任”等字的左旁

單褲 tɛŋ k'əuM 對夾褲、棉褲而言

單長衫 tɛŋ zāM sɛŋ 對夾長衫而言

單相思 tɛŋ siāŋ sŋŋ 男女之間只有一方愛慕另一方

單放 tɛŋ fūM 載客的小火輪後面沒有拖船而單獨行駛

單檔 tɛŋ tūM 蘇州評彈一人演出叫單檔, 單檔的樂器用三弦

單身 tɛŋ sənŋ 單身漢

單角子 tɛŋ koŋ-t tsɿ 舊時小洋一角的銀幣, 小洋兩角的銀幣叫“雙角子” [sūŋ koŋ-t tsɿ]

單眼竈 tɛŋ ŋɛŋ-t tsæM 只有一個鍋的小竈

擔肩架 tɛŋ tɕiŋ kəM 負責任: 答應下來是要~葛

擔盤 tɛŋ bəM 配親下聘禮, 有擔小盤和擔大盤之分。拚小盤是訂婚時男方送給女方的彩禮。擔大盤是結婚前男

方送女方的彩禮。參見【定親】

堆起來 tɛŋ tɕ'ŋ-t ɿɛ 碼起來

堆 tɛŋ 量詞: 一~垃圾|一~屎|一~雪

擲帚 tɛŋ tsYŋ 一般用稻草扎成, 牽磨時用來擲米粉、面粉

擲蠶 tɛŋ zəM 養蠶: △穀雨勿~, 綢機停一半

膽 tɛŋ 動物的胆囊, 也稱苦胆 [k'əuŋ tɛŋ]

膽子 tɛŋ tsɿ 胆量: 兄弟~比阿哥大

擔¹ tɛM 市擔的總稱, 一擔米為一百五十市斤 ○擔也作石

擔² tɛM 量詞: 一~水|一~煤|一~西瓜

擔子 tɛM ①扁担和挂在兩頭的東西, 也簡稱為担 [tɛM]: 餛飩~|糖粥~|重~|輕~ ②比喻責任和任務

擔桶 tɛM doŋ 担水用的木製大桶, 兩桶水約一百五十斤

對₁ tɛM 介詞: 啥人~吾好, 吾肚皮裏最清爽|佢老師從來勿~佢凶葛

對₂ tɛM 量詞: 一~夫妻|兩~花瓶|一~枕頭

對₃ tɛM ①對質: 僚勿相信末喊俚來~好勒 ②正確: 題目做得勿~

對襟 tɛM tɕinŋ 中裝式樣, 衣服的兩塊前襟一樣大小, 紐扣在中間

對景 tɛM tɕinM 中意: 看仔三址房子哉, 一堂匣勿~看了三所房子, 一所也不中意 ○也作對勁: 《九尾龜》三十九回281: “做格個斷命生意, 一經也觸碰着歇~格客人”

對牢(仔) tɛM læM (tsɿ) 介詞, 對着: 佢啥事體~吾笑? |佢~鏡子發

唉

坍台 t'ɛɿ dɛɿ 丟人：只考五十一分，阿要～？

坍^ㄝ t'ɛɿ 衣服破了叫坍脫

胎髮 t'ɛɿ faʔɿɿ 小孩生下來就有的頭髮，滿月時要把胎髮剃掉

推艖 t'ɛɿ sɛɿɿ 船工的行業用語，表示自己的船向右行駛，要求對方的船也向右行駛，免得碰撞。因舊時在江湖行船，靠左靠右行駛，并無規定，要根據情況，臨時選擇，及時通知來船

推耙 t'ɛɿ boɿɿ 木鋤，曬糧食時用來集中糧食的工具

推頭 t'ɛɿ dyɿɿ 托詞：吾請俚吃夜飯，俚～肚皮痛，勿肯來

推三托四 t'ɛɿ sɛɿɿ t'oʔɿɿ sɿɿɿ 找種種藉口：喊俚來白相，俚～勿肯來

推扳 t'ɛɿ pɛɿɿ ①差，次：價錢便宜末物事～，合下來一樣葛 ②相差：阿哥搭兄弟～一兩歲|今朝險脚乎乘勿着火車，～一眼眼

推册生 t'ɛɿ ts'aʔɿ sənɿɿ 評彈行話，指評彈演員

攤販 t'ɛɿ fɛɿɿ = 擺攤頭葛 pɔɿ t'ɛɿ ·dy ·kəʔ 設攤的個體戶

灘簧 t'ɛɿ fuɿɿɿ 蘇南一帶地方曲藝的總稱，有本灘、蘇灘等區別。本灘即上海灘簧，今稱申曲，蘇灘今稱蘇劇。舊時的灘簧演唱時并不化裝，叫清唱，後來粉墨登場發展成地方劇種

癱子 t'ɛɿ ·tsɿ 因病而癱瘓者

坦 t'ɛɿ ①心地寬闊，有事不爭也說坦氣 [t'ɛɿ tɛ'ɿɿɿ] ② = 篤坦 [toʔɿ t'ɛɿ] 作事不慌不忙，但動作緩慢，蘇州

說慢性子 || 義項①與《論語·述而》“君子～蕩蕩，小人常戚戚”相合

毯子 t'ɛɿ ·tsɿ 總稱：羊毛～|羅宋～

炭 t'ɛɿ 木炭

炭火盆 t'ɛɿ həuɿɿ bənɿɿ 蘇州一帶氣候溫和，冬天一般不生火。最多用一個炭火盆，燒木炭御寒

炭屑 t'ɛɿɿ siəʔɿɿ 木炭的屑子，舊時喪家小殮時棺木中需放石灰、炭屑

退燒 t'ɛɿɿ sɛɿɿ 病人的體溫下降至正常

退眼 t'ɛɿɿ ɲɛɿɿ 難為情：△好看難為鈿，～一歇歇||要體面就得化錢，不要體面固然有點難為情，但只是一瞬間的事○參見〔扳退眼 pɛɿ t'ɛɿɿ ɛɿɿ〕

退灰 t'ɛɿɿ huɛɿɿ 用灰耙把竈膛中的稻草灰扒出來

退肩架 t'ɛɿɿ tɛiɿɿ kaɿɿ = 美人肩 mɛɿ zənɿɿ tɛiɿɿ

退課 t'ɛɿɿ k'əuɿɿ 下課

退堂鼓 t'ɛɿɿ dāɿɿ kəuɿɿ 舊時官員升堂理事，退堂時要擊鼓。比喻對某事不願繼續幹下去說打退堂鼓

彈簧床 dɛɿ fuɿɿɿ zāɿɿ = 席夢思 ziəʔɿ moɿɿɿ sɿɿɿ

彈簧秤 dɛɿ fuɿɿɿ ts'ənɿɿ

台子 dɛɿ ·tsɿ 桌子

台子浪 dɛɿ ·tsɿ iā 桌子上

台布 dɛɿ puɿɿ = 台攤 dɛɿ t'ɛɿɿ 鋪在桌子上的裝飾布

台板 dɛɿ pɛɿɿ 課桌

台球 dɛɿ dziɿɿɿ 即乒乓球。北京的台球 (billiard) 蘇州說打彈子 [tāɿ dɛɿɿ ·tsɿ]

台燈 dEɹ tən ɿ 放在桌子上有燈座的電燈

台風₁ dEɹ foŋɿ 夏秋兩季從太平洋西部海洋和南海海上來的風暴，蘇州的台風季節常在七、八兩個月

台風₂ dEɹ foŋɿ 演員登台演出時的儀態風度

擡 dEɹ 兩人或多人一起用力往上托：～棺材|～轎子

擡老三 dEɹ læɿ seɿ 死的諱言：僚嫗說姍種閑話，僚自家匣要～葛你
不要說這種話，你自己也要死的

擡轎子 dEɹ dzɿɿ tsɿ 四人打麻將牌，三人串通一氣，使另一人輸錢稱抬轎子

擡頭 dEɹ dɿɿ 一岳起頭 ŋoʔɿ tɕiɿɿ dɿɿ

檀香 dEɹ ɕiãɿ 常綠喬木，產于印度。木質堅硬，有香氣。用檀香製作的折扇為蘇州名特產之一

檀香扇 dEɹ ɕiãɿ sɔɿɿ 用檀香製成的小形女用折扇，大多沒有扇面，只是扇骨排列很密，為蘇州有名的工藝美術品

檀香橄欖 dEɹ ɕiãɿ keɿɿ leɿɿ 即青橄欖，春節時茶館泡茶每壺加檀香橄欖兩個，名叫元寶茶 [niøɿ pæɿɿ zoɿɿ]

彈詞 dEɹ zɿɿ 俗稱小書 [siæɿ suɿɿ]，是用地道蘇州方言進行說唱的地方曲種。一人演出時用三弦伴奏，兩人同台演出則增加琵琶伴奏，彈詞內容主要是才子佳人為主題的故事，有《三笑》、《落金扇》、《白蛇傳》、《描金鳳》、《珍珠塔》、《雙珠鳳》等四十

餘種

彈琵琶 dEɹ biɿɿ bo 兩腿發抖，俗稱～

痰 dEɹ 肺部、氣管分泌出來的黏液

痰火症 dEɹ həuɿ tsənɿɿ 肺炎：小兒子三歲辰光生～死葛

代筆 dEɿɿ piəʔɿ 代人書寫

代代糕 dEɿɿ dEɿɿ kæɿɿ 一種茶食

兌洋坯 dEɿɿ fiãɿ p'eɿɿ 用銀元兌換成銅板。舊時一塊銀元能兌換多少個銅板，沒有一定，有時三百多一點，有時三百不到一點，後來才改為一塊銀元固定換三百個銅板

玳玳花 dEɿɿ dEɿɿ hoɿɿ 主要用途為薰製花茶，蘇州虎丘一帶盛產此花

淡 dEɿ ①味道不濃、不鹹：碧螺春一種名茶香是香葛，不過味道忒～|蘇州小菜比北方葛～ ②顏色淺：熱天衣裳還是顏色～點葛好 ③嘴裏沒有味道：姍兩日傷風，嘴裏～得來，一樣匣勿想吃 ④冷淡：開頭是要好得來，後首來慢慢交～下來哉

淡菜 dEɿɿ ts'eɿɿ 海裏的小軟體動物，殼很厚，三角形，黑褐色

淡姿刮搭 dEɿɿ tsɿɿ kuaʔɿ taʔɿ 淡而無味：哀隻菜～，嚙不吃頭

淡水 dEɿɿ syɿɿ 對井水而言，因井水常帶有鹹味

彈 dEɿ 眼珠凸出，表示吃驚、憤怒、氣忿：該個小人就怕爺，爺眼睛～，嚇得響匣不敢響 ○彈另見 dEɹ

彈眼落睛 dEɿɿ ŋEɿɿ loʔɿ tsinɿɿ 眼睛睜大，發怒、驚愕的表情 ○彈另

見 dEŋ

逮捕 dEŋle buŋk = 捉得去 tsoʔŋ təʔŋt-
tɕ'iŋk

袋粽 dEŋle tsoŋŋt- 不用竹葉包而是
用布袋包的粽子

袋袋 dEŋle dEŋk 口袋：中山裝～最
多，上裝有六隻～得來

蛋 dEŋ 禽鳥類、龜類、蛇類的卵的
總稱

蛋皮湯 dEŋle biŋt- t'āŋk 用拌勻的雞
蛋在平鍋上烘攤成薄片後切成細絲，
再加醬油、葷油沖湯，吃湯包或小籠
包子時食用

蛋炒飯 dEŋle ts'æŋt- vEŋk 北方叫
木樨飯

蛋糕 dEŋle kæŋt- 用雞蛋、麵粉、白
糖為主要原料烘製成的質地較軟的糕

蛋餃 dEŋle tɕiæŋt- 用調勻的雞蛋烘
製成薄片，包上肉餡，做成像餃子大
小的蛋餃，火鍋裏常用

蛋卷 dEŋle tɕiøŋt- 用雞蛋、麵、白
糖調勻後烘成圓形的薄片，熱的時候
卷起來即成，冷卻後很脆

蛋湯 dEŋle t'āŋk 雞蛋湯，蘇州家常
小菜之一

蛋黃 dEŋle huāŋt- 黃字讀清音聲母，
蟹黃的黃也讀 huāŋ

蛋黃酥 dEŋle huāŋt- səuŋk 一種茶
食，用雞蛋、面粉、白糖製作有點像
北京的薩其馬 ○此處黃讀濁音聲母

蛋白 dEŋle baŋt- 蛋中透明的膠狀
物，由蛋白質組成

怠慢 dEŋle mEŋt- 主人的客氣話，招
待不周的意思

難為 nEŋ huEŋ 破費：△好看～鈿，

退眼 丟臉 -歇歇

難看 nEŋ k'əuŋk = 怕 p'oŋ = 惡賴
oʔŋ laŋ = 賊腔 zəʔŋ tɕ'iāŋk：俚還好，
俚篤妹子只面孔末實頭～葛他還好，他的
妹妹的臉確實～

難過 nEŋ kəuŋk 不舒服：吃仔碗冷
粥，心裏～得來

難杭 nEŋ hāŋt- 難以忍受：到北京買
勿着卧鋪，一夜天嚙不睏是～格

內行 nEŋle hāŋk 對某種知識和工作
有豐富經驗的人

內侄 nEŋle zəŋt- 妻子的侄子

內侄囡五 nEŋle zəŋt- ŋəŋt- ŋ 妻子
的侄女

僚 nEŋ 你：吾勿認得～

來司 lEŋ sŋŋt- 行，不行說勿～：張
三蠻～格，第二次得獎哉

來回 lEŋ hūEŋt- 一去一來叫一個～：
到上海去買點物事，一日打個～篤定
來得及

來頭 lEŋ dYŋk 來歷背景、人事關係：
嚙不～是做勿下去葛

來路貨 lEŋ ləuŋt- həuŋk 外國進口
的商品

來往 lEŋ uāŋt- 交往：吾搭隔壁人家
勿～葛

欄杆 lEŋ kəŋt- 用木條鐵條或水泥製
成的攔擋物

欄凳 lEŋ tənŋk 放在墻門間左右的兩
只長凳，長約一丈，舊時供僕人、轎
班休息之用

蘭花 lEŋ hoŋt- 多年生草本植物，葉
子條形，春季開花，淡綠色，幽香撲
鼻。蘇州有小巷子名蘭花街，在北倉
橋附近

蘭花豆 lEɹ hoŋɿ dYŋɿ 用半乾的豆

瓣用刀劈開油炸製成，狀如蘭花

籃 lEɹ 竹編用具，比較小，有提梁。

蘇州買菜、洗衣服都用籃作為容器

籃球 lEɹ dziøɿ 球類比賽項目之一

雷響 lEɹ ciāŋɿ ①雷：剛剛葛～響是響得來，耳朵匣要彈響葛 ②打雷：亦勒裏～戔，作興還要落雨

藍 lEɹ 像晴天天空的顏色

藍青官話 lEɹ ts'inŋɿ kuøŋɿ hoŋɿ 不純正的北京話。蘇州評彈演員在演出中說的官話大半屬於藍青官話，只有范雪君女士說《秋海棠》，一口地道的“京片子”令人傾倒

懶樸 lEŋɿ p'oŋɿ 懶惰：俚末頂～，早浪起來被頭匣勿敲葛 敲 [t'Yŋɿ]，把東西攤開

爛 lEŋɿ ①腐爛：三只西瓜～脫仔兩只|吊桶繩～脫戔，要從新買一根②書讀得很熟：《海上花列傳》四十五回382：“《四書》末，從小也讀～個戔”

爛泥 lEŋɿ niɿ 乾泥、濕泥的統稱

爛污泥 lEŋɿ əuŋɿ niɿ 稀濕的泥土

爛污尿 lEŋɿ əuŋɿ piŋɿ 詈語，意思是人盡可夫

爛雪 lEŋɿ siəŋɿ 氣溫不太低，雪下地後馬上溶化，這種雪稱爛雪

爛糊塗麵 lEŋɿ həuɿ dəuɿ min 面煮得很爛，常常加青菜一起煮，叫青菜爛糊塗面

爛飯 lEŋɿ venɿ 煮飯時水太多，米飯幾乎看不到粒子

爛麥 lEŋɿ mɑŋɿ 元麥，用作飼料或製作飴糖

癩癩頭 lEŋɿ lEŋɿ ·dY 一切小疙瘩的

總稱

纜繩 lEŋɿ zənɿ 系船用的繩索：△搖仔三日三夜船～匣也艚解意思是白費力而自己不知道

追肥 tseŋ viɿ 在農作物生長期內所施的肥料：～追得足，一定多收谷

斬片 tseŋ p'iŋɿ 用斧頭砍下來的碎木片

斬肉 tseŋ niøŋɿ = 千刀肉 ts'iŋɿ tæŋɿ niøŋɿ 把豬肉先切成小塊，然後剁碎。凡是肉餡都用斬肉為主要原材料

斬條 tseŋ diaɿ 插在死刑犯背面的木條，寫明該犯的姓名

盞 tseŋ 量詞：～燈|～茶：《九尾龜》三十三回242：“坐不到～茶時，方見一個十八九歲的倌人從床後走將出來”

嶄 tseŋ 東西質量好、外形好說嶄，跟“壞”相對：～貨好東西|價鈿大，物事～格價格高，東西好的

再嫁 tseŋ kɑŋɿ = 再醮 tseŋ tsiaɿ = 另外嫁人 linŋɿ ŋɑŋɿ kɑŋɿ nɿɿ

最好勿有 tseŋ hæŋɿ fəŋɿ fiYŋɿ 最好也沒有：火車票吾搭係先買好吧！——～，真正謝謝係

醉蟹 tseŋ haŋɿ 用小螃蟹泡在酒裏，加作料，一星期後可食用，螃蟹太大則不容漬透

蘸水鋼筆 tseŋ syŋɿ kɑŋɿ piæŋɿ 筆杆較長蘸墨水才能書寫的硬筆

戔 ·tse 句末助詞，表示變化或新情況，相當于北京話句末助詞“了”：吾吃仔飯～|大家來吧，吃飯～|落雨～|天要好～|再等等，俚馬上

來～|吾一走，屋裏嘅不人燒飯～|俚葛閑話好相信，太陽要從西天出來～！
||“哉”的弱化形式爲“則·tsə”，語義相同，語氣稍弱，以上各例都可換用“則”

摧(脫) ts'E7 倒掉：垃圾一糞箕勒海，去～脫罷

催忙鳥 ts'E7 m̃a7 t̃iæ7 布谷。布谷鳥鳴叫，正是農業大忙季節，故稱。

攙 ts'E7 扶：觀前人多，小人要～好攙手 ts'E7 s7 手拉手

羸 ts'E7 = 鑲 siā7：佢賣葛黃酒才是原貨，勿～水葛

猜 ts'E7 猜想：係～真朝啥人請客？
-納亨～得着！

猜拳頭獅子 ts'E7 dziə7 d7 s7 ts7 拳頭中藏銅板等物，讓人猜數目以決勝負

猜謎謎子 ts'E7 m̃e7 m̃e7 ts7 猜謎語○謎另見 mi7

催 ts'E7 催促：勿～俚是有得拖勒

催死斑 ts'E7 si7 p̃e7 老人斑。老年人臉部由于色素沉澱而出現褐色的斑點，這話自指可以，指人就不太恭敬

吹毛求疵 ts'E7 m̃e7 dziə7 ts7 吹另見 ts'7。口語說象牙筷浪扳敲絲 ziā7 7 7 k'ue7 7 p̃e7 ts'ia7 7 s7 或鷄蛋裏尋骨頭 t̃gi 7 d̃e7 7 zin7 kuə7 7 d7

采子 ts'EV ts7 用綢緞扎成的節日儀仗：△南浩～北浩燈，城門洞裏軋煞人南浩街和北浩街都在閩門城外

鏟子 ts'EV t̃æ7 ①炒菜工具 ②火鏟，清除爐灰用

脆 ts'EM ①容易折斷或破碎，跟“韌”相對：～梅|香瓜甜末勿甜，～倒蠻～ ②嗓音清脆：妹子斛嚨比阿姐～

脆梅 ts'EM7 m̃e7 梅子用鹽腌漬後即成，食用時外面拌以甘草，酸甜嫩脆，也稱甘草梅子 [kə7 ts'æ7 m̃e7 ts7]

脆鬆條 ts'EM7 soŋ7 d̃iæ7 蘇州采芝齋特產，以白糖、松子爲原料的條形硬糖

菜籽 ts'EM7 ts7 油菜的籽，用來榨油

菜瓜 ts'EM7 ko7 = 生瓜 s̃a7 ko7 常作蔬菜食用

菜花 ts'EM7 ho7 春天油菜開的金黃色花朵。清沈三白《浮生六記》中形容蘇州南園的菜花有“遍地黃金”的說法

菜花小姐 ts'EM7 ho7 siæ7 tsia7 弱不經風的嬌小姐：俚是～，三日兩頭要生病葛

菜花榔杵 ts'EM7 ho7 l̃a7 zu7 種菜的專用工具。丁字形木架，下端有鐵製的尖頭，雙手將菜花榔杵用力插下，提起後地裏就壓出一個小坑

菜花腳魚 ts'EM7 ho7 t̃cia7 7 7 = 牡丹腳魚 m̃e7 t̃e7 t̃cia7 7 7 菜花和牡丹花開時腳魚最爲肥美、鮮嫩
○脚也作甲

菜園 ts'EM7 fiə7 = 菜地 ts'EM7 di7

菜簡= ts'EM7 t̃ci7 油菜苔，普通的蔬菜，也可腌製成鹹菜

菜簡=柴 ts'EM7 t̃ci7 za7 作燃料用的油菜秆，一燒就旺，一旺就很快熄滅

菜油 ts'EMŋ fiYɿɿ 油菜籽榨的油

菜飯 ts'EMŋ venɿɿ 用青菜、葷油燒的飯，有的用鴨油燒，就叫鴨油菜飯，是蘇州人家常吃的一種飯食。

菜飯店 ts'EMŋ venɿɿ tiMɿɿ 專賣菜飯，菜肴比較簡單

菜館 ts'EMŋ kuəVɿɿ 蘇州菜館以觀前松鶴樓最爲有名

菜餛飩 ts'EMŋ fuənɿɿ ·dən 餛飩兒爲青菜的餛飩

菜餅 ts'EMŋ pinVɿɿ 菜籽榨去油後的渣子，壓成圓形，約半寸厚，直徑約一尺，作肥料或飼料

菜粥 ts'EMŋ tsoʔŋɿɿ 用菜飯泡粥即成菜粥

菜肉餛飩 ts'EMŋ nioʔŋɿɿ fuənɿɿ ·dən 閶門石路上的衛生粥店以菜肉餛飩聞名

三 seŋ 數字：一二勿過～有了第一次、第二次，常常會有第～次

三時 seŋ zyɿɿ 夏至起時分三節，頭時三日，中時五日，末時七日，正是江南時秧季節：△頭時勿響雷，中時雨水多；中時勿響雷，末時雨水多；末時勿響雷，小暑雨水多

三朝麵 seŋ tsæŋɿɿ miVɿɿ 嬰兒出生第三日，要遍請親友吃麵，稱爲三朝麵

三號 seŋ fiæVɿɿ 陽曆一個月的第二天

三番五次 seŋ feŋɿɿ ŋɿɿ ts'ɿVɿɿ = 幾次三番 tciŋ ts'ɿVɿɿ seŋɿɿ ·eŋɿɿ

三萬昌 seŋ venɿɿ ts'ãŋɿɿ 舊時蘇州玄妙觀西首有名茶館：△喫茶～，拆尿牛角浜

三萬五千 seŋ venɿɿ [~mɛVɿɿ] ŋɿɿ ts'iiŋɿɿ = 三萬五 seŋ venɿɿ ŋɿɿ

三萬五千個 seŋ venɿɿ (~mɛVɿɿ) ŋɿɿ ts'iiŋɿɿ ·kə

三三 seŋ seŋɿɿ 指娼妓。在三年困難期間，蘇州有暗娼，纏頭之資只需三斤糧票和三塊錢，故得此名：姐姐，僚齣看見，走勒前頭着紅大衣葛是個～——輕點，當心撥人家聽見

三三兩兩 seŋ seŋɿɿ liãŋɿɿ liãVɿɿ 三個一群，兩個一伙

三眼竈 seŋ ŋɛVɿɿ tsæVɿɿ 有三個鐵鍋的大竈，人口多的用三眼竈，少的用兩眼竈

三關 seŋ kuɛŋɿɿ 指舊時間門外普濟橋之金閶關、下津橋之白虎關、楓橋之鐵鈴關，均爲明嘉靖年間爲抵禦倭寇入侵所建：△六門～五鐘樓

三蝦麵 seŋ hoŋɿɿ miVɿɿ 即用蝦仁、蝦子、蝦腦作澆頭的湯麵，舊時以護龍街的朱鴻興最爲有名

三化螟 seŋ hoVɿɿ minVɿɿ 一年產生三代的螟虫，農業害虫，專吃水稻莖，蘇州一帶常有螟虫爲害，需及時防治

三元坊 seŋ niəŋɿɿ fūŋɿɿ 蘇州地名。清朝一代，自順治丙戌科起，至光緒甲辰科止，共有一百十四科。江蘇省考中的狀元有四十九人，而蘇州一地竟占了二十六名之多。“三元及第”的，有清一代，僅只有蘇州錢榮一人。他是乾隆辛丑狀元（己亥中解元），所居之地改稱三元坊

三連櫚 seŋ liɿɿɿ zyɿɿ 大櫚，有的可以拆卸

三鮮 seŋ siŋɿɿ ①櫻桃、蠶豆、芹菜或竹筍、蠶豆、青梅：△立夏見～；②泛指鷄、肉、魚等葷菜：△叫化子

吃炒～，要一樣，嘸一樣

三年五載 SE7 niɿɿ ɤuɿ tseVɿ 約數

三年兩頭順(閏) SE7 niɿɿ liāVɿ dYɿ zənVɿ 陰曆每四年就有一個閏年，所以說三年兩頭閏，閏年有十三個月。

三千 SE7 ts'iɿɿ 數字

三點水 SE7 tiVɿ syVɿ 漢字的偏旁，“江”、“河”、“湖”、“泊”等字的左旁

三言兩語 SE7 fiɿɿ liāVɿ nyɿ 寥寥幾句話：葛種事體勿是～講得清爽葛

三頭六臂 SE7 dYɿ loʔɿ piVɿ 比喻有極大的本領：吾亦嘸不～，納亨來得及做

三九 SE7 tɕiYVɿ 陰曆冬至那天起九，蘇州天氣，三九、四九最冷，因此有“冷在三九，熱在三伏”的說法

三個檔 SE7 kəuVɿ tãVɿ 蘇州評彈三人同台演出叫三個檔，樂器用三弦、琵琶和秦琴

三長兩短 SE7 zāɿ liāVɿ tɔVɿ 指意外的災難、禍害和危及生命安全：只要得小葛有點啥～，吾勿會搭僚罷休格只要孩子有什麼意外，我是不會跟你罷休的

三槍 SE7 ts'iāɿ 母蟋蟀，比公蟋蟀尾部多一根輸卵管。公蟋蟀叫二槍 [niVɿ ts'iāɿ]

三輪車 SE7 lənɿ ts'oɿɿ 一種是載客的，有兩個座位；一種是載貨的，俗稱黃魚車 [ɦuãɿ ŋɿ ts'oɿɿ]

三輪車夫 SE7 lənɿ ts'oɿɿ fuɿ 踩三輪車的工人

三心兩意 SE7 sin ɿ liāVɿ iVɿ ①拿不定主意 ②做事不專心致志，跟“一心一意”相對

三清殿 SE7 ts'inɿ diVɿ 蘇州玄妙觀的大殿，正中有三座神像，中間為元始天尊 [niøɿ syɿ t'iɿɿ tsənɿɿ] 左手為太上老君 [t'ɑVɿ zāVɿ læVɿ tɕyənɿɿ]，右手為通天教主 [t'ɔŋɿ t'iɿɿ tɕiæVɿ tsyVɿ]

三宮 SE7 koŋɿ 指舊時蘇州的崇真宮、太乙宮和天后宮又名天妃宮：△～六觀十八坊

三百三十 SE7 paʔɿ SE7 səʔɿ = 三百三 SE7 paʔɿ SE7 〇十另作 zəʔɿ

三百十 SE7 paʔɿ zəʔɿ 數字

三百六十 SE7 paʔɿ loʔɿ səʔɿ = 三百六 SE7 paʔɿ loʔɿ 〇十另作 zəʔɿ

三百八十 SE7 paʔɿ poʔɿ səʔɿ = 三百八 SE7 paʔɿ poʔɿ 〇十另作 zəʔɿ

三白瓜 SE7 baʔɿ koɿɿ 瓢、皮、子皆呈白色，舊時西瓜的良種

三隻手 SE7 tsɑʔɿ syV 扒手，又叫“挖包” [uaʔɿ pæɿ]，從別人身上竊取錢財的小偷 || 舊時稱“剪絡” [tsiVɿ lyVɿ]

三只節頭指拾田螺 SE7 tsɑʔɿ tsiaʔɿ dYɿ tsyVɿ ziəʔɿ diɿ ləuɿ 表示十分方便，穩操勝券

三脚猫 SE7 tɕiaʔɿ mæɿ 什麼都懂一點，但都不精通：嘸不點～納亨混飯吃？沒有幾手如何混飯吃

三十 SE7 səʔɿ 〇十另作 zəʔɿ

三十一 SE7 zəʔɿ iəʔɿ

三十三天 SE7 zəʔɿ SE7 t'iɿɿ 迷信的人認為“上有三十三天，下有十八層地獄”

三日三夜 SE7 niəʔɿ SE7 iɑVɿ 三個整天：從蘇乘火車到烏魯木齊聽說

要～得來|係賽過好象～癯晒哉，實梗倦得來！

三個 SE7 ·kəʔ △～臭皮匠，恰個諸葛亮|恰[kəʔ]，合

三合土 SE7 həʔɬ t'əuŋ 石灰、黏土和沙加水混合而成，建築材料

三日兩頭 SE7 niəʔɬ liāɬ dYɬ 三天中有兩天：俚是～要到鄉下去葛

三伏 SE7 voʔɬ 夏至後第三庚日為初伏，第四庚日為中伏，立秋後初庚始為末伏，時值大暑與處暑之間，是全年氣候最熱的季節：△～裏曬殺醬蚜虫，二九裏凍殺泥裏葱|△熬過～迎九秋

三角褲 SE7 koʔɬ k'əuŋ 三角形的短褲

三角板 SE7 koʔɬ pɛŋ 文具，繪畫用

三攔六湊 SE7 goʔɬ loʔɬ ts'Yŋ 各種事情湊在一起：實梗～，事體就穿浜哉事情就敗露了，○攔另作 koʔɬ

山 SE7 蘇州的山大都在西郊，如靈岩山、天平山、天池華山、穹窿山、上方山、獅子山、鄧尉山、西山、東山等

山薯 SE7 zyŋ 甘薯，有紅心、白心等品種

山地 SE7 diŋ 指山上的旱地，不能種水稻

山西面 SE7 siŋɬ ·mil 山的西邊

山坡 SE7 p'uŋ 山頂與平地之間的傾斜面

山坳坳 SE7 æŋɬ æŋ 山間平地

山澗 SE7 keŋ 山間的小水溝

山澗水 SE7 keŋ syŋ 山間小溝中的

流水

山筴 SE7 poŋ 圓形容器，比斗大：

△落雨頭裏澆菜花，繞田收收一～

山楂 SE7 tsoŋ 落葉喬木，果實球形，深紅色，味酸，有消食作用，可以入藥。

山楂片 SE7 tsoŋ p'iŋ 用山楂為原料製成的食品，跟銅板一樣大小，很薄，十餘片包成一包

山楂糕 SE7 tsoŋ kæŋ = 楂糕 tsoŋ kæŋ 用山楂和白糖製成，色澤紅潤，香甜可口，以觀前街稻香村、采芝齋製作的最為有名

山茶花 SE7 zoɬ hoŋ 明清時，蘇州拙政園山茶花負盛名，吳梅村詩四部叢刊·集部《梅村家藏稿》卷三9：拙政園內～，一枝兩枝枝交加

山南面 SE7 nɔɬ ·mil

山田 SE7 diŋ 指山上的水田：△夏至前頭隔夜雨，乾殺～沒掉低

山前頭 SE7 ziŋɬ ·dY = 山前面 SE7 ziŋɬ ·mil = 前山 ziŋ SE7

山頭₁ SE7 dYŋ 山峰：七子山有七個～

山頭₂ SE7 dYŋ 養蠶工具，用稻草紮成的把子，一頭捆死，一頭散開，上尖下圓，可以站起。蠶爬行到上面，在稻草的縫隙中吐絲結繭

山溝 SE7 kyŋ 兩山之間的谷，今多指偏僻地區

山後頭 SE7 hYŋɬ ·dY = 山後面 SE7 hYŋɬ ·mil = 山背後 SE7 pɛŋɬ hYŋɬ = 後山 hYŋɬ SE7

山路 SE7 ləuŋ 山間小路

山歌 SE7 kəuŋ 流行於農村的民間

歌曲，多在勞動時歌唱，你唱我和，名爲對歌。蘇州市郊的陸阿妹爲民間有名山歌手，所唱《五姑娘》長達千餘行

山羊 SE7 fiā4 羊的一種，毛不彎曲，公羊有鬚，蘇州人稱“羊鬚鬚”[fiā4 səu7 səu7]

山浪 SE7 lā 山上

山浪下來 SE7 lā fiō4 刑滿釋放：吾剛剛～，還殮尋着工作勒

山門 SE7 mən4 寺院的大門，罵人稱罵山門：△先進～爲大

山頂 SE7 tin4 山的頂端

山東面 SE7 toŋ7 mi

山洞 SE7 doŋ4 山上天然的洞口

山脚下 SE7 tciə7 fiō 山的靠近平地的部分

山藥 SE7 fiə7 薯蕷的總稱，作爲蔬菜食用，如甜菜有拔絲山藥

山北面 SE7 po7 mi

山谷 SE7 ko7 只用于書面語言

珊瑚筷 SE7 fiəu4 k'ua4 一種骨製的筷子，染成紅色

杉木 SE7 mo7 蘇州習慣，杉不稱樹，就稱木頭，以區別于其他木材

舢板 SE7 pɛ4 用划槳的小船

散光 SEV kuā7 視力缺陷的一種，患者視覺差，看不清楚，需配眼鏡

賽跑 SEMN bæ4 體育比賽項目之一，比賽跑步的速度

散戲場 SEMN ci4 zā4 演出結束，觀衆離去

散步 SEMN bu4 = □□ 舊 dā4 dā4 = 走走 tsy4 tsy4

傘 SEM 蘇州讀陰去，不讀陰上

歲朝 SEMN tsæ7 陰曆大年初一：

△百年難逢～春||年初一正好立春，要幾十年輪到一次。1992年爲歲朝春，下次要到2038年才輪到，相隔46年，俗傳歲朝立春，人丁興旺，五谷豐登

裁縫 ZE4 voŋ4 縫製衣服的手藝人：△～勿落尺，歸去要生怪||舊時～縫製衣服時總要留下一點邊角料子

裁縫師父 ZE4 voŋ4 sɿ7 vu4 對裁縫的尊稱

裁縫店 ZE4 voŋ4 ti4 縫衣服的鋪子，舊時只做中式服裝，做西服的稱“紅幫裁縫”[fiō4 pā7 ZE4 voŋ4]

裁縫剪刀 ZE4 voŋ4 tsi4 tæ4 比一般剪刀大，圓頭

饒唾 ZE4 t'əu4 唾沫：△～勿是藥，處處用得着

饒唾水 ZE4 t'əu4 sy4 唾沫星兒

財神菩薩 ZE4 zən4 bu4 sa7 傳說叫趙公明，騎黑虎，也稱玄壇菩薩。民俗正月初五都要祭財神，俗稱“接路頭”[tsiə7 ləu4 dy]，年初五也叫路頭日[ləu4 dy niə7]，那天商店接過路頭即恢復營業

材罩 ZE4 tsæ4 蓋在棺材上面用綢布製作的軟罩

垂夜快 ZE4 ia4 k'ua4 = 黃昏頭 fiū4 huən7 dy：冬天日短，下班已經～哉

財神生日 ZE4 zən4 sā7 niə7 = 路頭日ləu4 dy niə7||正月初五，前一日即初四晚上家家接財神。第二天，大部分商店開門營業

隨便幾時 ZE4 bi4 tci4 zy4 = 隨

便啥辰光 ZE┫ biN┑ sɑV┑ zən┫┑
kuā┑┑ 任何時候：現在退休哉，僚～
來，吾總歸勒屋裏向|有通宵車葛，～
才有車子好乘

才= ZE┫ 全、都：△手心手背～是
肉|～是俚勿好，害我上班遲到

棧條 ZE┑┑ diæ┫┑ 用篾片編成的長
席，用來圍囤糧食

棧房 ZE┑ vā┫┑ ①=客棧 k'ɑ┑┑ ZE┑=
旅館新 li┑ kuəV┑ ②堆放貨物的倉庫：
貨色店裏見數葛，才勒～裏商品店裏有限
的，都在～裏

瑞光塔 ZE┫ kuā┑┑ t'a┑┑┑ 是蘇州最早
建造的一座塔，位于城西南盤門附近，
始建于三國吳赤烏十年(公元247年)，
高十三層。北宋宣和間曾經改建。相
傳塔上屢放五色祥光，故取名為瑞光
塔

瑞雲峰 ZE┑┑ hyən┫┑ foŋ┑┑ 為江南
三大奇石之冠，由兩塊巨大湖石疊置
而成。上為嵌空石峰，下是盤石底座，
峰與座宛若天成。高5.12公尺，寬
3.25公尺，厚1.3公尺，有七十餘孔，
確實“妍巧甲於天下”。此石為北宋
末“花石綱”遺物，當時在西山采得
巨型太湖石兩塊，一名“大謝姑”，
一名“小謝姑”。大謝姑如期運至汴京，
“小謝姑”却覆舟沉沒太湖。只撈出
石峰，失去石座，未及北運，宋室已
傾，石峰被置之荒野。明弘治間歸吳
縣王鏊，後來又歸吳興富豪董氏，董
氏與蘇州徐泰時聯姻，因徐擁有“東
園”(今留園)，性愛石，遂以石峰為
陪嫁，運經太湖，舟毀石沉，雇人打
撈，竟先得底座，後得石峰，四百載

分離，一旦璧合，傳為佳話。徐氏將
此石置於東園，改“小謝姑”為瑞雲
峰

瑞雪 ZE┑ siə┑┑┑ 指臘月下雪||《蘇州
歌謠諺語》110頁：《清嘉錄》“臘月雪
謂之臘雪，亦曰～，殺蝗虫子，主來
歲豐稔。”中國民間文學出版社，1989年

瑞蠅 ZE┑┑ tsia┑┑┑ 蟋蟀，公的叫二槍，
母的叫三槍，尾部多一根輸卵管

睡蓮 ZE┑ li┫┑┑ 多年生草本植物，生
在淺水中，花開在水面上，供觀賞

綻 ZE┑ 谷粒飽滿。反義詞為癟
[piə┑┑]：△三翻九攢，有穀勿～

罪過 ZE┑┑ kəuV┑┑ 謙詞，表示不敢當：
僚特地搭吾送來，～煞哉

賺銅鈔 ZE┑ doŋ┫┑ di┫┑┑ 有進益叫賺
銅鈔 ○也作賺銅錢

賅 KE┑ ①富有，形容詞：俚屋裏現
在末窮，祖浪是蠻～葛 ②擁有，動詞：
吾只～一址房子，別樣嚙啥啥||《廣
韻》平聲哈韻古哀切：“賅，備也，兼
也”義相近||有人認為“賅”是“居”
的另一音，有成語“奇貨可居”為證
尷尬 KE┑┑ kɑ┑┑┑ 處在困境，進退兩難：
△《紅樓夢》六十四回578“～人難免～
事，鴛鴦女誓絕鴛鴦侶”人民文學出版社
1957年

間 KE┑ 量詞：一～房間|兩～店面房
子||蘇州閶門外有小巷名“十間頭”，
一共幾戶人家

該死 KE┑ siV┑ 口頭禪，表示不滿、討
厭、埋怨：真～，鑰匙亦癩帶||蘇州
的“該死”只能單獨使用，不能作定
語，“該死的…”不是蘇州話

該應 KE┑ inV┑┑ 應該：僚是讀點書葛，

勿～講出𪛗種孟=門閑話來。彈詞開片《狸猫換太子》：“狸猫剥去皮和尾，調換真主不～。”

該個月 kɛɿ kəʔɿ ɲəʔɿ 這個月：～月大還是月小？

該歇 kɛɿ ɕiəʔɿ = 姑歇 kəuɿ ɕiəʔɿ = 哀=歇 ɛɿ ɕiəʔɿ 現在，這時候：～人民銀行罰打烊？

該=搭 kɛɿ ·taʔ = 哀搭 ɛɿ taʔ 這裏（中指）：～是醋坊橋，大儒巷勒歸搭那裏

該=個 kɛɿ ·kəʔ = 哀個 ɛɿ ·kə 中指：～人像煞見過一面葛，阿是𪛗個（近指）人葛阿哥？

監瘟 kɛɿ uənɿ 監獄中的流行性疾病

橄欖 kɛɿ lɛɿ 總稱，有青橄欖、鹹橄欖、福建橄欖（大福果）等

揀 kɛɿ 選擇：哀種～剩落腳貨啥人要？| 一塊洋鈔一斤，嘸不～葛

揀佛燒香 kɛɿ vəʔɿ səɿ ɕiāɿ 待人不公平，不能一視同仁：僚勿可以～，要有末大家有，嘸不末大家嘸不

襴 kɛɿ 服裝上的摺疊，如百襴裙，就有一百個摺疊 || 《廣韻》上聲產韻古限切：“襴，裙襴。”

蓋碗 kɛɿ uənɿ ①有蓋的茶碗，有的還有底座，舊時招待貴客時用 ②有蓋的瓷缸，圓桶形

鋸 kɛɿ 用鋸子拉

鋸子 kɛɿ ·tsɿ 開木料、石料、鋼材的工具，鋸條上有尖齒。

開口笑 k'ɛɿ k'Yɿ siæɿ 以麵粉、糖為原料，製成圓球狀，外面滾一層芝麻，在油中炸，炸得圓球開裂，故

名

開心 k'ɛɿ sinɿ 高興、快活：今朝白相得～葛，有車子接送，𪛗走啥路

開門炮仗 k'ɛɿ mənɿ p'æɿ zāɿ 陰曆正月初一清晨，開大門時放炮仗三個，象徵高升三級。

開水 k'ɛɿ syɿ = 滾水 kuənɿ syɿ = 白開水 baʔɿ k'ɛɿ syɿ 對茶而言

開片 k'ɛɿ p'iɿ 蘇州彈詞演出時，先要彈一段唱詞，自成首尾，作為正書的引子，這就叫開片。舊時書場都是散座，剛開書時，場內人聲嘈雜，開片一唱，漸漸安靜，然後再說正書，效果比較好

開年 k'ɛɿ niɿ = 明年 minɿ niɿ：
△彈詞開片《螳螂做親》：“今朝洞房花燭夜，～養隻小螳螂。”

開庭 k'ɛɿ dinɿ 法庭上審判人員對原告和被告進行審詢

開吊 k'ɛɿ tiæɿ 喪家出殯前選定日期，遍告親友，接待吊唁

開衩 k'ɛɿ ts'oɿ 旗袍、長袍左右兩邊沒有縫合也沒有鈕扣的地方叫開衩

開間 k'ɛɿ kɛɿ 指房屋的寬度，一般約一丈左右。小的住房只有一開間，大的有三開間，五開間的較少

開條夫 k'ɛɿ diaɿ fuɿ 講條件，常出于流氓之口

開秧壩 k'ɛɿ iāɿ poɿ = 開黃梅 k'ɛɿ fuāɿ mɛɿ 開始插秧：再等兩日要～哉，鄉下人忙煞

開夜車 k'ɛɿ iəɿ ts'oɿ 晚飯後繼續學習或工作，直到深夜

開飯 k'ɛɿ venɿ ①飯、菜端上來準備食用 ②食堂開始供應飯菜

開書 k'ɛɿ sɿŋɿ 評彈開始演出：蘇州
書場 一般都在下午兩點鐘～

開衫 k'ɛɿ sɛɿŋɿ 中間開的針織衫

開刀 k'ɛɿ tæɿ 進行外科手術

開襠褲 k'ɛɿ tãŋɿ k'əuɿ 兒童穿的
襠裏有口的褲子：吾讀中學葛辰光僚
還着～勒我讀中學的時候，你還穿開襠褲呢

開方子 k'ɛɿ fãŋɿ tsɿ 中醫處方

開鑼 k'ɛɿ ləuɿ 京劇開始演出：夜場
幾點鐘～？ --七點半

開銷 k'ɛɿ siæŋɿ 花費：銅鈔尋得
多，～匣大呀|一禮拜～脫兩百只洋

開盤 k'ɛɿ bəɿ 開始營業時的牌價，
一般用于交易所

開菜碗 k'ɛɿ ts'ɛuɿ uəuɿ 盛菜肴的
碗，比飯碗大

開紅盤 k'ɛɿ fɒŋɿ bəɿ 農曆正月
初五開始營業時的牌價，一般用于交
易所

開張 k'ɛɿ tsãŋɿ = 開業 k'ɛɿ niəɿ
商店開始營業。蘇州有“先行交易，
擇吉開張”的話

開元寺無梁殿 k'ɛɿ niəɿ zɿŋɿ vuɿ liãɿ
diŋɿ 地處盤門內東大街。始建于吳
赤烏年間(公元238～251年)，初名通
玄寺。唐開元二十六年(公元1738年)
改為今名。明萬曆四十六年(公元
1618年)建藏經閣，采用縱橫券洞式
結構，不用寸木，完全用青磚砌築，
俗稱無梁殿。清咸豐十年(1860年)寺
毀，惟無梁殿巋然獨存

開鈕孔 k'ɛɿ ŋyɿ doŋɿ 縫製鈕孔

開蠶檔 k'ɛɿ zəɿ tãuɿ 養蠶的農民開
船出去買三眠蠶培育，免得護種辛苦：
△立夏三朝～

鉛筆 k'ɛɿ piəŋɿ 文具

鉛桶 k'ɛɿ doŋɿ 拎水的白鐵桶

嵌寶戒子 k'ɛuɿ pæuɿ kəuɿ tsɿ 鑲
嵌珍珠寶石的戒子

墮 gɛɿ 倚靠：△～米囤餓煞||《集韻》
去聲代韻巨代切：“墮，《博雅》：倚也”

□ gɛɿ 打飽嗝：只吃半碗飯已經～
則，胃氣勿好

艾 ɲɛɿ 端午時家家插艾，以驅蚊蠅。
艾葉曬乾製成艾條，或稱蓬條，燃燒
後發出香味，可以除污穢之氣，常置
于廁所中

呆 ɲɛɿ ①不靈活，不自然：～板；～
大指人 ②一定這樣的意思：發仔工
資，房鈔、飯鈔要去脫幾化，～格呀，
多下來嘸不幾個銅鈔哉

呆板 ɲɛɿ pɛuɿ ①形容詞：動作忒～
②副詞，必定：一大清早，俚～勒公
園裏打拳|吾葛閑話俚～勿肯聽葛||可
以擴展為呆勒板葛，呆勒板葛還可以
放在句子的最後以加強語氣。如：俚～
勒公園裏打拳，可以說成：俚勒公園
裏打拳，呆勒板葛

呆板數 ɲɛɿ pɛuɿ səuɿ 可以預測到
的、一定的、很少變化的：輪船到現
在匣艚來，～脫班哉||也可以說呆板
其數 ɲɛɿ pɛuɿ dziɿ səuɿ

呆大 ɲɛɿ dəuɿ 毒-頭 doŋɿ dy 傻瓜：
△～看堆築意思即使是傻瓜，看到東西的體積(堆
築)也大概知道多重了 ○也作顏大

呆=鵝 ɲɛɿ ɲəuɿ 雁

癌 ɲɛɿ 惡性腫瘤，如肺癌、肝癌、
食道癌等

顏料店 ɲɛɿ liæuɿ tiuɿ 經營顏料的
商店

顏色 ɲEɿ səʔɿ ①如紅、橙、黃、綠、青、藍、紫等不同的顏色 ②臉上流露出來的表情：△有仔三分～，就要開大紅染坊 意思是說給孩子一點好顏色，孩子就

不知天高地厚了

顏罩 ɲEɿ tsæM 帳子前上方的裝飾物，講究的用綢緞製作，上面還綉花

眼眵 ɲEɿ tsʰɿ 眼屎：小人～多，內熱重，要少着一件衣裳 || 《廣韻》平聲支韻叱支切：“眵，目汁凝也。”

眼淚 ɲEɿ liM = 眼淚水 ɲEɿ liM syM

眼泡皮 ɲEɿ pʰæɿ biM 眼皮

眼梢 ɲEɿ səɿ 眼角靠近耳朵的部分：吾嬲看清爽，～浪帶着一帶

眼眼調 ɲEɿ ɲEɿ diaM 恰巧：吾去看俚，～俚出去吃茶哉 || 蘇州還有“眼眼調碰着眼眼調”的說法，意思是最巧不過了

眼圈 ɲEɿ tɕʰiəɿ 眼眶，眼睛的周圍：剛剛哭過，～還紅勒

眼睫毛 ɲEɿ tɕiɿ mæM

眼烏 ɲEɿ æuɿ 黃昏時候

眼烏珠 ɲEɿ əuɿ tsyM 眼睛：係阿生～葛，一脚踏得吾痛得來

眼膛 ɲEɿ dāɿ 眼眶：眼淚含勒～裏，險脚乎挂下來

眼睛 ɲEɿ tsin ɿ △～一眨，老鸛雞變鴨

眼仙人 ɲEɿ siɿ ninM 眼睛的瞳孔 || 《史記·項羽本紀》“余聞舜目蓋重瞳子，又聞項羽亦重瞳子。”是說舜和項羽都有兩個眼仙人

眼睛骨碌碌轉 ɲEɿ tsinM koʔɿ loʔɿ

loʔɿ tsəM ○骨另見kuəʔɿ

眼鏡 ɲEɿ tɕinM 戴在眼睛上矯正視力或保護眼睛的透鏡，如老光眼鏡、近視眼鏡、太陽鏡等

眼鏡店 ɲEɿ tɕinM tiM 常常跟鐘表店合在一起

眼鏡殼子 ɲEɿ tɕinM kʰoʔɿ tsɿ 放眼鏡的盒子或袋子，有軟殼硬殼之分

眼紅 ɲEɿ fioɿ ɿ = 咽勿落 iM fəʔɿ loʔɿ 由羨慕而產生妒忌

眼熱 ɲEɿ niəʔɿ 羨慕：看見人家着新衣裳是～得來

眼角 ɲEɿ koʔɿ

眼角盈盈 ɲEɿ koʔɿ in ɿ inM 眼角上隱隱見淚痕

痞 hEɿ 浮腫，也說痞 𪗇 𪗇 hEɿ poʔɿ poʔɿ：該槍一徑嚙不力，面孔浪有點～ || hEɿ的本字當作“虛”，“痞”是俗寫，《廣韻》哈韻呼來切：“～，病也”，義相近

海 hEV

海螵 hEV sɿɿ 一種細長的螺螵，習俗端午節要吃～

海水 hEV syM

海帶 hEV tɕM 褐藻的一種，生長在海底的岩石上，形狀像帶子，含有大量碘質，作為蔬菜食用

海派 hEV pʰM 原為京劇的一個流派，以上海的麒麟童周信芳為代表，注重做工，但唱腔不如北京地道。今指作風華而不實為海派，有貶義

海報 hEV pæM 戲劇、曲藝、電影等文藝演出和體育活動的招貼

海灘 hEV tʰEɿ

海碗 hEV uəŋk 底小口大，容量特大的碗

海昌藍 hEV ts'āŋk leŋk 藍色顏料的一種，都用來染棉布。染後稱海昌藍布，蘇州一帶農村暢銷這類商品

海棠 hEV dāŋk 落葉小喬木，花白色或淡紅色，果實球形，黃色或紅色，味酸甜

海棠糕 hEV dāŋk kəŋk 扁圓的麵粉製糕，烘烤的鐵板上有七個圓模，排列形如海棠，多為郊縣吳江人製作

海參 hEV sənŋk 棘皮動物之一，身體略呈圓柱狀，體壁多肌肉。生活在海底，與魚翅一樣，被認為珍貴的食品

海蜇 hEV zəŋk 塊狀的為海蜇頭[hEV zəŋk dYŋk]片狀的為海蜇皮子[hEV zəŋk biŋk tsɿ]，隔年喫最好，稱陳海蜇皮子，比較脆、爽口

海=海=會= hEVŋ hEVŋ fɥEVŋ 很多很多：△蘇州景致～，就象寶帶橋橋洞數匣也數勿清

許 hEV 同意給人東西：俚問吾借廿只洋，～三日就回葛，今朝第五日哉，人影子匣勿見||許讀hE只限于本詞條，其餘都讀cyV

喊 hEM =叫tɕiæ：去～外公來吃飯|俚耳朵勿好，要～得響點

喊…叫 hEM ……tɕiæM 管…叫：無錫人喊外公叫舅公|上海人喊茄子叫落蘇

喊願心 hEMN niə ɲɿ sinŋk 在神佛前許願||喊的本字當作“許”

鹹 hEŋ 像鹽那樣的味道：蘇州人燒葛小菜勿～，北方人吃忽慣

鹹蘿蔔乾 hEŋ ləŋk ·boŋ kəŋ 一種最便宜的粥菜，用小蘿蔔頭腌製而成

鹹菜 hEŋ ts'EMk 冬季用雪裏蕪菜腌製成咸菜，咸菜肉絲是蘇州人的家常小菜

鹹橄欖 hEŋ kEVŋ leŋk 用青橄欖腌製而成，很鹹，但清火、開胃

鹹魚 hEŋ ŋŋk 腌魚

鹹肉 hEŋ niəŋ 腌製的豬肉

鹹肉莊 hEŋ niəŋ tsāŋk 指舊時上海的下等妓院

閑話 hEŋ fionk 即指一般的話：好～，恁～才要聽葛|《九尾龜》五十二回368：“朱臬台慢慢的踱了出來，說了幾句～”

閑着 hEŋ tsəŋk 下象棋時走的這步棋即使對方不理，下一步也無法把對方將死，這步棋叫閑着，閑着并不是壞棋，有時非走不可，如象棋有“一將一閑作和棋”的規定，這時的閑着是十分重要的

亥 hEN 地支之一

哀=歇 Eŋ ɕiəŋk =姑歇kəuŋ ɕiəŋk =該歇kEŋ ɕiəŋk 現在；這時候：～阿有幾點鐘？

哀=槍 Eŋ ts'iaŋk 這一陣：長遠勿見哉，～身體蠻好嘅？

哀=槍=世裏 Eŋ ts'iaŋk syŋk ·li 這些日子裏：～是度死日，伙倉匣勿開哉

晏 EM 晚：辰光蠻～哉，快點轉去罷|僚來得忒～，車子老早就開則

晏稻 EMŋ dæŋk 晚稻，跟早稻相對。蘇州氣候溫和，農多種雙季稻，第一季早稻收割後再種第二季～。種單季稻的，也有早稻、晏稻之分。早稻大

部分爲粳米，產量不高，晏稻都是粳米

晏歇 EMN ɕiəʔɿ 過一會兒：辰光早勒，～再去|《九尾龜》五回39：“～一淘一起請過來”

愛人 EMΓ zənɿ 夫妻之間的背稱：吾～勿是蘇州人，從小住勒上海葛

愛惜 EMN siəʔɿ 愛護、憐惜：一個人末要～自家葛身體，烟搭酒少吃點

軌道 kuEɿ dæɿ 鐵軌

關子 kuEɿ tsɿ ①故事、小說中情節緊要之處 ②比喻事情的關鍵。參見【賣關子】

關子書 kuEɿ tsɿɿ syɿ 評彈演出中情節上十分重要的一回書，這回書不聽，前後情節無法連貫

關帝廟 kuEɿ diɿ miæɿ 供奉關公的廟

關起來 kuEɿ tɕiɿ 囚禁起來

關夜學 kuEɿ iəɿ ɸoʔɿ 放學後不讓學生回家，要學生在教室裏做作業，直至天色漸暗才能回家

關老爺 kuEɿ læɿ ɸiaɿ 關雲長一身正直，死後人們尊之爲神，俗稱關老爺：△～門前施大刀，孔夫子門前讀孝經班門弄斧之意

關照 kuEɿ tsæɿ ①口頭吩咐：吾～俚買麵，俚買仔饅頭 ②關心照顧：吾侬子勒僚廠裏，僚多～點

關飯學 kuEɿ vɛɿ ɸoʔɿ 中午放學時，要求學生把作業做好後才能回家喫飯

關門落門 kuEɿ mənɿ loʔɿ sɔɿ 指事情毫無斡旋、商量的餘地：聆聲

閑話一講末～則

歸尚 kuEɿ zā = 彎尚 ueɿ zā 那麼，那樣：～做是快葛，不過吾勿會得做

歸槍世裏 kuEɿ ts'iaɿ syɿ li 那些日子：～日脚好過葛，鷄毛菜只賣一角洋鈔一斤，哀槍世裏勿對則，兩角洋鈔一斤匣買勿着

歸亡 kuEɿ māɿ 巫婆作法使亡者通過巫婆與家族交談：△～討口氣巫婆根據人們的說話口氣了解到與亡者的關係，然後編造了謊言騙人 ○亡另見 vāɿ

歸星 kuEɿ sin = 彎星 ueɿ sin 那些：～人是鄉下來葛，僚看，俚篤才帶行李葛

歸搭 kuEɿ taʔ = 彎搭 ueɿ taʔ 那裏：小菜場勒～，慢慢交走過去，五分鐘就到哉

歸個 kuEɿ kə = 彎個 ueɿ kə 那個 || 遠指：～啥物事，吾看勿清爽

曉 kuEV 無意中眼光掃到：我眼梢浪～着一～，不過瞞看清爽 || 《廣韻》去聲寘韻規悲切：“～，視也。”

癸 kuEV 天干之一

桂皮 kuEMΓ biɿ 香料，桂郊區有讀成 tɕyɿ 的

桂花 kuEMΓ hoɿ = 木樨花 moʔɿ siɿ hoɿ || 有金桂 tɕinɿ kuEM 銀桂 ninɿ kuEM 之分，金桂呈金黃色，銀桂呈淡黃色

桂花糖芋艿 kuEMΓ hoɿ dāɿ yɿ naʔɿ 蘇州近郊產芋艿，加工成桂花糖芋艿，爲吳門特有的小吃

桂圓 kuEMΓ ɸioɿ 龍眼

桂圓肉 kuEMΓ ɸioɿ nioʔɿ 龍眼肉

桂圓糖 kuEM1 fiø11 dā11 用桂圓、白糖為原料製成的軟糖

奎 k'ue1 神氣活現，志得意滿：俚着仔套進口貨西裝，～是～得來，人頭匣也勿認得哉

筷五 k'ueM1 ŋ 在蘇州話中“五”作為詞尾相當于普通話的“兒”，如“女兒”蘇州說“囡五”nø1 ŋ△～頭浪出逆子，棒頭浪出孝子兒子必須嚴加管教則長大後孝順父母，如果一味溺愛，則兒子往往忤逆不道

筷五箸籠 k'ueM1 ŋ11 zɿ11 loŋ11 筷籠，放筷子的竹籠、木籠，常挂在碗櫥邊上

塊 k'ueM ①量詞：～磚頭|～洋鈔|～方糕|～絹頭手帕 ②名詞：臂膊浪生個～，勿痛勿癢

塊頭 k'ueM1 dY 指身材大小和胖瘦：俚比兄弟～大

環秀山莊 guE1 SYM1 SE11 tsū11 位于蘇州景德路黃鸝坊橋，原為五代吳越國廣陵王錢元璦“金谷園”故址。庭中的湖石假山尺度雖小，但深谷幽壑，勢若天成，咫尺山水，巧奪天工。

攢 guE1 ①用力往下扔：～紗帽|～稻|～麥 ②跌：～一個跟多跌一交 ③捨棄：破物事末～～脫，屢捨勿得

攢稻 guE1 dæ11 稻子人工脫粒。雙手緊握一小束稻，用力打在有橫竹條的稻床上，穀粒自然下落

攢麥 guE1 mɑ11 麥子人工脫粒

攢紗帽 guE1 so11 mæ11 比喻因故辭職：俚葛脾氣犖煞葛，一碰就要～

攢 guE1 把衣服、毛巾等軟的東西從中間放在繩子、竹杆、鐵絲上叫攢：

揩面手巾～～好，當心滑下來|衣裳～勒衣架浪，屢亂放

饋節 guE1 tsia11 舊俗立夏那天，蘇州各酒肆要免費贈送酒釀、燒酒給老主顧，故稱饋節

灰 hue1 ①東西燃燒後留下來的黑色或灰白色的粉末：吾勿認得俚？燒仔～匣認得葛 ②石灰：一擔～拌兩擔沙 ③介於黑色和白色之間的顏色：俚氣色勿好，面孔望上去～色葛

灰鼠 hue1 ts'ɿ 珍貴的皮毛。灰鼠生活在東北叢林中，是松鼠的一種，毛灰褐色，腹下毛白色。灰鼠的皮毛就稱灰鼠

灰地壁 hue1 di11 piə11 = 黑裏壁 hə11 li11 piə11 一種尾巴短禿的蝮蛇，劇毒

灰背 hue1 pE11 加工後的灰鼠皮毛。灰鼠的腹下毛是白的，製裘時把腹下白毛去掉，完全成灰褐色，這比“灰鼠”更珍貴。舊時女子穿上灰背大衣，表示一種身份

灰板 hue1 pE11 泥板，瓦工用來盛抹牆物的木板，有把手，狀如乒乓球板

灰袋 hue1 dE11 嬰兒褲子容易潮濕。用稻草灰放在正方形口袋中，墊在尿布下面，可以起吸收水份的作用，使褲子保持乾燥

灰耙 hue1 bo11 木柄，一端有橫木板，便于把竈膛內的稻草灰扒出來

灰沙 hue1 so11 石灰漿和黃沙根據一定的比例拌勻叫灰沙，抹牆用

灰棚 hue1 bā11 蘇州一帶舊時都燒稻草，稻草多灰，存放稻草灰的磚木

結構棚子稱灰棚。稻草灰農村中作為肥料，秧田中需要量大。一到農忙季節，灰棚中儲存的稻草灰被農民購買一空，灰棚起積肥的作用

灰湯粽 huE7 t'ãŋ7 tsoŋ7 稻草灰中有碱質，用稻草灰浸泡過的水煮糯米粽子，糯米的顏色變黃，很膩

灰心 huE7 sin7 因遭到困難或經受打擊後意志消沉：屢～，係好好交復習，開年再考

灰白 huE7 baŋ7 淺灰色

灰駱駝 huE7 loŋ7 dəu7 竈蟋蟀，背部隆起，像駱駝背

悔棋 huEMN dzi7 已經走了這步棋，甚至對方也下了子，却要求收回，從新改下另一步棋叫～，這是奕棋的大忌，棋界有“觀棋不語真君子，落手無悔大丈夫”的話

揮 huEM ①扔掉：破物事末～脫點，腰肉痛 ②用于上下擺動：～手|大筆～ ○蘇州揮讀陰去

回 huE4 (～uEM) 轉讓：△飯店浪～葱買貴的東西|○“回”現在年輕人改讀清聲[ue7]

回嘴 huE4 tsy7 頂嘴：大人罵小人，小人勿許～葛

回書 huE4 sy7 評彈學員聽了先生在場子演出一回書後，向先生復述這回書的內容

回拜 huE4 pa7 別人先來拜訪你，然後你也去拜訪他，這叫回拜

回潮 huE4 zæ7 本來乾燥的東西受潮氣後變得濕度增大：地浪～，天還要落雨|餅乾～哉，快點擺勒石灰髻裏

回潮天 huE4 zæ7 t'iŋ7 潮濕的天氣。江南一帶在陰曆五月常常下雨，東西發霉，這叫回潮天

回轉 huE4 tsø7 回過：～頭來

回頭 huE4 dy7 ①告辭：係走葛辰光要～吾一聲格，有點末物要帶撥唔篤好婆 ②解雇：小人進托兒所，阿姨撥吾～脫哉③回答：吾約俚禮拜日大公園吃茶，俚～吾嘸不空

回頭路 huE4 dy7 ləu7 ①已經走過的路：實梗走末勿走～葛，頂近 ②比喻已經經歷過的事：～走勿得葛，不能重蹈覆轍之意

回頭生意 huE4 dy7 sã7 iŋ7 雇客嫌商品價錢貴，沒有買。但走了幾家，發現還是原來那家價錢便宜，於是回頭再向原來那家去買。商店稱這種生意為回頭生意

回手 huE4 sy7 別人先動手打人，被打的人也揮拳回擊：俚脾氣好格，真真做到“罵勿回口，打勿～”○回也作還

回扣 huE4 k'ym7 經手介紹生意，賣主給介紹人的佣錢

回火 huE4 həu7 用大竈煮飯，飯鍋開後即停火，等幾分鐘後再燒一下，這叫回火

回生 huE4 sã7 ①已經煮熟的東西，如粽子等放了幾天米粒又開始乾硬，這種現象叫回生 ②書念得很熟，但過幾天又有些忘却，也叫回生

回光返照 huE4 kuã7 fe7 tsæ7 原指天氣現象，今多指病人臨死前精神出現亢奮現象：看俚哀兩日面色通紅，精神匣蠻好，叫～，就要勿靈葛

回門 *ɦuɛɹ mənɹɿ* 出嫁的女兒當天或幾天內跟丈夫一起回到娘家拜見長輩叫回門

回音 *ɦuɛɹ inɿ* 答覆：我問仔俚幾趟哉，連～匣嚙不

回龍雨 *ɦuɛɹ loŋɹɿ ɦyɿɿ* 蘇州習俗，陰曆五月廿二、廿三有雨謂之回龍雨：△二十分龍廿一雨，廿二廿三～

回屋裏哉 *ɦuɛɹ oʔɿ ɿi ɿtɕɛ* = 回轉哉 *ɦuɛɹ tsəɿɿ ɿtɕɛ* 回家了

回俗 *ɦuɛɹ zoʔɿ* 不當和尚重新做俗家人○也作還俗

圩田 *ɦuɛɹ diɹɿ* 地勢低窪的稻田，築圩以御水。有的圩田原來是湖，築圩造田，○圩另見*ɦyɹɿ*

桅燈 *ɦuɛɹ tənɿɿ* = 馬燈 *moɿɿ tənɿɿ* 一種手提的有玻璃罩能防風的煤油燈

圍 *ɦuɛɹ* 四周攔擋起來：隔壁造房子，槍籬笆才～起來哉

圍棋 *ɦuɛɹ dziɹɿ* 棋類活動中最複雜的一種棋，棋盤綜橫各十九道，相交成三百六十一個點，雙方用黑白子對下，互相圍攻，以占點多少決定勝負。蘇州的圍棋活動舊時都在茶館中，如臨頓路懸橋巷口的九如茶館，長期為圍棋活動的中心，現在九如已關閉，棋類活動大多在工人文化宮

圍牢 *ɦuɛɹ læɹɿ* 圍住：嬭～吾，天氣熱，吾吃勿消葛

圍簍盤 *ɦuɛɿɿ ts'iiɿ boɹɿ* 一方形木匣，內重疊四個盤，每盤四個碟子，共十六個碟子，分別為糖果、蜜餞、茶食和水果。客人來時，就把四個盤放在八仙桌上，拼成正方形，用後放回木匣內。木匣可以上鎖，頂上有銅

檔，便于提拿。蘇州評彈《白蛇傳》中提到十六圍簍，即是此物，今已不多見：《海上花列傳》二回9：“堂倌舖上台單，擺上～，集亮了自來火”人民文學出版社1981年

圍牆 *ɦuɛɹ ziāɹɿ* 環繞房屋作為攔擋用的牆

還價 *ɦuɛɹ kəɿɿ* 賣主的要求蘇州叫“討價”，買主願意出的價錢叫還價。賣主要得多，買主還價少，叫殺價 [*saʔɿ kəɿɿ*]。民諺有“蘇州人殺半價”的說法，意思是蘇州的賣主往往漫天要價，所以買東西時不妨大大壓低價錢

還算 *ɦuɛɹ səɿɿ* 程度副詞，表示程度達到了一定的期望要求，只用在褒義形容詞前：哀槍身體～好|人勿長，五官～端正

還願 *ɦuɛɹ niəɿɿ* 實踐在神佛前許下的願心

鯢魚 *ɦuɛɿɿ ŋɹɿɿ* 草魚，鱗呈白色||《廣韻》潛韻戶板切：“鯢，魚名。”

位 *ɦuɛɿɿ* 量詞：一～客人|各～來賓

胃 *ɦuɛɿɿ* 消化器官之一：吾～勿好，勿能吃生冷葛物事

胃氣痛 *ɦuɛɿɿ tɕ'iɿɿ t'oŋɿɿ* 因胃病發作而食欲不振、吐酸水

胃口 *ɦuɛɿɿ k'yɿɿ* ①指食欲：哀兩日～勿好，勿想喫 ②比喻對事物的興趣：大熱天出去白相，嚙不實梗好葛～

胃病 *ɦuɛɿɿ binɿɿ* 泛指胃部的疾病，如胃潰瘍、胃炎等

胃出血 *ɦuɛɿɿ ts'əɿɿ ɕyəʔɿɿ* 由于胃潰瘍引起胃部出血

衛生 fūEŋ+ sənŋ 能防止疾病，有益于健康：外頭喫勿～葛，還是屋裏買點小菜喫罷

衛生紙 fūEŋ+ sənŋ+ tsɿŋ 比草紙顏色白，質地也較好，外有包裝紙的消毒手紙

衛生褲 fūEŋ+ sənŋ k'əuŋ 較厚的針織絨褲，如今已被球褲代替

衛生衫 fūEŋ+ sənŋ seŋ 較厚的針織絨衫，如今已被球衣代替

為(點)啥 fūEŋ+ (·tsil) saŋ 爲什麼：今朝勿是廠禮拜，僚～勿上班？

爲仔 fūEŋ+ tsɿ ①爲了：吾辛辛苦苦就～僚|～買隻燈泡，跑仔三爿店②因此：俚昨日子搭生病，～嬲去上班|吾嬲買着火車票，～今朝走勿成

爲吾 fūEŋ+ ŋəuŋ 習用短語，用在動詞後、賓語前，表示自己的行爲是一種稍不尋常的享受，有自我調侃語氣：僚看吾退休工資勿高，照樣日逐早浪吃～蝦仁麵 || 參見【爲俚】、【爲僚】

爲僚 fūEŋ+ nənŋ 習用短語，用在動詞後、賓語前，表示聽話人的行爲是一種稍不尋常的享受，有調侃語氣：實梗一把年紀，還唱～流行歌曲 || 參見【爲俚】、【爲吾】

爲俚 fūEŋ+ liŋ 習用短語，用在動詞後、賓語前，表示該行爲是一種稍不尋常的享受，有調侃語氣：老張癢趟出差，還住～三星級賓館勒|一早起來，吃～鱸絲麵 || “爲俚”中的“俚”仍有“他”的意思。若施動者爲聽話人或說話人，“俚”要改爲“僚”或“吾”，但不能改爲名詞。參見【爲僚】、【爲吾】

會₁ fūEŋ 舊時流行在蘇州一帶的斂

財方法。由發起者約好十個人(包括自己)聚成一會，每人每年需交會錢(大會每人每年壹百元，小會數十元不等)，由發起者首先收會錢，這發起者叫頭會。以後每年都有一人收錢，十年輪遍，會就解散。誰收二會，誰收三會，甚至收末會，事先已協商好。每年每人應交多少會錢，根據收會的次序決定。也有的會事先不決定收會者的次序，而是臨時搖骰子決定，一般用六個骰子，誰的點子最大，誰就輪到收會錢，這種會叫搖會。每年聚會有固定日子，都由頭會辦酒筵，稱爲會酒，與會者叫吃會酒。抗日戰爭後物價高漲，這種聚會的方式自然淘汰，改成每月聚會一次，一年結束。每月應交多少會錢，誰收會，臨時由與會者開標決定，故稱標會 ○會另見ueŋ

會₂ fūEŋ 廟會：今朝葑門外出～，鬧猛得來

會書 fūEŋ syŋ+ 陰曆年前評彈演員分赴各碼頭輪流演出，每次演出有三檔四檔之多，這叫～

會鈔 fūEŋ+ ts'æŋ 付錢(多指在飯店、澡堂等處)：啥人請客末啥人～

會官司 fūEŋ+ kuəŋ sɿŋ 打官司

煨 ueŋ 烹調方法 ①把生的食物放在火灰裏(竈膛中的稻草灰尚有餘熱稱火灰)使烤熟：～山薯|～竈猫冬天猫喜歡睡在竈膛的熱灰裏 ②微火慢慢煮：～牛肉湯 || 義項②是新興的說法，舊時叫“篤”(toŋ)，如：～粥|白～蹄膀

煨竈猫 ueŋ tsæŋ+ mæŋ 原指躲在竈內取暖的猫，引申爲作事畏縮不前，

精神萎靡的人

煨行竈 ueɿ fāɿ tsæŋ 可以移動的
只有一個鐵鍋的竈燒飯叫煨行竈：△
江北望來江南好，江南也是～

彎 ueɿ 彎曲：哀兩日腰～勿下來，
酸得利害

彎=茲茲 ueɿ tsɿŋ tsɿ 肚子輕微疼
痛：該兩日肚裏一直有的～，不知吃
壞點啥

彎椽 ueɿ zəɿ 呈弧形的椽子，大廳
最前邊一排椽子常用彎椽

彎舌頭 ueɿ zæʔɿ dɿ 蘇州人把聽不
懂的方言，不論南北，一律稱彎舌頭，
也稱彎巴子 ueɿ poŋ tsɿ

灣 ueɿ 水流彎曲的地方，蘇州常用
作地名，閶門外有三六灣，東山有楊
灣

輓對 ueŋ tɛŋ = 輓聯 ueŋ lɿɿ 悼念
死者的對聯

挽留 ueŋ lɿɿ 使要離去的人留下
來：吾只想白相三天，啥人曉得撥俚
篤～仔兩日

晚霞 ueŋ ioŋ △～燒過天，明天起青
烟，霞只出現于天氣諺語中，日常用
語中沒有霞的說法

晚秋 ueŋ ts'ɿŋ 只用于書面語

縮 ueŋ 把長條的東西盤繞起來打成
結：頭浪～個頭髮團髮髻|《儒林外史》
三回44頁：“范進一面自～了頭髮，
一面問郎中借了一盒水洗洗臉”

會 ueŋ ①掌握、懂得：俚～得開汽
車|英文吾勿～葛 ②理解，只用于書
面語：心領神～ ③表示有可能實現：
今朝阿～落雨葛 倅放心，天勿～坍
下來葛 ○會另見 fūeŋ

彎 ueŋ 走路時在附近轉一下：倅到
觀前，阿肯搭吾大成坊～，帶點
葱回來|吾特地～過來看倅葛

彎脚 ueŋ tɕiaŋ 地處偏僻，交通
不便：新宿舍蠻～葛，陌生人尋勿大
着

O

巴 poŋ = 巴望 poŋ m̄ŋ 盼望：吾～
俚早點成家，俚自家倒勿勒心浪

巴勿得 poŋ fəŋ təŋ 迫切盼望：
吾～快點死，活得够哉

巴結 poŋ tɕiaŋ ①=討好 t'æŋ hæŋ
=拍牢 p'aŋ læɿ 趨炎附勢，極力
奉承：俚用勿着開口，自有人會得～
俚送上門葛 ②工作認真、賣力：十
塊洋鈔一工勿算大，做生活～點末才
勒海哉

巴=嘴 poŋ tsyŋ 吃了變質的菜油，
覺得嘴裏很澀，這叫巴嘴

芭蕉 poŋ tsiaŋ 多年生草本植物，
葉子很大，花白色，果實比香蕉略小

把 poŋ 用在量詞的後面，表示一的
約數：里～路 一里路左右，塊～洋鈔 塊
錢左右，升把米 一升米左右，斤把肉 一斤左右

把 poŋ 量詞：～米|～菜|～
筍帚

把家 poŋ kaŋ 勤儉持家：張三～格，
銅鈔銀子從來勿瞎用葛

把屎 poŋ sɿŋ 由大人幫助嬰兒自己
大便

把尿 poV syŋ 嬰兒長到一歲左右，

由大人雙手托住，讓孩子自己小便

把細 poV siŋ 仔細：做事體要～點，
腰闖禍

把穩 poV uənV 謹慎小心：俚葛人
比較～，靠得住葛

把脈 poV maʔ 中醫了解病情的主要
手段之一，將手輕輕按在患者的手腕
(靠近大拇指一側)，根據心臟跳動情
況來診斷病情

霸道 poVŋ dæŋ 不講道理：妹
子～，阿哥見俚怕葛

壩 poV 攔水建築物：金家～地名

怕 p'oV 害怕，畏懼：△落雨只～天
亮要繼續下 | △勿～官，只～管

怕光 p'oVŋ kuāŋ 年齡大的人對強
烈的光綫不適應

怕難為情 p'oVŋ nɛA ɦuən ʒinŋ
腼腆：現在葛小娘五才勿～則，面皮
比佢還老

扒兒手 boA əɬA syŋ = 挖包 uaʔ
pæŋ = 三隻手 seŋ tsəʔŋ syŋ = 脫
手 ts'əŋV syŋ = 剪綹 舊 tsin liyA ||
脫 可以用作動詞：昨日勒汽車浪～
脫一隻皮夾子

扒耳朵 boA nin ɬəu ①動賓結構
②指用來清除耳屎的工具，用竹子或
金屬製成，頭上像小勺

扒灰 boA huɛŋ 翁跟媳有曖昧關係
|| 有人認為人扒在灰地上則膝蓋被
污，所以扒灰則污膝 諧音媳

爬牆草 boA ziāA ts'æŋ 爬山虎，
落葉藤本植物，花淺綠色，結漿果，
球形，經常貼在牆壁上蔓延生長

耙田 boA diA 用牛拉耙平整水田

罷免 boV miŋ = 革職 kaʔŋ tsəʔŋ
○革另作 kəʔŋ

罷勿來 boV ɦəʔŋ ɛA 不能缺少，
能缺少說罷得來：開門七件事，油鹽
醬醋柴米茶，一樣匪～葛

齏牙子 boV ŋaŋ tsɿ 牙齒露出嘴唇
|| 《集韻》去聲禡韵步化切：“齏，齒
出白”

磨夜作 moŋ iaV tsəʔŋ 深夜繼續
工作或學習 ○磨另作 moA

磨黃昏 moŋ ɦuāA huənŋ 天斷黑
仍在工作：△評彈開篇《夜探瀟湘》“病
中人最不宜～”磨另見 moA

麻 moA ①感覺輕微的麻木：甘草瓜
子吃得忒多哉，舌頭浪有點～ | 坐得
辰光長哉，有點脚～ ②不沉着，顯
得忙亂：屢～白劑糟，定定交想想看，
鑰匙阿會得忘記勒吃麵葛地方

麻子 moA tsɿ ①出天花後留下的疤
痕 ②指臉上有麻子的人：～搨粉，
蝕煞老本 因臉部凹凸不平，搨粉上～可觀

麻絲 moA sɿŋ 常跟油灰一起使用，
嵌縫用，防止滲水

麻衣 moA iŋ 孝子穿的孝服

麻腐 moA vuŋ 涼粉。用綠豆粉或
其他淀粉製成，塊狀，涼拌吃

麻油 moA ɦiɣA 脂麻榨的油，調味
用

麻酥糖 moA səuŋ dāŋ 主要品種
有玫瑰白麻酥糖和椒鹽黑麻酥糖兩
種，是蘇式糕點中熟粉製品的代表品
種，其特點是皮薄屑多，芯屑分明，
甜味純正、鬆酥爽口，為蘇州著名
的茶食。近代詩僧蘇曼殊大師酷愛此
物

麻酥釀糰子 moʌ səuŋ- niãŋk dɔʌ
tsɿ 以熟糯粉作皮子，包上炒熟的芝
麻釀製成，現包現吃，不再蒸煮

麻將 moʌ tsiãŋ- 牌類娛樂和賭博用
具，共一百三十六張，用竹子作背，
骨作面，刻上花紋或字樣。蘇州產的
麻將牌製作十分考究，現在大多用塑
料代替。

麻袋 moʌ dɛŋ- = 麻叉袋 moʌ ts'oŋ-
dɛŋ- = 叉袋 ts'oŋk dɛŋ- 用麻編的盛
糧口袋，可容糧食壹百斤左右

麻繩 moʌ zənŋ- 用麻搓成的繩子

麻雀 moʌ ts'iaŋŋ- 小鳥，頭圓尾短，
栗褐色，翅膀短，不能遠飛，善于跳
躍：～雖小，五臟俱全

磨子 moʌ tsɿ 石磨。有大磨、小磨
之分。大磨需一人扶磨，兩人牽磨，
小磨則自扶自牽。|| 蘇州陽平和陽去
在雙音詞中無法區別，因此“磨子”的
磨讀 [moʌ] 有可能是陽去的變調
[moʌ˨˨˩]

磨子洞 moʌ tsɿ doŋŋk 在磨盤上片，
糧食由此慢慢落下

磨牙子 moʌ ŋaŋ- tsɿ 睡着時上下牙
互相磨擦出聲

磨刀雨 moʌ tæŋ- fɿŋŋk 相傳五月十
三為關帝生日，常有細雨，主人口平
安

磨刀背 moʌ tæŋ pɛŋŋk 徒勞無功：
做該注生活是～呀，亦嚙不啥好處格

磨盤 moʌ bɔʌk 石磨分上片和下片，
統稱磨盤

磨房 moʌ vɔʌk = 牽磨間 tɕ'iŋ moʌ
kɛŋk 安放石磨的屋子

磨膛 moʌ dāŋk 磨子的上片磨盤與

下片磨盤之間的縫隙

磨繩 moʌ zənŋ- 牽磨時用來吊住磨
□ [huãŋ] 的繩索

磨心 moʌ sinŋk 磨子中心的矮鐵軸

磨□ moʌ huã- 丁字形木架，一頭
套在磨子的檔上，兩頭用磨繩懸起，
人前後左右推動磨□，磨子即旋轉||
□讀 [huã-] 是根據實際讀法記的。

在陽平後面陰平、上聲、陰去、陽去
都有可能讀成 [-] 調

磨墨 moʌ məŋ- 用墨加水在硯台上
轉圓圈，磨墨越輕越好，磨得重則墨
汁不稠，故有“磨墨如病夫”的說法

摩登 moʌ tənŋ- 時髦 || 譯自英語
modern

蘑菇 moʌ kəuŋ- 食用的新鮮蕈類

魔術 moʌ zəŋ- 西洋戲法，主要依
靠特殊裝置使人變幻莫測

膜 moʌ 耳屎：耳朵管裏癢，才是～，
快點拿只扒耳朵來

嫫嫫 moʌ moʌ- 姑母，年歲大于父
親

馬 moʌ 哺乳動物，四肢強健，善跑。
蘇州一帶只用來拉車，不耕地

馬蹄糕 moʌ diŋ- kæŋk 外形不像
馬蹄的條形糯米白糖糕，又稱條頭糕
[diãŋ dɿŋ- kæŋk] 講究的還有豆沙
心子

馬屁精 moʌ p'iŋ- tsinŋk 善拍馬
屁者：啥人勿曉得俚是～？

馬尾松 moʌ viŋ- soŋŋk 常綠喬木，
針葉細長柔軟，淡綠色

馬蘭頭 moʌ lɛŋ- dɿŋk 一種野生
植物，味覺清涼，春天食用。蘇州喫
法：用馬蘭頭在開水中浸泡一下，然

後擠乾，切成末子，再加香豆腐乾末子，用麻油醬油涼拌

馬車 moŋ ts'oŋ 舊時蘇州市內交通工具為馬車、黃包車。蘇州的馬車以四輪敞篷為主

馬車夫 moŋ ts'oŋ fuŋ 駕御馬車的人。飼養馬的人稱馬夫

馬褂 moŋ koŋ 舊時穿在長袍外面的短褂，以黑色最為普遍，蘇州說玄色馬褂。原是滿族人騎馬穿的服飾 || 藍袍黑馬褂一度為民國初年我國男子的禮服

馬口鐵 moŋ k'Yŋ t'iaŋ = 白鐵 baŋ t'iaŋ 很薄的鐵皮外面鍍上一層錫，不容易生鏽，常用作晴落管子（屋檐下邊接水的管子），也有人叫作“洋鉛皮” [ŋiã k'ɛŋ biŋ]，因這些都由國外進口的

馬後炮 moŋ ŋYŋ p'æŋ 本是象棋術語，引申為事情已過去，再來議論是非得失，毫無用處

馬面 moŋ miŋ 牛頭、馬面為陰曹地府中的兩個鬼卒

馬路 moŋ læŋ 可以通行汽車的平坦的大路，蘇州有留園馬路、橫馬路等路名

馬褲 moŋ k'əuŋ 膝部以上肥大，膝部以下瘦窄，專為騎馬方便而做的一種褲子

馬褲呢 moŋ k'əuŋ niŋ 表面有斜紋的毛織品，很厚，最初用來做馬褲，故稱馬褲呢。後來大多用來縫製大衣

馬棚 moŋ bāŋ 養馬的棚子

馬浪蕩 moŋ lāŋ dāŋ 蘇灘有劇本

《馬浪蕩》，今泛指游手好閑者（在馬路上到處游蕩）

馬燈 moŋ tənŋ = 桅燈 ŋuɛ tənŋ 一種有玻璃罩能防風雨的煤油燈，可以掛在馬身上或桅杆上，故有馬燈、桅燈之稱

馬桶 moŋ doŋŋ 便器，圓桶形，有蓋，木頭製成。馬桶有兩種，一種沒有提手，但邊很寬，拿時必須雙手掇，所以叫掇～。有一句歇後語叫“馬桶嚙不邊——難掇 諧音得”。另一種有半圓形鐵製提手，拿時只要一只手拎提手，所以叫“拎馬桶”。郊區把這種便器稱“便桶”，以區別于馬桶

馬桶間 moŋ doŋŋ kɛŋ 屋子裏的小間作為廁所稱馬桶間，沒有任何設備，只是放置便器

馬桶豁洗 moŋ doŋŋ huaŋ siŋ 用竹子做的洗刷馬桶的工具，形如洗帚，長一尺半

馬夾 moŋ kaŋ 坎肩。舊時婦女穿在貼身的小馬夾稱緊身馬夾，現今已被胸罩代替

馬入宮 moŋ zəŋ koŋŋ 象棋術語。下棋時馬跳在自己九宮中央，這樣，雙士不能自由叉落，因此有“馬入宮，臭哄哄”的說法。

墓碑 moŋ pɛŋ 墳墓前的石碑，一般只寫死者的姓名和出生、死亡的年月日

罵 moŋ 用話責備或侮辱人：俚～吾猪頭三，吾～俚阿木林，有啥客氣介？

罵山門 moŋ sɛŋ mənŋ 不是罵一句兩句，而是大罵一通稱罵山門：吾匣齏起來勒，倒算俚勒客堂裏橫冷橫

冷～我還還沒有起床，他倒在客堂裏大聲罵人

螞飛子 moŋle fiŋ·tsɿ 在潮濕地方飛舞的小虫，形體比芝麻還小，結隊成群活動，又稱蠓飛子 [moŋle fiŋ·tsɿ]

螞蟻 moŋle miŋt ①昆虫。體小，長形，黑色或褐色，地下築巢群居。

②說合買賣或租賃房屋的人，舊時螞蟻都集中在吳苑茶館四面廳：△～蛀空老壽星

瑪瑙 moŋle næŋt 礦物，可以做貴重的裝飾品。珍珠、瑪瑙常并提

螞蟥 moŋle fuāŋ 水蛭。環節動物，身體長形，稍扁，黑綠色，多生活在水田中，栽秧時腿上容易被螞蟥咬，吸食人血但人毫無感覺。發現被咬時用手拍打，螞蟥會自動脫落，如果用手拉，螞蟥被拉斷而頭部殘留在人體，會發炎腐爛

多鈞化 toŋ hoŋk 很多，強調時說多多化化：《九尾龜》三十六回262“倪堂子裏向客人多多化化，像耐金大少一樣格客人也多煞來浪”○多另見 təuŋ taŋ

拿 noŋ 介詞 ①拿；用：俚喜歡～大碗吃酒|走勿通路子，只好～銅鈿打通關節 ②把，用于引出受事者：～門碰碰上|俚老早～衣服汰脫哉|《海上花列傳》五十二回439：“～買棺材個洋錢還撥仔阿伯。”人民文學出版社1982年

拿…當 noŋ ……tāŋ 把…當成：老王是海量，俚好拿燒酒當茶呷|有種非洲人拿香蕉當糧食吃|對勿起，吾拿僚當小張則|僚屢拿鷄毛當令箭

拿破侖帽 noŋ p'uŋt lənŋt mæŋt

夏天戴的圓頂闊邊遮陽帽，中間有一層軟木，起隔熱作用。

□**搭** loŋ·ta? 哪裏：僚撥仔場哉，撥勒～？

□**星** loŋ·sin 哪些：今朝開會，～人去，～人勿去，要講講清爽格

□**個** loŋ·kə? 哪個：房間裏有三個人，僚認得～？

鷓鴣菜 tsoŋ kauŋt ts'EMk 小孩服用的驅除蛔虫的中藥。還有一種叫寶塔糖，也是治蛔虫的藥

遮瞞 tsoŋ məŋt 擋沒：僚人長，光綫才撥僚～哉

柞蠶 tsoŋk zəŋt 昆虫，比家蠶大，吃櫟樹葉子，柞蠶絲織的綢稱柞綢

炸腮 tsoŋk seŋk 腮腺炎

車 ts'oŋ ①能轉動的機器統稱～ ②農村中指水車 ③有輪子的運載工具：黃魚～|板～|火～|汽～

車水 ts'oŋ syŋ 用水車灌水，用人力帶動水車叫“踏水車” [da?ŋ syŋ ts'oŋk]

車行 ts'oŋ fiāŋk 舊時出租黃包車的鋪子

車盤架子 ts'oŋ bəŋt kəŋt·tsɿ 水車盤，車盤轉動，通過躺軸，帶動提水車斗內的活動木板，水就被提上來

車斗 ts'oŋ tyŋk 水車上提水的水槽，內有活動木板可以轉動提水

車子外頭 ts'oŋ·tsɿ ŋəŋt·dy

車子後頭 ts'oŋ·tsɿ fiŋŋt·dy 車子後面 ts'oŋ·tsɿ fiŋŋt·mil：腳踏車屢跟勒～，要隔得遠點

車子前頭 ts'oŋ·tsɿ ziŋŋt·dy = 車子前面 ts'oŋ·tsɿ ziŋŋt·mil

車子浪 ts'oŋ ·tsɿ lā 車子上：～軋擠
是軋得來，氣匣透勿轉

叉袋 ts'oŋ dɛŋ = 麻叉袋 moɿ ts'oŋ
dɛŋ = 麻袋 moɿ dɛŋ 裝糧食的粗麻布
口袋，舊時的叉袋容量為半石米，即
七十五市斤。

叉麻將 ts'oŋ moɿ tsiāŋ = 碰和
p'āŋ fiəu 打麻將牌。四十年代有
叉麻將歌，第一句為“閑來無事真煩
惱，叉叉麻將解心焦”

鯰扁魚 ts'oŋ piŋ tɕɿ 平魚。一種
海魚，身體短而側扁，蘇州菜場上常
有出售，往往寫作車扁魚

釵 ts'oŋ 婦女插在髮髻上的首飾，
由兩股簪子合成

差勿多 ts'oŋ fəʔ təuŋ 約數，相差
很少，～一年勿見面哉，僚一向好|
哀雙皮鞋阿要六十只洋～

岔嘴 ts'oŋ tsyŋ 別人講話沒有完，
就插上去講幾句：大人勒裏講張在講話
小人勿作興～葛

詫異 ts'oŋ fiŋ 奇怪：《九尾龜》
三十二回236：“格只戒指，實頭～。
倪昨日仔還帶格，今朝勿知放仔陸搭
去哉？”

沙₁ soŋ = 河沙 fiəu soŋ 建築材料

沙₂ soŋ 西瓜瓢很鬆，多汁

沙地 soŋ diŋ 含沙量高的土地，能
種花生、山芋，不能種稻子

沙袋 soŋ dɛŋ 裝滿黃沙的麻袋，抗
洪、防彈用。

沙灘 soŋ t'ɛŋ 水邊由沙子淤積成的
陸地，蘇州太湖邊上有沙灘

沙眼 soŋ ŋɛŋ 眼睛的慢性傳染病

沙盤 soŋ bəŋ 扶乩用具，參見【扶

乩】

沙土 soŋ t'əuŋ 含沙量多的土壤

沙鍋 soŋ kəuŋ 用陶土和沙燒成的
鍋，有蓋，蘇州人常用來燒湯、煨蹄
膀

沙斛嚨 soŋ fiəʔ ləŋ 嗓音嘶啞、
低沉。海派京劇名演員周信芳演技精
湛，但嗓音嘶啞，成為一個流派——
麒派(周信芳藝名麒麟童)。因此沙斛
嚨的人往往被人調侃為“麒派”

沙角菱 soŋ kəʔ lin 蘇州近郊產
的一種菱角很尖的嫩菱

砂殼子 soŋ k'oʔ tsɿ 指很少的錢，
有貶義：啥人希奇僚弄兩個～，僚自
家用罷||清代的制錢是翻砂鑄造的，
砂殼子可能是指這類鑄造得不合規格
的小錢

紗 soŋ 指棉紗：一斤棉花好紡九兩
八錢～|棉花胎外面背葛～才焐脫哉|
絮外面綳的～都斷了

紗櫥 soŋ zyŋ 放置食物的櫥櫃，透
氣性能好

紗布 soŋ puŋ ①西藥用的消毒紗布
②做蚊帳用的很稀很薄的布

紗卡 soŋ k'aŋ 用紗和綫各半織成
的卡其布。如果全部用綫織成的則稱
綫卡 [siŋ k'aŋ]

紗帽 soŋ mæŋ 明代官員所帶的帽
子，左右有翅，表示官銜、職務。也
稱烏紗帽。

紗帽廳 soŋ mæŋ t'inŋ 在蘇州臨
頓路潘家巷內，該廳結構特殊，除三
開間正廳外，前面正中還連着一個小
廳。在院子門口望進去，外形有點像
只紗帽，現今上午為茶館，下午為書

場

紗罩 soʔ tsæʋk ①罩食物的器具，有用竹編的，也有用竹本作架子，再蒙上鐵紗。現在原料改用塑料仍稱紗罩 ②汽油燈上發光部分的罩，用亞麻等纖維織成，再經過化學處理，遇熱即發強光

紗窗 soʔ ts'ũʔ 釘鐵紗或塑料紗的窗戶

矧 soʔ 買東西暫不付錢：△～一千勿如現八百|△小本經營，概不～欠舊時一些商店內所貼的告示

矧帳 soʔ tsãʋk = 欠帳 tɕ'iʋN tsãʋk 買東西不付現款，記在帳上

捨姆娘 soʋN mʔ niãʋk 孕婦產後稱捨姆娘

捨得 soʋ tɕʔʔʔ 願意割捨，不吝惜：兒子要出去讀書，吾是～葛，俚篤娘勿～呀

曬 soʋ 曝露在陽光下△清明～得溝底白，磨官司草好變麥|△今朝日落烏雲洞，明朝～得背皮痛

曬書 soʋN syʔ 蘇州習俗，陰曆六月初六要把藏書拿出來在陽光下曬，寺廟也在這天曬經

曬衣裳 soʋʔ iʔʔ zãʋk 把皮衣、棉衣放在太陽底下叫曬衣裳。洗的衣服放在陽光下叫晾衣裳 [lãʋ iʔʔ zãʋk]

曬台 soʋʔ dɛʔʔ = 露台 郊 ləuʋ dɛʔʔ 為木結構，是樓房的附屬建築

茶 zoʔ 常綠灌木，葉子長橢圓形，花白色。嫩葉加工後就是茶葉 [zoʔ hiəʔʔʔ]。蘇州洞庭東山產名茶碧螺春。蘇州閶門外窰製花茶，如茉莉花茶、玳玳花茶等遠銷海外

茶水 zoʔ syʋʔ 泛指茶和開水：乘輪船總歸有～供應葛

茶几 zoʔ tɕiʔʔ 放在兩張椅子中間的小桌子，常放茶杯，故稱茶几

茶杯 zoʔ pɛʔʔ 飲茶的杯子，一般指玻璃杯，瓷的叫茶碗

茶花 zoʔ hoʔʔ 指窰製花茶的茉莉花、白蘭花、玳玳花和珠蘭。盛產于蘇州虎丘一帶，初夏季節，街頭巷尾，賣花之聲，不絕于耳

茶盤 zoʔ bɔʔʔ 放茶具的盤子

茶館 zoʔ kuəʋk 賣茶水的鋪子，設有座位，供茶客喝茶、休息。舊時蘇州大街小巷，到處都是茶館，茶館清晨就營業，一直到晚上才打烊。會朋友，談生意，介紹工作，買賣房屋甚至兒女婚姻大事都在茶館中進行。蘇州最大的茶館叫吳苑，地處城中心的太監弄內，可容一二千人，有方廳、四面廳、話雨廳、愛竹居等廳堂樓館。經常光顧的人稱老茶客，服務人員稱堂倌。

茶鈿 zoʔ diʔʔ 在蘇州茶館喝茶，論壺付茶鈿。舊時規矩兩個人可以合喝一壺，三人則需喝兩壺，行話叫“兩喫一、三喫兩”

茶頭 zoʔ dɿʔʔ 用較多的茶葉沖以少量的開水即成茶頭。喝茶時先倒一杯開水，再加入適量茶頭，即成一杯茶

茶壺 zoʔ fiəuʔʔ 沖茶用的水壺，大多為瓷器、陶器，舊時也有銅質的

茶壺桶 zoʔ fiəuʔʔ doŋʋk 舊時沒有熱水瓶，茶沖在茶壺裏，要放在有棉套的木桶中以保暖，這種木桶叫茶壺桶

茶食 zoʌ zəʔɪ 也說茶點 [zoʌ tiɪɪ] 指糕餅一類食物，蘇州的茶食素負盛名，用料考究，製作精緻

茶房 zoʌ vāɪɪ 在旅館、輪船、火車、劇場等處的招待員，茶館中的服務員反而不稱茶房，而稱堂倌

茶廳 zoʌ tʰinɪɪ = 花廳 hoɪ tinɪɪ 不是正廳，而是在旁邊或花園裏的比較小的客廳

茶農 zoʌ noŋɪɪ 以種植茶樹為主要生活來源的農民

茶盅 zoʌ tsoŋɪɪ 比茶碗小的飲茶用具，沒有把子，比酒盅大，瓷器

茶腳 zoʌ tɕiaʔɪɪ 喝茶時剩留在茶碗裏的殘茶

茶葉 zoʌ fiəʔɪɪ 茶樹的嫩葉焙製而成，用作飲料。

茶葉蛋 zoʌ fiæʔɪɪ dɛɪɪ 用茶葉一起煮的雞蛋，也叫五香茶葉蛋

茶葉瓶 zoʌ fiəʔɪɪ binɪɪ 存茶葉的錫瓶。茶葉最怕受潮，江南天氣比較潮濕，因此貯存茶葉常用小口大錫瓶。

茶托 zoʌ tʰoʔɪɪ 舊時的茶碗有蓋有托。茶托是一只中間有小圓孔的碟子，茶碗的底邊正好安在這小圓孔裏。喝茶時左手拿茶托，右手把茶碗蓋稍稍打開，撥開飄在上面的茶葉，然後慢慢呷

茶缸 zoʌ kǎɪɪ 比較深的帶把的茶杯，呈圓柱形，往往是搪瓷的

茶垠 zoʌ kʰənɪɪ 飲茶的用具如果洗得不乾淨，四周會留存下來深褐色的污垢，這叫茶垠 ○參見【牙垠】[ŋaʌ kʰənɪɪ]

蛇 zoʌ 爬行動物，種類很多，有的

有毒，有的沒有毒。蘇州一帶大多產無毒蛇，如水蛇、青小蛇、赤練蛇等（過去認為赤練蛇有毒，其實是誤解）。

有毒蛇很少，如灰裏壁 [huɛɪ liɪɪ piəʔɪɪ] 即是一種蝮蛇，有劇毒

蛇王生日 zoʌ fuāɪɪ sāɪɪ niəʔɪɪ 農曆四月十二為蛇王生日，舊時要到蛇王廟祭祀蛇王

蛇王廟 zoʌ fuāɪɪ miæɪɪ 在蘇州城東婁門內城河處

蛇鼈殼 zoʌ tʰəuɪɪ kʰoʔɪɪ 蛇每年要蛻皮一次，俗稱蛇鼈殼。蛻下的皮為管狀薄膜，半透明，有光澤，中醫用來治療驚風、癲癇等病症

蛇藥 zoʌ fiəʔɪɪ 治療毒蛇咬傷的中草藥。蘇州一帶都用季得勝蛇藥，季為南通人，他秘製的蛇藥有奇效

蛇脫腳 zoʌ tʰəʔɪɪ tɕiaʔɪɪ 藏身舊式房屋中的家蛇爬行時從屋梁上掉下來名為蛇脫腳，舊時認為這是不祥之兆

瓜子 koɪ tsɪɪɪ ①瓜的種子 ②特指炒熟作為食品的西瓜子 [siɪ koɪ tsɪɪɪ] 和南瓜子 [nəʌ koɪ tsɪɪɪ]

瓜子臉 koɪ tsɪɪɪ liɪɪ 臉蛋上面略圓，下面略尖，被認為女子長相好的臉型

瓜皮帽 koɪ biɪɪ mæɪɪ = 小滴子帽 siæɪ tiəʔɪɪ tsɪɪ mæɪɪ 舊時男子帶的便帽，形狀像半個西瓜皮，頂端有小滴子。用六塊黑色緞子縫成，評話小說中的“青衣小帽”就指瓜皮帽

寡 koɪ 專指酒席上菜肴太少：今朝菜是蠻好葛，就剩貳～，盆子隻隻朝天

寡婦 koɪ vuɪɪ 死了丈夫的婦女

挂 ko˥ 借助于鈎子、釘子、繩子將東西套在上面：～籃|～衣裳|～一管秤

挂錶 ko˥pɿæŋ 懷錶。一種圓形的跟銀元大小一樣的錶，可以放在口袋裏，也可以挂在胸口左邊的小口袋中||“錶”蘇州讀陰平

挂龍 ko˥ŋ loŋ˥ 雷雨前雲腳下垂：△～三朝雨

挂曆 ko˥ŋ liəʔɿ 挂在牆上的日曆

挂鐘 ko˥pɿ tsoŋŋ 挂在牆上的鐘

挂名 ko˥pɿ min˥ 担空頭名義，不參加實際工作：俚做顧問是～葛，亦勿上班，亦勿開會

挂名夫妻 ko˥pɿ min˥ fuŋ ts'ɿŋ 有夫妻之名，無夫妻之實，同床異夢，貌合神離：吾做日班，俚做夜班，有辰光面匣勿見葛，賽過好象～

跨 k'o˥ 張開大姆指和中指來量長短，這兩指間的距離叫一跨 [iəʔŋ k'o˥]，北京說一拃

□ go˥ 指東西笨重，也指人笨拙：葛套家生做得～得來，啥人要！|葛個朋友真是個～兄，掄仔人家木梢還嬾曉得

瓦 ŋo˥ = 瓦片 ŋo˥ be˥ 蓋在屋頂防雨的建材，一般都用泥土燒成，拱形。平的稱洋瓦 [fiã˥ ŋo˥]

瓦片礫屑 ŋo˥ be˥ liəʔɿ siəʔŋ 碎瓦：哀兩日泥水匠勒裏做生活，天井裏才是～

瓦花 ŋo˥ ho˧ 長在房屋頂上瓦楞之間的草本植物，葉子肉質多漿，厚而長，莖的上部開花，北京叫瓦松。

瓦楞 ŋo˥ lən˥ 屋頂上用瓦鋪成的

凹凸相間的行列，北京叫瓦壟

花₁ ho˧ ①花朵：△一朵鮮～插勒牛屎浪 ②可供觀賞的植物：種～種仔三年哉 ③形容眼睛長得美、動人：俚雙眼睛～得來，男人魂靈頭匣撥俚勾得去葛 ④形容眼睛看不清楚：太陽頭裏看書眼睛看～哉

花₂ ho˧ 騙：俚本事大，五～六～，～得人家渾淘淘

花旗蜜橘 ho˧ dzi˥ miəʔɿ tɕyəʔŋ 美國產的柑橘

花呢 ho˧ ni˥ 一種毛紡織品，舊時以章華花呢、協新花呢最為有名，用來做西裝的面料

花街 ho˧ kɛŋ 露天走廊

花朝 ho˧ tsæŋ = 百花生日 paʔŋ ho˧ sãŋ niəʔɿ

花糕 ho˧ kæŋ 即重陽糕，陰曆九月九日家家户户蒸五色米糕，故名花糕

花妙 ho˧ miæ˥ 漂亮：林散之兩個字寫得～葛|哀着棋子～葛，一不留心要上當|生日蛋糕做得～葛，上面還寫為俚英文勒上邊居然還寫上英文吶

花椒 ho˧ tsiaəŋ 一種調味的香料，入口有麻的感覺。蘇州人家常不用這種調味品

花轎 ho˧ dziæ˥ 舊時新娘結婚那天坐的裝飾華麗的轎子

花旦 ho˧ tɕɛ˥ 舞台上演年輕女子包括青衣、花衫都叫花旦

花壇 ho˧ dɛ˥ 用磚砌成高出地面的土台子，種植花卉

花茶 ho˧ zo˥ 蘇州的虎丘是我國花茶的主要產區，早在五代時期，就廣種能窰製花茶和供觀賞的茉莉花。茉

莉花每年五月到十月開花三次，其中以夏天開的伏花產量最高，質量最好。用虎丘的茉莉、白蘭、玳玳和珠蘭窰製的～既有清香爽口的茶味，又有鮮花的芬芳和甘醇。蘇州人自己是不大喝花茶的，茶館中只供應綠茶和紅茶

花卷 ho7 tɕiøʋ 一種蒸熟的麵食。

蘇州人主要吃米，饅頭、花卷只在食堂中可以買到，家裏一般不做這類食物

花邊 ho7 pi7 手工藝品，通常做衣服、枕頭的鑲邊。蘇州的常熟以產花邊聞名

花頭₁ ho7 ·dy 花樣：旗袍料作要買大～葛

花頭₂ ho7 dyʔ ①辦法、本領。略有貶義：俚～大，別人買勿着俚買得着葛 ②不正常的男女關係：俚篤兩家頭老早就有～葛，瞞得過別人瞞勿過吾葛

花酒 ho7 tsyʋ 舊時在妓院裏設宴稱花酒：《九尾龜》一回7：“朋友請喫～，若非素日知己，不肯到場”

花紐頭 ho7 niyʋ[～ŋyʋ] ·dy 花蕾：一棵菊花浪～有二三百個得來

花露 ho7 ləuʋ 用金銀花蒸餾出來的液體，夏天服用，清涼解毒，又稱金銀花露

花露水 ho7 ləuʋ syʋ ①稀酒精加香料製成的化妝品，能解癢，生痱子經常要擦花露水 ②花露水使用的量很小，因此引申為小噱頭和小花樣：

一個月一百多塊洋鈔是嚙啥～葛，俚倒蠻有點～葛，工資亦浮動～

花果山 ho7 kəuʋ se7

東西兩山盛產橘子、枇杷、楊梅、白果等，這些地方的山地稱花果山

花姑娘 ho7 kəuʋ niāʋ 瓢虫

花牆 ho7 ziāʋ 上半段砌成正方形鏤空花樣的牆。用瓦砌成，有幾十種不同的圖案；也有用瓷磚燒成的，一般為青綠色，圖案比較簡單。蘇州拙政園走廊邊上的花牆全用瓦砌成，花樣各不相同

花匠 ho7 ziāʋ 栽培花木的工人

花樣 ho7 iāʋ ①花紋式樣：大枕頭浪葛～好看得來，啥地方買葛？②花招：俚亦勒海出～則碗，說啥個今朝停電，廠裏勿開工

花粉店 ho7 fənʋ tiʋ 以蘇州觀前街月中桂最為有名，該店自製的潤髮香油白玫瑰尤負盛名

花生油 ho7 sənʋ fiyʋ 花生蘇州說長生果，但花生油不說長生果油

花生糖 ho7 sənʋ dāʋ 老人也說長生果糖

花瓶 ho7 binʋ ①插花的瓶子 ②引申為長得漂亮的年輕女子在機關、企業、公司中任職，不能做什麼事情，只是像花瓶那樣起裝飾作用

花廳 ho7 t'inʋ 比正廳小，位置不在正中的小客廳，也稱茶廳 [zoʔ tinʋ] 是接待一般客人的地方

花功 ho7 koŋʋ 奉承人、騙人的本領：爺頂歡喜俚末俚～好呀爸爸所以喜歡他是因為他能奉承人、騙人

花紅 ho7 ŋoŋʋ 沙果，像蘋果而小，黃綠色帶微紅

花色 ho7 səʔʋ ①指布的花紋和顏色，也指品種式樣：上海協大祥布店～

品種頂多，樣樣有葛②指臉色：係最近～好得來，吃仔補品嘅

蝦 hoʔ 節肢動物，體外有殼質軟殼。

半透明，頭部長有長短觸鬚各一對。

生活在水中，捕小虫。種類很多，蘇州附近產的多為水晶蝦，肉質鮮嫩

蝦子 hoʔtsɿ 新鮮的蝦卵稱蝦子，烘製後做調味品稱乾蝦子 [kəʔ hoʔtsɿ]

蝦子醬油 hoʔ tsɿʋt̚ tsiāʋt̚ fiɿʋʌ 蘇州特產，以新鮮的蝦子加醬油熬製而成，味鮮美

蝦子羹 hoʔ tsɿʋt̚ siāʋʌ 蘇州著名特產，用鹹鯊魚油煎，外面敷上蝦子即得，為夏令吃稀飯的佳肴，放置乾燥處，兩個月內不變味

蝦米 hoʔ miʋʌ = 開洋 k'ɛʔ fiāʌʌ = 開洋蝦米 k'ɛʔ fiāʌʌ hoʔ miʋʌ 蝦曬乾後去頭尾即成蝦米。海蝦製成的蝦米稱海米 [hɛʋ miʋ]

蝦蟹麵 hoʔ haʋt̚ miʋʌ 拿蝦仁和蟹粉作澆頭的湯麵

蝦腰麵 hoʔ iæʔ miʋʌ 拿蝦仁、腰片作澆頭的湯麵

蝦圓 hoʔ fioʌʌ 用蝦仁在石臼中打爛，加雞蛋調勻，做成丸子放在開水中煮熟即得，蝦圓常作為火鍋主要配料

蝦球 hoʔ dziɿʌʌ 用蝦仁放在石臼中打爛，加雞蛋調勻，做成丸子在油中炸即得。該菜的特點是香脆鮮嫩

蝦乾 hoʔ kəʔʌ 鮮蝦曬乾後不去頭尾

蝦兵蟹將 hoʔ pinʔt̚ haʋt̚ tsiāʋʌ 神話中龍王的兵將，比喻沒有多大能耐的左右手

蝦仁 hoʔ ninʌʌ 去頭去殼的鮮蝦

蝦仁炒麵 hoʔ ninʌʌt̚ ts'æʋ miʋʌʌ 以清炒蝦仁作為澆頭的炒麵

蝦仁麵 hoʔ ninʌʌt̚ miʋʌʌ 以清炒蝦仁作為澆頭的湯麵

蝦肉燒麥 hoʔ nioʔt̚t̚ sæʔ maʔt̚t̚ 用蝦仁、肉末作為餡兒的燒麥，一兩四個，很小

蝦肉小籠 hoʔ nioʔt̚t̚ siæʋ loŋʌʌ 用蝦仁、肉末作為餡兒的小籠包子，一兩四個，很小

蝦肉餛飩 hoʔ nioʔt̚t̚ fuənʌʌ ·dən 拿蝦仁、肉末作餡的大餛飩

化痰 hoʋʌʌ dɛʌ 中醫術語，常跟止咳連用。中成藥枇杷糖漿能起化痰止咳的作用

化肥 hoʋʌʌ viʌʌt̚ 化學肥料的總稱

化緣 hoʋʌʌ fiəʌ ①僧道向人求布施 ②引申為到處向人求資助：開個會真勿容易，要到處～

化錠 hoʋʌʌ dinʌʌ 燒化紙錠

化石灰 hoʋʌʌ zaʔt̚ huɛʔʌʌ 將石灰和水，化成灰漿，作為建築材料

划船 fioʌ zaʌ 用槳向後划水使船只向前行進

划子船 fioʌ ·tsɿ zaʌ 小船，用槳划水行進

劃算 fioʌ səʋt̚ 計算：係要好好交～～，劃得來未買下來，劃勿來讓俚去賣撥別人||“劃”也是劃算的意思，但常用在“劃得來”和“劃勿來”中，或重疊成劃劃，很少單獨說“劃”○劃另讀fuaʔt̚

划子戲 fioʌ ·tsɿ dziəʔt̚t̚ 蘇州人把早期用來表演的戲劇叫作文明戲

[vənɿ minɿt ciɿɿk], 以區別于有唱腔的各類劇種。～是新詞

話梅 fioŋ le meɿɿt 一種用梅子做的乾果，又酸又甜，蘇州產的“王中王”話梅暢銷全國

話巴戲 fioŋ le poŋɿt ciɿɿk 給人當作笑話：昨日還吵相罵說要離婚，今朝一淘去看電影則，阿要～

話空 fioŋ le k'ɔŋɿk 說空話：今朝請僚開明樓底下吃西菜阿好？——嫖話空！僚袋袋裏亦嚙不銅鈿勒海

夏至 fioŋ le tsyɿɿk 二十四節氣之一：
△～東南，老鯉魚鑽潭；～西北，老鯉魚上屋 || 夏至東南風主旱，西北風主澇

夏花郎 fioŋ le hoŋɿt lãɿɿk = 紅花草
fioŋɿ hoŋɿt ts'æɿɿk 一種綠肥

夏天 fioŋ le t'iɿɿk = 熱天 niəŋɿ t'iɿɿk
△過個～賽過逃個難

夏收 fioŋ le syɿɿk 夏季收割農作物，蘇州一帶夏收主要是割麥子，割完麥子後就栽秧

下襠 fioŋ le baŋɿt 長袍、上衣、襯衣等最下面的部分

下家 fioŋ le kaŋɿt 打麻將牌時，坐在自己右邊的稱下家，坐在自己左邊的稱上家：俚末只會得盯～，一只牌匣吃勿着

下飯 fioŋ le veɿɿk 飯本來是淡的，不容易下咽，有了菜肴，飯就容易吃下去。能幫助把米飯吃下去叫下飯：今朝小菜忒淡，勿～葛 | 鹹齋頂～，兩碗飯一歇歇吃下去則

下晚晝 fioŋ le meɿɿt tsyɿɿk = 下半日
fioŋ le pəɿɿt niəŋɿt || 晚讀 meɿɿt 只限

于“晚爺、晚娘、下晚晝”等少數幾個詞

下片 fioŋ le beɿɿt 磨盤分上下兩部分，下面部分稱下片

下頰(肉) fioŋ le geɿɿt (niəŋɿt) 豬頭部位上相當于下巴的地方

下巴 fioŋ le boɿɿt 下頰的通稱：講辯種話當心～突脫講這種話當心～掉下來 || 無稽之談，令人笑掉大牙 ○巴另見 poŋ

下巴饒 fioŋ le boɿɿt zeɿɿk 本指下巴下面的涎水，引申為不加思索地搬弄別的說話稱拾人家～：辯種閑話亦不是俚想出來葛，拾別人家～呀

下半夜 fioŋ le pəɿɿt iəɿɿk = 後半夜
fiyɿɿt pəɿɿt iəɿɿk

下半年 fioŋ le pəɿɿt niɿɿk

下半個月 fioŋ le pəɿɿt kəŋɿt ŋəŋɿt

下元 fioŋ le niəŋɿt = 燒衣節 sɛɿɿt iŋɿt
tsiəŋɿt 十月朝 zəŋɿt ŋəŋɿt tsɛɿɿt

下面 fioŋ le miɿɿt = 下頭 fioŋ le dyɿɿt
樓浪做辦公室，～做店面

下田 fioŋ le diɿɿt 下地幹農活：吾今年六十三歲，勿～哉

下手 fioŋ le syɿɿt ①蘇州評彈演出時，如果是雙檔，坐在左邊(對觀眾來說是右邊)彈琵琶的叫下手 ②兩人合作幹活，技術好的、工作經驗豐富的稱上手，從事輔助勞動的稱下手

下首 fioŋ le syɿɿk 位置較卑的一面。人坐在室內，臉朝外，靠右為下首，靠左為上首 [zãɿɿt syɿɿt]

下露水 fioŋ le læuɿ syɿɿk 儘管露水並不象雨一樣從天空降下，但習慣上還是說下露水

下塘 fioŋ le dāɿɿk 河的兩岸稱塘岸坐

南朝北爲下塘，坐北朝南爲上塘。蘇州閶門外有上塘街和下塘街

下房 fion vāŋ 傭僕所居的小的臥室

下霜 fion sāt ㄟ～有霧，必有大風

下身 fion sənŋ 腰部以下爲下身

下旬 fion zinŋ 書面語，每月二十日以後

下風 fion fənŋ 比喻處在不利地位：姑嫂兩個吵相罵，姑娘總歸占～葛

下風頭 fion fənŋ ·dy 人站在某物的南面，而風向是從北向南，這人就站在下風頭。如果風向不變，人站到某物的北面，這人就站在上風頭[zāŋ fənŋ ·dy]。公路上汽車開過，人站在上風頭就避開風沙，如果站在下風頭，則風沙迎面撲來

下種 fion tsonŋ 秧田下種稱落穀 loŋ koŋ，參見【落穀】

下搭頭 fion taŋŋ ·dyŋ 說話時習慣上出現跟主題無關的零星用語

下脚₁ fion tciāŋŋ 評彈演員演出的下一個碼頭

下脚₂ fion tciāŋŋ 下水，猪牛羊內臟的通稱

下作 fion tsoŋŋ 卑鄙、下流：現在葛電視廣告才蠻下作葛，勿少是女人恣浴葛鏡頭

下個月 fion kəŋŋ ŋəŋŋ

下一日 fion iəŋŋ niəŋŋ 次日

畫 fion ①動詞：～一幅廣告 ②名詞：國～|西洋～ 深體～

畫師 fion sŋŋ 善繪畫以此爲職業

的人

畫眉 fion miŋŋ 一種善鳴的鳥，棕褐色，腹部灰白，有白色眼圈

畫眉毛 fion miŋŋ mæŋŋ 女子化妝的內容之一

畫押 fion iaŋŋ = 着押 tsaŋŋ iaŋŋ 在契約文書上畫花押，如果不識字，則畫一個十字

畫龍 fion loŋŋ 小孩尿床

丫杈 oŋ ts'oŋ 曬晾衣服時所用的工具，長竹竿前端安一個鐵製的杈，可以把晾衣服的竹竿叉到手臂够不到的地方。有的丫杈就利用樹枝的分杈加工而成

丫頭 oŋ ·dy ①年輕女僕 ②泛指年輕未成年的女性，城裏人很少說，流行于農村

丫娘 oŋ niāŋ 評彈行話，指場東招待評彈演員的菜肴

掙 oŋ 強與人物：買勿買隨便勿～撥徕葛|ㄟ～上門，自掙凳|《醒世恒言》卷三57“將銀子～在秦重袖內，推他轉身。”作家出版社1956年

掙求苦腦 oŋ dziŋŋ k'əuŋŋ næŋŋ 苦苦哀求：掙五百洋錢還是～借得來葛

聖 oŋ 施肥：ㄟ種田勿～，白曬一夏

掙 oŋ 用手抓：面孔浪撥勒小人～條槓|～把瓜子吃吃||《集韻》去聲禡韵烏化切：“～，吳人謂挽曰～”

掙拉勿出 oŋ laŋŋ fəŋŋ ts'əŋŋ 難受而說不出來：心裏向是～葛難過

掙屎丑爛泥 oŋ sŋŋ toŋŋ lənŋ niŋŋ 比喻什麼惡作劇都能做出來：歸種人碰勿得，～才做得出來葛

蛙泳 oŋ ioŋV = 蛙式 oŋ səʔŋ 游泳的一種姿勢

啞斛嚨 oV fioʔŋ loŋŋ 嚨子嘶啞

啞子 oV tsɿ △～吃餛飩 ——肚裏有數

啞 = oV 植物果實中途萎縮乾枯稱啞：南瓜結仔六個，一個～脫哉

io

靴 gioŋ △有鈿～裏～穿兩雙靴子 || 譏笑人穿着飲食講究

諛 gioV 慫恿：俚勒浪～僚，僚腰上俚當 《集韻》去聲禡韻虛訝切：“～，誑也”

下 fioV 下字廣用讀[fioV]，只有在讀書時才用[fioV]的音：△烟花三月～揚州

霞 ioŋ △早起紅～夜落雨，夜起紅～曬殺魚 || 霞讀陰平，只用在天氣諺語中，日常用語中没有霞的說法

ø

搬場 pøŋ zāŋ 搬家：吾一年搬仔兩個場，人吃力得來

半夜三更 pøV iəV seŋ kãŋ = 成更半夜 zənŋ kãŋ pøV iəV 深夜：侬子今年考大學，讀書讀到～得來

半夜點心 pøV iəV tiŋ sinŋ 深夜吃的點心

半另俏 pøV beŋ ts'iaŋ 事情只做好一半：房間修妮好一只，另外一只嬲修妮整理，僚做點事體叫～

半山腰 pøV seŋ iaŋ = 半山 pøV seŋ = 半山橫裏 pøV seŋ fuāŋ li

半吊子 pøV tiaŋ tsɿ 辦事虎頭蛇尾的人：俚末～，一樁事體匪嬲做完，亦要想出花頭做另外葛事體則

半夏 pøV fioŋ 多年生草本植物，供藥用，蘇州有“九製半夏，十製陳皮”之說，言其製作手續十分地道

半半色 = 日 pøV pøV səʔŋ fiəʔŋ 半日，有強調的意思：吾等仔俚～，俚還勿曾轉來勒

半路出家 pøV læuŋ ts'əʔŋ kãŋ 不是從小就學這一專業，而是後來改學本行。反義詞為三考出身：吾亦勿是三考出身，吾是～葛

半個 pøV kəʔ 一個的一半：僚腰吵，唔篤小組比侬多一個人——小王是病號，只好算～

半日 pøV niəʔŋ = 半日天 pøV niəʔŋ tiŋŋ 半天：俚達月即將臨盆哉，～上班，～休息

半桌 pøV tsoʔŋ 條案，兩只～合起來相當一只八仙桌

判 p'øV 判刑：兩個人才～哉，一個～三年，一個～五年

判官 p'øV kuøŋ 城隍廟中有左右兩～，一為青面，一為白面：△蘇州玄妙觀，東西兩～。東～姓潘，西～姓管

濫 bøŋ 容器中的液體充滿而外溢：杯子忒小，半斤牛奶倒下去就～出來

哉 《集韻》平聲桓韵蒲官切：“～，水洞也”義不全合

蟠桃 bəɬ dæɬ 桃子的一種，扁圓形。據神話傳說，王母娘娘用蟠桃宴請九天諸仙，名叫蟠桃會

蟠龍糕 bəɬ loŋɬ kæŋ 蘇州吳江市盛澤鎮一種特製鬆糕，七寸見方，高一寸，上面有龍的圖形

盤₁ bəɬ 托盤，有長盤、圓盤、方盤，可以安放好多碗碟，便于搬動。舊時也用來盛放禮物，如訂親時男方送給女方禮物就叫“擔盤”

盤₂ bəɬ 量詞：～棋|～水果

盤子 bəɬ tsɿ ①評彈行話，指演員的面相 ②商品的行情，為商界行業用語。春節時商界休息，年初五恢復營業時所開出的價格稱為紅盤 [fioŋɬ bəɬɬ]

盤牙 bəɬ ŋaɬ 大牙

盤纏 bəɬ zəɬ 旅費：《警世通言》卷十四、188頁：“吳秀才悶悶不已，又沒甚麼～，也自羞歸故里”人民文學出版社1958年版

盤點 bəɬ tiŋk = 盤店 bəɬ tiŋk 這兩個詞雖然語音完全相同，但書面語總是用“盤店”而不用盤點

盤歌 bəɬ kəuɿ 一種山歌，有兩人對口答唱，也有群體答唱，如在時秧、耘稻時往往互相對唱，此起彼和，即興編唱，比賽鬥智

盤香紐子 bəɬ ciãɿ ŋYɿ tsɿ 女子中式服裝上用同樣料子縫製的紐襻和紐子，形狀像盤香，故稱

盤洋 bəɬ ŋiãɬ 舊時場東付給評彈演員的演出定洋

盤杠子 bəɬ kãɬ tsɿ 玩單杠

盤門 bəɬ mənɬ 蘇州城門之一，是蘇州唯一保留下來的古代水陸城門，始建于春秋戰國闔閭元年(公元前514年)。初名蟠門，後因水陸交通繁回交錯，改稱盤門。今天的城垣是元至正十一年(公元1351年)所建。與陸城毗連的兩道水城門，全用花崗石構築。高大的水城門洞，可容兩只船并列行進。每重門都有巨型閘門以控制水流

盤門三景 bəɬ mənɬ seŋ tɕinɬ 包括盤門水陸城門、橫跨運河的“吳門橋”和臨流照影的“瑞光塔”，滔滔大運河把三景連結在一起

盤問 bəɬ mənɬ 仔細查問：《醒世恒言》卷十六319“潘用夫妻，心中疑惑，幾遍將女兒～，壽兒只是咬緊牙根，一字不吐”作家出版社1956年

盤進 bəɬ tsinɬ 把別人開的店折值買下，繼續營業

盤脫 bəɬ t'əʔ 將商店有償轉讓給別人繼續營業

伴房 bəV vãɿ 結婚期間新房中的專職女僕

伴¹ bəV 人藏起來叫～：勿相信末僚尋，勿見得～勒床底下勒海不見得藏在床底下

伴² □□ bəV mãɿ mãɿ 藏老蒙兒，即尋找藏匿在某處的同伴。伴，躲藏

伴³房小姐 bəV vãɬ siãɬ tsiaɬ 伴，躲藏。指平時很少外出，經常活動在自己閨房中的小姐：僚亦勿是～，一徑登勒樓上作啥？

拌 bəV ①攪和：～麵|～黃瓜 ②兩

人語言糾纏：吾勿搭僚～，～勿過僚

拌麵 bən min 麵湯很少的麵。蘇州人到麵館裏吃麵，常常要關照是湯麵還是拌麵。湯麵的湯多，拌麵的湯很少

襖 mən 除單長衫以外的長袍子都稱襖：夾～、棉～、皮～ 襖本字當作漫，《集韻》桓韻謨官切：“漫，胡衣”

瞞 mən 隱瞞：勿～僚說，吾兩個銅鈔要貼光哉

鰻鰻 mən lin 鰻魚。魚身長形，烏背白肚，鱗小，生活在淡水中，捕食小動物。蘇州有“小暑黃鱔，白露鰻鰻”的說法

饅頭 mən dy 北京的饅頭、包子，蘇州都叫饅頭。舊時蘇州人不吃沒有餡兒的饅頭，因此饅頭都指有餡兒的，如豆沙饅頭、肉饅頭等。

滿襠褲 mən tən k'əu 死襠褲。《廣韻》桓韻母官切：“滿，無穿孔狀。”俗作滿襠褲

滿孝 mən hən 服孝期滿，脫下孝服

滿分 mən fən = 一百分 iən pa fən 考試的最高分

滿鋒 mən fən 水田用的釘耙，齒與齒之間很密

滿月 mən ɣən 結婚或生孩子滿一個月

端硯 tən nien 用廣東高要縣端溪地方出產的石頭製作的硯台，以淡青色的為上品，略帶暗紅色的次之

端午節 tən ɣən tsien = 端陽 tən ɣien 農曆五月初五，家家裹粽子，庭院四周灑雄黃水，可以辟邪，避蛇

蟲之害

端正 tən tsən 動詞，準備：今朝五個人吃飯，吾～六隻小菜，勿知阿够喫？

短 tən 兩端之間的距離小（跟長相對）：冬至夜頂～，夏至日頂長 哀兩隻筷五七長八～，請客勿像樣葛 北京缺少也說短，蘇州沒有這種說法

短大衣 tən dən ien 長度不過膝蓋的大衣，過膝蓋叫長大衣

短衫 tən se 中式對襟短上衣，對長衫而言

短打 tən tən 只穿中式上衣如短衫，短襖和中式褲子而不穿長衣。穿中式長衣如長衫、長袍等稱為長打 [zən tən]。舊時服飾上長打和短打有區別的身份的作用

短統襪 tən t'ən ma 襪統短的襪子。蘇州只說襪，不說襪子

鍛磨子 tən mo tsɿ 石磨用久後，磨膛內的齒逐漸磨平，石工重新開鑿新齒，謂之鍛磨子 丁貫切：“鍛，礪石”

斷 tən 判斷、決定：官司打輸，房子～撥別人哉 丁貫切：“～，決斷”

斷屠 tən dau 舊時官府下令禁止殺豬、牛等大牲畜，往往為了天旱求雨

斷 tən 插在河流中攔捕魚蟹的草棚或竹棚。剛露出水面，不影響舟船通航：洪亮吉《與孫季述書》：“魚田半頃，圍此蟹斷” 辭海1892頁

擲 t'ən 指脫去帽子、手套，從鉤子上取下籃來也叫擲籃：△～脫帽子嘅

不腦子|籃挂得忒高～勿着||《廣韻》
勘韵他紺切:“～,深取也。”義不完
全相合○擲也可寫同音字“探”

擲頭蝦 t'əvɿ dɿɿɿ hoɿɿ 酒席的冷
盆中常用,挑選大的水晶蝦鹽水煮製
後剥去蝦頭上一層殼即成

探監 t'əvɿ keɿ 到監獄探望病人

潭 dəɿ 積水處

團₁ dəɿ 量詞:一～邪氣|一～爛泥

團₂ dəɿ 軍隊的編製,一般情況下,
三個營組成一個團,三個團組成一個
師

團扇 dəɿ səvɿ 圓形,多半用絹作扇
面,扇面上有字畫

團圓夜飯 dəɿ fiəɿɿ iaɿɿ vɛɿɿ 新
郎、新娘喝交杯酒。蘇州風俗,做親
都在下午,因此吃交杯酒時總是在晚
上,故稱

團圓 dəɿ piɿɿ 小的竹匾,用竹篾編
成,圓形平底,邊框很淺,用來盛放
針綫、剪刀等物

團近郊 dəɿ dzinɿɿ =附近 vuɿ dzinɿɿ:
～嚙不小菜場,買點物事勿方便
○多數人說近團

團子 dəɿ tsɿ 各類團子的總稱。蘇州
一帶喜愛糯米食,故～品種甚多,有
青～、南瓜～、刺毛～、炒肉～、雙
釀～等品種

曇花 dəɿ hoɿɿ 開花的時間很短,故
有曇花一現之說

段 dəv 量詞:一～木頭|一～文章|
一～墨

斷 dəv 兩人的曖昧關係結束:一年
前兩個人就～脫哉

斷轎杠 dəvɿ dziæɿɿ kəvɿ 抬轎子

的木杠稱轎杠,轎杠中斷,只得停止
抬轎,引申為事情進行時遇故中止

斷梅 dəvɿ meɿɿ 小暑日為斷梅,即
江南黃梅季節即將結束。小暑那天如
果打雷,則主黃梅季節將延續,故有
“小暑一聲雷,倒轉做黃梅”的說法,
簡稱倒黃梅

斷檔 dəvɿ tãɿɿ 來源斷絕,暫時無
貨供應:自來火哀兩日～勒海,隔一
日就會得來貨葛

斷命 dəv minɿɿ ①死亡 ②詈語,
常放在所罵對象的前面:葛個～人今
朝為啥勿來上班?|～腳踏車亦漏氣
則

斷黑快 dəvɿ həʔɿɿ k'uəvɿɿ =黃昏
頭 fuāɿ huənɿɿ ·dy: ～來仔葛客人,
夜飯匣剛剛燒勒

斷七 dəvɿ ts'iaʔɿɿ 人死後以七天為
一計算單位進行祭奠,頭七、二七直
到七七,也稱斷七

斷絕來往 dəvɿ ziæʔɿɿ uāɿɿ leɿɿ
原來有交往,後來因故絕不交往

男家 nəɿ kaɿɿ 妻子及其親屬稱妻子
的丈夫家為男家:俚～勿是本地人,
勿知阿是江北人?

男小干 nəɿ siævɿɿ kəɿɿ 男孩子

男生 nəɿ sāɿɿ 男學生

男人 nəɿ ninɿɿ ①丈夫的背稱:吾～
姓王,係喊吾王師母好則 ②指男性
的成人:△拆屁～指沒有用的男子

男客 nəɿ k'aʔɿɿ 男性客人。女性的
客人稱女客[nɿɿ k'aʔɿɿ],也稱坤客
[k'uənɿ k'aʔɿɿ]

南腿 nəɿ t'ɛvɿɿ 浙江金華所產的火腿
稱南腿,江蘇如皋所產的火腿稱北腿,

南腿比北腿質量好，售價也高
 南瓜 nɔɪ kɔŋ 一種蔬菜，有的地區叫北瓜、倭瓜
 南瓜子 nɔɪ kɔŋ ·tsɿ 指已經炒熟的南瓜的籽
 南面 nɔɪ ·mɯ 吳江勒蘇州～，嘉興還勒吳江～
 南橫頭 nɔɪ fuāɪt dɿ 南邊：鎮小，～跑到北橫頭～歇歇好哉
 南門 nɔɪ mənɪt 蘇州解放後新開的城門，在胥門葑門之間，進城為人民路，為蘇州南北向的主要馬路
 因五 nɔɪ ·ŋ 女兒：俚養兩個～，一個侂子，因五的“五”當為“兒”的白話音，如篾兒讀篾五，小娘兒讀小娘五
 楠木 nɔɪ moŋɪt 一種高級木材，蘇州留園有楠木廳，門窗家俱都為楠木製作
 暖鍋 nɔɪ kəuŋ 火鍋
 暖房 nɔɪ vāɪt = 花房 hoŋ vāɪt 蘇州虎丘一帶農民，世代以種茶花為業，茶花不耐寒，家家建有暖房，以玻璃作頂，茶花放在其中過冬
 暖熱 nɔɪ niəŋɪt 暖和：今朝比昨日～|羽絨衫比棉襖～
 卵 lɔɪ 男陰：△冷水汰～，越縮越短
 卵子 lɔɪ ·tsɿ 睪丸：△捧牢～過橋走過木橋，也怕～掉下來，故用手捧住，形容過分小心
 卵毛 lɔɪ mæɪt 男子的陰毛
 卵泡 lɔɪ p'æŋɪt 陰囊：△孔夫子～一文皺皺
 亂 lɔɪ ①沒有秩序：房間裏～得來，脚匣踏勿進 ②心緒不安寧：心裏向

蠻～，勿曉得納亨好不知如何是好 ③任意、隨便：倅腰～說|倅腰～來
 亂七八糟 lɔɪ ts'iaŋ poŋɪt tsæŋ
 氈帽 tsɔŋ mæŋ 用羊毛氈製作的帽子，冬季保暖用，很厚，又稱烟氈帽 [iŋ tsɔŋɪ mæŋɪt]，農村流行
 氈單 tsɔŋ tɛŋ 用粗羊毛壓製的厚的毯子。一般為紅色，喜慶宴會時，臨時鋪在地上，便于行禮
 磚坯 tsɔŋ p'ɛŋ 未進窯燒的磚頭土坯
 磚頭 tsɔŋ ·dɿ 整的磚：扳起～壓自家葛脚自作自受
 磚頭礫屑 tsɔŋ ·dɿ liəŋ siəŋ 碎磚
 磚場 tsɔŋ zāɪt 用磚砌的打稻子或曬稻子的場地。舊時這種場地農村每家都有。最好是水泥場，其次磚場，最差是泥場
 鑽蓬子 tsɔŋ boŋɪt ·tsɿ 人鑽進水裏，潛水游泳，然後在遠處鑽出水面
 轉方 tsɔɪ fāŋ 復診時病人沒有到場，只是由家人面告病情，請醫生在第一次的藥方上稍作增減：今朝好得多哉，吾嬲去看病，喊侂子去～葛
 轉 tsɔɪ 量詞，一轉即一次：北京去過三～
 轉椅 tsɔɪ iŋ 與寫字台配套的能左右旋轉的椅子
 鑽戒 tsɔɪŋ kəŋ 鑲着金剛鑽的戒子，屬高檔首飾
 穿條魚 ts'ɔŋ diaɪt ŋɪt 體扁，三四寸長，小河浜中多有||《集韻》平聲寒韻千安切：“鯊，魚名”。像是“穿”的本字

穿堂 ts'əŋ dāŋ 大廳或堂屋前左右都有門，可以往來通行的地方

穿堂風 ts'əŋ dāŋ fəŋŋ 大廳或堂屋前左右都有門，氣流暢通，形成穿堂風

穿引綫 ts'əŋ finŋ siŋŋ 穿針。把綫穿過縫衣針的針鼻兒：眼睛老花，～要戴眼鏡則

穿棕墊 ts'əŋ tsoŋŋ diŋŋ 蘇州一帶習慣上睡棕墊。木架上穿上縱橫交錯的棕繩即成棕墊，棕墊用久了會鬆弛，請人重新換上新的棕繩叫穿棕墊

穿着 ts'əŋ tsaŋŋ = 衣着 iŋ tsaŋŋ: 蘇州人講究～，吃倒馬虎葛，所以有聲閑話叫“身浪着得軟披披絲綢服裝，屋裏嚙不夜飯米晚飯沒有着落”

攏掇 ts'əŋ təŋŋ 慫恿：有仔兩個銅鈿，大侬子～吾買房子，小侬子～吾做生意

餐巾紙 ts'əŋ tɕinŋ tsŋŋ 代替毛巾的用紙，過去大多用于西餐館，現今已逐漸普及

川 ts'əŋ 商店自己不生產商品，向生產商品的個人或廠家買進這叫川。有的小店買醬油、醬菜，都不是自己生產的，就叫川醬店

余 ts'əŋ 一種烹調方法，將食物在水中稍稍煮一下：鯽魚～湯

余筒 ts'əŋ doŋŋ 酒肆中溫酒的專用工具，一般用紫銅製成，呈圓柱形。冷酒倒入余筒，放置沸水中，一會兒酒就熱好。余筒有一定容量，大的一斤，小的半斤

串 ts'əv 量詞：一～鑰匙|一～葡萄|一～荸薺|一～黃鞭鞭炮

串頭繩 ts'əvŋ dyŋŋ zənŋŋ 舊時用來串銅錢的繩子：△一根～兩面將錢很快用完之意 || 捋[ləŋ]用手順着抹過去

酸 səŋ ①一種味道：甜～苦辣 ②一種微痛、乏力的感覺：腰～背痛

酸溜溜 səŋ lɿŋŋ lɿŋŋ 表示酸的程度較輕：看見女朋友搭別人跳舞，心裏向有點～

酸胖氣 səŋ pāvŋ tɕ'iŋŋ 食物開始變質時的異味，人出汗後不洗澡，也有酸胖氣

扇 səv 量詞。用於門、窗：一～門|兩～窗

扇子 səvŋ tsŋ 扇子是蘇州有名的工藝美術品，品種很多，有團扇、鵝毛扇、檀香扇、香木扇、折扇(書畫扇)等。扇子是用來扇風的，因此對有些無事生非到處造謠煽動的人稱“小扇子”[siaev səvŋ tsŋ]

扇面 səvŋ miŋŋ 摺扇或團扇的面兒，用紙、絹等做成，上面可以寫字，畫畫

扇骨 səvŋ kuəŋŋ 摺扇的骨架子，多用竹、木、骨製成。用檀香作扇骨的就稱檀香扇

蒜泥 səvŋ niŋŋ 用大蒜瓣搗爛即成，調味用

蒜苗 səvŋ miæŋŋ 嫩的蒜苔，作為蔬菜食用

搨小扇子 səvŋ siaev səvŋ tsŋ 在一旁進讒言，慫恿別人做某事：板是有人勒背後～，俚自家是動勿出痧種腦筋葛

搨風車 səvŋ fəŋŋ ts'əŋŋ 用手搖動、旋轉風車的把手，產生風力，使糙米

和薯糠分離開來

捨被 sɔvɿ biɿ 蓋在厚被上面的薄被

算盤 sɔvɿ bɔɿ 一種簡單的運算工具，長方形框內有一根橫梁，鑲小竹棍十餘根，一根竹棍叫一檔，大的算盤有二十多檔，小的十餘檔。竹棍上串圓珠，叫算盤珠，橫梁上兩顆，橫梁下五顆，按一定的口訣可以做加減乘除等算法

算盤珠 sɔvɿ bɔɿ tsɿ ①算盤上的珠子，扁圓形，多為木製 ②每一節脊椎骨上隆起的部位俗稱算盤珠 ③對工作不積極主動的人的貶稱：俚賽過好像～，撥一撥，動一動

算命 sɔvɿ minɿ = 排八字 baɿ poɿ ɿ ɿ 根據人的生辰八字(以干支記年、月、日、時，正好八個字)預測人的吉凶禍福。蘇州有“窮算命富燒香”的說法。窮人希望早日擺脫貧困，因此要算命盼發迹。富人養尊處優，希望來世仍做富人，因此多燒香求菩薩保佑

算命先生 sɔvɿ minɿ siɿ sãɿ 以推算生辰八字，預言吉凶禍福為職業的人。舊時蘇州的算命先生很多是瞎子，俗稱瞎子算命。一過春節由小童攙扶，沿街擊小鑼招攬生意

算得 sɔvɿ tãɿ 副詞，可算是、實在：俚對吾～熱情哉|吾～細心哉，結果原舊有錯

椽子 zɔɿ tsɿ 釘在檁上安放望磚和瓦的木條，望磚是鋪在椽子上的比較薄的磚，上面再放瓦：△出頭～先爛誰

出頭誰倒■

蠶屎 zɔɿ sɿ = 蠶沙 zɔɿ sɔɿ 家蠶的屎，黑色顆粒 || 蠶屎入藥，醫生處方稱蠶沙[zɔɿ sɔɿ]

蠶匾 zɔɿ piɿ 養蠶專用的竹編器具，圓形，淺口，直徑二尺有餘，也稱蠶埭[zɔɿ daɿ]

蠶台架子 zɔɿ dɛɿ kɔvɿ tsɿ 安放蠶匾的架子，每架可以放置蠶匾十餘只

蠶寶寶 zɔɿ pævɿ pævɿ = 寶寶 pævɿ pævɿ 蠶的愛稱。蘇州一帶養蠶有傳統。早年就在澁墅關創辦蘇州蠶桑專科學校，提倡科學養蠶，推廣良種

蠶豆 zɔɿ dyɿ 一年生或兩年生草本植物，結莢果，嫩的時候作為蔬菜食用，簡稱“豆”[dyɿ]。老蠶豆可以製作五香豆、蘭花豆、怪味豆、發芽豆等食品。從老蠶豆中剝出來的豆瓣可以做油氽豆瓣、糖豆瓣。老豆瓣蒸熟後也當蔬菜食用，如鹹菜豆瓣湯、鹹菜豆瓣酥為蘇州人夏令家常小菜

蠶蛆 zɔɿ niɿ 剛孵化出來的小蠶，像螞蟥一樣

蠶蛾 zɔɿ ŋəuɿ 蠶的成虫，白色，觸角羽毛狀，兩對翅膀，不能飛，不取食，作用是產子

蠶種 zɔɿ tsoŋɿ 蠶蛾產子在預先消毒的紙上，這就叫蠶種，蠶種論張，由蘇州蠶桑專科學校供應良種

蠶蛹 zɔɿ ioŋɿ 蠶吐絲結網後變成蠶蛹，蠶蛹油炸後可以食用

纏 zɔɿ 糾纏：俚幾化利害勒海，吾～俚勿過|僚嫫瞎～，今朝勿是禮拜

纏夾 zɔɿ kaɿ 發生誤會和弄錯：

瑋椿事體～勒海哉，納亨弄得清爽吶
這件事發生了誤會，如何弄得清楚呢 || 對常常發
生誤會和弄錯的人稱纏夾二先生
[zəɬ kaʔŋk nɪɳɥ siŋɥ sãŋk]

纏脚布 zəɬ tɕiaʔŋɥ puɣɣ 舊時婦女
纏小脚所用的布條

纏脚凳 zəɬ tɕiaʔŋɥ tənɣɣ 橢圓形矮
凳，左右各有羊角形的彎角，纏脚時
攔小脚用，這類用具目前很少見到

船 zəɬ 水上主要運輸工具。蘇州為
水鄉，船只可以在市區河道中行駛

船老大 zəɬ læɳɥ dɑɣɣ 指小火輪的
駕駛者，坐在輪船最前方的僅容一人
的駕駛室內，通過鈴聲，指揮機房工
作 () 大另見 dəuɳ

船艙 zəɬ sɛŋɥ 船的最後一部分。船
一般分為三個部分，前面是船頭、中
間是船艙，最後是船梢。船艙裝貨或
搭客，搖船、燒飯都在船艙

船菜 zəɬ ts'ɛɣɥ 蘇州船菜出自船
娘之手，故名。蘇州舊俗，每年農曆
七月半要坐畫船到山塘街看“三節
會”，八月十八要到行春橋看“串月”。
畫船上供應精致的船菜，其花色名目
和尋常菜肴相似，惟重在原汁原湯，
各存其味 || 《姑蘇野史》499頁：《山塘
畫舫詞序》：“其中最貴為燈船，其次
為快船，又名關快。小者名蕩湖船，
寬容一席，坐五、六人，不槳不帆，
截然小閣子。船娘不事舟楫事，專理
烹飪，後艙廚具，靡不舉備。湖鮮海
錯，野禽山獸，覆壓皮閣。拙工司炬，
窺伺船娘顏色，以施火候。炊烟漸上，
傳餐有聲，是謂行厨，亦稱水宴。”江

蘇文藝出版社1990

船頭 zəɬ dɣɬɥ 船的最前面部分，船
在市河內行駛，船頭上要站人，用竹
篙控制船行方向，避免對面來船時相
撞。在大運河行駛，河道寬，行進方
向全由船艙上搖櫓和掌舵的人掌握，
船頭上就不站人

船坊 zəɬ fɑŋɥ 舊時停船的沿河專用
建築，為私人所有，坊有頂，船進入
坊內，可以避風雨，船坊的作用，有
點像汽車的停車房

船浪人 zəɬ lɑɳɥ 泛指船民

船艙 zəɬ ts'ɑŋɥ 一只船除船頭、船
艙外都稱船艙，小船只有一個船艙，
大船有好幾個船艙，稱頭艙、二艙等
船=彎裏曲 zəɬ uɛŋ liɳɥ tɕ'ioʔŋɥ 內
部復雜的關係和道理：吾亦勿曉得哀
椿事體葛～，吾講勿上閑話葛

傳票 zəɬ p'iaɣɣ 法院通知被告出庭
接受審理的通知書，一般由法警直接
送到當事人手上：吾總歸勿上僚葛門
則，僚要喊吾末拿～來罷 我永遠不到你家去，
你要喊我去那我等你拿傳票來傳罷

善= zəɬ 弄的意思，善錯即弄錯：僚
腰來瞎～三官經，吾嚙不辰光搭僚拌
善=善= zəɬ ɳɥ zəɬ 勉強湊和：吾亦
勿會葛，瞎～呀

鱮絲 zəɬ ɣɥ 把鱮魚放在開水中
燙死，然後用竹片將鱮魚剖開，將骨
頭除去，切成絲食用

鱮絲麵 zəɬ ɣɥ miɳɥ 用炒鱮絲作
澆頭的面條，有生炒鱮絲和油汆鱮絲
兩種

鱮背 zəɬ ɣɥ 鱮魚背上黑色部分
稱鱮背，肉質嫩，炒鱮背比炒鱮絲質
量好

鱸糊 zəŋle fiəuŋk 又稱響油鱸糊
[ciāŋ fiyŋt zəŋt fi āŋk]。該菜用
鱸背作原料，用清油炒，配上火腿屑、
薑絲等佐料，送上桌後，盤中的油還
在劈叭作響而得名

泔脚水 kəŋ tciəŋt syŋk 廚房中倒
掉的殘湯剩菜和洗鍋碗的髒水

泔脚鉢頭 kəŋ tciəŋt pəŋt ·dy 泔
水缸，儲存泔脚水的小缸

甘草 kəŋ ts'æŋk 多年生草本植物，
根有甜味，入藥

甘草梅子 kəŋ ts'æŋt mɛŋt ·tsɿ 腌漬
後外面拌上甘草粉的梅子，酸甜可口，
也稱脆梅[ts'ɛmɿ mɛŋk]

甘蔗 kəŋ tsoŋk 分青皮甘蔗和紅皮
甘蔗兩大類

乾₁ kəŋ 旱：今年～黃梅，雨匣勿落

乾₂ kəŋ =厚：今朝粥燒得忒～，筷
匣插勿落

乾衣=潔淨 kəŋ iŋt tciəŋt zinŋ
沒有任何拖泥帶水：吾出一百隻洋，
其他吾勿管，實梗一來～，嚟不啥囉
唆則

乾兒子 kəŋ niŋt ·tsɿ 寄子，寄女則
稱乾因五 kəŋ nɔŋt ·ŋ

乾杯 kəŋ pɛŋ =照面 tsæŋŋ miŋk
喝完杯中的酒。然後用杯子倒向客人
面前，表示杯中無餘瀝，因此又稱“照
面”

乾果 kəŋ kəuŋk 指栗子、核桃、白
果等有硬殼而水分少的果實

乾娘 kəŋ niāŋk 寄娘，寄父則稱乾
爺 kəŋ fiāŋt

乾淨 kəŋ zinŋk 沒有塵土、污垢等：
地浪掃得蠻～|△～冬至邇過年

乾折 kəŋ tsəŋt 把禮品折合成錢幣：
今朝外孫生日，吾物事贍買，～撥俚
廿只洋

乾咳嗽 kəŋ k'əŋt syŋk 沒有痰的
咳嗽。到親戚朋友家作客，進門時往
往一聲乾咳嗽，暗示有人來到

乾雪 kəŋ siəŋt 氣候寒冷，雪下地
後不溶化，馬上堆積起來，這叫乾雪

乾血癆 kəŋ ɕyəŋt læŋk 婦女月經
不至，俗稱乾血癆

肝 kəŋ 人的消化器官之一。動物的
肝前面要加上動物的名稱，如豬肝、
羊肝、牛肝、鴨肝等

肝炎 kəŋ fiŋŋk 患肝炎的人往往臉色
蠟黃，故俗稱“黃疸病”[fuāŋ tɛŋt
binŋk]

肝火 kəŋ həuŋk 指容易急躁的情緒：
俚葛脾氣，一激動就要動～葛

肝經火旺 kəŋ tciŋŋt həuŋt fiāŋ =
肝火旺：葛兩日唔篤爺～，僚識相點，
腰開口討銅鈿

趕₁ kəŋ 抓緊時間行動、前往：僚馬
上～到火車站去|吾保證半個鐘頭裏
向～回來

趕₂ kəŋ 驅逐：閑話匣贍講完，撥勒
俚篤爺～出來

看 k'əŋ 看守：馬路浪人多，小人要～
好

看家 k'əŋ kəŋk ①守在家裏，很少出
門：俚是～葛，亦勿出去吃茶、聽書
②指本人的特別擅長：打相打末俚
葛～本事

看 k'əŋ ①視線接觸外界：～電影|～
好看 ②觀察并加以判斷：從小～大
③用在重疊動詞後面表示試一試：吃

吃～、着着～、白相白相～ ④治病和被治病，參見【看病】

看西洋鏡 k'əvN siŋ fiãŋ tɕinV 看洋畫 k'əvN fiãŋ fiŋV 民間文娛活動。若干幅畫片裝在一個有燈光的裝置中，可以左右推動。觀眾多為小孩，坐在竹凳上從透鏡中看到放大的畫面。畫片大多為西洋風景畫，所以說看西洋鏡

看野眼 k'əvŋ fiŋV ŋɛN 不注意看該看的東西，而是看不相幹的東西：上課勿能～|吾搭僚一道走葛，納亨僚看見吾嬲看見——僚勒浪～呀

看山=色= k'əvN sɛŋ sɛŋ 鑒貌辨色：僚納亨怎麼勿～葛，爺勒火頭浪，現在去討錢鈿是要吃生活葛

看萬花筒 k'əvN vɛŋ hoŋ doŋ 一種圓筒形的玩具。兩頭鑲玻璃，筒的內壁裝着三塊玻璃條組成的鏡子。筒的一端放着各種顏色的碎玻璃。向亮處轉動圓筒，由于鏡子的反射作用，可以從筒的另一端看到各種美麗的圖案。因為圖案變化無窮，花樣太多，故稱萬花筒

看穿 k'əvŋ ts'əŋ 看破：年紀實梗一把，要～點|△脚爐蓋當鏡子——～

脚爐蓋上有很多小孔，可以穿過小孔看到東西

看頭 k'əvŋ dɿ 可看的意思：武俠小說嘸不～葛，純光勒海熱昏||“頭”作為動詞後綴。使動詞轉成名詞，并有“可以”的意思。如“有吃頭”表示可以吃，很好吃。“嘸吃頭”表示不能吃，不好吃

看相₁ k'əvN siãV 看中：吾曉得葛，一塌括子～吾隻戒子呀，撥俚篤末好

哉，腰嚕蘇

看相₂ k'əvN siãV 外表的樣子，也稱“賣相”[mɔV siãV]：哀兩隻橘子～末勿好，味道刮刮叫

看香頭 k'əvŋ ciãŋ dɿ 舊時巫婆作法，根據燒香的青烟判斷吉凶

看病 k'əvŋ binV ①醫生跟病人治療：俚現在還勿會得～，只會得抄抄方子 ②病人找醫生求治：上晝嬲上班，～去葛

看風水 k'əvŋ foŋ syV 風水是住宅基地、墳地的地理形勢，如地脈、山水的方向等。迷信的人認為風水好壞可以影響其家族、子孫的盛衰吉凶。風水也稱陰陽地理，請懂得陰陽地理的人來察看叫看風水

看客 k'əvŋ k'ɑŋ 觀眾：戲做得勿好，～勿多

看勿起 k'əvŋ fə? tɕi 瞧不起：僚腰～個體戶，俚篤匣有本事葛||如果賓語是人稱代詞，則位置可以移到“看”的後面，如“看俚勿起”，“對僚勿住”

看得起 k'əvŋ tɕi tɕi 瞧得起：現在靠本事吃飯，有本事人大家才～葛|喊僚做組長是～僚，僚腰推三阻四

看舌苔 k'əvN zəŋ t'ɛŋ 中醫治病講究“望、聞、問、切”，看舌苔是中醫“望”的診斷手段之一

軟 ŋəv ①與硬相對：|糯米飯比粳米飯～，粳米飯比籼米飯～ ②軟弱、柔和：△吃硬不吃～|蘇州閑話比上海閑話～ ③容易被動搖或感動：俚末～心腸，一碰就要出眼淚

軟仔搭骨 ŋəv tsɿ taŋ kuəŋ

很軟，常用來指衣料、食物，有貶義：

哀塊料作～，勿好做上裝葛

軟耳朵 ɲəʋ niʋt ·təu 漢字偏旁之
“隔”、“隊”等字的左旁

軟串 ɲəʋ ts'əʋt 指食物、用品質
軟，也指人說話時語氣平和。反義詞
為硬噲 [ɲāʋ ts'iaʋt]：新米吃勒
浪～得來 | 一樣一聲閑話，俚講得幾
化～，聽勒海勿討厭葛

軟檔 ɲəʋ tāt 指人的腰部、肚子
等部位：一拳頭打勒～裏，痛得俚勒
地浪打滾

軟進硬出 ɲəʋ tsinʋt ɲāʋ ts'əʋt
介乎賊與強盜之間的行徑。像賊一樣
通過撬門、掘壁洞進來，進門後就勒
索搶奪錢財，得手後開門揚長而去

軟着 ɲəʋ tsəʋt 軟弱無力，給對
方毫無威脅的一步棋

軟骨 ɲəʋ kuəʋt 如人體的鼻子、
耳朵都由軟骨構成

軟骨頭 ɲəʋ kuəʋt ·dy 比喻意志
不堅強的人

岸 ɲəʋ = 岸浪 ɲəʋ ·lā 蘇州城內河
道縱橫，河邊的陸地稱岸，地名如溫
家岸、花駁岸

岸月 ɲəʋ niəʋt [$< \etaəʋ$] 月：一
年有十二個～ | 該個～嚙不三十葛

漢鄉頭 həʋ lāʋt ·dy 女的姘夫：
男人勿是物事，女葛匣有～葛男的不是
東西，女的也有姘夫的

煨 həʋ 用文火烘物：～酒釀餅 | ～
肉月餅 | ～襪底酥 || 《廣韻》去聲翰韻
呼肝切：“～，火乾”

寒 fioʋ ①冷：受～ | 天～地凍 ②害
怕：勿買票上車，心裏向總歸有點～

脫勢勢葛 ③貧困書面語：貧～ | 出身～
門 | ～門不幸

寒暑表 fioʋ syʋt piæʋt 測量氣溫的
溫度表 || 蘇州“表”有兩個讀音，表
哥、表妹的“表”讀上聲，與北京相
同，其餘地方都讀陰平 [piæʋ]

寒假 fioʋ kaʋt 每年陽曆一二月間，
陰曆春節前後學校的假期

寒毛 fioʋ mæʋt 人體皮膚表面上的
細毛：風一吹，～才豎起來哉

寒毛痄子 fioʋ mæʋt bəʋt tsɿ 因受
寒冷或驚恐，皮膚上起的小疙瘩，北
京說雞皮疙瘩

寒毛孔 fioʋ mæʋt k'əŋʋt 皮膚表面
長寒毛的細孔，汗從這裏流出

寒山寺 fioʋ seʋt zɿʋt 在蘇州閶門外
楓橋附近。始建于梁天監年間(公元
502～519年)，原名妙利普明塔院。
相傳唐貞觀年間詩僧寒山、拾得曾在
此住持，遂改名寒山寺。唐代詩人張
繼的一首《楓橋夜泊》，使該寺名揚中
外。張繼的詩碑現存寒山寺碑廊，為
清俞樾所書。寒山寺每年除夕夜半，
敲響懸于大覺樓的大鐘，共一百零八
響，最後一響正是新年零點

寒酸 fioʋ səʋt 寒碇：朋友結婚，只
行廿塊洋錢人情，阿要～相

寒天 fioʋ t'it 冬天：今年熱天勿
熱，～大概匣勿冷

寒露 fioʋ ləʋt 二十四節氣之一：
△～西南風，四十五天暖烘烘

寒食 fioʋ zəʋt 在清明前一日或稱
冬至後一百五日、一百六日。從這天
起，三天不生火做飯，吃粽子一類食
物，故稱寒食：△朝朝～，夜夜元宵

寒熱 fəʔ niəʔʔ 發燒：受仔點涼，
發仔一個～發燒一天

寒=耳朵 fəʔ niŋʔ təu = 臭耳朵
ts'YMN niŋʔ təu 外耳炎或中耳炎，
常流膿血，有異臭

寒=寒=豆 fəʔ fəʔ dYŋʔ 豌豆

含 fəʔ 東西放在嘴裏，不咬、不吐、
不下咽：俚葛倪子末頂寶貝，叫“～
勒嘴裏怕烱化，吐出來怕冷。” || 烱
fiāʔ, 冷 lāʔ

含羞草 fəʔ sYŋʔ ts'æŋʔ 觀賞植物。
複葉有長柄，葉子被觸動時，小葉合
攏，葉柄下垂

汗 fəʔ 人或高等動物從皮膚排泄出
來的液體，是人體散熱的主要方式：
外面走仔一趟一身大～ | 熱天勿出～
叫閉～，頂難過

汗斑 fəʔ pEŋʔ 皮膚上出現淺黃色
或深褐色的圓形斑點，都見于胸、背、
頸部，這是由毒菌引起的皮膚病

汗背心 fəʔ pEŋʔ sinŋʔ 夏天穿的
不帶袖子和領子的很薄的針織上衣

汗衫 fəʔ sEŋʔ 夏天穿的有袖子但
沒有領子的比較薄的針織上衣

汗酸臭 fəʔ sŋʔ ts'YMNʔ 出汗後發
出的酸味

汗褲 fəʔ k'əuŋʔ 很薄的針織內褲

汗巾 fəʔ tɕin ŋʔ 舊時男子束腰用的
長的綢布帶子

旱烟 fəʔ iŋʔ 舊時吸烟分兩大類，
一是水烟，吸時用水烟筒。一是旱烟，
也稱潮烟 [zæʔ iŋʔ] 吸時用竹製旱烟
管

旱烟管 fəʔ iŋʔ kuəŋʔ 也稱潮烟
管 [zæʔ iŋʔ kuəŋʔ]，講究的長達三

尺左右，一端有銅質烟斗，一端有牛
角或象牙、玉石的烟嘴。農村用的比
較短，一尺長左右，沒有烟斗，就在
竹根上開一個小孔。不用時插在腰帶
上，隨身攜帶

旱烟袋 fəʔ iŋʔ dEŋʔ 縛在短的旱
烟管上裝烟絲的布袋

旱船 fəʔ zoŋʔ 建造在花園中形狀
象木船的建築，一般只有船頭和船艙，
左右前後並沒有水

鵪鵪 ɔŋ zənʔ 鳥，頭小，尾巴短，
羽毛赤褐色，不善飛。蘇州一帶農村
有飼養～為業的，供食用

鵪鵪蛋 ɔŋ zənʔ dEŋʔ 鵪鵪的蛋，
蛋殼有褐色花斑，菜館中常以鵪鵪蛋
充作鵪鵪蛋製作菜肴

安胎 ɔŋ t'Eŋʔ 婦女懷孕後，由于種種
原因，出現要流產的現象，用中藥使
胎兒保住叫安胎

安神 ɔŋ zənʔ 用藥物使心神安定下
來

安息香 ɔŋ siəʔŋ ɕiāŋʔ 一種黑色棒
香，用安息樹的樹脂加工製成，有防
腐、消毒作用

安眠藥 ɔŋ miŋʔ fiəʔʔ 泛指一切能
使人鎮靜或抑製大腦皮層，使人容易
入睡的藥物，如安定、神康片、魯米
那等

庵堂 ɔŋ dāŋʔ 尼姑修行出家的寺院，
也稱師姑庵或師姑堂。蘇州評彈《玉
蜻蜓》中就有“庵堂認母”一回書

暗 əʋ ①光綫不足：天～得來，要落
雨哉 ②秘密的：表面浪廿塊洋鈔一
個月，～底下還要貼五塊

暗出出 əʋ ts'əʔŋʔ ts'əʔŋʔ 光綫比

較暗，使人看不清楚：弄堂裏向～，
路匣嚙走處

暗毒老虎 ɒvɲ doʔɪt lævɪt həuɲɬ
比喻陰險奸刁的人

捐 tɕiəŋ ①捐助：明朝白相靈岩山，
一人出五只洋，吾再～兩瓶雪碧 ②
稅收的一種：房～|筵席～

捐稅 tɕiəŋ sɛv ①各種捐和稅的總稱
②納稅：腳踏車開始～則，月底截止

捲 tɕiəv ①把東西彎曲成圓筒狀：～
袖子|～鋪蓋 ②量詞：～紙頭|～
彩色膠卷

捲水草 tɕiəv syv ts'ævɬ = 撈水草
liæɪ syv ts'ævɬ = 夾水草 kaʔɪ syv
ts'ævɬ 蘇州一帶河道縱橫，水中的野
生植物統稱水草，農家作為肥料，在
船上用兩根竹竿把水草卷上來叫卷水
草

捲鋪蓋 tɕiəv p'uɪt kɛvɬ 被解雇、
解聘：係實梗吊兒郎當是老板要喊
係～葛

捲尺 tɕiəv ts'aʔɪt = 皮尺 biɪ ts'aʔɪt
裝在圓形皮匣裏的軟尺，拿時拉出來，
長達十公尺左右，不用時可轉動中間
的軸將軟尺收進去

捲脫 tɕiəv t'əʔ 評彈行話，即剪書（演
出至這一天結束）：吾蘇州書場勿做
則，前三日～

捲筆刀 tɕiəv piæʔɪt tɪɪ 旋轉削鉛筆
的刀

卷氣 tɕiəvɲ tɕ'iɲɬ 書卷氣，指談吐
風雅，用詞典雅：一樣一聲閑話，俚
講出來就～

絹 tɕiəv 一種最薄的絲織品

絹篩 tɕiəvɪ saɪɬ 用來篩麵粉、米

粉，孔最密的篩子

絹頭 tɕiəvɪ dɪ 手帕

絹花 tɕiəvɪ hoɪɬ 用絹製成的假花

絹本 tɕiəvɪ pənɬ 在絹上作畫寫
字，這一類字畫叫絹本，以區別于紙
本。絹比宣紙有光澤，作畫寫字效果
較好，但不容易長期保存

圈 tɕ'iəŋ ①耳環，量詞用副：一副～
②圈子：觀前兜仔一～，一個熟人匣
嬲碰着 ③圍：隔壁才用槍籬笆～起來，
亦要造房子則 ④畫圓圈做記號：寫得
好葛字，老師～紅圈子 ⑤量詞：打八～
麻將

圈盤仔脚 tɕ'iəŋ bəɪt tsɪ tɕiəʔɪ 蹇
腿：坐勒蒲墩浪～念經

拳頭₁ dziəɪ dɪ ①手指緊握後手的
形狀：俚～大，臂膊粗，啥人敢惹俚
②量詞：搗個人末，三～打勿出一個
悶屁來葛

拳頭₂ dziəɪ dɪ 帶螺釘的小鐵圈，
常用在窗戶上，跟窗台上的仙鶴鉤相
配，用來固定窗扇

顙骨 dziəɪ kuəʔɪt = 面頰骨 mirɪ
tɕiəʔɪ kuəʔɪt

蹇 dziəɪ 雙腳縮起：昨日夜裏冷得
來，人～勒海睏，兩只脚勿敢伸直

倦 dziəv 疲倦。也說睏懶 [k'uənɪ
lɛɪɬ]

原 niəŋ 仍然：俚結仔婚～住勒爺娘
搭|吾講仔俚幾化遍哉，俚～勿肯改
|《警世通言·唐解元出奇玩世》“叫
船家移舟去惠山取了水，～到此處停
泊”

原舊 niəŋ dziɪvɬ ① = 原歸 niəŋ
kuɛɪɬ 仍舊、仍然：吾～住勒干將路，

僚來白相|搭俚一遍遍講，俚～癡懂
②舊時的，可作定語：《九尾龜》二十九回212：“雙林歸併了自己的物體，仍然住在～房內”

原說 niəʔ səʔɿ 語氣副詞，表示對難解之事恍然大悟，義近“難怪”：喔，俚讀過歇烹飪學堂葛，～菜燒得實梗好|小張勒浪讀夜大學哉。——～俚現在勿來打牌哉

原生 niəʔ sāɿ 飯、粥、菜肴等食物煮好後沒有吃過叫原生，如果吃剩的則叫吃殘[tɕ'iaʔɿ zɛɿ]：～飯勿會餒，小菜吃殘葛，要熱一熱再吃

原告 niəʔ kæʋɿ 向法院提出訴訟的人或單位

原泡茶 niəʔ p'æʋɿ zoɿɿ 臨時用茶葉在茶杯中泡的茶，以區別於沖在大茶壺中的茶

原配 niəʔ p'ɛʋɿ 指第一次娶的妻子。如果妻子去世，續娶的妻子叫“補房”[puʋ vāɿɿ]

原原本本 niəʔ niəʔɿ pənʋɿ pənʋɿ 從頭到尾：僚嬭怕，～講出來，吾搭僚做主

電 niəʔ = 癩團龜 laʋ dɔɿɿ niəʔ 外形像鱉，但比鱉大得多。蘇州昌善局舊時在塘中豢養龜數十隻，每逢氣候悶熱時就浮出水面，大的如小圓桌的桌面

元宵 niəʔ siæɿɿ 一種糯米甜食，跟團子大小相似，但製作方法不同。團子是把糯米粉先捏成像半個雞蛋殼一樣東西，然後把餡兒放進去，再封口捏成圓的團子。元宵是先把餡兒捏成圓球，然後放在盛乾粉的匾中，一面

灑水，一面將匾左右轉動，米粉受潮，慢慢粘在餡兒上，就成元宵

元宵節 niəʔ siæɿɿ tsiaʔɿɿ = 正月半 tsənɿ ŋəʔɿɿ pəʋɿɿ = 上元 zāʋ niəʔ

元旦 niəʔ tɛʋɿ 陽曆一月一日

元麥 niəʔ maʔɿɿ = 爛麥 leʋ maʔɿɿ 大麥，常用作飼料和製作飴糖

趨 ciəʔ 趕：俚大清老早就～得來，總歸有啥事體 || 《廣韻》仙韵許緣切：“～，疾走貌”

煊 ciəʔ 單音形容詞“紅”前面的附加成分，可以重疊：吃仔兩杯燒酒，面孔漲得～～紅

揎 ciəʔ 動手打人：勿識相末～脫俚幾記

揎 ciəʋ 用揎頭把鞋子、撐大：鞋子緊着點，喊皮匠～～大

揎頭 ciəʋɿ ·dɿ 揎鞋子的木質工具，分頭部和根部兩部分，中間可以根據鞋的大小增加木片塞緊

玄妙觀 fioʔ miæʋɿ kuəʋɿ 座落在蘇州城中心，始建于西晉咸寧二年(公元276年)，稱真慶道院，北宋大中祥符五年(公元1012年)改為天慶觀，元元貞元年(公元1295年)改名為玄妙觀。清康熙時為避康熙帝玄燁之諱，改稱圓妙觀。後歷遭毀壞，歷經整修。民國元年(公元1912年)恢復玄妙觀舊稱。大殿名三清殿，為宋代建築。玄妙觀是江南一大勝迹，與上海城隍廟、南京夫子廟一樣，名揚海內外

玄孫 fioʔ sənɿɿ 孫子的兒子

玄孫囡五 fioʔ sənɿɿ nɔɿɿ ·ŋ 孫子的女兒

圓珠筆 fioʔ tsɿɿɿ piəʔɿɿ = 原子

筆舊 niəʌ tsɿʋt piəʔɿt 用墨油書寫的一種筆，筆尖是個小鋼珠

圓子 fiəʌ tsɿ 用糯米粉做的食品，大小像念珠，大多沒有餡兒。蘇州習俗，年初一早上都要吃圓子

圓台 fiəʌ dɛʌt 圓桌。蘇州不說桌 [tsəʔɿ]，北京說桌的蘇州一般都說台。只有八仙桌、供桌、半桌例外

圓台面 fiəʌ dɛʌt miŋk 圓桌面，可以臨時放在方桌上改成圓桌

圓盤 fiəʌ bəʌt 圓形的托盤

圓規 fiəʌ kuɛɿt 畫圓的工具，有兩只腳，一脚是尖針，另一腳可裝上鉛筆芯，兩腳可以開闔，控制所畫圓的大小

圓爐 fiəʌ ləuʌt 銅質、扁圓形蓋子有孔，比腳爐大，冬天用來烘烤衣服和小孩尿布

圓梭子 fiəʌ səuɿ tsɿ 新式縫紉機上的梭子，老式縫紉機上的梭子是長的

圓場 fiəʌ zāʌt 事情弄僵，請人從中斡旋叫圓場：哀椿事體只要得有人出來圓圓場末就好解決葛

圓房 fiəʌ vāʌ 男方娶妻：老太太，等係孫子一～，係就全福哉

圓凳子 fiəʌ tənʋt tsɿ 凳面是橢圓或圓的，一般在房間裏使用

圓領衫 fiəʌ linʋt sɛɿk 夏令穿的沒有領子的上衣

圓頂帳子 fiəʌ tinʋt tsāʋt tsɿ 舊時的蚊帳都是方頂的，後來才有圓頂帳子。這種帳子比較方便，白天不用時將帳子束起來，晚上放下來

圓滑 fiəʌ fuaʔɿt 貶意詞，指為人毫無原則，一味敷衍討好

園林 fiəʌ linʌt 蘇州多古代的園林建築，這些建築融住宅、花園於一體，故稱園林

遠視 fiŋɿ zɿʋt 視力缺陷的一種，能看清遠處的東西，看不清近處的東西。一般老年人都有這種現象，俗稱老光

冤家 iəʔ kaɿk ① = 冤家對頭 iəʔ kaɿt tɛʋt dɿʌk 仇人：弟兄兩個賽過～，碰着就要吵相罵葛 ② 對相愛的人也可稱～：△勿是～勿聚頭相會在一起

冤枉 iəʔ uāʋk 強調時稱冤枉孽障 [iəʔ uāʋt niəʔɿ tsāʋk]：說吾遲到真是～孽障，吾人老早就來哉，忘記脫簽到

冤枉路 iəʔ uāʋt ləuʋ 不必走而多走的路：勿認得路，走仔不少～

鴛鴦₁ iəʔ iāɿk 鳥，像野鴨，體形較小，嘴扁，頸長，善游泳。雄的有五彩羽毛，雌雄常成對生活。蘇州拙政園內有三十六鴛鴦館，為清代狀元洪鈞所書

鴛鴦₂ iəʔ iāɿk 成雙的東西不完全一致叫鴛鴦，形容詞：哀雙鞋子～葛，一只大，一只小

鴛鴦水 iəʔ iāɿ sɿʋk 河水、井水各半，七夕乞巧所用 || 另一說是天落水（雨水）、河水各半

怨 iəʌ ① 怨恨：勿～天來勿～地，只～自家嬾生眼睛，嫁撥葛種斷命人 ② 責怪：腳踏車借撥係，出仔事體勿要～吾

uə

官 kuəŋ 蘇州一帶對兒童的尊稱，不論男女都稱官。有的用排行，如大～、二～、三～。有的另起小名，如玉～、金～、芳～。如果不知道兒童的小名和排行，可泛稱阿官

官子 kuəŋ ·tsɿ 圍棋術語。圍棋有一部很有名的棋譜名《官子譜》，闡述如何下好最後幾步棋子——官子

官司 kuəŋ sɿŋ ①指訴訟：打～②坐牢說“吃官司”

官司草 kuəŋ sɿŋ ts'æŋ = 車前草 ts'oŋ zɿŋ ts'æŋ 多年生草本植物，花序穗狀。用其莖互相套住，然後用力拉，看誰的莖先被拉斷就判誰輸。這種遊戲叫打官司

官契 kuəŋ tɕ'iŋ 交納過稅通過官方加蓋印記的契約

官了 kuəŋ liæŋ 經過法庭判決解決糾紛

官鹽 kuəŋ fiŋ 上過鹽稅的鹽。舊時從醬園買的都是官鹽，如果買得數量多，上面還要加蓋官鹽的印記

官白 kuəŋ baŋ 評彈的說白用中州韻的稱官白，又稱為韻白 [fiyən baŋ]。如《十五貫》中況鍾，說是都是官白；婁阿鼠說的是地道的蘇州話，則稱咕白 [gəuŋ baŋ]。官白和咕白常表示劇中人身份的尊卑

棺材 kuəŋ zɛŋ 棺木。由八塊木頭拼成的（上下左右各兩塊）叫八仙板，

由十塊木頭拼成的叫十圓心。由十多塊薄木板拼成的叫薄皮棺材

棺材店 kuəŋ zɛŋ tiŋ = 壽器店 zɿŋ tɕ'iŋ tiŋ 俗稱棺材店，說得文雅一點稱壽器店

觀音菩薩 kuəŋ in ŋ buŋ saŋ = 觀音娘娘 kuəŋ inŋ niā ŋ niāŋ

觀音齋羅漢 kuəŋ inŋ tsəŋ ləuŋ həŋ 一個人作東請許多人

觀音暴 kuəŋ inŋ pæŋ 農曆二月十九，為觀音生日，前三後四，必有風雨，十分應驗，俗稱觀音暴。其實那時黃河以北漸次解凍，周期性冷空氣不斷南下，因此農曆二月稱作神鬼天：哀兩日～，要落雨葛 ○暴另作 [bæŋ]

觀音斗 kuəŋ inŋ tyŋ 撈麵的專用工具，竹編小筲籠，形狀像觀音頭上披的斗篷的頂端

觀音生日 kuəŋ inŋ sã ŋ niəŋ 農曆二月十九、六月十九、九月十九為觀音菩薩的生日，信佛的人這三天要吃素，名為觀音素

觀音竹 kuəŋ inŋ tsoŋ = 鳳凰竹 voŋ fiuŋ tsoŋ 竹的一種，質堅硬，高兩三公尺，節粗而大，可供觀賞

信人 kuəŋ ninŋ 舊時指妓院中的妓女，名妓則稱紅信人 [fiŋ kuəŋ ninŋ] 或時髦信人 [zɿŋ mæŋ kuəŋ ninŋ]：《九尾龜》七十一回497“倪曉得自家格命苦，所以落到堂子裏向做仔～”

管 kuəŋ 量詞：一～秤|一～槍|一～筆

管₂ kuəV ①管理：出納～現金，會計～帳 ②管轄：蘇州市～五個縣級市，一個縣 ③過問：僚腰～頭～脚，賽過吾葛老長輩

灌迷湯 kuəV mɿ t'āŋ 說討人歡喜的假話：僚勿要來葛一套，～吾勿吃葛 || 有人寫作灌米湯，不妥。迷湯是迷魂湯的簡稱，人喝後要神志昏迷。米湯則是很平常東西，多喝米湯與神志清醒與否無關：《九尾龜》二回14“便揀一個有錢的客人，預先灌了無數迷湯”

灌水 kuəV syŋ 水田上水

觀振興 kuəV tʂənV ɡinŋ 觀前街上的麵館，始創于清同治初年，原址在玄妙觀正山門西側。該店除爆魚、烟肉和各式花色麵外，以緊酵饅頭最爲著名，蘇州市民常用來饋贈親友

罐頭 kuəV dɿ ①瓦罐：藥～ ②食品密封在馬口鐵罐或玻璃罐內都稱罐頭：水果～

寬勢 k'uəV sy 寬敞：搬仔場房子要～得多哉

寬衣 k'uəV iŋ 一般在夏季請客人把外衣脫下

寬坐 k'uəV zəuŋ 請客人隨便坐，不必拘束

寬緊帶 k'uəV tʂinV tɑŋ 套在大腿或小腿上防止襪子下落的牛皮筋帶

寬湯 k'uəV t'āŋ 麵湯要多一點。在蘇州麵館吃麵時，關照堂倌麵湯要多一點就說“寬湯”，如果麵湯要少一點就說“緊湯”[tʂinV t'āŋ]

歡喜 huəV ɡiŋ ①喜愛：吾～吃甜葛，俚～吃鹹葛 ②疼愛：小人乖末

大人～|俚～因五，勿～促(兒)子

完₁ fuəV 交納：～稅|～糧交納錢糧

完₂ fuəV = 透t'YV與單音節形容詞構成“A完A完”或“A透A透”式，表示程度達到極點并帶有感嘆語氣：俚買只西瓜大～大～|秤隻箱子輕透輕透|大家對俚恨透恨透 || “一完一完”和“一透一透”可以自由互換而意思不變，但部分蘇州人也將“A完A完”變說爲“A完A”，如“大完大”、“牢完牢”，而“透”無此用法

丸藥 fuəV ɦiaŋ 中藥分丸散膏方四大類，丸就是丸藥

碗 uəV [～əV] ①盛食物的器具，口大底小，一般是圓形的。舊時用瓷、陶製成，現在也有金屬和塑料的。碗是通稱，包括飯碗、菜碗、海碗、茶碗等 ②量詞：～燈籠：《醒世恒言》人民文學出版社1956年版卷一，12頁：“自家提了～燈籠前來接親。” || 古時的燈籠不用蠟燭，用碗盛油，加上燈捻，外加紙糊的外罩。所以燈籠的量詞用碗

碗櫥 uəV zɿŋ 放飯碗、菜碗的櫃子，一般放在廚房裏

碗盞家生 uəV tʂɛV kɑŋ sɑŋ 杯碗碟子等用具的總稱：搬起場來～頂討厭，一勿留心要打碎脫葛

碗店 uəV tiŋ 瓷器店

碗砣底 uəV dəuŋ tiŋ 把碗翻過來，底部叫碗砣底

緩着 uəV tsaŋ 下棋術語，無足輕重的一步棋

ii

蝙蝠子 piŋ foʔŋt̚ ·tsɿ 哺乳動物，頸部和軀幹像老鼠，舊時認為蝙蝠是老鼠偷喫油後所變，其實不然

𧈧 piŋ 把蔬菜和肉類放在熱油裏炒到半熟，再放水煮：～青菜|～茄子

邊 piŋ ①靠近物體的地方：身～|旁～ ②鑲在或者畫在邊緣上的條狀裝飾：花～|金～ ③邊緣：苦海無～，回頭是岸

邊邊浪 piŋ piŋt̚ ·lā 最旁邊：勿要立勒河葛～，當心跌下去

邊旁 piŋ pāŋt̚ 漢字結構中常常出現的某些組成部分，常常跟字音、字義有關。又作偏旁 ○旁另見bāŋ

邊浪 piŋ ·lā = 邊浪向piŋ ·lā ·ciā 旁邊：關公～有兩個人，一個叫關平，一個叫周倉

邊門 piŋ mənŋt̚ = 腰門iæŋ mənŋt̚ 房屋旁邊的小門

邊秤 piŋ ts'ənŋt̚ 秤杆邊上的標記重量的星。稱輕物時用二紐，計量要看邊秤

篋 piŋ 用梳子整理頭髮叫梳頭[sɿŋ dyŋ]；用篋子去頭垢叫篋頭

篋箕 piŋ tciŋ 竹製梳頭用具，中間有梁，兩側有密齒，可以去頭垢、皮屑，以常州產的最為有名

篋箕街 piŋ tciŋ kaŋt̚ 用石條鋪成，中間鋪一行或兩行直的石條，兩邊鋪橫的石條，形狀有點像梳頭用的篋箕

𧈧魚 piŋ ŋŋt̚ 一種頭小體寬的淡水魚，重一二斤 || 《廣韻》平聲仙韻卑連切：“𧈧，魚名”

扁蒲 piŋ buŋt̚ 瓠子，郊區說“提蒲”[diŋ buŋt̚]扁蒲塞肉是蘇州人的家常小菜

扁毛衆牲 piŋ mæŋt̚ tsoŋŋt̚ sāŋt̚ 指鷄鴨等家禽 || 衆牲的衆《廣韻》平聲東韻職戎切，蘇州讀陰平，音相合

扁担 piŋ tɛŋt̚ 有竹扁担、木扁担之分，挑輕物用竹扁担，挑重物用木扁担 △破～，年年挑

扁担星 piŋ tɛŋt̚ sinŋt̚ 星座之一，共三顆，中間一顆略高，兩邊兩顆略低，彎彎的，猶如扁担

扁馬桶 piŋ moŋt̚ doŋŋt̚ 病人用的扁平搪瓷便器

扁豆糕 piŋ dyŋt̚ kæŋt̚ 一種用扁豆和糯米製作的甜食，夏令食物

扁鈴 piŋ linŋt̚ 評彈行話，指琵琶

匾 piŋ 竹編淺口圓形或長圓形的盛曬糧食用具

變死 piŋmŋ siŋt̚ 脾氣突然變壞，多指小孩子：小鬼疳兩日勒海～，嚙不一聲閑話肯聽葛

變戲法 piŋmŋ ciŋt̚ faʔŋt̚ 全部道具只有一塊大的方巾，方巾一遮，就變出各式各樣的東西來，難度最大的是變出水來和火來，這是中國式的戲法，西洋的戲法則稱魔術[moŋ zəʔŋ]，除手法迅速外，主要依靠各種特殊的裝置，使人捉摸不定，感到變幻莫測

偏生 p'iiŋ sāŋt̚ 偏偏：喊吾腰去吾～要去|幾化人勸俚，俚～勿聽

偏方 p'iiŋ fāŋt̚ 民間流傳的不是醫學

著作的中藥方，也稱單方[tɛŋ fāŋ]

偏心 p'it sinŋ 指待人偏向一方面，不公正：俚待兩個小人才好葛，從來勿～

篇 p'it 量詞：一～文章 一～社論

片 p'it 量詞：一～好心，一～藥，一～肉

片子 p'itŋ ·tsɿ 蘇州彈詞中的唱段：珍珠塔～頂多，聽起來過癮

騙 p'it 欺騙：△人騙人 舊時人與人之間爾虞我詐

騙子 p'itŋ ·tsɿ 以各種手段騙取財物的人：△～碰着賊伯伯，黑喫黑

騙秤 p'itŋ ts'anŋ 以少報多，斤兩不足：買斤蝦回轉去秤秤只有八兩半，～碗，去倒賠帳！

便宜 biŋŋ niəŋ = 噠 dziāŋ △～嘸好貨 ○宜另作niŋ，噠為俗字

便桶 biŋŋ doŋ 一種有提手的馬桶

便當 biŋŋ tāŋ 方便：僚買小菜～末搭吾帶一斤鷄毛菜

便帽 biŋŋ mæŋ = 法國帽 faŋŋ kuəŋ mæŋ 帽頂有小辮子的軟帽

辮子 biŋŋ ·tsɿ 將頭髮分股交叉編成。梳辮子說“辮辮子”[paŋŋ biŋŋ ·tsɿ]

棉籽油 mitŋ tsɿŋ fiyŋ 用棉籽榨的油，加工處理後可以食用。

棉旗袍 mitŋ dziŋ bæŋ 絮了棉花的旗袍

棉衣裳 mitŋ iŋ zāŋ 用棉花縫製的衣服

棉大衣 mitŋ daŋ iŋ 絮了棉花的布大衣

棉鞋 mitŋ fiŋ 絮了棉花的布鞋

棉毛衫 mitŋ mæŋ sɛŋ 冬天穿的針織內衣

棉毛褲 mitŋ mæŋ k'əuŋ 冬天穿的針織內褲

棉桃 mitŋ dəŋ 棉花的果實，形狀像桃子

棉襖 mitŋ æŋ 絮了棉花的短袄

棉紗 mitŋ soŋ 用棉花紡成的紗

棉紗綫 mitŋ soŋ siŋ 用棉紗紡成的綫，有別于縫紉機上用的“洋綫團”

棉花 mitŋ hoŋ 棉桃中的纖維，用來紡紗，絮衣服被褥。蘇州農村一般不種棉花，而是種桑養蠶

棉花耳朵 mitŋ hoŋ niŋ ·təu 自己没有主見，輕信別人的話。又說“耳朵根軟”[niŋ ·təu kənŋ gəŋ]

棉花草 mitŋ hoŋ ts'æŋ 一種野生植物，葉子可用來製作青糰子

棉花胎 mitŋ hoŋ t'ɛŋ 被絮

棉花店 mitŋ hoŋ tiŋ

棉花糖 mitŋ hoŋ dāŋ 一種形狀像一團棉花的糖。製作時有專用的扁圓形機器，用少許砂糖放在中間空心的軸裏，軸迅速轉動，像棉絮一樣的糖一縷一縷從軸上的小孔中轉出來，用筷子把一縷一縷的糖圈在一起即成棉花糖

棉花雲 mitŋ hoŋ fiyən = 破絮雲 p'uŋ siŋ fiyən 即絮狀高積雲，形如撕開的棉團，疏鬆破碎：△朝有～，午後雷雨臨

棉褲 mitŋ k'əuŋ 絮了棉花的褲子

棉襖 mitŋ mɔŋ 絮了棉花的長袍

眠 mitŋ 蠶不吃不動叫眠，蠶成長過程中要眠三次：頭～、二～、三～。

三眠也稱大眠 [daɿɿ miɿɿɿ]

綿羊 miɿɿ fiãɿɿ

面 miɿN 量詞：見過 一～， 一～之交，
一～旗， 一～鑼

面架子 miɿN kaɿɿɿ ·tsɿ = 面盤子 miɿN
bøɿɿ ·tsɿ 臉蛋兒：俚～搭爺一似一
樣葛 他臉蛋兒跟父親一模一樣

面相 miɿN siãɿɿ 一個人的長相：
哀個小人～好格，大眼睛，高鼻頭，
討人歡喜得來

面湯水 miɿN t'ãɿ syɿɿ 洗臉的熱
水：快點起來罷，～匣端正好哉

面盆 miɿN bənɿɿ = 面桶 舊 miɿN
doŋɿɿ || 面桶、腳桶、浴桶現在都改
說面盆、腳盆、浴盆

面盆架子 miɿN bənɿɿ kaɿɿɿ ·tsɿ 放
臉盆的木架或鐵架，上面有橫梁，可
以放毛巾

面秤 miɿN ts'anɿɿ 稱重物要用頭
紐，計量要看秤梗面上的花——面秤

面孔 miɿN k'oŋɿɿ 臉蛋兒：| 屢～不
要臉 | △熱～對冷～熱心待人而被人冷落

面頰骨 miɿN tɕiəŋɿ kuəŋɿ = 顴骨 dzi-
øɿ kuəŋɿ ～高葛人凶的篤 顴骨高的人比較
凶

面篤嘴翹 miɿN toŋɿ tsyɿɿ tɕ'iaɿɿ
臉不高興、生氣的樣子：小葛亦勒
海～，啥個勿逞心嘅

麵 miɿN 麵條：△趁湯下～趁有熱水趕快
下～

麵師父 miɿN sɿɿɿ vuɿɿ 敬稱專管做
麵食的炊事員

麵衣 miɿN iɿɿ 先用麵粉和水調勻成
糊狀，再放在鍋上烙，很薄，但不成
形，作為簡易的食品。孩子餓了，一

時不便出去買，就“攤”麵衣。攤是
製作麵衣的專用動詞，讀 t'eɿ

麵板 miɿN pɛɿɿ 和麵用的厚木板，蘇
州廚房中一般沒有這工具，因為平時
很少吃麵食

麵余條 miɿN ts'øɿ diaɿɿ 和麵成條
狀，切成薄片放在沸水中煮，一般用
鹹菜肉絲做湯，為蘇州人喜愛的一種
簡易麵食

麵館 miɿN kuøɿɿ 專賣麵食的館子，
蘇州的麵館以朱鴻興、觀振興最為有
名

麵店 miɿN tiɿɿ 買生麵條、餛飩皮子
等、不買熟食。現在這類東西都在糧
店裏供應

麵拖蟹 miɿN t'əuɿɿ haɿɿ 將螃蟹切
成兩段，加作料和麵粉糊，清蒸或油
煎而成，這是小螃蟹的家常吃法

麵拖蝦 miɿN t'əuɿɿ hoɿɿ 鮮蝦外面
塗以麵糊在油中炸成

麵粉 miɿN fənɿɿ

麵筋 miɿN tɕinɿɿ 有水麵筋 [syɿ
miɿɿ tɕinɿɿ] 和油麵筋 [fiɿɿ miɿɿ
tɕinɿɿ] 之分。參見[汰麵筋] [daɿɿ
miɿN tɕinɿɿ]。用水麵筋搓成小丸子，
在油鍋中炸即成油麵筋，中空，可以
塞肉餡兒，蘇州叫麵筋塞肉，為家常
菜肴。油麵筋又叫無錫麵筋，因為該
地製作的質量最好，在沸水中煮也不
會破爛

麵疙瘩 miɿN kəŋɿ taŋɿ 一種簡易的麵
食，用調好的麵糊分批放進沸水中即
成

麵筋籃 miɿN tɕinɿɿ lɛɿɿ 沒有籃檔，
篾黃編成，汰麵筋的專用工具，參見

【汰麵筋】

麵醇 min bəʔɿ = 麵粉新 min fənV:

△濕手捏仔乾～～摔也摔不掉

免 min 客氣話，不必：明朝請僚吃晚飯——罷，僚亦嬲發財

免青 min ts'in 麵館中的習慣用語，即麵中不要放香蔥和蒜葉

顛 ti 顛簸。車船行駛時上下左右震動：路勿好，車子浪～得來

掂 ti 用手托着東西上下晃動來估計重量：僚～～看，阿比吾隻戒子重？

掂掂斤兩 ti ti ʔɿ tsin ʔɿ liāV 原意為把東西放在手裏，翻動一下，估計有多重。引申為考慮事情的輕重得失：講葛聲閑話是要～格，弄勿好要吃耳光葛。

掂斤估兩 ti tsin ʔɿ kəuV liāV 斤斤計較：用勿着～葛，亦不是值銅鈔葛物事

掂 ti 用一隻脚着地向前行進

掂脚； ti tsiaʔɿ 評脚演出，上檔書與下檔書之間有時要相隔幾天，不能銜接，只能請另一檔暫時填空演出，名為掂脚

掂脚₂ ti tsiaʔɿ 脚後根離地，脚尖着地站着：籃挂得高，勿～是探勿下來葛

點 tiV ①漢字筆劃的一種，寶蓋頭(宀)上面就是一點 ②量詞，表示少量，強調時可以重複：實梗～～納亨够呐 ③指定：～唱一只歌|～戲：唐伯虎～秋香蘇州民間故事 ④引着火：～燈|△蠟燭勿～勿亮 ⑤撐船時用篙子輕輕一撐叫“～了一篙”

點朱 tiV tsy 舊時亡者的神主上的

“主”字故意缺少上面的一點，要請社會上有地位的人補上一個紅點，稱為點朱，是個很莊重的儀式，其實是喪家借機炫耀

點飢 tiV tci 稍稍吃一點兒東西解解餓。也說點點飢：開飯還早勒，先吃塊年糕點點飢罷

點胭脂 tiV i ʔɿ tsy ʔɿ 婦女化妝時用胭脂擦在臉上，胭脂擦得太紅，被人譏為“猢猻屁股”

點頭 tiV dYɿ = 答頭 təʔɿ dYɿ 頭微微向下一動，表示同意，贊許、領會或打招呼：老師勿～，學生勿敢實梗做葛

點燈 tiV tən 指點燃油燈：～勿用油用上了電燈

點名 tiV min 查點人數時一個個地叫名字：今朝體育課吾嬲上，老師訶～？

點心 tiV sin 糕餅之類食物：今朝酒水好介，～匣三道得來今天的酒席好的，～也有三道呢

點撥 tiV poʔɿ 指點：俚勿懂事，要靠僚娘舅多～

典房子 tiV vāɿ tsɿ 先付一筆錢，取得房屋居住權，議定年限，到期一方退屋，一方退錢

典當 tiV tām 當舖 △東～，西～，東西～當東西；南通州，北通州，南北通州通南北

店 tiM 商店的總稱

店規 tiM ʔɿ kuE 商店自己制定的規章制度：△國有國法，店有～

店面 tiM ʔɿ min 門面 mən ʔɿ min 店面的大小以開間計算，如五開間、

三開間，一開間

店堂 tɿmɿ dāɿ 舊時的商店大多是封閉式的。雇客買東西都站在櫃台外面，櫃台裏面稱店堂

天 tɿŋ = 天氣 tɿŋ tɕ'ɿmɿ: 今年～勿好，一徑落雨

天地響 tɿŋ diŋɿ ciāɿ 一種燃放後能響兩次的爆仗，一次升天，第二次在空中爆炸

天老爺 tɿŋ læɿɿ fiāɿ 迷信認為天上有個主宰一切的神，尊稱為天老爺，蘇州不說老天爺

天好 tɿŋ hæɿ 天氣晴朗 △太陽返照，明朝～

天曉得 tɿŋ ciæɿɿ tɕ? 表示難以理解和無法解釋、分辯：說吾帳浪有問題，真真～，讓俚篤來查好則

天藍 tɿŋ leɿ 一種顏色，像晴朗的天空

天花 tɿŋ hoɿ 一種急性傳染病，小兒常患此症，傳染上天花叫出天花 [ts'ə? tɿŋ hoɿ]

天花板 tɿŋ hoɿ pɛɿ 限于用木板製成的

天下第三泉 tɿŋ fiōɿɿ diɿɿ seɿɿ zɿɿ 在虎丘鐵華岩上，泉水流入劍池。相傳為唐陸羽品定，因南鄰觀音殿，俗稱觀音泉

天幔 tɿŋ mōɿ 一般大的店鋪有這一類建築，在天井上面搭一個玻璃的頂，既遮風雨，又能采光

天然几 tɿŋ zōɿɿ tɕiɿ 一種家具，闊一尺餘，長達七八尺，比一般台子高，放在大廳的正中

天乾 tɿŋ kōɿ 天旱

天牛 tɿŋ niɿɿ = 洋夾 fiāɿ kaɿɿ 一種有長鬚的黑殼昆蟲

天火燒 tɿŋ həuɿɿ sɛɿ 因雷電而引起的火災，俗稱天火燒，迷信的人認為這是做了傷天害理的事，故而受老天爺的懲罰

天河 tɿŋ fiōuɿ 銀河 || 三十年代有京劇《天河配》，風靡一時

天打 tɿŋ tāɿ 響雷落地，樹木、房屋或人畜因觸電而焚燒、毀壞、死亡：狼藉飯米糝飯粒要～葛 | 良心實梗黑，勿怕～葛？

天冷 tɿŋ lāɿ 天氣冷 || 參看【天癩】

天生 tɿŋ sāɿ = 生得 sāɿ tɕ?ɿɿ 副詞，本來就：冷水好哉，吾～歡喜揩冷水面 | 俚～勿吃酒，倒真葛勿是客氣 | 今朝～勿開心

天浪 tɿŋ ·lā 天上△～嘸不特^ㄟ掉下來，地下嘸不梗^ㄟ冒起來 || 這諺語是說一切財富都由人們自己創造。浪很可能由“上”[zāɿ]轉化而來

天窗 tɿŋ ts'ūɿ △開～，說亮話

天分 tɿŋ vənɿ 天資：小人～是好葛，就剩嘸不人好好交教

天平 tɿŋ binɿ = 天平秤 tɿŋ binɿ ts'ənɿ

天平山 tɿŋ binɿɿ sɛɿ 在蘇州西郊，離城三十里，四周群峰環抱，怪石嶙峋。山前紅楓似火，俗稱“九枝紅”，系明代范允臨從福建帶回，共三百八十株，至今已四百餘年。宋范仲淹幼年喪父，一貧如洗，在天平山麓咒鉢庵內刻苦攻讀，後舉進士，官至宰相，遂以祖墳葬此。清乾隆南巡至此，賜“高義園”匾額。

天平蓋 t'iŋ bin ㄟ kɛm 凶門，嬰兒頭頂前端隨心跳而動的部位

天井 t'iŋ tsin ㄟ 院子，用石板鋪的稱石皮天井 [zaʔi bi ㄟ t'iŋ tsin ㄟ]

天漚 t'iŋ in ㄟ 天涼 || 漚與冷程度不同，天漚溫度比天冷高，所謂“已涼天氣未寒時”。漚不能作定語，不能說漚水，只能說水漚。||《廣韻》去聲映韻于孟切：“漚，漚漚，冷也”。同韻楚敬切：“漚，冷也”

天熱 t'iŋ niəʔi = 天氣熱 t'iŋ tɕ'i ㄟ niəʔi

天落水 t'iŋ loʔi ㄟ su ㄟ 雨水

天落撐 t'iŋ loʔi ts'ā ㄟ 丁字形木撐，一頭撐在門上，一頭撐在堂屋的攔欄上

天竺子 t'iŋ tsoʔ ·tsɿ 盆栽的觀賞植物，結紅色小圓果 || 竺也作竹

添 t'iŋ 原有之外再增加：～飯 | ～粥 | ～條被頭

添油加醬 t'iŋ fiy ㄟ ka ㄟ tsiā ㄟ 引申為轉述某件事時誇大事實：屢～，俚勿是葛種人

添房 t'iŋ vā ㄟ 給結婚的女方送的禮金、禮物

添 t'iŋ 用手把東西撥動：油盞火暗得來，拿燈芯～大點 | 一只手～秧，一只手插秧，兩只手才勿空葛指栽秧時兩只手都不空

添筆 t'iŋ piəʔi ㄟ 用毛筆在硯台上蘸墨和順筆毛

添 t'iŋ 用舌頭接觸或取東西：小狗歡喜～吾隻手 | 碗裏飯米糝要～乾淨

添嘴落嚟 t'iŋ tsɿ ㄟ loʔi ㄟ soʔi ㄟ 形容吃東西時的神態，有貶義

田 dil ㄟ 水田 || 蘇州一帶大多是水田，單說田都是指水田。如果是旱田，則稱地 [di ㄟ]。田和地在蘇州是有區別的

田面 dil ㄟ miŋ ㄟ 田的使用權

田底 dil ㄟ tiŋ ㄟ 田的所有權，舊時地主擁有土地，即擁有土地的所有權，但不一定擁有土地的使用權。土地的使用權叫田面 [di ㄟ miŋ ㄟ]，往往屬於耕種的農民。如果農民把田面賣掉，則淪為雇農

田鷄 dil ㄟ tɕi ㄟ 青蛙：△救仔～餓煞蛇不能兩全其美 | △茭白炒蝦 [ho ㄟ]，～踏煞老鴉 [o ㄟ] 兒歌

田螺 dil ㄟ ləu ㄟ 水田和河浜裏生長的軟體動物，殼圓錐形。可以食用，田螺塞肉也是一道富有特色的菜

田埂 dil ㄟ kā ㄟ 田間小路

田脚枯 dil ㄟ tɕiaʔi ㄟ k'əu ㄟ 指基肥長期不足

填房 dil ㄟ vā ㄟ = 補房 pu ㄟ vā ㄟ 前妻死後續娶的妻子

填黃鶯 dil ㄟ fuā ㄟ p'ā ㄟ 丈夫去世後，另招丈夫進門。這種現象只限于舊時農村。因為主要勞動力去世，如果媳婦再改嫁，田地乏人耕種，因此為媳婦另找丈夫，為的是增加勞動力，維持家庭經濟

填空 dil ㄟ k'oŋ ㄟ 一種考試的方式，一道題中空着幾個字，讓參加考試的人填上

填檔 dil ㄟ tā ㄟ 有人離去，臨時請人來頂替，填補這空檔，所以叫填檔

甜 dil ㄟ ①像糖和蜜的味道：～酸苦辣 | 先苦後～ ②年輕女子長得討人喜

歡：小張只面孔～得來，看勒浪蠻適意葛

甜味醬 diŋ miŋt tɕiãŋ 帶有甜味的醬。北京說甜麵醬，蘇州味跟麵音不同，味另作 viŋ

甜蘿蔔乾 diŋ læŋ ·boʔ kəŋt 用蘿蔔切成細條腌製而成

甜頭 diŋ ·dy ①甜的程度：年糕～勿足，嚙不舊年好 ②好處，利益：俚嘗着仔～哉，哀兩日買力得來

甜津津 diŋ tɕinŋt tɕinŋt 有甜味：糖年糕裏擺糖精葛，開頭～，後首來苦盈盈則

甜食 diŋ zəʔt 一切帶甜味的食品的總稱：糖尿病是要忌～葛

鋤 diŋ 銅鋤：△一～勿落虛空地指用掉錢財總有所收穫

電 diŋ ①有電荷存在和電荷變化的現象：今朝嚙不～，去買根洋臘燭 ②電池：電筒勿亮，要換～則

電火 diŋ həuŋt 電燈 || 蘇州老人習慣上把燈說成火。油盞燈說油盞火，電表說火表。

電車 diŋ tɕ'oŋt 城市交通工具有軌電車和無軌電車的總稱，蘇州至今沒有電車

電車路 diŋ tɕ'oŋt læuŋt 指中年人額頭上的皺紋，顯示年齡增長

電話 diŋ fiəŋt : △樓浪樓下，電燈～

電鑽 diŋ tɕəŋt 用電做動力的鑽孔工具。功率大的可以穿透磚石

電燈師父 diŋ tənŋt sɿŋt vuŋt = 電工新 diŋ kəŋt

電燈泡 diŋ tənŋt p'æŋt ①也稱燈

泡 ②男女雙方談戀愛，一同看電影或吃飯，也請第三者參加，這第三者叫電燈泡 ③稱禿子的腦袋，有貶義

電熨斗 diŋ fiyəŋt tyŋt

電燈廠 diŋ tənŋt tɕ'ãŋt 小型的發電廠，舊時蘇州供應用電的工廠就稱電燈廠，不稱發電廠或電氣廠

電影 diŋ inŋt = 影戲 ɿŋŋt ɕiŋt

電筒 diŋ doŋt 用乾電池照明的用具，也稱為手電筒 [sɿŋ diŋt doŋt]，一般用兩節電池，大的用三節，四節電池

塾 diŋ ①暫時替人付錢：電費係搭吾～一～，明朝就還係 ②用東西支、鋪或襯，使加高，加厚或平正或起隔離作用：拿凳子～高點 | 床浪再塾條褥子 | 玻璃下面～張牛皮紙 ③填補空缺：拿別人～刀頭，自家末一走頭

塾子 diŋ tɕiŋt 鋪塾的東西：沙發～ | 鞋～ | 彈簧～

塾刀頭 diŋ tæŋt ·dy 替人受罪：實梗是勿作興葛，俚末拍拍屁股走哉，拿佢來～

連 liŋ ①連接：藕斷絲～ | 天～水，水～天 ②連續：～吃三塊棒冰 | 紅燒鯽魚好吃，明朝～一～ ③包括在內：～獎金一共叁百只洋 ④軍隊的編製單位，一個～有三個排

連史紙 liŋ sɿŋt tɕiŋt 用竹子為原料的細密，潔白的紙，用來印刷綫裝書籍

連底凍 liŋ tiŋt toŋt 嚴冬時，河道從河面到河底全部結冰

連枷 liŋ kaŋt 脫粒用的農具，由一

個長柄和一組可轉動的平排竹條構成，用來拍打穀物，使子粒掉下來。蘇州農村現今不用連枷。宋代蘇州田園詩人范成大有“新築場地鏡樣平，家家打稻趁晴明。笑歌聲裏春雷動，一夜～響到明”的詩篇，可見當時蘇州農村用連枷脫粒（詩中“春雷動”是指牽動木礱的聲音）

連夜 liɿ iɑV 當天夜裏：哀件衣裳是～趕出來葛

連刀切 liɿ tæV ts'ia?V 比喻做事馬虎、草率，好比切肉一刀一刀并未切斷

連牢 liɿ læV 連續不斷 △芒種～
黃梅雨 芒種在陽曆六月六日（前後或差一日），六月初接連下雨，那時候下的雨叫黃梅雨

連累 liɿ lɛV 因事牽連而受到麻煩或處罰：吾決勿～別人，一人做事一人當

連串 liɿ ts'əV 量詞：～事體

連坐 liɿ zəuV 舊時一人犯罪，其家屬親友連帶受處罰

連襟 liɿ tɕinV 姊妹的丈夫之間的關係

連冬起九 liɿ toŋV tɕ'iV tɕiY V 從冬至這一天開始起九，數至九九八十一天而寒盡。北京說冬至當天數九||“連”可能是從“立”音轉來，但立冬并不起九，而是冬至起九

連…匣 liɿ …fiɑ?V 連…也：今朝上晝開會連我匣勿曉得|小赤佬連自家葛名字匣會寫錯，書賽過白讀葛|上海去仔三趟，連火車站勒啥地方匣辦弄清爽

連腳褲 liɿ tɕia?V k'əuV 一種連襪

子的褲子，青年女子的時裝

蓮心 liɿ sinV 乾的蓮子，新鮮的叫蓮蓬子：冰糖白果～粥

蓮蓬 liɿ boŋV 蓮花開過後的花托，倒圓錐形，裏面有蓮蓬子

蓮蓬子 liɿ boŋV tsɿ 新鮮的蓮子，乾的叫蓮心

蓮蓬頭 liɿ boŋV dYV 淋浴設備，狀如蓮蓬

鯁魚 liɿ ŋV 胖頭魚，有花鯁hoV liɿV、白鯁ba?V liɿV之分，前者頭大，鱗呈灰黑色，後者頭小，鱗呈白色

殮 liɿ 遺體入棺，有小殮、大殮之分，參見【小殮】【大殮】

軋 liɿ 瓜中有子的部分，如南瓜、香瓜的瓜軋（包括子）吃的時候要去掉。瓜先從軋爛起，蘇州說“倒軋[tæV liɿ]”《廣韻》去聲霰韻郎甸切：“軋，瓜軋”

鏈條 liɿV diaV ①=項鏈fəV liɿV 首飾的一種 ②鐵鏈

練功 liɿV koŋV 練習功夫：大清早就到大公園去～，要八點多回轉來

尖刺 tsɿV ts'ɿV 農具。旱地用的鐵搭，有四個尖刺，翻地用

尖屁股 tsɿV p'iV kəuV 指好動而坐不定的人

湔 tsɿV 局部洗滌：小人棉褲浪累着點齷齪，拿去～一～《醒世恒言》卷三57：“粗衣不煩小娘子費心，小可自會～洗。”人民文學出版社1956年

煎藥 tsɿV fiɑ?V 煎的湯藥，區別于中成藥

剪書 tsɿV syV 蘇州評彈俗稱說書，舊時說書都是每天連續演出，演出時

[k'ɛɿ syɿɿ] 結束演出叫剪書 || 蘇州書

剪臍帶 tsiŋ zi˥ ta˥ 嬰兒臨盆，要

剪刀 tsin tæ ㄣ 剪子

剪刀草 tsiŋ tæŋ ts'æŋ 一種野生植

剪綹舊 tsiN lyŋt 扒手

薦頭 tsilMΓ·dy 介紹僱工者

薦頭店 tsiuŋ dɿɬ tiuŋ 介紹僱工,

僭 tsilM ①超越本份：俚末頂精，總

槩光葶薺 ts'iŋ kuāŋ¹ bəʔ⁴ tɕi¹ 將

千 ts'iiŋ 數字: ~刀萬剛|~人石在蘇

千里鏡 ts'it̚ lɿŋt̚ tɕinVɿ 望遠鏡

千家萬戶 ts'iŋ tɕiaŋ t vɛŋ t hən t

千刀肉 ts'iŋ tæŋ nioʔt = 斬肉 tseŋ

千把人 ts'iŋ poŋ nin 乂 也說“論千

千把個 ts'ir̩ poŋt̩ ·kəʔ 也說“論千

千變萬化 ts'iŋ piŋt ven t hoŋt

千年運 ts'iŋ niŋst hyən 萬年青。

千言萬語 ts'iiŋ hiiŋt veŋt nyŋt

千手觀音 ts'it̚ sYVt̚ kuøŋt̚ inŋt̚ 蘇

千人石 ts'iŋ nin ʌt zaʔt 蘇州西北

千真萬確 ts'iŋ tsənŋ mɛŋt tɕ'ioŋt:

千辛萬苦 ts'iiŋ sinŋ vEŋt k'əuŋt

千軍萬馬 ts'iŋ tɕyən⁷ ven¹ mon¹

扞 ts'iiŋ 插：菊花盆裏才～牌子葛，

扞子 ts'iuŋ · tsɿ 金屬、竹子等製成的

扞頭 ts'iŋ dyɿ 截取植物的一段枝

扞豆 ts'it dYŋk = 種豆 tsonɣŋ

扞跟多 ts'iŋ kənŋ təuŋ 翻跟斗, 兩

扞連環跟多 ts'iŋ liŋ guɛɪt kənŋ

扞脚 ts'iŋ tɕiaŋ 浴室的服務項目

扞脚刀 ts'iŋ tɕiɑŋ tæŋ 修脚趾甲的專用刀，一套大小十幾把

遷就 ts'iŋ zYŋ 將就別人：大家勿肯～，所以弄勿好則|做生意要～點，叫多做做，少賺賺

簌 ts'iŋ 參見【求簌】 dziY ɿ ts'iŋ

簌子 ts'iŋ tsɿ 評彈演員每場演出結束後，場東當場送給演員的報酬，一般用紅紙包好

簌筒 ts'iŋ doŋ 參見【求簌】

簌訣 ts'iŋ tɕyæŋ 參見【求簌】

新鮮 siŋ siŋ 蔬菜、水果魚肉等食物剛采摘或剛宰殺。新鮮空氣、新鮮事物等詞蘇州仍讀 siŋ siŋ ○新另見 siŋ

宣紙 siŋ tsɿ 安徽宣城、涇縣一帶生產的書畫用紙，質地柔軟，顏色潔白，吸墨均勻，可以長期保存

粬米 siŋ miŋ 水稻品種之一，黏性小，糯米黏性大，郊區稱這品種為羅粬，稻草比較柔軟，可作為耕牛的飼料，所以農家都要種一點

仙老爺 siŋ læŋ ɦiaŋ 狐仙 ɦəu ɿ siŋ = 大仙 daŋ siŋ 迷信的人認為狐狸能修煉成精，與人作祟，故而塑像供奉，尊之謂仙老爺

仙游 siŋ ɦiY 舊時女性去世，輓聯上稱仙游，男性去世，則稱千古 [ts'iŋ kəuŋ]

仙人跳 siŋ ɿ nin ɿ t'iaŋ 利用女色，引人入彀，進行敲詐勒索。這種騙局連仙人上當後也會雙腳亂跳，故得此名：《九尾龜》二十回145：“王雲生安排扎火囤，章秋谷踏破～”

仙人鞭 siŋ ɿ nin ɿ piŋ 觀賞植物，

莖圓柱形，肉質，密布尖刺

仙人球 siŋ ɿ nin ɿ dziY 觀賞植物，莖球形或橢圓形有尖刺

仙人掌 siŋ ɿ nin ɿ tsāŋ 觀賞植物，莖多呈長橢圓形，扁平，有尖刺

仙鶴 siŋ ŋoŋ 即白鶴，羽毛白色，翅膀大，末端黑色，能高飛，頭頂紅色。舊時蘇州觀前街大成坊口有菜館名“仙鶴園”

仙秤 siŋ 秤杆向上翹，秤尾高，所秤的東西比實際重量稍稍多一點兒

先 siŋ 時間或次序在前的：係～走，吾馬上就來|△惡人～告狀|△出頭樣子～爛

先起頭 siŋ tɕ'iŋ dYŋ 剛開始時：吾～勿慣，慢慢交匪慣哉|廠長～勿答應，後首來答應哉

先手 siŋ sYŋ 棋類術語。下棋時下的一着很主動的棋使對方不得無理叫先手，反之稱後手

先生 siŋ sāŋ ①學校教員 ②一般尊稱 ③藝徒和學徒的師父：評彈演員嚴雪泉葛～是徐雲志 ④舊時妓院中妓女稱先生：《九尾龜》九十三回639“耐勿曉得，倪～一逕有個痛經格毛病”

先勿先 siŋ fəŋ siŋ 有“不說別的，首先……就”的意味：係說大家才同意，～吾就不同意|事體蠻難弄葛，汽車～借勿着|吃用開消勿算，～火車票已經一百塊去脫則

鮮 siŋ 味道好：現在蝦子醬油勿及從前葛～，勿知啥道理

癬 siŋ 一種皮膚病，由黴菌感染，有頭癬、腳癬、手癬等

筴帚 siŋ syŋ 洗刷鍋子用具，竹絲編成，一頭扎緊，一頭散開 || 《廣韻》

上聲銑韵蘇典切：“筴，洗帚飯具”

選種 siŋ tsoŋ 落穀前用鹽水浸泡等方法選擇良種△三年勿～，粳稻糯稻一籠統

綫板 siŋ pɛŋ 繞綫的木板，有的長方形，更多的為定樺形，兩頭大，中間細

綫毯 siŋ t'ɛŋ 棉花為原料編織的毯子，比毛巾毯薄而緊

綫粉 siŋ fənŋ 乾的，濕的叫嗽粉 [soŋ fənŋ] 《廣韻》入聲屋韵桑谷切：

“嗽，吮也”。○嗽粉也作索粉

綫襪 siŋ maŋ 以棉紗為原料的襪子，有別于尼龍襪、錦綸襪、絲襪

前 zil ①指空間，與“後”相對：～勿靠村，後勿靠店 ②指次序，與“後”相對：排得～末先買，排得後末後買，才買得着葛 ③從前的：～妻|～夫

前世 zil syŋ 前生：佛家認為有生命的東西永遠輪回不滅。所以有～、今世和來世：△～勿修今世苦|吾是～作仔孽，養着實梗一個寶貝侬子

前世冤家 zil syŋ iəŋ kaŋ 前生的仇人、對頭：弟兄兩個賽過～，一見面就吵相罵

前翻軒 zil feŋ ɕiŋ 正房前面的小間

前半夜 zil pəŋ iaŋ = 上半夜 zāŋ pəŋ iaŋ 午夜十二點鐘以前為前半夜，十二點鐘以後為後半夜 [hɿŋ pəŋ iaŋ]

前年 zil niŋ 去年的前一年

前頭 zil dɿ = 前面 zil miŋ ①空間

或位置靠前的部份：～有條河 ②次序靠前的部份：排勒～匣嬲買着

前劉海 zil liŋ hɛŋ 婦女垂在前頗的短髮。現時年輕婦女喜歡把頭髮吹得很高，最高處的短髮則稱高劉海
前兩日 zil liāŋ niəŋ 約數，前三四天也說前兩日

前房 zil vāŋ 大的房間有前房、後房之分，中間用板隔開

前門 zil mən ① = 大門 dəu ɲ mən ②前門牌香烟的簡稱，又稱大前門

前夾心 zil kaŋ sinŋ 猪前腿的肉，後腿的肉稱“坐豚” [zəuŋ dənŋ]

前脚…後脚 zil tɕiaŋ …… hɿŋ tɕiaŋ 關聯詞語，表示兩件事時間上緊接着：張三前脚去，王五後脚進來，兩個人齊巧嬲碰着

前脚後脚 zil tɕiaŋ hɿŋ tɕiaŋ 時間上緊接着：兩家頭到辦公室，～，會得嬲碰着|吾搭俚～進單位，推板相差幾個月，現在工資推板兩級

前個月 zil kəŋ ŋəŋ 上個月前的一個月

前喫後空 zil tɕ'iaŋ hɿŋ k'əŋ 徒手好閑，靠借貸生活 || 空是空債，即借債

前日 zil niəŋ 昨天的前一天

旋風 zil foŋŋ 風向轉圓圈，舊時迷信的人認為鬼魂來到則吹旋風

擗毛 zil mæŋ 用夾子把宰好的家禽的毛摘了 || 《集韻》平聲監韵徐廉切：“擗，摘也”

泉水 zil syŋ 從山上流下來的泉水

叫山澗水 [seŋ keŋ- suŋ]
 泉眼 zii⁴ ŋe ŋ- 流出泉水的小洞
 錢 zii⁴ ①重量單位，十分之一兩。
 ②姓：吳越王～鏐。
 錢櫃 zii⁴ dzyŋ- 店鋪中帳桌後面坐
 人的矮櫃
 錢包 zii⁴ pæŋ- 放銀錢的小包
 錢糧 zii⁴ liāŋ- 田賦，舊時衙門中掌
 管田賦的雇員稱錢糧師爺
 錢莊 zii⁴ tsūŋ- 舊時私人開辦的金融
 機構，業務相當於銀行
 賤骨頭 zii⁴ kuəŋ- ·dy ①冒語，指
 不識抬舉的人 ②一種木陀螺，不用
 繩子抽打就不轉
 肩架 tɕiiŋ kaŋ- 肩膀，引申為負責
 任：僚勿能托俚葛，俚葛人嚙不～葛
 肩架骨 tɕiiŋ kaŋ kuəŋ-
 肩窠 tɕiiŋ k'əuŋ- = 肩架窩 tɕiiŋ kaŋ
 əuŋ-
 肩上肩下 tɕiiŋ zāŋ- tɕiiŋ- fiŋŋ- 相
 差甚微，幾乎不相上下：兩個人葛本
 事～，啥人匣喫勿落啥人誰也不能壓倒誰
 揸小菜 tɕiiŋ siæŋ- ts'ɛŋ- 用筷子夾
 取叫揸
 繭子 tɕiiŋ ·tsɿ 蠶結繭子，用來繅絲
 織綢
 繭行 tɕiiŋ fiŋŋ- 收購蠶繭的商行
 見 tɕiiŋ ①看到：視而不～|△眼勿～
 為淨 ②會見：侃主任想～～僚，僚
 啥辰光有空？
 見禮 tɕiiŋ liŋ- 舊時結婚那天新娘
 跪見男方的長輩和親戚；回門時新郎
 跪見女方的長輩和親戚。
 見鬼 tɕiiŋ tɕyŋ- 嫌鄙人家東西；
 氣量小：該點物事。

葛，～！ | 一日天做實梗一點點生
 活，～！
 見貌辨色 tɕiiŋ mæŋ- biŋ- səŋŋ-
 通過神態臉色，了解內心世界：《醒
 世恒言》卷三49：“那鴛兒是老積
 年，～，是秦鐘恁般裝束，又說拜望，
 一定是看上了我家那個丫頭” 作家出版
 社1956年
 見笑 tɕiiŋ siæŋ- 貽笑大方，交際
 時的客套話：僚送實梗重葛禮吾勿敢
 當葛——
 見情 tɕiiŋ zinŋ- = 見好 [tɕiiŋ
 hæŋ-]：僚實梗待俚好，俚倒勿～葛
 見目量 tɕiiŋ moŋ- liāŋ- = 見數
 [tɕiiŋ səuŋ-] 為數不多，有限的數
 目：喫是～葛，賭末嚙不底葛
 見面細 tɕiiŋ minŋ- diŋŋ- 長輩第一
 次見到小輩時所給的錢財，如果長輩
 給的不是錢，是實物，則稱見面禮
 [tɕiiŋ minŋ- liŋŋ-]
 腱子 tɕiiŋ ·tsɿ 牛腿上的肉，有筋，
 不能切肉絲、肉片，只能大塊燒煮
 劍池 tɕiiŋ zuŋ- 在蘇州虎丘山，
 池形狹長，南寬北窄，形狀像劍，故
 得名。據古籍記載，吳王闔閭墓即在
 其中。西崖篆刻“劍池”兩字，相傳
 為晉王羲之所書。
 牽記 tɕ'iiŋ tɕiŋ- 挂念：小人勿勒身
 旁，吾一徑～俚篤格
 牽板 tɕ'iiŋ pɛŋ- 反悔，翻老帳：勿
 是吾要搭僚調交換，是僚自家要搭吾
 調，勿許～葛
 牽磨 tɕ'iiŋ moŋ- 小磨子一人操作，大
 磨子需二三個人操作
 牽耙 tɕ'iiŋ boŋ- 農具，甩河泥用，

木製，有長把

牽鑽 tɕ'iŋ tsøŋ 篾匠用來鑽孔的工具，用一只手來回推拉使鑽頭鑽動

牽頭皮 tɕ'iŋ dYŋ biŋ 事情牽涉到自己身上

牽筋 tɕ'iŋ tɕinŋ 抽筋，肌肉局部痙攣 △隔忙頭裏攣～緊要關頭發生意外

牽礱 tɕ'iŋ loŋ 用木礱將穀子的外殼磨掉，成糙米，糙米再舂成白米

芡實 tɕ'iŋ zəŋ 雞頭。一種水生植物，營養豐富，新鮮的更是香糯可口

欠 tɕ'iŋ 買東西未付錢，借人東西錢財未還，或受人恩惠未報答：△日裏勿～餛飩鈿，夜裏敲更勿吃驚敲更的聲音跟賣餛飩敲竹筒的聲音相彷彿

欠帳 tɕ'iŋ tsāŋ = 除帳 soŋ tsāŋ

絳板 tɕ'iŋ pɛŋ 背絳時一頭系在絳繩上，一頭套在肩上的狹長木板

絳繩 tɕ'iŋ zənŋ 背絳用的很長的繩索

乾生元 dzil sən ɲiŋ 吳縣木瀆鎮上有名的茶食店，所製作的松子棗泥麻餅譽滿中外，蘇州城裏茶食店所產的都不如

掙客 dzil k'aŋ 介紹買賣從中取利的中間人，這種說法受上海的影響

捷 dzil 舉起：手～起來|俚專門～別人家葛木梢||《廣韻》平聲仙韻渠焉切：“～，舉也。”

捷木梢 dzil moŋ sæŋ 受人利用，給人當槍使。還有“捷水晶木梢”的說法，意思是上大當 ○通常寫作捐木梢

鉗子 dzil tsɿ 各類鉗子的總稱

鉗 dzil 也說鉗軋 [dzil gaŋ] 別人得到好處，自己不服，於是處處傾軋別人：僚～別人，要自家爭氣件 dzil 量詞：一～衣裳|一～行李|一～首飾

健 dzil 神采奕奕：俚小人匪蠻大則，自家風頭還是蠻～勒海

健脾 dzil biŋ 中醫術語：紅棗子～活血

研船 niŋ zəŋ 鐵製船形，研碎、研細中藥材的工具

閻地 niŋ diŋ 評彈行話，指書場場東老板

閻婆 niŋ buŋ 評彈行話，指書場老板娘

閻洛王 niŋ loŋ fuŋ = 閻王。迷信的人認為是陰曹地府的統治者：～篤阿爹祖父——老鬼世故深的人|閻王好見，小鬼難擋||鬼讀 tɕy

硯瓦 niŋ ŋoŋ 硯台

年底下 niŋ tiŋ · fo = 年底邊 niŋ tiŋ piŋ = 年脚邊 niŋ tɕiaŋ piŋ = 煞年夜 saŋ niŋ iaŋ = 年夜歲邊 niŋ iaŋ səŋ piŋ = 挨年歲邊 aŋ niŋ səŋ piŋ 陰曆十二月二十日以後

年紀 niŋ tɕiŋ 年齡：～勿讓人|△一歲～一歲人

年三十 niŋ səŋ səŋ = 大年夜 dəu niŋ iaŋ 如果農曆十二月是小月，則“年廿九”為大年夜，“年廿八”為小年夜

年糕 niŋ kaeŋ 過年前後蒸的糕，餛飩糖年糕，葷的叫猪油年糕

niŋ 每年：△過年難，難

過年，～難過～過
 年頭浪 nil dYɿ lā = 年初頭浪 nil ts'əuɿ dYɿ lā 指陰曆初一至初五。
 初五開始，各商店恢復營業，新年已成尾聲
 年貨 nil həuɿ 過年前大量購買的雞鴨魚肉和烟酒糖果，準備過年時食用，郊區說年東[nil toŋɿ]
 年鑼年鼓 nil ləuɿ nil kəuɿ 過年時敲打的鑼鼓
 年初一 nil ts'əuɿ iəŋɿ = 大年初一 dəu nil ts'əuɿ iəŋɿ = 歲朝 sɛm tsæɿ 陰曆正月初一
 年份 nil vənɿ 指具體某一年：七七事變是□[loɿ]哪～葛事體——民國廿六年
 年成 nil zənɿ 農作物一年的收成：今年～比舊年好
 年^二 nil 仍：三年勿見，俚～是老樣子，一點匣勿老
 捻鑿 nil zoŋɿ 旋螺絲釘的工具
 廿 nil 二十，數字：△曲終過盡松陵路，回首烟波～四橋姜白石詩
 染坊 nil fāɿ 染紗布絲綢的作坊 △有仔三分顏色就要開大紅～|| 顏色為雙關語，指給孩子一點兒好顏色看，孩子就飄飄然不知天高地厚
 驗尸 nil syɿ 有關部門派法醫檢驗死尸，舊時驗尸的人稱忤作[tɕɿ tsoŋɿ]
 驗方 nil fāɿ 臨床確有療效的現成藥方
 罨泥 nil niɿ = 罨河泥 nil fiəu niɿ 蘇州一帶用河泥作肥料，用竹編可以開合的蚌狀的工具夾取河

泥叫罨泥 | 罨，《現代漢語詞典》注音作 lanɿ，跟蘇州聲母不合
 罨泥船 nil nil zoɿ 罨河泥的船
 念經 nil tɕinɿ ①信仰宗教的人背誦經文△小和尚～——有口無心 ②子女對長輩喋喋不休的囑咐也稱念經：佢爺亦勒海～則，只當猶聽見
 掀^二 ɕiɿ 炫耀：俚末猢猻勿賅寶，有仔點物事末板要帶到學堂裏去～則|| 也說掀夾夾[ɕiɿ kaŋɿ kaŋɿ]
 軒 ɕiɿ 小屋，現今跟文物有關的商店往往稱軒，如蘇州有古吳軒，出售文具，承接裱畫，還出版書刊
 覓菜 ɕiɿ ts'ɛmɿ 分紫莧菜和白莧菜兩種，蘇州一帶常見的蔬菜
 蜆子 ɕiɿ tsɿ 生長在江河的很小的貝殼動物，用來汆湯，味鮮美
 蜆肉 ɕiɿ nioŋɿ 蜆子的肉，作菜肴用，鹹菜炒蜆肉為蘇州一帶家常菜肴
 險脚乎 ɕiɿ tɕiaŋɿ əuɿ 差一點：～跌一個跟多跟斗
 顯 ɕiɿ ①顏色鮮明：該塊料作比彎塊～，年紀輕葛人着蠻好看葛 ②露出：白娘娘碰着法海末嚙不路，只好～原形
 顯眼 ɕiɿ ŋɛnɿ 引人注目：稱套衣裳着出去是～格
 顯原形 ɕiɿ nioɿ fiɿnɿ 露出本來面目：俚勿好開口葛，一開口就～，北方人哋
 顯煥 ɕiɿ huəuɿ 體面：今朝小王結婚，客人來仔勿勿少少，～得來
 沿仔 fiɿl tsɿ 沿着、一直傍着：～稱條河朝前走就是石橋村|蘇嘉公路差勿多就～大運河開葛

沿條 *fiil* *diæ* 鞋底四周的布條，

郊區說沿底條 [*fiil* *tiŋ* *diæ*]

鹽 *fiil* △開門七件事，～油醬醋柴
米茶

鹽水蝦 *fiil* *syŋ* *hoŋ* 新鮮河蝦加
薑、葱、酒在鹽水中煮熟，鮮嫩可口

鹽水果玉 *fiil* *syŋ* *kəuŋ* *niəŋ*
鹽水花生

鹽碱地 *fiil* *keŋ* *diŋ* 不能種細糧的
貧瘠土地

鹽鉢頭 *fiil* *pəŋ* *dy* 放食鹽的鉢
頭，往往底層墊一層稻草灰以吸潮：
聽仔俚葛閑話是～裏要出蛆葛不可能的
事

蜒蚰 *fiil* *fiy* = 鼻涕虫 *bəŋ* *t'iŋ*
zə

延=延=豆 *fiil* *fiil* *dyŋ* = 扁豆 *piŋ*
dyŋ，郊區說“洋呆頭” [*fiã* *ŋe*
dyŋ]

冶坊 *fiil* *fāŋ* 主要製造鐵鍋

現世 *fiil* *syŋ* 丟人，出醜：僚
隻吃糠斛嚨好唱歌葛？屌～

現世寶 *fiil* *syŋ* *pæ* *ŋ* 當眾出
醜的人

現在 *fiil* *zeŋ* = 姑歇 = *kəu*
giəŋ = 哀歇 *ɛ* *giəŋ* = 該歇 *ke*
giəŋ

腌雞蛋 *fiil* *tgiŋ* *dɛ* 參見〔腌鴨
蛋〕

腌菜缸 *fiil* *ts'ɛŋ* *kāŋ* 蘇州一帶
主要是郊區冬季要腌雪裏蕪菜，腌菜
用的大缸稱腌菜缸

腌鴨蛋 *fiil* *aŋ* *dɛ* 用稻草灰加
鹽腌製的稱“灰鴨蛋” [*huɛ* *aŋ*
dɛ]，用黃泥加鹽腌製的稱“黃泥蛋”

[*huã* *ni* *dɛ*]。高郵生產的稱“雙
黃蛋” [*sā* *huã* *dɛ*]，因為一個
蛋中有兩個黃。

烟 *iŋ* ①燃燒後產生的烟氣：房間
裏～得來 ②香烟：吾勿吃～葛，謝
謝

烟紙店 *iŋ* *tsiŋ* *tiŋ* 香烟店，往往
帶買草紙、肥皂等物

烟絲 *iŋ* *sŋ*

烟泡 *iŋ* *p'æ* 即一個個沒有燒過的
鴉片烟泡，生喫要致命

烟煤 *iŋ* *mɛ* 煤的一種，暗黑色，
含碳量較低，燃燒時烟多

烟灰 *iŋ* *huɛŋ* 香烟灰。放烟灰的缸
稱烟灰缸

烟氈帽 *iŋ* *tsəŋ* *mæŋ* 舊時農村中流
行的冬季便帽，大多為棕色，氈很厚

烟簽子 *iŋ* *ts'iŋ* *tsi* 用來通鴉片烟
槍上的烟斗的鐵簽○也作烟杆子

烟斗 *iŋ* *tyŋ* 鴉片烟槍上的斗，參
見【烟槍】

烟火 *iŋ* *həuŋ* 節日裏燃放的可發出
各種顏色的火花的東西，小的像爆竹，
大的用發射器射向高空後爆炸，五色
繽紛，絢麗奪目

烟槍 *iŋ* *ts'iaŋ* 抽鴉片烟的工具，
一根竹管，頭上有烟斗

烟燈 *iŋ* *təŋŋ* 抽鴉片烟專用的燈，
有燈罩

烟囱 *iŋ* *ts'əŋŋ* = 烟囱管 *iŋ* *ts'əŋŋ*
kuəŋ 蘇州舊時燒飯用竈，竈的烟筒
叫烟囱。

烟葉 *iŋ* *fiəŋ* 烟草的葉子，製造香
烟和烟絲的原料

薦 *iŋ* ①顏色變得不鮮艷：灑花鞋子

着仔三日，鞋頭浪葛花樣已經～脫哉
②花朵開始萎縮：三日嬲澆水，幾朵花才全～哉 | 《廣韻》平聲仙韻于幹切：“薦，物不鮮也。”

胭脂 iŋ tsyŋ 一種紅色化妝品，塗在兩頰，蘇州把化妝說成擦粉點～

嫌鄙 iŋ piV 討厭、看不起、責怪：自家嘅不本領末還要～別人

匿 iV 人躲來躲去：小赤佬～勒啥地方，人匿看不見 | 《廣韻》上聲阮韻于轄切：“～，隱也。”

匿門賊 iV mən ʔ zəʔ 藏在門背後乘人不備時溜進來作案的小賊

魔子 iV ·tsɿ 好色之徒

厭 iV 小孩頑皮：兄弟比阿哥～

厭氣 iV tɕ' iV 無聊、寂寞：吃過飯聽回書解解～

燕子 iV ·tsɿ 一種候鳥，常築巢于屋梁上

燕子窠 iV tsɿV k'əuŋ 鴉片烟館

賑 iV 比長短、高低：兩個人差勿多長，～～看，倒底啥人比啥人長 | 葛兩件衣裳～過哉，衫件長，彎件短 | 《集韻》去聲願韻于建切：“～，物相當也。”

賑人蛇 iV nɪn ʔ zoŋ 指欺軟怕硬的人 | 據說有一種蛇能直立跟人比高矮，比人高就要咬人，比人低就逃之夭夭

嚙勿落 iV fəʔŋ ʔ loʔ 不能容忍：吾曉得葛，俚是～吾兩個銅鈿，用光仔末歇角 結束

Y

否定 fYŋ diV 不承認事物的存在或事物的真實性

否認 fYŋ nɪn ʔ 不承認

浮萍 vY ʔ biV 浮生在河中池塘中的草本植物，葉子扁平，表面綠色，背部紫紅色。葉子的下面有鬚根，花白色。

兜₁ tYŋ 斷港，形狀像糞箕，俗稱糞箕兜 [fənV tɕiŋ ʔ tYŋ]

兜₂ tYŋ 無事出外走走：嘅啥事體到北局～脫葛圈子 無事可做，到北局繞了一圈

兜底 tYŋ tiV 把所有的事情揭露出來；把所有的東西都傾倒出來：俚再要嘴老末我拿俚葛事體～講一講，看啥人對勿住啥人 | 拿只抽屜～翻一翻，作興尋得着葛

兜圈子 tYŋ tɕ' iŋ ʔ tsɿ 繞圈兒：講閑話吾歡喜直來直去，嬲～

兜遠路 tYŋ fiŋ ʔ ləuV 繞遠路：僚實梗走末～則曉，鬚得從小巷子裏穿過就到哉

兜風 tYŋ foŋŋ 無事駕車、船外出，在馬路上河道中來回疾駛

斗 tYV 用柳條編的量米專用工具，一斗米為十五市斤

斗糕 tYV kəŋ 一種用木模蒸的糕，輪廓像一只斗，有玫瑰、薄荷等餡兒，現蒸現賣現吃，鬆軟可口

斗板 tYV pɛV 水車車斗中的拱水木板，用木練連在一起，車軸轉動，斗

板上下循環滑動，水就被提上來

斗蓬 tYV boŋɿ 披在肩子沒有袖子的外衣

抖擻 tYV p'āVL 兩條腿不停地抖動，一種得意的神情：～抖得吾頭匣渾則

鬥牌 tYVN baɿ = 打牌新：《紅樓夢》四十七回584：“這裏鬥了半日牌，吃晚飯才罷。” 人民文學出版社

鬥鷄眼 tYVɿ tɕiɿ- ŋɛVL 兩個眼珠子都靠中間

偷思=乖= t'Yɿ sɿɿ- kuɿVL 偷懶取巧：做事體要一點一畫，勿作興～葛

偷珠眼 t'Yɿ tsɿɿ ŋɛV 眼角上紅腫，有一顆像珍珠大小的膿頭，俗稱偷珠眼

偷來人生 t'Yɿ lɛɿ- ɲinɿ- sənVL 形容粗心、冒失的人：做事體要把細點，像～實梗算啥

偷瓜瓠 t'Yɿ koɿ ɕiəɿ 刺猬，喜歡偷食瓜果 《廣韻》平聲元韻况袁切：“瓠，獸名”。

偷看 t'Yɿ k'əVL 考試時作弊的方式之一

偷糞老鼠 t'Yɿ fənVL- læɿ- ts'qVL 肛門結核，指痔瘡一類疾病

敲 t'YV 展開：～被頭|～～叉袋底全部亮出來 || 《集韻》上聲厚韻他口切：“～，展也。”

敲被頭 t'YV biɿ- dy 睡覺前把疊好被子打開、鋪平

一透一透 —t'YV —t'YV ⇒ 一完一完 —fuəɿ —fuəɿ

一頭 dYɿ 後綴 ①構成普通名詞：石～|竹～|樺～|被～|戶～家伙|蓋～|扳～扳手 ②構成表示整體中一部分的名詞：搭～附加的部分|縮～縮小的部分|澆～

澆在飯、面上的菜|和～配主菜的其他菜|找～|賺～|蝕～|拆～分拆成的部分 ③構成抽象名詞：派～|肉～動植物肉質的厚實程度|

因～由頭迹象|苦～|鹹～鹹的程度，指放入菜肴的鹽|念～|嚇～ ④構成時間、處所、方位詞：早晨～|夜快～|角落～|隔壁～|外～|前～|下～|旁邊～|上風～|下風～ ⑤構成帶有小稱、零碎、

方位等義的重疊名詞：人人～畫中的人或人體物體|蘇蘇～鬚狀物|根根～根鬚|奶奶～乳頭|渣渣～|脚脚～下脚、沉渣|屑屑～|尖尖～|邊邊～邊上|角角～角落裏

⑥構成指人名詞和形容詞兼類詞：滑～油滑的人；油滑|老～少年老成(的人)|壽～迂腐傻氣(的人)；迂腐傻氣 ⑦加在量詞後表示重量、長度或計算單位：尺～布匹等的長度|斤～勿足重量不足|論斤～論斤買|塊～鈔票，一元紙幣|五塊～鈔票，五元紙幣|聽～

啤酒聽裝啤酒 ⑧用在動詞、形容詞之後構成臨時抽象名詞，限于做“有”或“無(不)”的賓語，表示是否值得或是否算得上：有聽～禁得起聽，值得聽|無(不)啥講～不值得講|無啥便宜～算不上便宜 ⑨構成幾個副詞：實～實在|齊～剛好

一……頭 iəʔɿ …dYɿ 用在單音動詞前後，表示動作一下子就完成：俚聽仔一走頭他聽了就一下子走掉了|搵點酒吾一呷頭這一點酒我一口就喝完了|搵把鎖小張開勿開，小李走過來一開頭一下就打開了

一頭勢 dYɿ sɿV 後綴，用在形容詞及少數動詞之後構成抽象名詞，表示性質的程度或行為的狀況，前面常有領屬或指示定語：長～|矮～|細～|亮～|聰明～|齷齪～|吃～|怕～|俚

葛矮～實頭少見他的矮實在少見 | 𪛗種𪛗
𪛗～嚇煞人 | 𪛗見歇𪛗種笨～沒見過這種
笨樣子

頭皮 dy˩ bi˩ 頭頂及其周圍的皮
膚：動～牽動身心 | 葛種事體是動～葛，
納亨放心得落(下)

頭皮屑 dy˩ bi˩ siəʔɿ 頭皮表面
落下來的碎屑，附粘在頭髮中：～多
得來，要汰頭哉

頭裏痛 dy˩ li t'ɔŋɿ 頭痛：昨日吹
着點風，今朝有點～

頭普⁷ dy˩ p'uɿ “普”為動量詞，
第一次熬出來的藥汁叫～油漆幾次說
油漆幾普

頭家 dy˩ kaɿ 聚賭抽頭者。蘇州郊
區有“連頭帶賭，叫得苦惱”的說法。
意思是頭家本來可以坐收漁利，如今
參與賭博，則輸贏未定，反担風險

頭挑 dy˩ t'iaɿ 最好的，從許許多
多人、物中頭一次挑選出來的：俚葛
本事末算得上～則

頭𪛗 dy˩ be˩ 魚頭。大魚頭煮時往
往劈開成兩𪛗

頭難 dy˩ ne˩ 凡事開頭最難，故稱
頭難

頭眩 dy˩ fiəɿ 頭暈：人一豎起來
就～，心裏難過得來

頭面 dy˩ miɿ 插戴在頭上的金銀
珠寶首飾 || 《古今小說》卷四，90頁：
“我睡了半晌，在這裏整～，正要出
來和你們回衙去。”

頭麵 dy˩ miɿ 麥子磨好後第一道
篩出來的麵粉

頭細 dy˩ diɿ 聚賭抽頭所得的錢

頭紐 dy˩ ŋɿ [～niɿ] 秤上第一

個提手稱重物用。用頭紐要看面秤—
秤杆上面的秤花，秤上第二個提手叫
“二紐”用二紐要看邊秤——秤杆邊
上的秤花

頭九 dy˩ tɕiɿ 冬至翌日起交九頭
九開始，歷九九八十一天，稱為“九
九”：～落雨九九晴 | ～緊煞晴，九九
邇邇雨

頭油 dy˩ fiɿ 擦在頭髮上的香油，
以蘇州觀前街月中桂製作的白玫瑰最
為有名

頭兩里路 dy˩ liāɿ liɿ ləuɿ 一里
到二里路

頭兩畝 dy˩ liāɿ mɿ 一畝到二畝

頭生 dy˩ sāɿ = 頭胎 dy˩ t'ɛɿ 第一
胎生的：俚勿是～，上面還有個阿姐，
𪛗領大沒有長大

頭兩個 dy˩ liāɿ ·kəʔ 個把兩個

頭艙 dy˩ ts'āɿ 船上第一個艙

頭寸 dy˩ ts'anɿ 商業用語，指現金：
～到年底，銀行裏～緊得來

頭繩 dy˩ zənɿ ①絨頭繩 nioŋ dy˩
zənɿ 毛綫 ②用棉、麻等製成的細
繩子

頭頂心 dy˩ t'inɿ sinɿ 頭頂

頭頸 dy˩ tɕinɿ 脖子：△～絕細，
獨想觸祭喫

頭痛 dy˩ t'ɔŋɿ ①頭疼：△～醫頭，
脚痛醫脚 ②引申為使人煩惱、討厭：
葛種事體頂～，管匣不好勿管匣不好

頭髮 dy˩ faʔɿ 頭部生長的毛，黑色
或棕黑色。在諺語中往往簡稱為“髮”：
△有力長髮，嘸力長掐指甲 (k'aʔɿ)

頭髮菜 dy˩ faʔɿ ts'ɛɿ 形狀像頭
髮一樣的蔬菜，乾貨，要在水中泡開

後食用

頭髮團 dYɿ faʔɿ dɔɿ 髮髻：舊年開始，小姑娘匣梳～哉

頭夾脊 dYɿ kaʔɿ tsiəʔɿ 船頭下面的小艙，放纜繩、鐵練等雜物

頭虱 dYɿ səʔɿ 寄生在頭髮裏的小虱子，體長形，灰白色或黃色，腳短而粗

頭七 dYɿ ts'iaʔɿ 人死後第一個七天內稱頭七，往後即是二七、三七直到七七叫斷七

頭伏 dYɿ voʔɿ 初伏：△～有雨二伏寒，三伏有雨秋後熱

投靠 dYɿ k'æɿ 前去依靠別人謀取生活

投胎 dYɿ t'EMɿ 佛家認為人或家畜死後靈魂可以重新投入母胎，轉生世間：哀個小赤佬勿知啥個星宿～葛，嚙不一個人管得住俚葛這小子不知什麼星宿投胎來的，沒有一人能管住他

投河 dYɿ fiəuɿ 一種自盡的方式

投井 dYɿ tsinɿ 一種自盡的方式

骰子 dYɿ tsɿ 賭博用的小正方形骨製色子 || 《廣韻》侯韻度侯切：“骰，博陸采具，出聲譜”

豆腐 dYɿ vuɿ 黃豆先磨成漿，再加石膏、鹽鹵，凝結成塊狀即成

豆腐衣 dYɿ vuɿ iɿ 豆腐皮。從煮熟的豆漿上面撈出表面上結的一層皮，晾乾後食用。豆腐衣包肉是蘇州人的家常菜肴

豆腐花 dYɿ vuɿ hoɿ 北京南京叫豆腐腦兒，蘇州郊區叫水豆腐

豆腐乾 dYɿ vuɿ kəɿ 品種有白豆腐乾、香豆腐乾、臭豆腐乾等

豆腐店 dYɿ vuɿ tiɿ 製作和買豆製品的商店

豆腐漿 dYɿ vuɿ tsiāɿ 用黃豆泡透磨漿，去渣加水煮成，蘇州人早上常吃大餅、油條和豆腐漿

豆芽菜 dYɿ ɲaɿ ts'EMɿ 專指綠豆芽 loʔɿ dYɿ ɲaɿ △丈二～——老嫩 || ～長到一丈二尺，自然很老，但質又很嫩，比喻成年人作事腴腆

豆板醬 dYɿ pEVɿ tsiāɿ 大豆或蠶豆發酵後製成的醬 || 蘇州常寫作豆瓣醬，但瓣字蘇州讀濁聲母 bEVɿ，如花瓣、葉瓣

豆沙 dYɿ soɿ 一種甜餡兒，用赤豆煮爛搗成泥，加紅糖食油熬製成

豆沙(色) dYɿ soɿ (səʔɿ) 一種像豆沙餡兒的顏色，比咖啡色略淡

豆人 dYɿ ɲinɿ 乾蠶豆中黑色蛀虫

豆沙粽 dYɿ soɿ tsoŋɿ 一種甜粽，先煮熟糯米，包豆沙後裹成粽子再煮

豆餅 dYɿ pinɿ 黃豆榨去油後的豆渣，壓成圓形，約一寸厚，直徑約一尺，作肥料或飼料

逗² dYɿ ①到處想方設法希望能達到目的：為仔借兩個銅鈔是～得苦啦，車鈔狹不知難為化費仔幾化哉 ②神氣活現：俚哀兩日是～得來，上海剛剛回來，亦要去北京哉

柳樹 lyɿ zuɿ || 蘇州柳字讀陰平，不論姓或地名都只有陰平一讀

柳條 lyɿ diaɿ ①柳樹的枝條 ②評彈行話，指評彈演員使用的樂器三弦

流珠 lyɿ tsyɿ 癰疽的一種，常發生

在腰部和腿部，往往這兒收口，那兒又發

流火 ly4 həuV- 丹毒，由丹毒鏈球菌侵入皮膚小淋巴管引起，發病部位常是面部、頭部和小腿，症狀是突發高燒，病變部分呈片狀紅斑，疼痛，發熱

流年 ly4 ni4- 習慣上稱一年的運道叫流年，今年～勿利，生仔場大病

流氓 ly4 mǎ4- = 白相人 bəʔ4 siāV- nin4- 原指無業游民，今指不務正業，為非作歹的人

硫黃 ly4 fuā4- 製造爆竹的原料之一，也可以用來治療皮膚病

樓底下 ly4 tiV- ·fio = 樓下 ly4 ·fio

樓房 ly4 vā4- 泛指有樓的房屋

樓浪 ly4 iū 樓上

螻蛄 ly4 kəuV- 昆蟲，背部茶褐色，前脚大，呈鏟狀，適于掘土，有尾鬚，生活在泥土中，晝伏夜出，吃農作物嫩莖

婁門 ly4 mən4- 舊時蘇州城門之一，進城門是東北街

婁葑鄉 ly4 fu7- ciā7- 蘇州郊區所轄的一個鄉，由原來婁門、葑門外的農村組成。

留步 ly4 buV- 請送客的人止步，不必再遠送

留園 ly4 fiə4- 位于蘇州閶門外，始建于明嘉靖年間(公元1522—1566年)，名東園，清嘉慶三年(公元1798年)改建，改名寒碧山莊，清光緒(公元1876年)又擴大規模，成為今天的格局。因該園歷遭兵燹，幸得獨存，

故易名留園。園中有楠木廳和紅木廳，富麗堂皇，為我國園林廳堂建築的精華

留心 ly4 sin7- = 當心 tā7 sin7- 注意、留神：地浪滑，走路～點

留客 ly4 k'a7- 挽留客人多坐一會兒或留下住宿：△落雨天～

留級 ly4 tciə7- 學生學年成績不及格，不能升入比原來高一年級學習

絡 lyV 量詞：～頭髮

漏水 lyV le syV- ①自來水筆書寫時墨水下滴 ②下雨時屋頂雨脚下滴，請瓦工整修叫“築漏”[tsoʔ7 lyV]

漏餓 lyV ze4- 小孩子經常流口水

漏洞 lyV le doŋ V- ①評彈演出時前後情節出現的破綻。當演員發現這問題，重新設法彌補，叫補漏洞 ②說話、做事、制訂辦法不周密的地方

漏 lyV 開玩笑：僚規矩點，啥人高興搭僚～|| 也說漏白相[lyV le bəʔ4 siāV-] 和漏漏白相相[lyV lyV le bəʔ4 siāV- siāV-]

酒 tsYV 用糧食、水果等含淀粉或糖的物質經發酵製成的飲料。也稱老酒[læV le tsYV-]

酒鬼 tsYV tciyV- 好酒貪杯的人

酒糟鼻 tsYV tsæ7- biəʔ4- = 赤鼻白頭 ts'a7- bəʔ4- ·dy = 紅鼻白頭 fiŋ4 bəʔ4- ·dy 慢性皮膚病，鼻子逐漸變成暗紅色

酒壺 tsYV fiəu4- 蘇州酒肆中的酒壺用錫或紫銅做的，有一定的容量，一般為一斤。酒客喝完一壺酒，空壺放置在桌上，結帳時堂倌看空酒壺多少，知道酒客喝了多少酒。

酒甃 tsYV bāN 蘇州人喜歡喝紹興酒——一種黃色米酒，也稱黃酒。裝黃酒的甃口很小，高二尺許，容量為三十市斤

酒釀 tsYV niāN 用糯米發酵製成的食品，北京稱酒娘。蘇州習俗，立夏要吃酒釀、海蠶等物

酒釀圓子 tsYV niāN fiəN tsi 糯米小圓子加酒釀一起煮

酒盅 tsYV tsoŋ7 = 酒杯 tsYV pɛ7 沒有把兒的小杯子

酒肉朋友 tsYV nio?N bāN iY7 吃喝玩樂的朋友

酒靨 tsYV iə?N 臉頰上笑時出現的小圓窩，北京叫酒窩。被認為貌美的標志之一：俚只面孔討人歡喜，一笑有兩個～

走之(辵) tsYV tsy7 漢字偏旁之一，“迷”、“逃”等字的左下旁

走馬燈 tsYV moN tən7 一種供玩賞的燈，燈裏面有特製的輪子，蠟燭點燃後因空氣對流而轉動。輪子上貼上彩紙剪的人騎馬的圖形，故稱走馬燈：促屋裏客人頂多，一批走脫，一批亦來哉，賽過～

走路 tsYV ləuN = 跑路 bæN ləuN 蘇州走，跑同義，都是一步一步向前行進，沒有北京“迅速行進”或“逃走”的意思。蘇州“跑”只讀陽平

走做 tsYV tsəuN 傭工每天定時來幫做家务，報酬論鐘點

走火 tsYV həuN ①電綫破損引起燃燒 ②擺玩槍枝時不留心而發火

走樣 tsYV fiāN 房屋器具衣服鞋帽等因製作不良而變形：戎鑑昌葛皮鞋

着到破脫仍舊勿～葛

走方郎中 tsYV fā7 lāN tsoŋ7 無固定診所，四出行醫，也稱江湖郎中

走廊 tsYV lāN 有頂的走道

走鋼絲 tsYV kō7 s7 雜耍表演的一種，人走在鋼絲上，表演各種動作

走月亮 tsYV ŋə?N liāN 中秋夜晚，皓月當空，金桂飄香。舊俗，婦女們三五成群，盛裝夜游，名走月亮

皺眉頭 tsYV miN dY 對人或事表示不滿、討厭時的表情，引申為不滿、討厭：碰着葛種斷命事體，人人才要～葛

縐紗 tsYV so7 一種質地好的薄綢，常用來縫製衣服：《九尾龜》五回38“只見張玉書家常穿一件湖色～棉襖，妃色～褲子”

抽 ts'Y7 ①把夾在中間的東西取出：啥人拿書架浪葛書～脫一本 ②從全部中取出一部分：六個班～出一個班參加團體操比賽 ③吸：～水|～空氣

抽水馬桶 ts'Y7 syN moN doŋN 上接水箱，下通下水道的瓷質馬桶。蘇州新建的住宅區都已用上抽水馬桶，無需再倒馬桶、捎馬桶

抽扞 ts'Y7 t'i7 郊區說抽頭 [ts'Y7 dY ʌ]

抽風 ts'Y7 foŋ7 = 抽經 ts'Y7 tɕin7 小兒急性疾病，手脚痙攣，口眼歪斜，牙關咬緊。中醫又稱急驚風 [tɕiə?7 tɕinN foŋ7]，有“急驚風碰着慢郎中”的說法

秋拉灑 ts'Y7 la7 saN 秋雨連綿：哀兩日～，一陣陰、一陣雨

秋 ts'y7 秋季：春夏～冬 | △～後勿耕地，來年蟲害多

秋收 ts'y7 sy7k 蘇州農村普遍種水稻，秋收主要指收割稻子

秋分 ts'y7 fən7k 二十四節氣之一：△～無雨春分慢

丑 ts'yV 地支之一

臭 ts'yV ①難聞的氣味，跟“香”相對：～氣冲天 | ～豆腐乾 ②惹人厭惡的：～脾氣 | ～架子 ③聲名狼藉：小王搞～哉，再嚙不人相信俚

臭棋 ts'yVɿ dzi7k ①指一步走得很壞的棋 ②指棋藝很差的人

臭花娘 ts'yVɿ ho7ɿ niā7k 一種草本植物，有臭味，子有黏毛，沾人衣服，不易掉落，學名竊衣

臭花娘子 ts'yVɿ ho7ɿ niā7ɿ tsɿ 臭大姐，一種小昆蟲，有異臭

臭豆腐 ts'yVɿ dɿVɿ vu7k 蘇州人喜歡吃的食品之一。將小塊豆腐放在專用的臭露甕內使發酵，再用油炸即成，有“聞聞臭哄哄，吃吃香噴噴”的說法

臭露甕 ts'yVɿ ləu7ɿ bā7k 泡臭豆腐乾一類豆製品使其發酵的甕，甕中的露是腌菜缸中的菜露加工而成

臭椿樹 ts'yVɿ tsū7 zyV 落葉喬木，羽狀複葉，有臭味。木材質地松。根和皮可入藥

臭蟲 ts'yVɿ zə7k 昆蟲，赤黑色，體扁，藏身棕墊、家具、板壁縫中，吸人血，郊區叫壁虱 [piə7ɿ sə7ɿ]

臭墨 ts'yVɿ mə7ɿ 質量差的墨，墨水有一股臭味兒

臭哄哄 ts'yVɿ hoŋ7 hoŋ7ɿ 形容有一點臭味但不是非常臭

收據 sy7 tɕyVɿ = 收條 sy7 diae7k

收盤 sy7 dɒ7k 停止營業時的牌價，開始營業時的牌價叫開盤 [k'e7 bɒ7k] 一般用于交易所

收成 sy7 zən7ɿ = 年成 ni7 zən7ɿ 莊稼、蔬果、果品等一年的收穫量：今年～勿及舊年，水余呀發大水

收工 sy7 koŋ7k 結束一天的活兒

收骨頭 sy7 kuə7ɿ dɿ 加強管束：暑假過脫，開仔學是要～哉

修節掐 sy7 tsia7ɿ k'a7ɿ = 剪節掐 tsi7 tsia7ɿ k'a7ɿ

修面 sy7 mi7V 用剃刀刮臉：頭髮剪得短點，勿～一有數

修娣 sy7 tso7ɿ 整理：～房間 || 《邇言》卷 14 “俗謂葺理整齊為修娣” 商務 1959 年 ○《廣韻》入聲覺韻測角切：“娣，辯也。”音義都不合

餽 sy7 飯、菜等食品變質而發出酸臭味：隔夜飯～脫哉，去買點心吃罷

首飾 syV sə7ɿ 原指頭上的裝飾品，因此，又稱頭面 [dɿ7 mi7ɿ] 今泛指戒指、手鐲、腳鐲、項鍊等

守孝 syV hæV 長輩死後，子孫在家舉哀，停止一切娛樂活動和交際。○孝另見 ɕiæV，這不是文白異讀，而有區別詞義的作用。凡跟喪事有關的一律讀 hæV，凡跟孝順有關的一律讀 ɕiæV

守孝堂 syV hæVɿ dā7k 守在靈堂、靈柩或靈位的旁邊

守歲 syV seVɿ 大年夜家宴後，大人圍坐暢談，小孩玩耍嬉笑，稱為守歲。深夜入睡放爆竹三聲，名為關門炮仗，即爆竹一聲除舊，桃符萬象更新

之意

手骱子 SYV gaŋt ·tsɿ 手腕，引申為手段：俚～辣格，得理勿讓人葛

手提包 SYV diɿt pæŋk = 拎包 linŋ pæŋk

手提箱 SYV diɿt siāŋk = 皮箱 biɿ siāŋk

手裏 SYV li = 手裏向 SYV li ·ciā 手中：～拎着籃買小菜去哉

手氣 SYV tɕ'iŋk 賭博的運道：～好就贏，～不好就要輸 | 哀槍～勿好，輸脫仔一百多塊

手櫃 SYV dzyŋk 放在床頭的矮櫃，上邊有兩只或三只抽屜，下邊是兩扇門。舊時結婚的花燭就放在手櫃上面。郊區有上火台的說法，舊時照明用的蠟燭、油燈都放在上面

手背 SYV pɛŋk 手掌的反面

手套 SYV t'æŋk 套在手上的防寒用品，用布、皮革、棉紗、毛綫等製成，有的手套像一只小口袋，稱滿節頭手套

手銬 SYV k'æŋk 犯人帶的手上刑具，脚上帶的刑具稱脚鐐 [tɕiaŋ liæɿ]

手錶 SYV piæŋt 蘇州的“表”有兩個聲調。除“表兄”、“表妹”的表讀上聲外，其餘的都讀陰平。“錶”讀陰平

手調子 SYV diaŋt ·tsɿ 手段：～勿辣末弄勿下去葛曉

手推車 SYV t'ɛŋ ts'oŋk 鐵結構的兩輪載貨用車

手叉手 SYV ts'oŋt SYVŋk 兩手交叉在胸前，評彈中說“兩只手打個窮結”

手丫 SYV oŋt 手指與手指之間

手鏈 SYV liŋk 套在手腕上的金鏈、

銀鏈

手爐 SYV ləuɿt 冬天取暖烘手用的小銅爐，多為圓形或橢圓形，有提梁，蓋子上有很多孔，燒炭基（一種特製的煤球，燃燒時無烟、無味）

手心 SYV sinŋk 手掌的中心部分。舊時塾師用戒尺打學生的手心叫敲手心

手巾 SYV tɕyən ŋk = 揩面手巾 k'aŋ miŋt SYVt tɕyənŋk ○巾另見 tɕinŋ

手巾包 SYV tɕyənŋt pæŋk 放零用錢和其它雜物（如草紙等）的小包

手節頭 SYV tsiaŋŋt ·dy 手指：大冷天汰衣裳是～痛葛

手鐲 SYV zoŋt 套在手腕上的環形首飾，多用金、銀、玉等製成

手脚 SYV tɕiaŋŋt ①指動作，手脚快即動作快 ②四肢為勞動的工具，引申為勞動所化的精力和時間：哀種生活蠻煩～葛這種活兒很麻煩的 | 小人大哉，勿討～不需要化多少精力來照應 ③指對待別人財物的態度，小偷小摸說手脚不乾淨：一個學生意學徒頂要緊要～乾淨

秀 SYM 稻、麥抽穗

瘦(肉) SYM = 腩(肉) tsinŋ || 《集韻》平聲清韻咨盈切：“腩，肉之粹者”

锈 SYM 鋼鐵表面因受潮而氧化形成的赭紅的物質，也叫鐵锈 [t'iaŋ SYM]。銅生锈叫銅青或銅綠

绣花 SYMŋ hoŋk = 灑花舊 saŋ hoŋk = 刺锈新 ts'ŋŋ SYMŋk：～枕頭一包草金玉其外，敗絮其中 || 蘇州的刺锈源遠流長，被譽為“锈聖”、“神針”的藝術家沈壽(公元1874～1921年)對“蘇锈”的發展作出了巨大的貢獻。蘇州設有“中

國蘇綉藝術博物館”，位于景德路環秀山莊內，展出明、清時期蘇綉的代表作品，豪華瑰麗，巧奪天工

綉球花 syvɿ dziyɿ hoŋ 落葉灌木，夏季開花，成球形傘房花序，全部為不孕花。萼片初為淡紅色，後變淡藍色，呈花瓣狀，為觀賞植物

綉球風 syvɿ dziyɿ foŋ 陰囊外皮發癢、發紅、發炎，中醫稱～

揉藤瓜 zyɿ dənɿ koŋ 立秋以後不管西瓜是否成熟，必須把瓜藤全部揉掉，再種其他莊稼，因此，揉藤瓜往往還未成熟

囚車 zyɿ ts'oŋ 運送犯人的封閉式專用汽車

袖子 zyɿle tsɿ

袖口 zyɿle k'yvɿ

壽 zyɿ 生命、年歲：～長|～短

壽桃 zyɿle dæɿ 用麵粉製成的甜包子，形如桃子，祝壽禮品

壽斑 zyɿle peŋ = 老人斑 læɿ ninɿ peŋ 老年人臉上出現的黑色斑點

壽材 zyɿle zeɿ = 壽器 zyɿle tɕ'iɿ 生前預製的棺木

壽麵 zyɿle miɿ 生日那天吃的麵條

壽幛 zyɿle tsāŋ 用彩色被面做的，往往寫有四字賀詞，用金色紙剪成大字貼上

壽堂 zyɿle dāɿ 祝壽的客廳，彈詞《陳世美》有“壽堂唱曲”一回書

壽星 zyɿle sinŋ 被祝壽的人的尊稱。原為星座名，自古以來用做長壽的象徵，也稱老壽星：老～吃砒霜——活得不耐煩|～拍曲子度曲——老調

壽 zyɿ 不識時務、不懂得人情世故，這種人稱壽頭 [zyɿle dy]，也叫瘟生 uənŋ sənŋ

受賄 zyɿ huem 接受賄賂

受用 zyɿ fiəŋ 前面常加“勿”表示不舒服、沒福享受的意思：實梗樣子吃是勿～的，菜忒多哉

受冊生 zyɿ ts'aŋ sənŋ 評彈行話，指評彈聽眾

受 zyɿ 積聚：壓歲鈔～仔一百多塊

鈎子雲 kyŋ tsɿ fiyənɿ = 鈎鈎雲 kyŋ kyŋ fiyənɿ = 鈎卷雲 kyŋ tɕioɿ fiyənɿ △天上起仔～，三月五日雨淋淋

枸杞子 kyn tɕiŋ tsɿ 落葉灌木，枸杞的果實，紅色，入中藥，有滋補作用 || 杞字廣韵止韵墟裏切，蘇州不送氣

狗 kyn 犬，六畜之一，種類很多，有警犬、獵犬、牧羊犬等：△人有良心，～勿喫屎

狗屎香 kyn sɿŋ ciāŋ 元末，吳王張士誠割據蘇州，對吳人有恩，吳人在張士誠遇難那天——農曆七月三十日在門前地上遍插棒香，名叫燒“地頭香”，也叫狗屎香，因張士誠小字九四，諧音為“狗屎”

狗尾巴草 kyn niŋ poŋ ts'æɿ 一種野草，葉子細長，花序圓柱形，穗有毛，像狗的尾巴

狗咬狗 kyn gæŋ kyn 指內鬨

狗涎水 kyn fiɿ syɿ 天熱時，狗嘴巴張大，涎水下流

狗窠 kyn k'əuŋ 狗窩：△金窠銀窠，勿及自家屋裏葛～

狗食鉢 kYV zəʔɿ pəʔɿ ①狗的食具，用正方形石塊中間鑿一圓孔製成 ②帆潭眼 vɛɿ dɔɿ ɲɛɿ || 帆潭眼為船上豎立檣子的洞眼，要求木質堅實，形狀像狗食鉢

狗觸戾 kYV ts'oʔɿ piɿ 狗交合時往往發生廝打，因此引申為沒有好結果之事

枸希頭 kYV ɕiɿ dYɿ 即枸杞的嫩葉，能明目，春季作素菜食用

枸橘藜 kYV tɕyəʔɿ liəʔɿ 疾藜 || 杞橘藜的藜讀入聲，疾藜的藜讀陽平

口 k'YV ①量詞：吃一～飯 | 一家五～ ②嘴巴：病從～入，禍從～出 ③刀的刃：銅鈿銀子要用勒刀～浪

口氣 k'YV tɕ'iɿ 說話的語氣：人未小，～倒蠻大葛

口才 k'YV zɛɿ 說話的技巧

口頭 k'YV dYɿ 用說話來表達，沒有寫下文字：僚放心，～講講勿算數葛，亦嬭立筆據

口音 k'YV inɿ 說話時帶的方音：聽俚～好像山東人

口輕飄飄 k'YV tɕ'inɿ p'iaɛɿ p'iaɛɿ 說話不知輕重：小赤佬～開口要一百洋鈿，吾一個月工鈿匣只有三百多塊，養不起俚葛

口供 k'YV koŋɿ 受審的人口頭陳述與案情有關的內容

口紅 k'YV fiŋɿ = 嘴唇膏 tsyV zənɿ kæɿ 婦女化妝品

口舌 k'YV zəʔɿ ①=嘴舌 tsyV zəʔɿ 由語言引起的糾紛、矛盾 ②指勸說、交涉的語：費仔勿少～買着實梗點物事

紐子 ɲYV [~ɲiYV ·tsɿ] 鈕扣，一般用跟衣服同樣的料子縫成的扣衣服的小形球狀物，跟紐襻配套

紐襻 ɲYV [~ɲiYV] p'ɛɿ 衣服上用來扣住紐子的小圈子。紐襻與紐子配套

紐頭 ɲYV [~ɲiYV] ·dY 用骨、貝殼、塑料、有機玻璃製成的圓扣子，扣在紐洞裏，與紐洞配套

紐洞 ɲYV [~ɲiYV] doŋɿ = 紐子洞 ɲYV ·tsɿ doŋɿ 用來扣住紐頭，與紐子配套

耦園 ɲYV fiəɿ 是以黃石假山著稱的中型古典山水宅園，地處平江路附近。正宅居中，東西兩側各築一個花園

藕 ɲYV = 塘藕 dāɿ ɲYV △男勿離韭，女勿離～

藕爵枝 ɲYV tsiaʔɿ tsyɿ 藕的歧枝

藕粉 ɲYV fənɿ 用藕製成的粉。食用時先用少許冷水跟藕粉調勻，再沖開水成糊狀，病人當作流質食用

藕撲 ɲYV p'oʔɿ 藕梢

齣 hYɿ 身體彎下：～腰曲背

吼 hYV 吃相窮凶極惡：俚吃起來～是～得來，賽過監牢裏放出來葛

蠶 hYV 虹：東～日頭西～雨，南～發大風，北～落大雨

喉蛾 hYV ɲəuɿ 喉頭炎症，有單鵝 tɛɿ ɲəuɿ 雙鵝 sãɿ ɲəuɿ 之分，一邊紅腫為單鵝，兩邊都紅腫為雙鵝：《老殘游記》第三回，29頁“有個小妾害了～，已經五天，今日滴水不能進了。”齊魯書社，1981年

厚 hɿY 扁平物上下之間的距離，跟“薄”相對：天高地～|～粥爛飯

厚皮 hɿY ɿ biA 形容詞，不識羞耻心：《九尾龜》三十四回249：“～得來，才做得出格”

厚道 hɿY ɿ dæ ɿ 待人誠懇，心地善良：一個人末要～點，得饒人時且饒人，勿作興做絕葛

厚實 hɿY ɿ zə ɿ 厚而結實：棉襖比羽絨衫～，擋風

後腦勺 hɿY ɿ næ ɿ zə ɿ 腦袋後面突出的部份

後翻軒 hɿY ɿ fɛ ɿ ɕi ɿ 正房後面的小間

後花園 hɿY ɿ ho ɿ ɕiə ɿ 舊時的大宅花園常在後面，故稱後花園，△私訂終身～，落難公子中狀元

後半夜 hɿY ɿ pə ɿ ia ɿ = 下半夜
hio ɿ pə ɿ ia ɿ 午夜十二點鐘以後

後年 hɿY ɿ ni ɿ 明年的明年

後頭 hɿY ɿ dY = 後面 hɿY ɿ mi ɿ

後首來 hɿY ɿ sy ɿ iə ɿ = 後來，反義詞為先起頭：我先起頭住勒閘門，～搬到城裏

後手 hɿY ɿ sy ɿ 下棋術語。失去主動權的這一步棋稱後手。能爭取主動權的一步棋稱先手[sɿ ɿ sy ɿ]

後生 hɿY ɿ sā ɿ 形容詞，長相比實際年齡輕：俚四十歲葛人望上去～得來，賽過三十出頭點

後房 hɿY ɿ vā ɿ 房間後面的小間

後門 hɿY ɿ mən ɿ ①房子後面的門
②指不正當的途徑：俚亦不是考進來葛，開～來葛

後日 hɿY ɿ niə ɿ 明天的明天

嘔 YV 吐：今朝勿適意，吃點飯才～脫

iy

韭芽 tɕiYV ŋə ɿ 韭黃，比韭菜嫩，顏色淺黃，常用來炒肉絲、炒蛋

韭菜 tɕiYV ts'ɛ ɿ 蘇州有“男勿離韭，女勿離藕”的說法

韭菜花 tɕiYV ts'ɛ ɿ ho ɿ 是韭菜剛剛抽的苔，很嫩，炒菜吃

九 tɕiYV ①數目：三三得～ ②從冬至起每九天是一個～，從頭九數起，一直數到九九為止：△～裏像春天，老鼠哭千年糧食歉收，連老鼠也沒有什麼可喫

九子盤 tɕiYV tsɿ ɿ bə ɿ 有九個碟子(或格子)的果子盤，新年招待客人用

九雌十雄 tɕiYV ts'ɿ ɿ zə ɿ ɕiə ɿ 九月裏吃母蟹，十月裏吃公蟹，那時螃蟹最為肥美

九號 tɕiYV ɕiə ɿ 陽曆每個月的第九天

九鰻頭 tɕiYV mə ɿ dY 即九個浴室。舊時浴池似窑，頂作拱形，狀如鰻頭，故名。蘇州舊時有九個浴室，都不詳其地 △七塔八幢～

九九 tɕiYV tɕiYV 冬至翌日開始交九，歷九九八十一天，稱為九九，也稱九裏 △熱在三伏，冷在九裏|南風送～，乾殺荷花氣殺藕

九九歸元 tɕiYV tɕiYV kuɛ ɿ ɕiə ɿ 最後都歸到一起

九十 tɕiYV sə ɿ ○十另作zə ɿ

九十一 tɕiYV zəʔɿ iəʔ ɿ

九個 tɕiYV ·kəʔ

究竟 tɕiYVN tɕinVɿ = 究屬老:

tɕiYVN zoʔɿ 僚～聽啥人說葛，僚講講清爽

救生船 tɕiYVɿ sənɿ zoʔɿ 繫在大船後面的小船，只容四五人，救生用

怵 tɕiYɿ 壞：～戲鑼鼓多，～人閑話多 | 《廣韻》平聲犬韻去秋切：“～，戾也”

求靠 dziYɿ k'æVɿ 有求于人，投靠于人

求漢 dziYɿ həVɿ 評彈行話，指吃飯

求籤 dziYɿ ts'iɿ 迷信的人在神前搖動籤筒，讓籤筒中的竹籤掉下一根來。竹籤上寫明第幾籤和上上、上中、下下等字樣，根據竹籤上的號碼查得籤訣，一般都是一首詩和幾句韻語，根據籤訣推測所卜之事的吉凶。

求親 dziYɿ ts'inɿ 指男方向女方提親

求人 dziYɿ ninɿ 有求于人

球鞋 dziYɿ fɿɿ 打球穿的膠布鞋

球衫 dziYɿ seɿ 打球穿的運動衫

球褲 dziYɿ k'əuVɿ 打球的運動褲

舊書店 dziYVɿ syɿ tiVɿ 以前蘇州～集中在護龍街(今人民路)和牛角浜，汗牛充棟，不乏善本

舊年 dziYVɿ niɿ 去年

舊 dziYVɿ 晦氣、倒霉：早浪買小菜滑一跤，～得來

柏油 dziYVɿ fiYɿ 做臘燭的原料，從烏柏樹的果實中提煉出來

舅姆 dziYVɿ mɿ 舅母。蘇州郊區也讀 dziYVɿ ŋ ɿ

扭辮子 niYɿ birVɿ ·tsɿ 打架，因舊時男子梳辮子，撕打時往往互相拉扯辮子

牛仔褲 niYɿ tsɿVɿ k'əuVɿ

牛仔裙 niYɿ tsɿVɿ dzyənɿ

牛戾 niYɿ piɿ 吹牛，也說吹～[ts'ɿ niYɿ piɿ]，對吹牛成性的人稱牛戾大王

牛皮癬 niYɿ biɿ siVɿ 一種頑癬，多生在肘部、膝部，局部奇癢

牛皮糖 niYɿ biɿ dāɿ 一種用飴糖、芝麻製成的軟糖，一層層裹緊，像鋪蓋卷

牛拗頭 niYɿ æVɿ ·dy = 牛扁担 niYɿ piVɿ tɕVɿ 牛輓

牛鞭 niYɿ piɿ 作為食品的公牛生殖器官

牛頭 niYɿ dyɿ 陰間閻王手下的一個鬼卒，另一個叫馬面[məVɿ miVɿ]

牛肚 niYɿ təuVɿ 作為食品的牛胃○肚另作 dəuVɿ

牛棚 niYɿ bāɿ △橫豎橫，拆～牛棚拆掉，不再耕種，有破釜沉舟之意

牛繩 niYɿ zənɿ 繫在牛鼻子裏的鐵環上的牽牛繩

牛筋 niYɿ tɕinɿ

牛踏扁 niYɿ daʔɿ piVɿ 蠶豆的一個品種，豆子大而扁

牛虱 niYɿ səʔɿ 牛身上的寄生蟲

牛舌頭 niYɿ zəʔɿ ·dy

牛鼻箍 niYɿ biəʔɿ kəuɿ 穿在牛鼻子裏的鐵箍，也稱封圈 foŋɿ tɕiəɿ

牛吃蟹 niYɿ tɕiəʔɿ haVɿ 比喻勉強去做不會做的事

牛角 niYɿ koʔɿ △黃～，水～，大

家各歸各
 牛肉館 niYɿ nioʔɿ kuəVɿ 指清真教門的飯館
 扭綳 niYV pāɿ = 扯綳 ts'ɑɿ pāɿ 協助搖船的動作
 扭秧歌 niYV iāɿ kəuVɿ 一種民間舞蹈
 蕊頭 niYV [~ŋYV]·dY 花蕾
 游 fiYɿ ①蛇爬行 ②人和動物在水裏活動
 游水 fiYɿ syVɿ 游泳
 游火蟲 fiYɿ həuVɿ zoŋVɿ 螢火虫
 游泳褲 fiYɿ ioŋVɿ k'əuVɿ 游泳時穿的質厚的三角褲
 油紙傘 fiYɿ tsɿVɿ səVɿ 舊時雨傘都用竹骨油紙製成，今已逐漸被陽傘、折疊傘所代替
 油水 fiYɿ syVɿ ①指飯菜裏所含的脂肪質：哀兩日小菜～足 ②比喻為好處：俚跑供銷，人辛苦點，～是撈足則
 油布傘 fiYɿ puVɿ səVɿ 農村放牛時用的竹骨油布傘
 油爆蝦 fiYɿ 蘇州人喜歡喫的家常小菜，用河蝦油炸製成
 油炸檣 fiYɿ zaʔɿ kuəVɿ = 油條 fiYɿ diaɿɿ
 油堆扇 fiYɿ tɛɿ səVɿ 黑色摺扇，扇骨多達二十餘根，舊時下層社會所用
 油盞 fiYɿ tsɛVɿ = 油盞火 fiYɿ tsɛVɿ həuVɿ 燃菜油，用通草作燈心
 油灰 fiYɿ huɛVɿ 桐油灰與石灰拌在一起，修理木船時跟麻絲一起嵌在縫裏，可以防止滲水

油灰節掐 fiYɿ huəɿ tsiaʔɿ k'aʔɿ 灰指甲，一種由黴菌傳染的皮膚病
 油車 fiYɿ ts'oɿ 油坊
 油麵筋 fiYɿ miVɿ tɕinVɿ = 無錫麵筋 vuɿ siaʔɿ miVɿ tɕinVɿ
 油面榻 fiYɿ miVɿ t'aʔɿ 用幾層布製成，圓形，擦頭髮油用
 油豆腐 fiYɿ dyVɿ vuVɿ 用小塊豆腐在油中炸成，中空，可以塞肉末，塞肉油豆腐為蘇州家常菜肴
 油醬蟹 fiYɿ tsiāVɿ həVɿ 將螃蟹切成兩段，放菜油、醬、蔥、薑等調料，清蒸即得，這是蘇州居民最普通的吃蟹方法
 油腔滑調 fiYɿ tɕ'iāɿ fuaʔɿ diaɿVɿ 形容人舉止行動說話態度不嚴肅，輕浮油滑
 油氽果玉 fiYɿ t'anVɿ kəuVɿ nioʔɿ 油氽花生仁 || 玉本字為肉，今從衆
 油氽肉皮 fiYɿ t'anVɿ nioʔɿ bi Vɿ 食品，油炸的肉皮
 酉 fiYɿ 地支之一
 由性 fiYɿ sinVɿ 索性：吃仔兩根雪糕，勿過癮，～再喫一根
 魷魚 fiYɿ ŋVɿ 軟體動物，形狀略似烏賊，生活在海洋裏
 郵票 fiYɿ p'iaɿVɿ = 龍頭 舊 loŋVɿ dyɿɿ 前清的郵票圖案為一條龍
 有喜 fiYV ɕiVɿ 懷孕的文雅說法，一般說法是“拖身體” [t'əuɿ sənɿ t'iVɿ]，通俗說法是“大肚皮” [dəuVɿ dəuVɿ biVɿ]
 有喜娘娘 fiYɿ ɕiVɿ niāɿ niā Vɿ 孕婦。通俗說法是“大肚皮” [dəuVɿ dəuVɿ biVɿ] 大肚皮既是名詞，也是

動詞

有飯嘸工鈿 fiYV ɤNɤ mɔɤ kon7
diɤ 被雇者只有飯喫，沒有錢拿，
待遇極差

有點 fiYV tiVɤ 程度副詞：表示略微、
稍微：疍隻面孔～熟|肚皮痛得～吃
勿消哉

有常時…有常時… fiYV zāɤ zɤ ɤɤ
…fiYV zāɤ zɤ ɤɤ 有的時候：吾吃
茶嘸不定規葛，～勒大公園，～勒東
園

有柄鷄心 fiYV pinVɤ tɕi7ɤ sin7ɤ
撲克牌中的黑桃

有清頭 fiYV ts'in7ɤ ɤY 有心向上，
反義詞為嘸清頭[mɔ ts'in7ɤ ɤY]：
《海上花列傳》二十五回209：“耐阿有
點清頭嘅！跟局跟到仔陸裏去哉”

幼兒園 iYV əɤɤ fiəɤ 學齡前兒童
的教育機構

əu

多 təu7 數量大，跟“少”相對：△
債～勿愁，虱～勿癢|△～福～壽，～
子～孫

多事 təu7 zɤVɤ 做不必做或不應該做
的事：才是俚～弄出葛種事體來，叫
捉個虱來頭裏搔(抓)

多謝 təu7 ziaVɤ 感謝。如果要強調，
則說千多萬謝[ts'in7 təu7 mɤNɤ
ziaVɤ]

多心 təu7 sin7ɤ 起疑心：吾是瞎講
講，僚嬭～

多=倫=盤 təu7 ləuɤ bəɤ 書桌上
放置筆筒、硯台、水盂等物的方盤

賭 təuV 賭博：俚末嫖～喫着嘸不
一樣不來葛

賭鬼 təuV tɕyVɤ 指賭博成性的人

賭場 təuV zāɤ 聚賭的地方：△錢
落～錢不當錢，人落殺場人不當人

賭本 təuV pənVɤ 賭博的本錢

賭品 təuV p'inVɤ 賭博時的舉止行
為：小王～頂好，輸仔銅鈿一聲閑話
匣嘸不葛

躲 təuV 昆虫、鳥類停留在物體上：
一棵樹浪～仔十只鳥|蒼蠅～勒西瓜
浪，快點趕開

朵 təuV 量詞：一～花

妒忌 təuV dziVɤ 看到別人比自己強，
就心懷不滿

拖 t'əu7 ①拉着物體向前移動：一
把～俚出去|一隻輪船～十隻木船
②在身體後面牽拉着：佢阿爹小辰光
頭浪還～根辮子勒 ③拉扯：兩個小
人才是吾～大葛 拖延：一部稿子～
仔兩年匣贍印出來

拖泥帶水 t'əu7 niɤ tɔVɤ syVɤ 指
作事寫文章不干脆，不老練

拖鞋 t'əu7 fɔɤ 後半沒有鞋幫的鞋，
一般在室內穿

拖鞋皮 t'əu7 fɔɤ biɤ 趿拉着鞋

拖垃圾車葛 t'əu7 laV siVɤ ts'o7ɤ
·kə? 拖垃圾車的環境衛生工人

拖船 t'əu7 zəɤ 拖在輪船後面載客
或載貨的船

拖油瓶 t'əu7 fiVɤ binVɤ 婦女改嫁
帶來的前夫的子女

拖糞 t'əu7 fənVɤ 拖把

拖糞車葛 t'əuɿ fənMɿ ts'oŋɿ ·kəʔ 拉糞車的環境衛生工人

拖身體 t'əuɿ sənɿ t'iNɿ 懷孕

拖鼻涕 t'əuɿ bəʔɿ t'iMɿ 鼻涕流出停留在鼻孔下面和嘴唇上面叫拖鼻涕，兒童常有這種現象。引申為童年：勿是吾說老話，吾學生意滿師僚還～勒不是我倚老賣老，我學徒期滿時你還是個兒童吶

土匪 t'əuN fiMɿ 強盜。舊時蘇州的土匪常匿身太湖中，打劫舟船，人稱湖匪

土箕 t'əuN dɔN 挑河泥的專用工具，又稱泥籃[niɿ lɛɿɿ] ||《集韻》上聲駭韻徒駭切：“箕，竹器。”

土地堂 t'əuN diNɿ dāɿɿ 供奉土地像的小廟：△鄉下人勿識～——上他當 || ～與“上他當”字形相像

土壑 t'əuN tɕiəʔɿ 未燒的瓦坯 ||《廣韻》入聲錫韻大曆切“壑，土壑”

堵 t'əuN 量詞：一～牆頭 ○堵另讀 təuN

兔子 t'əuMɿ ·tsɿ ～勿喫窠邊草

塊 t'əuN ①量詞：一～橋 ②橋兩頭靠近地面的地方：橋～下 ○“塊”蘇州讀上聲，可能受變調的影響

蛻殼 t'əuMN k'oʔɿ 有些昆蟲和蛇類成長過程中要蛻殼，如知了(蟬)蛻下的殼稱蟬衣，可以入藥。蛇蛻下的殼稱蛇殼。||《廣韻》去聲遇韻湯卧切：“蛻，蛇去皮”

蛻皮 t'əuMN biɿ 皮膚脫皮：太陽一曬，面孔浪向～哉 | 死是殯死，蛻脫一層皮

氈毛 t'əuMN mæɿ 鳥獸易毛 ||《廣韻》去聲遇韻湯卧切：“氈，鳥易毛。”

氈頭髮 t'əuMɿ dYɿɿ faʔɿɿ 頭髮逐漸脫落

塗脫 dəuɿ ·təʔ 抹掉

圖書 dəuɿ syɿɿ = 圖章 dəuɿ tsāɿɿ

圖畫紙 dəuɿ fiɔNɿ tsɿNɿ 紙質厚，可以畫水彩

駝子 dəuɿ ·tsɿ 駝背：△～跌跟斗，兩頭勿着實

度死日 dəuNɿ siɿɿ niəʔɿ 混日子：俚亦勿肯好好交做生活葛，～呀！

大 dəuN ①在體積、面積、數量、力量、強度等方面超過一般或超過所比較的對象(跟“小”相對)：～房子 | ～操場 | 氣力～ ②大小：阿哥比兄弟～兩歲 ③年紀大的人：講閑話要留心點，勿要嚙～嚙小 ④表示程度深：哀兩日～勿好，一徑發寒熱 | 西瓜～便宜則，前日賣八角，今朝剩得五角 ○大另見 dɔN

大臂膊 dəuNɿ piMɿ poʔɿɿ 胳膊肘兒後靠肩的部分

大細 dəuNɿ siMɿ 子女的總稱，嚙大細，即沒有子女。

大欺小 dəuNɿ tɕ'iŋ siæNɿ 年齡大的孩子欺負年齡小的孩子，被認為很不光采的事

大氣 dəuNɿ tɕ'iMɿ 慷慨，跟“小氣”相對；兄弟比阿哥～，糖果餅乾才肯拿出來請客葛

大戲 dəuNɿ ɕiMɿ 舊時指京劇，以區別于紹興戲、常錫文戲、文明戲等地方劇種

大兒子 dəuNɿ niɿɿ ·tsɿ 排行最大的兒子

大雨 dəuNɿ fyNɿ

大家生 dəuŋ kɑŋ sāŋ 指床、櫥、桌子等。盆桶等稱小家生

大楷 dəuŋ k'ɑŋ = 大字 dəuŋ zŋ

大姐 dəuŋ tsiaŋ 年輕女僕：騷～
賣弄風騷的年輕女僕

大毛病 dəuŋ mæŋ binŋ 重病：
吾葛身體～嘸不，小毛病勿斷

大老母 dəuŋ læŋ moŋ 有妾的人的
正室，對小老母小老婆而言

大少爺 dəuŋ sæŋ fiaŋ 舊時稱
地主、官僚及其子弟為大少爺和少爺

大好老 dəuŋ hæŋ læŋ ①大人
物：上海灘浪黃金榮、杜月笙才是～
②有辦法的人，有貶義：俚真是～，
上海回來火車票匣贖買

大小 dəuŋ siæŋ 一種賭博方式。
三個骰子放在有蓋的搖缸中，由莊家
搖三下。于是賭客下注，押大或押小，
(總點數滿十點為大，十點以下為小)，
然後打開蓋子，以三個骰子的總點數
決定輸贏。但如果三個骰子為同一點
子，都是么或都是六，俗稱“包子”，
則不管押大還是押小，都被莊家贏進

大小眼睛 dəuŋ siæŋ ŋɛŋ tsinŋ
雙眼大小不完全一致

大板車 dəuŋ pɛŋ ts'oŋ 運貨的用
人力或畜力拉的板車

大塊頭 dəuŋ k'uɛŋ dɔŋ 身材高大
肥胖的人

大碼子 dəuŋ moŋ tsɿ 碼子原指衣
服鞋帽的尺寸，大碼子即大尺寸。引
申為身材高大者

大半日 dəuŋ pøŋ niəŋ 大半天，
一段比較長的時間：吾等仔俚～，俚

啥地方去格？

大年 dəuŋ niŋ 蘇州郊區：栽種
的橘子、楊梅、枇杷等往往一年豐收，
一年歉收。豐收那年叫大年，歉收那
年叫小年 [siæŋ niŋ]

大面 dəuŋ miŋ 北京叫淨，京劇
行當之一

大先生 dəuŋ siŋ sāŋ 舊時商店中
的經理

大前日 dəuŋ ziŋ niəŋ = 着前
日 zaŋ ziŋ niəŋ 前天的上一天

大頭₁ dəuŋ dɔŋ 指民國初年發行的
鑄有袁世凱頭像的銀元

大頭₂ dəuŋ dɔŋ 大的那一端；主要
的部分：一共一千三百塊，吾出～，
俚出小頭，阿局成嗎？

大頭芋艿 dəuŋ dɔŋ yŋ naŋ 芋
頭

大豆 dəuŋ dɔŋ = 黃豆 fuā dɔŋ
嫩的時候稱毛豆，當作蔬菜食用，乾
後稱大豆，主要用途是榨油

大手大脚 dəuŋ syŋ dəuŋ tɕiaŋ
形容花錢沒有節制：哀兩個銅鈔～是
三日天匣用得脫葛

大後年 dəuŋ fɔŋ niŋ 緊接在後
年之後的那年

大後日 dəuŋ fɔŋ niəŋ 緊接在後
天之後的那一天

大肚皮 dəuŋ dəuŋ biŋ ①懷孕：
舊年結婚，今年～則 ②懷孕婦女的
通俗說法：汽車前面有隻位置專門撥
勒～坐葛 ③食量大的人：△開仔飯
店勿怕～

大路 dəuŋ læŋ 比較寬的行人經
常走的路，對“小路”而言：俚要走～，

小路僚勿認得葛
 大和尚 dəuŋlə ɦəuŋɦ zāŋŋ = 當家
 和尚 tāŋ kaŋɦ ɦəuŋɦ zāŋŋ
 大髀 dəuŋlə p'āŋŋ 大腿
 肚當 dəuŋlə tǎŋŋ 魚的肚子部位，肉
 肥美
 大方糕 dəuŋlə fāŋɦ kǎŋŋ 用米粉蒸
 成，一寸半見方，有薄荷、玫瑰等不
 同心子，糕上面用木模印出一個一寸
 見方的字，往往是店號
 大講章 dəuŋlə kǎŋɦ tsāŋŋ 聊天 || 講
 章即說話，大講章是聊天的意思
 大門 dəuŋlə mənŋŋ 正門，指建築物
 臨街的一道主要的門
 大門外 dəuŋlə mənŋŋ ŋāŋŋ 大門外頭
 大人 dəuŋlə nīnŋɦ 成人。舊時青年
 男女要成家立業後才稱大人
 大廳 dəuŋlə t'īnŋɦ 蘇州的大宅進門
 為轎廳，轎廳後面是大廳，接待賓客
 的地方，再後面為堂樓
 大清老早 dəuŋlə ts'īnŋ lǎŋɦ tsǎŋŋ
 = 清早 ts'īnŋ tsǎŋŋ: 今朝禮拜，僚多
 睏歇，～起來作啥？
 大襟 dəuŋlə tǎinŋɦ 衣服裏襟
 大餛飩 dəuŋlə ɦuənŋɦ ·dən 蘇州的
 餛飩有大餛飩、小餛飩的區別。大餛
 飩皮子厚，餡兒多，小餛飩皮子薄，
 餡兒少。沿街挑担叫賣的都是小餛飩
 大衆牲 dəuŋ tsənŋŋ sǎŋŋ 指牛馬等家
 畜 || 衆讀陰平，與《廣韻》平聲東韻職
 戎切相合
 大風 dəuŋlə fənŋŋ △潮漲水發紅，
 將要起～
 大紅 dəuŋlə ɦənŋɦ 一種很紅的顏
 色: △～西瓜——包拍包開

大阿姨 dəuŋlə aŋɦ yīŋŋ 妻子的姊
 姊
 大阿舅 dəuŋlə aŋɦ dziŋŋŋ 大內兄
 大伯 dəuŋlə pāŋɦ 丈夫的哥哥，背
 稱，面稱隨丈夫
 大脚 dəuŋlə tǎiaŋɦ 指沒有纏過的
 天然脚，跟“小脚”相對
 大脚髀 dəuŋlə tǎiaŋɦ p'āŋŋ 引申為
 有力的靠山
 大舌頭 dəuŋlə zəŋɦ ·dy 口齒不清:
 俚講閑話有點～葛
 大月 dəuŋlə ŋəŋɦ = 月大 ŋəŋɦ
 dəuŋlə 陰曆有三十天的月份
 大月生 dəuŋlə ŋəŋɦ sǎŋŋ 農曆六月
 底前出生的稱大月生，七月初一以後
 出生的稱小月生 [siaŋŋŋəŋɦ sǎŋŋŋ]
 大密 = 節頭 dəuŋlə miəŋɦ tsiaŋɦ
 ·dy 大姆指
 大鏢 dəuŋlə tǎiaŋɦ = 鏢子 tǎiaŋɦ
 ·tsɿ 鏢刀
 大一點 dəuŋ ·iəŋ ·tīl 大一些: 衣裳～
 好，緊仔勿適意葛
 大木匠 dəuŋ moŋɦ ziāŋŋ 指建築房屋
 的木工，做家具的木工則稱小木匠
 大鑊子 dəuŋlə ɦoŋɦ ·tsɿ 竈有兩口鍋
 的，一口大的燒飯叫大鑊子，一口小
 的燒菜叫小鑊子
 大鑊頭飯 dəuŋlə ɦoŋɦ dyŋɦ vənŋŋ 用
 大鑊煮的飯，比較香
 大學生意 dəuŋlə ɦoŋɦ sǎŋɦ iŋŋŋ 年
 資高的學徒，即將出師成為正式店員
 大肉麵 dəuŋlə nioŋɦ mīŋŋŋ 蘇州吃
 一碗大肉麵，顧客可以提出各種要求:
 硬膘大精頭 [ŋāŋ piǎŋ dəuŋlə tsīnŋ
 ·dy] 腿肉有肥有瘦，揀瘦 [kən syŋŋŋ] 挑瘦一

點，五花 [ŋ˩ho˩] 肋條肉，一層肥，一層瘦

杜鵑雞 dəu˩ bu˩t tɕi˩ŋ 由母雞孵化的
的小雞，以區別于“火焮雞” həu˩
piə˩ŋ tɕi˩ŋ 人工孵化的雞

杜做布鞋子 dəu˩l tsəu˩t pu˩t
fiə˩t tsɿ 自己做的布鞋，鞋莊上買
的布鞋則稱賣家鞋子 [ma˩ kə˩ fiə˩t
tsɿ]

杜鵑花 dəu˩l tɕiə˩ŋ ho˩ŋ

肚皮 dəu˩l bi˩ŋ 腹部的通稱 ○肚
另見 təu˩ 動物胃

肚皮惹 dəu˩l bi˩t za˩ŋ = 肚皮拆
dəu˩l bi˩t ts'a˩ŋ = 水瀉 sɿ˩ siə˩ŋ
拉肚子

肚皮痛 dəu˩l bi˩t t'oŋ˩ŋ ①腸胃
病一種反應 ②孕婦臨盆前的徵兆

肚臍眼 dəu˩l zi˩t ŋɛ˩ŋ 肚臍：△
好人嚙不～指舊時人心叵測，沒有好人

肚兜 dəu˩l ty˩ŋ 舊時縛在腰裏防肚
子受涼的三角形布片，《紅樓夢》裏的
賈寶玉也用此物，由襲人親自縫製

肚腸根癢 dəu˩l zā˩t kən˩ŋ fiā˩ 看
人作事太慢，心裏癢癢的：俚汰兩隻
碗看見仔匣～葛

舵 dəu˩ 船上掌握方向的裝置，在船
梢後面

擲 nəu˩ 用手來回撫摩：頭浪撞葛塊，
快點用手～～ || 《廣韻》平聲歌韻諾何
切：“～，搓擲”

糯 nəu˩ ①軟：蘇州閑話頂～ | △響
梗勿如啞～唱得響而生硬不如啞而柔和 ②有
黏性：稻香村葛猪油年糕勿及黃天源
葛～

糯米 nəu˩l mi˩ŋ 糯稻碾出的米，
富于黏性，可以裹粽子、做酒釀和各

種糕糰

擻 ləu˩ ①摩挲，撫摩：猫搭狗才要
順仔毛勒～葛 ②以手聚物：拿台子
浪葛屑屑粒粒～攏來 || 《廣韻》平聲模
韻落胡切：“擻，擻斂。”義與②合

羅唆 ləu˩ səu˩ŋ 語言繁瑣、重複。
如果強調就說羅里羅唆 [ləu˩ li˩t
ləu˩ səu˩ŋ]

爐子 ləu˩ tsɿ 一般指燒飯的煤爐，
冬季取暖的叫火爐

羅嘈 ləu˩ zæ˩t 亂哄哄：新房裏～
得來，勒海鬧新房呀

羅漢 ləu˩ həu˩t 佛教稱修行得道的
僧人。蘇州西園有羅漢堂，五百羅漢
栩栩如生。郊區角直鎮保聖寺內有半
堂羅漢(九尊)據說為唐塑

羅漢齋觀音 ləu˩ həu˩t tsə˩ŋ kuə˩ŋ
in˩ŋ 許多人作東請一個人。一人作
東請許多人叫“觀音齋羅漢”

羅漢竹 ləu˩ həu˩t tsə˩ŋŋ 質堅硬，
可以製作手杖

羅圈腿 ləu˩ tɕiə˩ŋ t'ɛ˩ŋ 也說碰膀
碰脚 [bā˩l p'ũ˩t bā˩t tɕiə˩ŋŋ]

羅宋帽 ləu˩ soŋ˩t mæ˩ 一種駱駝
絨製作的冬季暖帽，邊可以翻下來，
只露出眼睛、鼻子和嘴巴

羅宋毯 ləu˩ soŋ˩t t'ɛ˩ŋ 俄國產的
高級羊毛毯

螺螄 ləu˩ sɿŋŋ 淡水螺的通稱，個體
較小：△前世勿修，～過酒

螺絲釘 ləu˩ sɿŋ tin˩ŋ

籬 ləu˩ 根據不同用處有不同的說
法，如淘米用的籬稱淘米飯籬

鱸魚 ləu˩ ŋ˩t 西晉文學家張翰，為
蘇州人，在北方做官，因秋風起想到

家鄉的“鱸膾莼羹”，就棄官回到蘇州。蘇州現今莼菜已少見，鱸魚則更難見到。宋文學家蘇軾在《赤壁賦》中有“狀如松江之鱸”之句，可見宋時鱸魚盛產于松江一帶

蘆蓆 ləu¹ fi¹ 用蘆葦編的席，很粗，建築材料。||《廣韻》去聲廣韻方肺切：“蓆，蘆蓆。”

蘆花 ləu¹ ho¹ 蘆葦的花，紫色，花的下面有很多絲狀的毛，可用來製作苕帚，稱蘆花苕帚，室內用

蘆葦 ləu¹ fi¹ 生在水邊的草本植物，莖可以編席、造紙

蘆花雞 ləu¹ ho¹ tɕi¹ 雞毛顏色如蘆花，家雞的一個好的品種

膈 ləu¹ 橢圓形的手指紋

騾子 ləu¹ ts¹ 蘇州一帶騾子很少，舊時用來代步的都是驢子

滷鴨 ləu¹ a¹ 為昆山著名特產，香、色、味俱佳。

滷鴨麵 ləu¹ 松鶴樓夏令供應的應時麵點，原為昆山名點

滷汁豆腐乾 ləu¹ tsə¹ d¹ vu¹ kə¹ 為蘇州豆製品類中的著名特產。色澤紅潤，香味獨特，飽含鹵汁，鮮甜軟糯，兼有鹵菜和蜜餞兩種風味。

櫓 ləu¹ 舟船用來使船行進的工具，比槳大得多，安在船梢，用人搖，大櫓要兩個人才能搖動。在行進時櫓也可以代替舵掌握前進方向：△搖仔三日三夜～，纜繩匣艙解^{白幹、白忙}

櫓人頭 ləu¹ nin¹ dy¹ 安在船艙邊上的矮鐵軸，前端呈圓球形，櫓上有洞眼，擱在圓球上，搖櫓時櫓就能前後左右靈活轉動，推動船向前行進

櫓綳繩 ləu¹ pā¹ zən¹ 搖櫓的專用工具。一頭臨時固定在船上，另一頭為一鐵圈，套在櫓的前端，搖櫓時可以控制櫓的活動範圍

路 ləu¹ ①道路：水～|陸～|黃泉～
②路程：蘇州到無錫～近，到上海～遠
③門路，途徑。也稱路道：想調到蘇州來，不過嚙不～

路道粗 ləu¹ dæ¹ ts'əu¹ 門路廣，辦法多：俚葛～，別人買勿着葛物事樣樣買得着葛

路西 ləu¹ si¹ 路的西邊

路邊浪 ləu¹ pi¹ iā = 路邊邊浪
ləu¹ pi¹ pi¹ iā

路南 ləu¹ nə¹ 路的南邊

路浪 ləu¹ iā 路上

路燈 ləu¹ tən¹ 裝在路邊照明的電燈

路東 ləu¹ toŋ¹ 路的東邊

路北 ləu¹ po¹ 路的北邊

路角側 ləu¹ ko¹ tsə¹ 人品差：猗葛老兄～，一徑勒海出花樣^{這個人人品差，一直在玩花樣}

驚驚 ləu¹ sɿ¹ 一種水鳥，腿很長，能涉水捕魚類

露₁ ləu¹ ①顯出：皮夾子～仔眼，車子浪撥別人挖脫
②放在外面讓露水滋潤：醬缸蓋腰關，醬越～越鮮

露₂ ləu¹ 用花、葉或果子蒸餾成的飲料：花～|果子～|玫瑰～

露水 ləu¹ sy¹ 凝結在地面或靠近地面的物體表面上的水珠

露水夫妻 ləu¹ sy¹ fu¹ ts'i¹ 露水維持的時間很短，露水夫妻指臨時夫妻，多半指不正當的男女關係

露台 ləu˥ dɛ˥˩ 即曬台

露天 ləu˧˥ t'iŋ˥ 指在房屋外：～電影|～晒要受涼葛

露白雨 ləu˧˥ baʔ˥˩ ɸy˧ 白露前後下的雨

租 tsəu˧ ①租用：～房子|～田當自產把租來的田當作自己的產業 ②租用別人的東西給人的報酬：房～|押～保證金|地～

租房子 tsəu˧ vā˥˩ ˥tsɿ 租賃房屋

租米 tsəu˧ mi˧ ˥ = 地租 di˧ tsəu˧ 舊時農民交給地主的地租

組 tsəu˧ ①由不多的人員組成的單位：互助～|後勤～ ②量詞：一～風景畫

…左右 tsəu˧ ɸy˧ 用在數目後面表示概數：三點鐘～佢勒觀前碰頭|佢阿有幾歲？一六十歲～

做₁ tsəu˧ ①製造：～衣裳|～鞋子 ②從事某種工作或活動：～生活|～生意|△～天難～四月天，秧要日頭麻要雨，蠶要溫和麥要寒 ③充當：若要好，大～小 ④寫作：～詩|～文章

做₂ tsəu˧ 評彈演員稱演出叫做：吾～過幾十隻碼頭，只有無錫生意頂好|大碼頭比小碼頭好～

做媚眼 tsəu˧ mi˥ ɲɛ˧ 用眼神向別人表示好感、挑撥△俏媚眼做撥瞎子看白搭

做衣裳 tsəu˧ i˧ zā˥ 縫製新的衣裳

做鬼臉 tsəu˧ tɕy˥ li˧ 臉上裝出難看的神態，表示無可奈何或給別人一種暗示：僚～撥啥人看？無人來理

僚葛

做道場 tsəu˧ dæ˥˩ zā˥ 和尚、道士做佛事：△螺螄殼裏～比喻地方太小，無幹旋餘地

做好人 tsəu˧ hæ˥˩ nɪ˥ 無原則地遷就別人：佢自家末～，喊吾做出頭椽子，吾勿上當

做三朝 tsəu˧ sɛ˥˩ tsæ˥ 生孩子後三天備酒請親友，習慣上要吃麵

做媒人 tsəu˧ mɛ˥˩ nɪ˥ 作伐為媒

做捨姆 tsəu˧ so˥˩ m˥ 產婦坐月子，產婦稱捨姆娘[so˥ m˥ niā˥]

做滿月 tsəu˧ mɔ˥˩ ɲəʔ˥ 孩子滿月時備酒請親友

做頭頸 tsəu˧ dY˥˩ tɕin˥ 使人為難：佢撥勒別人～匣殯曉得，瘟生呀 做頭髮 tsəu˧ dY˥˩ faʔ˥ 已經燙過的頭髮重新整修

做頭 tsəu˧ ˥dY 該種生意嚙不～

做秋天 tsəu˧ ts'Y˥ t'iŋ˥ 立秋前，不時灑幾點小雨，叫做秋天，△提前十日～

做手藝葛 tsəu˧ sY˥˩ ni˥˩ ˥kə = 吃手藝飯葛 tɕ'iaɛʔ˥ sY˥˩ ni˥˩ vɛ˥˩ ˥kə 手藝人 sY˥˩ ni˥˩ nɪ˥

做手脚 tsəu˧ sY˥˩ tɕiaʔ˥ 做小動作；徇私舞弊

做壽 tsəu˧ zy˥ 老人做生日，請親友吃麵

做綳子 tsəu˧ pā˥˩ ˥tsɿ 綉花的工具稱綳子，做綳子即綉花

做廠 tsəu˧ ts'ā˥ 進工廠當工人

做生意 tsəu˧ sã˥ i˥ 做買賣

做生意葛 tsəu˧ sã˥ i˥˩ ˥kəʔ 商

人
 做生日 tsəuV ɿ̃ ɿ̃ niəʔH 生日請客吃壽麵
 做秧田 tsəuVN iā7 diɿɿ 落穀前平整秧田
 做傷 tsəuVN sã7ɿ 勞累過度而四肢乏力，精神萎靡
 做人家 tsəuV ɿ̃ ɿ̃ ka7ɿ 節省：俚比吾～，早點心匣勿捨得吃葛
 做親 tsəuV ɿ̃ ɿ̃ ts'in7ɿ 結為姻親：俚篤是親浪～
 做夢 tsəuV ɿ̃ ɿ̃ moŋɿ 聽說亦要發獎金哉——倅屢捏鼻頭～無稽之談
 做煞 tsəuVN saʔ7ɿ 勞累過度：△大手～，小手喫煞
 做客 tsəuV ɿ̃ ɿ̃ k'aʔ7ɿ 保持矜持態度：小人蠻會得～，喊俚吃末說肚皮勿好吃勿落
 做客人 tsəuVN k'aʔ7ɿ ɿ̃ ɿ̃ 作客
 做七 tsəuVN ts'iaʔ7 舊時人亡故後逢七要做佛事，直至斷七
 做作 tsəuV ɿ̃ ɿ̃ tsoʔ7ɿ 不自然：△鄉下人勿識泡飯——做粥(與“作”諧音)
 左撇子 tsəuV ɿ̃ ɿ̃ p'iaʔ7 tsɿ 習慣使用左手幹活，這是新詞
 初 ts'əu7 陰曆每個月第一天到第十天前面都用“初”：～一|～二|～三|～十
 初頭浪 ts'əu7 ·dY iā = 月初頭浪 ŋəʔ7 ts'əu7 ·dY iā = 月頭浪 ŋəʔ7 ·dY iā 陰曆每個月的頭幾天：我～來葛，月底要走則
 初伏 ts'əu7 voʔ7ɿ = 頭伏 dYɿ voʔ7ɿ
 搓板 ts'əu7 pɛVɿ 有齒的長方形洗衣板

搓手 ts'əu7 sYV 手掌互相摩擦，表示着急，想不出辦法
 粗坯 ts'əu7 p'ɛ7ɿ 沒有文化的體力勞動者，有貶義：侬是～，勿像唔篤讀書人會講閑話
 粗話 ts'əu7 ɦoVɿ 不文明的話：學生子勿作興講～格
 粗鹽 ts'əu7 ɦilɿ 沒有加工的海鹽
 粗生活 ts'əu7 sã7ɿ ɦuəʔ7ɿ 指力氣活兒：侬粗人只好做～，細巧生活是勿會做葛
 挫路 ts'əuV ləuV 兩人因走不同的路而沒有相遇：倅走太監弄，吾走觀前街，兩個人～，齏碰着呀
 挫過 ts'əuV kəuVɿ 錯遇：八月三號自學考試，吾正好生病，機會～則|《醒世恒言》卷十四256：“今日當面～，再來那裏去討” 人民文學出版社1956年
 挫^ㄟ ts'əuV 錢財算錯，多給別人叫挫出，少給別人叫挫進：倅亦勒～吾則碗，少撥吾五角洋鈔——啥人來～倅，阿作興算錯葛
 醋 ts'əuV 調味用的液體：開門七件事，油鹽醬～柴米茶。○蘇州地名有醋坊橋、醋庫巷
 鏗刀 ts'əuV ɿ̃ ɿ̃ tæ7ɿ 對木材、金屬表層加工使光潔的刀具
 酥 səu7 ①油酥：大餅要～重末好吃 ②一種鬆軟而易碎的食品，如桃～、杏行～、襪底～等 ③肢體軟弱無力：吃仔鴉片烟是骨頭匣也要～葛
 蘇空頭 səu7 k'oŋ7ɿ dYɿ 外地人認為蘇州人只追求外表好看，不講求實際，所以叫蘇空頭
 蘇灘 səu7 t'ɛ7ɿ = 蘇劇 səu7 dziaʔ7ɿ

蘇州灘簧的簡稱，喜慶宴會時演出，只是清唱，不粉墨登場，解放後發展成一種地方劇

梳妝台 səuŋ tsəŋŋ deŋk = 鏡台 tɕinmŋ deŋk

梭子 səuŋ tsɿ 織布時牽引緯綫的工具，兩頭尖，中間粗

梭子蟹 səuŋ tsɿŋ həŋk 海蟹

蓑衣 səuŋ iŋk 用草或棕製成的防雨用具，農村黃梅栽秧時要穿蓑衣，戴箬帽

鬚鬚 səuŋ səuŋk 下巴鬚：△紅眼睛野貓，白～老老兒歌

鎖 səuŋ 安在門、箱子、抽屜的開合處的金屬開闔器具，用鑰匙才能打開

鎖片 səuŋ p'iŋk 兒童佩帶的金銀飾物，認為被鎖住後不會夭折

素油 səuŋ fiŋk 植物油

素鷄 səuŋ tɕiŋk 用豆腐皮、麵筋製成的素食

素菜 səuŋ ts'ɛŋk 用蔬菜、瓜果等植物做的菜，也不用豬油炒菜

素菜館 səuŋ ts'ɛŋŋ kuəŋk 蘇州素菜館以太監弄功德林最有名

素澆麵 səuŋ tɕiæŋŋ minŋk 以麵筋、香菇為主的素食作為澆頭的湯麵

數脈 səuŋ mətŋŋ ①數字：哀葛～忒大，借勿着葛 ②心中有數說有數脈，心中無數說嘸不數脈 ○脈可能是從“目”[moŋ]字轉來

鋤地 zəuŋ diŋ = 鋤草、鬆土：△立夏三朝勤～ ○鋤另見zɿŋ

鋤 zəuŋ ①肉煮得爛，比“酥”程度上又進了一步：今朝葛紅燒肉燒得～脫哉，塊頭匣勿見哉 ②睡得沉：

昨日夜裏睏～則，落大雨匣勿曉得坐底 zəuŋ tiŋŋ 當然：阿是小人勿好進跳舞場葛？——～實梗

坐堂 zəuŋ dāŋ = 開庭k'ɛŋ diŋŋ

坐床 zəuŋ zāŋŋ 結婚那日，新人拜過堂後，雙雙返回新房，肩并肩坐在新床的床沿上，任憑親友祝賀、嬉鬧

坐臀 zəuŋ dənŋŋ 作為食物豬後腿的肉，前腿的肉稱夾心[kəŋ sinŋ]

坐起間 zəuŋ tɕ'iŋŋ kɛŋk 平時休息的房間

座台 zəuŋ deŋŋ 斷七後為死者購置的一幢能安放在靈台上的小木屋，讓亡靈安居。二年零六十天後燒掉，名為起座[tɕ'iŋ zəuŋk]

鍋貼 kəuŋ t'iəŋŋ 用油加少量水在平底鍋上煎熟的餃子

姑夫 kəuŋ fuŋk = 夫夫fuŋk fuŋk 姑母的丈夫

姑太太 kəuŋ t'aŋŋ t'aŋk 女兒出嫁後已生男育女，娘家的人稱她姑太太

姑爺 kəuŋ fiŋŋ 女方的家人稱女婿為姑爺

姑嫂兩家頭 kəuŋ səŋŋ liāŋŋ kəŋ dŋ 姑嫂倆

姑娘 kəuŋ niāŋk ①夫之姊妹 ②泛指未出嫁的女子：老～年齡大而未出嫁者

姑歇 kəuŋ ɕiəŋŋ = 該歇kɛŋ ɕiəŋŋ = 哀歇ɛŋ ɕiəŋŋ 現在；這時候：～幾點鐘？——三點半

箍 kəuŋ ①緊緊套在圓形器物外面的圈子。蘇州一帶圓形的木質日常用具如馬桶、腳盆等都用鐵箍或竹箍捆緊。②動詞。捆緊：△新～馬桶三日香

箍桶匠 kəuɿ doŋɿ ziāɿ 製作圓形

木質用具的木工△造屋請仔～所用非人

股東 kəuɿ toŋɿ 合伙經營工商企業的投資人，也稱股東老闆 [kəuɿ toŋɿ læɿ pɛɿ]

孤孀 kəuɿ sūɿ 寡婦

估 kəuɿ 估量：僚～～秤袋米阿有幾斤？一吾～勿出

牯牛 kəuɿ niɿ 公牛

果玉 kəuɿ nioɿ = 長生果玉 zāɿ sənɿ kəuɿ nioɿ 不帶殼的花生仁 || 玉當爲肉，從俗寫作“玉”

果真 kəuɿ tsənɿ 果然真的：《紅樓夢》四十七回586：“只是你要～遠行，必須先告訴我一聲。”人民文學出版社1958年

果子桶 kəuɿ tsɿɿ doŋɿ 日常木製用具，大的可以放置小孩衣服、尿布等，小的可以放置雞蛋、芝麻、赤豆等物，舊時結婚，女方將喜果(花生、糖果等)放在這一類大小桶中，故稱果子桶

雇工 kəuɿ koŋɿ

鼓脹病 kəuɿ tsāɿ binɿ 血吸虫病，爲江南水鄉常見疾病

故犯 kəuɿ vɛɿ 明知故犯，只用于書面語

過₁ kəuɿ 用清水漂洗衣服：衣裳齷齪，要多～一普水

過₂ kəuɿ 疾病傳染：痧子要～人葛 || 《古今小說》卷十六，239頁：“死生有命，安有病能～人之理？”人民文學出版社1958年

過水 kəuɿ syɿ 水從人家的田裏經過再流到自己田裏

過世 kəuɿ syɿ 去世

過堂 kəuɿ dūɿ ①在公堂審問訴訟人 ②把即將作過決定的事先通知有關領導，聽取領導意見，這是新的用法

過飯 kəuɿ vɛɿ 下飯：小菜忒淡，勿～

過性 kəuɿ sinɿ 菜蔬、水果等物過了一定時候雖然沒有壞，但已失去原來的滋道：哀兩日葛橘子嚙啥吃頭，～哉

過節 kəuɿ tsiaɿ 每逢清明、七月半、冬至等節日在家備酒菜祭祀祖先，蘇州郊區有請吃過節飯的習俗，因爲那天菜好，可以待客

過橋 kəuɿ dziaɿ 把麵上的澆頭，如燻魚、鱸絲等另外放在一個碟子裏。吃麵的人，可以先喝酒，把澆頭作爲下酒的菜肴，然後再吃沒有澆頭的麵

顧憐 kəuɿ liɿ 照顧：尋得兩個銅鈿是只好自家～自家

窠 k'əuɿ ①鳥獸的巢：鳥～|雞～|狗～②雞、鴨等家禽第一次下的蛋稱“頭～蛋”

窠裏反 k'əuɿ liɿ fɛɿ 內部發難，有禍起蕭牆的意思

棵 k'əuɿ 量詞：一～菜|一～樹 (飯) 枯焦哉 (vɛɿ) k'əuɿ tsiaɿ · tseɿ 燒糊了

骷郎頭 k'əuɿ lāɿ dɿɿ = 頭 dɿɿ

苦 k'əuɿ ①像黃連的味道：甜酸～辣|嘴裏～得來 ②痛苦、難受：吾是從小～慣葛|△吃得～中～，方爲人上人

苦主 k'əuɿ tsɿɿ 人命案中受害者

的家屬

苦腦(子) k'əuV næVt (·tsɿ) 可憐，
形容詞：俚從小嚙不爺娘，～格|《警
世通言》卷十六229：“連聲叫道‘～～！
小夫人在那裏？’”人民文學出版社1958年

苦瓜 k'əuV koŋ 一年生草本植物，
開黃花，果實長圓形，成熟後呈橘黃
色，略有苦味，可做蔬菜

苦頭 k'əuV ·dy 苦痛：三年學生意
是～吃足，有聲閑話叫“三年徒弟苦
黃連”

苦隱隱 k'əuV inVt inVt 略有苦味：
百合吃起來有點～，不過蠻清爽葛

苦胆 k'əuV tɛVt 胆囊的總稱

課 k'əuM ①教學的時間單位：上晝
四節～ ②教學的科目：小學一年級
只有語文、算術兩門～ ③教材的段
落：一本教材有廿～，一禮拜上一～

課本 k'əuMŋ pənVt 教科書

課堂 k'əuMŋ dāVt 教室

庫門 k'əuMŋ mənVt = 石庫門 zəŋ
k'əuMŋ mənVt 構造十分牢固結實
的大門，門框為四塊整的花崗石砌成

褲子 k'əuMŋ ·tsɿ 穿在腰部以下的有
兩只褲腿的衣服

褲子帶 k'əuMŋ ·tsɿ taVt 用布縫的束
褲子的帶子，穿中式褲子時用。穿西
褲則用皮帶

褲子襠 k'əuMŋ ·tsɿ tāVt = 褲襠
k'əuMŋ tāVt

褲腰 k'əuMŋ iæVt 褲子的最上端，
繫腰帶的地方。中裝褲子的褲腰較寬，
約三寸

褲脚管 k'əuMŋ tɕiaŋVt kuəVt 褲腿
兒

咕 gəuV 自言自語：嘴裏向勃出勃出
勿知～點啥 ○咕另見 kəuŋ

我 ŋəuŋ 第一人稱，只限于書面語：
彈詞開片《夜探瀟湘》：“～與你兩人
合一心”

梧桐 ŋəuV doŋVt = 梧桐樹 [ŋəuV
doVt zyVt]

鵝 ŋəuV = 白烏龜 baŋVt əuŋVt tɕyVt
家禽，羽毛白色或灰色，額部有肉質
突起，蘇州稱鵝得頭 [ŋəuV tɕŋVt
dyVt]

鵝毛扇 ŋəuV mæVt səVt 用鵝毛製
作的的扇子

鵝毛大雪 ŋəuV mæVt dəuVt siəŋVt
|| 只限于書面語言，口語中只說大
雪

鵝黃 ŋəuV huāVt 像小鵝的毛一樣
的淡黃色

鵝蛋臉 ŋəuV dɛVt liVt 舊時認為是
婦女漂亮的臉型

鵝蛋粉 ŋəuV dɛVt fənVt 一種外形
像鵝蛋大小的爽身粉

鵝得頭 ŋəuV tɕŋVt dyVt 鵝頭上突
起的肉質，呈黃色或褐色

吾 ŋəuV = 奴 nəuV || 吾如果寫作
“我”，跟古音相合，但跟今音不合。
蘇州人習慣上把“我”讀成 [ŋəuŋ]

吾葛 ŋəuV ·kəŋ 我的

餓 ŋəuV 肚子空，想吃東西：△皇帝
勿差～兵|吃勿飽，～勿煞

餓慌 ŋəuV huāVt 餓到極點：今朝
小葛要～哉，早飯匣猶吃

餓煞鬼 ŋəuV saŋVt tɕyVt 引申為食
量大的兒童：小赤佬賽過～投胎，飯
吃仔兩大碗還要添

火 həuV ①物體燃燒時發出的光和焰：水～勿饒人 ②發怒：～起來敲脫俚一頓|吾勒～裏，俚勒水裏 ③火氣：橘子多吃要上～葛

火字旁 həuV zɿV pāŋ 漢字的偏旁之一，“燃”、“燒”的左旁 ○旁另見 bā

火鷄麵 həuV tɕiŋ min 不是西餐中的火鷄，而是火腿加鷄絲，這是舊時大成坊口徽館老丹鳳的名點

火氣 həuV tɕ'iŋ ①怒氣：哀兩日俚～大得來，啥葛事體勿趁心？ ②中醫指引起紅腫、發炎的一種病因，用清火的藥物來治療

火冒 həuV mæV 發怒：僚腰～，有閑話慢慢交講

火刀 həuV tæŋ 火鐮，舊時取火的工具，跟火石同用

火燒雲 həuV sæŋ hyən 紅霞：△今夜～，明朝熱煞人

火燒楊梅 həuV sæŋ fiāŋ mɛ 指質量差的楊梅，呈紅色；好的則呈紫色，果大如卵，齒圓汁多

火腿 həuV t'ɛV 腌製的豬腿，浙江金華產的叫南腿 [nəŋ t'ɛV]，江蘇如皋產的叫北腿 [pəŋ t'ɛV]，雲南宣威產的叫雲腿 [hyən t'ɛV]。火腿各部位的肉有不同的叫法：琵琶頭 [biŋ boŋ dɿ] 火腿最下部，形同琵琶底部；下腰鋒 [fiəŋ iæŋ foŋŋ] 琵琶頭上面部分；中腰鋒 [tsoŋ iæŋ foŋŋ]，腿的中間部分，上腰鋒 [zāŋ iæŋ foŋŋ] 腿的上面部分，最上面則為腳爪 [tɕiəŋ tsæV]

火腿店 həuV t'ɛV tiŋ 蘇州火腿店

以觀前街生春陽最為有名

火腿粽 həuV t'ɛV tsoŋŋ 中間包火腿的糯米粽子，實際上包的是醬肉

火車站 həuŋ ts'oŋ zɛŋ 蘇州火車站 站在平門外

火車龍頭 həuV ts'oŋ loŋŋ dɿŋ 火車頭，簡稱龍頭 [loŋŋ dɿŋ]

火鉗 həuV dzilŋ = 火夾 həuV kaŋŋ 蘇州舊時用竈頭，燒稻草，火鉗是燒火的必備工具

火酒 həuV tsɿV 酒精

火油 həuV fiŋŋ = 洋油 fiāŋ fiŋŋ

火倉 həuV ts'āŋ 指鹽油醬醋柴米茶等，開火倉即料理這些事情：吾現在勿開～哉，吃食堂 ○也作伙倉

火赤練 həuV ts'əŋŋ liŋŋ 周身有紅褐色斑紋的無毒蛇

火着 həuV zəŋŋ 失火：△混堂裏～調侃新剃光頭者

火石 həuV zəŋŋ 舊時取火的工具，跟火刀同用

火食 həuV zəŋŋ 即飯食，多指集體辦的食堂所供應的飯菜 ○也作伙食

火煇鷄 həuV piəŋŋ tɕiŋŋ 人工孵化的小鷄 || 《集韻》入聲屑韻必結切：“煇，灼物焦也”

火燭 həuV tsoŋŋ 泛指燒飯、點燈等跟舉火有關的事：天氣乾燥，要小心～

火燭小心 həuV tsoŋŋ siæV sinŋ ①留心火種，防止失火 ②引申為作事畏縮不前，謹小慎微：僚實梗～是做勿出大事體葛 || 舊時蘇州鄉下的市鎮，冬令往往雇人敲更，一面擊柝，一面喊火燭小心，提醒人們留心火種，

防止失火

虎牙 həuV ŋaV = 狗牙子 kYV ŋaV
·tsɿ 突出的犬齒

虎丘 həuV tɕ'iYV 蘇州郊區的一個鄉，以產茶花聞名，有名的虎丘山座落在虎丘鄉內

虎丘寺 həuV tɕ'iYV zV 在蘇州城西北七里，有吳中第一名勝之譽。春秋晚期，吳王夫差葬其父闔閭于此。東晉時司徒王珣和司空王珣兄弟在此建宅，後捨宅爲寺，遂名虎丘寺。寺中的北宋古塔名雲巖塔，古樸雄奇，有“出城先見塔，入寺始登山”的特色

虎口 həuV k'əuV 大姆指與食指之間

虎撐 həuV ts'āV 江湖郎中手中搖的環形鐵質響器，京劇《沙家浜》中有此道具

虎白眼 həuV bəV ɲEV 給人的白眼，看不起人或討厭人的表情

伙計 həuV tɕiV 舊時商店的店員，尊稱爲先生 [sɿV sãV]，經理則稱大先生 [dəuV sɿV sãV]

一貨 həuV 名詞後加成分，以貨物喻人，有明顯貶義：寶～反語，令人討厭的人 | 怵～壞家伙 | 落～行爲不端自甘墮落的人 | 賤～賤人 | 宿～過時的討人厭的人

河 fəuV 蘇州河、湖同音。因此碰到河南和湖南時需說明是中州河南還是長沙湖南

河水 fəuV sYV 蘇州市區的河水一向不能食用，舊時用井水，現在用自來水 △井水勿犯～

河沙 fəuV soV = 沙 soV 建築材料

河裏 fəuV liV = 河裏向 fəuV ·li· ciã

河豚 fəuV dənV 體圓筒形，有氣囊，能吸氣膨脹，長江下游有這種魚，味鮮美，但內臟有劇毒：△拼死吃～ || 蘇東坡詩：竹外桃花三二枝，春江水暖鴨先知。萋萋滿地蘆芽短，正是～欲上時

河膠 fəuV kæV 嚴冬季節，河道結冰，舟船斷航：△《醒世恒言》卷七142：“風太急了，住了風，只怕～。”作家出版社1956年

河灘頭 fəuV t'EV ·dY = 河灘浪 fəuV t'EV ·lã 河邊

湖 fəuV 蘇州湖、河同音，因此湖稱古月湖，河稱水可河

湖田 fəuV diV 太湖邊上的圩田

糊蒲包片 fəuV buV pæV bEV 用一層布黏在蒲包片上，然後把蒲包片和做鞋底的布再紮成鞋底，蒲包片取其透氣

糊塗 fəuV dəuV 不明事理，思路混亂

糊塗賬 fəuV dəuV tsāV 內容混亂的賬目，引申爲一時弄不清楚的事情、關係

糊硬襪 fəuV ŋãV ts'anV 用薄漿糊把做鞋幫的兩層布黏在一起

壺 fəuV 陶瓷或金屬製作的容器，有嘴，有把或提梁，用來盛放水、茶、酒等液體：酒～ | 茶～ | 夜～便器

胡梯 fəuV t'iV 樓梯

胡桃 fəuV dəV 核桃：△～裏肉——勿敲勿出來

胡椒 fəuV tsiaV = 胡椒粉 fəuV tsiaV fənV 常綠藤本植物，果實如綠豆大小，紅色，乾後變黑，有辣

味，做調味的香料

胡蘿蔔 həu ɿ læɿ ɿ boʔɿ ɿ = 黃蘿蔔
huā ɿ læɿ ɿ boʔɿ ɿ

胡蜂 həu ɿ foŋɿ ɿ 昆虫，褐色，有黃色斑紋，尾部有毒刺，能螫人

胡蜂窠 həu ɿ foŋɿ ɿ k'əuɿ ɿ 胡蜂窩，呈六邊形

胡蔥 həu ɿ ts'oŋɿ ɿ 蔥葉比香蔥粗而長，當作蔬菜食用

荷包蛋 həu ɿ pæɿ ɿ dɛɿ ɿ 去殼的整雞蛋在油裏煎即成，在水裏煮則稱水鋪蛋 [syɿ puɿ dɛɿ ɿ]

荷花 həu ɿ hoɿ ɿ 蓮花

荷花大少爺 həu ɿ hoɿ ɿ dəuɿ ɿ sɛɿ ɿ
ɦiaɿ ɿ 最起碼的大少爺。荷花在夏季開放，那時，只要花很少的錢買件綢長衫穿，也算是大少爺

荷花缸 həu ɿ hoɿ ɿ kãɿ ɿ 在庭院種植荷花的專用缸，又大又深

荷花生日 həu ɿ hoɿ ɿ sãɿ ɿ niəʔɿ ɿ
在農曆六月廿四日，那天，蘇州有泛舟賞荷的風俗，葑門外的黃天蕩為賞荷納涼勝地

荷色 həu ɿ səʔɿ ɿ 藕荷色，像嫩藕一樣略帶暗紅的顏色

荷葉 həu ɿ ɦiaʔɿ ɿ 蓮花的大圓葉，可用來包加工過的米粉和肉，在蒸籠上蒸成荷葉粉蒸肉，為夏令時菜：△～
包蟹包不住，遲早要露餡兒

荷葉癬 həu ɿ ɦiaʔɿ ɿ siɿ ɿ 一種形狀像小荷葉的皮膚病

蝴蝶 həu ɿ diəʔɿ ɿ 昆虫，翅膀闊大，顏色美麗

蝴蝶門 həu ɿ diəʔɿ ɿ mənɿ ɿ 一個門框有兩扇門，左右重疊

蝴蝶結 həu ɿ diəʔɿ ɿ tɕiəʔɿ ɿ 形狀像蝴蝶的結子

鬍子 həu ɿ ·tsɿ ɿ 一般來說，鬍子較短，留在下巴下面長的稱為鬚鬚 [səuɿ
səuɿ ɿ]

禾旁程 həu ɿ pãɿ ɿ zənɿ ɿ 蘇州程、陳同音，因此有時需要說明是禾旁程，還是耳東陳 ○旁另見 bãɿ

禾木旁(禾) həu ɿ moʔɿ ɿ pãɿ ɿ 漢字偏旁之一，“稻”、“程”等字的左旁 ○旁另見 bãɿ

和 həu ɿ 打牌時某一家的牌合乎規定的要求，取得勝利

和氣生財 həu ɿ tɕ'iɿ ɿ sənɿ ɿ zɛɿ ɿ 商業用語，認為只有服務態度好，才能生意興隆

和棋 həu ɿ dziɿ ɿ 對弈雙方不分勝負的一局棋

和尚 həu ɿ zãɿ ɿ 出家修行的男佛教徒：△要～，求～；嫫～，殺～

和尚鞋 həu ɿ zãɿ ɿ ɦiaɿ ɿ 夏天穿的鏤空布鞋，原為和尚所穿

和尚菱 həu ɿ zãɿ ɿ linɿ ɿ = 餛飩菱
ɦuənɿ dənɿ ɿ linɿ ɿ 一種沒有尖角的嫩菱，有尖角的菱則稱觸角菱 [ts'oʔɿ koʔɿ ɿ linɿ ɿ]

和合席 həu ɿ ɦəʔɿ ɿ ziəʔɿ ɿ 用短的席草編成，接頭在中間，整條席成為左右各半，故稱和合席

狐狸 həu ɿ liɿ ɿ 野生動物，形狀象狼，性多疑，皮毛很名貴，稱狐嵌 [ɦəu ɿ
k'ɛɿ ɿ]

狐狸精 həu ɿ liɿ ɿ tsinɿ ɿ 比喻以色迷人的女性，書面語稱“狐媚” [ɦəu ɿ
mɛɿ ɿ] 初唐四杰中的駱賓王所撰的

討武翌檄文中有“蛾眉不肯讓人，狐媚偏能惑主”之句

狐嵌 fəu⁴ k'EM¹ 加工後的狐狸毛皮稱狐嵌，縫成長袍的裏子稱狐嵌統子 | [k'EM] 的本字不詳，考慮到用狐皮縫成“統子”，需好多張狐皮鑲嵌而成，所以寫作“嵌”

戶頭 fəu² dY⁴ ①對人不很尊重的稱謂：剛剛來葛～係阿認得葛？②有帳務關係的個人或團體：昨日勒儲蓄所開仔葛～，便當點

和 fəu² ①在粉狀物中加液體拌拌：～麵 ②兩種粉狀物或膠狀物合在一起：芝麻粉搭糖要拌～ | 牛奶搭米湯～勒一起

和調 fəu² dia² 隨聲附和，毫無原則：俚是瞎～呀，係當俚真葛

護城河 fəu² zən⁴ fəu⁴ 圍繞城牆的人工河道，舊時起防守作用

午 əu¹ 地支之一

污糟 əu¹ tsæ¹ ①骯髒：房間裏～得來，快點收妮 ②心裏覺得不舒服：天氣悶熱，出仔汗勿乾，～得來

窩心 əu¹ sin¹ 心裏覺得舒服：不撥俚去是要勿～格碗

窩蘇 əu¹ səu¹ 煩悶、不高興：天熱，身浪～得來 | 聽仔俚聲閑話，吾心裏蠻～葛

窩酥豆 əu¹ səu¹ dY² 一種煮得很酥的老蠶豆

窩熟藕 əu¹ zo² ŋY² 用糯米塞在老藕的孔中，煮爛加白糖食用 ○也作煑熟藕

高苕笋 əu¹ tɕy⁴ sən² ○苕讀清音聲母

烏梅餅 əu¹ mE⁴ pin² 用烏梅做的甜食，也稱梅餅

烏龜 əu¹ tɕy¹ ①爬行動物 ②舊時妓院中老鴿的的男人 ③譏妻有外遇的人。妻有外遇而丈夫熟視無睹，則稱開眼烏龜

烏龜殼 əu¹ tɕy¹ k'o² 人口腔中的硬顎，俗稱～

烏賊魚 əu¹ zə² ŋ¹ 墨魚，一種海裏的軟體動物

烏骨雞 əu¹ kuə² tɕi¹ 雞爪、雞肉、雞骨都呈黑色，有藥用價值

烏桕 əu¹ dziY² 落葉喬木，秋天葉子變紅：△吳梅村《圓圓曲》“傳來消息滿家鄉，～紅經十度霜。”四部叢刊·集

部《梅村家藏稿》卷三.7

烏菱 əu¹ lin¹ 兩只角的老菱，菱殼呈黑色。

烏雲 əu¹ fɿyən¹ 黑雲：△早上～蓋，無雨也風來

五官 əu² kuə¹ 指耳目口鼻身，通常指臉部的器官：～端正

五湖四海 əu² fəu⁴ sɿ² hE² 四面八面的意思

五人墓 əu² zən⁴ məu² 在虎丘青山橋畔，是明代蘇州市民抗暴斗争中仗義捐驅的顏佩韋、楊念如、沈楊、馬杰和周文元五義士的墓地。《古文觀止》最後一篇張溥的《五人墓碑記》，記此事甚詳

五穀 əu² ko² 一般指稻、黍、稷、麥、豆這五種，也泛指一切糧食作物。蘇州一帶從來不種稷，但也說五穀豐登

五臟 əu² zā² 指心、肝、脾、肺、

腎五種器官

惡 əuV 大便：小人要到四歲末尿～才乾淨哉 || 《吳越春秋》卷七·勾踐入臣：“越王從嘗糞～之後，遂病口臭”漢書卷六三昌邑王傳“青蠅矢”與“青蠅惡”并出，顏師古注“惡即矢也。”此惡字去聲，蘇州陰去。屎字古作矢，惡亦作污

əl

爾 əl 你：僚勿能出～反～，講閑話勿算數

兒戲 əl ɕiV 像小孩子那樣開玩笑，比喻對人、對事、對工作不認真，不負責任 ○兒另見 niV

兒科 əl k'əu ɿ = 小兒科 siæV əl k'əu ɿ 專治兒童疾病

耳 əV 耳朵：～聞目睹 | 中～炎 | 勿入～不中聽 ○耳另見 niV

二 əV 數目：劃一不～；真不～價商業用語 ○二另見 [niV] || “二”和“兩”用法上有分別，序數用“二”，基數用“兩”，但目前蘇州常用“兩”替代“二”，如“初二、二樓、第二名”說成“初兩、兩樓、第兩名” ○二另見 [niV]

二百五 əV ɿ paʔ ɿ əuV 傻子稱二百五 ○二另見 [niV] 五另見 [ŋV]

二十一 əV ɿ zəʔ ɿ iəʔ ɿ = 廿一 niV iəʔ ɿ 數目 ○二另見 [niV]

m

姆媽 m ɿ ma ɿ 母親的背稱、面稱

嚙趣相 m ɿ ts'iV ɿ siāV 沒趣：僚實梗講末～哉

嚙媽用 m ɿ ma ɿ ɿ fion ɿ 無用：講空話～葛，板要送點物事葛

嚙啥 m ɿ saV ① 沒有什麼：哀本書～看頭 | 小菜～吃，飯要吃飽 ② 還可以：剛剛買葛枇杷阿甜？還～

嚙啥好 m ɿ saV ɿ hæV 并不好：別人才講松鶴樓葛滷鴨麵納亨納亨好，吾吃吃～碗，甜末甜得來，嚙不鮮味葛

嚙聊木 m ɿ liæ ɿ moʔ ɿ 不經用、不經吃：華夫餅乾吃勒浪～葛

嚙=姆 m ɿ me ɿ 伯母 || 姆為蘇州俗字

嚙頭帖子 m ɿ dy ɿ t'iəʔ ɿ tsɿ 匿名帖子

嚙手抓鑼 m ɿ syV ɿ tsə ɿ ləu ɿ 常用來形容忙亂時手足無措：今朝粉刷牆頭，物事才搬出來，亦嚙不人幫忙，真是～呀

嚙大小 m ɿ dəuV ɿ siæV 小孩不懂禮貌跟大人戲耍，也說嚙大嚙小；僚矮～，要學點規矩

嚙清頭 m ɿ ts'in ɿ dy ① 不明事理，不懂算計 ② 沒有出息，自甘墮落：小兒子末～葛，勿像阿哥阿姐

嚙心想 m ɿ sin ɿ siāV 無聊：一個人登住勒屋裏～葛

嚙用場 m+ŋiŋŋ+ zāŋ 不中用:

俚個人~葛, 閑話匣勿會得講葛

嚙不 m+ŋ pəŋ+ 没有: △要銅鈿

末~, 要命末有一條流氓口吻

嚙(不)陶成 m+ŋ (pəŋ+) dæŋ+ zənŋ

心中無數的意思: 小人晚飯亦嚙回來吃, 白相得阿要~

嚙不好先戲 m+ŋ pəŋ+ hæŋ siŋ+

giŋŋ 没有好下場和好結果: 兩個人一淘白相, 結末~葛

嚙不種 m+ŋ pəŋ+ tsoŋŋ 没有胆量

嚙設法 m+ŋ səŋ+ faŋ+ 没有辦法: 實

在~, 只好來尋倭幫忙

嚙...處 m+ŋ ...ts'ŋŋ 没有地方, 半

夜巴生病是郎中匣嚙請處葛没有地方請醫

生|今朝食堂休息, 飯匣嚙吃處没有地方

吃飯|蘇州書場剪書則, 葛兩日書匣嚙

聽處没有地方聽書|銅鈿俚園起來則, 吾

匣嚙尋處没有地方尋|哀種老式挂錶現在

嚙買處没有地方可買

畝 m+ŋ 土地的計量單位, 一~爲六

十平方丈

ŋ

□朝 ŋ+ tsæŋ = 今朝 tcinŋ tsæŋ =

真朝 tsənŋ tsæŋ+ 今天

唔倭 ŋ+ nɛŋ = 俚 liŋ = 俚倭 liŋ nɛŋ

他

唔篤 ŋ+ toŋ 你們

唔篤兩家頭 ŋ+ toŋ liāŋ kəŋ+ dy 你

們兩人

ŋ

五 ŋ+ 名詞後綴, 只用在以下幾個詞

中: 囡~女兒|小娘~女孩子|小干~男

孩|筷~筷子||本字當作兒, 避免跟兒

童、兒子的兒讀音相混, 所以寫作五

(陽平)

吳江青 ŋ+ kəŋ+ ts'inŋ 蠶豆的一個

品種, 豆子比較小

魚 ŋ+ 生活在水裏的脊椎動物, 用腮

呼吸, 大部分可供食用。蘇州爲魚米

之鄉, 魚的種類很多 ○魚另見 [fɿŋ]

魚子 ŋ+ tsŋŋ 魚的卵

魚翅 ŋ+ ts'ŋŋ+ 鯊魚的鰭, 高級筵席

中用作菜肴

魚池 ŋ+ zɿŋŋ 養魚的池塘

魚鰾鰾 ŋ+ p'æŋ+ p'æŋŋ 魚用來主沉

浮的囊狀器官

魚苗 ŋ+ miæŋŋ 魚秧

魚乾 ŋ+ kəŋ+ = 鹹魚 fɛŋŋ ŋ+

魚簍子 ŋ+ lyŋ+ tsŋ 盛放魚的竹器

魚鱗片 ŋ+ lənŋ+ bɛŋŋ = 魚鱗片 ŋ+

iiŋ bɛŋ+ ||《廣韻》上聲琰韵于琰切:

“鱗, 蟹腹下~。”今蘇州把魚鱗和

螺螄一類頭上的圓蓋都稱鱗頭, 詞義

擴大

魚鱗天 ŋ+ lənŋ+ t'iŋŋ 狀似魚鱗的

高空卷積雲, 色白、明亮

魚腥蝦蟹 ŋ+ sinŋ+ hoŋ+ haŋŋ 泛指

一切水產: 蘇州一帶~多

魚骨頭 ŋ+ kuəŋ+ dy 魚刺

忤逆 ŋ+ niəŋ+ 子女不孝順雙親者

忤作 ɿ̌ tsoæŋ ①舊時官府中驗尸的人 ②喪家請來將遺體入殮的人

五 ɿ̌ 數目

五號 ɿ̌ fiæ̌ 陽曆每個月的第五天

五花八門 ɿ̌ [~əuŋ] hoŋ poŋŋ mənŋ 名目繁多：現在葛稅收~，弄勿清爽葛

五千 ɿ̌ ts'iiŋ

五斗櫥 ɿ̌ tyŋ zɿ̌ 有五個抽屜的矮櫥

五香來白糖 ɿ̌ ciāŋ lɛŋ bɑŋ dā̌ 麥芽糖，外面裹以芝麻

五香豆 ɿ̌ ciāŋ dɿ̌ 俗稱放屁豆 fā̌ p'ĩm dɿ̌

五十 ɿ̌ səŋŋ ○十另作 zəŋ

五十一 ɿ̌ zəŋ iəŋŋ

五個 ɿ̌ kəŋ

午時 ɿ̌ zɿ̌ 上午十一點至下午一點為午時：日正~正午 ○午另見 əǔ

ā

浜 pāŋ 小河，不通江湖的稱死煞浜 [sǐ saŋŋ pāŋ]：△爛木頭余勒一條~裹物以類聚，有貶義 || 《集韻》平聲庚韵哺橫切：“溝納舟者曰浜”

浜瓜 pāŋ koŋ 西瓜的一個品種，橢圓形，瓢黃皮薄汁甘

綳 pāŋ 撐：《九尾龜》57回401 “耐阿好~倪場面” | 係用勿着~極面子，才是自家人

綳子 pāŋ tsɿ̌ 綉花工具，所綉的紡織品綳在綳子上才能工作

綳篩 pāŋ sɑŋ 篩粉末狀細物用的器具也稱絹篩 [tciə̌ sɑŋ]

綳架 pāŋ kɑ̌ 安放綉花綳子的架子，比一般桌子高，便于綉花者工作

綳綳 pāŋ pāŋ 勉強湊合：今朝煤氣嘸不哉，中浪吃隻麵包~罷

綳硬 pāŋ ŋā̌ = 綳綳硬 [pāŋ pāŋ ŋā̌] 很硬：年糕~，要蒸仔喫

綳凳 pāŋ təň 綉花時坐的特製凳子，很窄

綳— pāŋ 形容詞前“硬”的前附成分，強調程度可以重疊：泥塊~(~)硬 | 衣裳漿得~硬筆挺

迸𦵏 pā̌ ts'ɑŋŋ 氣候乾旱，田地龜裂。皮膚因乾燥而開裂，也稱迸𦵏：再勿挑担水是水缸裏要~哉 || 《廣韻》入聲藥韵七雀切：“𦵏，皮皴”《廣韻》去聲諍韵比諍切：“迸，散也”

□ p'āŋ 湍雨稱□雨，被風吹稱□風：窗關關好，當心南面要□雨 | 病剛剛好，𦵏~風

□ p'āŋ 雙手把一絞綫或毛綫綳緊，然後繞成綫圈，這動作稱~

闢上 p'ā̌ zō̌ 門用力關上：係走葛辰光拿門~ || 《集韻》去聲諍韵叵迸切：“闢，開閉門也。”

碰 p'ā̌ 打麻將時自己有一對牌，別人再打這張牌時，就可以攤下來湊一副，這稱碰 ○碰另見 [bā̌]

碰和 p'ā̌ fiəuŋ 打麻將 ○碰另見 [bā̌]

碰僵 p'ā̌ tciāŋ 弄僵：俚實梗說末事體~則 ○碰另見 [bā̌]

朋友 bā̌ iŋŋ ①彼此有交往、交情的人 ②指談戀愛的對象

螃蜞 bā-t dzi-t 一種形體小的螃蟹
 碰着爲數 bā-VL za?-t fuE-t səu-VL
 沒有一定，碰上就碰上了：俚勿是日
 局來葛，～葛
 碰着 bā-VL ·za? 碰到△吃素[səu-VL]～
 月大[dəu-VL] | △假客氣～真老實
 碰着法 bā-VL za?-t fa?-t 不是一定
 的，而是偶然的：吃飯匣～葛，高興
 末吃三碗，勿高興末只吃半碗
 髻 bā-VL 與缸的區別在口的大小上，
 大口爲缸，小口爲髻
 猛 mā-VL 密：王師父生活好，針脚幾
 化～勒海 ○猛另見mən-VL
 孟門 mā-VL mən-t 不講道理：～人碰
 着～人，有得吵相罵勒海 ○可能是
 “蠻橫”的音變
 打₁ tā-VL ①用手或器具撞擊物體：～
 相～|～連湘|棒～薄情郎 ②製
 造：～一把刀|～一套家生|～漿 ③
 發生交涉行爲：～官司|～交道 ④
 編織：～毛綫衣 ⑤寫、畫：～草
 稿|～格子 ⑥發出：～電話|～電報
 ⑦玩：～球|～撲克 || 蘇州讀tā-VL，跟
 《廣韻》梗韻德冷切相合
 打₂ tā-VL 量詞，一打爲十二：一～毛
 巾|一～襪
 打水 tā-VL sy-VL 用機器抽水灌溉農田
 打嚏 tā-VL t'i-VL 打噴嚏
 打地鋪 tā-VL di-VL p'u-VL 把被褥鋪在地
 上睡覺
 打醮 tā-VL tsia-VL 道士設壇做法事，
 舊時玄妙觀道士打醮，周圍的善男信
 女都前來進香，熱鬧非凡
 打扮 tā-VL pə-VL = 切理 ts'ia?-t li-VL 僚
 姘身～是好做模特兒則|三十多歲葛

人～得賽過小姑娘 || 打扮可以作名
 詞、動詞，切理只能作動詞
 打胎 tā-VL t'e-t 人工流產。舊時蘇州
 閶門外沐泰山中藥鋪出售麝香膏藥，
 貼在肚子上，即能墮胎
 打彈子 tā-VL dən-t ·tsɿ ①兒童遊戲，
 在地上滾小玻璃彈子 ②打台球
 (Biliards)，舊時蘇州北局青年會設
 有彈子房
 打沙袋 tā-VL so-t dən-VL 練習武功的方
 法之一，拳頭猛擊懸空的沙袋
 打卦 tā-VL ko-VL = 問卦mən-VL ko-VL 一
 種迷信活動，根據卦象推算吉凶
 打花鼓 tā-VL ho-t kəu-VL 一種民間舞
 蹈，由一男一女對舞，男的打鑼，女
 的打鼓
 打花險 tā-VL ho-t ɕir-VL 打哈欠：～，
 割舌頭比喻人心險惡
 打花會 tā-VL ho-t fuE-VL 一種賭博方式，
 民國初年流行于上海，共三十六門，
 押到後可得幾倍之利
 打拳蟲 tā-VL dziə-t zoŋ-VL 孑孓，蚊
 子的幼虫
 打圓場 tā-VL biə-t zā-VL 調解糾紛，
 緩和僵局
 打官司 tā-VL kuə-t sɿ-VL = 會官司
 fuE-VL kuə-t sɿ-VL 進行訴訟
 打邊鼓 tā-VL pi-t kəu-VL 從旁說好話、
 幫忙
 打蓮湘 tā-VL li-t siā-VL 一種民間舞
 蹈，道具是一根彩色竹棍，中間安有
 銅錢，竹棍舞動，銅錢就發出有節奏
 的聲音來，一邊舞蹈，一邊歌唱。北
 方稱霸王鞭
 打賤骨頭 tā-VL zi-VL kuə?-t ·dy 一種小

陀螺，不打不轉

打秋風 tāV ts'Yŋ foŋŋ 借各種名義索取錢財：《儒林外史》第四回54 “薦亡齋和尚喫官司，～鄉紳遭橫事。”

人民文學出版社

打球 tāV dziYŋ = 拍球 p'aŋ dziYŋ
= 虱球 toŋ dziYŋ

打火機 tāV həuV tɕiŋ 抽烟用的小巧取火器，現在多用電子打火和氣體燃料

打棚 tāV bāŋ 開玩笑：僚嬭搭俚～，俚要認真葛，講好明朝一道去，勿作興～格

打夯 tāV hāŋ 用夯把地基打結實

打相打 tāV siāŋ tāV 打架

打漿 tāV tsiāŋ 用麵粉和開水調勻成漿糊：△冷水～，面熟陌麥生

打烊 tāV fiāV 晚上停止營業。如果說關店或關門，那是忌諱的 ○烊爲俗字

打簧錶 tāV fuāŋ piæŋ 舊時上層人物使用的能報時的高級懷表

打針 tāV tsənŋ 西醫用針筒注射藥水

打春 tāV ts'ənŋ 立春

打金針 tāV tɕinŋ tsənŋ = 針灸 tənŋ tɕiYŋ

打昏 tāV huənŋ 睡眠時發出的有節奏的鼾聲

打中覺 tāV tsoŋŋ kæV 睡午覺 ○覺另見 tɕioŋ koŋ

打脫冒 tāV t'əŋŋ mæV 進行哄騙：《古今小說》卷二43 “只怕婆子回去時，那邊老園公又來相請，露出魯公子不曾回家的消息，自己不好去～了。”

人民文學出版社1958年

打葛倫 tāV kəŋ lənŋ 說話打頓，欲言又止：書背得托熟爛熟，勿～葛

打瞌睡 tāV k'əŋ ts'oŋV 打盹兒：昨日瞌睡好，一徑勒～

□□班 t'āŋ t'āŋ pɛŋ 指浙江紹興人開的航船，因爲開船前要敲小鑼作信號，鑼聲□□，故名

□□ dāV dāV 溜溜，無目的地散散步：嚙啥幹觀前街去～ ○也作蕩蕩 dāV dāV

檸 nāV [<nəŋ hāŋ] 疑問詞“納亨”的合音，參見【納亨】

冷 lāV ①溫度低：過仔冬至末要～則 ②使冷：飯忒燙，～一～再吃

冷勢勢 lāV syŋ syŋ 頗有涼意：現在身浪倒有點～，要加件衣裳

冷水 lāV syV = 生水 sāŋ syV

冷水打漿 lāV syŋ tāV tsiāŋ 這是歇後語，謎底爲面(麵)熟陌(麥)生，意思是似乎有些面熟但又記不起是誰

冷氣 lāV tɕ'iV ①待人冷冰冰：△熱氣換～熱情待人，却遭人冷淡 ②指致

冷空調設備：賓館裏才有～，勿熱葛

冷氣貨 lāV tɕ'iV həuV 指冷凍的肉類、家禽。新鮮的則稱熱氣貨[niəŋ tɕ'iV həuV]

冷笑 lāV siæV 蘇州人所謂皮笑肉勿笑，表示不以爲然，不滿意、瞧不起

冷淡 lāV dɛV 不熱情接待：勿管生意做成功做勿成功，對待主客主顧總歸勿能～葛

冷汗 lāV fiəV 出汗時身上發冷，所以叫～，這種現象往往在睡夢驚醒時發生

冷麵 lāNl minN 夏天食用的涼麵。

煮熟的麵用電風扇吹涼，蘇州叫風扇

冷麵 [foŋɿ sɔM ɬ lāNl minN]

冷面滑稽 lāNl min ɬ fuaʔɬ tɕiɿ

說話的人自己神態漠然，聽眾捧腹大笑

冷天 lāNl tʰiɿ 冬天

冷盆 lāNl bənɬ 盛在盤子裏的涼菜。蘇州的筵席一般為四個冷盤、四個熱炒、兩道點心和六個大菜

冷門 lāNl mənɬ ①指賭博時很少有人下注的那一門，如果押牌九，莊家的左邊叫上門，右邊叫下門，對面叫天門，天門往往是冷門，很少有人下注 ②比喻很少有人知道、注意、感興趣的工作、事情、學問：老早學生物是～，現在變仔熱門則

冷清 lāNl ts'inɿ 不熱鬧：小人進仔幼兒園覺着～得來

冷飲 lāNl inɿ 指冰淇淋、汽水、酸梅湯等一類飲料

冷篤篤 lāNl toʔɿ toʔɿ 待人不熱情：俚面孔浪向一徑～，吾納亨好再住下去。

冷落 lāNl loʔɬ 吾現在搬勒城外，～得來，買物事勿便當|△白居易《琵琶行》：門前～車馬稀，老大嫁作商人婦|冷落後面加上“勢灣”，即冷落的地方：吾住脫勒～勢灣，係尋匣尋勿着葛

張₁ tsāɿ 看：蘇州彈詞開片鶯鶯拜月：“去～～張相公可得在書房”

張₂ tsāɿ 使合攏的東西分開：嘴～開，～得大點|帳子～開來，透透氣

張大帝生日 tsāɿ dɑɿ ɬ tiM sɑɿ

ciəʔɬ 農曆二月初八為祠山張大帝誕日，相傳風山女與雪山女于是日歸山省親，故而風雨交加，氣溫驟降，于是有“二月初八，張大帝要吃凍狗肉”的謠諺。其實那時黃河以北漸次解凍，周期性冷空氣不斷南下，所以農曆二月氣候多變：△窮鬼出世——～難得

出門，碰上下雨

張怕 tsāɿ p'oM 恐怕：係啥帶頂傘勒海？——～落雨碗|～吾搭係借銅鈿，所以哭窮

爭 tsāɿ ①抬杠：吾勿搭係～，到辰光看到底啥人對 ②力求得到：～氣勿～財寧可破財也要爭一口氣

爭氣 tsāɿ tɕ'iM 發憤圖強，不甘示弱：一個人末要～，屢撥勒別人背後觸背心指東道西|△～勿爭財

爭食潭 tsāɿ zəʔɬ dɔɬ 後腦窩子

睜開眼睛 tsāɿ k'eɿ ɿ tɕinɿ

長 tsāV ①生長，成長：△勿怕勿～，只怕勿養 ②增加：三年當中工資～仔兩級

長子長孫 tsāV tsɿV ɬ tsāV ɬ sənɿ 長子和他的長子。舊時分家長子長孫可多得一份

長輩 tsāV pɛM 輩份比自己大的人

長相 tsāV siāM 相貌：一個人有一個人葛～，就是雙胞胎匣不是一似一樣葛

帳子 tsāM ɿ tsɿ 用布、紗、化纖、綢等製作的張在床上的東西，用來保暖和防止蚊子，老式的帳子都是方頂的；新式的帳子有圓頂的，帳頂很小，但挂得高

帳竿竹 tsāM ɿ kəɿ tsoʔɿ 穿帳子的竹

竿，前後各一根

帳船 tsāMŋ zəŋ ①客船，船艙中可以坐臥休息 ②年底前商家派往附近市鎮收帳的船

帳房 tsāMŋ vūŋ ①指管帳的人，客氣一點則稱帳房先生 [tsāMŋ vūŋ siŋŋ sãŋŋ] ②指管理銀錢貨物出入的辦公桌，也稱帳房間 [tsāMŋ vūŋŋ]

帳頂 tsāMŋ tinŋ 帳子的頂，有方頂、圓頂兩種

帳門 tsāMŋ mənŋ 帳子前面兩塊紗布不縫死，左右重疊一尺餘，可以打開、合攏，這叫帳門

帳着鈎 tsāMŋ tsəŋŋ kyŋŋ 把帳子鈎起的銅質或牛角的鈎子

帳桌 tsāMŋ tsoŋŋ 帳房先生的辦公室桌

漲 tsāŋ 物價提高叫漲物價降低叫“跌” [tiəŋŋ] || 此處的“漲”蘇州讀上聲

漲水 tsāMŋ syŋŋ 河中水位上升：連落兩日雨，河裏～則

脹 tsāM 身體內壁受到壓迫而產生不舒服的感覺：頭昏腦～|肚膨氣～|吃仔半碗飯肚皮～得來|

脹熬哉 tsāMN saŋŋ tse 撐着了。吃的東西過多不能及時消化而產生極不舒服的感覺

撐₁ ts'āŋ 用竹篙抵住河底或河岸使船向前行進：水淺，櫓亦勿好搖，一路～得來葛

撐₂ ts'āŋ = 撐紉 ts'āŋ pāŋŋ ①嶄：哀部新腳踏車～格，市面浪蠻少葛 ②得意、自以爲了不起：小王哀兩日～得來，做仔啥葛官哉

撐士 ts'āŋ zŋŋ = 叉上 ts'oŋ zŋŋ 象棋術語，上向上方斜角移動

撐篙 ts'āŋ kaeŋŋ 用竹篙撐船

撐高跳 ts'āŋ kaeŋŋ t'iaeŋŋ 田徑運動項目之一，用特製的竿子(過去用竹竿，現今用金屬竿子)把人撐起來過橫竿

撐腰 ts'āŋ iaeŋŋ 給予有力的支持：僚放開手脚做，吾搭僚～

敞陽 ts'āŋ fiāŋŋ 陽光充足、明亮：三層樓比二層樓～

生 sãŋ ①果實未成熟：黃梅裏葛西瓜～葛多，熟葛少 ②食品未煮熟：燒飯火小要夾～葛|廣東菜才是半～勿熟葛，吾吃勿慣 ③脾氣生硬：僚～煞起來啥事體，吾亦勿是僚用人？

一生 sãŋ 後綴，構成少數幾個副詞：偏～偏偏|本～本來|天～本來、一向

生一 sãŋ 形容詞“青、清”的前加程度成份，可以重疊：田裏葛秧～青碧綠|拉帶胡子刮光，面孔浪～～青|～～清葛水現在亦變渾哉

生水 sãŋ syŋŋ = 冷水 lãŋ syŋŋ

生意好 sãŋ iMŋ hæŋŋ = 生意興 sãŋ iMŋ cinMŋ = 生意興隆 sãŋ iMŋ cinMŋ loŋŋ

生意經 sãŋ iMŋ tcinŋŋ 做生意的訣竅和門道，有時有貶意，含有說假話、欺騙人的意思：嬖相信俚講閑話，才是～呀

生意清 sãŋ iMŋ ts'inŋŋ 營業清淡，顧客寥寥

生毛桃 sãŋ mæŋŋ dæŋŋ 野桃子，肉硬味酸

生蛋 sãŋ dɛŋŋ 動賓結構，下蛋

生田 sāṭ diṭṭ 第一次開耕種上莊稼的田

生煎饅頭 sāṭ tsiṭṭ mōṭṭ ·dY 鮮肉餡兒的包子，在平鍋上用油加少量水煎成。舊時吳苑茶館的生煎饅頭頗為有名

生爐子 sāṭ ləuṭ ·tsṭ 現今蘇州居民一般還用煤爐，生爐子即用木柴加煤球把煤爐燒旺

生冷 sāṭ lāṭṭ 指水果一類食物，如藕、菱、西瓜、桃子、荸薺等：胃勿好，要少吃～物事 | 《醒世恒言》卷十四266：“做娘的慌向迎兒道：‘小娘子不曾吃甚～？’” 人民文學出版社1956年

生相 sāṭ siāṭṭ 長相：俚就吃虧～勿好，勿然，老早結婚則

生瘡 sāṭ ts'ūṭ 指皮膚上或黏膜上發生潰爛的疾病，癩疥瘡

生病哉 sāṭ binṭṭ ·tse 生毛病哉 sāṭ mæṭṭ binṭṭ ·tse

生病陸=痛 sāṭ binṭṭ loṭṭ t'ōṭṭṭ 名詞，泛指大小疾病。只能說“生病哉”，不能說“生病陸痛哉”：有點啥～是板要人服侍葛

生疔 sāṭ tinṭ 中醫指病理變化急驟并有全身症狀的惡性小瘡為疔，不及時治療，會危及生命

生津 sāṭ tsinṭ 中醫術語。津為唾液，生津是使口中唾液分泌充分

生腥氣 sāṭ sinṭṭ tē'iṭṭ 蔬菜沒有煮熟，有一股味道叫生腥氣：青菜勿好吃，有點～葛

生得 sāṭ tēṭṭṭ 天生，本來：俚～勿識字葛，亦猶讀過書

生鐵 sāṭ t'iēṭṭṭ △～補鑊子 補鍋者沿街

叫喊的話

生日 sāṭ niēṭṭṭ 如果碰到年齡為整數，如十、二十、三十、四十等則稱大生日 [dəuṭ sāṭ ciēṭṭṭ]

生活 sāṭ fuēṭṭṭ ①活兒：月底～忙得來 ②挨揍說吃生活：俚勿吃一頓～是勿歇攔葛咽 ③形容詞，前面常用“老、真”來修飾，表示真不簡單的意思：今朝零下八度、排隊買點小菜是老～|大熱天打鐵是真～

省 sāṭ ①行政區劃單位：江蘇～ ②節省：～吃儉用|勿用走做，一個月～脫廿只洋 ③免：明朝吾請僚吃飯——～罷|僚搭吾帶斤青菜，～得吾走一趟

長 zāṭ ①長度：景德路比觀前街～ ②人身高也說～：俚比吾～，俚篤爺比俚還要～ ③指時間：冬至夜頂～|壽～壽短是自家做勿動主葛

長子 zāṭ ·tsṭ 高個兒：△～看戲，矮子吃屁

長台 zāṭ dēṭṭṭ 闊一尺餘，長六尺左右，一般放在客廳的正中

長衫 zāṭ sēṭṭṭ 男性穿的長袍子，但只限于單的和夾的（皮毛的、棉的稱襖）：單～|夾～

長盤 zāṭ bōṭṭṭ 端碗碟菜肴用的長方形木盤

長短 zāṭ tōṭṭṭ 長度：哀件衣裳唔篤兒子着～正好

長遠 zāṭ fiōṭṭṭ 指時間很久：～勿見，僚一向好嘅|吾是長長遠遠猶看電影則

長梭子 zāṭ sōuṭ ·tsṭ 老式縫紉機上呈橢圓形的梭子

長打 zā┐ tā┑ 男性中式長衣服，包括各種長袍。中式上衣則稱短打[tə┑ tā┑]

長窗 zā┐ ts'ū┑ 廳堂前面一般都設落地長窗，夏天可以拆卸

長豇豆 zā┐ kō┑ dŷ┑ 一年生草本植物，果實為圓筒形長莢果，是普通的蔬菜

長凳 zā┐ tən┑ 板凳，可容兩人坐

長生果 zā┐ sən┑ kəu┑ 帶殼花生

長生果糖 zā┐ sən┑ kəu┑ dā┑ = 花生糖ho┑ sən┑ dā┑

長生果玉 zā┐ sən┑ kəu┑ ɕioʔ┑ 花生米||“玉”當作“肉”，蘇州人習慣上寫作“玉”

長錠 zā┐ dīn┑ 用錫箔摺成的元寶，串起來便是長錠

長明燈 zā┐ min┑ tən┑ 佛殿上日夜不熄的油燈

長青 zā┐ ts'in┑ 蘇州郊區的一個鄉，靠近虎丘

長統襪 zā┐ t'ou┑ maʔ┑ 女子穿的襪統長及大腿的襪子

長工 zā┐ ko┑ 舊時在地主、富農家長年勞動的雇工

長脚雨 zā┐ tɕioʔ┑ hy┑ 下雨時間持續長久

長鼻頭 zā┐ bəʔ┑ dŷ 人和動物嗅覺靈敏都可以稱長鼻頭

常莊 zā┐ tsū┑ 常常：吾～住勒因囡屋裏

常客 zā┐ k'əʔ┑ 經常光顧的顧客：

吾蘇州書場聽書是～，從來勿脫班葛

常錫文戲 zā┐ siəʔ┑ vən┑ ɕim┑ = 錫劇 siəʔ┑ dʒiəʔ┑ 舊時叫無錫灘簧

和常州灘簧，是曲藝，不是戲劇。解放後合并成為一種地方戲，稱錫劇

腸 zā┐ 消化器官之一，俗稱肚腸 [dəu┑ zā┑] 哀個小葛～胃勿好，吃仔油膩就要肚皮拆

橙子 zā┐ ts┑ 果實圓形，多汁，味甜中帶酸，果皮紅黃色

場 zā┐ ①量詞：一～麻將|一～演出|一～雨 ②場所：火葬～|察院～

蘇州城中心地名，在觀前街與人民路交叉處

場子 zā┐ ts┑ 演出場所的面積：蘇州開明大戲院葛～頂大

場面 zā┐ min┑ ①泛指一定場合下的情景：今朝小王結婚，～大得來 ②面子：多難為破費點銅鈔無所謂，倒是～浪落勿落|大家才是～浪人，好商量葛

場東 zā┐ to┑ 演出蘇州評彈書場的老板

丈人背稱 zā┑ nin┑ 妻子的父親，面稱隨妻子

丈人屋裏 zā┑ nin┑ oʔ┑ li 丈人家
尚 zā┑ < [zəʔ┑ kā] = 實梗 [zəʔ┑ kā] 的合音。這樣：僚～做是勿作興格你這樣做是不應該的

剩飯 zā┑ ven┑ 吃剩的飯

銓一 zā┑ “亮”的前加成分，可以重疊：房間裏向～(～)亮|牌匾漆得金光～亮|一道燈光雪白～亮||《廣韻》去聲映韻除更切：“～，磨～出劍光”

□ zā┑ ①撐：吃勿落末用勿若～格|要末餓一頓，要末～一飽 ②用力塞：髻口要～緊，勿能漏氣||《廣韻》去聲映韻除更切：“碾，塞也。”音義相合

庚 kãŋ 天下之一

梗米 kãŋ miŋŋ 蘇州一帶水稻的品種
分糯稻、梗稻和籼稻三種，梗稻的穀
粒脫殼去皮後稱梗米

梗裏咕裏 kãŋ li' kəuŋ ·li 常用來形容
小孩語言之間發生齟齬：兩個人亦勒
又在～哉

耕田 kãŋ diŋŋ 動賓結構，用牛拉犁
鬆土平地

羹飯 kãŋ veŋŋ 祭奠亡靈的酒食：噯
不大細子息是噯不～吃葛

梗灰 kãŋ huɛŋŋ = 石灰 zɔŋ? huɛŋŋ
建築房屋時大量使用的稱石灰，取少
量的置于缸、甕等容器中，使貯藏食
物保持乾燥則稱梗灰

梗轉 kãŋ tsəŋŋ 回過來，換一種角
度：俚葛閑話聽上去刺耳，～一想
匣有點道理

坑缸 k'ãŋ kũŋŋ = 糞坑 fənŋŋ k'ãŋŋ
□ k'ãŋ 動詞，①沾上：衣裳上～仔
勿少石灰 ②擦：～鼻頭相公指舊時的
讀書人

硬 ŋãŋ ①物體內部組織緊密，受外
力作用後不容易改變形態（跟“軟”
相對）：～年糕|～柴 ②勉強：哀種
事體勿好～來葛，要好好交搭俚講道
理|俚勿能～上硬幹葛，有閑話好講
葛

硬氣 ŋãŋ tɕ'iŋŋ 遇到委屈、不幸的
事能挺得住：俚～格，眼淚匣噯不一
汨

硬耳朵(ɓ) ŋãŋ niŋŋ ·təu 漢字偏旁
之一，“却”、“即”等字的右旁

硬柴 ŋãŋŋ zɔŋŋ 木柴

硬飯 ŋãŋŋ veŋŋ 煮飯時水放少了，

飯很硬

硬卵 ŋãŋŋ ləŋŋ 詈語：俚拿俚納亨？
俚勿好咬脫俚隻～葛

硬做 ŋãŋ tsəuŋŋ 硬要：吾亦勿想
出去白相，侂囡五女兒～要吾陪俚去
杭州燒香

硬碰硬 ŋãŋŋ p'ãŋŋ ŋãŋŋ 不折不扣
地：一張入場券～要六十只洋得來|
△烏龜攢石板——～

硬噲 ŋãŋ ts'iaŋŋ 一般指語言生硬：
閑話～得來，賽過吃仔生人腦子

硬王 ŋãŋ fuŋŋŋ 指物為貨真價實，
指人為恪守信用也稱“硬”：貨色是～
葛，價鈿末大仔點|俚葛人～格，從
來不肯拆爛污

亨=李=冷=打= hãŋ bəŋ? lãŋŋ tãŋŋ
全部、統統：俚拿女朋友葛信～才燒
光|五斤黃酒～一頓吃光

桁條 fiãŋ diaŋŋ 標子 ||《廣韻》平聲
庚韻下孟切：“桁，屋桁。”

行 fiãŋ ①時行：現在西裝褲子～大
脚管，小脚管老早勿～哉 ②前面加否
定副詞“勿”，表示“從來沒有過的”
意思：俚齟遲到、早退過？一勿～葛，
吾總歸第一個到，着末個走

行李 fiãŋ liŋŋ 外出時所帶的包裹、
旅行包、手提箱等

行竈 fiãŋ tsæŋŋ 可以搬動的簡單炊
具，下端是陶製的缸，開一個口，上
面放鍋，燃燒時四處冒青烟

行糕 fiãŋ kæŋŋ 年糕的一種，比一
般的年糕提前供應，質量較差

行賄 fiãŋ [～fiŋŋ] huɛŋŋ = 塞紙
包舊 səŋ? tsjŋ pæŋŋ

行頭 fiãŋ ·dy 演員的演出服裝，現今

也有把一般人的穿着說成行頭，含有調侃之意 || 俚～要算多葛，日朝翻花樣

行酒令 fiā┐ tsYV lin┐┐ ⇨ 轄拳 hua?┐ dzio┐

行商 fiā┐ [～fin┐] sā┐┐ 沒有固定的營業場所，靠長途販運貨物從中獲利：△天下～第一

行人情 fiā┐ nin┐┐ zin┐┐ 遇上紅白大事，親友之間送禮物和錢財

行軍床 fiā┐ tseyən┐┐ zā┐┐ = 帆布床
ve┐ pu┐┐ zā┐┐ 一種能折疊的輕便帆布床

行得春風有夏雨 fiā┐·tə? ts'ən┐ foŋ┐┐
fiY┐┐ fiə┐┐ fiY┐┐ 比喻有恩于人將得到報答

行^ㄣ fiā┐ 東西不結實：現在葛物事做得～，一用就壞

杏子 fiā┐·ts┐ 杏樹的果實，圓形，成熟時黃紅色，味酸甜

杏仁 fiā┐ nin┐┐ 杏核中心的仁，甜的可以食用，苦的可以入藥。

杏仁酥 fiā┐ nin┐┐ səu┐┐ 蘇州製作的茶食之一，扁圓形，中間有一顆杏仁

杏花 fiā┐ ho┐┐ 杏樹的花，白色或粉紅色

杏黃 fiā┐ fiuā┐┐ 黃而微紅的顏色

鸚哥 ā┐ kəu┐┐ 鸚鵡 || 蘇州有因果巷，讀成鸚哥巷

鸚哥綠 ā┐ kəu┐┐ lo?┐┐ 翠綠

櫻桃 ā┐ dəu┐┐ 落葉喬木，果實近于球形，很小，紅色，味甜

餹 ā┐ 發問詞“阿”[a?]與“曾”[zən┐]的合音詞，可曾：～吃勒？ | 僚～碰

着老王？ | 小張～來？ || 當代蘇州話“餹”只念合音，不能還原為“阿曾”，清末小說《海上花列傳》中只見“阿曾”，不見合音形式，如二十二回75頁“阿曾碰碰和歇過？”“倪無姆我媽，此處指鴿母阿曾向耐借洋錢？”人民文學出版社1982年

俠頭 ā┐ dy┐┐ 歪頭 || 《廣韻》平聲庚韵烏郎切：“俠，體不申也”詞義基本相符

iā

梁 liā┐ 屋子上面順着前後方向架在柱上的橫木：△上～勿正下～歪

凉 liā┐ 冷的程度淺。蘇州凉很少單用，跟凉詞義相當的是“櫻”[in┐]：小人夜裏受點～，今朝發仔個寒熱

涼鞋 liā┐ fiə┐┐ 夏令穿的鞋面通風的鞋

涼帽 liā┐ mæ┐┐ 夏天戴的遮陰草帽

涼棚 liā┐ bā┐┐ 夏天臨時搭的遮蔽日光的竹棚，上面蓋蘆席

涼粉 liā┐ fən┐┐ ①夏令食品，用綠豆粉熬成糊狀，冷後凝結成塊狀，刨成細絲加作料食用 ②夏令吃的冷飲之一。用一種叫做涼粉子的球形野生果實在井水中揉泡，井水會凝結成像豆腐腦一樣的半透明體，加糖食用

良心 liā┐ sin┐┐ 內心對是非曲直的正確認識：憑～講，哀套衣裳勿算貴 | △人有～，狗勿吃屎指舊時人心叵測

量米 liā┐ mi┐┐ 到糧店買米

1958年

兩家頭 liāㄣˇ kɑㄣˊ ·dy 兩個人，倆。

年

漿衣裳 tsiãŋ iŋ zō ㄘㄩㄥ 夏天用很薄的

漿把洗乾淨的衣服潤濕，使乾後變硬變挺

漿板 tsiāŋ pɛŋ 銅質，菱形，很薄，有把手，縫衣服時颳漿糊用

漿頭 tsiāŋ dɿŋ 評彈行話，指酒

漿麥草 tsiāŋ mɑ? ts'æŋ 一種野生植物，葉子煮爛後和在糯米粉中，製成青糰子，清明掃墓時以此祭祀

漿 tsiāŋ 划船的工具，下半扁平，上半為圓柄

獎 tsiāŋ ①獎勵：賽跑第一，～着一件運動衫 ②獎勵的實物：頭～五百塊，二～三百塊

將 tsiāŋ 象棋子的名稱，黑方用“將”，紅方用“帥”[sɛŋ]，如果將、帥被吃就輸棋

將軍 tsiāŋ tɕyənŋ 動詞，下象棋時要吃對方的將、帥。也簡稱“將”[tsiāŋ]

醬 tsiāŋ 豆麥發酵後，加上鹽在陽光下曝曬，製成糊狀食物。蘇州做醬都在黃梅季節，那時天氣悶熱潮濕，便于豆麵發酵，黃梅過去，盛夏來臨，就拿出來曬

醬猪肉 tsiāŋ tsɿŋŋ nio?ŋ 蘇州熟肉店春天供應的傳統食品，猪肉切成正方形，肉呈醬紅色，系用紅米加工煮成，酥嫩香甜，別有風味

醬蹄 tsiāŋ diŋ 冬季用新鮮豬蹄腌泡在醬油中，新年時食用。蘇州南郊過年的傳統菜肴

醬菜 tsiāŋ ts'ɛŋ 用醬或醬油腌製的蔬菜

醬煨蛋 tsiāŋ uɛŋ dɛŋ 跟茶葉蛋相仿，只是不用茶葉改用醬油和醬一起

煮

醬瓜 tsiāŋ koŋ 用小黃瓜、小生瓜等在醬中腌製而成

醬園 tsiāŋ fiøŋ 買油鹽醬醋的大店鋪，自己有作坊，加工製作醬、醬油和各種醬菜

醬油 tsiāŋ fiyŋ 從醬中抽出的液體調味品

醬薑 tsiāŋ tciāŋ = 紫薑 tsɿŋ tciāŋ 以嫩薑用醬油腌製而成

醬缸 tsiāŋ kōŋ 曬醬的缸，口大底小像深的碟子，便于陽光曝曬

醬黃瓜 tsiāŋ fuāŋ koŋ 以小黃瓜為原料在醬中腌製而成

醬肉 tsiāŋ nio?ŋ 蘇州特產，以觀東醋坊橋口的陸稿薦最為著名，參見【陸稿薦】

撐傘 ts'iaŋ sɛŋ 打傘 || 撐讀 ts'iaŋ，不讀 ts'ãŋ，限于本條

槍 ts'iaŋ ①武器：手～|步～|機關～|沖鋒～ ②指抽鴉片烟的烟槍，也引申為抽鴉片烟的人：老～老烟鬼

槍斃 ts'iaŋ biŋ 用槍執行死刑

槍籬笆 ts'iaŋ liŋ poŋ 竹籬笆

槍船 ts'iaŋ zøŋ 舊時鹽警的武裝緝私船

槍對槍 ts'iaŋ tɛŋ ts'iaŋ 對槍

搶 ts'iaŋ ①強取：從前太湖裏一經有強盜～葛 ②爭先：僚比吾晏來，勿好～勒吾前面葛呢！

搶三十 ts'iaŋ sɛŋ sə?ŋ 原是兒童遊戲，兩人或多人根據數目字次序往下說，每人最少說一個數字，最多說兩個數字，最後看誰先數到三十，誰就勝利，做這遊戲要求說的速度很快，

故常用來比喻說話太快：係慢慢交講，亦勿是～ ○卜另見 zəʔɿ

搶卷 ts'iaŋ tciøŋ 考試時間已完，監考人員把考生的試卷強迫拿走

搶羹飯 ts'iaŋ kãŋ ɤŋ 吃飯太快的貶稱 || 舊時迷信，家中小孩生病，認為鬼物作祟，于是準備酒飯，到外面祭奠野鬼，乞丐群至爭搶，飯菜一掃而空，名為～

搶親 ts'iaŋ tsinŋ 舊時男方將女方強搶到家拜堂成親，往往事出有因，如女方本人願意，但父母親不同意；或本人不願意，但父母親同意；或寡婦不願再醮，但公婆作主另找婆家等，在這種情況下，搶親的做法才行得通。否則隨便搶人成親，勢必構成訟事

噲 ts'iaŋ 劇烈的咳嗽，吃了刺激性的東西有時也會噲

噲蝦 ts'iaŋ hoŋ 活的河蝦洗淨，用醬油、酒、糖、蔥、胡椒、味精、麻油等調料生拌食用

相好 siãŋ hæŋ 名詞。關係曖昧的異性朋友：俚篤亦勿是現在認得葛，老～則

相罵 siãŋ moŋ = 吵相罵 ts'æŋ siãŋ moŋ 吵架：△～嚙好口，相打嚙好手

相干 siãŋ kəŋ 有干系，前面常加否定副詞“勿”[fəʔŋ] 表示沒有干系：係看係葛電視，吾看吾葛書，勿～葛

相打 siãŋ tāŋ = 打相打 tāŋ siãŋ tāŋ 打架

相幫 siãŋ pãŋ ①幫助：明朝要喊兩個人～搬場 ②也指臨時來幫助工作的人

相當 siãŋ tãŋ ①配得上或能够相抵：現在師專畢業生～于從前葛師範生 | 腳踏車踏一個鐘點～于汽車開一刻鐘 ②副詞，表示程度較高：俚口才～好

相門 siãŋ mənŋ 舊時蘇州城門之一，在婁門、葑門中間

相稱 siãŋ ts'ənŋ 配合起來顯得合適：俚篤兩個勿～葛，一個來得要乾淨，一個香烟頭亂揮，齷齪得來

相信 siãŋ sinŋ 信任，沒有懷疑：係勿～末自家去走一趟 | 熱天吾～吃西瓜，勿～吃冷飲

湘妃榻 siãŋ fiŋ t'aŋŋ 一般都是藤面的矮榻，左右各有固定的藤枕，後面有矮欄，製作講究，是舊時大套家具中不可缺少的

湘妃竹 siãŋ fiŋ tsoŋŋ 竹竿上有斑紋，也稱斑竹，十分名貴

厢房 siãŋ vãŋ = 夾厢 kaŋ siãŋ 蘇州的房屋結構三間兩～是最普通的。即三間正屋，左右各帶一個小間——厢房。如果屋子座北朝南，則叫東厢房和西厢房

箱子 siãŋ tsɿ 收藏衣服的長方形器具，原料用皮革的叫皮箱，用木板的叫板箱，用藤的叫藤箱，用竹子的叫竹箱

箱櫃 siãŋ dzyŋ 墊箱子的矮櫃

鑲 siãŋ ① = 驢 ts'ɛ : || 酒裏向～水葛，淡得來 ②拼合：～邊

鑲樺頭 siãŋ sənŋ dyŋ 引申為被人陷害：俚亦辦做錯啥事體，是撥別人家～葛

鑲籠管袖 siãŋ loŋŋ kuøŋ zYŋ 籠

着雙手

想着 siāV zɑŋŋ 想到

鯊魚 siāV ŋɿɿ 一種海魚，跟鱈魚相似。蘇州采芝齋製作的蝦子鯊魚久負盛名，為夏令時菜

一相 siāV 後加成分 ①加在形容詞之後，構成的詞都兼名詞和形容詞兩種性質，表示某種樣子或顯出某種樣子，感情色彩與“相”前的形容詞一致：老～|嫩～|老成～||寫意舒服～|難看～|齷齪～|尷尬～|伶俐副凶～窮嚇人|伶俐個人蠻凶～葛|房間裏向忒齷齪～則！ ②加在少數單音節動詞之後構成名詞，表示進行該行為時的樣子：吃～吃東西的樣子，引申為一般的舉止，帶貶義|買～泛指外觀|睏要有睏～，坐要有坐～，立要有立～

相 siāV ①象棋子的名稱 ②動詞，仔細地看：～十副一種骨牌遊戲

相面 siāVŋ minŋ 觀察人的相貌來推測一生禍福，舊時不少人相信此道

相面先生 siāVŋ mirŋ siŋŋ sãŋ 與人看相，以此為職業的人

相親 siāVŋ ts'inŋ 舊時媒人提親後，男女雙方借機會在某公共場合見面，但只當不相識，也互不招呼，這樣男女雙方都能了解對方的面貌、長相，這叫相親

相公 siāVŋ koŋŋ ①男妓 ②打麻將牌時，有一方多了或少了一張牌，永遠不能和牌，這叫做相公

牆外頭 ziãɿ ŋɑŋŋ ·dɿ = 牆頭外面
ziãɿ ·dɿ ŋɑŋŋ miŋ ŋŋ

牆頭浪 ziãɿ ·dɿ ·lã 牆上

牆門 ziãɿ mənɿɿ 舊時大宅的前門稱

牆門，一般為四扇，大宅有六扇

牆門間 ziãɿ mənɿɿ kEŋŋ 一進牆門即為牆門間，兩旁各有長的欄凳，為轎班、門房休息之所

樁子 ziãɿ ·tsɿ 桅杆

樁夾板 ziãɿ kaŋŋ pEŋŋ 船上固定樁子的兩塊木板，中間有孔，用銷子固定

樁銷 ziãɿ siæŋŋ 船上固定樁子的插銷，插在樁夾板與樁子之間

匠人 ziãV ninɿɿ 木工和瓦工的總稱，也稱匠人師父

象 ziãV ①象棋子的名稱 ②陸地上最大的野生動物，大耳朵，長鼻子，一對門牙伸出口外，產于熱帶地方

象棋 ziãV dziɿɿ 棋類的一種，雙方各有十六個棋子，兩人對下，以將死對方的將、帥為勝

象牙 ziãV ŋɑɿɿ 大象伸出口外的一對門牙，略呈圓椎形，質地堅硬、潔白、細致，可製作工藝品

象牙筷 ziãV ŋɑɿɿ k'uEŋŋ 用象牙製作的高級筷子，十分光潔：△～浪扳敲絲||器物表面毛糙才有敲絲，象牙筷很光滑，想找敲絲，誠屬故意找岔兒

橡皮 ziãV biɿɿ 用橡膠製成的文具，能擦掉書寫的痕迹

薔薇 ziãV biɿɿ 落葉灌木，莖細長，蔓生，枝上密生小刺，花白色或淡紅色，有芳香 ○薇另作 viɿɿ △～～處處開，青春青春處處在流行歌曲

僵 tciãŋ ①僵硬：寫字葛辰光手要放鬆，勿能～葛 ②事情難以處理，停滯不進：哀椿事體撥俚弄～哉

薑 tɕ'iaŋ 薑有老薑、嫩薑之分，老薑為調味品，嫩薑腌製後則當作蔬菜食用

一腔 tɕ'iaŋ 後加成分，用在名詞及動詞、形容詞之後，構成的詞都兼名詞和形容詞兩種性質，表示某種樣子或顯出某種樣子，多數帶貶義：賊～_{丑樣} | 娘娘～ | 流氓～ | 癩皮～ | 土～ | 洋～ | 觸～_{難看} | 喇叭～_{丟丑} | 僚看看俚
姘副娘娘～ | 俚蠻娘娘～葛 | 俚擺出一副幹部～ | 姘塊布忒土～

餅 tɕ'iaŋ pinŋ 厚的烙餅，很硬，蘇州人不喫

强 dziã ①力量大(跟弱相對)：身强力壯 ②堅强 ③好勝：兄弟比阿哥要～

强姦 dziã tɕiŋ 姦也讀 kɛŋ，捉姦讀 [tsoŋ kɛŋ]

强盜 dziã dæŋ 婉言“老刀牌”[læŋ tæŋ bɑŋ]，這是舊時香烟的牌子，英文商標為 pirate

强橫 dziã fuan 忤强、橫蠻：兄弟比阿哥～，阿哥怕俚葛

强凶霸道 dziã ɕioŋ poŋ dæŋ 蠻橫無理：僚腰～，要講道理葛

嘮 dziã = 便宜_韵 biŋ niəŋ || 嘮是蘇州的俗字，店家的廣告上都這樣寫

犖 dziã ①固執；不服勸導；俚末～脾氣，像俚篤爺呀 | 俚納亨說末僚納亨做，腰搭俚～，俚是領導，僚～勿過俚葛 ②掙扎：捆得緊點，腰撥俚～脫

犖頭百腦 dziã dyŋ poŋ næŋ 常用來形容小孩不服管教，雖然沒有頂嘴，但頸項硬硬的

犖百嘴 dziã poŋ tsyŋ 强詞奪理，死不認錯

娘娘 niã niãŋ 姑媽，年歲小于父親，年歲大于父親稱嬤嬤 [moŋ moŋ]

娘娘阿侄兩家頭 niã niãŋ aŋ zəŋ liãŋ kɑŋ dy 姑媽侄子兩人

娘 niã = 姆媽_{面稱} mŋ mɑŋ

娘兒子兩家頭 niã niŋ tsŋ liãŋ kɑŋ dy 母子倆

娘因五兩家頭 niã nɔŋ ŋ liãŋ kɑŋ dy 母女倆

娘家 niã kɑŋ 已婚婦女稱自己的父母家

娘姨 niã fiŋ 女僕

娘姨 □□ niã fiŋ mɛŋ mɛŋ 母親之姊

娘舅 niã dziŋŋ = 舅舅 dziŋŋ dziŋŋ

娘舅外甥兩個 niã dziŋŋ ŋɑŋ sãŋ liãŋ kəŋ = 娘舅外甥兩家頭 niã dziŋŋ ŋɑŋ sãŋ liãŋ kɑŋ dy

蘿 niã 餡兒 || 《集韵》去聲漾韵女亮切：“～，《說文》：菜也，一曰藏菹。”

香 ɕiã ①味道好聞：～豆腐乾、～水△新箍馬桶三日～ ②用木屑、香料等物製成的細條，燃燒時發出味道，如綫～、棒～、蚊虫～等 ③動詞：～鼻頭、～面孔：小手伸出來讓吾～～

香水 ɕiã syŋ 化妝品，用香精、酒精和蒸餾水製成

香水花 ɕiã syŋ hoŋ 一種觀賞植物，花白色，有濃香

香皮皂 ɕiã biŋ zæŋ 有香味的洗臉、洗澡用肥皂 || “皮”本字當為“肥”

香蕉 ciāŋ tsiaŋŋ 產於熱帶或亞熱帶，果實長形，稍彎，成熟後呈黃色，味香甜

香蕉蘋果 ciāŋ tsiaŋŋ binŋ kəuŋ 一種有香蕉味的蘋果

香籃 ciāŋ lɛŋŋ 進香時放置香燭等物的專用工具，分兩層，長圓形，有蓋，有高的提手，竹篾編成比較精製、輕巧

香脆餅 ciāŋ ts'ɛmŋ pinŋ 蘇州特產之一，有點像小的長方形燒餅，薄脆香甜，頗有特色

香菜 ciāŋ ts'ɛmŋ = 芫荽 fiəŋ sɿŋŋ 一年生草本植物，莖和葉有特殊香氣，嫩莖用來調味

香灰 ciāŋ huɛŋŋ 香燃燒後留在香爐中的灰

香瓜 ciāŋ koŋŋ 甜瓜。夏天結漿果，圓形或橢圓形，有香氣，味甜，作為水果食用。品種有：老來黃 酥瓜 ləuŋ lɛŋŋ fuŋŋŋ，小白娘 siæŋ bəŋŋŋ niāŋŋ，翠瓜 ts'ɛmŋ koŋŋ，蘋果瓜 binŋ kəuŋŋ koŋŋ，青皮綠玉 ts'inŋ biŋŋ loŋŋŋ niəŋŋŋ 等

香瓜子 ciāŋ koŋŋ tsŋ 葵花子兒，作為炒熟的食物

香櫟 ciāŋ fiəŋŋ 常綠小喬木，有短刺，葉子卵圓形。果實長圓形，黃色，果皮粗而厚，有香味

香面孔 ciāŋ minŋŋ k'oŋŋŋ 親臉接吻

香烟 ciāŋ iŋŋŋ 北方叫卷烟、紙烟、烟卷兒

香烟嘴 ciāŋ iŋŋŋ tsɿŋŋŋ 以象牙獸骨、有機玻璃等材料製作的有孔管狀物，一端安上香烟，一端用嘴吸

香烟盒子 ciāŋ iŋŋŋ fiaŋŋŋ tsŋ 裝香烟的扁盒，製作精美

香蜒蟲 ciāŋ fiŋŋŋ zoŋŋŋ 活動在潮濕處的條形小蟲

香斗 ciāŋ tyŋŋ 以綫香編製成斗，中置綫香數層，形如寶塔，謂之香斗，八月中秋，于月下供燃香斗，待綫香燃盡，則于月下焚燒，俗稱“燒香斗”

香豆腐乾 ciāŋ dyŋŋ vuŋŋ kəŋŋ 製作時放上香料的豆腐乾

香肚 ciāŋ təuŋŋ 大如拳頭的腌臘食品，中間包碎豬肉，外皮是豬的腸衣，以南京產的最為有名

香爐 ciāŋ ləuŋŋ 燒香用的器具，用陶瓷或銅製成，通常兩邊有耳，底有三足。蘇州玄妙觀大殿前的大香爐則稱鼎 [tinŋ]

香爐脚 ciāŋ ləuŋŋ tsiaŋŋŋ 臉部眼角上的三條皺紋，俗稱香爐脚，顯示年齡增長：三十歲葛人已經有～哉

香火 ciāŋ həuŋŋ 和尚的幫手，幫助燒香點燭，打掃清潔：△～趕出和尚

主客顛倒

香粳米 ciāŋ kəŋŋ minŋ 一種煮稀飯的優質粳米，煮時香溢四室，因產量太低，現今農村很少種植

香粳米粥 ciāŋ kəŋŋ minŋŋ tsoŋŋŋ 用蘇州特產香粳米煮的粥

香腸 ciāŋ zəŋŋ 用豬的小腸裝上碎肉製成的食品

香樟木 ciāŋ tsəŋŋ moŋŋ 用來製作木箱的高級木材，產地為江西

香噴噴 ciāŋ p'ənŋŋ p'ənŋŋ 形容香氣撲鼻：臭豆腐乾聞聞臭哄哄，吃起來～

香椿頭 ciāŋ ts'anŋt dYŋŋ 香椿樹的嫩葉，有香味，可以食用

香椿樹 ciāŋ ts'anŋt zyŋŋ 落木喬木，羽狀複葉，花白色，嫩葉可食用

香蕈 ciāŋ zinŋŋ = 冬菇 toŋŋ kəuŋŋ 寄生在樹幹上的蕈類，表面黑褐色，柄黃白色，味鮮美

香雲紗 ciāŋ hyənŋt soŋŋ 廣東產的提花真絲織品，面料上塗過薯莨汁液，專做夏季服裝，比較涼爽，也容易洗滌

香蔥 ciāŋ ts'onŋŋ 調味用，蔥葉很細

香客 ciāŋ k'əŋŋt 到寺院廟宇進香的人

香鼻頭 ciāŋ bæŋŋ dY 原意為親嘴，引申為自行車、汽車面對面互相碰撞

香雪海 ciāŋ siəŋŋ hɛŋŋ 蘇州郊區光福鄧尉山初春梅花盛開，冷艷清香，花團錦簇，迤邐數十里，故稱香雪海。現今蘇州生產的名牌電冰箱的商標就叫香雪香 || 《吳門表隱》卷七81頁“香雪海在馬駕山，亦名朱華山。康熙三十五年，巡撫宋犖書三大字，鑄於石。”

江蘇古籍出版社1986年

香木扇 ciāŋ moŋŋt sɔŋŋ 婦女用的小型木質摺扇，外形跟檀香扇相似，只是沒有檀香那種持久不變的香味

香燭 ciāŋ tsoŋŋt 祭祀用的香和蠟燭，一對蠟燭加一炷香叫一副香燭

鄉下 ciāŋ fiəŋŋ = 鄉下頭 ciāŋ fiəŋŋ dY 泛指農村

鄉下人 ciāŋ fiəŋŋ nɪŋŋŋ = 農民 noŋŋ minŋŋt △~ 勿識關老爺——嚟(血)頭

鄉下曲辦子 ciāŋ fiəŋŋt tɕ'ioŋŋt biŋŋt tsɿ 譏笑鄉下人缺乏知識，有貶意

鄉教先生 ciāŋ kæŋŋt siŋŋt sãŋŋ 私塾老師。民國以來城市已興辦學校，只有鄉村設有私塾，故稱鄉教先生

響 ciāŋ ①聲音大：△~ 梗勿如啞糯 演唱時首先要求婉轉而不是聲音大 ②下圍棋時要喫對方的一步棋稱響 ③作聲：吾問俚葛，俚勿~

響屁 ciāŋ p'iŋŋŋ 聲音很響的屁：△~ 勿臭，臭屁勿響

響器店 ciāŋ tɕ'iŋŋŋ tiŋŋŋ 經營鑼、鈸、嗩吶等樂器的舖子

響油鱮糊 ciāŋ fiyŋŋt zəŋŋt fiəuŋŋ 用鱮魚劃絲，油中爆炒而成叫鱮糊。鱮糊上桌時盤中滾燙的油還在啪叭作響，故稱~

響檔 ciāŋ tãŋŋŋ 評彈一人演出叫單檔，兩人演出叫雙檔，三人演出很少，叫三個檔。響檔是聽眾最喜愛聽、賣座力最高的一檔書和說該檔書的演員

響堂 ciāŋ dũŋŋt 舊時飯館、麵館、酒肆中的服務員，要高聲叫喊把顧客需要的食物通知廚房，還要把顧客付帳的錢通知帳台，故而叫響堂

響聲 ciāŋ sənŋŋt 聲音：小人~ 匣嚟不，齏晒着勒？

響勿落 ciāŋ fəŋŋ loŋŋ 無話可說：吾搭俚好好交講道理，那末俚~ 則

響屨廊 ciāŋ siəŋŋt lãŋŋt 在蘇州西郊靈岩山頂吳王宮內，據說西施穿木屨在此為吳王翩翩起舞，今遺迹已湮沒：清吳梅村《圓曲》：“香徑塵生鳥自鳴，屨廊人去苔空綠”

向 ciām 偏護：因五末總歸~ 娘葛

向日葵 ciāVN zəʔH kuE7 一年生草本植物，莖很高，開黃花如盤，常朝着太陽。種子炒後食用，叫“香瓜子”[ciā7 ko7 tsɿVN]

秧 iā7 = 黃秧 iā7 buā7 iā7 專指稻的幼苗

秧田 iā7 di7 培植水稻秧的田

秧灰 iā7 huE7 放在秧田裏的稻草灰，是一種碱肥

央加 iā7 ka7 副詞，已經這樣：天～熱，還要出去，納亨勿生痲子？|～銅鈿勿够，還要買電風扇

央 iā7 形容詞。神氣活現，自以為了不起：小王哀兩日～得來，阿是考取則？

羊 fiā7 哺乳動物，分山羊、綿羊多種。蘇州西郊藏書鄉一帶養羊

羊毛毯 fiā7 mæ7 t'EV 用羊毛織成的毯子

羊糕 fiā7 kæ7 羊肉煮爛去骨，凍成羊糕，為冬令蘇州人喜愛的食品

羊毫筆 fiā7 fiæ7 piəʔ7 用羊毛製作的毛筆，筆毛柔軟，所以又稱軟毫[ŋəV fiæ7]

羊糞灰 fiā7 k'əu7 huE7 羊糞，作為肥料壅田

羊癲瘋 fiā7 ti7 foŋ7 癲癇病的總稱，患此病者，往往突然昏厥、痙攣

羊湯 fiā7 t'ā7 八月半以後，郊區藏書鄉等地農民紛紛進城開設臨時的羊肉店，賣羊湯、羊糕、羊雜碎等。過年前返回農村，明年八月半再來，已成為常例

羊雜碎 fiā7 zəʔH sEV 羊的內臟和零碎的羊肉的總稱

洋 fiā7 跟“土”相對：～裏～氣|△一年土，兩年～，三年勿認爹和娘

洋淘淘 fiā7 dæ7 dæ7 作事不上勁，松松垮垮：俚一日到夜～葛

洋山薯 fiā7 sE7 zu7 = 洋芋 茛 fiā7 yV naʔH 馬鈴薯

洋油 fiā7 fiY7 = 火油 həuV fiY7 煤油

洋油手照 fiā7 fiY7 sYV tsæV 沒有罩子的簡單洋油燈，燃燒時有黑烟

洋師太 fiā7 sɿ7 t'aV 比蟬略小，盛夏時善鳴，鳴聲像“洋——師——太”

洋瓷碗 fiā7 zɿ7 uəV 用搪瓷做的飯碗，多為兒童使用，不會打破

洋機 fiā7 tci7 = 縫紉機 新 voŋ7 zənV tci7

洋氣 fiā7 tɕ'iV 指西洋的服飾、風格、習俗等，也說洋里洋氣[fiā7 liV fiā7 tɕ'iV]

洋布 fiā7 puV 舊時稱機械織的比較薄的平紋布，如果布有花紋圖案，則稱花洋布[ho7 fiā7 puV]

洋鎬 fiā7 kæ7 挖土工具，鶴嘴鎬的統稱

洋鉛皮 fiā7 k'E7 bi7 = 白鐵 baʔ t'iaʔ7 = 馬口鐵 moV k'YV t'iaʔ7 薄鐵皮外面鍍錫，不容易氧化腐爛。常用來做屋檐邊上的排水管，蘇州叫晴落管

洋馬桶 fiā7 moV doŋV 搪瓷製品，便器有提手，有蓋。

洋畫 fiā7 fiəV 原指西洋風景畫的印刷品，後來泛指一切彩色圖畫的印刷品。

洋盤 fiā7 bə7 ① 譏對新興的時髦

的東西不了解的人 ②化了錢但得不到應該得到的，這叫做洋盤：今朝吾～做足，吃杯咖啡十只洋得來

洋片 fiā ɿ p'iɿɱ 舊時香烟匣裏的彩色畫片，也叫香烟畫片 ciā ɿ iɿɱ fiəɱ ɿ p'iɿɱ 舊時香烟大多是十枝裝的，一盒香烟中往往附有一張小小的彩色的畫片，這叫洋片。收集洋片是舊時兒童喜愛的活動

洋鈔 fiā ɿ diɿɱ 銀元。清末和民國初年使用的貨幣，有大頭、小頭、龍洋、鷹洋的區別，一個銀元重七錢二分到七錢三分。有“有仔七錢三，勿怕天來坍”的民諺，意思是有了錢，什麼都不怕 ○鈔也作錢

洋綫團 fiā ɿ siɿɱ ɿ dɔɿ 縫紉機上用的綫團

洋胡桃 fiā ɿ fiəuɱ ɿ dæɿ 呈長形，殼很薄，也稱外國胡桃 [ŋaɱ kuəʔɱ fiəuɱ ɿ dæɿ]

洋薑 fiā ɿ tciāɱ ɿ 菊芋，當蔬菜食用

洋相 fiā ɿ siāɱ ɿ 參見【出洋相】ts'əʔɱ fiā ɿ siāɱ ɿ

洋房 fiā ɿ vūɱ ɿ 指西式房子，結構和設備比較考究

洋樟腦 fiā ɿ tsūɱ ɿ næɱ 樟腦丸，放在衣箱中防蛀虫

洋裝 fiā ɿ tsūɱ ɿ 西裝。穿西裝如很陳舊、破爛，則稱洋裝癩三 [fiā ɿ tsūɱ ɿ piəʔɱ ɿ seɱ]

洋裝書 fiā ɿ tsūɱ ɿ syɱ ɿ 用西式的方法裝訂的書，如裝訂綫在書皮裏邊，封面和封底用布硬殼等。

洋盆 fiā ɿ bənɱ ɿ = 搪瓷浴盆 dūɱ ɿ zɿɱ fiəʔɱ ɿ bənɱ ɿ 蘇州浴室洗澡一般有

“大池” [dəuɱ ɿ zɿɱ ɿ]、洋盆的區分。大池是許多人在一個池中洗，洋盆則一人一盆

洋燈 fiā ɿ tənɱ ɿ 有玻璃罩的煤油燈，燈芯可以捻大捻小

洋燈罩 fiā ɿ tənɱ ɿ tsæɱ ɿ 安在煤油燈上的很薄的玻璃罩

洋釘 fiā ɿ tinɱ ɿ 機製鐵釘，以區別于鐵匠鋪中手工打的釘子

洋葱 fiā ɿ ts'əŋɱ ɿ 多年生草本植物，花莖細長。地下有扁球形的鱗莖，帶一點紫紅色，作為蔬菜，叫洋葱頭 fiā ɿ ts'əŋɱ ɿ dɿɱ ɿ

洋紅 fiā ɿ fiəŋɱ ɿ 粉紅色

洋襪 fiā ɿ maʔɱ ɿ = 襪 maʔɱ ɿ 針織品，以區別于布做的布襪

洋辣子 fiā ɿ laʔɱ ɿ tsɿ ɿ = 刺毛虫 一種比毛虫大的昆虫幼虫，遍體有長絨毛，呈五色，尾巴上有一大刺向上。長絨毛刺入人膚，十分疼痛，俗稱這種長絨毛為刺毛花

洋蠟燭 fiā ɿ laʔɱ ɿ tsoʔɱ ɿ 燭心為棉綫，燃燒時不用剪燭

洋夾 fiā ɿ kaʔɱ ɿ = 天牛 t'iɱ ɿ niɱ ɿ 昆虫，黑色而有光澤，翅上有白色星點，一對觸鬚很長，幼虫蛀食糧食作物 揚 fiā ɿ 稻子、麥子和其他已經脫粒的農作物中往往混有雜草，利用風力把雜草吹掉叫“揚”

楊花 fiā ɿ hoɱ ɿ 楊樹的白色小絨花。一到春天，到處隨風飄蕩，蘇州人稱落楊花，這種天氣忌曬皮衣

楊柳 fiā ɿ lɿɱ ɿ 楊樹和柳樹。通常認為楊樹的樹枝向上，柳樹的枝條下垂，故稱垂柳 ○“柳”蘇州讀陰平，蘇

州有條巷子叫柳巷 [lyŋ fiāŋk]

楊梅 fiāŋ mɛŋt 盛產于洞庭西山，故有“東山枇杷，西山楊梅”之稱。～品種甚多，計有：鷄成 tɕiŋ zənŋk、落英 [loŋ inŋk] 甜山 [diŋ sɛŋt] 小黑頭 [siaŋ hɛŋ dɪŋt] 荔子頭 [liŋ tsɿ dɪŋk]、水晶 [syŋ tsinŋk]：△夏至～滿山紅，小滿枇杷半坡黃 || 古人贊美洞庭楊梅，有“若使太真知此味，荔枝焉得到長安”之句

楊梅乾 fiāŋ mɛŋt kɔŋk 一種用楊梅腌製成的蜜餞，外面裹白糖

楊梅瘡 fiāŋ mɛŋt ts'ūŋk 梅毒

陽台 fiāŋ dɛŋk 樓房的小平台，有欄干，可以曬太陽、晾衣服、納涼

陽傘 fiāŋ sɛŋk 遮陰用，布面或綢面 || 蘇州傘讀陰去

陽溝 fiāŋ kyŋ 暴露在外的排水溝

陽文 fiāŋ vənŋt 圖章上所刻的字打出來是白底紅字稱陽文，紅底白字則稱陰文 [inŋ vənŋk]

陽春麵 fiāŋ ts'ənŋt miŋk = 光麵 kuāŋ miŋk 沒有任何菜肴作澆頭的麵。麵館裏的堂倌還有把陽春麵稱為飛澆麵 fiŋ tɕiæŋt miŋk，因為麵館的堂倌叫響堂，要把顧客需要的食品高聲喊叫通知廚房，如果喊“四碗陽春麵”怕顧客難為情，于是改喊“四碗飛澆”，澆頭已經飛去，自然是陽春麵了

蚌子 fiāŋ tsɿ 米象一類的小昆蟲 || 《廣韻》平聲陽韻與章切：“蚌，蟲名”

烱 fiāŋ 固體化成液體或膠狀：冰～脫哉 | 錫放勒火裏一燒就～ || 《廣韻》平聲陽韻與章切：“煬，釋金” ○煬俗作烱

養兒子 fiāŋ niŋt tsɿ 分娩

養新婦 fiāŋ ŋ sinŋt vuŋk 童養媳：△～做媒人——自身難保 || 養變讀陰平，只限于本條

養活 fiāŋ fuəŋt 供給生活費用：係實梗會用銅鈔是自家～自家還勿够勒

樣 fiāŋ 鞋～：△鞋子繃着落個～（羊肉沒喫惹了一身臊）

樣子 fiāŋ tsɿ ①式樣。有樣子即式樣好，嘸樣子即式樣不好：哀雙皮鞋啥場化買葛，有～得來 ②人的舉止行動和服飾：看係葛副～阿像監牢裏放出來葛？ ③形勢、趨勢：看俚猗副～吾勿想再搭俚嚕蘇則 | 看～要落雨葛

癢 fiāŋ 皮膚或黏膜受到輕微刺激所引起的想抓的感冒。如蚊子、虱子咬後皮膚會紅腫發癢△債多勿愁，虱多勿～

癢齊齊 fiāŋ ziŋt ziŋk 有一點兒發癢：頭頸裏向～，係看看阿有短頭髮妻勒海你看有没有短頭髮藏在裏面

uā

光火 kuāŋ həuŋ 發怒：係癢～，事體總歸要解決葛 ○光另見 kuāŋ，讀 kuāŋ 限于本條

橫 fuāŋ ①跟地面平行，“跟“豎”相對”或東西向的（跟“縱”相對）：～馬路 | ～渡長江 | ～闊豎大 ②臨時躺一下：腰酸得來，床浪～一歇 ③橫下來則指人死亡：人～下來是三千塊

洋鈔還勿够勒

橫豎 fuā ɿ sy ɿ 反正：係再睏歇末哉，～今朝勿上班|△～橫，拆牛棚已經做了，就不顧後果做到底||豎讀清聲母音限于橫豎

橫多裏 fuā ɿ təu ɿ ɿ 橫裏：～竄出個人來，拿吾撞一個跟多跟斗

橫良心 fuā ɿ liā ɿ ɿ sin ɿ 沒有良心：俚末真葛～，娘死仔哭匣勿哭

橫塘 fuā ɿ dā ɿ 蘇州市郊區的一個鄉，去木瀆、靈巖等地的必經之路：清吳梅村《圓圓曲》：“前生合是采蓮人，門前一片～水。～雙槳去如飛，何處豪家強載歸。”

橫戳槍 fuā ɿ ts'o ɿ ɿ ts'ia ɿ 節外生枝：蠻好葛事體，撥俚～弄僵則

橫=冷=橫=冷 fuā ɿ lā ɿ ɿ fuā ɿ ɿ lā ɿ 說話時聲音很大：勿～，別人家要睏中覺葛

橫 fuā ɿ 蠻橫無理：講閑話～得來，人匣撥俚氣煞葛 ○橫另見 fuā ɿ, uā ɿ

橫單= uā ɿ te ɿ 蠻而無理 ○橫另見 fuā ɿ, fuā ɿ

ǎ

幫₁ pā ɿ ①偏護：△勿～和尚勿～道士 ②幫助：該條裙是吾～俚買葛 ③鞋幫 ④伙：俚篤屋裏分兩～，爺兒子一～，娘囡五一～ ⑤幫會：青～|紅～

幫₂ pā ɿ 量詞：一～人|一～小朋友

綁 pā ɿ 用繩子、帶子等物捆紮

綁票 pā ɿ p'ia ɿ 把人綁走，強迫家屬用錢贖取

綁腿 pā ɿ t'ɛ ɿ 舊時軍人裹在小腿上的二寸左右寬的布條

磅 pā ɿ ①英美制重量單位，一磅合0.9072市斤②把東西在磅秤上稱輕重：吾一百三十斤，係～～看阿比吾重？

磅秤 pā ɿ ts'an ɿ 用磅為單位計算重量的秤。用金屬製成，底座上有承重的金屬板

膀 p'ā ɿ 腿||《廣韻》上聲蕩韻匹朗切：“膀，髀，吳人云腿”，俗作膀

膀彎子 p'ā ɿ ue ɿ ɿ ts ɿ 大腿與小腿之間的關節

膀肚腸子 p'ā ɿ dəu ɿ ɿ zā ɿ ɿ ts ɿ =黃魚肚皮 fuā ɿ ŋ ɿ ɿ dəu ɿ ɿ bi ɿ ɿ 小腿後面隆起的部分，北京叫腿肚子

胖 p'ā ɿ 人長得肉多、脂肪多，與“瘦”相對：係哀槍～哉，休息得好哋

胖篤篤 p'ā ɿ ɿ to ɿ ɿ to ɿ 形容人稍稍肥胖

防 bā ɿ ①防備：②趁：～好天汰脫條被頭|～熱吃，冷仔勿好吃葛△只有千日做賊，嚙不千日～賊防不勝防之意

鯮鰕魚 bā ɿ bi ɿ ɿ ŋ ɿ 一種野生淡水魚，眼有彩色光澤，背部淡綠色，腹部銀白色

旁旁 bā ɿ bā ɿ 比較：買物事末要多～，老古話：貨比三家勿吃虧

棒槌 bā ɿ ɿ zy ɿ 洗衣服用具，用來捶打衣服，使衣服乾淨

亡人 mā ɿ nin ɿ 指鬼魂：祖宗～ ○亡另見 vā ɿ

忙 mā ɿ 事情多，不得空。栽秧季節

農事多叫農忙，沒有錢到處借貸叫窮忙，做事沒有計劃，亂糟糟一事無成叫瞎忙

忙中出差 māɿ tsoŋɿ ts'əŋɿ ts'oŋ
百忙中容易發生差錯

芒 māɿ 某些禾本科植物子實外殼上長的針狀物，麥有麥芒，稻有稻芒

芒種 māɿ tsoŋɿ 二十四節氣之一
△～～樣樣種，～勿種秋後空

盲腸 māɿ zāɿ 大腸的一段，上接回腸，下連結腸

盲腸炎 māɿ zāɿ firɿ 由盲腸下端的闌尾發炎蔓延整個盲腸成為盲腸炎

忘記 māɿ tciɿ 經歷的事物不再留在記憶中：昨日夜裏衣裳～脫收，幸虧殮落雨

忘記徒 māɿ tciɿ dəuɿ 沒有記性的人：僚勿能托俚事體葛，俚是～

筭磚 māɿ tsəŋɿ 仰面能看到的鋪在椽子間的底磚 || 《集韻》去聲宕韻莫浪切：“筭，屋簷。”○筭也作望

網 māɿ ①用繩子、綫編成的捕捉魚鳥的工具。△春宵一刻值千金，——魚蝦——銀 ②一切像網狀的東西：鐵絲～|蜘蛛～

網船 māɿ zəɿ 漁船

網船浪葛 māɿ zəɿ iā ·kə? 漁民

網籃 māɿ leɿ 上面有網罩着的籃子，出門時放置雜物用

網綫袋 māɿ siɿ dɛɿ 像魚網一樣的口袋，不用時可裝在口袋裏，十分方便

望₁ māɿ ①向遠處看 ②問候，常重疊使用：僚回蘇州去，搭吾～～唔篤好婆 ③盼望：僚勿回去吃飯是唔篤

娘要～格

望₂ māɿ 介詞，往、向：火車～北開|蘇州～南三十里是吳江|拿只紅包～小人手裏塞 || 《警世通言·白娘子永鎮雷峰塔》“許宣張得他眼慢，背後悄悄的，～白娘子頭上一罩”

望准(仔) māɿ tsənɿ (·tsɿ) 介詞，往，用來修飾動作性強的行為：～俚一箭射過去|僚腰～俚腰眼裏向敲，要敲傷葛

望遠鏡 māɿ fiəɿ tciɿ 觀察遠距離物體的光學儀器，最簡單的由兩組透鏡組成

蟒蛇 māɿ zoɿ 無毒的大蛇，體長可達六米，生活在熱帶叢林裏

方 fāɿ ①四角都是九十度的四邊形：天圓地～ ②方向、方面：四面八方|和尚吃十～ ③方法：千～百計

方子 fāɿ ·tsɿ 中醫開的藥方

方口 fāɿ k'YV 評彈行話，指演員說書時局限于書中情節，平鋪直敘，語不驚人。如果能信手拈來，妙語驚人，插科打諢，恰到好處，則叫“滑口” [fua?ɿ k'YV]

方竹 fāɿ tso?ɿ 竹竿呈方形，觀賞用

方便 fāɿ biɿ ①便利：住勒城外出脚勿～走出來不方便 ②適宜：明朝下午三點鐘拜望僚，僚看阿～?

方釭 fāɿ koŋɿ 大蠟杆，有重達數十斤的。《廣韻》平聲江韻古雙切：“釭，燈。又音工。”

方凳 fāɿ tənɿ = 骨牌凳 kuə?ɿ baɿ tənɿ 長方形的凳子

方框當(口) fāɿ k'uāɿ tāɿ = 框框

[k'uāŋ k'uāŋŋ] 漢字偏旁之一, “國”、“圖”等字外面的結構

方糕 fāŋ kaeŋŋ 用麵粉發酵, 用新鮮荷葉填在蒸籠中煮, 食時有清香味, 都在夏令食用

方磚 fāŋ tsøŋŋ 正方形的厚磚, 邊寬一尺有餘, 鋪地或作磚雕用

方盤 fāŋ bəŋŋ 端飯菜碗碟的正方形木盤

坊 fāŋ ①里巷, 為居民集中居住點, 唐代蘇州建有六十坊, 白居易詩《全唐詩》卷四4968頁“七堰八門六十坊”中華書局1960年至今猶存嘉魚、通關、干將、富仁、黃鸝、迎春等坊, 都是宋以前的古坊。宋代建坊也不下數十, 如今存的滾繡、閭邱、碧鳳、大成、吳趨等坊都是。明清兩代建坊更多, 不勝枚舉 ②小手工業者的作坊: 染~、糖~、槽~、冶~、醋~

放 fāV ①=擺paV: ~勒抬浪|西瓜~勒井裏激一激 ②釋放: 今朝捉得去明朝就要~葛 ③發出、點燃: ~槍|~銃|~爆仗④加進: 餛飩裏多~點味之素

放水 fāVŋ syV 水田排水

放屁 fāVŋ piVŋ ①從肛門排出氣體 ②冒語, 比喻別人說話沒有根據或不合情理: 《水滸傳》廿九回: “眼見得是個外鄉蠻子, 不省得了。休聽他~”

放屁虫 fāVŋ p'iVŋ zəŋŋ 一種黑色小昆虫, 體扁, 能放出臭氣

放債 fāVŋ tsəVŋ 將現款借貸給人收取高利

放假 fāVŋ kaVŋ 學校或機關、工廠根據規定停止學習和工作

放盤 fāVŋ bəŋŋ 店家削價出售商品。盤是商品的價格, 放盤是降低商品的價格

放焰口 fāVŋ fiŋŋŋ k'YVŋŋ 和尚作佛事超度餓鬼

放手 fāVŋ syVŋŋ 撒手, 解除一切清規或戒律: 上面肯~, 下面就有辦法

放牛 fāVŋ niYŋŋ 把牛牽到有水草的地方飲水吃草

放牛田 fāVŋ niYŋŋ nəŋŋ 牧童。放牛的活兒在農村都由兒童擔任。現今耕牛很少能見到, 放牛田也沒有了

放大鏡 fāVŋ dəuŋŋ tsinVŋŋ 凸透鏡的統稱

放帳 fāVŋ tsāVŋŋ 舊時商店為了擴大營業, 主動將貨物推銷給用戶, 到年終時才跟用戶結帳。這跟欠帳稍有不同, 欠帳是用戶付不出現錢, 放帳是不要用戶付現錢

放生 fāVŋ sāŋŋ ①把捉住的小動物放掉, 佛家認為是無上功德 ②失約: 講好三點鐘碰頭葛, 現在三點半哉, 人還癯來, 看上去亦~哉

放心 fāVŋ sinŋŋ 心情安定, 沒有憂慮和牽挂: 僚儘管~, 吾明朝就要轉來葛

放尺 fāVŋ ts'aŋŋ 舊時綢布店都用此以招徠生意, 即買一尺料子則多給一寸或二寸, 叫加一放或加二放, 依此類推, 最多的為買一放一, 即買一尺送一尺

放學 fāVŋ fiəŋŋŋ 中午回家叫放飯學 fāVŋ veŋŋŋ fiəŋŋŋ, 下午回家叫放夜學 fāVŋ iaVŋŋ fiəŋŋŋ

紡織娘 fāV tsəŋŋ niāŋŋ 昆虫, 黃褐

色或綠色，生活在草地裏，善跳躍，

雄的前翅能發出象紡車的聲音

紡紗 fāV N soŋ 用紡車把棉條紡成棉紗，也稱紡棉花 [fāV ŋ miŋ ɬ hoŋ]

房 fā 指家族的一支：大～|二～

房子 vā ɬ tsŋ 指整座的建築物，一間一間的稱房間

房子後頭 vā ɬ tsŋ hŋV ɬ dŋ = 房子後面 vā ɬ tsŋ hŋV ɬ miŋ

房租 vā ɬ tsəuŋ 付給房東租房屋的錢

房間 vā ɬ keŋ ①單間屋子：租仔三間～，兩間住人，一間做辦公室 ②臥室：～小着點，客堂間倒蠻大

房門 vā ɬ mən ɬ 寢室的門

房東 vā ɬ toŋ 出租房子的人。把租來的房子加價出租叫二房東 [niŋ vā ɬ toŋ]

房客 vā ɬ k'əŋ 向房東租賃房屋居住的人

當家 tāŋ kaŋ 動詞，指家庭中掌握財權，主持家務：吾現在勿～則，才讓兒子、新婦管

當家人 tāŋ kaŋ ɬ niŋ ɬ 佛寺、尼姑庵中的主持者，也可簡稱當家 [tāŋ kaŋ]

當(仔)面 tāŋ (ɬ tsŋ) miŋ 面對面地：有閑話～講講清爽|～說得好聽，啥人曉得阿是真心葛

當中 tāŋ tsoŋ ①正中，可以說劈虛當中 [p'ieŋ ɬ tsoŋ]：～挂一幅畫|拍照辰光俚坐勒～ ②中間：壹百只洋～我有四十勒海

當中橫裏 tāŋ tsoŋ ɬ fuā ɬ ɬ 中

間：～挂一幅畫

當中節頭 tāŋ tsoŋ ɬ tsiəŋ ɬ dŋ 中指，俗稱“惹人厭” [zaŋ ɬ niŋ ɬ iŋ]，因單獨伸出中指象徵男陰

襠 tāŋ ①褲子襠，兩條褲腿相連的部分 ②兩條腿的中間：踢球辰光～裏吃着一記，痛得勿得了

擋舵 tāV N dəu 掌舵

擋筆 tāV N piəŋ 握筆

擋碗 tāV N uəV 指吃飯時拿碗的姿勢

擋筷五 tāV N k'uəV ɬ ŋ 使筷子||“五”讀輕聲，相當于普通話的詞尾“兒”○五另作əuV

檔₁ tāV ①算盤上一根竹子串上下七顆算盤珠叫一檔，一般算盤為十三檔，多的達二十一檔 ②器物上起支撐作用的木條、木棍：橫～

檔₂ tāV ①書場演出評彈，演員說一段書叫一檔書，一次演出多的有四檔書 ②指演出的演員，一個人演出叫單檔 [təŋ tāV] 兩個人演出叫“雙檔” [sāŋ tāV]。賣座高的名演員叫響檔 [giāV tāV]

湯 t'āŋ ①食物煮後得到的汁水：粥～|米～|蛋～ ②熱水、開水：面～水洗臉水 大～洗澡的大池|～罐兩個鍋之間的小鐵罐，燒熱水用

湯水圓 t'āŋ syV ɬ fiə ɬ 糯米做的小圓子，無餡，放糖帶湯吃

湯包 t'āŋ pæŋ 最小的肉包子，一兩五個

湯婆子 t'āŋ bu ɬ tsŋ 盛熱水後放在被中取暖的用具，舊時都是銅質的，扁圓形，小口，有螺旋蓋子密封：△

《紅樓夢》五十一回714:“晴雯道:‘終久暖和不成,我又想起~還沒拿來呢。’” 人民文學出版社, 1982年

湯頭藥 t'āŋ dYŋt fiaʔt 現熬現吃的藥,區別于成藥。中醫學文獻有《湯頭歌訣》,為清代汪昂編注,把三百餘種常用方劑編成七言歌訣二百首,便于誦讀記憶

湯麵 t'āŋ miŋŋ 麵湯比較多的麵,麵湯少的麵叫拌麵

湯罐 t'āŋ kuəŋŋ 兩只鍋子之間的小鐵罐,利用餘熱,使湯罐內水溫提高,用來洗刷鍋碗:△~裏篤煨鴨——獨出張嘴

湯罐水 t'āŋ kuəŋt syŋŋ 湯罐水常用來洗刷鍋、碗,不能食用

湯糰 t'āŋ dəŋŋ 一種用糯米粉做的圓球形食品,中間包有各種餡兒,所謂四喜湯糰,即有四種不同的餡兒。湯糰在沸水中煮熟,帶湯吃。蘇州有沿街挑担賣湯糰的,敲竹筒為號,夜間也有供應

擋 t'āŋ 遮:僚邊浪捅一捅,光綫才全撥僚~沒哉|僚個人大,立勒邊浪~風水葛 ○擋另見tām

擋風水 t'āŋ foŋŋt syŋŋ “風水”原為陰陽地理的用語,引申為:①被人或物擋沒陽光或擋住風的動向:人立得遠點,腰~ ②不解決問題可以說勿擋風水:中浪向喫一碗陽春麵是勿~格

淌 t'āŋ 往下流:哀個天勒太陽頭裏走,背心浪向汗直~

淌水面 t'āŋ syŋt miŋŋ 一種臉向上背向下的游泳姿勢,跟仰游相仿佛

淌眼淚 t'āŋ ŋeŋ liŋŋ 流眼淚

躺下來 t'āŋ fioŋt ɛ 身體側在床上或其他地方

躺軸 t'āŋ dzioʔŋt 水車上的軸承,一頭連接車盤,一頭連接車,也稱車軸 [ts'oŋ dzioʔt]:△四月十六大雨射 [zoʔt],一年勿要捐~

耖稻 t'āŋŋ dəŋŋŋ 夏季在水田裏用耖耙除草

耖耙 t'āŋŋ boŋŋ 夏季在水田裏耖稻(除草)用的工具,耖耙上有四五排鐵釘,來回推拉,便于鬆土、除草。

趙 t'āŋ 量詞:走一~|火車到上海一日天有七八~得來

燙 t'āŋ ①溫度高:飯忒~,冷冷再吃 ②用溫度高東西使另一物體也升高溫度,從而達到一定的目的:~酒|燙金書的封面常燙金字

燙衣裳 t'āŋŋ iŋt zāŋŋ 用熨斗燙衣服使平整

燙頭髮 t'āŋŋ dYŋt faʔŋt 用電或化學方法使頭髮卷曲成一定的式樣

溏黃 dāŋ huāŋt 煮雞蛋時蛋黃沒有凝結||《集韻》平聲唐韻徒郎切:“溏,淖也”黃讀清音聲音 huāŋ 只限於蛋黃、蟹黃等少數幾個詞中

塘 dāŋ 淺水湖,蘇州葑門外有黃天塘,盛產藕、菱、雞頭等

塘鱧魚 dāŋ liŋt ŋŋt 扁頭,黑色細鱗,三四寸長,體圓筒形,肉質鮮嫩,春天竹筍上市時,以竹筍片、香蔥燒此魚名為筍馭塘鱧魚 [sənŋ poʔŋt dāŋ liŋt ŋŋt] 為春令時菜

塘籃 dāŋ leŋ 竹編大籬筐,沒有竹檔,用三根繩子作檔,縛在扁担上。農民

進城賣菜，大多用扁担挑兩只塘筐

塘耙 dā bo 扒河泥用的釘耙

塘岸 dā ŋə 運河兩邊的河岸。大運河從蘇州到浙江吳興一段，兩邊塘岸都用花崗石砌成石駁岸，舟船拉絳，十分方便

堂₁ dā 量詞。一～處地方 | 一～套家生 | 一～節課

堂₂ dā 常用作商店的名稱，主要是中藥店的牌號，如良利～、恒山～、養和～、兩宜～

堂弟 dā di 堂房兄弟 dā vā 同宗而非嫡親的弟弟

堂姐 dā tsia 堂房阿姐 dā vā a 同宗而非嫡親的姊姊

堂妹 dā me 堂房妹子 dā vā me 同宗而非嫡親的妹妹

堂會 dā hue 舊時喜慶宴會，請演員到家裏專場演出

堂倌 dā kuə 飯館、麵館、茶館、酒肆中的招待人員。旅館、戲院的招待人員則稱茶房 [zo vā]

堂樓 dā ly 大廳後面的樓房，內眷所居

堂口 dā k'y 澡堂、旅館、茶館等服務行業常把內部分成幾個營業區，這叫～，每個堂口有專人負責

堂房姊妹 dā vā tsi 同宗而非嫡親的姊姊和妹妹

堂房兄弟 dā vā 同宗而非嫡親的哥哥和弟弟

堂名 dā min 舊時曲藝演員組成的演出小班子，只有七八人。逢喜慶宴會，應邀演出。演出時演員圍坐在

兩張八仙桌周圍，唱京劇、昆曲，有樂器伴奏，但不化妝

堂兄 dā ɕioŋ = 堂房阿哥 dā vā a 同宗而非嫡親的哥哥

堂屋 dā o 客堂間 ka ɲ dā ke

糖 dā ①紙包的軟糖、硬糖的總稱 ②泛指紅糖、白糖、水晶糖

糖三角 dā se ko 蒸煮的中間包糖的三角形麵食

糖坊 dā fā 製作麥芽糖的作坊

糖果店 dā kau ti 蘇州糖果店以采芝齋、稻香村、葉受和三家最爲有名，都集中在觀前街

糖佛手 dā və 以白糖腌漬黃蘿蔔製成，黃蘿蔔切成佛手形狀，故名

糖胡桃 dā fəu də 用核桃仁和食糖加工製成

糖蓮心 dā li si 用蓮心食糖加工製成

糖豆瓣 dā dy p 用蠶豆瓣白糖、玫瑰花加工製成

糖醋大蒜 dā ts'əu da s 用大蒜頭泡在醋中加糖製成

糖扞糕 dā ts'i 一種糯米甜食，糕中間夾一層紅糖

糖年糕 dā ni 春節前供應素的，分白糖年糕和紅糖年糕兩種

糖炒栗子 dā ts'æ li 天津良鄉產的小栗子用沙加飴糖炒成

糖油餃 dā fiy tɕiæ 糯米甜食，製成餃子狀在油中炸，外面再拌上白糖

糖餅 dā pin 用麥芽糖(飴糖)製成的白色圓餅

糖粥 dā tsoʔ 糯米粥，沿街挑担叫賣，擊竹筒為號：△篤篤篤，賣～

螳螂 dā lā 昆虫，全身綠色或土黃色，頭呈三角形，前脚呈鐮刀狀，捕食害蟲

宕肉 dā nioʔ 耳垂，在耳輪的下面，耳環穿孔的地方

宕帳 dā tsā 延期付款，在帳上記下一筆

宕² dā 用水洗器皿：～痰盂、～茶壺

蕩 dā 心跳突然加劇：聽仔葛聲閑話吾心裏～||《左傳》卷八62頁：“人告夫人鄧曼曰：‘余心～’。鄧曼嘆曰：‘王祿儘矣。’”詞義完全相同

蕩田 dā dir 種植茭白、鷄豆、藕等水生作物的一年四季都有水的田，蘇州葑門外婁葑鄉多蕩田

蕩馬路 dā mo 逛街

蕩荷船 dā fiəu 民間舞蹈，一男一女對舞，女的雙腳跨在彩綢扎的船中，男的手執木槳，兩人配合，左右前後搖晃，猶如置身真的船中。又稱旱船[fiəu zə]

瓢 nā 瓜瓢：紅～|白～|沙～

儂 nā 棕棚寬鬆下陷，木板受力後向下彎：地板要修妮哉，走勒浪～勒～，《集韻》去聲宕韻乃浪切：“～，寬緩”

郎中 lā tsoŋ = 醫生新 iŋ sā ɿ:

△說嘴～嚙好藥 醫生能說會道者必無良藥

郎舅 lā dzi 妻子的兄弟稱舅老，妻子的丈夫(郎)和妻子的兄弟合稱郎

舅

狼毫筆 lā fiə 用狼的毛作毛筆的筆頭，毛比較硬，所以又稱硬毫[ŋā fiə]

狼戇 lā gā 指器物太笨重

狼狗 lā ky 狗的一個品種，形狀像狼，性凶猛，嗅覺靈敏

榔頭 lā dy 錘子 ○也作狼頭

晾衣裳 lā iŋ zā 衣服洗好後在陽光下曬乾叫晾衣裳||《集韻》去聲宕韻郎宕切：“晾，暴也。”毛皮等厚的衣服在陽光下曬叫曬衣服[sə iŋ zā]

晾衣裳架子 lā iŋ zā ka 三尖架子[sə tsii ka] 用三根竹竿紮在一起的簡易竹架

浪蕩 lā dā 逸游無度：評彈《珍珠塔·怒責方卿》“如何你～江湖來唱道情?”

浪藉 lā zii = 糟蹋 tsæ t'aʔ: ～飯米糝是罪過葛

椿 tsā 量詞：一～事體|一～案子

椿頭 tsā dy 一般指木椿

樟螂 tsā lā 昆虫，體扁平，黑褐色，伏在櫥櫃中吃食物和咬衣物，并能傳染疾病

莊家 tsā ka = 莊 tsā 賭博時做莊的人

莊稼 tsā tciə [～ka] 口語不用，如莊稼人只說種田人或鄉下人。多見於農事諺語：△～勿認爺和娘，精耕細作多打糧

裝牙子 tsā ŋa 鑲牙子 siā ŋa 舊時鑲牙都集中在玄妙觀後面牛角浜一帶

裝糕師父 tsāŋ kaeŋ sŋŋ vuŋ 做糕糰的師父

裝棒頭 tsāŋ sənŋ·dŋ 故意陷害：

俚亦嚙不罪葛，撥勒給別人～呀

壯 tsāŋ 動物長得膘肥：童子雞勿是老孵雞，總歸勿～葛

壯陽 tsāŋ ŋiā 中醫術語：～補陰

窗 ts'āŋ 窗户：長～|短～|玻璃～

窗外頭 ts'āŋ ŋaŋ·dŋ 窗子外邊

窗簾 ts'āŋ liŋ 窗户上擋光的東西，用布、綢、呢等製成

窗門 ts'āŋ sɔŋ 老式的長窗有窗門，用橫木條製成，窗門上有拳頭，長窗上有機骨，機骨插在拳頭內，起固定作用

窗檻 ts'āŋ k'ɛŋ 窗户下面的橫木。門有門檻，窗也有窗檻

窗盤 ts'āŋ bɔŋ 窗子四周的木框：房子破得來，只剩～，窗嚙不則

窗=脫 ts'āŋ t'əŋ 徒然浪費：吃仔飯再吃餛飩，～葛

滄浪區 ts'āŋ lāŋ tɕ'ŋŋ 位于蘇州城中南部，因轄有宋代名園滄浪亭而得名。全區面積14平方公里，總人口26.15萬人

滄浪亭 ts'āŋ lāŋ dŋŋ 位於城南三元坊附近，是蘇州現存最古老的園林，始為五代吳越王錢鏐之子錢元璪的池館，後歸著名詩人蘇舜欽，傍水築亭，題名滄浪，自號滄浪翁，并作《滄浪亭記》。蘇氏之後，該園一度為抗金名將韓世忠的宅第，清康熙三十五年（公元1696年），重建此園，形成今天的布局基礎。亭上石額“滄浪亭”為俞樾所書，石柱上石刻對聯為：“清

風明月本無價；近水遠山皆有情”，上聯選自歐陽修《滄浪亭》詩，下聯選自蘇舜欽《過蘇州》詩

菖蒲 ts'āŋ buŋ 菖蒲的葉像劍，故稱蒲劍。蘇州風俗，端午節門懸菖蒲、艾葉和蒜頭，據說可以辟邪

蒼蠅 ts'āŋ inŋ 指家蠅，幼虫叫蛆 [ts'ɪŋ] 能傳染疾病：吾隨便啥物事才吃葛，叫小葷除脫～，大葷除脫死人|老虎頭浪拍～

蒼蠅拍 ts'āŋ inŋ p'aŋŋ 打蒼蠅的用具，用一小方塊鐵紗安在竹把上做成，現在有用塑料代替鐵紗

蒼白 ts'āŋ baŋŋ 常用來形容人的顏色灰白，沒有血色

閭門 ts'āŋ mənŋ 舊時蘇州城門之一，古代閭門是蘇州最繁華的地區，曹雪芹在《紅樓夢》中把它描繪為“最是紅塵中一二等富貴風流之地”。現在閭門屬金閶區

倉庫 ts'āŋ k'əuŋ 儲存糧食和貨物的建築

倉促 ts'āŋ ts'oŋŋ 匆忙，時間上很緊：下晝就動身忒～，過一夜再走

唱觥=春 ts'āŋ āŋ tsənŋ 舊時演唱蘇州地方曲藝蘇灘叫唱觥=春

唱山歌 ts'āŋ sɛŋ kəuŋ 在田間勞動，休息時唱民間歌謠：△山歌勿唱忘記多，大路勿走草蟠蹠 雜草蔓生，快刀勿用黃鏽起，河灘勿上出蒿蘆

閭階頭 ts'āŋ kəŋ dŋŋ 串門

閭禍坯 ts'āŋ ŋəuŋ p'ɛŋ 指經常閭禍的人

雙 sāŋ 量詞：一～鞋子|一～筷五

雙季稻 sāŋ tɕiŋ dæŋ 同一塊田

裏，一年之內插兩次秧，收割兩次的叫雙季稻。蘇州一帶氣候溫和，大多種雙季稻，產量較高，但稻米質量不如單季稻

雙眼皮 sãŋ ŋɛŋt biɿk 沿着下緣有一條褶兒的上眼皮

雙眼人 sãŋ ŋɛŋt ninɿk 漢字偏旁之“徐”、“徒”等字的左旁

雙滿月 sãŋ mœŋt ŋəŋt 蘇州習俗，雙滿月時要將嬰兒胎髮剃去

雙面綉 sãŋ minŋt syŋk 綉花的一品種，綉品沒有正反面，兩面都是正面，都看不出針腳

雙螺頭 sãŋ ləuɿt dy 雙旋兒。頭上有兩個長頭髮的螺頭

雙釀糰子 sãŋ niãŋt dœɿt tsɿ 以煮熟的糯米粉包已經煮熟的餡兒，先包豆沙，包好後外面再加一層外皮，在已經包好的糰子和外皮之間再加上芝麻釀即成雙釀糰子，馬上可以食用，不需要再蒸煮

雙檔 sãŋ tãŋk 蘇州評彈兩人同台演出叫雙檔，一個演出稱為單檔[tɛŋ tãŋk]，三人同台演出叫三個檔[sɛŋ kəuŋt tãŋk]

雙雙子 sãŋ sãŋt tsɿ = 雙胞胎[sãŋ pæŋt t'ɛŋk] 兩人同一胎出生

雙簧 sãŋ fuãŋt 一種民間曲藝，一人在前做動作，一人在後說唱，配合默契

雙塔 sãŋ t'aŋt 位于蘇州城東定慧寺內，玲瓏挺秀，像一對孿生姊妹。初建于北宋太平興國七年(公元982年)，一名舍利塔，一名功德塔。兩塔形制相同，風姿瑰麗

雙塔羅漢院 sãŋ t'aŋt ləuɿt hœŋt fiœŋk 始名般若院，五代吳越時改稱羅漢院。宋太平興國七年(公元982年)王文罕兄弟捐建兩座七層磚塔，一名舍利塔，一名功德塔，左右對峙，俗稱兄弟塔，地處城內定慧寺巷內

雙角子 sãŋ koŋt tsɿ 舊時小洋兩角的銀幣稱雙角子，小洋一角的銀幣稱單角子[tɛŋ koŋt tsɿ]

傷心 sãŋ sinŋk 遭受不幸而心中痛苦

傷風 sãŋ foŋŋk = 感冒 kœŋ mæŋk 受涼後鼻塞、咳嗽、打噴嚏、頭痛、發燒，休息幾天就能復元。蘇州人不把傷風看成是什麼疾病

傷科 sãŋ kəuŋk 中醫治療跌打損傷的稱傷科。舊時這種醫生都懂得武術。如蘇州有名的傷科葛雲彬是江湖買拳頭出身

傷寒症 sãŋ fiœŋt tsœŋŋk 一種腸胃傳染病，由傷寒桿菌引起，不及時治療，能致人死命

傷腦筋 sãŋ næŋt tɛŋŋk 形容事情難辦，頗費心思：蘇州別樣才蠻好，頂～末嚙不衛生設備，還要捎馬桶，阿要麻煩

喪事 sãŋ zɿŋk 人死後處理後事

桑樹 sãŋ zuŋk 落葉喬木，葉子是蠶的飼料

桑皮紙 sãŋ biŋt tsɿŋk 用桑樹皮做的紙，紙質堅韌，歷久不壞，所以契約常用桑皮紙書寫。棺木中用的石灰包也用桑皮紙包裝

桑果 sãŋ kəuŋk 桑葚兒，成熟後呈紫黑色，味甜，可食用：△芒種三麥收，小滿～黑

桑葉 sãŋ hɿæŋ 桑樹的葉子，用來餵蠶

霜 sãŋ ①～凍△～下東南一日晴，～後西南遍地乾②柿餅上～層白色的粉末

霜打 sãŋ tãŋ 農作物受霜侵襲：～菜青菜經霜打後味甜

霜降 sãŋ kãŋ 二十四節氣之一△～見霜，米爛陳倉

賞紅 sãŋ hɿoŋ 百花生日，即農曆二月十二那天，花果農都要給花果樹披紅，名為賞紅

爽 sãŋ 藕的專用量詞。整枝的藕稱～爽藕

爽氣 sãŋ tɕ'iŋ ①爽快：小王頂～，喊俚吃飯就來哉。②空氣新鮮、乾燥：還算～，出仔汗一歇歇就乾則

爽身粉 sãŋ sənŋ fənŋ 夏天用的吸收汗水防止生痱子的白色粉末，系用滑石粉、碳酸鎂、氧化鋅、硼酸、薄荷腦等加香料製成

爽 sãŋ 東西晾在通風處使潮氣去掉，變得乾燥：衣裳曬乾醒乾透，再拿出去～～

床 zãŋ 用來睡覺的家具。蘇州的床和鋪有區別，一般來說，床是大的，製作比較講究，老式的床結構更是複雜，位置也不移動。鋪比床小，結構也簡單，一副鋪架子加一個棕棚就是鋪

床底下 zãŋ tiŋ fɿo 床的棕棚的下邊

床沿 zãŋ fɿiŋ 床前邊叫床沿，如果卧病在床請醫生診治，病人睡在床上，醫生則坐在床沿上

床橫頭 zãŋ huãŋ dɿ 大床的左右

兩邊

床幃 zãŋ fɿueŋ 床沿前的遮布，講究的用綢緞製成，上面還綉花。用了床幃，床底下的東西就被遮蓋住

床罩 zãŋ tsæŋ 新式大床上的綢、布製的罩子，白天將被褥一起罩滿，睡覺時拿開

床欄杆 zãŋ lɛŋ kɔŋ 舊式的大床，上面有床頂，左右和後面都有床欄杆

床頂板 zãŋ tinŋ pɛŋ 放在大床頂上的木板，一般為四塊，可以拆卸

場化 zãŋ hoŋ 地方：房子蠻好，就剩～小着點|僚住勒啥～？

嘗 zãŋ 吃一點試試：小菜忒鹹，燒葛辰光要先～～葛呀

藏青 zãŋ ts'inŋ 藍中帶黑的顏色

…**上下** zãŋ hɿoŋ 用在數量詞後面，表示大致是這個數量：看上去不過六十歲～

上上來 zãŋ zãŋ lɛ 開始時：～弄勿清爽，後首來才懂哉|吾～學英文，後首來改讀日文

上市 zãŋ zŋ 季節性的農副產品開始在市場上出賣：清明一過，蠶豆要～快哉

上水 zãŋ sɿŋ 水田灌水

上祭 zãŋ tsɿŋ 近親摯友備酒菜祭奠亡靈

上家 zãŋ kaŋ 打牌時坐在你左手一邊的叫上家，坐在你右手一邊的叫下家[hɿoŋ kaŋ]，因為發牌、取牌的順序都采用逆時鐘方向

上竈 zãŋ tsæŋ 指烹燒菜肴的人，燒鍋的則稱下竈[hɿoŋ tsæŋ]

上吊 zãŋ tiæŋ 用繩子吊在高處套

着脖子自殺：係嚇啥個人？係要投河
未河亦嘅不蓋葛，係要～末吾搭係買
條繩

上月 zāN ɬeɪɪ 石磨的磨盤分上下
兩部分，上面部分稱上月

上代頭 zāN ɬeɪɪ ·dy 家屬的較早
的一代或幾代：俚篤～是做米行生意
葛

上菜 zāN ɬs'ɛɪɪ 將菜肴端到席面上
來

上山 zāN ɬeɪɪ 蠶爬行到稻草做的
山頭上吐絲結繭：△棟樹花開促大眠，
再過七日蠶～

上花墳 zāN ɬoɪɪ vənɪɪ 清明那天
上墳祭祖，凡新娶媳婦必同行，稱作
上花墳

上半夜 zāN ɬəɪɪ ɪaɪɪ = 前半夜
zɪɪɪ ɬəɪɪ ɪaɪɪ 午夜十二點鐘以前稱
上半夜，十二點以後稱下半夜 [ɬoɪɪ
ɬəɪɪ ɪaɪɪ]

上半年 zāN ɬəɪɪ nɪɪɪ 六月底以
前稱上半年，七月一號後稱下半年
[ɬoɪɪ ɬəɪɪ nɪɪɪ]

上半個月 zāN ɬəɪɪ ·kəʔ ɲəʔɪɪ 月
半以前稱上半個月，月半以後稱下半
個月 [ɬoɪɪ ɬəɪɪ ·kəʔ ɲəʔɪɪ]

上岸 zāN ɲəɪɪ 指舟船離水大修：

該只船舊年～葛，用脫三百隻洋得來

上元 zāN nɪəɪɪ = 元宵節 nɪəɪɪ
siaɪɪ ɬsiaɪɪ = 正月半 tsənɪ ɲəʔɪɪ
ɬəɪɪ

上館子 zāN kuə ɪɪ ·tsɪ 到菜館進餐
或吃點心

上款 zāN k'uəɪɪ 為人寫字繪畫，
把對方的姓名稱呼寫在上方，如“某

某先生指正”、“某某仁兄大人雅屬”
等叫上款。把自己的姓名和別號寫在
下方，如“某某書”、“某某題”等叫
下款 [ɬoɪɪ k'uəɪɪ]

上面 zāN ·mil = 上頭 zāN ·dy ①指
方位②指上級領導：勿是～催得緊，
吾匣勿會實梗做葛，嘅辦法嘅

上晝 zāN tsɪɪɪ = 上半日 zāN
ɬəɪɪ nɪəʔɪɪ = 上晚晝 zāN mɛɪɪ
tsɪɪɪ 中午十二點鐘以前，十二點鐘
以後叫下晝 [ɬoɪɪ tsɪɪɪ]：△六月
初三打個陣，～耘稻下晝晒

上手₁ zāN sɪɪɪ ①位置較尊的一側
②蘇州評彈演出時，如果是雙檔，坐
在右邊（對觀眾來說是左邊）彈三弦的
叫上手。坐在左邊彈琵琶的叫下手
[ɬoɪɪ sɪɪɪ]

上手₂ zāN sɪɪ 拿到手上：是羊毛還
是兔毛，一～就曉得葛

上口 zāN k'ɪɪɪ ①詩文容易朗誦：
琅琅～ ②吃酒的時候覺得容易下咽：
△好～，難脫手 指黃酒喝的時候不像白酒那樣
有一股辣味，但喝醉了不容易醒過來

上訴 zāN səuɪɪ 當事人不服判決，
按法律規定向高一級法院請求覆審

上課 zāN k'əuɪɪ 教師講課、學生
聽課

上水 zāN sɪɪɪ 舟船逆水而行，順
水而行叫下水 [ɬoɪɪ sɪɪɪ]：今朝～，
輪船要晏到一個鐘頭 || 蘇州一帶的舟
船經常航行于大運河和太湖中，因此
上水、下水跟上下的無關，而是指水
流方向。

上火 zāN həuɪɪ 中醫把大便乾燥或
鼻腔粘膜、口腔粘膜等發炎的症狀叫

上火：橘子多吃要～葛
 上賬 zāŋ ʌ tsāŋ 常指銀錢往來記在賬本上：吾從來勿～，一共罣兩個銅鈔，上勿上一樣葛
 上腔 zāŋ ʌ tciāŋ 跟人爭吵：找人岔子：俚還要實梗做是吾要搭俚～葛 | 吾匣罣尋着俚，俚倒上吾葛腔哉，真正氣數
 上方山 zāŋ ʌ fāŋ ʌ seŋ 在蘇州南郊。山上有吳王井、藏軍洞、楞伽塔、潮音寺等景物古蹟
 上塘 zāŋ ʌ dāŋ 河的兩岸，坐北朝南爲上塘，坐南朝北爲下塘 [fioŋ ʌ dāŋ]。蘇州閶門外有～街和下塘街
 上裝 zāŋ ʌ tsāŋ 西服的上衣
 上墳 zāŋ ʌ vənŋ 清明前後到墳地祭祀
 上燈 zāŋ ʌ tənŋ 元宵節前二日即正月十三夜上燈，至十八日落燈。蘇燈精奇典雅，名聞遐邇。燈節之時，燈彩遍張，火光燭天，爭奇斗妍，游人如潮
 上春頭 zāŋ ʌ ts'ənŋ ʌ dy 去年春天
 上身 zāŋ ʌ sənŋ 人體腰部以上爲上身：～着短衫，下身着褲子
 上任 zāŋ ʌ zənŋ 舊時指官員就職：走馬～
 上心事 zāŋ ʌ sinŋ ʌ zŋ 擔心：俚哀兩日一徑勒浪～，勿曉得爲點啥
 上旬 zāŋ ʌ zinŋ 書面語，每個月一號到十號這十天爲～
 上工 zāŋ ʌ koŋ 工人、農民每天開始工作
 上供 zāŋ ʌ koŋ ʌ ①安放好祭祀的酒菜，燃點香和蠟燭 ②有求于人，把

禮物送給有關人員：哀點物事係當是吾自己吃格，要去～葛
 上藥 zāŋ ʌ fiaŋ = 搨藥 t'aŋ fiaŋ
 上個月 zāŋ ʌ kəŋ ʌ ŋəŋ 上月
 上學 zāŋ ʌ fioŋ ①開始進小學學習 ②到學校上課
 狀子 舊 zāŋ ʌ tsŋ = 稟單 pinŋ ʌ teŋ 起訴書
 狀元台 zāŋ ʌ niəŋ ʌ deŋ 舊時演出評彈的書場中，正對書台的第一張長桌名爲狀元台，女眷不能坐
 狀元燈 zāŋ ʌ niəŋ ʌ tənŋ 舊時參加科舉考試，進場時所用的紅色小燈籠
 撞 zāŋ ①跟別的東西猛然碰上：△做一日和尚～一日鐘 ②引申爲碰上：△揀日勿如～日挑選一個日子不如碰上那天是那天
 撞傷 zāŋ ʌ sǎŋ = 撞壞 zāŋ ʌ uaŋ 被車輛或其它東西碰撞而致傷
 鞦鞋子 zāŋ ʌ fiaŋ ʌ tsŋ 把鞋幫縫到鞋底上 || 鞦爲蘇州俗字
 臙 zāŋ 指作爲食物的猪大腸
 扛 kāŋ 兩人以上用肩膀抬東西：～棺材 | ～石頭
 扛肩架 kāŋ ʌ teiŋ ʌ kaŋ 兩肩與地面平行或稍稍高起
 杠棒 kāŋ ʌ bāŋ 杠東西的很粗的竹子或木條，抬轎子的～稱轎杠 [dziaŋ ʌ kāŋ]。事情中途告吹叫斷橋杠 [døn dziaŋ ʌ kāŋ]
 江北人 kāŋ ʌ poŋ ʌ ninŋ = 江北佬 kāŋ ʌ poŋ ʌ læŋ = 法國人 faŋ ʌ kuəŋ ninŋ 蘇州的外來移民舊時大多來自長江以北，如揚州、淮陰等地，稱江北人和江北佬都有貶義。稱法國人是

一種委婉的說法，因“江”和“法”的偏旁都是三點。稱蘇北人則是中性的說法

缸 k'āŋ 陶器，一般比較大：水～，荷花～、醬～、腌菜～

缸底 k'āŋ tɿŋ 缸的底部，還是在缸的裏面。缸的外面底部，則說缸底下

缸片雲 k'āŋ bɛŋ fɿŋŋŋ 即透光高積雲，呈魚鱗狀，預示天氣晴朗：△～，曬煞人

缸邊泛 k'āŋ piŋ fɛŋ 傳播謠言：屢去聽幾種閑話，才是～呀

缸髻船 k'āŋ bāŋ zəŋ 缸髻一類陶器產自宜興，用木船把陶器運到蘇州一帶發賣，這種船稱～

豇豆 k'āŋ dɿŋ 沒有長老時當作蔬菜吃的稱長豇豆 [zāŋ k'āŋ dɿŋ] 長老時把豆子剝出來，則稱豇豆，可以製糕，稱豇豆糕

豇豆糕 k'āŋ dɿŋ kæŋ 用豇豆、糯米做成的甜糕，成條形

剛 k'āŋ [～tɕiāŋ] 時間副詞：吾～來，勿認得路|俚～出去，僚追上去還追得着勒

剛巧 k'āŋ tɕiæŋ ①剛才：小張，～有人尋僚 ②恰巧：大家坐下來，～十個人|吾去尋俚，～俚下班轉來

剛炭 k'āŋ t'ɛŋ 質較好的木炭，耐燒

剛剛 k'āŋ k'āŋ 時間副詞：吾到火車站，火車～開脫|昨日～考語文，今朝亦又要考算術哉！

剛剛頭 k'āŋ k'āŋ dɿŋ 剛才：吾～碰着蔡師傅葛|僚～搭俚講點啥？

剛正 k'āŋ tsənŋ = 剛好 k'āŋ hæŋ：僚尋王先生，俚～出去，真勿巧

剛竹 k'āŋ tsoŋ 一種質地堅硬的竹子

鋼絲床 k'āŋ sɿŋ zāŋ 又稱彈簧床 [dɛŋ fɿŋ zāŋ]

鋼宗 k'āŋ tsoŋŋ 鋁：～鑊子|～壺

鋼宗鍋子 k'āŋ tsoŋŋ kəuŋ tsɿ = 鋼宗鑊子 k'āŋ tsoŋŋ fɿŋ tsɿ 呈圓柱形的燒飯鍋 || 蘇州把燒飯的鐵製用具稱鑊不稱鍋，新的鋼宗炊具才有鍋子的說法

鋼筆 k'āŋ piəŋ = 自來水筆 zɿŋ lɛŋ sɿŋ piəŋ

港 k'āŋ ～灣，蘇州附近沿長江一帶

有張家港、天生港、南通港等地名

講斤頭 k'āŋ tɕinŋ dɿ 指談論交換條件：兩個人勒海～，爺要侬子轉學，

侬子要爺買腳踏車

講台 k'āŋ dɛŋ 教室正中教師放書籍文具的高桌子

講章 k'āŋ tsāŋ 說話、談話：上課

糠 k'āŋ 米糠：吃～胡嚙噪音嘶啞

糠蝦 k'āŋ hoŋ 最小的河蝦

炕 k'āŋ 蘇州一帶沒有炕，但有炕床

炕床 k'āŋ zāŋ 比一般的大床略小，沒有頂，三面(左、右、後)有護欄，中間可以放炕几

炕几 k'āŋ tɕiŋ 炕床中間的矮几，可以移動

罔 k'āŋ 藏東西、藏人都說罔：△男要晾 [lāŋ]，女要～ || 《集韻》去聲岩韻口浪切：“～，藏也。”

罔機 k'āŋ tɕiŋ 一種不用時能將機頭藏在板下面的新式縫紉機

罔肉 k'āŋ nioŋ 身上肌肉飽滿，但外表看不出

慧 gā~ 呆頭呆腦：僚腰看俚～，俚是～進勿～出

行 fā~ ①大的店鋪稱～：米～|木～|竹～|石灰～|小猪～ ①行列：走路排雙～③行業：三百六十～，～～出狀元 ④量詞：一日寫三～小字|△一～白鷺上青天杜甫詩

行當 fā~ tā~ ①職業、工作：一個～有一個～葛規矩②戲劇演員專業分工的類別，如京劇分生、旦、淨、丑

杭晴杭事 fā~ zin~ fā~ z~ 許多：今朝玄妙觀道士打蘸，看葛人～

杭 fā~ 忍受：熱天太陽頭裏做生活是～勿住葛|葱要賣貳角洋鈔一小把，只好～俚一～

紵 fā~ 一種縫紉方法，針腳很稀，如縫被子就用這種方法||《廣韻》去聲映韻胡朗切：“紵，製縫。”

紵板 fā~ pē~ 紵衣服時墊在下面的狹長板

航船 fā~ zō~ 定期來往的非機動船，客貨都裝。舊時公路不發達，水鄉交通，大多靠～：△白乘仔～還嫌鄙衫木臭討了便宜還要嫌這不好那不好

巷 fā~ 蘇州城裏的街道名稱常用～：養育～、懸橋～、因果～

項圈 fā~ tē'io~ 套在脖子上的金銀飾物，是一個硬圈，軟的叫項鍊[fā~ li~]

項圈肉 fā~ tē'io~ nio~ 猪頭頸上的肉，價錢較便宜

項鍊 fā~ li~ = 鍊條 li~ diē~ 套在脖上的金銀飾物

骹 sā~ 窩囊：該椿事體是～葛，兩面勿討好

缺斯魚 ā~ s~ 頭扁口大，有鬚無鱗，有黃色花紋，腹部有尖刺。《集韻》平聲庚韻于郎切：“缺，魚名，善醒酒。”

iā

旺 fiā~ ①植物長勢茂盛：前日蒔葛秧已經長得蠻～哉 ②火勢大：火勿～要燒夾生飯葛 ○旺另讀 fuā~

旺太陽 fiā~ t'a~ fiā~ 大太陽：△濃霜～

uā

光標相 kuā~ piē~ siā~ 指作事老到、乾淨利落：俚做點事體是～葛，僚扳勿着俚岔頭你找不到岔子

廣勺 kuā~ zo~ 黃銅製的半圓球形水勺，木柄與勺是垂直的，舀水用具

廣告 kuā~ kē~ 一種宣傳方式，通過電視、電台、報紙和招貼介紹商品內容或文娛體育活動節目

廣柑 kuā~ kō~ 橙子的一種，味酸甜，產于廣東、四川、台灣等地

廣麥 kuā~ mā~ 正月裏麥子返青，用廣麥耙把麥田壓平

□ kuā~ 用棒子打：頭浪撥別人～着記，痛得來

狂 guā~ 指說話做事沒有分寸：小張最近～得來，碰着點啥勒海

狂風 guā+ fong ㄟ = 巨風 dzy ㄟ fong ㄟ

荒 huā ㄟ 田地沒有收成：△五～六月，七死八活 農村中五六七三個月莊稼還未登場，

經濟拮据，到八月稻子登場後才有活路

荒地 huā ㄟ di ㄟ 沒有耕種雜草叢生的土地

黃 huā ㄟ 雞蛋、鴨蛋中黃色膠狀的物體，球形，周圍有蛋白 || 黃蘇州讀陰平只限于本條

黃 huā ㄟ 一種像向日葵花的顏色

黃鼠狼 huā ㄟ ts' ㄟ lā ㄟ ○鼠另見 ts' ㄟ y ㄟ：△～躲勒鷄棚浪——勿偷匪是偷

黃婆鴨 huā ㄟ bu ㄟ a ㄟ = 雌鴨 ts' ㄟ a ㄟ

黃包車 huā ㄟ pæ ㄟ ts' ㄟ 人力車

黃包車夫 huā ㄟ pæ ㄟ ts' ㄟ fu ㄟ 舊時拉黃包車的工人

黃梅 huā ㄟ mE ㄟ 農曆五月間，蘇州一帶連續下雨，潮濕異常，那時梅子已黃熟，故稱～：△清明有雨旱～，清明無雨少～ ○也作黃霉

黃梅雨 huā ㄟ mE ㄟ fy ㄟ 江南一帶農曆五月為黃梅季節，時陰時雨，謂之～：△～，穀疊堆；梅裏無雨，痛穀成堆

黃疸病 huā ㄟ tE ㄟ bin ㄟ 病人的皮膚、眼球都發黃，往往是肝炎引起的

黃瓜 huā ㄟ ko ㄟ 一年生草本植物，莖蔓生，有卷鬚，開黃花。果實圓條形，是普通的蔬菜

黃花閨女 huā ㄟ ho ㄟ kuE ㄟ ny ㄟ 處女：俚亦勿是～，是二婚頭 第二次嫁人者

黃花魚 huā ㄟ ho ㄟ ŋ ㄟ 小黃魚

黃鱔 huā ㄟ zə ㄟ 魚，身體像蛇，無鱗，生活在水田邊上泥洞裏：△小暑～賽人參

黃天源 huā ㄟ t'ir ㄟ niə ㄟ 觀前街上最有名的糕糰店，始創于清光緒初年，該店自產自銷一百五十餘個糕糰品種。各時節還有應時糕糰，如春節年糕，清明青糰子、重陽節重陽糕。1945年後又經營餛飩和炒肉糰子，備受顧客歡迎

黃連頭 huā ㄟ li ㄟ dY ㄟ 用多年生草本植物黃連的羽狀復葉腌製而成，有開胃生津的作用

黃泉路 huā ㄟ zi ㄟ ləu ㄟ 指陰間

黃烟 huā ㄟ i ㄟ = 潮烟 zæ ㄟ i ㄟ 一種旱烟，產地為廣東

黃烟管 huā ㄟ i ㄟ kuə ㄟ 旱烟管，竹子的一端有裝烟用的銅質的小斗，另一端有玉石、牛角做的嘴。最簡單的只是一段竹根上鑽個小孔，把竹節打通即成

黃豆 huā ㄟ dY ㄟ = 大豆 dəu ㄟ dY ㄟ 乾的叫黃豆；嫩的叫毛豆，當作蔬菜食用

黃豆芽 huā ㄟ dY ㄟ ŋa ㄟ 在春節燒十景菜時則稱為如意菜 [zy ㄟ i ㄟ ts' ㄟ E ㄟ]，因外形象如意，吃了該菜，一年稱心如意

黃酒 huā ㄟ tsY ㄟ 用糯米、大米等釀製的米酒，色黃，酒精含量低，也稱老酒 [lə ㄟ tsY ㄟ]

黃牛 huā ㄟ niY ㄟ ①牲口 ②指非法買賣各種車船票或各類票券的人 ③不負責任：吾拜托僚哉，僚勿能～肩架格

黃魚 fuā+ŋ+ 一種海魚，身體扁，
尾巴狹窄，頭大，腹部黃色，蘇州習
俗，端午那天家家都吃黃魚

黃魚車 fuā+ŋ+ ts'oŋ+ 小的人力拖
貨三輪車

黃魚肚皮 fuā+ŋ+ dəu+ bi+ =
鰾肚腸子 p'ā+ dəu+ zā+ ts+

黃秧 fuā+ iā+ = 秧：△～攔一攔，
到老勿發綠，～澇一澇，到老勿發棵

黃楊樹 fuā+ fiā+ zy+ = 黃楊木
fuā+ fiā+ mo?+：一種名貴的木材

黃糞 fuā+ fən+ 糞肥

黃昏頭 fuā+ huən+ dY+ = 垂夜快 zE+
ia+ k'ua+ = 斷黑快 dən+ hə?+
k'ua+ = 眼烏 ηE+ əu+ 傍晚

黃昏星 fuā+ hun+ sin+ 金星

黃昏性 fuā+ huən+ sin+ 黃昏前
後人特別感到疲倦，俗稱黃昏性：現
在一點匣勿倦，～過脫哉

黃銅 fuā+ doŋ+ 銅和鋅的合金，黃
色，可製作器皿，如腳爐、手爐、鎖、
勺等

黃簡紙 fuā+ doŋ+ ts+ 捲紙捻子
的黃色專用紙，容易着火

黃鬆糕 fuā+ soŋ+ kə+ 最價廉的
紅糖鬆糕

黃濃鼻涕 fuā+ nioŋ+ bə?+ t'i+ 鼻涕

黃伯伯 fuā+ pa?+ pa?+ 不負責
任的人：托人托仔～，阿弄得好勒
○也作王伯伯

黃雀 fuā+ ts'ia?+ 一種小鳥，善捕捉
昆蟲

黃脫 fuā+ t'ə? 評彈行話，指原來約
定什麼時候演出，結果未能實現

黃六 fuā+ lo?+ 落空：靠別人總歸～

葛，要自家爭氣

蝗蟲 fuā+ zoŋ+ 農業害蟲

枉東道 fuā+ toŋ+ də+ 賭東：勿
相信末促來～，一包紅塔山阿好？

枉空 uā+ k'o+ 指責別人做出有失
身份的事：係～讀點書葛，連道理匣
勿懂

汪² uā+ 稱東西時秤梗向下落，秤尾
低，說明所稱的東西份量不足

往來 uā+ ɿE+ 指人與人之間的交
際：促搭老家葛親眷一向嚙不～葛

往年 uā+ ni+ 過去的年份（最近
一二年）：今年低田才沒脫，往年水
嚙不實梗大

往常日脚 uā+ zā+ niə?+ tɕia?+ 泛
指過去的日子：～一過立秋就嚙不
西瓜買則，今年西瓜特別多

ən

奔 pan+ 跑：屢～，當心跌跟多

奔喪 pan+ sã+ 家有長輩親屬的喪
事，急忙從外地趕回來料理

本 panV 量詞：一～書|一～賬

本家 panV ka+ 同姓同宗

本地人 panV di+ nin+ 當地土生
土長的人

本灘 panV t'e+ = 申曲 sən+
tɕ 'io?+ = 滬劇 fiəu+ dziə?+ 上海灘
簧。上海的地方曲藝，後來發展成滬
劇。

本鈔 panV di+ ○也作本錢：嚙～
生意促勿做葛 || “嚙本鈔生意”指偷

盜行爲

本生 pənV sāŋ 本來，原來：老王～就是個大好人|～想去，現在勿想去哉|店裏～有六個人，加仔兩個變八個

本等 pənV tənŋ 拿手本領：白相末是俚葛～，亦不想讀書葛

本色 pənV səŋ 綢布本來的顏色，沒有漂白：～布比漂白布牢

噴香 p'ənŋ ciāŋ = 香噴噴 [ciāŋ p'ənŋ p'ənŋ] 很香

噴頭 p'ənŋ dy ʔ 評彈行話，指鴉片烟

盆 bənA 盛東西或洗東西的器具，口大，底小，圓形：花～|面～|脚～

盆子 bənA ·tsɿ 碟子

盆桶店 bənA doŋŋ tiŋ 專賣圓形的木製日常用具，如馬桶、脚盆等

盆地 bənV diŋ 用四齒鐵耙翻地松土，在油菜田裏松土，則稱削菜花 [siaŋ ts'EVŋ hoŋ]

笨絲蟲 bənV sɿŋ zoŋ 笨蛋：係個～，教仔幾遍年仍癯會

悶宮將 mənŋ koŋŋ tsiāŋ ①象棋術語。一方用炮將對方，對方士象不能起落而被將死。②引申爲被人突然襲擊事情毫無斡旋餘地：俚葛記生活倒是～，弄得一無辦法

門 mənA 量詞：一～親事|一～學問|一～專門技術

門牙 mənA ŋa ʔ 前面最中間的大板牙：敲脫～望肚裏嚙自作自受，有苦說不出

門外 mənA ŋa ʔ 門外頭 mənA ŋa ʔ ·dy

門背後 mənA pEVŋ fiŋ 笞帚放

勒～，嬈到處亂揮

門檻 mənA k'EVŋ ①門坎兒 ②竅門，也指找竅門或占便宜的本領：學騎腳踏車匣有～格|俚～九十六，係弄個勿過葛

門門 mənA sɔŋ 門關上後插在門內使門不能打開的木棒

門面 mənA miŋ = 店面 tiŋ miŋ 商店房屋沿街的部分。蘇州的門面以開間計算，大的店鋪爲三開間門面，小的店鋪只有一開間門面

門面板 mənA miŋŋ pEVŋ 比喻爲常規定理：早浪起來要叫一聲，出去要回頭告別一聲，姦點～總歸懂葛曉

門簾 mənA liŋ 門上挂的布簾。蘇州一帶門上不挂竹簾

門聯 mənA liŋ 門上貼的對聯

門樓 mənA lyŋ 大廳前面二門上面牌樓式的建築，常用磚雕

門槍 mənA ts'iaŋ 作爲食品的猪舌頭

門房 mənA vāŋ 大門口看門的人，看門人工作的小間稱門房間

門膛子 mənA dāŋ ·tsɿ 門框

門浪 mənA ŋa 門上：信插勒～，自家來拿!

門燈 mənA tənŋ 大門上面的燈

門神 mənA zənŋ 畫在大門上的左右兩個神像，據說是秦叔寶和尉遲公，一個白臉，一個黑臉，能驅除鬼怪

門印子 mənA inŋ ·tsɿ 門墩，支住門軸的木頭或石頭：△反裝～倒打一耙

門角落 mənA koŋŋ loŋ 門打開後，門與牆之間的間隙△～裏齋羅漢

蚊子 mənA ·tsɿ 小昆虫，吸人畜的血

液，能傳播疾病

蚊蟲香 mən┫ zən┫ ɕiãŋ┫ 一種盤香，燃點後可驅蚊。也稱蚊香

聞 mən┫ 用鼻子辨別氣味：肉糞吃，香味已經～着哉|～面孔親吻 ○～另讀 vən┫，意思是聽見：耳～目睹。

蘇州聞字兩種讀法是用來區別詞義的
明朝 mən┫ tsæŋ┫ 明天 ○明另讀 min┫

問 mən┫ ①動詞：僚去～一聲 ②介詞，向某人求得：～俚借本書|吾～老張討着三張電影票

問(個)訊 mən┫ (·kəʔ) sin┫ 打聽地方、道路或人：對勿起，要問個訊，太監弄勒啥地方？|勿認得路要～，省得走冤枉路

分龍雨 fənŋ┫ lən┫ ɦy┫ 吳俗五月二十為“分龍日”，次日有雨謂之～：

△二十分龍廿一雨，廿二廿三回龍雨
糞 fənŋ┫ 否定詞“勿” fəʔ┫ 和“曾” zən┫ 的合音，時間副詞：沒有：△羊肉～喫惹仔一身騷||《清平山堂話本·快嘴李翠蓮》“我們見千見萬，不曾見這樣口快的！”這類官話小說的“不曾”，即相當于清代蘇白小說中的“勿曾”，如清韓邦慶《海上花列傳》二十一回168頁“我說俚家主公好，勿曾說啥。”但該書中沒有“勿曾”的合音字出現。今蘇州話只說“糞”，不能回原為“勿曾”

粉 fən┫ ①粉末：糯米～|藕粉 ②化妝用的香粉：爽身～|牙～|鵝蛋～

粉紅 fən┫ ɦən┫ 帶一點白色的很淡的紅顏色

粉皮 fən┫ bi┫ 一種用綠豆粉製成的

片狀食品

粉粥 fən┫ tsoʔ┫ 用糯米粉加水煮成的粥

粉綫袋 fən┫ si┫ dən┫ 縫衣服的打綫工具，一只小口袋中裝有深黃顏色的粉末，一根綫從口袋中通過，裁衣服時，用來在衣料上打綫

粉桶 fən┫ doŋ┫ 揉米粉用的木盆，很淺，有蓋

粉筆 fən┫ piəʔ┫ 在黑板上寫字的用石灰製成的筆

粉拍 fən┫ p'əʔ┫ 拍粉的工具，用帶有長毛的柔軟的綿織品製成

糞桶 fən┫ doŋ┫ 挑糞的專用木桶，沒有固定的提手，用竹夾子穿在糞桶的耳環上，不挑時可以放下

糞桶夾 fən┫ doŋ┫ kaʔ┫ 糞桶兩邊穿在桶耳上的竹夾子

糞箕 fən┫ tɕiŋ┫ ①呈箕狀的指紋 ②呈箕狀的清潔用具，家庭用的都用鐵皮製成，還有把手和提梁

糞坑 fən┫ k'āŋ┫ =坑缸 k'āŋ┫ kūŋ┫ =地坑 di┫ k'āŋ┫ 積糞肥的坑

糞船 fən┫ zəŋ┫ 運送糞肥的船，半夜進城，清晨返回農村

文竹 vən┫ tsoʔ┫ 多年生草本植物，莖細，葉子鱗片狀，供觀賞

文旦 vən┫ tɕɛ┫ 水果，大圓球形，皮黃色，很厚，果肉白色或粉紅色，味甜，北方叫柚子

文具店 vən┫ dzy┫ ti┫

墳 vən┫ 墳墓，埋葬遺體的穴和上面的墳頭

墳地 vən┫ di┫ 在墳墓邊上的田地，產權為墳主

墳堂屋 vənA dāA- oʔ7 墳墓邊上的小屋，看墳人所居

墳樹 vənA zyA- 在墳墓周圍種的樹一般都種松樹和柏樹

文 vənA 小孩子不吵不鬧，反義詞為“皮”[biA]，“厭”[iɪV]

文火 vənA həuV- 火頭不旺的火，用來長時間煮蹄膀、牛肉等食物

文明戲 vənA minA- ciV 只說不唱，往往用方言演出，即方言話劇

文憑 vənA binA- = 證書 tsənV ʃ sy7 學校畢業證書

登 tən7 臨時住：哀槍這陣倏～勒啥地方？

墩鷄 tən7 tci7 闖過的公鷄 || 《廣韻》平聲魂韻都昆切：“墩，去畜勢，出《字林》。”

燈心 tən7 sin7 油燈上用來點火的棉紗或燈草

燈油 tən7 fiyA- 一般指煤油和菜油

燈草 tən7 ts'æV 通草 [t'on7 ts'æV] 燈心草莖的中心部分，白色，很輕，常用作油燈的燈心：《儒林外史》第六回85頁：“趙氏分開衆人走上前道：‘……你是爲那燈盞裏點的是兩莖～，不放心，恐費了油。我如今挑掉一莖就是了。’” 人民文學出版社，1977年

燈頭 tən7 dyA- = 龍頭 loŋA dyA- 煤油燈上裝燈心、燈罩的結構，一般用鐵皮做成

燈挂 tən7 koV 挂在牆上的安放燈盞的架子

燈籠 tən7 loŋA- 懸挂或手提的照明用具，大多用細竹篾做骨架，糊上紙或紗，裏面點蠟燭

燈籠殼子 tən7 loŋA- k'oʔ7 tsɿ 指燈籠外面的紙殼子，也用來比喻那種外表很好但體弱無用的人：倏倏看俚長勒大，～呀，嚟用場葛

燈籠辣火 tən7 loŋA- laʔ7 həuV 菜椒，肉厚，個兒大，但不很辣

燈籠褲 tən7 loŋA- k'əuV 褲管肥大，下端緊箍在腳腕上，練功穿

等穿 tənV ts'əʔ7 等人等到底，北京說不見不散：侃勒玄妙觀碰頭，先到先等，要～格

戥子 tənV tsɿ 小的衡器，稱金、銀或藥品。構造和秤一樣，盛物體部分是個小盤子，最大單位是兩，現在改用克計量，也稱克戥[k'əʔ7 tənV]

戥盤 tənV bəʔ7 戥子上裝所稱東西的小盤子 △老鼠跳勒～裏——自稱自贊

躉船 tənV zəʔ7 = 駁船 poʔ7 zəʔ7 無動力裝置的矩形平底船，用于短距離運輸

躉當 tənV tã7 整批，整數(錢)：～買比零碎買要便宜 | ～銅鈔擺勒箱子裏，零碎銅鈔擺勒身上

頓 tənV 量詞：一～飯 | 一～生活挨打
說吃生活

燉 tənV 隔水久煮：～蛋 | ～鹹魚 | ～臭豆腐乾 | 清～甲魚

燉蛋 tənV dɛV 用雞蛋打碎打勻，加水燉成

吞 t'an7 不細嚼馬上咽下肚：生～活剥 | 囫圇～棗

吞土皮 t'an7 t'əuV biA 土皮是鴉片烟的殘渣，沒有鴉片烟吃，只能～過癮，是聊勝于無的意思

吞金 t'an7 tɕin7 自殺的一種方式，

把戒指等黃金製品吃下肚

吞[〃] t'an7 臭氣薰人：隔壁翻陰溝，～

得吾隔夜飯匣要嘔出來哉

余 t'an7 ①用油炸：油～豆瓣|油～

豆腐乾|油～果玉 ②在水面上飄浮：

△爛木頭～勒一條浜裏物以類聚，有貶義

余脫哉 t'an7 t'ə tse = □脫哉 uəʔ7

t'ə tse 淹了：今年水大，半條街～

騰 dən7 把已經有的稿子照抄一遍：

作文寫得忒亂，～一遍再交

藤 dən7 某些植物的匍匐莖或攀援

莖，可製作用具，很輕便

藤交椅 dən7 kæ7 y7 用竹子作骨

架，再用藤編繞而成的左右都有扶手的椅子 ○椅另作 i7

藤籃 dən7 lɛ7 用藤編製的容器，

出門時放置雜物。現今流行旅行包，

這一類用具很少見到

鈍 dən7 ①用反語譏人，如果誇自己的

衣服式樣好，有人就說：“好格，蘇州城裏尋勿出第二件葛。”表面上是誇，實際上是反語譏笑人 ②刀刃不鋒利：刀～得來，切匣切不動

鈍卵 dən7 lə7 意氣用事：俚要賣

五塊一斤，吾還俚四塊俚勿賣，後首來俚三塊半肯賣撥吾，吾匣～哉，索性勿買俚葛，情願四塊買別人葛

鄧尉 dən7 fuen7 位于蘇州西南三十公裏處的太湖之畔。初春時節，漫

山遍野的梅花怒放爭妍，芬芳馥香，潔白如雪，繁花似海，故有“香雪海”之稱，為探梅最好的去處。清乾隆帝曾先後六次到此探梅，并六賦《鄧尉香雪海歌》

恁[〃] — nən7 = 論 — lən7 新表示約數

的前加成分，用在“百、千、萬”等

位數詞或量詞前，相當于“上千人”

中的“上”：～百個人|～千斤米|～

萬塊洋鈔|～只猪|～條香烟|村辦廠

有～百個工人|一頓吃脫仔～箱啤酒

論[〃] — nən7 表示約數的前加成分：～

千～萬

輪盤 lən7 bə7 輪子：腳踏車只有

兩個～

輪船 lən7 zə7 有動力裝置的設備

較好的載客、運貨船。如果只是在普通木船上裝上柴油發動機，只稱機帆船

輪班 lən7 pɛ7 分班輪流：春節要～

休息

正月 tsən7 ɲəʔ7 陰曆一年中第一個

月 ○正另見 tən7

正月半 tsən7 ɲəʔ7 pə7 = 元宵節

niə7 siæ7 tsiəʔ7 = 上元 zā7 niə7

|| 蘇州有“鬧元宵”舊俗，那天寺觀廟宇鼓樂獻新，人聲鼎沸。街頭巷尾，鑼鼓聲不絕，稱為“走馬鑼鼓”

真生活 tsən7 sā7 fuəʔ7 口頭禪：

表示不好受，受不了的意思。大熱天燒火是～，衣裳才濕透葛

真不二價 tsən7 pəʔ7 ə7 tɕiə7

舊時商業用語，也說劃一不二 [fuaʔ7 iəʔ7 pəʔ7 ə7] ○二另作 ni7，價另作 ka7

真正 tsən7 tsən7 ①副詞，的確、

非常：唔篤兒子～有清頭有上進心、有頭腦|幾種規定～促招 ②感嘆詞，表示對句子內容的強調，多用于不滿意的方面：幾個小干皮得來，～！|吾搭俚

講啞喉嚨亦嘸不用場，～！

真葛⁷ tsənŋ·kəʔŋŋ 真的：猗塊是～老虎皮|猗椿事體阿是～？|吾～勿會得吃香烟

真⁷朝 tsənŋ tsæŋŋ = 今朝 tɕinŋ tsæŋŋ = □朝 ŋŋ tsæŋŋ || 真本字當作今

砧⁷ tsənŋ 瓶塞兒

砧墩板 tsənŋ tənŋ pɛVŋ 廚房中用具，切菜切肉時墊在下面的厚木板

針灸 tsənŋ tɕiYŋŋ = 打金針 tāV tɕinŋ tsənŋŋ 針法和灸法的合稱。針法是用特製的金屬針(過去是銀針，現在用不銹鋼針)按一定的穴位刺入患者體內，達到治療的目的。灸法是用燃燒着的艾絨按一定的穴位刺激皮膚來治療疾病

針脚 tsənŋ tɕiaʔŋŋ 縫紉衣服時前後兩針的距離，縫衣服要講究針脚密，針脚整齊

針箍 tsənŋ kəuŋŋ 套在手指上的金屬箍，上面有很密的細凹。縫紉時抵住針鼻將針頂過去，北京叫頂針

尊 tsənŋ 量詞：一～菩薩|一～佛

蒸架 tsənŋ kəVŋ 竹條編成，燒飯時放在鍋中，下邊煮飯，上面蒸東西。

飯煮好，蒸架上的食物也同時蒸熟

蒸鍋 tsənŋ kəuŋŋ 代替蒸籠的鋼宗鍋

蒸餃 tsənŋ tɕiaɛV 在蒸籠上蒸的較大的餃子，肉餡

蒸餛飩 tsənŋ fuənŋŋ·dən 夏天，餛飩不在水裏煮，而是用小籠蒸，每籠十餘隻，現在已很少見到

蒸鬆糕 tsənŋ soŋŋŋ kəŋŋ 質量比黃

鬆糕好的紅糖鬆糕

蒸籠 tsənŋ loŋŋŋ 蒸饅頭等食物的竹籠

蒸籠頭 tsənŋ loŋŋŋ dYŋŋ 炎熱時頭部出汗特別多，俗稱～

榛栗 tsənŋ liəʔŋŋ 一種落葉喬木的球形果實，果仁可以食用，北方叫榛子

罾 tsənŋ 捕魚蝦的網，四方形，用罾捕魚稱板～[pɛŋ tsənŋ]《廣韻》平聲登韻作滕切：“～，魚網”

枕巾 tsənV tɕinŋŋ = 枕衣 tsənV iŋŋ 覆蓋在枕套外面防污的布或毛巾

枕心 tsənV sinŋŋ 枕套中間的口袋，裏面裝着木棉、蒲絨或綠豆殼等松軟的東西

枕套 tsənV t'æVŋŋ 套在枕心外面的套子

枕頭 tsənV·dY 睡覺時墊在頭下的東西：綉花～一包草

準定 tsənV dinVŋŋ 一定、肯定：王經理～三點鐘來|俚～勿考文科則

整足 tsənV tsoʔŋŋ 東西做得地道，斤兩也不缺少：大店裏買物事價錢未大着點，不過物事才～葛

整齊 tsənV ziŋŋ 有秩序，有條理，不凌亂

正 tsənV ①位置在中間：上梁勿～下梁歪 ②用于時間，表示就在那一點上：上午十一點～下班，下午二點～上班 ③正直：一身～氣

正氣 tsənVŋ tɕ'iVŋŋ 剛正不阿之氣，跟“邪氣”相對

正派 tsənVŋ p'əVŋŋ 品行、作風光明磊落

正好 tsənVŋ hæVŋŋ ①形容詞：八仙

桌浪坐八個人～|現在來～ ②副詞，
剛：俚來吾～出去|袋袋裏五十塊洋
鈔，～够

正梁 tsənV liā7 房屋中間的大梁

正房 tsənV vā7 位置在屋子正面
的房間，跟“下房”相對

正當 tsənV tū7 合理合法的：變
得～用場吾勿肉麻葛我不吝惜的

正經 tsənV tēin7 端莊、認真，強
調時說一本正經 [iəʔ7 pənV tsənV
tēin7]

正宗 tsənV tsoŋ7 指嫡派：蘇州
采芝齋原來有兩片得來，才說自家
是～，後來打官司，一片關脫，剩仔
一片

正式 tsənV səʔ7 ①合乎一定手續
和標準：～比賽|俚篤～結過婚葛 ②
不是開玩笑：吾～告訴僚，僚再勿上
班要算作曠工則

正伏 tsənV voʔ7 = 中伏 tsoŋ7
voʔ7 夏至後的第四個庚日起交正伏：
△～勿熱，五穀勿結

鎮浪 tsənV iā 鎮浪向 tsənV iā
·ciā 鎮上

鎮紙 tsənV tsɿ7 = 壓書砣子 aʔ7
sy7 dəu7 ·tsɿ

證人 tsənV nin7 對某事能提供證
明的人

證婚人 tsənV huən7 nin7 舊時結
婚，需有主婚人和證婚人，證婚人請
親友中有名譽地位的人充當

證據 tsənV tɕy7 能作證明的實
物、實例：俚是二進宮則，第一次捉
得去，嘸不～，只好放出來

整一年 tsənV iəʔ7 ni7 = 一個年

頭 iəʔ7 ·kə ni7 ·dy

整 tsənV 量詞：一～糕|一～糰子

春假 ts'an7 ka7 舊時大中小學校在
陽曆清明前後要放春假四至七天

春肥 ts'an7 vi7 春季所施的肥：△
臘肥發棵，～發穗

春在堂 ts'an7 zɛ7 dā7 蘇州怡園
中的一所建築的名稱，為清末著名文
學家俞樾參與規劃設計的

春在樓 ts'an7 zɛ7 ly7 又名雕花大
樓 [tiæ7 ho7 da7 ly7]，位于吳
縣東山鎮，由金氏弟兄于民國十一年
(公元1922年)興工，二百五十餘名工
匠晝夜施工，歷時三年，花費黃金三
千七百四十一兩，建成這座雕刻精巧
的大樓。北邊庭院占地約三百平方米，
挖池、築亭、架橋、湖石假山依牆而築，
點綴嘉樹、翠竹、石笋、異花，也別
有風趣

春花 ts'an7 ho7 油菜、小麥等夏收
作物的總稱：今年～好，鄉下唱春台
戲||舊時農村油菜、小麥等作物收割
後要集資唱戲祭神，祈求稻穀豐收。

春寒 ts'an7 fiə7 立春以後天氣稍稍
轉暖又出現嚴寒：～凍死老黃牛

春卷 ts'an7 tɕiə7 用麵粉做成最薄
的皮子——春卷皮子，包白菜肉絲或
薺菜肉絲，在油鍋中炸成。這是新春
的食品，故稱春卷

春卷皮子 ts'an7 tɕiə7 bi7 ·tsɿ 用
來包春卷的皮子，參見【春卷】

春天 ts'an7 t'i7 = 春長裏 ts'an7
zā7 ·li △～小团面，一日變三變|
△～只恐枝頭響，半夜陰沉屋頂響白
天風大，晚上雨大

春癰 ts'an7 siV 春季發作的癰

春游 ts'an7 hiY 學校在春假中組織學生赴附近地方游覽

春分 ts'an7 fən 二十四節氣之一
△～秋分，晝夜半分|～有雨病人稀，～無雨秋分補

春笋 ts'an7 sənV 春天的嫩竹筍，以區別於冬筍

春凳 ts'an7 tənV 寬而長的凳子，工料比較講究，是房間裏老式家具中不可缺少的。夏日納涼可以端到院子裏，可坐可卧，十分方便。凳子以“春”來命名，可能跟房事有關

春耕 ts'an7 kən 春季栽秧之前，翻鬆土地：△～、夏種、秋收、冬藏

春雪 ts'an7 siə 立春後下的雪，對農作物不利：△臘雪是財，～是災

村窠 ts'an7 k'əu 村莊

皺 ts'an7 皮膚受凍而乾燥開裂 || 《廣韻》平聲諄韻七倫切：“～，皮細起也。”

寸金糖 ts'anV tɕin 用飴糖內包白糖，外層粘上芝麻，圓柱形，長約半寸，舊時喜慶時都用此物

乘槍勢裏 ts'anV ts'ia 乘這機會：哀兩日停電，廠裏不開工，～上海去白相兩日

秤 ts'anV 測定物體重量的衡器，由秤杆、秤砣、秤鈎或秤盤組成

秤盤 ts'anV bə 有的秤沒有秤鈎，只有秤盤，用來稱不能挂在鈎上的東西，如豆腐、米粉等

秤紐 ts'anV niY 秤毫。稱東西時手提的條狀物，多用麻繩製成。秤紐一般有兩個，靠近秤鈎的叫頭紐，用來稱重物，頭紐左邊的紐叫二紐，

用來稱輕物

秤砣 ts'anV dəu 北方叫秤錘。

稱東西時用來平衡秤杆的鐵錘

秤鈎 ts'anV ky 秤杆上的鐵鈎子，用來挂所稱的東西

秤梗 ts'anV kā 秤的組成部分，用堅實的木棍製成，上面有計量的秤星

秤星 ts'anV sin 鑲在秤杆上的金屬小圓點，是計量的標志，北方叫秤花。一般的秤有兩個紐，即稱東西的提手。頭紐稱重物，計量看秤杆面上的秤星；二紐稱輕物，計量看秤杆邊上的秤星

趁 ts'anV 利用：係用勿着特地送來，～係葛便|～空汰脫點衣裳

趁早 ts'anV tsæ 俚心境勿順，促～出松離開吧！|係弄勿落末，就～收場

趁湯下麵 ts'anV t'ā 趁人之便辦理某事：係拿兩隻八仙桌拼起來定被頭，葛末吾就～，匣來定條薄被

稱手 ts'anV sy 工具等物使用方便：勿是自家葛剪刀用起來勿～葛

稱心 ts'anV sin 心滿意足：搭小輩住勒一搭單一起勿～葛

襯衫 ts'anV se 西式的上衣，翻領，領子是尖的

襯絨袍子 ts'anV nion 中式男子長袍，面子和裏子之間襯一層絨布

襯裙 ts'anV dnyən 穿在裙子裏面的薄裙

襯裏短衫褲 ts'anV lin 中式的上衣和褲子

襯裏褲子 ts'anVΓ liŋF k'əuVΓ tsɿ
貼身穿的褲子

深 sənɿ ①從上到下或從外到裏的距離大，跟淺相對 ②深奧：二年級葛語文課本比一年～得多 ③顏色濃：～灰|～黃|～藍|～紅|天氣冷，衣裳顏色要～一點好看

深淺 sənɿ ts'iŋV 深的程度，只能用在不知道的深度，不能用在已知深度。能說“哀個井阿有幾化～？”不能說“有兩丈深淺”，只能說“有兩丈深”。

申 sənɿ ①地支之一 ②上海的簡稱。蘇州有些大的店鋪在上海設有分號或辦事處，就稱申莊

申報 sənɿ pæV 舊時上海出版的歷史最長影響最大的日報，總經理為史量才，史不幸去世後馬蔭良接任總經理，申報前後出版達七十年之久

申報紙 sənɿ pæV tsɿV 因為申報歷史久、影響大，所以老百姓把一切報紙都叫申報紙。蘇州挑籬收購破爛的人常吆喝：“阿有舊～買銅鈿？”

申曲 sənɿ tɕ'ioʔɿ 滬劇的舊名，也叫本灘[pənV t'ɛɿ]

升級 sənɿ tɕiəʔɿ ①升入高一年級，如一年級升到二年級 ②引申為提高一個級別

升籬 sənɿ ləuV 十分之一斗，呈方形，口大底小，用木頭製成，一升為1.5市斤

生春陽 sənɿ ts'anɿ fiāV 觀前街著名腌臘店，始創于清光緒十五年，當時稱生春陽腿棧。該店主要經營浙江金華、蘭溪及永康火腿，另外還經營南北風肉、鹹肉等品種 ○生另見

sāɿ

生髮油 sənɿ faʔɿ fiYV 擦頭髮的香油的通稱。蘇州自製的生髮油以觀前街月中桂產的白玫瑰最為有名 ○生另見sāɿ

伸 sənɿ 展開：天冷，睏勒被頭裏手、脚才勿敢～直|～頭一刀，縮頭一刀比喻進退都一樣

伸手 sənɿ syV 引申為向人要錢。要錢的人稱為伸手大將軍[sənɿ syV daV tsiāɿ tɕyənɿ]

伸懶腰 sənɿ lɛN iæɿ 疲倦時伸展腰和上肢作深呼吸

伸冤理枉 sənɿ iəɿ liŋF uāɿ 冤屈得到昭雪。蘇州評彈中常常用到這句話 ○伸也作申

伸後脚 sənɿ fiYV tɕiəʔɿ 協議雙方條件已經講妥，但事後一方又節外生枝提出要求

身 sənɿ ①身體：～高一米七|倏倏壓勒吾～浪 ②量詞：一～短衫褲子|一～泥

身體 sənɿ t'iŋV 指人的整體

身胚 sənɿ p'ɛɿ 身材：侬子葛～比爺大|俚好～，冷一點熱一點才勿關勒

身段 sənɿ dɔV ①指體型和姿態：俚面孔勿納亨不怎麼樣～是颯颯叫 ②指演員在舞台上所表演的各種優美的動作

身向裏 sənɿ ɕiāV li 身體的健康狀況：哀槍這陣子～勿大好，胃口一點匣嘸不

身浪來 sənA iū lɛV 指婦女經期來到

身家 sənŋ kɑŋ 家庭全部財產和社會地位，有身家人即有錢有地位的人：

從前嫁因五才要看～葛，要門當戶對

孫子 sənŋ tsɿ 兒子的兒子

孫子新婦 sənŋ tsɿ sinŋ vuŋ 孫子的妻子 || 蘇州媳婦稱新婦，年過半百，只要公婆健在，依舊是新婦

孫女婿 sənŋ nyŋ syŋ 孫女兒的丈夫

孫因五 sənŋ nœŋ ɿ 兒子的女兒

參星 sənŋ sinŋ 參宿星座：～參勒月背浪，鯉魚跳勒鍋蓋浪_{主稔}；～參勒月嘴裏，種田種勒石臼裏_{主旱}

審官司 sənŋ kuəŋ sŋ 問案，如果在公堂上審問則稱審堂 [sənŋ dāŋ]

樺頭 sənŋ dyŋ 木製器物或構件利用凹凸方式相連接稱樺頭

筍 sənŋ 竹子的嫩芽，味鮮美：～絲炒蛋 | ～絲肉絲 | ～篤肉

筍老頭 sənŋ læŋ dy 筍的根部，比較老，不能食用

筍乾 sənŋ kœŋ 大的竹筍切成片，風乾後即成筍乾。蘇州習俗，過春節時要吃筍乾燒肉。因此，筍乾成為家家必備的年貨

筍尖 sənŋ tsuŋ 筍的嫩頭

筍油 sənŋ fiŋ 用新鮮竹筍加佐料在食油中熬成的食品，是蘇州春笋上市時的時菜

筍殼 sənŋ k'oŋ 筍的外殼，大的可以做包裝材料

孀孀 sənŋ sənŋ 叔父的妻子

抻 sənŋ 布鞋本來很合脚，但穿舊後鞋子變得寬大，這說“鞋幫～出來哉” || 《廣韻》去聲震韻試刃切：“抻，

物長也。”

勝 sənŋ 把別人的鞋樣畫下來叫“～個鞋樣”

沉倒頭 zənŋ tæŋ dy 低下頭

神之乎之 zənŋ tsɿŋ fiəŋ tsyŋ 糊裏糊塗：僚腰～，後日要考則，看看書罷！

神主 zənŋ ts'ŋ 比牌位小，舊時要請社會上有地位的人為神主上缺少一點的“主”字加上紅點，名為點朱 [tiŋ tsyŋ]

神父 zənŋ vuŋ = 洋和尚 fiāŋ fiəŋ zāŋ = 外國和尚 ŋɑŋ kuəŋ fiəŋ zāŋ

神鬼天 zənŋ tœŋ t'iŋ 指農曆二月，因那時黃河以北，漸次解凍，周期性冷空氣不斷南下，所以二月份多風雨，氣溫偏低，于是有初八的張大帝生日，十九的觀音暴，二十八的老和尚過江等謠諺

神道 zənŋ dæŋ 神仙

神仙廟 zənŋ siŋ miæŋ 呂祖祠，在閶門內皋橋附近

神仙生日 zənŋ siŋ sāŋ niəŋ 農曆四月十四為呂純陽誕辰，稱神仙生日，是日，位處皋橋附近的神仙廟人山人海，俗稱軋神仙

存心 zənŋ sinŋ ①故意：僚今朝阿是～來搗亂？ | 俚～讓吾吃虧 ②特意：吾～想吃點羊肉，倒一時買勿着 | 今朝嚙不別樣事體，～來看看僚

存款 zənŋ k'uəŋ 存在銀行或其他金融機構中的錢

辰 zənŋ 地支之一

成 zənŋ 十分之一叫一成，十分之

二叫二成，依此類推：三～|六～|九～|十～_{百分之百}

成交 zənɿ tɕiæŋɿ 生意做成，買主付錢，賣主發貨：談仔幾注生意，嘸不一注生意～葛

成本 zənɿ pənɿɿ 生產一種產品所需的全部費用

成心 zənɿ sinŋɿ 故意：俚是～來扳差頭葛

成藥 zənɿ fɪaŋɿ 現成的丸、散、膏稱成藥，有別于臨時煎熬的湯頭藥

成色 zənɿ səŋɿ 金銀製品中所含金銀的比重：哀只戒子～好

成豆 zənɿ dYɿ = 扞豆 ts'it dYɿ = 種豆 tsoŋ ɿɿ dYɿ

城 zənɿ 城市，跟“鄉”相對：△大亂歸鄉，小亂歸～國家發生大的變化，住在鄉間要比城裏安全；發生小的事變，如饑民鋌而走險，盜賊橫行等則住在城裏比較安全

城裏向 zənɿ liɿɿ ·ciā 城內，對鄉下而言：僚住勒～，吾住勒鄉下

城裏人 zənɿ liɿɿ ninɿɿ 住在城裏的人，對“鄉下人”而言

城外頭 zənɿ ŋaɿɿ ·dy 城外：～青菜頂倒反而比城裏向貴

城西 zənɿ siŋɿ

城西北 zənɿ siŋ poŋɿɿ

城西南 zənɿ siŋ nɔɿɿ

城南 zənɿ nɔɿɿ

城磚 zənɿ tsøŋɿ 又大又厚又堅實的築城用的磚：△～瓦上去當俚拜年帖子臉皮厚，什麼都不在乎

城樓 zənɿ lyɿɿ 城門洞上面的建築物

城頭 zənɿ ·dy = 城墻 zənɿ ziāɿɿ:

△～浪出棺材——遠兜遠轉

城垛子 zənɿ təuɿɿ ·tsɿ 女牆

城墻 zənɿ ziāɿɿ 舊時蘇州的城墻為磚墻，今已拆除

城隍老爺 zənɿ fuāɿɿ læɿɿ fɪaɿɿ 迷信的人認為陰間也有神主管每個城市，主管某地的神就是該地的～。

城隍廟 zənɿ fuāɿɿ miæɿɿ 供奉城隍的廟宇。舊時蘇州的城隍廟在護龍街靠近察院場處。房子有十進之多，規模宏大

城門 zənɿ mənɿɿ △～失火，池魚遭殃 || 蘇州舊時城門有：閶門，金門、胥門、盤門、葑門、相門、婁門、齊門和平門。現今只保留盤門水陸城門

城門洞 zənɿ mənɿɿ doŋɿɿ △南浩彩子北浩燈，～裏軋煞人 || 舊時閶門一帶十分繁華，南浩和北浩是閶門外兩條街的名稱，民間廟會時，這兩條街的燈彩各有千秋，觀眾如潮，竟有被擠死在城門洞裏的

城東 zənɿ toŋɿɿ

城東南 zənɿ toŋɿ nɔɿɿ

城東北 zənɿ toŋɿ poŋɿɿ

城脚下 zənɿ tɕiāŋɿɿ ·fio

城北 zənɿ poŋɿɿ

醇香酒 zənɿ ciāŋɿ tsYɿɿ 為蘇州特產，屬黃酒一類

層 zənɿɿ 量詞：一～布 | 一～紙頭 | 一～皮

蕮菜 zənɿ ts'EMɿ 一種多年生的水生植物，以蘇州太湖和杭州西湖產的最為有名。葉子呈橢圓形，深綠色，背面分泌出一在類似瓊脂的粘液，不僅是風味獨特的珍貴蔬菜，而且有清熱、

潤肺、利尿、解毒等功效。晉朝的張翰，在北方做官，想起家鄉的鱸膾莼羹便棄官回鄉，成為千古美談。《吳門表隱》卷一6“華山小池中～味甚美。”江蘇古籍1986年

人造絲 zən˥˩ zæ˥˩ sɿŋ˥˩ 一種人造纖維，色澤跟真絲比較接近

人造棉 zən˥˩ zæ˥˩ mir˥˩ 一種人造纖維，跟棉布比較接近

人證 zən˥˩ tsən˥˩ 可以提供有關案件的事實的人

乘風涼 zən˥˩ fənŋ˥˩ liã˥˩ = 吹風涼
ts'ɿŋ˥˩ fənŋ˥˩ liã˥˩ 納涼

陳皮 zən˥˩ bi˥˩ 以橘子皮為原料多次加工製作，有九製陳皮之稱

陳皮梅 zən˥˩ bi˥˩ mɛ˥˩ 用梅子腌製成的食品

陳豆 zən˥˩ dɿ˥˩ 種豆

盛飯 zən˥˩ vɛ˥˩ 把米飯裝進飯碗裏

純光 zən˥˩ kuã˥˩ ①僅僅：吾昨日到現在，～吃仔一頓飯|教室裏～三個人坐勒海 ②簡直：搵種閑話～騙人葛|俚～勒海熱昏胡說

繩 zən˥˩ 繩子：爛草～|串頭～|絳～

任 zən˥˩ 量詞：一～官

任性 zən˥˩ sin˥˩ 要做什麼就做什麼，不考慮其他問題：唔篤兒子忒～，成更半夜回轉來，還要開收音機，吵得隔壁鄉鄰睏勿着覺

陣₁ zən˥˩ = 陣頭 zən˥˩ dɿ˥˩ 雷陣雨：△六月六，打個～，要打六十六個連環～

陣₂ zən˥˩ 量詞：一～風|一～雨|一～香氣

陣頭雨 zən˥˩ dɿ˥˩ fɿ˥˩ = 雷陣雨
lɛ˥˩ zən˥˩ fɿ˥˩

陣頭風 zən˥˩ dɿ˥˩ fənŋ˥˩ 夏日雷雨前的陣風

順仔 zən˥˩ tsɿ 介詞，順着(某一道路)：～人民路望南到底就是人民橋|蘇杭班輪船就～大運河開葛

順手 zən˥˩ sy˥˩ 右手

順面 zən˥˩ mil = 右面 fɿ˥˩ mil

順風 zən˥˩ fənŋ˥˩ △～篷腰扯足

順風耳朵 zən˥˩ fənŋ˥˩ nɿ˥˩ tɿ˥˩ 神話小說中指能聽到千裏之外的聲音的人：亦勿是～，侃講閑話俚納亨聽得見

順(帶)便 zən˥˩ (tɿ˥˩) bil˥˩ 順便：係去買菜，搭吾～帶點葱

腎 zən˥˩ = 腰子 iæ˥˩ tsɿ

潤肺 zən˥˩ fɿ˥˩ 中醫術語，認為肺氣需要調理：～止咳

根 kən˥˩ 量詞：一～頭髮|一～金條|一～木頭|一～黃瓜

根本 kən˥˩ pən˥˩ 壓根兒：吾～搵講過搵種閑話|係去勸俚～勿會得聽葛

懇 k'ən˥˩ 尋找：係腰瞎～瞎～，抽筋裏嘸不銅鈿勒海

掙 hən˥˩ 用手使薄片狀的東西裂開或離開附着處，相當于北京話的撕：墻頭浪向葛破紙頭搭吾～～脫

狠=鼻涕 hən˥˩ bəʔ˥˩ tɿ˥˩ 擤鼻涕

脰 hən˥˩ 皮膚腫起：撥勒竹梢甩着一記，面孔浪向～起一條杠||《廣韻》上聲准韻與腎切：“～，腫起”

恨 hən˥˩ ①怨恨：吾～勿得咬脫俚一塊肉 ②悔恨：△蘇州彈詞開片《杜十娘》：“吾～只～當初無主見，原來你是假心腸一片待紅妝。”

恨如切骨 hən˥˩ zɿ˥˩ ts'iaʔ˥˩ kuəʔ˥˩ 表

示恨的程度之深：吾見仔賭銅鈔是～，吃勒着到底有限，賭是嚟不底葛

in

兵 pinɿ ①軍隊中的戰士：△好男勿當～，好鐵勿打釘 反映舊時對軍人的錯誤看法 ②象棋中的一個子，紅方是兵，黑方是“卒” [tsəʔɿ]

冰 pinɿ 水在攝氏零度以下凝結成的固體：△蘇州彈詞開片《夜探瀟湘》：“隆冬寒露結成～，月色迷朦欲斷魂。”

冰排 pinɿ baɿɿ 冰雹、雹子

冰斷 pinɿ dɔɿɿ 河道結冰，舟船斷航

冰糖 pinɿ dāɿɿ = 水晶糖 suɿ tsinɿɿ dāɿɿ 一種塊狀的食糖，先用白糖或紅糖加水溶化，再蒸發結晶成半透明體

鬢脚 pinɿ tɕiaʔɿɿ 耳朵前邊長的頭髮

丙 pinɿ 天干之一

稟單 pinɿ tɕɿɿ = 狀子 zāɿ · tsɿ

餅 pinɿ 餅肥的總稱，包括豆餅 [dɿɿ pinɿɿ] 和菜餅 [ts'ɛɿɿ pinɿɿ]，是黃豆和菜籽榨去油的渣，壓成直徑約一尺扁圓形的餅

柄 pinɿ 器具上便于用手拿的部分，北京說把兒：刀～|茶壺～|洋傘～

鉚 pinɿ ①屏住呼吸，全身使勁：扛勿動末腰扛則，當心～傷 ②挺過、堅持：有毛病末要早點看，～是～勿

過葛 || 《廣韻》去聲映韻陂病切：“～，堅～”，義相近

拼盆 p'inɿ bənɿ 用兩種不同的菜肴組成的拼盤叫雙拼 [sāɿ p'inɿɿ]，用三種不同的菜肴組成的叫三拼 [sɛɿ p'inɿɿ]

拼死拼活 p'inɿ siɿɿ p'inɿɿ fuəʔɿɿ 拼命幹的意思：哀個月～做，獎金只拿着五十隻洋

拼湊 p'inɿ ts'ɿɿɿ 把零碎的結合在一起：拿點舊木頭拼拼湊湊打只書桌

拼檔 p'inɿ tãɿɿ 蘇州評彈演員兩人同台合作演出：張鑒庭、張鑒國（蘇州評彈名演員）一徑弟兄兩個～，從來勿搭別人～

拼命 p'inɿ minɿɿ 不顧一切，把性命豁出去：現在才是自顧自，啥人肯～

姘 p'inɿ 非夫妻關係而發生性行為，舊時叫“通奸” [t'oŋɿ tɕinɿɿ]

姘頭 p'inɿ · dɿ 非夫妻關係而發生性行為的男女，也指有這種關係的男女的一方，舊時把男方稱作“奸夫” [tɕinɿ fuɿɿ]，女方稱作“淫婦” [finɿ vuɿɿ]

平几 binɿ tɕinɿɿ 蓋在船艙上的活動木板，寬一尺左右，可拆卸

平地 binɿɿ diɿɿ 平坦的土地

平輩 binɿ pɛɿɿ 同一輩份的人，比自己輩份高的人稱長輩 [tsāɿ pɛɿɿ] 輩份低的人稱小輩 [siaɿ pɛɿɿ]

平喘 binɿ ts'əɿɿ 中醫術語，使哮喘慢慢平復

平肝 binɿ kəɿɿ 中醫術語，認為肝火上升，需要平復：～利氣

平房 binɿ vāɿɿ 沒有樓的屋子

平江區 binɿ kāɿɿ tɕ'yɿɿ 位于蘇州

城區的東北部，因宋代蘇州曾設平江府而得名。全區總面積8.57平方公里，總人口17.77萬人

平江圖碑 bin┫ kũ┫ dəu┫ pɛ┫ 宋代蘇州為平江府。公元129年金兵攻陷蘇州，全城幾無完土。之後百年間得到恢復和發展。紹定二年，郡守李壽朋令人繪製平江城地圖，精細鏤刻在一塊大石碑上，這就是舉世聞名的宋平江圖，是現存我國最早的一幅古代城市規劃圖。從圖上可知當時有三百五十九座橋，閘、盤、葑、婁、齊五座城門，寺觀廟宇五十多座，寶塔十三座。平江圖反映了當時蘇州的繁華風貌，勾畫出一幅宋代蘇州人民的生活景象

平門 bin┫ mən┫ 蘇州城門之一，在火車站附近，進城有南北向的人民路直通南門

平常 bin┫ zā┫ 平時：～日脚七點起來，今朝特別晏，昨日夜裏瞞睏好

平心 bin┫ sin┫ 心情平和，不偏不倚：一個人末要～，癮貪心

平穩 bin┫ uən┫ 平安穩當：坐飛機比坐火車～得多勒

評話 bin┫ flo┫ 俗稱大書[dəu┫ sy┫]，是用地道蘇州話表演的地方曲種，只說不唱，沒有樂器伴奏，內容大半為歷史演義、俠義公案之類的故事，傳統書目有《列國》、《西漢》、《東漢》、《三國》及《英烈傳》、《岳傳》、《包公案》、《水滸》、《七俠五義》等。以醒木、扇子和手帕作為道具。

屏門 bin┫ mən┫ 廳堂後面的長門，一開間的房子屏門一般為六扇，往往

漆白色

瓶 bin┫ ①容器，口較小，多用瓷或玻璃製成：藥～|醬油～|熱水～|花～
②量詞：～牛奶|～醋|～蒸餾水

蘋果 bin┫ kəu┫ 北方產的水果，果實圓形，綠色或紅色，味甜略酸

蘋果綠 bin┫ kəu┫ loʔ┫ = 淺綠 ts'ii┫ loʔ┫

病 bin┫ 生理上或心理上有不適現象：
△寒從脚浪起，～從口中入|△～來如山倒，～去如抽絲|△久～成良醫|△久～嚙孝子

病好哉 bin┫ hæ┫ ·tse 恢復健康

病汪汪 bin┫ uā┫ uā┫ 病懨懨：立仔春一徑～，半個月癯上班哉

病殼子(疒) bin┫ k'oʔ┫ ·tsɿ 漢字偏旁之一，“疾”、“疾”等字的上邊和左邊

病輕點則 bin┫ tɕ'in┫ ti┫ ·tse = 病好點則 bin┫ hæ┫ ti┫ ·tse

病人 bin┫ ɲin┫ 生病的人；接受治療的人：～嚙不醫生末該死，醫生嚙不～匪該死葛

民 min┫ ①老百姓：擁軍愛～|軍～一家 ②從事某種職業的人：農～|牧～|漁～ ③民間的：～歌|～謠|～兵

民事 min┫ zɿ┫ 有關民法的訴訟

民房 min┫ vā┫ 私人所有的住房

明瓦窗 min┫ ŋo┫ ts'ā┫ = 蜊殼窗 li┫ k'oʔ┫ ts'ā┫ 用蚌殼磨成薄片，可以透光，代替窗紙或玻璃

明前 min┫ zi┫ 指清明以前采摘和焙製的特級綠茶

明年 min┫ ɲi┫ = 開年k'e┫ ɲi┫

明軒 min˩ ɕil˩ 仿古建築，以網師園內的“殿春簃”為藍本。共兩座，一座建造在東園西部，一座遠涉重洋，在紐約大都會藝術博物館二樓建成展出

明目 min˩ moʔ 中醫術語，使眼睛看物清楚

名氣 min˩ tɕ'iɯ 名聲：蘇州大學現在匣算蠻有～則|～大葛人勿板有本事葛

名堂 min˩ dā˩ ①名目：實梗算啥葛～？②花樣：俚～多，吃俚勿消

名片 min˩ p'iɯ = 片子 p'iɯ tsɿ 名刺。長方形紙片，上面印着自己的姓名、職業、住址、電話號碼等，交際時使用

螟虫 min˩ zoŋ˩ 昆虫，種類很多，主要侵害稻秧和果樹

抿 min˩ 嘴唇閉住：嘴裏向～粒粽子糖|笑得嘴匣～勿攏

脂 min˩ [～min˩] 吻合無間隙：哀隻台子～縫||《廣韻》上聲軫韻彌鄰切：“～，～合”○脂有上聲、陽去兩讀，主要跟年齡有關，中年以上的人讀陽去，青年人往往改讀上聲

脂縫 min˩ voŋ˩ ①縫與縫之間無間隙 ②指兩人志趣相合：俚篤兩個人是一拍一～一拍即合，好煞勒海好着呢

命 min˩ ①命運：苦～；算～ ②生命：△救人一～，勝造七級浮圖

命宮裏 min˩ le koŋ˩ li˩ 命裏：～有末有，～嘸不末嘸不

命令 min˩ le lin˩

丁 tin˩ 天干之一

叮銅板 tin˩ doŋ˩ pɛ˩ 舊時最簡

單的也是輸贏最小的賭博方式。用兩塊磚頭搭成斜面，銅板從斜面上滾下來，以遠近決勝負。

叮囑 tin˩ tsoʔ˩ 如果強調則說千叮萬囑 [ts'iʔ˩ tin˩ mɛ˩ tsoʔ˩]

盯 tin˩ 注視：腰～牢仔看，眼睛要壞葛

釘 tin˩ 名詞，洋～|子孫～

釘耙 tin˩ bo˩ 農具，刺多而短，平地用

釘鞋 tin˩ fia˩ 下雨穿的牛皮雨鞋，底上有釘，舊時農村普遍使用，走在泥濘小路上，十分利索

頂 tin˩ ①用頭支承△～石臼做戲——吃力勿討好 ②舊時指取得房屋租賃權或商品經營權：吾葛房子一根條子～下來葛|宮巷裏葛片店～脫哉 ③抵：△三個臭皮匠，～個諸葛亮 ④最，副詞：蘇州寶塔要算北寺塔～大 ⑤人體或物體最高部份：山～|屋～

頂 tin˩ 量詞：一～帳子|一～傘|一～帽子

頂頭風 tin˩ dY˩ foŋ˩ = 逆風 niəʔ˩ foŋ˩ = 頂頭老逆風 tin˩ dY˩ læ˩ niəʔ˩ foŋ˩

訂 tin˩ 使水或其它液體中的雜質下沉：水裏放明礬，水就～清

釘 tin˩ 動詞：△天上星，亮晶晶，好像青石板浪～銅釘

釘碗葛 tin˩ uoʔ˩ kəʔ 蘇州有“江西人釘碗——自顧自象聲”的說法

聽差 t'in˩ ts'a˩ 男僕

聽專書 t'in˩ tsø˩ sy˩ = 聽墜壁書 t'in˩ gɛ˩ piəʔ˩ sy˩ 不買書籌，

靠在書場最後面的牆壁上聽書，場東對這類聽客也比較客氣，從不驅趕出場

聽楓園 t'in7 foŋ 71 fiə ʌ 位於蘇州城內慶元坊。園分南北兩部份，占地不廣，而山地、花木、迴廊、亭館，均以小巧玲瓏精致見長

聽客 t'in7 k'a? 71 主要指書場中聽蘇州評彈的人，經常聽書的人稱老聽客

聽壁脚 t'in7 piə? 71 tɕia? 71 偷聽人家講話：講得輕點，當心有人～

挺 t'in 硬而直：西裝着得筆～ ②凸出：～胸凸肚 ③勉強支撐：冬天勿着棉褲照樣～過來

挺兵 t'in pin 71 = 挺卒 t'in tsə? 71 象棋術語，兵向前走一步

𠵼 t'in 把東西留下來：紅燒肉要～點明朝吃

庭柱 din ʌ zy ʌ 房屋的柱子

亭子 din ʌ tsɿ 蓋在花園裏或路上的供休息的小建築物，往往有頂無牆。

停業 din ʌ niə? 71 歇業 = 關門 kuE 71 mən ʌ

停歇 din ʌ ɕiə? 71 過一會兒：現在雨落得大，～等雨小仔點再走|《九尾龜》一回3：“那大姐便又下來，裝了幾筒烟，說聲：對勿住，～請過來！”

停當 din ʌ tã ʌ 結束：事體𠵼～勒——～哉，謝謝

停燙(水) din ʌ t'ã ʌ (sy ʌ) 水溫已下降的開水：壺裏葛水勿熱，阿是開水？——是開水，不過～則

停停歇歇 din ʌ din ʌ ɕiə? 71 ɕiə? 71 不時地、頻繁地：辦公室裏～有電話，

吾走勿開|今朝茶吃得忒多，～要上廁所

停停……歇歇 din ʌ din ʌ …… ɕiə? 71 ɕiə? 71 關聯詞語，一會兒……一會兒，強調頻頻進行或不斷變化：一斤餅乾，俚停停吃點，歇歇吃點，兩日天勿到才吃光|停停熱，歇歇冷，換衣裳匣來勿及

定 din ʌ ①不斷：立～|坐～ ②確定：兒子結婚～勒國慶節

定頭貨 din ʌ dY ʌ həu ʌ 指固執己見不通人情的人：今朝碰着個～，搭俚講仔半日，俚理亦勿理。

定規 din ʌ kuE 71 = 定見 din ʌ tɕi ʌ 一定、偏偏：俚要吾去，吾～勿去|大家勸死勸活，俚～勿聽

定樺糕 din ʌ sən ʌ kæ 71 也寫作定勝糕，外形像定樺(腰子形，兩頭大，中間細)一種甜的鬆糕，常跟興隆饅頭配套，喜慶吉日饋贈親友

定親 din ʌ ts'in 71 = 配親 p'E 71 ts'in 71 = 擔盤 tE 71 bə ʌ || 舊時配親男方要下聘禮，聘禮放在禮盤中，送至女方，所以稱擔盤。配親時送的聘禮比較簡單，稱擔小盤，結婚前送的聘禮比較多，稱擔大盤

定席 din ʌ ziə? 71 把客人的座位按一定的次序排列好

拎 lin 71 用手提：～水|～馬桶|～買小菜藍|《廣韻》平聲青韻郎丁切：“拎，手懸捻物。”

拎包 lin 71 pæ 71 = 手提包 sy ʌ di ʌ pæ 71

拎勿清 lin 71 fə? 71 ts'in 71 反映遲鈍，頭腦不靈活：搭俚講買兩張火車

票，一張到上海，軟座，一張到南京，硬座，俚～，才買仔上海軟座

冷塘 lin┐ dā┐ 冰錐，嚴冬時挂在屋檐下，大的長達一二尺 || 《廣韻》平聲青韻郎丁切：“冷，冷澤，吳人云冰凌。”《集韻》平聲唐韻徒郎切：“塘，滂塘，凍相箸貌。”

菱 lin┐ 一年生水生作物，嫩菱可當水果吃，老菱可製菱粉，是高級澱粉

菱桶 lin┐ doŋ┐ 采菱用的長形扁平木盆，人坐在桶裏采菱

菱塘 lin┐ dā┐ 種植水生作物菱、藕等的淺水塘，蘇州郊區這類菱塘很多

菱角燥 lin┐ koʔ┐ sǎ┐ 農曆八九月菱角上市時氣候特別乾燥，俗稱菱角燥：哀兩日是～，衣裳一晾出來就乾

玲瓏 lin┐ loŋ┐ 精小細致：蘇州工藝品做得小巧～

零 lin┐ ①數的空位：一九九～年 || 在數碼中常作〇 ②零碎：～票 | ～存整取 | 化整為～

零碎 lin┐ sɛ┐ ①零食 lin┐ zəʔ┐，三餐以外的零星小吃：多吃～勿好，傷胃葛 ②零星的事物，反義詞為躉當

零碎銅鈔 lin┐ sɛ┐ doŋ┐ di┐ 幣值小的錢 ○也作零碎銅錢

零售 lin┐ zy┐ 把商品零碎賣給消費者

零用鈔 lin┐ fiŋ┐ di┐ 零碎用的錢，數目不大

零分 lin┐ fən┐ 又稱零湯糰 lin┐ t'ā┐ dɔ┐

零工 lin┐ koŋ┐ 指短工

臨時工 lin┐ zy┐ koŋ┐ 根據需要臨時招收的工人

臨帖 lin┐ t'iəʔ┐ 照着字帖練習寫字

臨帖架子 lin┐ t'iəʔ┐ kǎ┐ ts┐ 與桌面呈四十五度左右的竹木架子，安放字帖用，使臨摹的人看得清楚

靈 lin┐ ①機靈：七十歲哉，眼睛還好，耳朵是勿～則 ②正常運轉：手表剛剛修好，亦勿～則 ③靈驗：～勿～當場試驗，勿～腰銅鈔 ④靈柩：守～ | ～堂

靈巧 lin┐ tɕ'iaɐ┐ 靈活而巧妙

另外 lin┐ ŋǎ┐ 之外的：俚搭張老師、王老師一淘來葛，～還有一個吾勿認得 | 吾買仔點魚勒蝦，～再買仔點蔬菜

領盆 lin┐ bən┐ = 服盆 voʔ┐ bən┐ 服貼：僚腰認為自家拳頭大勒臂膊粗，別人家勿～葛

領得來葛(兒子) lin┐ təʔ┐ ɛ┐ kə (ni┐ ts┐) 不是親生而是抱的兒子

領頭 lin┐ dɿ┐ 衣服上套住脖子的地方

精 tsin┐ ①精明：△～～～，褲子剩條筋。②男子的精液

精一 tsin┐ 形容詞“光光亮”的前加成分，加重程度，可以重疊：頭髮梳得～光 | 一套家生漆得～光的滑 | 面孔浪刮得～～光 | 一箱啤酒吃得～光 | 銅鈔輸得～光

精乾 tsin┐ kə┐ 很乾：西風一起，地浪向～哉

精鹽 tsin┐ fi┐ = 細鹽 si┐ fi┐ 加工過的食鹽

腓肉 tsin┐ nioʔ┐ 瘦肉 || 《集韻》平聲清韻咨盈切：“腓，肉之粹者。”

井 tsin┐ 水井。舊時蘇州水都用井

水：坐井觀天
 井水 tsinV suV ㄉ河水勿犯～
 井欄圈 tsinV lɛɪt tɕ'ioŋ 井邊上的石圈，防止人或東西落入井內
 浸種 tsinVN tsoŋV 在播種前把種子用水或鹽水浸泡，達到選擇良種和預防某些病虫害的作用
 進 tsinV ①量詞：～房子 || 蘇州的房屋建築往往進門是院子(天井)，院子後面是房屋，這叫一進。如果裏面還有院子，還有住房，叫兩進，大的宅子有四進、五進的 ②動詞：～一出
 進九 tsinVN tɕiV 冬至翌日開始進九，也稱交九。歷九九八十一天，稱為九九
 進帳 tsinV tɕāV ①記收入的帳 ②收入：掙兩日嚟不～，日腳難過
 進場 tsinV zā 考生進入考場或體育運動員進入運動場
 進深 tsinV sən 指房屋的前後深淺，常以多少架屋為單位。一架屋為兩根檁之間一根椽子的長度，通常是四尺左右
 進貢 tsinVN koŋV 舊時對君主呈獻禮物，今引申為向有關人員送禮
 進出 tsinV ts'əŋ 事情的輕重：小人勿懂～，閑話講得勿上路，僚腰動氣
 進屋 tsinVN oŋ 租賃房屋後擇日搬家叫進屋；退租後擇日搬家叫出屋 [ts'əŋ oŋ]
 青 ts'in 藍色或綠色：面色發～ | 日～日白 大白天
 青泥苔 ts'in ɲiɪt dɛɪ 青烟苔 ts'in ɲiɪt dɛɪ 背陰潮濕的地方所生的苔蘚植物

青衣 ts'in ɲiɪt 京劇行當之一，扮演年輕而貧寒的女子
 青蘿蔔 ts'in ɲiɪt bo 可以當作水果食用的蘿蔔
 青條 ts'in ɲiɪt diaɪ 旱烟的一種，青色，像茶葉屑子
 青小蛇 ts'in ɲiɪt siaɪ zoɪ 水田裏常見的一種無毒蛇
 青梅 ts'in ɲiɪt mɛɪ 以白糖腌漬梅子製成
 青菜 ts'in ɲiɪt ts'ɛV = 床菜 郊 zā ts'ɛV 一種綠色的蔬菜，葉子勺形，是最普遍的蔬菜
 青糰子 ts'in ɲiɪt dɔɪ tsɿ 清明前後用一種野草(漿麥草)煮爛後和在糯米粉中，製成青糰子，一般有豆沙餡兒，以郊區唯亭做的最為有名。祭祖時要用青糰子，所以有“祖宗亡人要吃～”的說法
 青蠶豆 ts'in ɲiɪt zɔɪ dɪV 蠶豆未老時當作蔬菜食用
 青磚 ts'in ɲiɪt tsɔŋ 蓋房子的磚，呈青色
 青天大老爺 ts'in ɲiɪt t'ɲiɪt dəuɪ læɪt ɲiɪt 舊時稱清官
 青肚皮糊獮 ts'in ɲiɪt dəuɪ biɪt ɲuəŋ sən 指能力低下，智力極差的人
 青筋塊 ts'in ɲiɪt p'ɔɪ k'ueV 因肉出血而皮膚上出現青紫色的塊
 青蟲 ts'in ɲiɪt zoŋ 指蔬菜上的綠色條狀小蟲，專吃菜葉
 青辣火 ts'in ɲiɪt laɪ həuV 青辣椒
 親 ts'in ①姻親：～浪成～親戚之間聯姻 ②血統最近的：△～兄弟，明算賬 ③

親自:天井裏棵枇杷樹是佢爺~手種葛

親事 ts'inŋ zɿŋ 婚姻大事:俚篤因五疋門~配得好格

親婆 ts'inŋ buŋ 祖母,也說好親婆[hæV ts'inŋ buŋ]

親生 ts'inŋ sāŋ 自己生的:~兒子末總歸喜歡葛

親家公 ts'inŋ kaŋ kɔŋ 兒子的丈人或女兒的公公

親家 ts'inŋ kaŋ 兩家兒女相婚配的親戚關係

親家姆 ts'inŋ kaŋ mŋ 親家母,兒子的丈母或女兒的婆婆

親眷 ts'inŋ tɕiəŋ 親戚:△金鄉鄰,銀~

清水 ts'inŋ syV 原指水質乾淨的水,引申為不摻假或沒有油水的東西,如:~貨、~衙門

清水貨 ts'inŋ syV həuŋ 比較純的不摻其他雜物在內的東西

清水鼻涕 ts'inŋ syV bæŋ t'iŋ 感冒開始時或受涼後流的鼻涕像清水一樣,向下直滴

清奇古怪 ts'inŋ dziŋ kəuŋ kuaŋ 蘇州名勝鄧尉山司徒廟中四棵千年古柏的名稱。清者,一株挺立,茂如翠蓋;奇者,主幹折裂,空其腹,仍發枝長葉;古者,樹幹半朽,古樸蒼勁;怪者,體如螺旋,斜卧于地,如倒行虬龍

清道夫 ts'inŋ dəuŋ fuŋ 舊時稱打掃街道的工人

清早 ts'inŋ tsæŋ 清晨,有時說大清老早[dəuŋ ts'inŋ læŋ tsæŋ]或一清早[iəŋ ts'inŋ tsæŋ]

清淡 ts'inŋ dɛŋ ①指飲食含油量少和不加辛辣等調料:腸胃勿好,要吃得~點 ②生意不好:哀兩日一徑落雨,生意~得來

清倌人 ts'inŋ kuəŋ ninŋ 舊時妓院中稱從未接待嫖客過夜的妓女

清火 ts'inŋ həuV 中醫術語,認為肝火太旺,需用藥物平復

清打清 ts'inŋ tāŋ ts'inŋ 冷清:今朝落大雨,百貨公司裏向~,噢不生意

清湯廣水 ts'inŋ t'āŋ kuāŋ syŋ 形容應該稠的食物燒得太稀:~葛兩碗粥納亨吃得飽

清唱 ts'inŋ ts'āŋ 不化裝的戲曲演唱。舊時蘇州的蘇灘和堂名都是清唱,解放後發展成地方戲

清爽 ts'inŋ sūŋ 乾淨整潔:房間裏修娣_{整理}得~格

清蒸 ts'inŋ tsənŋ 一種烹調方法,不放有顏色的調料,也說清燉[ts'inŋ tənŋ],蒸煮:~甲魚

清明 ts'inŋ minŋ 二十四節氣之一,蘇州習俗,那天要祭祖掃墓△~,斷雪,穀雨斷霜|△~有雨早黃梅

清靜 ts'inŋ zinŋ 安靜:年紀大葛人歡喜~,勿歡喜熱鬧

清一色 ts'inŋ iəŋ səŋ ①打麻將時用一種花色組成的一副牌 ②比喻全部由一種成分構成:火車浪葛列車員~才是女葛

請 ts'inV ①邀請:△三~諸葛亮,四~臭皮匠 ②請求:~假|~原諒 ③敬辭:~坐|~寬衣

請假 ts'inV kaŋ 因病因事要求不

上班或不上課

請郎中 ts'inV lāV tsoŋV = 請醫生
ts'inV iV sãV

請客 ts'inV k'ɑV ①宴請客人 ②
幾個人一起吃東西或看戲，誰付錢叫
誰請客：今朝電影票吾～

請帖 ts'inV t'iəV 邀請客人送去的
通知，說明時間地點

心 sinV ①人的重要器官，推動血
液循環：～肺正常|人～肉做 ②也
指思想感情：好～|黑～人|小人白
相～重

心口頭 sinV k'Y Vt ·dY 心頭

心肝寶貝 sinV kəV pæV tpeV 對
兒童的愛稱

心裏 sinV li = 心裏向 sinV li ·ciã

心頭痛 sinV dYV t'oŋV 即心絞
痛

心境 sinV tciV 心情：哀兩口～
勿好，懶得出去

心曹= sinV zæV 覺得稍稍有點餓
而胃裏微感不舒服

心腸 sinV zãV 存心、用心：菩
薩～|硬～

辛 sinV 天干之一

辛苦 sinV k'əuV ①身心勞苦：做
大夜班頂～ ②套語，有求于人時所
說：哀椿事體末～你則

星 sinV = 星星 sinV sinV: △天
浪～～跳，有雨像水倒

星移場 sinV hiV zãV 指流星現
象，不是指某顆流星本身

星期日 sinV dziV niəV = 禮拜
日 liV pɑV niəV = 禮拜 liV pɑV

星宿 sinV syV ①指二十八個星座

②舊時認為非常人物都由天上的～下
凡，因此～成為神道的代名。小孩頑
皮無度，大人說：哀個小赤佬勿曉得
啥個～嘅！

新婦 sinV vuV 兒媳婦。結婚數十
年，只要長輩健在，仍稱新婦

新手 sinV syV 沒有經驗剛剛從事
某項工作的人

新官人 sinV kuəV ninV 新郎

新年新歲 sinV niV sinV seV
舊曆春節期間：《何典》第一回3頁：

“～，過路人題于龜頭庵” 人民文學出版
社1981

新姑爺 sinV kəuV hiV 新女婿

新娘子 sinV niãV tsV 新娘

新房 sinV vāV 為結婚布置的房
間：鬧～

新客人 sinV k'ɑV ninV 姊姊、
妹妹出嫁，阿舅去姊姊、妹妹家作客
被稱作新客人

蜻蜨 sinV diV 昆虫，身體細長，
有兩對膜狀的翼，捕食蚊子等小飛虫：
△～吃尾巴——自吃自

情= zinV 開心、舒服，自得其樂：僚
倒～勒海，一面吃啤酒，一面看電視

晴天 zinV t'iV = 好天，晴朗的天
氣

晴落 zinV loV 檐前承雨水的半圓
形管子，一般用白鐵製成，也稱晴落
管子 [zinV loV kuəV tsV]

尋 zinV 找：戶口簿放勒啥地方，
害吾～仔半日匣殯～着

尋死路 zinV siV ləuV = 自殺 zV
saV

尋休=思= zinV hYV sV 找岔兒：

腰睬俚，哀兩日俚勒～呀

尋開心 zin⁴ k'ɛŋ⁷ sin⁷ ①開玩笑：僚腰～，吾急煞勒裏 ②自娛自樂：一個人末要會得～，一日到夜板起面孔作啥？

尋懇=槍= zin⁴ k'ən⁷ ts'ia⁷ 找麻煩，找岔兒：僚腰～，哀則裏勿怕葛
尋銅鈿 zin⁴ doŋ⁴ di⁷ 謀得有報酬的工作：僚阿要開心，小兒子匪已經～哉

尋動氣 zin⁴ doŋ⁴ tɕi⁷ 故意找人麻煩；愜氣：腰去理俚，俚該兩日搭吾勒～呀

尋着哉 zin⁴ ·za⁴ ·tsɛ 找到了

錫糖 zin⁴ dā⁴ = 飴糖 fi⁴ dā⁴ 《廣韻》平聲清韻徐盈切：“錫，飴也。”

靜 zin⁴ ①沒有聲音：教室裏～得來，嚙不一個學生講章講話 ②安定不動：△一動勿如一～|風平浪～

靜脈 zin⁴ ma⁴ 把血液送回心臟的血管

盡根牙 zin⁴ kən⁷ ŋa⁷ 最後一個大牙

一盡一絕— zin⁴ —ziə⁴ 後附程度成分，與單音節形容詞構成“A盡A絕”式，強調程度達到極點：大盡大絕|深盡深絕|遠盡遠絕|俚現在葛名聲臭盡臭絕|罍盆蝦仁炒得鮮盡鮮絕

淨 zin⁴ 純：忌嘴要忌得，叫貪嘴勿留窮性命 || 中醫認為有些病症不能隨便吃東西，這叫忌嘴[dzi⁴ tsy⁴]

京戲 tcin⁷ ci⁷ = 大戲舊dau⁴ ci⁷

京貨店 tcin⁷ həu⁴ ti⁷ 經營綢布呢絨的商店，蘇州的京貨店以觀前街乾泰祥最為有名

金子 tcin⁷ ·tsɿ 黃金

金絲蜜棗 tcin⁷ sɿ⁷ miə⁴ tsæ⁷ 以洞庭東山山蒲棗為原料製成，果味濃郁，色似琥珀，質地甜糯，入口酥鬆。1984年被評為國家優質食品銀質獎

金字招牌 tcin⁷ zɿ⁴ tsæ⁷ ba⁷ 舊時商店用金字作招牌，表示商店本錢大，信譽好。今比喻一個人的好的學歷、好的經歷和所獲得的榮譽：俚是殘廢軍人，葛塊～啥人好搭俚比

金鯽魚 tcin⁷ tsim⁴ ŋa⁷ 鯽魚經過人工培養後的變種，品種很多，供觀賞用 || 鯽讀tsim⁴，不讀tsia⁴

金戒子 tcin⁷ ka⁴ ·tsɿ 用黃金製成的戒指，最普通的飾物 || 少數人讀金戒指[·tsy]

金條 tcin⁷ dia⁷ 用黃金鑄成的條子，舊時一根金條為十市兩（一市斤十六兩），也稱條子[diə⁴ ·tsɿ]

金花菜 tcin⁷ ho⁷ ts'ɛm⁷ ①苜蓿，農村中作為綠肥，嫩葉也能食用 ②撲克牌中的黑色花樣梅花

金剛鑽 tcin⁷ kŋ⁷ tsə⁷ 鑽石

金閶區 tcin⁷ ts'ɑ⁷ tɕ'y⁷ 位於蘇州城西北區，以歷史上有名的金閶門和金閶亭而得名。全區面積14.4平方公里，人口23.37萬人

金門 tcin⁷ mən⁷ 蘇州城門之一，在閶門胥門之間，進城為景德路

金鈴子 tcin⁷ lin⁴ ·tsɿ 小昆蟲，比蟋蟀小，黃褐色，帶金光，前翅能相互磨擦，發出悅耳的聲音

金莖菜 tcin⁷ tcin⁷ ts'ɛm⁷ 金針菜，多年生草本植物，花筒長而大，黃金

色，可以做蔬菜食用
金銀花 tɕin˧ nɪn˧M ho˧k 學名忍冬，葉和花可以入藥
金鐘罩 tɕin˧ tsoŋ˧ tsæ˧M 原為武術中的一種硬功，引申為用大帽子壓人
金不換 tɕin˧ pəʔ˧ fuə˧M ①小學生用最為普通的墨的牌子，產地為安徽 ②最難能可貴的：△敗子回頭～
金筆 tɕin˧ piəʔ˧ 筆尖含黃金的高級自來水筆
金橘 tɕin˧ tɕyəʔ˧ 果實小，長圓形，果皮金黃色，有特殊的香氣、味酸甜，可以連皮吃
金橘餅 tɕin˧ tɕyəʔ˧ pin˧M 用金橘做的蜜餞
金殼蟲 tɕin˧ k'oʔ˧ zoŋ˧M 一種背上呈金色的小昆蟲，大小跟天牛相似，無觸鬚
今朝 tɕin˧ tsæ˧k = 真朝 tsən˧ tsæ˧k = □朝 p˧ tsæ˧k 今天
今年 tɕin˧ nɪn˧M
筋 tɕin˧ 可以看見的皮下靜脈管：青～|五～狠六～形容態度強硬，說話頂撞
筋骨 tɕin˧ kuəʔ˧ 泛指體質、體力：俚～好，病匣勿生葛
經理 tɕin˧ liŋ˧k = 大先生 舊 dəu˧ siŋ˧ sã˧k
經絡 tɕin˧ loʔ˧M ①指整個神經系統：小人～勿好，睏得勿落寤 ②引申為經驗、法門、竅門：做生意有做生意葛～，係讀書人勿懂葛
驚蟄 tɕin˧ zəʔ˧M 二十四節氣之一 △～雨一場，四十九日嚙太陽
緊 tɕin˧ ①物體受到幾方面的拉力

或壓力以後所呈現的緊張狀況：鞋子忒～，走路有點痛|螺絲釘旋旋～
 ②經濟拮据：哀兩個月手頭～得來，買仔一部腳踏車呀
緊酵饅頭 tɕin˧ kə˧M mə˧M ·dy 麵粉不發酵製作的饅頭
緊湊 tɕin˧ ts'Y˧M 時間和空間上都安排得十分緊：～點末三日天好做好則|房間裏擺兩只床是蠻～則
緊扣扣 tɕin˧ k'Y˧M k'Y˧M 稍覺有點緊：帽子戴勒浪～葛|秤兩個銅鈔用到月底是～葛
緊湯 tɕin˧ t'ũ˧ 燒煮東西時湯要少一點，湯要多一點則叫寬湯 [k'uə˧ t'ũ˧k]
敬酒 tɕin˧M tsY˧ 拿一杯酒來請喝完：△～勿喫喫罰酒不受抬舉
鏡子 tɕin˧M tsɿ 玻璃製作的照人的用具：△脚爐蓋當～——看穿
鏡箱 tɕin˧M siã˧k 放置梳妝用具的木箱，鏡子可以支起或放下
警察 tɕin˧M ts'a˧M 維持社會治安的武裝人員
衾 tɕ'in˧ 尸體的衣服外面再加上一件緊身的長套，把頭和手脚全部包在內，這件長套稱衾，舊時要有身份的人才能穿
輕骨頭 tɕ'in˧ kuəʔ˧ ·dy 輕佻，不持重：人家罵係～，吾看係葛骨頭匣嚙不四兩重勒海
揷 tɕ'in˧M 用手按：～電鈴|～節頭印|～圖書印章
揷滿 tɕ'in˧M mə˧M 捂住：快點拿汽水瓶～，汽水才沖出來哉
揷節頭印 tɕ'in˧M tsiaʔ˧ ·dy in˧M

按手印

芹菜 dzin- ts'EM- 一種普通的蔬菜，有水芹、藥芹的區別

勤經 dzin- tcin- 勤勞：俚蠻～勒，今朝廠禮拜修妮仔一日

近團 dzin- dɔ- 附近 || 郊區有團近一說

凜 dzin- 由寒冷而引起一陣顫抖：一陣冷風吹過來，身浪一～ || 《廣韻》上聲寢韻渠飲切：“～，《玉篇》云：寒極也”

人 nin- 能製造工具并使用的高等動物：老～ | 小～ | 男～ | 女～ | 好～ | 恹～

人家 nin- ka- ① = 別人 ba- nin-：～才去我匪跟得去葛 ②指一户家庭：大～ | 大戶人家 | 小～ | 小戶人家

人來瘋 nin- le- foŋ- 客人多時小孩乘機吵鬧

人緣 nin- fiə- 人與人之間相處的關係：～好末頂要緊，～勿好是要大吃虧葛

人手 nin- sy- 指做事情的人：～勿够末好想辦法借調葛

人參 nin- sən- 東北產的高級滋補品，以前是野生植物，現在人工培育，要種植多年才能收穫

人參蘿蔔 nin- sən- læ- bo- 用狀如人參的小蘿蔔腌製成醬菜

人品 nin- p'in- 人的外表和舉止行動：～蠻好，肚皮裏向勿知納亨學問不知如何

人情 nin- zin- ①人之常情：勿近～ ②恩惠：欠人家一個～勒海 ③禮物：送禮叫行人情 [fiā- nin-]

zin-]

人人 nin- nin- 每人：～才去末吾納亨好勿去？

人中 nin- tsoŋ- 鼻子下面到嘴唇正中的一段。此處神經集中，人昏厥時掐人中可以蘇醒：《醒世恒言》卷八161：“當下老夫妻手忙腳亂，掐住～，即教取過熱湯” || 從部位上來看，人中并不在人的中間。但人中以上的耳、目、鼻孔都是成雙的，而人中以下的口、肚臍眼、生殖器和肛門都是單的，從這意義上來看，說人中也有道理

人篤 nin- to- 人，指佣僕們 || 常見于蘇州評彈，口語中不說

壬 nin- 天干之

迎春花 nin- ts'an- ho- 落葉灌木，花單生，早春開黃花，供觀賞

迎親 nin- ts'in- 舊時結婚，男方親自到女家迎娶叫迎親

銀 nin- = 銀子：△金子、～子，窮人兒子

銀鼠 nin- ts'y- 一種哺乳小動物，產在東北，冬季全身純白色，毛皮珍貴，叫銀鼠

銀灰 nin- hue- = 香烟灰 giā- i- hue- 一種像香烟灰一樣的顏色

銀樓 nin- ly- 買賣金銀飾物的大鋪子，蘇州銀樓以觀前恒孚最為有名，現今遷到人民路

銀耳 文 nin- ə- = 白木耳 ba- mo- nin- || 銀耳的耳必須文讀，否則聽不懂。白木耳的耳一般用白讀，用文讀也能聽懂，但不順耳

銀杏樹 nin- fiā- zy- = 白果樹 ba- kau- zy-

銀匠 nin˩ ziã˩˥ 打金銀首飾的工匠只稱銀匠，不稱金匠。郊縣買賣金銀飾物的店只稱銀匠店，不稱金匠店。蘇州城裏買賣金銀首飾的大鋪子也稱銀樓，不稱金樓。

銀洋鈔 nin˩ fiã˩˥ di˩˩˥ = 洋鈔 fiã˩˥ di˩˩˥ 銀元○鈔也作錢

銀根 nin˩ kən˩˥ 商業用語，指現金：哀兩日～緊，物事才勒跌東西都在降價

認真 nin˩˥ zən˩˥ ①作事踏實、不馬虎 ②開玩笑時翻了臉：搭僚尋尋開心，僚勿能～格

認得 nin˩˥ təʔ 認識：俚燒仔灰吾匣～葛他燒成了灰我也～的

綢 nin˩ 脆的反義詞：糯米糰子～得來 || 《集韻》去聲震韻而振切：“～，粘也。”

綢糾糾 nin˩˥ tɕi˩˥˥ tɕi˩˥˥ 形容糯米製品十分粘性、柔軟：△九月九，糯米糰子～

綢皮條筋 nin˩˥ bi˩˥˥ diã˩˥˥ tɕin˩˥ 形容脾皮不爽快，作事不利落

興 ɕin˩ 准許、同意、北京說“成”：僚看實梗阿～？——～

興隆饅頭 ɕin˩˥ loŋ˩˥˥ mət˩˥˥ dy 一種有餡兒的大饅頭，喜慶吉日饋贈親友

興 ɕin˩˥ 人擁擠：該兩日火車浪～得來，立狹嘸立處

譽棚 ɕin˩˥˥ fuəʔ˩˥˥ 淋巴結腫大 || 《廣韻》去聲證韻許應切：“譽，腫起。”《廣韻》入聲沒韻戶骨切：“棚，果子棚也。”

刑事 fin˩˥ zɿ˩˥˥ 涉及刑法的訴訟

寅 fin˩˥ 地支之一

營 fin˩˥ ①量詞：一～兵 ②地名用字：閶門外有地名南兵營、北兵營

引歌 fin˩˥˥ kəu˩˥˥ 吳地民間歌手根據傳統習慣，在賽歌時先要唱引歌，俗稱“鬧頭”，或表示謙虛，或誇耀自己的本領，下面就是一首引歌：山歌勿唱忘記多，大路勿走草蟠蹠，快刀勿用黃銹起，河灘勿上出蒿蘆

引綫 fin˩˥˥ si˩˩˥ 縫衣針

引綫屁股 fin˩˥˥ si˩˩˥ p'i˩˩˥ kəu˩˥˥ 縫衣針上有鼻孔的部分

引綫眼 fin˩˥˥ si˩˩˥ ŋə˩˩˥ 縫衣針上穿綫的小孔

引綫頭 fin˩˥˥ si˩˩˥ dɿ˩˩˥ 縫衣針的針尖

幸虧得 fin˩˥˥ tɕy˩˥˥ təʔ˩˥˥ = 虧得 tɕy˩˥˥ təʔ˩˥˥

姻伯 in˩˥ paʔ˩˥˥ 姊妹的公公、弟兄的岳父

陰 in˩˥ ①寡言少語，但頗工心機，也說陰各各[in˩˥ koʔ˩˥˥ koʔ˩˥˥] ②不出太陽，也不下雨：天～ ③與“陽”相對：～溝|～文|～間

陰刁 in˩˥ tiã˩˥ 陰險而刁滑

陰山背後 in˩˥ sɛ˩˥˥ pɛ˩˩˥˥ fi˩˩˥˥ 終年不見陽光，引申為冷落、冷清之地：吾現在搬勒仔～，僚尋吾勿着格

陰間 in˩˥ kɛ˩˥˥ 迷信的人認為人死後所去的地方。人生活的地方則稱陽間[fiã˩˥ kɛ˩˥˥]

陰間秀才 in˩˥ kɛ˩˥˥ sy˩˩˥˥ zɛ˩˩˥˥ 不多說話而胸懷叵測的人

陰差陽差 in˩˥ ts'o˩˥˥ fiã˩˥˥ ts'o˩˥˥ 時間上正好差過：我去看俚，俚來看

吾，勿知納亨～路上撞碰着

陰乾 inʔ kəŋk ①東西放在通風的地方慢慢地乾 ②不理睬人，使人自覺無趣：腰搭俚嚕唆，～俚

陰天 inʔ t'iŋk = 陰子天 inʔ tsɿŋt'iŋk 不出太陽天色陰沉

陰癰 inʔ siŋ 長在生殖器左右的癰

陰頭裏 inʔ dYŋt li 陽光照不到的地方

陰壽 inʔ zyŋk 人已去世，紀念誕辰多少年，俗稱做陰壽

陰溝 inʔ kyŋk 上面有遮蓋的污水溝△～裏翻船

陰陽地理 inʔ fiãŋt diŋt liŋk 舊時看風水的人所掌握的那一套叫陰陽地理

陰文 inʔ vənŋt 圖章上所刻的字，是凹下去的，打出來是紅底白字稱陰文，白底紅字稱陽文[fiãŋt vənŋt]

陰損 inʔ sənŋk 暗中傷人：～別人未頂缺德，有本事面對面鬥

陰功積德 inʔ koŋŋt tsiaŋt təŋt 積陰德：修橋鋪路是～葛，大家匣出兩個銅鈔湊湊

陰曆 inʔ liəŋt 即農曆，是根據月球繞地球運行的周期而制定的，是我國傳統的曆法

陰鷺 inʔ tsiaŋŋt 暗中做好事而不讓人知，古人叫陰鷺，引申為陰德。做了見不得人的事叫傷陰鷺[səŋ inʔ tsiaŋŋt] 蘇州彈詞《叉麻將》開片，其中有一句為“三缺一勿來傷～”

陰毒傷寒 inʔ doŋŋt sŋŋt fiəŋk 指冬季天色陰沉、寒冷

櫻花 inʔ hoŋk 落葉喬木，花白色

或粉紅色，略有芳香，原產日本()櫻另作āŋ

鷹洋 inʔ fiãŋk 與龍洋同時通用的墨西哥銀元，正面有鷹的圖像

印 inM ①=鈐記 dziiŋ tciMŋt 政府機關的公章 ②動詞，印刷：廣告～仔三千張③印子：脚～|手～

印子鈔 inMŋt tsɿ diŋŋt 舊社會高利貸的一種，利上加利，分期歸還，每還一期，在折子上蓋印為記

印泥 inMŋt niŋ 打圖章用的紅色顏料，用朱砂、艾絨和伏油製成

印花 inMŋt hoŋk 作為稅款的特製印刷品，像郵票一樣大小，契約上要貼印花，不然無效

印花稅 inMŋt hoŋŋt sɛMŋk 國家稅收的一種，用發售印花來徵稅收。我國于1958年將印花稅并入工商統一稅

涸(水) inMŋt (syŋk) = 化(水) hoM syŋk 液體向四周擴散、滲透，墨不濃或紙質太差，寫時會涸水：△打碎水缸～過來含沙射影

影戲 inV ciMŋk 電影，影戲館即電影院

隱瀉 inV siaMŋk 隱蔽，形容詞：哀兩只位置比較～，佢就坐下來罷

隱隱然 inV inVŋt zəŋk ①暗示：俚講耨聲閑話是～要佢去服侍俚啵 ②有一點兒：肚兒裏～有點痛，阿是棒冰吃壞哉

應酬 inMŋt zyŋk 指交際

櫻 inM 涼，程度比冷輕，所謂“已涼天氣未寒時”：一過立秋，天慢慢交～下來哉|僚雙手冰冰～，加件馬夾吧 ||《廣韻》去聲映韻于孟切：“～，

冷也”

uən

滾 kuənV 液體煮沸：飯鍋𨳊～勒？

滾水 kuənV syVK = 開水 kæ7 syVK
|| 蘇州還有千～的說法，指開水已沸騰多時

滾穿 kuənV ts'ø7 液體開透，又稱同同穿 [dɔŋA dɔŋA ts'ø7K]

滾蛋 kuənV dɛVK 冒語，要人離去。
也說“滾唔篤娘葛蛋” [kuənV ŋV ts'ø7 ɲiãA ts'ø7 kə? dɛVK]

滾條 kuənV diaeA 衣服、鞋子上的滾邊

滾鐵環 kuənV t'ie?7 guɛA 兒童遊戲，用鐵鈎套住鐵環向前滾動

棍子 kuənV tsɿ 一般指木棍，竹子棍棒則說竹頭

昆曲 k'uən7 tɕ'io?7 蘇州人叫“拍曲子” p'ɑ?7 tɕ'io? tsɿ 在清代，蘇州曾有禁令：城裏只能唱昆曲，不許唱京戲。京戲和徽班被視為“野狐禪”，不能登大雅之堂

捆 k'uənV ①動詞，用繩子把東西纏緊打結：～稻柴 ②量詞：一～青菜 | 一～硬柴 | 一～蘿蔔

晒 k'uənV = 睡覺 k'uənV kæVK 睡覺：△一夜勿～，十夜勿醒

晒司朦東 k'uənV sɿ7 moŋA toŋ7 睡得糊裏糊塗：吾～辰光像煞聽見有人敲門

晒女人 k'uənV nyV ɲinA 跟女

人發生性關係

晒懶（得來） k'uənV lɛV (tə? ɛ)
困了，想睡覺：已經十一點半則，人～得來

晒晏朝 k'uənV ɛV tsæ7K 睡懶覺○晏另讀 iV 如《晏子春秋》

晒扁頭 k'uənV piV dY 譏人抱不可能實現的幻想：聽說馬上要發工作服，毛料葛——倅～勒海，卡其布匣蠻好哉

晒壓 k'uənV iVK = 壓虎子 ɑ?7 həuV tsɿ

晒桶 k'uənV dɔŋVK 嬰兒睡的長圓形木桶

晒着哉 k'uənV zɑ? tsɛ 睡着了

晒勿着 k'uənV fə?7 zɑ? = 失眠
新 sə?7 miA

晒出痛 k'uənV ts'ə?7 huə?7 該醒不醒：今朝～，上班要遲到哉 || 《廣韻》入聲沒韻呼骨切：“痛，睡一覺”

晒直頭頸骨 k'uənV zə?7 dY tɕinV kuə?7 早晨起來，頸部不能自由活動，北京說落枕

葷油 huən7 fiYVK = 猪油 tsy7 fiYVK

葷菜 huən7 ts'ɛVK 用雞鴨魚肉等動物做的菜肴。葷菜有大葷 [dəuV huənA]、小葷 [siæV huənA] 之分。螺螄、蜆肉、小蝦、肉絲等為小葷，雞、鴨、大魚、大肉為大葷：吾嚙不一樣勿吃葛，叫小葷除脫蒼蠅，大葷除脫死人

渾水 fuənA syVK 指水質不清，如果水中帶有泥沙，則稱“渾泥水”：△～摸魚

渾泥水 fuənA niA syVK 帶有泥

沙的水

渾淘淘 fuənɿ dəɿɿ dəɿɿ 頭有些發暈：《九尾龜》一回7頁：“阿是看得頭裏向有點～哉，快點上去哩！”

餛飩 fuənɿ dənɿɿ 麵食，用薄麵片包餡兒，煮熟後帶湯吃。蘇州的餛飩有大餛飩、小餛飩之分。大餛飩皮厚餡兒多，小餛飩皮薄餡兒少

餛飩擔 fuənɿ dənɿɿ tɛɿɿ 沿街叫賣餛飩的擔子。清代蘇州文人沈三白在《浮生六記》中提到在菜花盛開時雇餛飩担到南園作郊游、野餐

餛飩菱 fuənɿ dənɿɿ linɿɿ =和尚菱 fuənɿ zāɿɿ linɿɿ 菱角是圓的菱，比較糯性

魂轎 fuənɿ dziaɿɿ 出殯時放亡者牌位的轎子：△～裏扞出_{捧出}牌位來——勿受人抬舉

魂靈頭 fuənɿ linɿɿ dɿɿɿ ①人的頭腦：哀個小人嚙不～葛，關照俚葛閑話忘記得乾乾淨淨 ②靈魂：隔壁人家火着，吾是嚇得～出竅

混合油 fuənɿɿ fiəɿɿ fiɿɿɿ 現今糧站供應的食油的一種

混俏 fuənɿɿ ts'iaɿɿ 胡鬧：大家規規矩矩，勿作興～格

混堂 fuənɿɿ dāɿɿ 澡堂：昨日～裏火着_{讓人新剃光頭}

渾身 fuənɿɿ sənɿɿ 一身：跌一個跟多，～才是泥水

溫 uənɿ 不冷不熱：倒杯水撥我喫藥，要～葛

溫吞水 uənɿ t'əuɿɿ syɿɿ ①水溫不冷不熱的水 ②比喻性情內向，喜怒不形于色的人：△俚末～，三拳頭打

勿出一個悶屁來

溫書 uənɿ syɿɿ 復習功課

瘟鷄 uənɿ tɛiɿɿ 患上腸道傳染病的病鷄，也指這種傳染病：鄉下才勒～。哀兩日鷄買勿得，只怕買隻～

瘟生 uənɿ sənɿɿ 不識事務，不知好歹的人：吾好好交勸俚、俚倒搭吾吵相罵，搵種～嚙不弄頭葛

瘟疫 uənɿ fiəɿɿ 指流行性急性傳染病

穩 uənɿ ①一定能：考第一末不敢說，考第二名末～葛一當心～瓶打碎|十拿九～ ②平穩，穩定：腳踏車踏得蠻～葛|僚脚浪要踏～，當心滑

yən

軍 tɛyənɿ ①軍隊：陸～|海～|新四～|擁～愛民 ②軍隊的編制，一個軍轄幾個師

軍帽 tɛyənɿ mæɿɿ 軍人帶的帽子

軍裝 tɛyənɿ tsūɿɿ 軍人穿的服裝

軍樂隊 tɛyənɿ fiəɿɿ dɛɿɿ 指銅管樂隊

軍火 tɛyənɿ həuɿɿ 指槍枝彈藥

窘 tɛyənɿ 處境困難：上個月侬子銅鈿齎寄來，弄得～得來，一樣物事匣齎買

裙 dzyənɿ 圍在腰部以下的沒有褲腿的服裝

裙褲 dzyənɿ k'əuɿɿ 褲腿很肥大像裙子的褲子

燠 cyənʔ 用微火烤

燠魚 cyənʔ ŋɿʔ 將大青魚洗淨切塊，在醬油和其他佐料中浸泡後放在油鍋中炸，炸透後再用老鹵浸泡，舊時以觀前街稻香村的最為著名。

燠青豆 cyənʔ ts'inʔ dYʔ 用新鮮毛豆燠製而成，又稱燠春豆 [cyənʔ ts'anʔ dYʔ]

燠蛋 cyənʔ dɛʔ 舊時蘇州有名的野味店馬詠齋的特產，用雞蛋加工燠製，蛋黃是溏心的

訓 cyənʔ 斜，布的斜條叫訓條。縫衣服的緹條必須是訓條，否則縫起來不妥貼

雲 fyənʔ 天上飄的由水滴聚集形成的絮狀物：～跑東，有雨變成風；～跑西，出門帶蓑衣

雲土 fyənʔ t'əuʔ 雲南產的上好鴉片烟土，土是烟的原材料，加工後即成鴉片烟

雲片糕 fyənʔ p'iʔ kæʔ 一種米粉甜食，切成很薄的片烘製而成，講究的中間還嵌有核桃肉

雲腿 fyənʔ t'ɛʔ 雲南宣化產的火腿

耘稻 fyənʔ dæʔ 夏季人跪在水田裏用雙手除草：清代蘇州田園詩人范石湖有“晝出耘苗夜績麻，鄉村兒女各當家，兒童未解供耕織，也傍桑陰學種瓜”的詩篇

閏年 fyənʔ nɿʔ 農曆每隔三年有一個閏年，閏年為十三個月。陽曆有閏月的一年叫閏年，閏年為三百六十六天，比不是閏年多一天，這一天加在二月末，即二月有二十九天

閏月 fyənʔ ŋəʔ 農曆每隔三年一閏，每逢閏年所加的一個月叫閏月。如果加在六月之後，就叫閏六月，依此類推

運 fyənʔ 運輸：蘇州亦勿出蘋果，才是外地～得來葛

運河 fyənʔ fəuʔ 人工開鑿的河道，我國南北向的大運河流經蘇州

運道 fyənʔ dæʔ 運氣：今年～比舊年好，有獎儲蓄着仔兩轉兩次

暈 fyənʔ 頭昏

熨斗 fyənʔ tYʔ 形狀像斗，銅質，有木柄，中間燒木炭，縫衣服時用來燙平衣服的。現在改用電熨斗，老式的熨斗很少見到

oŋ

縫塵 boŋʔ zənʔ 灰塵 || 《集韻》平聲東韻蒲蒙切：“縫，塵也。”

蓬蒿菜 boŋʔ hæʔ ts'ɛʔ 蒿子杆兒，普通的蔬菜

篷₁ boŋʔ 帆 || 帆興翻諧音，故諺言帆而言篷

篷₂ boŋʔ 水風車上面的風頁，有風即轉動

篷脚 boŋʔ tɕiaʔ 指婦女眼梢附近的皺紋，也稱香爐脚 [ɕiā ʔ ləuʔ tɕiaʔ]，因形狀像香爐的三只脚

捧 boŋʔ 塵土揚起：剛剛揮檐塵，～仔一頭一面 || 《廣韻》上聲董韻蒲蒙切：“～，塢～，塵起”

捧^一 boŋʔ 量詞：一～毛 | 一～頭髮

鳳仙花 boŋ siŋ hoŋ 一年生草本植物，花有白、紅、粉紅、淡黃等顏色。紅色的花瓣可以用來染紅指甲

○鳳另讀 voŋ，如鳳凰

矇矇亮 moŋ moŋ liāŋ 凌晨，還看不清東西時

濛濛雨 moŋ soŋ hyŋ = 毛毛雨 mæ mæ hyŋ

蠓飛子 moŋ fi tsɿ = 螞飛子 一種生活在潮濕處的很小的飛蟲 || 《廣韻》平聲東韻莫紅切：“蠓，～螞似蚊”

瘋狗 fon kyŋ 患狂犬病的狗，常用來比喻喜歡主動跟人吵架的人：僚嬭去理僚，僚賽過隻～，啥人接嘴末搭啥人吵相罵

封 fon ①量詞：～信 | 一～電報 ②動詞，封閉：爐子嬭～好，熄脫哉 ③動詞，給予爵祿，引申為給予一定的名譽：專家末要別人承認葛，僚勿好自家～自家葛碗

楓樹 fon zyŋ 樹葉秋天呈紅色，所以也稱紅楓 fioŋ fon

楓橋 fon dziaŋ 蘇州閶門外寒山寺附近的著名石橋，唐詩人張繼有“月落烏啼霜滿天，江楓漁火對愁眠。姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船”的著名詩篇。江橋在楓橋附近，愁眠則為山名。

楓鎮大麵 fon tsən daŋ miŋ 一種白湯麵，原產地為郊區楓橋鎮，後來城裏麵館也仿做楓鎮大麵，今已淘汰

楓葉 fon fiəŋ 楓樹的葉子，秋季變成紅色：杜牧《山行》全唐詩卷五二四5999 “停車坐愛霜林晚，～紅于

二月花” 中華書局

蜂窩煤球 fon əu meŋ dziŋ 現在蘇州居民所燒的一種煤球，每個煤球上有十二個孔，便于通風燃燒

蜂蜜 fon miəŋ = 蜜糖 miəŋ dāŋ 蜜蜂所釀的蜜

風 fon ①空氣流動成風△開門～，關門雨 ②流行一時的：～行 | 現在做事體才是一陣～呀，過脫仔就無不人來問詢則 ③風氣：移～易俗 ④中醫指某些疾病：鵝掌～ | 羊顛～ | 鷄脚～

風衣 fon iŋ 防風的長大衣，較薄，單的和夾的都有

風車 fon ts'oŋ 使米粒跟麴糠分離的農具，用手搖把，產生風力，故稱

風騷 fon sæŋ 指婦女買弄風情，至于“一代風騷”的風騷，口語中不說

風癱 fon t'eŋ 癱瘓

風乾栗子 fon k'oŋ liəŋ tsɿ 新鮮栗子在通風處放幾天即成風乾栗子，比較甜

風爐 fon lauŋ 小的簡易的爐子，燒木柴，常用來燒開水

風火山牆 fon həu seŋ ziāŋ 特別厚的高牆，可以防火

風涼 fon liāŋ 涼快：今朝比昨日～

風涼陶陶 fon liāŋ dəŋ dəŋ 很涼快：今朝勿熱，～好早點睏哉

風涼話 fon liāŋ fioŋ 不負責任的冷言冷語：別人末急煞，僚末講～，勿作興葛

風箱 fonɿ siãɿ 壓縮空氣產生氣流的裝置，用來使爐火燒旺：△～裏葛老鼠——兩面受氣

風光 fonɿ kuãɿ 體面：一個人有三～，養葛辰光、結婚辰光、死仔躺勒板面浪葛辰光

風症塊 fonɿ tsənɿ k'ueɿ 皮膚過敏出現的紅色腫塊，奇癢

風停(哉) fonɿ dinɿ (·tse) = 風住哉：fonɿ zuɿ ·tse △日落西風住，勿止吹倒樹 | △西風乾冷三朝，風停太湖要膠冰凍

風鏡 fonɿ tɕinɿ 戴在眼睛上防止風沙的平光鏡

風肉 fonɿ nioʔɿ 用豬腿腌製而成，跟火腿相似，只是風肉用前腿腌製，火腿則用後腿腌製，產地為浙江

縫紉機 voŋɿ zənɿ tɕiɿ = 洋機舊 fiãɿ tɕiɿ

縫 voŋɿ ①接合處：拼～ ②縫隙：裂～

東家 tonɿ kaɿ 舊時傭僕背稱僱用他的人為東家

東園 tonɿ fiøɿ 在蘇州城東大運河畔，全園面積二百七十畝，是蘇州最大的新型公園

東山 tonɿ seɿ 即洞庭東山，在蘇州城南四十公里外，是延伸在太湖中的一個半島，三面環水，是名副其實的花果山，所產碧螺春茶葉、白沙枇杷、太湖莼菜名滿中外

東面 tonɿ ·mil 東邊

東橫頭 tonɿ fuãɿ ·dy 在東面那一頭

冬至 tonɿ tsyɿ 二十四節氣之一：

△乾淨～邇邇年 | ～大如年 || 冬至不下雨，春節時往往下雨

冬至夜 tonɿ tsyɿ iaɿ 冬至節前夕，全家團聚吃冬至夜飯，喝冬釀酒，飯碗裏預先放兩個熟荸薺，吃飯時揀出來，稱掘元寶

冬瓜 tonɿ koɿ 夏令用的蔬菜：～善瞞并勒茄門裏把冬瓜當作茄子一類，意為把某事物錯誤地認作另一事物

冬瓜糖 tonɿ koɿ dāɿ 用冬瓜製作的半透明白條糖

冬天 tonɿ t'iɿ = 冷天 lāɿ t'iɿ = 寒天 høɿ t'irɿ 郊：～進補，春天打虎

冬菇 tonɿ kəuɿ = 香蕈 ciãɿ zinɿ 冬季採集的香菇

冬霜米 tonɿ sãɿ minɿ 白米存放在稻草做的米囤中，來年變成冬霜米，米質鬆，顏色變黃

冬釀酒 tonɿ niãɿ tsyɿ 糯米做的甜酒，冬至夜合家喝此酒

冬筍 tonɿ sənɿ 冬天挖的毛竹的筍，肉淺黃色，質鮮嫩

冬青樹 tonɿ ts'inɿ = 女貞 nyɿ tsənɿ 一種長綠木，種子和樹皮可以入藥

懂 tonɿ 知道，了解：△山東人吃麥東，一～匣罈～東、懂講音

凍 tonɿ ①指天冷：△吃仔端午粽，還要～三～ ②液體遇冷凝結，也稱結凍 [tɕiəʔɿ tonɿ] ③受寒：夜裏火車脫班，勒火車站～仔半夜

凍水 tonɿ syɿ 天冷時，菜肴的汁結成膠狀稱凍水

凍煞鬼 tonɿ saʔɿ tɕyɿ 指特別怕冷的人：僚賽遇～投胎，着兩件絲

棉襖作啥？

凍瘡 toŋvɿ tsoʔɿɿ = 凍瘡 || 《廣韻》入聲燭韻陟玉切：“瘡，寒瘡也”

通 t'oŋɿ ①沒有阻塞：～郵、～電、～商 ②通順：文章寫得勿～ ③完全了解：精～十八般武藝 | ～百～

通知 t'oŋɿ tsyɿɿ ①把事情告訴人家 ②告知某件事的文書

通氣 t'oŋɿ ts'ivɿɿ ①互通聲氣：碰着辦種事體大家要通通氣格 ②通風：北面嚙不窗，房間勿大～ ③中醫術語，例如藕就有～作用

通草 t'oŋɿ ts'ævɿɿ = 燈草 tənɿ ts'ævɿɿ 通脫木莖中的髓，點油盞時作燈心：△喫仔～灰放輕屁口輕飄飄

通條 t'oŋɿ diaɿɿ 用來通爐子的鐵條

通行證 t'oŋɿ finɿɿ tsənɿɿ 路條，准許在一定範圍內通行的證件

通紅 t'oŋɿ fioŋɿɿ 很紅：面孔脹得～，衣裳阿忒熱？

通融 t'oŋɿ fioŋɿɿ 變通辦法，給人方便

捅 t'oŋv ①挪動：台子～過去點，忒軋哉太擠 ②暫借：今朝弄尷尬哉，要搭僚～十只洋 || 《廣韻》上聲董韻他孔切：“捅，進前也，引也。”

痛經 t'oŋvɿ tɕinɿɿ 月經來時帶來肚子疼痛叫痛經

童子雞 donɿ tsɿvɿɿ tɕiɿɿ 小公雞

童叟無欺 donɿ syvɿɿ vuɿ tɕ'iɿɿ 舊時商家用語，表示買賣公平

童便 donɿ biɿvɿɿ 兒童的小便，能止血和去淤血

桐油 donɿ fiɿvɿɿ 油桐的果實所榨

的油。農具如船、水車、風車等每年都要用桐油塗抹，防止木頭腐爛和蟲蛀

桐 donɿ ①量詞，一桐碗為十只 ②動詞，外形相似的用具套在一起謂之～：小碗～勒大碗裏 | △七稀奇，七石缸～勒蓋碗裏 || 《集韻》東韻徒東切：“～，推復引也”，詞義基本相合同事 donɿ zɿvɿɿ 在同一單位工作，也指人

同棋 donɿ dziɿɿ 一種骨牌，共一百零八張牌，牌的點子跟牌九相同。四人玩，規則比較複雜，跟下棋有共同之處，故稱同棋。舊時在蘇州上層社會中流行，目前懂得同棋的人已經很少

同年 donɿ niɿɿ ①同庚，兩人出生的年份相同：吾搭俚～，才屬龍 ②同一年，常用於書面語

同謀 donɿ myɿɿ ① = 同黨 donɿ tãvɿɿ ②一同策劃，用于書面語

同學 donɿ fioʔɿɿ 在同一學校學習，也指人

銅 donɿ 一種金屬，常用來做日用器皿，如銅掇、銅腳爐等△窮窮窮，還有三擔～

銅超⁷ donɿ ts'æɿɿ 銅的大羹匙，盛稀飯用

銅板 donɿ pevɿɿ 舊時用的銅元，一塊錢可換三百個銅元(略有上下)，一百個銅元包成一包(兩排，一排五十個銅元)，俗稱一千銅鈔

銅規 donɿ kueɿɿ 長方形的銅框子，寫字時用來鎮紙用

銅圈圈 donɿ tɕ'iøɿɿ tɕ'iøɿɿ 大門

上的門環

銅鈿 doŋ┒ di┒┒ ①中間有小孔的制錢：△～眼裏扞^翻跟多 ②泛指錢財 ○又作銅錢

銅匠担 doŋ┒ ziā┒┒ tɛ┒ 銅匠挑的担子，前面有數十條銅皮串在一起，挑時擦擦作響，這聲音是銅匠担的標誌

銅盆帽 doŋ┒ bən┒┒ mæ┒┒ = 禮帽 li┒┒ mæ┒┒ 有闊邊的呢帽，從英國傳來，故又稱大英帽 da┒┒ in┒┒ mæ┒┒

銅尺 doŋ┒ ts'a┒┒ 總是成對的，寫字時用來壓紙頭

洞庭紅 doŋ┒┒ di┒┒┒ fiŋ┒┒ 為蘇州洞庭山所產的早紅橘，種植歷史悠久。明馮夢龍《三言》中有“倒運漢巧遇洞庭紅”的短篇小說

洞洞 doŋ┒┒ doŋ┒┒ = 洞 doŋ┒┒

桶 doŋ┒ 《廣韻》董韻他孔切和徒摠切兩讀。蘇州話的讀法跟徒摠切相合

動 doŋ┒ ①跟靜相對：坐好，勿許～！ ②行動，動作：一舉～ ③使用：～武|～腦筋 ④生：～氣|～肝火

動頭皮 doŋ┒┒ dY┒┒ bi┒┒ 被人道着短處，牽動身心

動手 doŋ┒┒ sy┒┒ ①開始做某件事：辰光勿早，好～則 ②用武：△君子動口，小人～

動脈 doŋ┒┒ ma┒┒┒ 從心臟輸出血液的血管

□ noŋ┒ 將就：今朝～一夜，明朝搭僚換只房間

農忙假 noŋ┒ mā┒┒ ka┒┒ 陰曆五月間，即栽秧時農村學校所放的假期

農民 noŋ┒ min┒┒ = 鄉下人 ɕiā┒

fiŋ┒┒ ɕin┒┒ = 種田葛 tsoŋ┒┒ di┒┒┒ ·kə┒

膿 noŋ┒ 炎症所形成的黃綠色汁液

龍 loŋ┒ 龍燈的簡稱：今朝出會，一共有三條～得來

龍抬頭日 loŋ┒ dɛ┒┒ dY┒┒ niə┒┒┒ 農曆二月初二為～。家家要吃油煎年糕，吃了腰腿硬朗，俗稱撐腰糕 [ts'ā┒┒ iə┒┒┒ kə┒┒┒]

龍捲風 loŋ┒ tɕiə┒┒ foŋ┒┒ 風力很强但範圍不大的旋風，破壞力很大，在六、七、八月中，蘇州也會遇到龍捲風

龍頭₁ loŋ┒ dY┒┒ ①=火車頭 ②自行車的把 ③自來水管上的放水閥門

龍頭₂ loŋ┒ dY┒┒ = 郵票 fiY┒┒ p'ia┒┒┒ 新清代的郵票上有龍的圖案，所以郵票稱龍頭

龍洋 loŋ┒ fiā┒┒ 銀元上有龍的圖案，為清代所鑄的銀元

龍王廟 loŋ┒ fiuā┒┒ miə┒┒ 祭祀龍王的廟宇

龍風陣 loŋ┒ foŋ┒┒ zən┒┒ 大雷雨

聾聾 loŋ┒ bā┒┒ 聾子

聾 loŋ┒ = 木磨 mo┒┒ loŋ┒ 農具，去穀子外殼的木磨

聾糠 loŋ┒ k'ā┒┒ 穀子的外殼，可以做燃料

籠 loŋ┒┒ 量詞：一～饅頭|一～湯包

弄瓦^舊 loŋ┒┒ ŋo┒┒ 生女兒，親友的賀儀上寫弄瓦之喜，如果生男孩，則稱弄璋 [loŋ┒┒ tsā┒┒]

弄打[〃] loŋ┒┒ tā┒┒ 伺候。前面一定要加“好”、“難”或“納亨”等詞：

小人是好～葛，大人未難服侍格

弄堂 loŋŋ dāŋ ①小巷 ②夾在房屋之間長的走道

弄堂書 loŋŋ dāŋ suŋ 蘇州評彈中內容單條、情節不緊湊的一回書
弄璋 loŋŋ tsāŋ 生兒子，親友的賀儀上寫～之喜

弄勿落 loŋŋ fəŋ loŋ 無法支持：再有一個小人是～則

棕墊 tsoŋ diŋ = 棕綑 tsoŋ pāŋ 棕繩穿在木框上製成的床屙子。蘇州一帶只用棕墊，不用其他東西作床屙子

棕繩 tsoŋ zənŋ 舊時吊水桶上的繩都用棕繩，不容易腐爛，現今改用尼龍繩

中氣 tsoŋ tɕiŋ 兼指肺活量和嗓子，一個演員，如果中氣不足，就無法取得成功

中飯 tsoŋ venŋ 午飯

中元 tsoŋ niəŋ = 七月半 ts'iəŋ ŋəŋ pəŋ = 鬼節 tɕyŋ tsiaŋŋ 舊時和尚、道士在這天要在街頭築壇，建盂蘭盆會。入晚簫管齊奏，熱鬧非凡。或行舟河上，放河燈，祈求暑天人畜平安

中晝心裏 tsoŋ tsyŋ sinŋ ɿ = 中浪向 tsoŋ lā ɕiā 中午

中秋節 tsoŋ ts'Yŋ tsiaŋŋ = 八月半 poŋ ŋəŋ pəŋ 蘇州習俗，中秋晚要置供桌於月下，上置香斗，供菱、藕、石榴、柿子等時令瓜果和月餅，焚香點燭，叫齋月宮。

中旬 tsoŋ zinŋ 每個月十一日至二十日這十天爲中旬

中人 tsoŋ ninŋ 爲雙方介紹買賣、租賃房屋或借貸錢財物品的人：

△勿做～勿做保，一世嘸煩惱

中裝 tsoŋ tsāŋ 中式服裝的總稱

中裝褲子 tsoŋ tsāŋ k'əuŋ tsɿ 褲腰肥大、不開褲洞的老式褲子

中伏 tsoŋ voŋ = 正伏 tsənŋ voŋ 夏至後的第四個庚日，是中伏的開始，也稱大伏 [daŋ voŋ]，這是江南一帶氣溫最高的日子

忠厚 tsoŋ hŋ 老實、厚道

盅 tsoŋ ①喝酒、喝茶用的容積很小的杯子，一般沒有把兒 ②量詞：——茶 | ——酒

衆牲 tsoŋ sāŋ 動物的總稱 ○衆另見 tsoŋ ○衆讀陰平，與《廣韻》平聲東韻職戎切相合

鐘表師父 tsoŋ piæŋ sɿŋ vuŋ 修理鐘表的師父

鐘表店 tsoŋ piæŋ tiŋ

種¹ tsoŋ 小孩用語，說對方沒有勇氣、沒有能耐叫嘸不種，反之叫有～：倏腰嘴老，有～末一個打一個

種² tsoŋ ①種子：開春就要下種則 ②量詞：——蟲 | ——鳥

衆人 tsoŋ ninŋ 大家：△師姑堂裏養兒子——～撐綑幫忙

中暑 tsoŋ syŋ 受烈日照射或室內悶熱不通風引起。症狀爲頭痛、耳鳴、出虛汗

中風 tsoŋ foŋ = 腦充血 næŋ ts'əŋŋ ɕyæŋŋ 新由于腦血管栓塞或破裂引起的疾病，嚴重的短時間內死亡

粽子 tsoŋ tsɿ 用竹葉包糯米，

裹成三角錐體，煮熟後食用。蘇州習俗，清明和端午都要裹粽子

粽子糖 tsoŋM tsɿŋ dāɿ 蘇州采芝齋精製的粽子糖有“中國糖”之稱。相傳光緒年間，慈禧太後得病，蘇州名醫曹滄州奉旨進京治療，帶了采芝齋粽子糖作為貢品，慈禧覺得該糖味甜、鮮潔、爽口，便列為貢糖。接着采芝齋又製作出能潤肺清爽的薄荷粽子糖，能幫助活血的玫瑰粽子糖，能潤腸通便的松子粽子糖

蹤 tsoŋM 跳：走路一～一～像啥樣子

種 tsoŋM 動詞，種植：△前人～樹後人涼|～瓜得瓜，～豆得豆

種菜 tsoŋMN tseM 專指種油菜。蘇州一帶的食油主要是菜油，因此農村都種植油菜

種田 tsoŋMN diɿ △～自下田，打鐵自把鉗

種豆 tsoŋMN dyɿ = 成～豆 zənɿ dyɿ = 扞豆 tsɿɿ dyɿ 種瓜得瓜，～得豆

種牛痘 tsoŋMN niyɿ dyɿɿ = 種花 tsoŋMN hoɿ

種秧 tsoŋM iāɿ = 蔣秧 zyɿ iāɿ 插秧：△小滿蔣秧好，晚蔣有白鞘|△小滿種秧個把家，芒種種秧遍天下

種麥 tsoŋMN maɿ

葱 ts'ŋŋ 葉子圓筒形，中間空，是常用的調味品：△飯店浪回～——喫貴貨 ○貴讀[tɕyɿ]

葱猪油月餅 ts'ŋŋ tsyɿɿ fiyɿɿ ŋəɿ pinɿ 以葱和猪油作餡兒的鹹的月餅

葱管糖 ts'ŋŋ kuəɿ dāɿ 用飴糖作外皮，裹以芝麻粉、白糖、猪油，

外層裹上一層芝麻，二寸長，扁圓柱形。這是蘇州觀前街東首醋坊橋堍同森泰的著名特產，現該店已關閉，該糖也不見于市

葱頭 ts'ŋŋ dyɿɿ 指葱白

葱油餅 ts'ŋŋ fiyɿɿ pinɿ 一種油炸的有葱花的薄餅，比北京的油餅薄而脆，正月裏開始供應

葱膀麵 ts'ŋŋ pāɿɿ miɿ 葱油、蹄膀作澆頭的湯麵

冲 ts'ŋŋ = 冲喜 ts'ŋŋ ciɿ 舊時習俗，生重病時，未結婚的人勉強舉行婚禮，或將棺木準備好，認為這樣可以化凶為吉，叫冲或冲喜：《金瓶梅》六十二回12頁：“昨日就抬了板來，在前面做材哩，且～你～，你若好了，情願抬與人罷” 太平書局1993年

寵 ts'ŋŋ 寵愛：小人勿能～，有聲閑話，叫棒頭浪出孝子，篋五頭浪出逆子 子弟要嚴加管教才能成材

銃貨 ts'ŋŋ həuɿ 偽劣商品，買進銃貨稱為吃銃貨 [tɕiəɿ tsoŋ həuɿ]

躡 ts'ŋŋ 人向前傾跌：路浪滑，人望前～，險脚乎跌個跟多 || 《廣韻》去聲用韻丑用切：“～，躡～，行不正也”。《集韻》釋義為不能行貌

躡額骨 ts'ŋŋ ŋaɿ kuəɿ 奔兒頭

春杵頭 sonŋ zyɿɿ dyɿ 春米架子上的杵頭，用脚踩連接杵頭的橫杆，杵頭從上落下，把糙米的糠春掉

春米 sonŋ miɿ = 踏米 daɿ miɿ 把糙米春成白米

松子肉 sonŋ tsɿɿ niəɿ 松子肉外面裹以玫瑰、白糖，分重糖、輕糖兩

種，以輕糖爲優

松子棗泥麻餅 soŋʔ tsɿŋʔ tsæŋ niʔ moʔ pinʔ 以吳縣木瀆鎮乾生元食品店製作的最爲名。品種有松子棗泥、松子豆沙、玫瑰豬油、百果豬油等，造型圓整，麵脆油香，甜而不膩，鬆脆可口

松子粽子糖 soŋʔ tsɿ tsoŋʔ tsɿŋʔ dāʔ 蘇州特產，用蔗糖熬製，內加松子，形如粽子

松鼠鱖魚 soŋʔ ts'ɿŋʔ kuemʔ hyʔ 蘇州觀前街松鶴樓菜館的名菜，以鱖魚作原料，經剗花、油炸後，頭大口張，尾部翹起，肉似翻毛，形似松鼠，澆上蝦仁、筍乾、蕃茄醬時會發出嗤嗤如松鼠的叫聲。松鼠鱖魚色香味俱全，製作此菜的名廚爲劉學家特級廚師 ○鱖俗作桂，蘇州“鱖”字有文、白兩讀，文讀kuem，白讀tɕyʔ，“桂”只能讀kuem

松果 soŋʔ kəuʔ 松球

松樹 soŋʔ zyʔ 常綠喬木，葉子針形，結球果。木材和樹脂都能利用

松香 soŋʔ ciāʔ 松脂蒸餾後剩下的物質，固體，半透明，質脆

松針 soŋʔ tsənʔ 松樹的針狀葉子 蒸饅頭、包子、燒賣的蒸籠格子上都鋪上一層松針，既透氣，食物又不沾粘

鬆 soŋʔ ①用魚、肉焙製成含水份很少的絨狀食物：肉～、魚～ ②鬆動：小人有食積，吃仔點藥，今朝～得多哉 ③緊的反義詞：鞋帶～脫哉

送禮 soŋʔ liŋ = 出人情 舊 tsəʔʔ ninʔ zinʔ

送竈 soŋʔ tsæʔ 農曆十二月二十四日祭竈王爺，削竹篾爲轎，取寸許長稻草爲蒿秣，在庭院內焚燒，送竈王爺上天向玉帝述職：△臘月廿四要～，人人吃點糖元寶

送葬 soŋʔ tsāʔ 送遺體到埋葬處

送羹飯 soŋʔ kāʔ venʔ 舊時認爲家人有病，乃是鬼魂作祟，於是準備酒菜到野處施捨給野鬼

送親 soŋʔ tsinʔ 結婚時女家的近親陪同新娘至男家

送終 soŋʔ tsoŋʔ 長輩臨死時子女在一旁守護

送客 soŋʔ kaʔ 送客人出門

戎鎰昌 zoŋʔ iəʔʔ ts'āʔ 蘇州觀前有名的皮革商店。公元1901年由蘇州近代著名企業家戎法琴創辦。該店除生產皮鞋、皮箱外，兼營各種皮件，講究產品質量。民國時期，產品參加南洋勸業會展覽并獲獎

重陽(節) zoŋʔ hiāʔ (tsiəʔʔ) = 女兒節 nyʔ əlʔ tsiəʔʔ

從 zoŋʔ ①介詞，表示動作行爲的起點，可跟“到”配合用：汽車明朝早浪～人民橋出發|火車～蘇州到無錫只有半個多鐘頭|俚上半年剛剛～法國回到國內 ②介詞，表示行爲經過的中間站或綫路：現在蘇州到南昌，亦可以～上海走，亦可以～南京走|到唔篤屋裏要～張家堂屋裏向穿過去，實頭勿便當

從此 zoŋʔ ts'ɿʔ 從此以後

從小 zoŋʔ siæʔ 從小時候起：俚～住勒鄉下頭，田裏生活才會得做葛|俚～爺娘忒寵，實梗勒脾氣勿好|△～

看大

重頭生活 zɔŋNɿ dYɿ sãɿ fuəʔɿ

重活兒：天氣熱，～勿做

宮燈 koŋɿ toŋɿ 六角形的紗燈或玻璃燈，角上挂有流蘇

工鈿 koŋɿ diŋɿ 泛指工作的報酬○也作工錢

工人 koŋɿ ninɿ 不佔有生產資料以工資為生的勞動者

工夫 koŋɿ fuɿ ①時間：三日～做一隻櫥|有～再來白相 ②本領、造詣，也作功夫：雜技演員是要點真～葛 ③態度、涵養：俚～好葛，一講就是半日，茶匣齏吃一口

弓 koŋɿ 彈棉花的工具，外形像弓，用木槌打弓弦，弓弦顫動使棉花鬆軟

弓長張 koŋɿ zãɿ tsãɿ 蘇州張、章同音，因此總要問清是～還是立早章

公事 koŋɿ zɿ 公家的集體的事，以區別于私事：△～公辦

公事包 koŋɿ zɿ pæɿ 又稱皮包，長方形手提軟包，攜帶公文用，一般為黑色

公道 koŋɿ dəɿ ①公平、合理：物事蕚葛，價鈿匣蠻～ ②公正的道理：讓大家來評評理，總有人主持～葛

公路 koŋɿ ləuɿ = 汽車路 tɕiɿ tɕiɿ ts'oɿ ləuɿ 市區以外能通行汽車的大道

公共汽車 koŋɿ goŋɿ tɕiɿ ts'oɿ 有固定路綫的載客大汽車

供桌 koŋɿ tsoɿ = 香台 ciãɿ dɛɿ 放置供品和香燭的桌子

空屁 k'oŋɿ p'iɿ 什麼都沒有

(蘿蔔)空哉 koŋɿ ·tsɛ 蘿蔔一類蔬菜放置時間久，會出現脫水現象，切開後會發現中間發空，變得不脆○也說空心哉

空頭支票 k'oŋɿ dYɿ tsyɿ p'iaɿ 不能兌現的支票，泛指不能實現的好話：聽說要加工鈿哉——吾勿相信，才是～呀

空坐 k'oŋɿ zəuɿ 主人的客氣話，意思是没有茶點酒食招待

空陣頭 k'oŋɿ zənɿ ·dY 有閃電、打雷而不下雨

空心磚 k'oŋɿ sinɿ tsəɿ 砌牆用磚，磚很厚，但中間是空的

空心大老官 k'oŋɿ sinɿ dəuɿ læɿ kuəɿ 外表像闊客，其實沒錢

空心肚裏 k'oŋɿ sinɿ dəuɿ ·li 早晨起床未吃早飯：藥要～吃葛，屢忘記

空心湯糰 k'oŋɿ sinɿ tãɿ dəɿ 落空：講得蠻好，結末吃只～

孔夫子搬場 k'oŋɿ fuɿ ·tsɿ pəɿ zãɿ 歇後語，謎底為才是書(輸)

孔方兄 k'oŋɿ fãɿ ɕioŋɿ 指銀錢。舊時制錢中間都有一個小方孔

孔雀 k'oŋɿ ts'iaɿ 蘇州產的彩色電視機商標為孔雀牌

共總 goŋɿ tsoŋɿ ①一共：吳縣～有三十七個鄉|一年～去仔五趟上海 ②根本、壓根兒：聽仔半日天，～齏聽清出點啥來|喊俚去～嚙不用場

烘糕 hoŋɿ kæɿ 用米粉為原料烘製的甜糕，以觀前街葉受和產的最為有名

烘山薯 hoŋɿ sɛɿ zyɿ 烤白薯

烘生能 hongʔ sãʔ nənʔ 突然：俚～立起來就走哉，吾狹弄勿清爽啥葛事體

哄= hongʔ 熱氣灼人：立勒煤爐邊浪～得來

洪水 fioŋʔ suʔ 河流因大雨或受上流的影響而引起的暴漲水流。1991年初夏，蘇州一帶受洪水侵襲，損失巨大
洪峰 fioŋʔ foŋʔ 河流在漲水期間達到的最高水位

紅 fioŋʔ ①一種顏色 ②走運：俚最近是～得來，連升兩級

紅利 fioŋʔ liʔ 舊時商店企業給股東的利潤和給職員、店員的年終額外報酬

紅花草 fioŋʔ hoʔ ts'æʔ = 夏花郎 fioʔ hoʔ lãʔ 紫雲英。一種草本植物，常用作綠肥

紅蘿蔔 fioŋʔ læʔ ·bo 紅皮白心的蘿蔔，可當水果食用

紅棗子 fioŋʔ tsæʔ ·tsɿ 紅棗

紅蛋 fioŋʔ deʔ 用顏料把煮熟的蛋染成紅色，小孩出生後三朝饋贈親友：今年吃喜酒，明年要吃～哉

紅眼睛 fioŋʔ ŋeʔ tsinʔ 角膜炎：△～野貓，白鬚鬚老老 ○鬚白 səuʔ，與流蘇的蘇同音，詞義也一樣

紅莧菜 fioŋʔ ɕiʔ tsɛʔ 莧菜有紅莧菜、綠莧菜之分

紅糖 fioŋʔ dãʔ 也說赤糖 [ts'aʔ ɾ dãʔ]

紅帳 fioŋʔ tsãʔ 給股東看的一年收支總帳，用紅紙抄寫

紅心山薯 fioŋʔ sinʔ seʔ zuʔ 山薯分紅心和白心兩大類，一般認為紅

心山薯比較甜糯

紅人 fioŋʔ ninʔ 走運的人

紅白團穿 fioŋʔ baʔ døʔ tsøʔ 指人的臉色又紅又白：俚吃得好呀，面孔浪向～

紅辣火 fioŋʔ laʔ həuʔ 紅辣椒

紅幫裁縫 fioŋʔ pãʔ zeʔ voŋʔ 指專做西裝的裁縫，舊時都是寧波人

薤菜 oŋʔ tsɛʔ = 空心菜 koŋʔ sinʔ tsɛʔ 蘇州常見的蔬菜

膾 oŋʔ 鹹菜等食物發霉變味後的臭氣 || 《廣韻》上聲董韻烏孔：“～，～臭貌”。蘇州讀去聲

鰾 oŋʔ 窩囊：該椿事體末頂頂～則，叫鞋子屢着落個樣，羊肉齏吃惹仔一身騷 || ○又作膾中 oŋʔ tsoŋʔ

鰾鼻頭 oŋʔ bəʔ ·dy 鼻子不通氣，講話時字音不清 || 《廣韻》去聲送韻烏貢切：“鰾，鼻塞也”

ioŋ

龔 tɕioŋʔ 姓，蘇州不讀koŋʔ

窮₁ dzioŋʔ ①經濟困難：△人～志勿～ | △勿怕凶，獨怕～ ②極端：～凶極惡

窮₂ dzioŋʔ ①副詞，拚命地：～吃香烟 | ～罵一泡 | 俚勒單位裏～吹牛屁 ②程度副詞，非常：～大 | ～細 | 俚讀書～用功 ○這種用法是受上海的影響

窮鈔迸 dzioŋʔ pinʔ pãʔ 相持不下：俚搭吾～，吾有啥辦法？

兄弟 ɕionɿ diŋɿ 弟弟

兄妹兩個 ɕionɿ mɛŋɿ liãŋɿ ·kəʔ =
兄妹兩家頭 ɕionɿ mɛŋɿ liãŋɿ kɑŋɿ
·dy

胸脯 ɕionɿ buɿɿ = 胸旁 ɕionɿ bɑɿɿ

胸罩 ɕionɿ tsæŋɿɿ = 奶罩 naŋɿɿ
tsæŋɿɿ

凶 ɕionɿ ①不幸的: ~多吉少 ②
嚴厲: 佢爺待佢蠻~葛 ③凶惡: 窮~
極惡|~神惡煞

凶手 ɕionɿ syŋɿ 行凶的人

濃 nionɿ 墨要磨得~點, 勿然要涸
水|茶泡得忒~, 有點苦|紅燒肉要燒
得~未好吃

濃霜 nionɿ sɑŋɿ 霜很厚: △~旺太
陽

雄鷄 fionɿ tɕiŋɿ 公鷄

雄貓 fionɿ mæɿɿ 公貓

雄鴨 fionɿ aʔɿɿ = 雄鴨頭 fionɿ
aʔɿɿ ·dy

熊 fionɿ = 狗熊 kyŋɿ fionɿ

用 fionɿ ①使、用: 請大家~鋼筆
寫|~調虎離山計引佢出來 ②用處:
鈔票嚟不~, 要硬貨指金銀 ③需要: 佢
是勢利人, ~得着僚末求僚, ~勿着
僚是理匣勿理 ④喫的敬詞: ~飯

用水 fionɿ syŋɿ 婦女擦洗下身

用飯 fionɿ vɛŋɿ 吃飯的文雅說法

用場 fionɿ zɑŋɿ 用途: 十隻洋是
派不着~葛

用功 fionɿ koŋɿ 學習努力

佣人 fionɿ ɕinɿ 被僱做家务勞動
的人

癰 ionɿ 皮膚上化膿性炎症, 多發生
在背部, 是一種毒瘡

aʔ

拔 baʔɿ ①用手拉: ~蘿蔔|△牯牛身
浪~根毛 ②分期還債: 借俚五百只
洋, 三年~清

拔草 baʔɿ ts'æŋɿ 薅草: △立夏田裏
勤~, 秋天一定收成好

拔秧 baʔɿ iãŋɿ 把小秧從秧田中拔出
來, 再移栽到大田裏

拔河 baʔɿ fiəuɿɿ 一種體育活動, 人
數相等的兩隊分別拉住長繩兩端, 雙
方用力拉, 誰被拉過來誰就失敗

拔火罐 baʔɿ həuŋɿ kuəŋɿ 中醫一種
治療方法, 小罐內點火燃燒片刻後扣
在皮膚上, 達到治療目的

襪 maʔɿ = 洋襪 fiãɿ maʔɿɿ || 蘇州
的襪不說襪子, 鞋必須說鞋子, 跟北
京正好相反

襪底 maʔɿ tiŋɿ 襪子的底部

襪底酥 maʔɿ tiŋɿ səuŋɿ 形狀像襪子
的底那樣大小的茶食, 又甜又鹹, 十
分酥軟, 以觀前稻香村、葉受和做得
最好

襪帶 maʔɿ tɑŋɿ 繫襪子的鬆緊帶

襪套頭 maʔɿ t'æŋɿ ·dy 沒有筒的襪
子, 套在襪子外面, 保暖用

抹布 maʔɿ puŋɿ 擦家具器皿的布塊
或毛巾, 北京說擦布

法 faʔɿ ①方法: 辦法: 紅燒肉燒得
勿得~ ②法律: 知~犯~|~盲

…法…法 …faʔɿ …faʔɿ 後加成分,
與單音節動詞構成“A法A法”式,

表示一種反復進行的狀態，有描繪性，

“A法A法”可作謂語或狀語，但不能帶賓語：兩隻手抖法抖法|俚勒馬路浪蕩法蕩法|俚鑽法鑽法溜出去則|僚跳法跳法跳點啥？

法國梧桐 faʔɿ kuəʔɿ ŋəuɿt doŋɿɿ 學名懸鈴木，蘇州大街上的行道樹都是法國梧桐。舊時上海法租界的行道樹都是此樹，以訛傳訛，誤認為這種樹種來自法國

法國人 faʔɿ kuəʔɿ ninɿ ①法國籍的外國人②=江北人 kũɿ poʔɿt ninɿ =江北佬 kũɿ poʔɿt læɿɿ 蘇州人對來自長江北岸的人的貶稱

髮乳 faʔɿ zyɿɿ 滋潤頭髮的乳狀化妝品

發 faʔɿ ①發財、發迹：哀兩年鄉下人才～哉，年底下要分着頭兩萬得來 ②吃了某些食物使瘡癤發作：雄鷄頭頂～，種仔牛痘要吃雄鷄頭，花～得大 ③植物浸水而膨脹：～海參|～魷魚|～筍乾 ④產生，感到：～芽|～痧|～寒熱

發癡 faʔɿ ts'ɿɿ 發瘋，也指做事出于常情之外：僚一個人立勒風頭裏～？快點進來！

發芽豆 faʔɿ ŋaɿt dɿɿɿ 用蠶豆浸水使豆子發芽後當作蔬菜食用

發嗲 faʔɿ tiəɿ 撒嬌：小人一下晝哭匣勿哭，蠻乖，娘一回來末～則

發票 faʔɿ p'iaɿɿ =發奉舊 faʔɿ voŋɿɿ： 嚙不～納亨報銷？

發財 faʔɿ zɛɿɿ 獲得大量財物。春節見面時的客套用語：恭喜～

發痧 faʔɿ soɿ 夏天中暑，臉色蒼白，

出虛汗，頭暈，發燒，俗稱發痧。治療的方法叫“刮痧”，用銅錢蘸菜油在背上、脖子上來回刮，使皮膚發紅、發紫，病情遂即緩和

發寒熱 faʔɿ fiəɿt niəʔɿ 發燒：受點涼，發仔兩個寒熱|～要避風格

發麵 faʔɿ miɿɿ 使麵發酵。蘇州人平時很少用麵粉製作食品。發麵這種說法只限于少數人

發大水 faʔɿ dəuɿt syɿɿ 一般說水氾， “淹了”說氾脫[t'ənɿt'əʔɿ]

發貨 faʔɿ həuɿɿ 將貨物交給客戶

發榜 faʔɿ pũɿ 考試後公布錄取名單

發妝 faʔɿ tsũɿ 結婚那天，女方開始將嫁妝送往男方稱～，嫁妝招搖過市稱鋪行妝[p'uɿ fiəɿt tsũɿɿ]

發身 faʔɿ sənɿ 男女到了青春期，生理上發生變化：侬因五女兒十四歲就～則

發狠 faʔɿ hənɿ 下狠心：吾要～買部摩托車，僚阿肯借兩鈔撥吾？你肯借我幾個錢嗎？

發夾 faʔɿ kaʔɿ 抖起來：僚勿能再贊俚則，再贊俚，俚還要～勒

發極蹦 faʔɿ dziəʔɿ poŋɿ 事急而到處奔走求援：小人半夜已發寒熱，天亦勒海落雨，吾～哉，只好打電話撥廠裏

發噱 faʔɿ cyəʔɿ 能引人發笑：姚蔭梅(彈詞名家)說書頂～，聽勒浪有味道

發福 faʔɿ foʔɿ 指身體發胖：一年勿見，僚比從前～則

發鑊 faʔɿ fiəʔɿ 大的竈頭在兩只鍋子之間除後面有湯罐外，前面還有一只

小的鍋子，直徑盈尺，稱為發鑊，發鑊不能煮東西，只能使冷水變熱

乏岳子 vaʔ+ŋoʔ+tsɿ 發瘡疾 || “乏岳”本字當作“發瘡”，發字蘇州讀 faʔɿ，瘡字蘇州文言讀 niɑʔɿ

罰 vaʔ+ 處罰：～銅鈿 | ～脫俚 - 一個月獎金

罰咒 vaʔ+tsɿ 賭咒、發誓：△小狗對坑缸～ || 蘇州有“人有良心，狗勿喫屎”的說法，喫屎乃狗的本性，小狗賭咒從此不喫屎，言不足信

搭襖 taʔ+liɑʔ 長方形口袋，中央開口，大的可搭在肩上，小的縛在腰間，放錢財用

搭₁ taʔ+ ①介詞，給，引出行為的受益者：～大家辦事體 | 僚去～徐先生泡杯茶 女朋友～俚打仔件絨綫衫 ②介詞，向：吾想～僚打聽椿事體 | ～僚道歉 | △黃鼠狼～小鷄拜年——嚙不好心 ③介詞，替、為，引出服務對象：請俚～吾寫封信 | 小張今朝嬲來，僚～俚代領一份吧

搭₂ taʔ+ ①連詞，和：菠菜～豆腐勿好一淘燒 | 小陳～小李才是廿四歲 ②介詞，跟：僚今朝就～俚一淘走吧！ | 吾勿高興～俚碰頭 || 義項①和②詞性不同，語義接近，但①連詞可換說“搭仔”，②介詞不能換說“搭仔”

搭₃ taʔ+ 動詞，很簡陋地蓋一點臨時性建築：～草棚棚 | ～鷄窠 | ～涼棚

搭₄ taʔ+ 名詞，前面加指示代詞、疑問代詞，人稱代詞構成地點：哀～這裏 | 彎～那裏 | 僚～你處 | 吾～ || 本字作“埵”，《集韻》入聲蓋韻德蓋切：“～，

地之區處。”音義基本相合，“埵”字太生僻，俗寫作“搭”

搭仔 taʔ+tsɿ 連詞，和：今朝就剩吾～僚兩家頭值班 | 鷄～百脚是冤家

搭架子 taʔ+kaʔ+tsɿ = 擺架子 paʔ+kaʔ+tsɿ：僚求俚末惹俚～則

搭橋 taʔ+dziaʔ ①拱腿仰面而卧 ②從中撮合

搭背 taʔ+peʔ 背上生的疽，常發生在用手可以摸到的地方，正手從肩上伸過去能摸到的稱上搭背 [zɑʔ+taʔ+peʔ] 反手從後面能摸到的稱下搭背 [ɦoʔ+taʔ+peʔ]

搭訕頭 taʔ+seʔ+dy 拉近乎：認匪不認得末搭吾～，吾勿理俚

搭頭 taʔ+dyʔ+ 把開始的時間和結束的時間兩面都算上：初二去上海，初五回來，勒上海～四日 | 舊年正月裏到北京，今年八月裏回來葛，～兩年哉

搭紐 taʔ+ŋyʔ+ [～niʔ+] 安在門窗上的用銅或鐵製成的狹長形的紐，上面有孔，可以套在窗檻、窗門、門檻、門門的機骨上，防止門被打開，也可以在機骨的孔上加鎖

搭吾 taʔ+ŋəuʔ+ 習用短語，給我，在祈使句中加重命令語氣：～坐好仔，腰瞎動！ | 僚～用功讀書，其他事體用勿着僚問訊！ | 僚～滾，滾得越遠越好！

搭漿 taʔ+tsiɑʔ ①東西做得不結實：哀種凳子做得～，坐匪嬲坐，已經搖勒搖則 ②活兒做得不地道：哀種生活～得來，樺頭匪嬲縫

搭涼篷 taʔ+liɑʔ+boŋ+ 用手遮在

額上，看東西比較清楚：《九尾龜》三十九回278頁：“秋谷使用手搭着涼篷，四周一望”

搭煞 taʔɿ saʔɿ 指兩人搭檔，極不相稱：俚自家末凶煞葛，嫁着個男人是爛好人，～勒海葛

搭脚 taʔɿ tɕiɑʔɿ 一只腿擱在另一只腿上

搭脚娘姨 taʔɿ tɕiɑʔɿ niāɿ fiɿɿ 跟主人有曖昧關係的女僕

搭 taʔɿ 吃：吃夜飯辰光還～點酒，蠻樂惠|阿要撥記耳光僚～～||吃飯不能說～飯，吃點菜可以說～點小菜，～有略略嘗一點的意思。《廣韻》入聲合韻都合切：“～，舐搭”

答頭 taʔɿ dɿɿɿ = 點頭 tiɿɿ dɿɿɿ：吾觀前街浪碰着俚葛，答個頭，嬲講章

答應 taʔɿ inɿ 同意、允許：我想請探親假，廠長勿～，說哀個月生活忙，下個月再講

塔 t'aʔɿ 寶塔，參見【七塔】

塔餅 t'aʔɿ pinɿ 用糯米做的甜餅，兩個疊在一起

塔松 t'aʔɿ soŋɿ = 雪松 siəʔɿ soeɿɿ

塌棵菜 t'aʔɿ kəuɿ ts'ɛɿɿ 二年生草本植物，植株很短，葉子大，墨綠色，葉面皺折，貼着地平生長，是冬季普通的蔬菜||塌的本字當作媾，《廣韻》入聲合韻他合切：“媾，《說文》曰：俛伏也”音義基本相合

塌鼻梁 t'aʔɿ bəʔɿ liāɿɿ 鼻梁比一般人低，向下塌：△～，嘸主張

搭便宜 t'aʔɿ biɿɿ niəʔɿɿ 存心占便宜：大家才想～，啥人肯吃虧 ○搭另見

taʔɿ

搨 t'aʔɿ 亂塗：牆頭浪撥勒小赤佬～得一塌糊塗

搨眼藥 t'aʔɿ ŋɛɿ fiɑʔɿɿ 原指搽眼藥，引申為一飽眼福：百貨公司裏向物事多勒，吾亦買勿起，搨搨眼藥呀

搨油 t'aʔɿ fiɿɿɿ 指擦生髮油一類東西，擦油的圓形布塊叫“油搨”[fiɿɿɿ taʔɿɿ]

搨片 t'aʔɿ piɿɿ 把碑刻、銅器上的文字、圖形拓下來的紙片，紙為黑色，所拓的文字、圖形為白色

蠔貨 t'aʔɿ taʔɿ həuɿ 大量囤積貨物，待善價而沽||《廣韻》入聲合韻托合切：“蠔，積厚”

榻 t'aʔɿ 能睡人的比較窄而短的小床：竹～|藤～|湘妃～|一～橫陳

達月 daʔɿ ŋəʔɿ 懷孕到達預產期

踏 daʔɿ 用脚踩：～腳踏車|△茭白炒蝦，田雞～煞老丫烏鴉

踏水車 daʔɿ syɿ tsoɿɿ 用人力車水。水車的軸上有平的踏脚，幾個人同時踩在踏脚上，脚不斷地一上一下替換着踩，車軸就轉動，帶動提水槽中的木鏈、木板，水就被提上來

踏米架子 daʔɿ miɿɿ kəuɿɿ tsɿ 碓，用柱子架起一根木杠，杠的一端裝一塊圓形的石頭，用脚連續踩木杠的另一頭，石頭就連續起落，舂掉下面石臼中的糙米的糠皮

踏外跳 daʔɿ ŋəɿ t'iaɿɿ 臂膊向外彎，幫助外人：別人家兒子末總歸幫爺娘葛，只有伢葛兒子末～，真正氣數

踏捺 daʔɿ t'iɿɿ 走路時前脚失足：走

胡梯當心～

踏渡級 daʔ dəuŋ dziaʔ 從駁岸上
走下河沿的石級 ○級另讀 tɕiaʔ

踏青 daʔ ts'in 清明前後，“江南
草長”，這時候作郊遊叫～

踏雄 daʔ fion 雞交配：哀幾個蛋
勿好孵小雞葛，嚙不雄雞～

踏殺螞蟻 daʔ saʔ moŋ min 比
喻走路太緩慢

踏脚板 daʔ tɕiaʔ pɛv 床前面的木
板，長與床等，寬二尺左右，四角有
矮脚。農村沒有地板，放在床前，用
來避潮氣

捺 naʔ 漢字的基本筆畫之一，也稱
捺脚 [naʔ tɕiaʔ]，“大”、“太”等字右
下的一筆

辣 laʔ 像薑、蒜、辣椒等有刺激性的
味道：酸甜苦～|薑是老葛～|～手

辣齊=齊 laʔ zi 略有辣味：

餛飩裏稍為擺點胡椒，～蠻開胃葛

辣手 laʔ syv ①毒辣的手段：今朝宣
布，上班遲到一轉就要扣獎金，遲到
三轉，一個月獎金扣光，僚看～勿～？
②辦事很困難，阻力很大，本來說辣
手 [tɕiaʔ syv]，現在也說辣手，這
是受漢字字形的影響

辣粉 laʔ fəu 辣椒麵兒

辣火 laʔ həu 辣椒：～炒肉絲|燈
籠～|紅～

辣火醬 laʔ həu tsiā 以紅辣椒
磨成醬狀，調味用：△勿識相吃～

辣醬 laʔ tsiā 以醬為主，加上其
他佐料，有辣味

辣醬油 laʔ tsiā fiy 帶辣味的
醬油，以上海梅林罐頭廠生產的最好

辣辣交 laʔ laʔ tɕiæ 狠狠地，常用
來形容打和罵，如：～敲一頓|～罵
一頓

辣辣辣 laʔ huaʔ huaʔ 皮膚稍有疼痛
之感：撥俚敲着一記耳光，面孔浪向
有點～||《廣韻》入聲麥韻呼麥切：
“辣，辛辣辣”

癩痢頭 laʔ li 因患黃癬而頭
髮脫落的人，因年老而脫髮則稱禿
頭：～兒子自家葛好只要是自己的孩
子，～也是好的

癩痢頭花 laʔ li dy 蒲公英
英開的小黃花

蠟杆 laʔ tsi 插蠟燭的架子，上有
尖釘，下有底座，一般用銅、錫製成

蠟筆 laʔ piə 一二年級學生畫圖用
的蠟製的彩筆

蠟燭 laʔ tso ①用蠟和柏油製成的
照明用具，一般為圓柱形，中間有點
火的心子，燃燒後要不時把蠟燭心子
剪去，所以叫“剪燭西窗” ②指不
識好歹，見硬就屈服的人。蠟燭不點
不亮，這種人不敲他一下他不伏貼

蠟燭子包 laʔ tso ʔ tsɿ pæ 用抱
裙把嬰兒包起來成為蠟燭子包

臘肉 laʔ nio 在臘月裏腌的豬肉，
到明春食用也不變質

臘肥 laʔ vi 冬季臘月裏施的肥料：
△～發棵，春肥發穗

臘梅花 laʔ mɛ ho 落葉灌木，
葉子對生，冬季開黃花，香氣濃郁。
臘梅花有單瓣、復瓣的花瓣分內外兩
層，外層黃色，內層暗紫色。單瓣的
花瓣只有黃色一層，俗稱素心 [səu
sin]

臘月 laʔɿ ɲəʔɿ 農曆十二月：△～暖，六月旱|～多雪水黃梅

臘雪 laʔɿ siəŋ = 瑞雪 zɛŋ siəŋ 臘月裏下的雪，兆豐年：△～勿烱，種田人葛飯糧，春雪勿烱，餓斷肚腸|△～是財，春雪是災

臘八粥 laʔɿ poʔɿ tsoʔɿ 十二月為臘月，臘月初八為釋迦牟尼成佛日，寺院煮粥，內雜棗栗果仁等以供佛，以後傳人民間

獵狗 laʔɿ kyŋɿ 蘇州獵、臘同音，外地人認為蘇州獵讀[laʔɿ]是讀別字，其實是囿於方音，并非“秀才讀字認半邊”

邈邈 laʔɿ t'aʔɿ 僻：～冬至乾淨年冬至那天下雨，春節時往往天晴

攔白 laʔɿ 不讓通過：～牢|～斷||“攔”白讀[laʔɿ]，文讀[lɛɿ]，與柵欄的“欄”，白讀[laʔɿ]，文讀[lɛɿ]并行

拉丁文 laʔɿ tinɿ vənɿ 古代羅馬人用的文字，拉讀入聲限于本條○拉另見 laɿ

扎=製= tsaʔɿ tsyɿ 牢，結實：布鞋子無不皮鞋～，不過走路是輕鬆葛

紮底 tsaʔɿ tiŋ 納鞋底||《廣韻》入聲洽韻竹洽切：“紮，刺著”，通常寫作紮底

紮底針 tsaʔɿ tiŋ tsənɿ 納鞋底用的粗針

紮彩 tsaʔɿ tsɛŋ 辦喜事時用彩色綢布將大門、二門和客廳布置一新，辦喪事則一律改用白布

擦 ts'aʔɿ 用布、手巾等摩擦使乾淨：～玻璃|～皮鞋|～背

擦破皮 ts'aʔɿ p'uɿ biɿ 頭浪拔門

門撞着一記，～則

擦背 ts'aʔɿ pɛɿ 澡堂服務項目之一，幫助洗澡的人擦洗全身

插 ts'aʔɿ ①插入：～秧|～銷 ②中間加入：～手|～班生

插銷 ts'aʔɿ siəŋ 門窗上裝的金屬門

插頭 ts'aʔɿ dyɿ 裝在導綫一端的接頭

插蠟燭 ts'aʔɿ laʔɿ tsoʔɿ ①地方擁擠，人只得站着：游泳池裏人忒多，游匣勿好游，才勒海～ ②輪船機器發生故障，船不能行駛：今朝輪船脫班，亦是～噠

眨(眼睛) saʔɿ (ɲɛŋ tsinɿ) △眼睛一～，老鸚鵡變鴨||眨的本字當作眈，《集韻》入聲洽韻色洽集：“眈，目眈動貌。”因字形太生僻，改用俗字“眨”。

“眨”字《廣韻》側洽切，應該讀塞擦音，今蘇州讀擦音，音不合

殺 saʔɿ 使人或動物失去生命：△～雞用牛刀|～人抵命

殺猪(戶)屠 saʔɿ tsyɿ (fiəuɿ) dəuɿ 屠夫

殺價 saʔɿ kəɿ 壓價，雇客壓低賣主的主要價

殺半價 saʔɿ pəuɿ kəɿ 俗有“蘇州人殺半價”的說法，即回價僅要價的一半

殺千刀 saʔɿ ts'iɿ tæɿ 罵人話，往往是婦女咒罵男人

殺頭 saʔɿ dyɿ 舊時死刑之一

殺着 saʔɿ tsəʔɿ 下象棋時走步棋如果對方不設法解救，立即被將死，這着棋稱殺着

殺=爬= saʔɿ boɿ ①身體健壯②厲

害：稱頓飯吃得～葛，十雙大碗隻隻底朝天

殺^ㄟ saʔɿ 動詞，詞義相當于“塞”：天氣冷，睏葛辰光被頭要～緊，當心肩架着涼|帳子勿～好蚊子要鑽進來格

煞 saʔɿ 常作形容詞、動詞的補語，表示程度之深：△吃～觀前街，餓～倉街，走～護龍街，曬～北街||觀前街上有著名老店如：松鶴樓菜館、陸稿薦熟肉店、采芝齋、稻香村、葉受和等糖果店。倉街在城東，舊時這裏機房甚多，為貧苦織綢工人聚居之地。護龍街為現在的人民路，是貫穿南北最長的街道。北街過去沒有種植樹木行人無處遮陰○煞也作殺

煞趣 saʔɿ tsʻiM 知趣：今朝有客人來，小人要～點，嬭人來瘋。||趣舊時讀 tsyM

煞死 saʔɿ siV 偏偏，起勁地，偏要，帶貶義：俚自家勿懂，～搭吾爭|大家才反對，俚～要做下去|字亦勿識末～要買鉛筆

一煞哉 saʔɿ tseI 死了，直接後附于形容詞或短語，誇飾程度：天熱～|今朝俚快活～|小明到仔游樂場好白相～

煞年夜 saʔɿ niIɿ iəM 年底下 niIɿ tiVɿ hoV 靠近陰曆年底的幾天

煞癮 saʔɿ niV 過癮：一客湯包吃勒海是勿～葛

煞渴 saʔɿ kʻəʔɿ 解渴：吃冷飲勿～葛，頂好吃冰西瓜

煞茶頭 saʔɿ zoɿ dYɿ 用茶葉和開

水製作茶頭叫～，參見【茶頭】

煞括^ㄟ saʔɿ kuaʔɿ 作事敏捷：俚新婦做點生活是蠻～葛

鬧底 zaʔɿ tiV 指人品壞到極點：俚葛人頂～，嬭搭俚來往

鬧角 zaʔɿ koʔɿ 不成矩形，有一只角突出：哀塊料子剪得～葛，下面比上面多出半寸把得來

燥 zaʔɿ 用水或用油把食物煮一下||《廣韻》入聲洽韵士洽切：“～，湯～”○燥也作炸

趁 zaʔɿ 趕：還有半個鐘頭，吾觀前街～一趟再來||《集韻》入聲盍韵疾盍切：“～，疾走貌”

鋤刀 zaʔɿ tæV 刀的一端有鐵釘相連，一端有把，可以上下活動，用來切草或切其他東西

夾水草 kaʔɿ syV tsʻæV = 捲水草 syV tsæV = 撈水草 liæɿ syV tsæV 從河裏撈取水草作綠肥

夾裏 kaʔɿ liV 衣服的裏子：△亦要面子，亦要～

夾耳光 kaʔɿ niVɿ kuāV 耳朵的左右和下部，此處不能隨便打，嚴重的有生命之憂

夾大衣 kaʔɿ dɑVɿ iV

夾篙撐 kaʔɿ kæVɿ tsʻāV 橫生枝節，增加麻煩：俚春游葛事體，撥俚～弄僵脫哉。

夾襖 kaʔɿ æV:《九尾龜》7回51“穿一件白緞子綉花～，頭上不多幾件釵環”

夾沙釀糰子 kaʔɿ soVɿ niāV dɔɿ tsɿ 以熟糯米粉作皮子，包上熟的豆沙釀即成，不需要再蒸煮，便可食用

夾襖 kaʔɿ mɔV 夾袍子

夾肝 kaʔɿ kəɿ 作為食物的豬胰臟

夾手帳 kaʔɿ sɿv tsãvɿ 經人轉手不是當面接頭的事

夾褲 kaʔɿ kəuɿ

夾生 kaʔɿ sãɿ ①語言、態度很不禮貌：現在葛店員才蠻～，買仔物事勿肯調葛 ②食物煮得不熟：～飯

夾生飯 kaʔɿ sãɿ vɛɿ 原指飯煮得不熟，比喻事情沒有做好，內部還存在不少問題

夾廂 kaʔɿ siãɿ = 廂房 siãɿ vãɿ 房屋前面左右的小間

夾陰傷寒 kaʔɿ inɿ sãvɿ fɛɿ 交合時受涼所得的疾病，嚴重的可以致命

夾弄 kaʔɿ loŋv 兩邊都是高牆，中間的小弄稱夾弄

夾弄天井 kaʔɿ loŋv t'iɿ tsinv 小的院子

夾竹桃 kaʔɿ tsoʔɿ dəɿ 常綠灌木，葉子條狀披針形，厚而有韌性，花白色或粉紅色，略有香氣。莖和葉子有毒。

甲 kaʔɿ 天下之一

夾嘴舌 kaʔɿ tsyɿ zəɿ 搬弄是非 || 《集韻》入聲洽韻訖洽切：“夾，多言”

膈臘子 kaʔɿ laɿ tsɿvɿ 膈肢窩，手臂和胸部相連處的下端

掐 k'aʔɿ ①勉強够：三塊洋鈔吃頓飯蠻～葛 ②節省或吝嗇：李師母用銅鈔窮～ ③賭博時押稱掐，如：～天門 | ～大 | ～青龍 | ～牌九 ④用指甲重按

掐煞鬼 k'aʔɿ saʔɿ tɕyɿ = 嗇客 səʔɿ k'aʔɿ 吝嗇的人

掐掐交 k'aʔɿ k'aʔɿ ·tɕiæ ①很勉強

地够：銅鈔～ ②非常接近：辰光～哉時間快到了 ③恰好：吾到火車站～三點鐘

軋 gaʔɿ ①參與：俚板要～一脚葛 ②結交：～朋友，～姘頭 ③壓：馬路浪～殺一只小狗 ④核算：～帳，～頭寸 ⑤擁擠：火車浪～是～得來 | 四月十四～神仙

軋牙 gaʔɿ ŋaɿ 食物嵌在牙縫裏：小人喫腓肉容易～

軋釵 gaʔɿ tsoɿ 用來固定髮型的金屬小釵

軋扁頭 gaʔɿ piɿv dɿv 夾在中間左右為難

軋剪 gaʔɿ tsiɿv 推子，理髮工具之一

軋帳 gaʔɿ tsãvɿ 核對收支帳目

軋神仙 gaʔɿ zənɿ siɿv 農曆四月十四為呂祖(呂純陽)生日。市民競赴閭門內皋橋東首的神仙廟進香，人山人海，擠擠攘攘，謂之～。傳說呂祖在這天下凡顯迹，化身小販、乞丐、道士，以點化世人

軋平 gaʔɿ binɿ 核算後收支帳目一致

軋實(骨子) gaʔɿ zəɿ (kuəʔɿ ·tsɿ) = 其實(骨子) dziɿ zəɿ (kuəʔɿ ·tsɿ)：一碗麵說未說三兩，～二兩還勿到 || 《九尾龜》一回5頁：“方大少，勿要勿相信！～章大少是今朝做起格勒，倪阿肯騙耐嘎！”

齧 ŋaʔɿ ①器具如缸、碗等口子上缺少一小塊：一只碗碰仔三個～子 ②壓價：要價一元，還價八角，即～脫兩角洋鈔 || 《廣韻》入聲鐸韻五鐸切：“～，器缺也”

呷 haʔɿ 喝：僚點心勿吃末～口茶，
坐脫歇再走坐一會兒再走

瞎 haʔɿ ①沒有根據地：僚嬖～說|～
編故事 ②胡亂地、隨便地：吾嚙啥
事體，到街浪去～兜兜 ③眼睛失明

瞎子 haʔɿ ·tsɿ 雙目失明的人：△～
吃餛飩——肚裏有數

瞎講講 haʔɿ kãv kãv 隨便說說，
不作爲正經話：勿是吾～，現在葛大
學生還勿及從前葛師範生

瞎尺=拍 haʔɿ ts'aʔɿ paʔɿ 胡說八道：
僚嬖～，當心吃耳光匣！

匣 fiaʔɿ 副詞，也：△黃鼠狼躲勒鷄
棚浪——勿偷～是偷|僚去吾～去|拚
筆胡塗帳，天王老子～算勿清葛

狹 fiaʔɿ 窄：哀段料作做襯衫勿够葛，
門面忒～

狹窄 fiaʔɿ tsaʔɿ 地方局促：房間裏搭
仔兩只鋪，～得來

盒 fiaʔɿ 量詞：一～自來火|一～糖|
一～餅乾

盒子酥 fiaʔɿ ·tsɿ səu 比月餅略薄，
皮子用油酥做成，白糖猪油餡子。酥
而扁平，四周加一圈辮子箍便成。是
舊時高檔酒筵中的一道甜點心。

阿₁ aʔɿ 發問詞，用在句中謂語之前，
構成問句，相當于北京話句末的“嗎”
或句中的肯定反復形式：僚～去？|
小菜～够？|僚～吃香烟？——吃葛|
俚～是醫生？——勿是，俚是護士|
小張～歡喜打籃球？|吾現在去～來
得及？○另見[aɿ]

阿₂ aʔɿ 名詞前綴。①用在單音節的
姓、名、排行、稱謂語素等之前構成
稱謂，多帶隨便、親切的色彩：～

張|～明|～珍|～大|～三|～爹祖父|
～叔|～姐|～婆丈夫之母|～姨妻之姐妹
②用在排行數(“二”開始)前，排行
後再帶後綴“頭”，構成昵稱：～二
頭|～六頭 ③用在其他一些單音或雙
音成分前構成名詞，多數指人并帶有
鄙夷、戲謔等色彩：～鄉貶稱農民|～曲
死見識不廣易上當之人|～木林呆頭呆腦的人|～
鬍子絡腮鬍的人|～貓～狗泛指不重要或素質低
的人○另見[aɿ]

阿婆 aʔɿ bu 背稱丈夫的母親，面
稱隨丈夫

阿爹 aʔɿ tiɑ 祖父

阿姐 aʔɿ tsia 姊姊

阿超=至于 aʔɿ ts'æɿ tsu ɦy ɦy
=勿超-至于 fəʔɿ tsæɿ tsu ɦy ɦy
用不到這樣：早點聽仔吾葛閑話，～
弄到拚種地步

阿嫂 aʔɿ sæ 嫂嫂，哥哥的妻子

阿要 aʔɿ iæ 要不要：～啤酒？——吾嬖，
小陳要葛|天～落雨？○另見 aʔɿ
iæ

阿要 aʔɿ iæ 感嘆反問詞，多麼：
吾撞着拚注種人，～觸霉頭！|俚兩
個小人才考取大學，～開心煞！||
《海上花列傳》二十九237頁“耐店裏
有拉東洋車個親眷，阿要坍台嘎。”這
個“阿要”是感嘆反問詞，故標點者
用句號。同一回240頁“阿要一淘去
尋倪小村阿哥？”這個“阿要”是疑
問詞，故用問號，今蘇州話念 aʔɿ
iæ

阿舅 aʔɿ dzi 舅老 dzi 妻子的哥哥和弟弟

阿有介事 aʔɿ ɦy ɦy kɑ ①有

沒有這事，回答可用“有介事”、“嘸介事”：係昨日賴學，～？一嘸介事葛！

②是否，回答用“是”、“勿是”：小明～想考文科？一是葛！～係明朝到南京去？一勿是，是老沈去 || 義項①是“阿”加“有介事”，常用作一個小句，②“阿有介事”合成一個副詞，常用作一個狀語

阿哥 aʔŋ kəuŋ 哥哥

阿公 aʔŋ koŋŋ 背稱丈夫的父親，面稱隨丈夫

阿侄 aʔŋ zəʔŋ 侄子，哥哥或弟弟的兒子

阿作興 aʔŋ tsoʔŋ cinŋŋ ①發問詞，會不會，是否可能：俚～生病哉？| 俚～嬾收着信？一作興葛 ②反問詞，怎麼可以、豈能：學生子～騙老師？

阿叔 aʔŋ soʔŋ 叔父，父親的弟弟

阿殼=張= aʔŋ koʔŋ t'sāŋŋ 反問詞，誰知、哪知道：吾倒勒裏等：～俚放生哉| 吾幫仔俚忙，～俚反咬吾一口 || “阿殼張”可改說“勿殼張”，語氣由反問變為平叙，但“殼張”本身不成詞

阿曲死 aʔŋ tɕ'ioʔŋ siŋŋ 沒有見過世面，不懂得人情世故的人，也稱曲辮子[tɕ'ioʔŋ biŋŋ·tsɿ]

阿局= aʔŋ dzioʔŋ 行不行？成不成？：再加廿只洋一個月，係看～？

鴨 aʔŋ = 鴨連連 aʔŋ liŋŋŋ liŋŋŋ 家禽

鴨屎臭 aʔŋ sɿŋ tsɿŋŋŋ 丟人現眼：借仔人家物事末弄壞脫，葛種事體頂頂鴨屎臭

鴨毛絨被頭 aʔŋ mæŋŋŋ niŋŋŋŋŋ biŋŋŋŋŋ

·dɿ 也說鴨絨被頭

鴨蛋 aʔŋ dɛŋŋ

鴨蛋青 aʔŋ dɛŋŋŋ tsinŋŋŋ 一種像鴨蛋殼一樣的淡青顏色

鴨肫肝 aʔŋ tsənŋŋŋ kəŋŋŋ 有硬肝軟肝的分別，硬肝為胃，軟肝為肝臟

鴨舌頭 aʔŋ zəʔŋŋŋ ·dɿŋŋŋ 帽檐兒：～帽子 有帽檐兒的帽子

鴨舌頭帽 aʔŋ zəʔŋŋŋ ·dɿŋŋŋŋŋ mæŋŋŋŋŋ = 開普帽 k'ɛŋŋŋ p'uŋŋŋŋŋ mæŋŋŋŋŋ

鴨血 aʔŋ ɕyəʔŋŋ 作為食品的塊狀煮熟的鴨血

鴨血湯 aʔŋ ɕyəʔŋŋ t'ũŋŋŋ 蘇州小喫的一種

鴨血糯 aʔŋ ɕyəʔŋŋ nəuŋŋŋ 一種紫紅色糯米，營養價值很高

iaʔ

捏 niaʔŋ 用手拿住、按住：今朝風大，陽傘柄要～得牢點 | △濕手～仔乾麵餚 不能脫手

捏脚 niaʔŋ tɕidʔŋ 澡堂裏的服務項目之一，幫助腳癬患者按摩止癢

捏鼻頭做夢 niaʔŋ bəʔŋŋŋ ·dɿŋŋŋ tsəuŋŋŋ mɔŋŋŋŋŋ 想入非非

uaʔ

搨 kuaʔ 打：～俚一記耳光 || 《廣韻》
麥韵古獲切：“搨，打也”

刮皮 kuaʔ bi 專討便宜，一毛不拔：
小張頂～，汽車票匣不肯會鈔葛

刮痧 kuaʔ so 用銅錢蘸食油在頭
部、背上用力來回刮，可以去痧，這
是一種物理療法，有時頗有效驗

刮漿 kuaʔ tsiā 拿漿刮子薄銅片呈菱形，
一頭有長把抹漿糊

刮辣松脆 kuaʔ laʔ soŋ tseV 非常
脆

刮尺 kuaʔ ts'ɑʔ 呈丁字形，用來括
平斛子量米的用具口上的米

刮脚 kuaʔ tɕiɑʔ 澡堂裏服務項目
之一。用刀背括去腳趾間的老皮

刮鑊子 kuaʔ fioʔ tsɿ 用鑊刀把鍋烟
子刮下來：△刮仔鍋子倒難燒

□着 guaʔ zɑʔ ①無意中聽到：吾
耳朵管裏～過一句，像煞小馬已經結
婚則 ②被卡住，不能轉動：門～牢哉，
開勿開

豁嘴 huaʔ tsyV = 缺嘴 tɕyɑʔ
tsyV 嘴唇有缺口

豁拳 huaʔ dziø 猜拳行酒令○：
《九尾龜》五十七回401：“只有秋谷只
顧和金媛媛說話，也不去管～的輸贏”

豁零子 huaʔ lin tsɿ 暗示、提醒：
吾不是嬲搭俚～，俚實頭拎勿清葛

豁 huaʔ 竹木一類東西年久老化：
藤交椅～脫哉，藤一碰就斷

域 huaʔ 裂開：長衫拉～哉 | 台子浪～
仔一條縫 || 《廣韻》入聲麥韵呼麥切：
“～，裂也”

域邊 huaʔ pi 引申為超出：該個月
鈔錢用～哉 ○域字生僻，一般寫作豁
轄 huaʔ 作事敏捷，常用來形容女
子做家務手脚利落：侬新婦做點生活
是～葛

眈眼梢 huaʔ ŋɛV sɛV 眼梢向上
甩起 || 《廣韻》入聲末韵呼括切：“眈”，
《說文》曰：視高貌。○眈字生僻，一
般寫作甩眼梢

甩水 huaʔ syV 魚鱗：紅燒～

甩水麵 huaʔ syV miV 用魚鱗作澆
頭的湯麵

甩山尖 huaʔ seV tsiV 額頭上面兩
邊頭髮脫落，只保留中間一塊

甩虎跳 huaʔ həuV tiæV 翻跟斗的
一種，難度較大，京劇舞台上武打中
多這類動作

滑頭 fuaʔ dy 油滑不老實的人；也
作形容詞：～滑腦

滑口 fuaʔ kyV 評彈行話，指演員口
才好，不拘泥于脚本，能隨機應變，
口若懸河

滑漣漣 fuaʔ taʔ taʔ 很滑，也說
滑漣膩膩 || 《廣韻》入聲曷韵他達切：
“漣，泥滑”

滑脚 fuaʔ tɕiɑʔ 溜走：下班還有一
個鐘頭，小王已經～則

劃破(皮) fuaʔ puV(bi) = 劃開
fuaʔ keV

劃一 fuaʔ iəʔ 感嘆詞，用來引出
一個突然想起的話題或事情：今朝吾
好歇一日天哉，～，下半日還有個會

勒|吾先走哉，～，唔篤因五高考成绩納亨？||《海上花列傳》二十二回181頁“小大姐道：‘～，我真個氣煞來裏。’”

挖耳 uaʔɿ ɲiɿ 名詞，扒耳屎的小工具

挖包 uaʔɿ pæ ɿ 扒手，舊時稱剪辮 [tsiɿɿ ɿɿɿɿɿ]

挖打 uaʔɿ tāɿɿ 精打細算：八千洋鈔辦喜事，勿～是勿够葛

挖襟 uaʔɿ tɕinɿ 一種省衣料的裁剪方法

挖空心思 uaʔɿ k'ouɿɿ sinɿɿ sɿɿɿ 絞盡腦汁，有貶意：勿知納亨撥俚～想出幾種辦法來葛 不知怎麼被他絞盡腦汁想出這種辦法來的

挖掐 uaʔɿ k'aʔɿ ①=挖挖掐掐 uaʔɿ uaʔɿ k'aʔɿ k'aʔɿ 思想和行爲不正：葛種～念頭虧俚想出來葛 ②偏僻：題目出得～得來，只有一個人做出來|俚住葛地方～得來，勿大容易尋葛

yaʔ

曰 fɿyaʔɿɿ 常用于書面語：俚一日到夜子～詩云，賽過書毒頭

aʔ

百 paʔɿ ①數目：九十九加一 ②比喻很多：～姓|～家飯|千方～計

百家 paʔɿ kaɿ 舊時逢紅白大事召來幫助處理雜務的人，他們熟悉各家的情况，故稱百家

百曉 paʔɿ ɕiæɿ 什麼事都懂的人，略有貶義：僚去問俚，俚是～

百褶裙 paʔɿ kɛɿ dzyənɿɿ 有一百個折褶的裙子

百把個 paʔɿ poɿɿ ·kə 約數，近一百個

百花生日 paʔɿ hoɿ sãɿɿ ɲiəʔɿɿ=花朝 hoɿ tsæɿɿ || 農曆二月十二，花果農都要給花果樹扎紅綢條或插紅紙小旗，名爲賞紅，并認爲這一天可以預卜年成好壞，“有利無利，但看二月十二。”

百果 paʔɿ kəuɿ 甜餡兒，含有多種食物如核桃、松子肉、瓜仁等

百貨店 paʔɿ həuɿɿ tiɿɿɿ 以衣着、器皿和一般日用品爲主要商品的店鋪

百靈台 paʔɿ linɿɿ dɛɿɿ 台面和底座都是圓的，台面能轉動，製作比較講究

百搭 paʔɿ taʔɿ 原來是麻將牌中的一張牌，可以任意跟其他的牌相配，引申爲交際廣闊，跟任何人都能交朋友的人

百脚 paʔɿ tɕiaʔɿ 蜈蚣：一過驚蟄，蛇龍～才出來則 ○老百脚則指世故很深，作事老練的人

百合 paʔɿ fəʔɿ 多年生草本植物，鱗莖呈球形，白色，略帶淺紅色。鱗莖供食用，味略苦，所謂“嚙苦討苦吃”，有通氣潤肺作用，產地爲宜興

百葉 paʔɿ fɿəʔɿ 千張，豆製品，很薄，六寸見方一張。用百葉打成一個結，

放在肉中一起煮，叫百葉結燒肉。用百葉包碎肉，叫百葉包鋪蓋，以上兩種食物為蘇州人的家常菜肴

百葉窗 paʔŋ fɿəʔŋ ts'āŋ 窗扇的一種，用很多橫木條製成，橫木條能成一定的角度開合，既遮光，又通氣。這種窗扇現在的建築都不採用，用能開合的塑料窗簾代替

辦 paʔŋ 用手分開：一隻麻餅 ～兩，一人一半 | ～點餅乾屑粒撥金鯽魚喫

柏樹 paʔŋ zɿyŋ 常綠喬木，木材質地堅硬，用作建築材料

柏油 paʔŋ fɿyŋ 瀝青的通稱

柏油路 paʔŋ fɿyŋ ləuŋ 用碎石子和柏油澆壓的路面

緋辮子 paʔŋ bilŋ tsɿ 梳辮子，把三股頭髮依次交錯編成一股，這動作稱緋辮子。打麻將應該四個人玩，如果三人玩，也叫～。||《集韻》入聲麥韻博厄切：“緋，分緋。”

伯姆 paʔŋ mŋ 妯娌 || 有人讀成 paŋ mŋ

伯伯 paʔŋ paʔŋ = 大伯 dəuŋ paʔŋ || 丈夫的哥哥，背稱

拍 p'aʔŋ ①用手掌打：～手 | ～球 | ～馬屁 ②拍子：蒼蠅～ | 網球～ | 乒乓球～ ③拍攝：～照 | ～電影 ④發：～電報 ⑤兩腿分開叫～開

拍賣 p'aʔŋ maŋ 舊時委托商行當眾出售貨物，由許多顧客出價爭購，到沒有人再出更高的價格時，主持者就用木錘打一下，表示成交。專門從事拍賣業務的商行稱拍賣行

拍板 p'aʔŋ pɛŋ 舊時拍賣行中成交時要拍板一響，引申為事情已經講妥，

得到雙方同意也叫拍板

拍馬屁 p'aʔŋ moŋ piŋ 阿諛奉承：吾倒存心請俚吃飯，惹俚搭架子，真叫～拍勒馬脚浪

拍牢 p'aʔŋ ləŋ = 巴結 poŋ tɕiəʔŋ = 討好：俚幾化厲害，專門～阿婆，阿婆有銅鈿呀

拍手 p'aʔŋ syŋ 兩手相拍，表示歡迎、高興、贊成、激動

拍粉 p'aʔŋ fənŋ 擦粉，舊時化妝，要用粉拍在臉上輕輕拍打，使粉質均勻，現在用軟的刷子替代粉拍

拍拍滿滿 p'aʔŋ p'aʔŋ moŋ moŋ 很滿很滿：中浪吃～兩碗飯，勿會餓則

白₁ baʔŋ ①像雪一樣的颜色：～牡丹 | ～玫瑰 | ～布 ②田地沒有種上莊稼：哀塊田～仔兩年則

白₂ baʔŋ 副詞，徒勞無用地：～跑一埭 | △嘴浪搗石灰——～講

白₃ baʔŋ 副詞，不花錢地：～看仔三場電影 | 蹲勒人家～吃～住，納亨好意思？ | △～乘仔航船還嫌鄙杉木臭

白子 baʔŋ tsɿ = 白棋 baʔŋ dziŋ 圍棋的棋子分黑白兩種颜色，叫白子、黑子

白紙 baʔŋ tsɿŋ 紙錢：抗戰辰光葛儲備票汪偽發行的紙市連～匣勿如

白癡 baʔŋ ts'yŋ 一種疾病，也指患這種病的人。患者智力低下，動作遲鈍，甚至生活也不能自理

白鰯魚 baʔŋ sɿŋ ŋŋ = 白魚 baʔŋ ŋŋ || 體扁而長，鱗呈銀白色，蘇州常見的食用魚 ||《集韻》平聲支韻相支切：“鰯，魚名”

白水粽 baʔɿ suŋɿ tsoŋɿ 只用糯米，
没有任何佐料所裹的粽子

白米 baʔɿ miŋɿ 糙米去掉外面一層
糠即成白米

白膩蝦 baʔɿ niŋɿ hoŋɿ 一種很小的
蝦，呈白色

白蒲棗 baʔɿ buɿ tsæŋɿ 果實橢圓
形，可以當水果食用，主要加工成蜜
棗

白無常 baʔɿ vuɿ iāɿ 陰間閻王部
下的小卒，穿一身白衣，帶高帽，另
一小卒為黑無常，穿黑衣。迷信的人
認為這兩個鬼卒是奉命勾拿生人靈魂
的

白鞋子 baʔɿ fiɑɿ tsɿ 孝鞋，根據不
同輩份有不同的附加物，例如孝子在
白鞋子前後縫上粗麻布

白蘿蔔 baʔɿ læɿ boʔ 太湖邊上產
的又嫩水分又多的蘿蔔

白鰓鰓 baʔɿ liæŋɿ liæŋɿ 形容臉色
蒼白：《集韻》上聲筱韻即鳥切：“鰓，
鰓鰓，面白。”

白煤 baʔɿ mɛɿ 一種無烟煤，耐燒

白飯 baʔɿ vɛŋɿ 沒有菜肴只有飯：新
米是～匣嚙得落葛

白蘭花 baʔɿ lɛɿ hoŋɿ 多年生木本
植物，初夏開白花，花瓣長形，芬香
撲鼻，除觀賞外，主要用途是窰製花
茶和提取香精，蘇州虎丘一帶盛產此
花

白菜 baʔɿ ts'ɛŋɿ = 膠菜 tɕiæŋɿ ts'ɛŋɿ
葉子很大，包緊，呈白色或稍帶一點
淡綠色，是冬季食用的普通蔬菜

白開水 baʔɿ k'ɛŋɿ suŋɿ = 開水 kɛŋɿ
suŋɿ 引申為沒有回味的唱腔

白眼烏珠 baʔɿ ŋɛŋɿ əuŋɿ tsyŋɿ 眼
白

白花 baʔɿ fiɔŋɿ 東西長期受潮發霉，
長出來的白毛

白花郎中 baʔɿ hoŋɿ lāɿ tsoŋɿ 無
人請教的庸醫。江南潮濕，東西不用
會發霉，長白花。醫生老是沒有人來
求治，也會發霉，故稱

白癩風 baʔɿ diŋɿ foŋɿ 皮膚病，
皮膚上呈現一點點一片片白斑，不痛
不癢

白頭翁 baʔɿ dyɿ oŋɿ 一種鳥，頭
部的羽毛黑白相間，老鳥的頭部羽毛
變成完全白色，生活在叢林中

白露 baʔɿ ləuŋɿ 廿四節氣之一△～
身勿露 || 白露後天氣漸涼，不宜赤身
露體

白果 baʔɿ kəuŋɿ 銀杏樹的果實，橢
圓形，可以食用：△生炒熟～，香是
香來糯是糯賣炒白果的小販的吆喝聲

白果樹 baʔɿ kəuŋɿ zyŋɿ = 銀杏樹
ninɿ fiāŋɿ zyŋɿ

白果眼 baʔɿ kəuŋɿ ŋɛŋɿ 一種眼疾。
眼珠上長有一層半透明的薄膜

白虎星 baʔɿ həuŋɿ sinŋɿ 原指二十八
宿中西方七宿的合稱，今指晦氣的人：
賭銅鈿一徑輸，賽過好像碰着個～

白窩蛋 baʔɿ əuŋɿ dɛŋɿ 煮鷄子兒，
在水中煮熟的整的雞蛋

白湯餛飩 baʔɿ tāŋɿ fuənɿ dən 舊時
蘇州五芳齋的傳統名點

白糖 baʔɿ dāɿ 用甘蔗或甜菜加工
製成的白色或微黃色的結晶，味甜，
供食用

白楊樹 baʔɿ fiāɿ zyŋɿ 落葉喬木，

葉子呈三角形狀卵形，蘇州一帶的公路兩旁多種這類樹，用來遮蔭和保護公路兩旁的水土

白心山薯 baʔ+sinŋ+seŋ+zyŋ 塊根是白色的山薯

白金 baʔ+tcinŋ 鉑的通稱，用作首飾

白銀 baʔ+ninŋ = 銀子 nin+tsɿ

白雲 baʔ+fiyənŋ 白色的雲彩：△陽山頭上～繞，朦朦細雨毛勒毛

白銅 baʔ+doŋŋ 銅和鎳的合金，顏色銀白，用來製作日常用具，如白銅手爐、白銅水烟管等

白白交 baʔ+baʔ+tciaə ①形容詞，枉然、没用：吾搭俚講亦～葛 ②副詞，白白地：俚～兜仔一日天，一點生意亦嬲做着

白雀 baʔ+tsiaʔ 稻葉出現枯萎現象變成白色，都是虫害所致

白脫花生糖 baʔ+taʔ+hoŋsənŋdāŋ = 奶油花生糖 naŋfiyŋ+hoŋsənŋdŋ

白汁圓菜 baʔ+tsəʔfiəŋtseŋŋ 圓菜即鰾，蘇州人說“脚(甲)魚 tciaʔŋŋ+”。製作過程為先宰殺腳魚，去內臟，在熱水中泡，刮去一層黑衣，去甲殼，斬成數塊，洗淨，輔以山藥、筍、香菇、蔥薑、鹽、酒等調料。煮熟後滷汁明亮稠濃，裙邊明如脂玉，鹹中帶甜，屬蘇州名菜。

白虱 baʔ+səʔŋ 虱子，昆蟲，灰白色，頭小，沒有翹膀，腹部大，常寄生在人和家畜身上，吸血，使皮膚奇癢

白鐵 baʔ+tiəʔŋ = 馬口鐵 moŋkyŋŋ+tiəʔŋ = 洋鉛皮外面塗上一層鋅的

薄鐵皮，不容易生鏽，常用來做房屋排水的管子

白鐵匠 baʔ+tiəʔŋziāŋ 製作白鐵用具的工匠

白日撞 baʔ+niəʔŋziāŋ 白天趁人不備，溜進來作案的小偷

白葫蘆 baʔ+fiuəʔŋləuŋ 沒有成熟的西瓜，切開時瓜瓤、瓜子都發白

白木耳 baʔ+moʔŋniŋ 銀耳，一種滋補品

白落落 baʔ+loʔŋloʔŋ 白白地、徒然：燒香有啥用場，～丟脫銅鈔。|係講匣～葛，吾總歸勿答應你再說也是徒然，我總是不答應

麥 maʔ 麥子的通稱，蘇州一帶氣候溫暖，一年兩熟麥子收割後再種晚稻

麥穗頭 maʔ+ziŋŋ+dy 麥子花和果實聚生在莖的頂端叫麥穗頭

麥柴 maʔ+zaŋŋ 脫粒後的麥杆，舊時作燃料

麥蝴蝶 maʔ+fiəuŋ+diəʔŋ 麥子裏的小飛蛾，成蟲淡黃色，有毛，危害稻、麥、玉米等

麥芒 maʔ+māŋŋ 麥穗上面的細刺

麥茬 maʔ+tsāŋŋ 麥茬，麥子收割後留在地上的短莖和根

脈息 maʔ+siəʔŋ 脈搏，心臟收縮時，由於輸出血液的沖擊引起動脈的跳動。根據脈搏可以診斷病情，中醫叫“把脈”

酌貨 tsaʔ+həuŋ 指容量大：看看葛只碗勿大，倒蠻～葛，四兩飯嬲盛滿勒

着棋 tsaʔ+dziŋ 下棋

着膩 tsaʔ+niŋ 勾芡，燒菜時放芡粉

使湯汁稠膩

着衣裳 tsəʔɿ iŋz āɿ 穿衣服

着趣 tsəʔɿ tsiɿ 知趣，識相：今朝吃喜酒，勒台面浪要～點一曉得哉

着乖 tsəʔɿ kuaɿ 懂得進退；知趣：一個人～點總歸勿吃虧葛

着牢 tsəʔɿ læɿ 鉤住：門浪葛着鉤頭要～，當心野狗鑽進來

着台型 tsəʔɿ dɛɿ ɦin ɿ = 着面子 tsəʔɿ miŋɿ ·tsɿ 臉上增光：俚今朝～格，兒子考取大學，學堂裏老師才來祝賀

着鉤頭 tsəʔɿ kyɿ ·dɿ 鉤子，門窗上的附件，固定門窗用

着白 tsəʔɿ baʔɿ 喪家穿上白色孝衣、孝裙，滿孝後脫去白色孝衣、孝裙叫脫白(təʔɿ baʔɿ)

着色 tsəʔɿ səʔɿ 塗上彩色：剛剛勾好輪廓，還要～

着濕布衫 tsəʔɿ səʔɿ puɿ sɛɿ 比喻遭到不易擺脫的麻煩和困難：吾現在是～勒海，真真苦惱！

着葛哪 tsəʔɿ kəʔɿ təuɿ 打嗝兒：小人有點～，餵點奶奶喫罷

隻 tsəʔɿ 量詞：～手|～牛|～馬|～狗|～猪|～羊|～鴨|～椅子|～台子 ○通常寫作只

測字 tsʰəʔɿ zɿ 測另讀 tsəʔɿ。一種占卜吉凶的方法，隨使用一個字，根據字的偏旁筆劃拆開或合并，作出解釋。以此為業的人稱測字先生 [tsəʔɿ zɿ siŋɿ sãɿ]，他的工作台稱測字台 [tsəʔɿ ɦinɿ dɛɿ]

赤豆 tsʰəʔɿ dɿ 紅豆，常用來作豆沙餡兒

赤豆糕 tsʰəʔɿ dɿ kaeɿ 用糯米粉、赤豆加糖做的條糕

赤豆粽 tsʰəʔɿ dɿ tsoŋɿ 用糯米、赤豆裏的粽子

赤豆粥 tsʰəʔɿ dɿ tsoʔɿ 用糯米、赤豆熬的稀飯

赤脚 tsʰəʔɿ tɕiaʔɿ 腳上沒有穿襪子和鞋

赤脚雪 tsʰəʔɿ tɕiaʔɿ siəʔɿ 下雪前未下雨，一開始就下雪叫赤脚雪

赤鼻頭 tsʰəʔɿ bəʔɿ ·dɿ = 酒糟鼻 文 tsɿ tsæɿ biəʔɿ

赤骨碌 tsʰəʔɿ kuəʔɿ loʔɿ 赤膊：～晒頂適意

拆書 tsʰəʔɿ syɿ 評彈行話，指能把一部書拆開來說，而不是墨守成規，一成不變

拆消 tsʰəʔɿ siaɿ 流氓借端敲詐勒索：僚自家坐得正，立得正，匣嚙不人來～僚葛

拆消黨 tsʰəʔɿ siaɿ tāɿ 借端敲詐勒索的流氓集團

拆料匠 tsʰəʔɿ liæɿ ziãɿ 小孩好奇，常把家裏的東西弄壞，大人罵孩子為拆料匠

拆擲台 tsʰəʔɿ tʰəɿ dɛɿ 桌面可以取下，底座也可以折疊的桌子。《廣韻》去聲勘韻他紺切：“擲，深取也。”今蘇州把脫帽叫擲脫帽子，把籃子從鉤子上取下來叫擲籃，詞義基本相合 ○擲也作探

拆邊花 tsʰəʔɿ piɿ hoɿ 評彈雙檔演出時，下手在上手說書時穿插幾句話，達到好的效果

拆樁 tsʰəʔɿ tāɿ 蘇州評彈同台演

出的合作者不願再合作叫拆檔，合作演出叫拼檔[p'inɿ tã ʋɿ]

拆帳 ts'aʔɿ tsã ʋ 舊時有些行業的業主與所僱的人員根據收入按預先約定的比例分錢，如四六開、三七開、對開等

拆貢 ts'aʔɿ kon ʋ 完結：耐末～，一只花瓶敲脫則 || 蘇州還有拆貢老壽星的說法，詞義相同，語氣加強

拆蝕 ts'aʔɿ zəʔ ɿ 吃虧：實梗是倅～哉 | 六十塊洋鈔買葛，五十塊賣撥倪親眷，～十只洋

拆頤腮 ts'aʔɿ kəʔɿ seɿ 腮幫子寬大

拆息 ts'aʔɿ siəʔɿ ɿ = 利錢 liɿ diɿ ɿ 利息

拆 = ts'aʔɿ ɿ = 惹 = zaɿ 排泄大小便：吃末吃得進，～末～勿出，有毛病勒海

拆尿 ts'aʔɿ sy ɿ = 惹尿 za ɿ sy ɿ 小便：△吃茶三萬昌茶館名，～牛角浜在玄妙觀後面

拆屁 ts'aʔɿ pi ʋ = 惹屁 za ɿ pi ʋ = 放屁 fã ʋ pi ʋ：△脫褲子放屁——多此一舉

拆惡 ts'aʔɿ əu ʋ = 惹惡 za ɿ əu ʋ 拉屎《漢書》卷六三昌邑王傳“青蠅矢”與“青蠅惡”并出，顏師古注“惡即矢也。”此惡字去聲，蘇州陰去 ○屎字古作矢，惡亦作污

揀 ts'aʔɿ ɿ 攙扶：俚塊頭大，兩個人還～勿動 || 《廣韻》入聲麥韻楚革切：“～，扶～也”

尺 ts'aʔɿ ①量長度的工具，最普通的尺是用竹條或木條做成，上面有

尺花，精確度到“分”——十分之一寸

②市尺的通稱

尺相 ts'aʔɿ siã ʋ 評彈行話，指演員身材、面相

尺箕 ts'aʔɿ tci ɿ 扁而大的竹編用器，曬糧食用

尺籃 ts'aʔɿ leɿ ʋ 樂器，竹編籬筐，較密，有竹配

焯 ts'aʔɿ 一種烹調方法，把食物放在水裏燒，煮開即停火，叫焯一焯

潑 saʔɿ 用少量水灑在地上或食物上：豆芽菜浪要～點水，忒乾則 || 《集韻》入聲麥韻色責切：“～，《說文》：小雨零貌”，詞義基本相合

螫人 saʔɿ 黃蜂刺人 || 《廣韻》入聲昔韻施隻切：“螫，蟲行毒”

刪白 saʔɿ ɿ 去掉：一百個人報考，祇取廿個，要～脫一大半得來

柵欄 saʔɿ laʔɿ 用竹、木、鐵條做成 || 《廣韻》入聲陌韻測戟切：“柵，村柵。說文曰：堅編木”

石子 zaʔɿ ɿ tsɿ 碎石塊：～街 | ～路

石子路 zaʔɿ ɿ tsɿ læu ɿ 碎石塊鋪的路

石女 zaʔɿ ny ɿ 女子生殖系統先天有缺陷，不能交合

石條 zaʔɿ diæ ɿ 石頭加工成長條形

石板 zaʔɿ peɿ ①舊時一年級學生的書寫工具，與石筆配套 ②石頭加工成板狀：～路 | ～天井

石板街 zaʔɿ pe ɿ ka ɿ 用石板鋪地的街道

石灰 zaʔɿ hue ɿ = 梗 = 灰 kã ɿ hue ɿ 少量作為乾燥劑稱梗灰，大量的

稱石灰

石灰頭 zaʔ+huEɿ dYɿɿ 一種外形像蒲公英的野生植物，煮爛後拌在糯米粉中，並加麥芽粉，烘煎成麥芽塔餅，春天食用，可以治頭暈

石灰行 zaʔ+huEɿ fāɿɿ 出售石灰的商店

石灰桶 zaʔ+huEɿ doŋɿɿ 灰斗子，瓦工用具

石卵子 zaʔ+ləɿɿ tsɿ 鵝卵石，鋪路用

石元寶 zaʔ+niəɿɿ pæɿɿ 舊時染坊中所用的操作工具，重達幾百斤

石頭 zaʔ+dyɿ

石臼 zaʔ+dziYɿɿ 用石頭做的臼，舂東西用

石鼓墩 zaʔ+kəuɿɿ tənɿɿ 墊在房屋柱子下面的石頭，外形象鼓

石湖 zaʔ+fiəuɿɿ 是太湖的一個內湖，在上方山東麓，離蘇州城西南十八里。相傳春秋時，范蠡帶了西施從這裏進入太湖。石湖東面有越來溪，當年越王勾踐率兵攻吳，由太湖挖掘水道，進兵至此。溪右有座九環洞橋，叫行春橋。宋代蘇州田園詩人范成大辭官回鄉隱居于此，自稱“石湖居士”

石湖串月 zaʔ+fiəuɿɿ ts'əuɿɿ fiəɿɿ 農曆八月十八，蘇州有游石湖的風俗。石湖在蘇州西南郊上方山東麓，湖面廣闊，夜半，滿月西偏。行春橋九個橋洞的水面上都有一個月影，金波明滅，九月成串，蔚為奇觀

石匠 zaʔ+ziāɿɿ 作石器的工匠

石筆 zaʔ+piəɿɿ 舊時一年級學生的書寫工具，與石板配套

石碌權 zaʔ+loʔ+dziəɿɿ 石礮，壓平地面用

擲骰子 zaʔ+dYɿɿ tsɿ ||《廣韻》入聲昔韻直炙切：“擲，投也，搔也，振也”○參見骰子

芍藥 zaʔ+fiəʔ+ 多年生草本植物，花大而美麗，有紫紅、粉紅、白等顏色，供觀賞

着前年 zaʔ+ziɿɿ niɿɿ 大前年，前年的前一年

着前日 zaʔ+ziɿɿ niəʔɿɿ =大前日 dəuɿɿ ziɿɿ niəʔɿɿ 前天的前一天

着末名 zaʔ+məʔ+minɿɿ =壓末名 aʔɿɿ məʔ+minɿɿ 最後一名

着實 zaʔ+zəʔ+ ①有力、有勁、能起作用：搥個一鎚頭敲下去蠻～葛|搥兩句閑話講得～ ②確實、實在：搥隻式樣～好看|吾心裏向～難過

着肉 zaʔɿɿ niəʔ+ 貼心：養因五比養兒子～|領得來葛小囡總歸勿～葛

着² zaʔ+ 最，只用在某些方位詞前，可重疊：～前頭|～東頭|～～南面|～～邊浪。

着²槓² zaʔ+kāɿɿ 到手：踏半日天三輪車，廿只洋～哉|上海去一趟，一百只洋勿～哉

隔夜飯 kaʔɿɿ iəuɿɿ vEɿɿ 昨天燒的飯，一般是吃剩的：聽仔俚葛閑話是～匣要嘔出來葛

隔河照牆 kaʔɿɿ fiəuɿɿ tsæɿɿ ziāɿɿ 蘇州一帶多河道，大的建築影壁在河的對面，如孔廟前的照牆一般都是隔河照牆

隔食 kaʔɿɿ zəʔ+ 患食道癌或胃癌，不能進飲食，舊時稱隔食

—客 k'aŋ 名詞後加成分，指具備某特點的人，有時帶貶意色彩：吃～貪吃或會吃的人 | 嫖～ | 捐～ | 說～ | 狠～狠心凶惡的人 | 紅～紅人 | 俠～

客棧 k'aŋ ɿɛ ɿ = 棧房 舊 ɿɛ ɿ vā ɿ = 旅館 新 li ɿ kuə ɿ

客車 k'aŋ ɿ ts'oŋ 載客的車輛，一般指火車或大汽車

客邊人 k'aŋ ɿ piŋ ɿ nin ɿ = 外路人 ŋa ɿ le ləu ɿ nin ɿ 指不是世代定居在本地的人

客堂間 k'aŋ ɿ dā ɿ ke ɿ = 堂屋 dā ɿ oŋ ɿ 接待賓客的房間

客人 k'aŋ ɿ nin ɿ 上海人稱人客

額角頭 ŋaŋ ɿ koŋ ɿ dŋ ɿ ①人的眉毛之上頭髮之下的部分 ②引申為運氣好：今朝未真正～，滑仔兩滑殯跌跟多

押解 aŋ ɿ ka ɿ 解另作 tɕia ɿ, ga ɿ

押寶 aŋ ɿ pæ ɿ 賭博的一種，賭客猜測寶上所指的方向下注 ○也作壓寶

押金 aŋ ɿ tɕin ɿ 作為抵押的錢，如果是租賃房子所付的押金則稱押租 [aŋ ɿ tsəu ɿ]

壓書砣子 aŋ ɿ sy ɿ dəu ɿ · tsɿ = 鎮紙 tsən ɿ tsɿ ɿ

壓歲鈔 aŋ ɿ se ɿ di ɿ 除夕晚，長輩以紅紙包錢送給孩童名為壓歲鈔

壓髮簪 aŋ ɿ faŋ ɿ tsə ɿ 一種頭飾，用金、銀製成

壓帖 aŋ ɿ t'iaŋ ɿ 評彈界拜師的禮金

iaŋ

雀子斑 ts'iaŋ ɿ tsɿ ɿ pe ɿ = 脚子斑 tɕiaŋ ɿ tsɿ ɿ pe ɿ 皮膚上的黃褐色小斑點，是一種皮膚病，患者多為女性

削水片 siaŋ ɿ sy ɿ p'it ɿ 水鄉兒童遊戲，把瓦片擲向水面，看瓦片在水面上跳動的次數多少以決定勝負

削剪 siaŋ ɿ tsit ɿ 用來削薄頭髮的有齒的專用剪刀

嚼蛆 ziaŋ ɿ ts'i ɿ 胡說八道：俚說今朝請客吃飯，用脫一百只洋得來一聽俚～

脚 tɕiaŋ ɿ ①人或動物的腿的下端，接觸地面支持身體的部分：動手動～ | 手～勿乾淨 指有小偷小摸的行為 ②東西的最下部：牆～ | 山～ | 城～ ③東西的渣滓：茶～ || ③可以重疊為脚脚

脚子斑 tɕiaŋ ɿ tsɿ ɿ pe ɿ = 雀子斑 ts'iaŋ ɿ tsɿ ɿ pe ɿ

脚底下 tɕiaŋ ɿ ti ɿ · fio

脚布 tɕiaŋ ɿ pu ɿ = 揩脚布 k'aŋ ɿ tɕiaŋ ɿ pu ɿ 洗澡、洗脚用的毛巾

脚步 tɕiaŋ ɿ bu ɿ 指走路時腿的動作：～輕點，小人睏着則 | 評彈開片《夜探瀟湘》：～輕移緩緩行

脚夫 tɕiaŋ ɿ fa ɿ = 脚子 tɕiaŋ ɿ · tsɿ 搬運工人

脚爪 tɕiaŋ ɿ tsæ ɿ 作為食物的動物爪子

脚鐐 tɕiaʔɿ liaɛ ɿɿ 脚上的刑具
 脚背 tɕiaʔɿ pɛ ɿ 脚的上面部分
 脚彎子 tɕiaʔɿ uɛ ɿɿ ·tsɿ = 脚骺子
 tɕiaʔɿ ga ɿɿ ·tsɿ 脚腕子
 脚丫 tɕiaʔɿ o ɿ 脚趾頭之間的地方
 脚丫泥 tɕiaʔɿ o ɿɿ ni ɿɿ 脚趾之間的污垢
 脚半邊 tɕiaʔɿ pø ɿɿ ·piɿ 指很近的距離，一抬腿就能走到
 脚饅頭 tɕiaʔɿ mø ɿɿ ·dy 膝蓋
 脚邊路 tɕiaʔɿ piɿ ɿ ləu ɿɿ 距離很近的路
 脚鈿 tɕiaʔɿ diɿ ɿ 舊時指付給搬送東西的人的工錢
 脚墊 tɕiaʔɿ diɿ ɿ 用稻草編成的環形墊子，放在水車的車盤周圍，牛屙水時在上面環行
 脚尖 tɕiaʔɿ tsii ɿ 脚的最前端
 脚癬 tɕiaʔɿ tsii ɿ 俗稱濕氣[səʔɿ tɕ'i ɿɿ]，多發生在脚趾之間，起水泡，奇癢
 脚後跟 tɕiaʔɿ hɿ ɿ kən ɿɿ 脚根
 脚爐 tɕiaʔɿ ləu ɿɿ 直徑一尺左右的銅質扁圓形取暖工具，脚爐蓋上密布洞孔，底座內燒炭基或薯糠、芡實殼：△～蓋當鏡子——看穿
 脚箍骨 tɕiaʔɿ kəu ɿɿ kuəʔɿ ɿɿ 踝子骨
 脚魚 tɕiaʔɿ ŋ ɿɿ 鰲，春天菜花、牡丹花開時的脚魚稱菜花脚魚和牡丹脚魚，最爲肥美，夏天的脚魚則稱蚊子脚魚 ○也作甲魚
 脚碰髒 tɕiaʔɿ bā ɿ p'ā ɿɿ 彼此差不多：吾勿嫌鄙僚，僚匣嫫嫌鄙吾，侬兩家頭～，啥人勿曉得啥人？○也

作脚碰脚
 脚本 tɕiaʔɿ pən ɿ 原指戲劇、曲藝所依據的本子，今泛指從事一切工作所依據的本子，也稱老脚本
 脚盆 tɕiaʔɿ bən ɿ = 脚桶 舊 tɕiaʔɿ doŋ ɿɿ
 脚心 tɕiaʔɿ sin ɿ 脚掌的中央部分
 脚印 tɕiaʔɿ in ɿ 脚踏過留下的痕迹
 脚踏車 tɕiaʔɿ daʔɿ ts'o ɿɿ 自行車
 脚脚 tɕiaʔɿ tɕiaʔɿ 殘渣：鏟子底浪點～快點攙倒脫，要燒飯哉
 脚脚僭 = tɕiaʔɿ tɕiaʔɿ tsii ɿ 僭 - 是討便宜的意思，脚脚僭是處處都想占便宜：僚勿能讓俚葛，俚是～呀
 脚色 tɕiaʔɿ səʔɿ ①演戲時所扮演的劇中人 ②能幹的人：俚是個～，樣樣才來葛
 脚節頭 tɕiaʔɿ tsiaʔɿ ·dy 脚指頭
 脚節拍 tɕiaʔɿ tsiaʔɿ k'aʔɿ 脚趾甲
 脚鐲 tɕiaʔɿ zoʔɿ 帶在脚上的鐲子
 箸帽 niaʔɿ mæ ɿɿ 用竹片和箸葉編製的防雨帽，常跟蓑衣配套，農村中雨天勞動時所穿戴
 箸葉 niaʔɿ hiaʔɿ 箸竹的葉子，寬而大，可以裹粽子，或製作防雨的箸帽
 藥 hiaʔɿ ①藥物：中～|西～|成～|補～ ②用藥毒死：△吃仔砒霜～老虎 指行不通的辦法
 藥膏 hiaʔɿ kæ ɿɿ 指西藥的膏狀外敷藥
 藥材店 hiaʔɿ zɛ ɿɿ tiɿ ɿɿ 蘇州藥材店以觀東良利堂最爲有名
 藥罐頭 hiaʔɿ kuø ɿɿ ·dy ①煎中

藥用的陶製品 ②引申為身體不好，經常服用藥的人：俚是～，三日兩日要請假葛

藥片 tɕiaʔ ɿ p'iɿ ʌ 指片狀的西藥製劑

藥粉 fiaʔɿ fən ʌ 指粉狀的西藥製劑

藥方 fiaʔɿ fā ɿ 為治療疾病所開的各種藥物的單子，也稱方子 [fā ɿ tsɿ]

藥房 fiaʔɿ vā ɿ 指西藥房，中藥店稱藥材店

藥王廟 fiaʔɿ fuā ɿ min ʌ 供奉藥王的廟宇，在蘇州城內

藥心山薯 fiaʔɿ sin ɿ se ɿ zu ʌ 霉爛變質的山薯

藥芹 fiaʔɿ dzin ɿ 芹菜的一個品種，有藥味

藥引 fiaʔɿ fin ʌ 中藥藥劑中另加的一種藥物，本身沒有多大作用，但能加強藥效的作用

鑰匙 fiaʔɿ zɿ ɿ

約 iaʔ ɿ 提出建議并徵得同意：吾～俚三點鐘勒大公園碰頭，現在三點半哉，阿會得失～葛

əʔ

撥(勒) pəʔ ɿ (ləʔ ɿ) ①動詞，給予：王阿姨～吾一只小猫|講～人家聽真要笑煞 ②介詞，被，後面必須有施動者：三瓶啤酒～俚一頓吃光|小鷄～黃鼠狼拖脫哉

鉢 pəʔ ɿ 水車軸上的齒輪，圓形，像鉢頭

鉢頭 pəʔ ɿ dy 陶器，直口，呈圓椎形，廚房用具：鹽～|泔脚～

潑 p'əʔ ɿ ①把液體向外倒：|馬前～水京劇，朱買臣休妻故事 ②蠻橫無理，常指女性：～婦

孛籃 bəʔɿ lɛ ɿ 比栲栳小的盛糧用具

一孛流吼 bəʔɿ ly ɿ hy ɿ “鬆、矮、圓”的後加生動成分；新科長矮～葛|棉花胎彈過仔鬆～則|俚隻面孔圓～

勃= bəʔɿ 反復講：俚隻嘴凶，吾～俚勿過

勃=跟多 bəʔɿ kən ɿ təu ɿ 摔跤

勃=勿倒 bəʔɿ fəʔ ɿ tæ ʌ 不倒翁

鶉鴿 bəʔɿ kəʔ ɿ 鴿子

荸薺 bəʔɿ zi ɿ 多年生草本植物，都栽在蕩田裏，地下莖扁圓形，皮赤褐色，肉潔白鮮甜，可當水果食用。蘇州的荸薺以吳縣車坊產的最為有名
葡萄 bəʔɿ dæ ɿ 落葉藤本植物，果實圓形或橢圓形，成熟時紫色或黃綠色，味酸甜，是常見的水果

葡萄乾 bəʔɿ dæ ɿ kə ɿ 被熱風吹乾的葡萄，產于新疆吐魯番

別人家人 bəʔɿ nin ɿ ka ɿ nin ɿ 外人 ○別另見 biəʔɿ

白文相 bəʔɿ siā ʌ 玩兒：～玄妙觀

白文相家事 bəʔɿ siā ʌ ka ɿ zɿ 小孩玩具

白文相人 bəʔɿ siā ʌ nin ɿ =流氓 liY ɿ mā ɿ

鼻涕 bəʔɿ t'i ʌ 鼻腔黏膜所分泌的液體，分清水～和老濃～兩種

鼻涕乾 bəʔ+tiʋt kəŋ 鼻腔中的
髒物

鼻涕蟲 bəʔ+tiʋt zəŋ ʌk = 蜒蚰
fiŋk fiy ʌt

鼻頭 bəʔ+·dy 鼻子△～浪掛鹹鯊
——休想(嗅鯊)

鼻頭管 bəʔ+dy ʌt kuə ʋk 鼻孔:
幸虧有兩個～不然要氣死

鼻頭尖 bəʔ+·dy tsil ŋ = 長鼻頭 zā ʌk
bəʔ+·dy 嗅覺靈敏

鼻頭尖尼頭 bəʔ+·dy tsil ŋ ni ʌt ·dy
鼻子尖兒 || 尼本字當爲兒

鼻頭勿靈 bəʔ+·dy faʔŋ lin ʌ 嗅覺
遲鈍

鼻梁 bəʔ+liā ʌk 鼻子上隆起的部分

末拖 məʔ+ t'əu ŋk 最小的孩子: ~
兒子 | ~ 囡五

末腳一個 məʔ+ tɕiaʔŋt iəʔŋt kəʔŋt
最後一個, 也說着末一個 [zaʔ+ məʔ+
iəʔŋt ·kəʔ]

末伏 məʔ+ voʔ+ 立秋後第一個庚日
是末伏的第一天, 末伏共十天

墨 məʔ+ 文房四寶之一: 筆~紙
硯 | 胸無點~ 比喻沒有學問

墨水 məʔ+ sy ʋ 原指黑墨水, 現泛指
各種顏色的鋼筆用水: 紅~ | 藍~ |
碳素~

墨海 məʔ+ hɛ ʋk 盛墨汁的大硯台,
一般呈圓形

墨斗 məʔ+ ty ʋk 木工用來打直綫
的工具

墨斗綫 məʔ+ ty ʋ sil ʋk 墨斗中的
黑綫, 用來在木材上彈直綫

墨晶眼鏡 məʔ+ tsinŋt ʔɛŋt tɕin ʋk

棕褐色天然水晶製作的眼鏡

墨盒 məʔ+ fiaʔ+ 文具, 舊時都用
銅製, 形狀有方有圓, 內放木棉, 浸
透墨汁, 供毛筆蘸用

墨汁 məʔ+ tsəʔŋ 寫毛筆字用的黑
色液體

墨黑 məʔ+ həʔŋ 又說墨黢黑 [məʔ+
ts'əʔŋt həʔŋt] 和 墨騰黢黑 [məʔ+
dən ʌt ts'əʔŋt həʔŋt] || 《集韻》入聲術
韻促律切: “黢, 黑也”

墨綠 məʔ+ loʔ+ 深綠色

默書 məʔ+ sy ŋk 不看課文把課文
默寫下來

默寫 məʔ+ siə ʋk 不看課本把學過
的文字寫出來

默讀 məʔ+ doʔ+ 不出聲讀書

物事 məʔ+ zy ʋk 東西 ○物, 另見
vəʔ+

勿 faʔŋ 否定副詞, 本字當作弗 ||
弗, 《廣韻》入聲物韻分勿切。勿, 同
韻文弗切 ○寫作勿, 從俗

勿派用場 faʔŋ p'a ʋk fionŋ ʌt iā ʌk
不頂事: 再來三個人匪弄勿連牽葛,
該種人~葛呀

勿少個 faʔŋ sæ ʋ ·kəʔ 好多個

勿好 faʔŋ hæ ʋ ①不可以: 小人~
瞎話葛 | 勿認得路末僚~問個訊葛?

②不舒服: 身體~, 癩上班

勿要好 faʔŋ iæ ʋt hæ ʋk = 勿對
faʔŋ tɛ ʋ 不和: 俚篤兩家頭現在~
則, 勿知爲的啥?

勿耐煩 faʔŋ nɛ ʌt vɛ ʌk 沒有耐心
而生厭煩: 僚活得~則, 日局天天麻
將叉到成更半夜 || 明清小說中的~是
厲害的意思, 如《古今小說》卷十八,

266頁：“哭了一個～，方才拜見父親。”

人民文學出版1958年

勿來司 fəʔŋ lɛɪt sɿŋk [～zɿŋ] 不行：幫幫忙，搭吾帶買張火車票阿好？——～，排隊人多，有閑話葛○也說勿來三[fəʔŋ lɛɪt sɛŋk]

勿礙 fəʔŋ ŋɛŋ 不要緊、不妨事，沒關係：小菜明朝阿要餵葛？——擺勒冰箱裏～|亦要麻煩僚事體則一～葛○也說勿礙緊[tɕin ŋ]

勿關 fəʔŋ kuɛŋ 沒有關係：今朝晚裏亦要麻煩僚等門則一～葛，吾本生睏得晏|俚一走頭呀，死人～

勿罷 fəʔŋ boŋk 不止：匣子裏阿好裝廿只月餅？——～葛，起碼裝廿五只

勿錯 fəʔŋ ts'oŋ 頗好：俚今年考得～，着實有進步

勿然 fəʔŋ zəŋ 不這樣：加件衣裳罷，～要受涼葛

勿連牽 fəʔŋ liŋ tɕ'iŋ 不成：俚一個人阿弄得連牽來？——吾看是弄～葛

勿受用 fəʔŋ zYŋ fionŋ 不舒服，不實惠：實梗吃法是～葛，傷脾胃格

勿行 fəʔŋ fãŋ 從來沒有過：侃是～說鬼話葛|𪗇說過鬼話？——～格 ○行另見 fin ŋ fũŋ

勿響 fəʔŋ ciãŋ 不作聲：僚歸僚發脾氣，俚～末拿俚嚙納亨|△一隻碗～，兩隻碗叮嚙兩人有矛盾，責任在雙方

勿擋風水 fəʔŋ tãŋ fɔŋŋ syŋ 不頂事：中飯吃碗小餛飩是～葛

勿上路 fəʔŋ zãŋ ləuŋ 不按規矩行事：三個人當中末小張頂～，一徑

要調皮倒台葛

勿上台面 fəʔŋ zãŋ dɛ ŋ milŋ 不能參與正式交際活動：俚葛小兒子嚙規嚙矩，～葛，

勿平 fəʔŋ binŋ △路見～，拔刀相助|俚就歡喜打抱～

勿認得 fəʔŋ ninŋ ·təʔ =認勿得 ninŋ fəʔŋ təʔ 不認識：才是一個廠葛，啥人～啥人？

勿送 fəʔŋ soŋŋ 主人送客時說的客套話：僚走好，吾～則

勿搭界 fəʔŋ taŋ kɔŋ 沒關係：哀椿事體搭吾～葛，僚問別人罷

勿答應 fəʔŋ taŋ inŋ 不同意

勿客氣 fəʔŋ k'ɑŋ tɕ'iŋ 僚板要送撥吾，葛末吾～拿則你一定要送給我，那我就客氣收下了

勿勿少少 fəʔŋ fəʔŋ sɛŋŋ sɛŋŋ 很多：今年題目難，～人交白卷|銅鈿用脫仔～，毛病年仍 猶看好

一勿得了 fəʔŋ təʔŋ liɛŋ 用在助詞“得(來)”後表示程度極高：胖得～|輕得來～|難為情得～|璫套衣裳時髦得～|廠裏向生活活兒忙得～|文章寫得長得～

勿納亨 fəʔŋ nəŋ hãŋ =勿見得納亨 fəʔŋ tɕiŋ ·təʔ nəŋ hãŋ 不怎麼樣：僚講觀振興葛麵好，吾喫喫匣～。

勿識字葛 fəʔŋ sɛŋŋ zɿŋ ·kəʔ =文盲新 vən ŋ mɔŋ 又稱亮眼瞎子

勿適意 fəʔŋ sɛŋŋ iŋ 不舒服，有小毛病，郊區說勿鬆[fəʔŋ soŋŋ]

勿色頭 fəʔŋ sɛŋŋ ·dy 倒霉：今朝～，滑仔個跟多

勿入調 fəʔŋ zəʔŋ diae ㄣ 不學好，不上進，作事馬虎、敷衍：俚好仔幾日，今朝亦勒海～則

勿習上 fəʔŋ ziəʔŋ iā ㄣ 不學好樣，不求上進：俚篤爺是勞動模範，俚自家～，有啥辦法？

勿服 fəʔŋ voʔŋ 訴訟用語：～上訴

勿局 fəʔŋ dzioʔŋ 人已經不行了：

小王接着電報，說俚篤娘～則

勿作興 fəʔŋ tsoʔŋ cin ㄣ 情理上不應該：做生意～騙人|小人～對大人還嘴還舌

勿殼=張= fəʔŋ k'oʔŋ tsā ㄣ 沒料到，通常作句中插入語：吾奔得去告訴俚，～俚曉得仔幾日天哉|一年勿看見，～已經過世哉

勿…勿 fəʔŋ … fəʔŋ 非…不：今朝勿到九點勿開會葛|俚勿是師傅來勸是勿肯罷休葛

物證 vəʔŋ tsən ㄣ 能够作證明的實物，訴訟用語

佛 vəʔŋ ①佛教徒稱修行圓滿的人：當中供三尊～②佛教：吾從來不信～，搭～門嚙不緣份

佛婆 vəʔŋ bu ㄣ 尼姑庵中的年老女傭僕

佛龕 vəʔŋ k'əʔŋ ㄣ = 神龕 zən ㄣ k'əʔŋ 供奉佛像的小閣子

佛手 vəʔŋ sy ㄣ 常綠小喬木，果實鮮黃色，形狀像半握着手，有芳香，不能食用，供觀賞

佛堂 vəʔŋ dā ㄣ 供奉佛像的堂屋

佛經 vəʔŋ tcin ㄣ 佛教的經典

掇 təʔŋ 用雙手捧東西：△鑊子防趁熱～|○《金瓶梅詞話》六十七回6頁：

“分付王經，把盒兒～在後邊去”香港太平書局1982 ||《廣韻》末韻丁括切：“掇，拾掇也”

啄木鳥 təʔŋ moʔŋ tia ㄣ ①鳥類，脚短，善攀緣樹木，嘴尖而直，能啄開樹木，用細長而帶鈎的舌頭捕食藏在樹幹中的害蟲 ②指坐定下來就要打瞌睡的人 ○啄另讀 tsoʔŋ

德= təʔŋ 黏：化學漿糊勿～葛|可以擴展成“德茲哥娘”[təʔŋ tsɿ ㄣ kəu ㄣ niā ㄣ]：粽子糖炆哉，～勿好喫則

得= təʔŋ 向人暫借銀錢，短時間內即歸還：買電視機缺一百只洋，搭僚～一～，發工資就還撥僚

一得 təʔŋ 後綴，用在某些動詞、副詞、連詞中：曉～|樂～|會～|叫～只要|嫫～不須|生～本來就|算～可算是|虧～|好～幸虧

得 təʔŋ ①在動詞後作可能補語，否定是“勿得”，新派不常說：僚去～，吾亦去～|俚拿～，吾爲啥拿勿～？|花蘑菇有毒，碰勿～葛 ②助詞，引出可能補語，否定要換用“勿”：有仔人就做～成事體，嚙不人一樣匣做勿像|吾拿～動葛|價鈿忒大啥人買～起？ ③助詞，引出情態、結果或程度補語：僚走～快，俚走～亦勿慢|吾昨日白相～窮開心|俚唱～勿大好|俚講～大家才笑起來哉|吾笑～肚皮匣痛哉|雅都飯店高～勿得了|穉件衣裳難看～要死！

得知 təʔŋ tsy ㄣ 曉得，感覺到、感受到：△俚個人嚙啥弄頭葛，勿～好怵呀

得(來) təʔɿ·lɛ = 得(勒) təʔɿ lə
助詞，引出結果或程度補語：俚講～
大家才笑起來哉|兩幫人打～昏天黑
地|俚痛～哇哇叫|面孔紅～像隻蘋
果|俚凶～要死

一得來 təʔɿ·lɛ = 一得啦 təʔɿ·la
後附程度詞語，表示程度極高并有感
嘆語氣：好～|長～|矮～|今朝只豆
瓣湯好吃～!|俚現在有銅鈔～!“得
來”本是引出程度補語的助詞，如“好
得來勿得了”，因程度補語經常省去
而使“得來”本身成為程度詞語。“得
啦”是“得來”與語助詞“啊 a”的
合音形式

得法 təʔɿ faʔɿ ①發迹、有錢：老
張哀槍蠻～，彩電換仔一隻廿一寸直
角平面葛 ②順利：昨日葛碗麵吃得
勿～，今朝肚皮裏一徑彎仔仔隱隱作痛

一得極 təʔɿ dziəʔɿ 後附程度詞
語，現只為部分老年人及評彈所用：
大～|標致～|俚肯出面，稱是好～|
吾來講段事體，包係有趣～

忒 t'əʔɿ 程度副詞，過份、太：～
大|物事蠻好，就是～貴

脫 t'əʔɿ 取下：～褲子放屁——多
此一舉

脫嘴落三 t'əʔɿ tsy ɿ loʔɿ ɿ sɛ ɿ 說
話沒有分寸，沒有事實根據：僚腰去
聽俚，俚一徑～，勿作正葛你不要聽他的，
他說話一向沒有分寸，不算數的

脫衣裳 t'əʔɿ i ɿ zā ɿ

脫骻 t'əʔɿ ga ɿ 脫臼

脫鞋子 t'əʔɿ fia ɿ tsɿ

脫班 t'əʔɿ pɛ ɿ 火車、輪船、飛機
遲于規定時間到達

脫綫 t'əʔɿ sil ɿ 衣服的縫或邊綻開

脫頭落配 t'əʔɿ dY ɿ loʔɿ ɿ p'ɛ ɿ
做事毫無頭緒，常出差錯：俚做事體
總歸實梗～葛

脫手 t'əʔɿ sy ɿ ①貨物已經賣掉
叫～，商業用語：要等好價鈔再～ ②
手一放，原來握住的東西松開了：手
把牢欄杆，勿能～格

脫肛 t'əʔɿ kã ɿ 痔瘡、腹瀉或人太
疲勞時用力過猛導致肛門脫下來

脫陰 t'əʔɿ in ɿ 子宮脫垂

脫白 t'əʔɿ baʔɿ 滿孝後脫下白色孝
服

脫脚 t'əʔɿ tɕiaʔɿ 失足：昨日翻天
平山，一～險險叫滑下來

脫脚陣 t'əʔɿ tɕiaʔɿ zən ɿ 雷雨時
間極短，甚至只有閃電、雷聲而不下
雨的陣頭

脫力 t'əʔɿ liaʔɿ 乏力：哀槍這陣做～
哉，人一徑勿大好

脫殼 t'əʔɿ k'oʔɿ 剥去果實的外殼

脫色 t'əʔɿ səʔɿ 衣服經水洗後顏色
掉下來：紅紅綠綠葛運動衫一落水
就～，質量勿過關

突頭呆 dəʔɿ dY ɿ ŋɛ ɿ 事情突
然而來使人一時發呆：一個～，着末
一門題目嬲做出來

特= dəʔɿ 丢失：賽過～脫個魂，一
件上裝嬲帶回來|△天浪～得，地下
拾得天下掉下來東西人人好揀○《海上花列
傳》寫作“沓”。第三十二回267頁：“沓
脫仔啥物事？”人民文學出版社1982年

特=落字 dəʔɿ loʔɿ zɿ ɿ = 特=脫字
dəʔɿ t'əʔɿ zɿ ɿ 掉了字

納亨 nəʔɿ hã ɿ = □ nã ɿ (合音)

怎樣：佢才去看電影，僚～？

納亨弄法 nəʔ˥˥ hã ɿ loŋ ɿ faʔ ɿ

怎麼辦：客人馬上就要來哉，小菜匣
齏買，～？

垃圾 ləʔ˥˥ səʔ ɿ 越來越多的人讀 la ɿ
si ɿ，如果是垃圾車那一定讀 [la ɿ
si ɿ ts'o ɿ]

勒₁ ləʔ ①助詞，用于句末，與句
中的“餸”相配，強調尚未進行或完
成：餸喫飯啦？—齏(喫)～|車子還
齏來～，再等脫歇 ②助詞，用在并
列的名詞後表示例舉：王廠長，李科
長～，才到醫院裏去望俚|燒仔勿少
菜，魚～，肉～，鷄～，蝦～，樣樣
才有 ③并列連詞，和：魚～肉|吾頂
歡喜着白襯衫～灰褲子

勒₂ ləʔ˥˥ ①動詞，在，後面必有處
所方位詞：俚現在～上海|百貨店就～
隔壁|俚～城南，吾～城北，難得碰
頭 ②介詞，在：俚～房間裏看電視|
△～老虎嘴裏向拔牙齒|△一朵鮮花
插～牛糞浪|△馬屁拍～馬脚浪討好不成
||北京話“他在”、“在”這種用“在”
煞句或單獨成句的情況，蘇州話不能
用“勒”，而要用“勒裏、勒篤、勒浪、
勒海”這種雙音節詞。

一勒一 ləʔ˥˥ ˥˥lə 用在重疊的單音節
動詞中間，表示緩慢反復的狀態：老
陳頭搖～搖走過來|彩旗飄～飄|兩只
手揮～揮

勒裏 ləʔ˥˥ ˥˥li ①在這裏，可以用來
煞句或單獨成句，也可以用在動詞後
作處所補語：宋師父阿～？—～|小
明～，僚進來吧|物事就放～吧|吾
坐～半日天哉 ②副詞，在、正在：吾～

忙，嚙不空|爹爹～寫文章，齏吵 ③
助詞，着、着呢：吾只脚還痛～，走
勿動|僚齏騙吾，吾才曉得～|俚心裏
向有心事～||“勒裏”在以上各項用
法中，都多少帶有“在這裏”的近指
意義，與表示遠指“在那裏”的“勒
篤”相對。“爹爹勒裏寫文章”，“爹爹”
就在身邊，如“爹爹”在別處，要說
“爹爹勒篤寫文章”。《海上花列傳》
中這一對比很明顯，如十二回94頁“恰
好小紅也回至樓上，……道：“……
阿是倪我們下頭有啥人來睬勒篤？……
我爲仔所以坐來裏勒裏”在樓上稱樓下
用“勒篤”，稱樓上用“勒裏”。今蘇
州話老派仍維持這一對立，新派則多
用“勒浪”、“勒海”分別代替“勒裏”、
“勒篤”。《海上花列傳》中也有“勒
浪”字作“來浪”、“勒海”字作“來海”但用得
遠不如“勒裏”、“勒篤”多，近遠對
立也不明顯

勒海 ləʔ˥˥ ˥˥he ①在那裏，在：現
在去尋俚，勿知俚阿～？|吾進去，
俚睏～睡在那裏|快點拿物事裝～ ②副
詞，在那兒、正在：張老師～上課，
僚等脫歇吧|俚篤才～看電影，僚啥
勿看？ ③助詞，着、着呢：僚自家用
吧，吾有～|齏本書看～真葛有勁|吾
記得～，勿會忘記葛||“勒海”與“勒
浪”有遠指(在那裏)與近指(在這裏)
的對立，參見【勒浪】

勒浪 ləʔ˥˥ ˥˥lã ①在這裏，在：小張
阿～？—～|僚今朝就住～吧 ②副詞，
在，正在：吾～看，僚齏來煩|大
家才～稱贊俚 ③助詞，着、着吧：齏
種破物事因～有啥用場|僚講下去，

吾聽好～ || “勒浪”的各種用法都帶有一定的近指(在這裏)意義，與表示遠指的“勒海”相對，如敲門人對屋內的人通常問“小張阿勒浪”，而門外的兩個人對話通常說，“不知小張阿勒海”，但這種對立不如“勒裏”和“勒篤”的對立明顯，參見【勒裏】

勒煞吊死 ləʔ+saʔ ɿ tiæ ʋɪ si ʋɪ

①形容吝嗇，一錢如命 ②遇事斤斤計較：儂～哉，十只洋賣撥倅

勒篤 ləʔ+toʔ ɿ ①在那裏，可以用來煞句或單獨成句，也可以用在動詞後作處所補語：吾想到廠裏去一逮，王師父今朝阿～今天在那裏嗎？——～ | 倅拿物事送過去就擺～好勒 ②副詞，在那兒、正在：俚～忙，倅儂去麻煩俚 | 俚篤～打籃球，倅去看看 ③助詞，着、着呢：倅放心，廠長心裏向有數碼～心裏有數着呢 | 菜多～，再去五個人匣够吃葛 | “勒篤”在以上各項用法中都多少帶有“在那裏”的遠指意義，與表示近指“在這裏”的“勒裏”相對，參見【勒裏】

勒 ləʔ+ 說了一遍，再說一遍：吾才全懂哉，倅～來～去，煩煞脫哉

捋 ləʔ+ 用手指順着抹過去 △一根串頭繩兩面～ || 串頭繩上穿的是制錢，兩頭一起～，自然很快就完

捋直 ləʔ+zəʔ+ 捋直面孔，即板面孔：唔篤爺～仔面孔，勒尋動氣

肋條 ləʔ+diæ ʋɪ 猪肋骨部分的肉，比較肥

肋棚骨 ləʔ+li ʋɪ kuəʔ ɿ 人的肋骨

只 tsəʔ ɿ [tsiəʔ ɿ] 範圍副詞：～講

勿做 | 俚～喫啤酒，勿喫燒酒 | △～認銅鈿勿認人 | 湯罐裏篤鴨，～出張嘴 ○也作祇

拙政園 tsəʔ ɿ tsən ʋɪ fiə ʋɪ 為蘇州園林中面積最大的古典山水園，占地六十二畝，地處東北街。拙政園是明嘉靖年間御史王獻臣所建，聘著名畫家文徵明參加設計，歷時十六年而建成，取西晉潘岳《閑居賦》“築室種樹，灌園鬻蔬……是亦拙者之為政也”之意。四百多年來，屢換園主。太平天國時曾為忠王李秀成官府。現列為全國重點文物保護單位

摺帽 tsəʔ ɿ mæ ʋɪ 一種能摺疊的瓜皮帽

摺扇 tsəʔ ɿ sə ʋɪ 舊時大多十四根扇骨子，如今大多十六根扇骨子

摺尺 tsəʔ ɿ ts'ɑʔ ɿ 可以摺疊的木尺

折疊椅 tsəʔ ɿ diəʔ+ i ʋɪ 不用時可以折疊成一片的椅子，多半為木頭、鐵管作架子，帆布、皮革、竹蓆作椅子的面

折疊傘 tsəʔ ɿ diəʔ+ se ʋɪ 不用時可以折收起來的布傘 || 蘇州傘讀去聲

執照 tsəʔ ɿ tsæ ʋɪ 向政府部門領的開業憑證

職員 tsəʔ ɿ fiə ʋɪ 機關、企業、學校、團體裏担任工作的人員

則 tsə 句末助詞，“哉”的弱化形式，參看【哉】[tse]

側水桶 tsəʔ ɿ sy ʋɪ doŋ ʋɪ 一根彎木頭作提手的水桶。洗澡盆裏的水先倒進側水桶，然後提出去倒掉，這是舊時的日常用具，如今很少見到

側刀(𠂔) tsəʔ ɿ tæ ɿ 漢字偏旁之

一，“則”、“釗”等字的右旁

側倒 tsəʔɿ tæɿ 剩下的全部買了：

一塊洋鈔兩斤，～阿好？

側轉睏 tsəʔɿ tsøɿ k'uənɿ 側過身子睡覺

測驗 ts'əʔɿ nɿɿ 老師平時用各種方式檢查學生學習情況

赤佬 ts'əʔɿ læɿ 鬼，詈語：大清老早就碰着葛～，討得去一隻洋○也作赤佬

撮藥 ts'əʔɿ fɿɑʔɿ 兌中藥 || 《廣韻》末韵倉括切：“撮，手取也。”

撮^二 (台子) ts'əʔɿ (dɛɿ tsɿ) 用手抬東西 || 台子忒重，一個人拿勿動，兩個人～罷

出師 ts'əʔɿ sɿɿ 三年學徒期滿，可以離開師父自由受僱叫～，也叫滿師 [møɿ sɿɿ]

出主意 ts'əʔɿ tsyɿ iɿ 出謀劃策

出尿 ts'əʔɿ syɿ = 尿出 syɿ ts'əʔɿ = 晝龍 fɿoɿ lɔŋɿ 小孩子睡覺時尿在床上

出水痘 ts'əʔɿ syɿ dɿɿ 一種急性傳染病。病原體是一種病毒，患者多為兒童，症狀是皮膚上出現丘疹，丘疹變成疱疹，體溫略增高

出轡頭 ts'əʔɿ p'iɿ dɿɿ 象騎馬一樣飛快奔跑：僚亦啥地方～去，一身才是汗

出去 ts'əʔɿ tɕ'iɿ 蘇州去字有 tɕ'iɿ, tɕ'yɿ 兩讀，一般來說，前者是白讀，後者是文讀

出家 ts'əʔɿ kaɿ 當和尚、尼姑。蘇州的道士似乎是一種職業，可以結婚成家。因此出家不包括當道士

出家人 ts'əʔɿ kaɿ nɿɿ 指和尚和尼姑

出嫁 ts'əʔɿ kaɿ = 出門 ts'əʔɿ mənɿ 女子結婚，一般情況下，女兒結婚就要離開原來的家庭，所以有“嫁出因五潑出水”的說法

出謎 白謎 白子 ts'əʔɿ mɛɿ mɛɿ tsɿ 出謎語 ○謎另見 miɿ 文讀。

出梅 ts'əʔɿ mɛɿ 江南五月為黃梅季節，多陰雨。夏至後逢庚日為出梅。如果小暑那天打雷，則梅雨季節將延常，俗稱倒黃梅

出采^二 ts'əʔɿ ts'ɛɿ 丟臉：今朝王經理拿俚當場～，阿要難杭忍受

出碼頭 ts'əʔɿ moɿ dɿɿ 離開蘇州到外地去，因蘇州一帶為水鄉，交通主要靠舟船

出痧子 ts'əʔɿ soɿ tsɿ 出麻症

出花樣 ts'əʔɿ hoɿ fɿiãɿ 想出點子來，有貶意：俚上仔三日天班亦請假哉，板是勒海～

出棺材 ts'əʔɿ kuøɿ zɛɿ = 出喪 ts'əʔɿ sãɿ 出殯：△城頭浪～——遠兜遠轉

出帳 ts'əʔɿ tsãɿ ①記支出的帳 ②支出：俚只有進帳嚙不出帳葛，發財匣等得及葛

出洋相 ts'əʔɿ fɿiãɿ siãɿ 鬧笑話，出丑：俚兩聲外語是謝謝一家門罷，搭外國人攀談是要～葛

出檔 ts'əʔɿ t'ãɿ 人和物乘機離去或轉移，有貶義：等我趕得去末人已經～哉，嬲碰着

出趟 ts'əʔɿ t'ãɿ 大方，不怕羞：哀個小人～格，喊俚納亨就納亨，勿

討手脚葛

出行 ts'əʔɿ hāɿ 向內行人請教：

係勿懂末好～葛，多問問別人

出人情 ts'əʔɿ ninɿ zinɿ = 送禮

sonɿ liɿ：現在人情匣出勿起，二三十隻洋是拿勿出手葛

出松= ts'əʔɿ sonɿ 人離去：警察來捉俚，人老早就～哉

出色 ts'əʔɿ səʔɿ ①超過一般：兩個字寫得～ ②用反義，糟糕的意思：那末～，一頂傘拆脫哉

出貼子 ts'əʔɿ t'iəʔɿ·tsɿ 女方把生辰八字寫在紅紙上交給男方，參見【貼子】

齣 ts'əʔɿ 量詞：一～戲|一～笑話

脆 ts'əʔɿ 竹、木、布、綢等物年久老化，一碰就壞：竹蓆～脫則，一碰就斷||《集韻》入聲沒韻蒼沒切：“～，呖易破也”

濕 səʔɿ 潮濕：襠帶傘，衣裳才落～|地浪蠻～葛，要換雙套鞋

濕氣 səʔɿ tɕ'iɿ 蘇州習慣上把脚丫發癢、脫皮等手脚癬稱濕氣，并錯誤地認為有了濕氣，可以避免生其他疾病：有仔～其他病勿生葛，生病睏勒牀浪，～馬上好，癢匣勿癢則

澀 səʔɿ 一種像明礬的味道：柿子勿熟，吃勒浪～得來

說 səʔɿ 話、講：係嬭瞎～，要吃耳光格

說嘴郎中 səʔɿ tsyɿ lāɿ tsonɿ 指并無真本領而誇誇其談的人：俚末～呀，相信仔俚是鹽鉢頭裏要出蛆葛|△～嚙好藥

說書 səʔɿ syɿ 即蘇州評彈，分彈

詞和評話兩種，彈詞也叫小書，有唱詞。用樂器伴奏。評話也叫大書，不用樂器也不唱，只是說講

說書先生 səʔɿ syɿ siɿ sāɿ 蘇州評彈的演員，也可以簡稱說書

說死話 səʔɿ siɿ fiɿ 說逗人發笑的幽默話：看俚老實，～倒蠻來三葛

說因果 səʔɿ inɿ kəuɿ 藝人在街頭，講述多半為因果報應的故事，評彈名家張鑒庭原來就是說因果出身

說睏話 səʔɿ k'uənɿ fiɿ 睡着時所說的夢話

說噱彈唱 səʔɿ cyəʔɿ dɛɿ ts'ūɿ 這是蘇州評彈演出的四個方面，缺一不可，說又叫表，噱即噱頭，指引人發笑的語言和動作，彈指撥弄樂器的功夫，唱指唱腔的委婉灑脫，清脆鏗鏘，高亢剛健：夏荷生(彈詞名家)葛書，～才好葛，現在嚙不人及得上俚

適意 səʔɿ iɿ = 寫意 siɿ iɿ 舒服

識字 səʔɿ zɿ 認識文字

識字葛 səʔɿ zɿ·kəʔɿ = 吃墨水 葛 tɕiəʔɿ məʔɿ syɿ·kəʔɿ 有文化的人

識相 səʔɿ siāɿ 知趣：△勿～末吃辣火醬

塞紙包 səʔɿ tsɿ pæɿ = 行賄 fiāɿ [～fiɿ] huɛɿ

塞餅 səʔɿ pinɿ 施豆餅、菜餅等餅肥

塞松香 səʔɿ sonɿ ciāɿ 說人壞話，使人工作不順利：昨日講得蠻好，今朝變卦則，板是有人～

齋客 səʔɿ k'aʔɿ 吝嗇鬼，一錢如命的人

刷牙子 səʔɿ ŋaɿ · tsɿ 刷牙

刷帚 səʔɿ tsɿ 瓦工粉牆用的工具，稻草製成

一式氣 səʔɿ tɕi 後加成分，加在名詞及動詞、形容詞之後構形成形容詞，表示“像…似的”，多帶貶義，“式氣”前的成分至少有兩個音節：神經病～|十三點～罵人白痴|老卵～自以為是|難為情～|吵相罵～|俚老好人～，當勿好領導葛|僚有閑話慢慢交講，用勿着尋相罵～|哀個人戇大～，僚去搭俚多拌打交道

甌 səʔɿ 器物因年久脫榫散開：跌～鋪蓋|浴桶一年勿用，～脫哉，等歇喊個箍桶重新箍一箍||《集韻》入聲合韻悉合切：“～，器破”

失捺 səʔɿ t'iɿ 偶一疏忽，給人以可乘之機：吾日局天天鎖門葛，今朝一個～，枕頭橫邊一隻皮夾子勿見脫哉

失落 səʔɿ loʔɿ 東西遺忘在某處：一頂傘尋勿着，不知～勒啥場化

色鬼 səʔɿ tɕy 好色之徒

牌板 səʔɿ pɛ 商店的排門板，可自由拆卸。早上探～，一夜裏上～||《集韻》入聲質韻朔律切：“牌，板也。”

實惠 zəʔɿ fɿue 實際的好處：早浪吃一付大餅油條一碗豆漿頂頂～則

實頭 zəʔɿ dɿ 實在、非常：稱個小人～討人歡喜|南京熱天～難杭忍受葛

實實實實 zəʔɿ zəʔɿ tsəʔɿ tsəʔɿ

滿滿的，沒有空隙：手提箱裏物事裝得～，拎匣拎勿動

實梗 zəʔɿ · kã = 尚 iã 這麼、這樣：～樣子是弄勿下去葛|～點人一部汽車坐勿落葛

雜貨店 zəʔɿ həu 又稱烟紙店 iɿ tsɿ 賣肥皂、香烟、草紙等日常用品

十 zəʔɿ 數目：～惡不赦|和尚吃～方

十皮塌臉 zəʔɿ bi t'aʔɿ li 臉嬉笑、頑皮的神情：搭僚講正經，僚屢～

十幾個 zəʔɿ tɕi · kə = 十多個 zəʔɿ təu · kə

十幾日 zəʔɿ tɕi niəʔɿ = 十多日 zəʔɿ təu niəʔɿ

十號 zəʔɿ fɿæ 陽曆每個月的第十天

十來個 zəʔɿ lɛ · kəʔ 十個左右

十拿九穩 zəʔɿ no tɕiY uən 表示把握極大，成功率很高

十圓心 zəʔɿ fɿiə sin 由十塊整的木頭製成的棺材，僅次于八仙板

十個 zəʔɿ · kəʔ

十月朝 zəʔɿ ŋəʔɿ tsæ = 下元 fɿoY niəʔɿ = 燒衣節 səʔɿ i tsiaʔɿ || 即農曆十月初一，舊俗，要燒冥衣祭祖

十一 zəʔɿ iəʔɿ 數目

折本 zəʔɿ pən 做生意虧本：△千做萬做，～生意勿做 ○俗作蝕本

直絲直落 zəʔɿ sɿ zəʔɿ loʔɿ 為人直爽，說話不繞彎子

直埭 zəʔɿ da 走一趟叫走一

個～：吾跑仔三個～嬲見着俚面

直腰懶攢 zəʔt iæɿ leɿt guEɿ 懶

洋洋手足無力：拿點精神出來，嬲～

直統褲 zəʔt t'ouɿ ʌ k'əu ʌ 褲腿

上下一樣大的西裝褲子

直白生裏 zəʔt baʔt sãɿ li 突然：

我車子踏得亦勿快，～橫多裏躡出一部機器腳踏車來，險脚乎跌個跟多

跟斗

石榴 zəʔt liɿ ʌ 果實球形，內有很多種子，種子外面裹一層肉，多汁，

味甜，可以當水果食用○石另見 zaʔt

日文光燈 zəʔt kuãɿ tənɿ 熒光燈

日文曆 zəʔt liəʔt 記年、月、日的本子，一年一本，每日一頁，逐日撕去

賊 zəʔt = 賊骨頭 zəʔt kuəʔtɿ dɿ = 賊伯伯 zəʔt paʔt paʔt 偷竊東西的人：△～出關門相當于馬後炮的意思△強盜碰着～伯伯黑吃黑△只有千日做～，嘸不千日捉～

賊骨牽牽 zəʔt kuəʔt tɕ'iɿ tɕ'iɿ 常用來形容兒童舉止不沉着，蠢蠢欲動：倅嬲～，唔篤爺要回來快哉，當心吃家生挨揍

入梅 zəʔt mEɿ 江南農曆五月為黃梅季節，多陰雨。芒種後逢壬日為入梅第一天

入席 zəʔt ziəʔt 舉行宴會或儀式各就各位次

入味白 zəʔt miɿ 食物燒得有滋味，火候已到：紅燒肉燒得勿～，阿是火功勿到

入眼 zəʔt ŋEɿ 中看。前面常跟否

定副詞“勿”，“勿入眼”即看不上眼，不中看：四塊洋鈔一公尺葛花洋布吾匣看勿～，嬲說佢因五則昨日去相親葛，小伙子蠻老實，不過佢因五看勿～

舌苔 zəʔt t'Eɿ 舌頭表面上滑膩的物質。中醫看病，一定要看舌苔，根據舌苔的顏色和厚度來診斷疾病

舌頭 zəʔt dɿ 辨別滋味，幫助咀嚼和發音的器官。正因為說話要用舌頭，所以把喋喋不休的人叫長舌頭 [zãɿ zəʔt dɿ]

侄因五 zəʔt ŋəɿ ŋ 弟兄的女兒或同輩男性親戚的女兒

食積 zəʔt tsiaʔt = 積食 tsiaʔt zəʔt 中醫術語，指吃的東西停留在腸胃中不得消失

疙瘩 kəʔt taʔt ①形容詞，别扭，難以相處：俚着衣裳頂～，長亦也勿好，短亦勿好 ②名詞：面孔浪生仔個小～，勿痛勿癢 || ①強調時說疙裏疙瘩 [kəʔt li kəʔt taʔt]

割割裂裂 kəʔt kəʔt liəʔt liəʔt 無可挽回：吾倒還想搭俚談談，勸俚嬲實梗做，啥人曉得俚回頭得～

葛賢墓 kəʔt fiɿ məuɿ 在虎丘“五人墓”西側。葛賢名葛成(公元1568—1630年)是明代蘇州絲織工人。萬曆二十九年(公元1601年)葛成發動并領導了一場絲織工人抗稅斗争，官府派兵鎮壓，葛成挺身而出，提出“幸勿及衆”的條件，被捕入獄，十三年後遇赦出獄。不久蘇州爆發了五義士反閹斗争，五位義士就義後，葛成遷到五人墓旁，結廬守墓，于崇禎三年

(公元1630年)病故。葛成被蘇州士民尊為葛賢、葛將軍，由百姓集資建冢於五人墓西側，明末文學家陳繼儒撰《葛將軍墓碑記》

葛 ² ·kəʔ (·kə) 助詞 ①用在名詞的修飾成分後，也可以由修飾成分和“葛”代替“葛”後的名詞：哀本是小張～書，彎本是吾～|台子浪～書是啥人～？|外國～香烟比國產～凶|薄～書一日天就看完則|吾勿歡喜閑話忒多～人|房間裏向～人，看書～看書，看報～看報|一斤蝦，有～大，有～小|要講俚～好閑話，嬖講俚～壞閑話 ②用在句末或句中，表示肯定、強調語氣：僚要去吾勿答應～|俚對人熱情煞～|吾是昨日轉來～|剛剛啥人關～燈|上趟(是)俚請～客|俚(是)前年進～大學 ③用在兩個數量成分中間表示相加：三塊～五塊是八塊|一千～兩千，共總是三千

葛子 kəʔŋ ·tsɿ 口吃的人，北京說結巴||葛本字可能是隔，但蘇州隔讀 kaʔŋ，音不合

葛輪 kəʔŋ lən ʌŋ 說話念書時突然打斷稱打葛輪，一般情況下是沒有想出恰當的詞來表達或忘記所要說的事：俚說起鬼話來是～匣勿打一個葛𧈧蚤 kəʔŋ tsæ ʌ 昆虫，體形長，有十幾對腳，喜歡在潮濕的地方活動，爬過人身，皮膚會起泡

個 kəʔŋ 量詞：一～人|一～銅板|一～禮拜 ○也作个

合 kəʔŋ 十分之一升○合另見 fiəʔŋ

合算 kəʔŋ sɔ ʌ 坐汽車勿～葛，亦是顛，亦是難為破費銅鈔○合另見

fiəʔŋ

合伙 kəʔŋ həu ʌ 合作：俚兩家頭～開片店

恰 kəʔŋ 合：兩個人～一頂傘|兩個人～仔淘結伴勒上海去哉|哀片店張三搭李四～開葛|△坐得正，立得正，那怕和尚師姑～板凳||《說文》八上人部，恰，合也。《廣韻》入聲合韻，古沓切：“恰，并恰，聚。”

恰淘 kəʔŋ də ʌ 結伴：兩個人～蘇州去則

頷腮 kəʔŋ sɛ ʌ ①腮幫子 ②魚的呼吸器官

刻實 k'əʔŋ zəʔŋ 刻苦老實

克₁ k'əʔŋ 計量單位，一公斤為一千克

克₂ k'əʔŋ 克服、克制：～己復體|以柔～剛

克扣 k'əʔŋ k'ɿ ʌ 減少應該給人的錢財物品：～斤兩

克戩_新 k'əʔŋ tən ʌ 以克為計量單位的戩子

剋夫命 k'əʔŋ fu ʌ min ʌ 舊時迷信，認為年輕寡婦是～

剋星 k'əʔŋ sin ʌ 能制服某人的人或能制服某物的物，例如：猫是老鼠的～|小赤佬賽過吾葛～，吾難得要上海去一趟，俚倒生病則

磕頭 k'əʔŋ dɿ ʌ 舊時的禮節，今引申為感恩不淺：僚搭吾辦成功事體，吾搭僚～

磕頭蟲 k'əʔŋ dɿ ʌ zɔŋ ʌ 一種小昆虫，用手指抓住後腿，虫會向前連續擺動，狀如磕頭

栲栳 k'əʔŋ læ ʌ 用柳條編的盛糧

容器，大的可盛糧食近一百斤

咳(嗽) k'əʔɿ (sɿ ʋɿ) 喉部或氣管受到刺激後強烈地呼氣：日裏～得好點，夜裏～得厲害

癆 gəʔɿ 雙手抱住：兩只手～牢娘葛頭頸勿肯放|拿捆稻柴～回去

癆^二 gəʔɿ 這個，在語流中可以讀成·kə，所以有時也寫作葛：～面這邊|～個|～搭這裏|～星這些

癆^三星 gəʔɿ·sin 這些：～物事一部三輪裝勿落葛

癆^四搭 gəʔɿ·taʔ 這裏(近指)：吾一徑住勒～，癆搬場勒

癆^五歇 gəʔɿ ɕiəʔɿ 這時候：～阿有幾點鐘？|～辰光是飯匣嚙喫處則

机子 ɳəʔɿ·tsɿ 比較矮的方凳

月 ɳəʔɿ 計時的單位，一年有十二個月：暑假有兩個～，寒假一個～勿到點

月底 ɳəʔɿ ti ʋɿ 一個月的最後一天：今朝～，還有點米票要買脫蘇州買

米用專用米票

月底邊 ɳəʔɿ ti ʋɿ pil ɿ 一個月的最後幾天

月季 ɳəʔɿ tɕi ʋɿ 常綠的灌木，莖有刺，花紅色、粉紅色或白色，四季都開花

月小 ɳəʔɿ siæ ʋɿ = 小月 siæ ʋɿ ɳəʔɿ 陰曆只有二十九天的那個月

月半 ɳəʔɿ pə ʋɿ 陰曆每個月的第十五天，月亮最圓

月半邊 ɳəʔɿ pə ʋɿ pil ɿ 月半前後幾天

月大 ɳəʔɿ dəu ʋɿ = 大月 dəu ʋɿ ɳəʔɿ 陰曆有三十天的那個月：△吃

素碰着～

月初 ɳəʔɿ ts'əu ɿ = 月初頭浪 ɳəʔɿ ts'əu ɿ·dɿ·lɑ = 初頭浪 ts'əu ɿ·dɿ·lɑ = 月頭浪 ɳəʔɿ·dɿ·lɑ

月亮 ɳəʔɿ liä ʋɿ = 亮月 ɳəʔɿ liä ʋɿ ɳəʔɿ ɿ△～撐黃傘，隔脫三日有雨來|～胭脂紅，非雨就是風||無錫月亮說亮月，蘇州靠近無錫的農村也有亮月的說法

月亮底下 ɳəʔɿ liä ʋɿ ti ʋɿ fiə ʋɿ 月亮地兒

月份 ɳəʔɿ vən ʋɿ 指具體某個月：二～|三～|十一～|十二～|六～頂倒比五～風涼

月餅 ɳəʔɿ pin ʋɿ 蘇州製作的月餅稱蘇式月餅(以區別于廣東月餅)，皮層酥松，餡料肥而不膩，花式品種甚多，以清水玫瑰、精製百果、白麻椒鹽、夾沙猪油為精品

月經帶 ɳəʔɿ tɕin ɿ ta ʋɿ = 騎馬布 dzi ɿ mo ʋɿ pu ʋɿ 婦女行經時使用的保健品

月洞門 ɳəʔɿ dɔŋ ʋɿ mən ɿ 門框為圓形的門，大多造在園林中

月月 ɳəʔɿ ɳəʔɿ = 每個月 mɛ ʋɿ kəʔɿ ɳəʔɿ ɿ: 退休工資有葛單位兩個月發一轉，佢是～發葛

抗^二 ɳəʔɿ 拾、揀：車子浪～着一只皮夾，交撥買票葛|拿地浪葛綫頭～～乾淨

黑 həʔɿ ①=玄色 fiə səʔɿ ɿ: 現在年輕人喜歡着～衣裳、～襪 ②貪心、狠毒：～心人 ③壞蛋：～吃～

強盜碰着賊伯伯

黑子 həʔɿ tsɿ ʋɿ = 黑棋 həʔɿ dzi ɿ 圍棋的黑子

黑市 həʔɿ tsɿɿ ①進行不合法買賣的場所：現在嘅不～則，隨便啥物事才買得着，晏得不是鴉片烟 ②不合法買賣的價格：雲烟官價五塊一包，～買七塊

黑裏壁 həʔɿ liɿɿ piəʔɿ = 灰地壁
huɛɿ diɿɿ piəʔɿ 一種蝮蛇

黑無常 həʔɿ vuɿɿ iāɿɿ 陰曹中戴高帽子的鬼卒，另一個為白無常。迷信的人認為無常鬼是奉閻王命來勾魂的

黑棗子 həʔɿ tsæɿ · tsɿɿ 果實橢圓形，乾後變成黑褐色，味甜，做成甜餡兒叫棗泥 [tsæɿ niɿɿ]

黑板 həʔɿ pɛɿɿ 可寫粉筆字的黑色木板或玻璃板，原來用于教學

黑眼烏珠 həʔɿ ŋɛɿɿ əuɿɿ tsyɿɿ
眼黑

黑店 həʔɿ tiɿɿ 指殺人越貨的客店

黑黝黝 həʔɿ iɿɿɿ iɿɿɿ 常用來形容人臉上的膚色：昨日有人來尋倏葛，五短身材，～面孔，四十多歲，男葛
黑魚 həʔɿ ŋɿɿɿ 烏魚的統稱，體渾圓，生命力很強。這種魚迷信的人不吃，因黑魚頭上有七顆星，據說是什麼七星道人轉世投胎的

合爬睏 fiəʔɿ boɿɿ k'uənɿɿ 趴着睡

合同 fiəʔɿ doŋɿɿ 兩方面訂立的共同遵守的條文，這種條文往往一式兩份

腐塞 əʔɿ səʔɿ 房屋低矮，光綫陰暗：房間裏～得來，勿舒暢 || 《廣韻》人聲曷韻烏葛切：“腐，屋迫”

曷得 əʔɿ təʔɿ 形容笑得幾乎透不過氣來：笑得～勿轉

煖 əʔɿ 把火蓋嚴：腰拿火～嚶，等歇還要燒勒 || 《集韻》人聲合韻遏合切：“～，藏火也”

iaʔ

癘子糰 piəʔɿ tsɿɿɿ dɔɿɿ 用糯米粉搓成小團子，無餡，用手指壓扁，跟鹹菜一起煮，為家庭簡易食物

癘腸痧 piəʔɿ ləuɿɿ soɿɿ 急性腸炎或霍亂 || 上吐下瀉，嚴重失水，故而手指上腸紋癘下去

必活鮮跳 piəʔɿ fiuəʔɿ siɿɿ t'iaɿɿɿ 常常用來形容活魚、活蝦：買仔一條～葛鯽魚，汆湯吃

煇 piəʔɿ 用文火焙：竈膛裏～糰子吃 || 《集韻》屑韻必結切：“～，灼物焦也”

碧螺春 piəʔɿ ləuɿɿ ts'anɿɿ 蘇州有名的綠茶，產于洞庭東山和西山，芽多、嫩香、湯清、味醇，是我國十大名茶之一。碧螺春已有1000多年歷史，相傳有一尼姑上山春游，順手摘了幾片茶葉，泡茶後奇香撲鼻，脫口而道：“香得嚇煞人”，由此當地人便以“嚇煞人香”命名。後來康熙南巡，江蘇巡撫以此茶進獻，康熙大加贊賞，易名碧螺春

壁蟻 piəʔɿ ciɿɿ 多在室內牆壁上活動，體形很扁，有八只長腳，壁蟻窠為白色，像很薄的棉絮，能入藥

壁虎子 piəʔɿ həuɿɿ · tsɿɿ 爬行動物，尾巴長，四肢短，趾上有吸盤，能在

壁上爬行，吃蚊、蠅等物，對人有益。
蘇州南郊說四脚蛇 [sɿ ʋɿ tɕiaʔɿ ɿ
zo ɿ]

壁燈 piəʔɿ tənɿ 裝在牆壁上的電
燈

壁虱 piəʔɿ səʔɿ 臭虫，身體扁平，
赤褐色，肚大，吸人畜血液。上海一
帶叫臭虫 [ts'ʋ ʋɿ zoŋ ɿ]

畢業 piəʔɿ niəʔɿ 在學校或訓練班
學習期滿，成績及格，結束學習

筆一 piəʔɿ 部分單音節形容詞的前
加程度成分，可以重疊，在“直、齊”
前可擴展為“筆立”：～直|～齊|～
板|新開葛河～(立)直|看見僚進去，
俚面孔～(～)板|西裝～挺

筆 piəʔɿ 書寫或書畫的工具：
毛～|蠟～|鋼～|鉛～|自來水筆

筆記本 piəʔɿ tɕi ʋɿ pən ʋɿ

筆洗 piəʔɿ si ʋɿ 洗筆的盛水用具，用
陶瓷、貝殼等製成

筆架 piəʔɿ ka ʋɿ 用陶瓷、竹、木、
金屬等製成的擱筆、插筆、挂筆的架
子

筆套 piəʔɿ t'æ ʋɿ 毛筆或鋼筆的套
子

筆莊 piəʔɿ tsūɿ 賣毛筆和其他文
具的店鋪，蘇州筆莊以觀前街陸益元
堂、張文裕、楊元鼎最為有名

筆筒 piəʔɿ doŋ ɿ 插筆的圓筒，
常用竹、木、陶瓷製成

滯 piəʔɿ [～p'iaʔɿ] 把浮在液體面
上的雜質舀去：拿肉湯上面葛沫_{泡沫}～
清||《廣韻》入聲質韻鄙密切：“～，
去滓。”○沫此處讀 mo ɿ，不讀入聲

劈對 p'iaʔɿ tɕɛ ʋɿ 正對：△雙龍街即

今宮巷～正山門指玄妙觀的大門

劈硬柴 p'iaʔɿ ŋā ʋɿ za ɿ 原意是
把粗的木柴劈開，引申為幾個人湊錢
一起吃東西：今朝五篤去吃點心啥人
請客？一促是～，自吃自

霹靂 p'iaʔɿ liəʔɿ 響雷落地，響聲
極大，對人畜、樹木造成危害。舊時
認為遭雷擊是“天打”[t'ii ɿ tā ʋɿ] 是
做了虧心事而受老天爺懲罰

蹙脚 biəʔɿ tɕiaʔɿ 質量不好，本領
不强：中學生兩個毛筆字寫得～得來，
還不及小學生寫得好

枇杷 biəʔɿ bo ɿ 分紅沙枇杷[fiŋ ɿ
so ɿ biəʔɿ bo ɿ]和白沙枇杷[baʔɿ
so ɿ biəʔɿ bo ɿ]兩大類。白沙枇
杷核少、汁多、味甘，紅沙枇杷已逐
漸被淘汰。產地集中在洞庭東西兩山，
光福的窑上過去也產枇杷，有窑上枇
杷的美稱，如今則已衰落：△小滿～
半坡黃

枇杷梗 biəʔɿ bo ɿ kâ ʋɿ 即京果，
用麵粉加糖做成短條在油中炸製而成
別針 biəʔɿ tsən ɿ 一種有彈性的
針，尖端可以打開，也可以扣住，用
來固定布片、紙片等物

鼻文毛 biəʔɿ mæ ɿ 此處的“鼻”一
般用文讀

鼻文烟 biəʔɿ [～bəʔɿ] ii ɿ 由鼻孔
吸入的粉末狀的烟。吸鼻烟蘇州說聞
鼻烟[mən ɿ biəʔɿ ɿ ii ɿ]

鼻文烟瓶 biəʔɿ ii ɿ bin ɿ =鼻烟
壺 biəʔɿ ii ɿ fiəu ɿ 放鼻烟的小瓶，
往往製作精巧，成為藝術品

鼻文輩 biəʔɿ zin ʋɿ 鼻孔生的異物，
常流鼻涕和膿血

鼻文囡 biəʔ+ts'əŋ ㄨㄢ 猪鼻子

蜜糕 miəʔ+kæ ㄉㄢ 舊時逢喜事往往要饋贈蜜糕，并非蜂蜜所做，而是取其甜蜜之意。製作考究，糕用純糯米粉加白糖製成，糕中夾有胡桃玉、瓜子仁、青梅等，香甜軟糯，乃糕中之上品

蜜蜂 miəʔ+fəŋ ㄉㄢ 小昆虫，成群居住，采花粉釀蜜

蜜橘 miəʔ+tɕyəʔ ㄉㄢ 柑橘的一種，果實大，皮松厚，果肉多汁，味甜。多產于廣東一帶，故稱汕頭蜜橘

箴片 miəʔ+p'i ㄨㄢ ①竹子劈成細而扁平的薄片，可編織各種器具 ②舊時指幫閑

箴黃 miəʔ+fuā ㄢ 竹子的外皮叫箴青，箴青以裏的部分叫箴黃，質地較脆

箴青 miəʔ+ts'in ㄉㄢ 竹子的外表，質地較韌

箴匠 miəʔ+ziā ㄢ 用竹子製造各種器物的工匠

箴蓆 miəʔ+ziəʔ ㄢ 竹蓆

滴水 miəʔ+sy ㄢ 一種中式瓦，下端有略呈三角形的舌，置于檐口，檐水從此下滴

一滴搭 tiəʔ ㄉㄢ taʔ ㄉㄢ = 吉夾 tɕiəʔ ㄉㄢ kaʔ ㄉㄢ 形容詞後綴：倮腰老卵～你不要老茄茄

摘(花) tiəʔ ㄉㄢ = 采 tsɛ ㄢ 如果把枝葉和花朵一起折斷則稱拗花 [æ ㄉㄢ ho ㄉㄢ]

杓背 tiəʔ ㄉㄢ pɛ ㄢ 敲背，《集韻》入聲錫韻丁曆切：“～，擊也，引也。”

杓麥 tiəʔ ㄉㄢ mɑʔ ㄢ 用木杓把麥穗上

的麥粒打下山

跌 tiəʔ ㄉㄢ ① = 攢 guɛ ㄢ 人倒地叫跌：～仔一交|～勒地浪 ②物價下降：外烟最近～價，雲烟勿～

跌倒 tiəʔ ㄉㄢ tæ ㄢ 摔倒

跌傷 tiəʔ ㄉㄢ sã ㄉㄢ = 跌壞 tiəʔ ㄉㄢ ua ㄢ = 攢傷 guɛ ㄢ sã ㄉㄢ

跌搭止躑 tiəʔ ㄉㄢ taʔ ㄉㄢ tsy ㄢ ts'əŋ ㄢ 踉踉跄跄：俚～奔過去，汽車老早開哉

跌甌鋪蓋 tiəʔ ㄉㄢ səʔ ㄉㄢ p'u ㄉㄢ kɛ ㄢ 鋪蓋卷兒捆得不好，鬆散開來。也泛指一切沒有捆紮好的東西的

的括 tiəʔ ㄉㄢ kuaʔ ㄉㄢ 的確，可重疊成的括括：小張～是大學生|俚的的括括得過一等獎

的 tiəʔ ㄉㄢ 單音形容詞“糯”前面的附加成分，表示程度：新鮮鷄豆肉吃上去～糯

貼₁ tiəʔ ㄉㄢ 位置正當某處或最貼近某處，用在一些處所方位名詞前，可重疊：～當中正中間|～隔壁緊靠着的隔壁|物事擺勒～～當中

貼₂ tiəʔ ㄉㄢ ①粘：～膏藥|～招子廣告|～郵票 ②津貼：因五一一個月～吾五十塊|小人貼撥人家，一個月要八十塊 ③挨緊：自家養葛～肉，領得來葛總歸兩樣葛自己生的貼心，抱來的總是差一點|兩家頭面孔～面孔，要好得來

貼水 tiəʔ ㄉㄢ sy ㄢ 調換票據或兌換貨幣時付給對方的差額或額外費用

貼邊 tiəʔ ㄉㄢ pi ㄉㄢ 縫在衣服裏子邊上的窄條，這叫上貼邊，如果就把衣服的面料翻過來當貼邊就叫連貼邊

貼現 tiəʔ ㄉㄢ fi ㄢ 用票據換現金時交

付給對方的費用

帖 t'iaʔɿ ①字帖：寫毛筆字板要臨～ ②量詞，中藥一劑叫一～藥

帖子 t'iaʔɿ·tsɿ ①舊時男家向女家求婚，女家表示可以考慮，就把女兒的生辰八字寫在大紅紙上交給男家，這叫帖子。在男家叫討貼子 t'iaəv t'iaʔɿ·tsɿ，在女家叫出帖子 ts'əʔɿ t'iaʔɿ·tsɿ ②舊時拜客或投師時所用的大紅紙片，上面寫投帖人的姓名

踢 t'iaʔɿ 抬腿用腳撞擊：～皮球|～毽子|～一脚

踢腿 t'iaʔɿ t'eɿv 將一只腳用力向上踢去，要求踢過頭，這是武術的基本動作之一

踢毽子 t'iaʔɿ tɕiɿv t'iaʔɿ·tsɿ = 踢絹踢 t'iaʔɿ tɕiəv t'iaʔɿ 冬季少年兒童喜愛的活動

踢手旁(扌) t'iaʔɿ syv pāɿɿ ○漢字偏旁之一，“抬”、“拉”等字的左旁○旁另見 bāɿ

鐵 t'iaʔɿ 金屬元素：打～||生～鑊子|～匠|～皮|～門

鐵樹 t'iaʔɿ zyɿv 常綠灌木，花淡紅色或紫色，產于熱帶，供觀賞

鐵樹開花 t'iaʔɿ zyɿv k'eɿ hoɿɿ 停經後的婦女，又來紅潮，往往是子宮癌一類的疾病，俗稱～

鐵板 t'iaʔɿ pɛv 抹子，瓦工泥牆所用的用具

鐵超^ㄟ t'iaʔɿ ts'æɿ 鐵鍬，農具，挖土和鏟東西用，有板狀的頭，後面安木把兒

鐵筷五 t'iaʔɿ k'uev·ŋ 火筷子||如果火筷子是銅質的，則稱銅筷五

○五讀輕聲，本字當為“兒”

鐵銹紅 t'iaʔɿ syv fiəŋɿɿ 一種像鐵銹一樣的暗紅顏色

鐵路 t'iaʔɿ ləuɿɿ 有鐵軌供火車行駛的道路。經過蘇州的鐵路是寧滬綫。舊時還有一條蘇嘉鐵路，從蘇州通到浙江嘉興，抗日戰爭末，被日寇拆除

鐵匠 t'iaʔɿ ziāɿ 製造鐵器的工匠

鐵礅 t'iaʔɿ tənɿ 打鐵時墊在下面的方形大鐵塊，左右有耳

鐵鈴關 t'iaʔɿ linɿ kueɿɿ 位于蘇州城西楓橋東堍，是京杭大運河的要衝，建于明嘉靖三十六年(公元1557年)，與滄墅關、白虎關合稱蘇州三關。關為磚石結構，中為三層敵樓，關門兩重，有駐軍洞，可直登敵樓。關門東緊接大橋，這關、河、橋聯合工事在明代抗倭斗争中起着重大作用。

鐵搭 t'iaʔɿ taʔɿ 刨上用的農具的總稱，旱地使用的叫“尖刺”[tsiɿ ts'ɿvɿɿ]，水田使用的叫“滿鋒”[møɿv fəŋɿɿ]，扒河泥用的叫“塘耙”[dāɿ boɿɿ]齒很短的叫“釘耙”[tinɿ boɿɿ]

鐵勺 t'iaʔɿ zoʔɿ 廚房用具，鐵製的小勺，有長把兒

凸 diəʔɿ 突出，挺出：挺胸～肚||《廣韻》屑韻徒結切：“凸，高起”

笛 diəʔɿ 管樂器，用竹子製成，共八個孔，一為吹孔，一為粘笛膜用，其餘六個孔調節發音。舊時蘇州的道士善吹笛，笛音清脆悅耳

笛膜 diəʔɿ moɿɿ 竹子或蘆葦莖中的薄膜，用來貼在笛子左邊第二個孔上，吹笛時振動發聲

立 liəʔ+ ①站：△坐嘸坐相，～嘸～相 ②建立：成家～業|小王哀趟～頭功

立早章 liəʔ+ tsæ ʋk tsā ɿ 蘇州章、張不分，所以逢到此姓的人總要問是立早章還是弓長張

立夏 liəʔ+ fiə ʋk △～見三鮮||指竹筴、蠶豆、青梅三物于立夏日上市

立秋 liəʔ+ ts'Y ɿk 二十四節氣之一 △～無雨秋乾熱

立箱 liəʔ+ siā ɿk 小孩站立的用具，參見【立桶】

立春 liəʔ+ ts'an ɿk 二十四節氣之一 △～一日晴，春末夏初雨調勻

立冬 liəʔ+ toŋ ɿk 二十四節氣之一 △～晴，一冬晴；～雨，一冬雨

立桶 liəʔ+ doŋ ʋk 小孩不能走路但已能站立時用的圓錐形木桶，底大口小，比較穩定。如果是四方形的，則稱立箱[liəʔ+ siā ɿk]

立勿直 liəʔ+ fəʔ ɿ zəʔ+ 做了壞事或事業失敗或經濟困難而無法立足于社會：哀趟末俚～哉，銅鈿豁脫兩萬多得來||也說立勿直公事

立筆據 liəʔ+ piəʔ ɿ tɕy ʋk 寫文書：空口講白話嘸不用場，要～葛

立壁角 liəʔ+ piəʔ ɿ koʔ ɿ 舊時學校裏的一種體罰，罰學生面對牆角而立

立索 liəʔ+ soʔ ɿ 帆船篷上的繩子

粒 liəʔ+ ①量詞：一～米|一～珠子|一～果玉花生仁 ②顆粒：脫～|殼～|屑屑～～粒狀的東西或小碎塊狀

粒屑 liəʔ+ siəʔ ɿ 細小，可以指事，也可以指物：～事體多，一日到夜嘸不空|～物事要聚聚好，屐到處堆

栗子 liəʔ+ tsɿ 半圓形堅果，果實可以食用。蘇州人喜歡吃糖炒栗子和栗子燒肉。以天津良鄉產的最有名，果實較小，但糯而甜

栗子山薯 liəʔ+ tsɿ se ɿ zu ʋk 淀粉多、水份少的白山薯

栗酥 liəʔ+ səu ɿk 南郊同里鎮特產，有點像酥糖，以黑芝麻、白糖、豬油為主要原料，一寸半見方一塊，香甜可口

栗殼(色) liəʔ+ k'oʔ ɿ (səʔ ɿ) 咖啡色

櫟樹 liəʔ+ zu ʋk =柞樹 zaʔ+ zu ʋk 木質堅硬，可以製作農具

揅 liəʔ+ ①不順：實梗做勿順手，～葛 ②用手指擰：勒小人面孔浪～一把，小人嚇得不敢哭||《廣韻》入聲屑韻練結切：“揅，拗揅”

揅切 liəʔ+ ts'iaʔ ɿ 脾氣壞，不肯隨和：該個小葛脾氣～格，一勿稱心就要哭勒鬧

揅 liəʔ+ 把水濾乾：衣服～～乾，今朝太陽勿好，曬勿乾葛||《集韻》入聲術韻劣戌切：“～，去滓汁曰～”

曆本 liəʔ+ pən ʋk 曆書，排列月、日、節氣等供查考的書。舊時曆本上常常說明這一天是吉日可以做什麼，內容很多，篇幅較長。這一天不可以做什麼只寫諸事不宜四個字。因此不識字的人只要看篇幅長短也能估計這一天的吉凶。所以有“勿識字看長塙頭”長行款的說法

律師 liəʔ+ sɿ ɿk 以前稱訟師或惡訟師，大概以為包攬訟事的人決非好人

瘰子頸 liəʔ+ tsɿ ʋk tɕin ɿk 頸部腫

大，有硬塊潰爛後流膿可能是淋巴結核一類疾病，北京叫瘰癧

漬 tsiaŋ⁷ 衣服等物沾上髒物後留下的痕迹：新衣裳浪爛仔一個～，阿要難看○也說漬卓⁷。沾上髒物叫爛

只⁷管 tsiaŋ⁷ kuə⁷ ①儘管：係～去做，屢怕俚 ②一味地：大家才討厭哉，俚還～講下去 ③越發：老王現在～胖哉 ○只另見 tsə⁷

接嘴 tsiaŋ⁷ tsy⁷ 搭茬兒：才全是俚一個人勒裏講，嘸不人～，俚倒匣嘸不勁則

接龍 tsiaŋ⁷ loŋ⁷ 一種用三十二張骨牌玩的遊戲，可以幾個人一起玩

接竈 tsiaŋ⁷ tsæ⁷ 祭祀竈王爺。農曆十二月二十四日送竈王爺上天述職。除夕夜，迎竈王爺歸來，更換新竈神

接姓 tsiaŋ⁷ sā⁷ ①又稱回煞，舊時認為斷七之期，亡魂要歸故居，故家人要做佛事準備迎接亡魂 ②詈語：～人、～事體 || 《集韻》平聲庚韵師庚切：“姓，死而更生”

接生 tsiaŋ⁷ sā⁷ 為孕婦接產，接產的人舊稱“老娘”[læ⁷ niā⁷ ʔ⁷]，“八十歲老娘倒綳孩兒”中的老娘即收生婆，不是老年婦女的泛指

積肥 tsiaŋ⁷ vi⁷ 積聚各種肥料

節₁ tsiaŋ⁷ 量詞：一～文章 | 一～竹頭 | 一～藕

節₂ tsiaŋ⁷ 節日、節氣：端午～ | 清明～

節頭印 tsiaŋ⁷ dY in⁷ 指紋，舊時不識字的人就在文書上按節頭印以

代替簽名和印章

節頭縫 tsiaŋ⁷ dY ʔ⁷ voŋ⁷ ʔ⁷ 手指與手指之間的縫

節頭骨 tsiaŋ⁷ dY ʔ⁷ kuə⁷ ʔ⁷ 手指

節掐(子) tsiaŋ⁷ k'a⁷ ʔ⁷ (·tsɿ) 指甲

節掐縫 tsiaŋ⁷ k'a⁷ ʔ⁷ voŋ⁷ ʔ⁷ 指甲稍長，指甲與肉之間就有一條縫，這叫節掐縫

節掐肉 tsiaŋ⁷ k'a⁷ ʔ⁷ nio⁷ ʔ⁷ 指甲的頂端與肉連接的地方

癖 tsiaŋ⁷ 皮膚病，症狀是局部出現充血硬塊，化膿，紅腫，疼痛。夏天容易生癖，俗稱為熱癖頭[niə⁷ tsiaŋ⁷ ʔ⁷ dY]

七 ts'iaŋ⁷ 數目：搞～廿三 | ～勿老牽不成樣子 | ～子山蘇州山名

七紫三羊 ts'iaŋ⁷ tsɿ⁷ ʔ⁷ sE⁷ ʔ⁷ hia⁷ ʔ⁷ 毛筆的一個品種，七成紫毫，三成羊毫，剛柔適中，揮筆自如

七死八活 ts'iaŋ⁷ si⁷ ʔ⁷ po⁷ ʔ⁷ ʔ⁷ fuə⁷ ʔ⁷ ①一頓生活敲得～ | 痛得～ ②舊時農村陰曆七月，稻穀未登場，經濟上拮据，八月份新稻登場，經濟上活絡，故稱七死八活

七嘴八舌 ts'iaŋ⁷ tsy⁷ ʔ⁷ po⁷ ʔ⁷ zə⁷ ʔ⁷ 形容人多話多

七裏 ts'iaŋ⁷ li⁷ 人死後四十九天中稱七裏。第一個七天叫頭七，第二個七天叫二七，以此類推，到七七稱斷七

七步蛇 ts'iaŋ⁷ bu⁷ ʔ⁷ zo⁷ ʔ⁷ 一種極毒的蝮蛇，據說人被咬後走了七步路就要倒下

七高八低 ts'iaŋ⁷ kæ⁷ ʔ⁷ po⁷ ʔ⁷ ti⁷ ʔ⁷ 形容道路不平

七號 ts'ia? ɿ fæ ɿ 陽曆每個月的第七天

七竊八裂 ts'ia? ɿ dzia? ɿ po? ɿ lia? ɿ
原指器物不平、開裂，比喻爲人脾氣古怪不容易打交道：哀個朋友一經～葛，吾勿搭俚嚕唆

七端八正 ts'ia? ɿ tɔ? ɿ po? ɿ tsən ɿ
一切準備就緒：飯菜老早～好則，就等客人來 || 不需要強調時說端正

七欠 ts'ia? ɿ tɕ'i ɿ = 七勿老欠
ts'ia? ɿ fə? ɿ lə? ɿ tɕ'i ɿ 不成樣子：俚做出來葛物事總歸～葛 || 也說活七欠 [ɦua? ɿ ts'ia? ɿ tɕ'i ɿ]

七手八脚 ts'ia? ɿ sɿ ɿ po? ɿ tɕia? ɿ
形容人手多：汽車一到，物事～搬上去，一歇歇才舒齊則

七都紙 ts'ia? ɿ tɕu ɿ tsɿ ɿ 臨帖用紙，顏色帶黃，吸水，紙質薄，但有韌性

七大八小 ts'ia? ɿ dəu ɿ po? ɿ sia? ɿ
大小不均勻：一斤枇杷有～三十多隻

七長八短 ts'ia? ɿ zā ɿ po? ɿ tɔ? ɿ
形容不是一樣長短：哀把筷五～，好買幾隻新葛換換則

七上八落 ts'ia? ɿ za ɿ po? ɿ lo? ɿ
心中不安定：明朝大學發榜，心裏向總歸有點～

七燈 ts'ia? ɿ tən ɿ 人死後在七七四十九天中靈堂前點的油燈，日夜不熄

七拼八湊 ts'ia? ɿ p'in ɿ po? ɿ ts'ɿ ɿ
多方設法拼湊起來：哀注銅鈿這筆錢是～借得來葛

七顛八倒 ts'ia? ɿ tin ɿ po? ɿ tæ ɿ
很紊亂，沒有條理：辯篇作文～不知寫點啥 ○顛又讀 til ɿ

七零八落 ts'ia? ɿ lin ɿ po? ɿ lo? ɿ
人數很少：書場裏葛聽客～，天熱，書匣勿好

七葷八素 ts'ia? ɿ huən ɿ po? ɿ sɔu ɿ
暈頭暈腦：撥俚搞得～ | △十五隻小菜——～

七搭八搭 ts'ia? ɿ ta? ɿ po? ɿ ta? ɿ
跟人搭訕頭，拉關係

七塔 ts'ia? ɿ t'a? ɿ 指蘇州城內外的七座寶塔，即城裏的瑞光塔、北寺塔、雙塔和近郊靈岩山的九成塔，石湖畔上方山頂的楞伽寺塔、虎丘的重巖寺塔

七煞檔 ts'ia? ɿ sa? ɿ tã ɿ 指四十年代至五十年代評彈界最負盛名的七個響檔，即評話演員張鴻生、唐耿良、韓伯良、潘百英和彈詞演員張鑒庭、張鑒國(雙檔)、蔣月泉、黃伯蔭(雙檔)、周雲端、陳希安(雙檔)。其中韓伯良藝術水平一般，但應酬交際、聯系業務，皆仰仗韓，故韓有旁響之稱，意爲所以成爲響檔，實依賴旁人之力

七石缸 ts'ia? ɿ za? ɿ kã ɿ 最大的缸，可放米七石：△～，門裏大指某些人只能在家中作威作福，一出家門就不興

七勿老牽 ts'ia? ɿ fə? ɿ lə? ɿ tɕ'i ɿ
活兒做得不像樣：俚做點生活是有點～葛

七勿搭八 ts'ia? ɿ fə? ɿ ta? ɿ po? ɿ
說話、做事沒有分寸、沒有計劃：俚做點事體總歸～葛

七十 ts'ia? ɿ sə? ɿ 數目：～勿借債，八十勿過夜○十另見 zə? ɿ

七十一 ts'ia? ɿ zə? ɿ iə? ɿ 數目

七個 ts'ia? ɿ kə?

七月半 ts'ia? ɿ ɲə? ɿ pə ɿ 中元
tsəŋ ɿ ɲiə ɿ ɿ = 鬼節 tɕy ɿ tsia? ɿ

七夕 ts'ia? ɿ zia? ɿ = 七月七 ts'ia? ɿ
ɲə? ɿ ts'ia ɿ ɿ || 傳說牛郎織女在鵲橋
相會，民間有乞巧舊俗，參見【乞巧】

漆匠 ts'ia? ɿ ziā ɿ 油漆家具和房屋
的工匠

切菜刀 ts'ia? ɿ ts'ɛ ɿ tæ ɿ 廚房
裏切菜的刀

切理 ts'ia? ɿ li ɿ = 打扮 tā ɿ pɛ ɿ
哀個小人乾淨得來，才是俚篤親婆～
葛

熄燈 siə? ɿ tən ɿ = 澀脫燈 in ɿ
·t'ə? tən ɿ = 澀火 in ɿ həu ɿ || 澀
原是涼的意思，此處引申為“熄”。
蘇州老人把燈說成火，如電火、洋燈
火洋燈、油盞火、蠟燭火、點火點燈等

雪 siə? ɿ 冬天降下的六角形白色結
晶，是空氣中水蒸氣在零度下凝結成
的：見～為晴冬天雨，一下雪即放晴 | △～等
淘伴，還有兩尺半積雪不化，還有大雪 | △～
後冷，晴得長

雪珠 siə? ɿ tsy ɿ 雪珠呈顆粒狀，
落地有聲

雪水 siə? ɿ sy ɿ 雪溶化後成雪水

雪裏蕪 siə? ɿ li ɿ ɲəŋ ɿ 芥菜的
變種，葉子長圓形，莖很長，是冬令
普通的蔬菜，一般不吃新鮮的，腌後
食用，又稱鹹菜。鹹菜炒肉絲為江南
一帶日常菜肴

雪花膏 siə? ɿ ho ɿ kæ ɿ 一種化
妝品，白色，很香，可以滋潤皮膚

雪烱哉 siə? ɿ ɲiā ɿ ·tsɛ 雪化了 ||
烱為俗字，本字當作“煬”，《廣韻》

平聲陽韻與章切：“煬，釋金”

雪等淘 siə? ɿ tən ɿ dæ ɿ 積雪不化，
乃繼續下雪之兆：△雪等淘伴，還有
二尺半

雪餅 siə? ɿ pin ɿ 一種麵粉做的甜
薄餅，外面裹一層白糖

雪松 siə? ɿ sɔŋ ɿ = 塔松 t'a? ɿ sɔŋ ɿ
松樹的一種，枝幹呈塔形

雪糊猴 siə? ɿ ɲuə? ɿ sən ɿ 雪花
飛舞，無孔不入，猶如糊猴到處亂竄

戍 siə? ɿ 地支之一

錫 siə? ɿ 金屬元素，可製作家用器
皿：～瓶 | ～掇 | ～箔 | ～蠟杆 | ～酒壺

錫匠 siə? ɿ ziā ɿ 製作錫器的工匠

錫掇 siə? ɿ tə? ɿ 錫製的圓柱形用
具，有蓋，兩邊有紐，盛物可以防潮，
底上也可以加一層石灰，則更乾燥

錫箔 siə? ɿ bo? ɿ 用錫打成薄片貼在
薄紙上，長約三寸餘，寬二寸餘，用
來摺成錠，燒送亡靈

錫箔灰 siə? ɿ bo? ɿ hue ɿ 又叫紙
錠灰，用錫箔摺的紙錠燒過後的灰，
內含錫的成分，可以重新提煉出錫來。
舊時蘇州一帶經營錫箔的都是紹興
人。

膝窠統 siə? ɿ k'əu ɿ t'əŋ ɿ 豬蹄
膀與腳爪相連處

截 zia? ɿ 鋸：木頭忒長，要一～兩

蓆 zia? ɿ 指草蓆，竹蓆叫篾蓆。蘇
州蓆的產地為滄墅關一帶

蓆枕衣 zia? ɿ ts'ən ɿ i ɿ 夏天鋪在
枕頭上面的蓆片

蓆夢思 zia? ɿ ɲəŋ ɿ sɿ ɿ = 彈簧
床 dɛ ɿ ɲuā ɿ ɿ ɿ

蓆—— zia? ɿ 部分單音節形容詞的

前加程度成分可以重疊：～(～)平|～(～)細|～(～)齊|～(～)薄|隊伍排得～(～)齊|餅攤得～(～)薄

席“柴” zia?ɿ ɿ ʒa ɿ 亂七八糟，忙亂，也說落席柴[lo?ɿ ɿ zia?ɿ ɿ ʒa ɿ]

旋 zia?ɿ 旋轉：～得忒緊，～匝～勿開|自來水龍頭～～緊，勒海漏水碗 ○旋另讀zil ɿ

旋螺頭 zia?ɿ ɿ ləu ɿ ɿ ɿ ɿ 頭頂上的頭髮旋兒

拾的 zia?ɿ ɿ 把地上的東西拿出來：～着仔象牙筷，攀窮人家有了象牙筷，一切用

具都要與之相配，故而家財用盡○拾另見 zə?ɿ ɿ

拾起來 zia?ɿ ɿ tɕi ɿ ɿ ɿ ɿ 檢起來

絕風 zia?ɿ ɿ foŋ ɿ 沒有一點點風，夏日白天吹西南風，傍晚往往絕風。蘇州有“東南風，嚙不家主婆”的說法，意為傍晚“東南風”要回家燒晚飯，故而無暇吹風

吉姜 tɕia?ɿ ɿ tɕiã ɿ 剛才：～講葛閑話，已經忘記脫哉，記性實頭勿好

一吉夾(辣) tɕia?ɿ ɿ ka?ɿ ɿ (la?ɿ ɿ) = 滴搭 tiə?ɿ ɿ ta?ɿ ɿ 後加成分，加在名詞及少數其他詞之後，構成的單位具有作謂語的功能，表示“像…似的”或“顯出…的樣子”，通常帶貶義色彩，“吉夾(辣)”或“滴搭”前的成分至少

要有兩個音節：老卵～老卵，罵自以為什麼都懂的人|外行～|十三點罵人白痴～|豬頭三罵人不明事理、愚蠢～|鄉下人～|流氓～|小張流氓～，吾看見俚就觸氣|姘個人有點豬獐～葛，吾搭俚嚙啥講頭|僚有閑話好好交講，屢尋相罵～

挖捻 tɕia?ɿ ɿ nil ɿ 鑷子，拔除毛發或夾取細小東西的用具，一端連在一

起，另一端可以開合||《集韻》入聲薛韵九杰切：“～，拔引也。”

鏢子 tɕia?ɿ ɿ tsɿ = 大鏢 dəu ɿ 一鏢刀||《廣韻》入聲屑韵古屑切：“鏢，鏢別名也。”

急 tɕia?ɿ ɿ ①着急：△皇帝勿～，～煞太監 ②急燥：俚是～性子，焙蝦等不及紅葛蝦在鍋裏炒，沒有等到紅就要吃

急火飯 tɕia?ɿ ɿ həu ɿ ɿ ɿ ɿ 用旺火燒煮沒有足夠的時間爛透的飯

急症 tɕia?ɿ ɿ tsən ɿ 指病勢來得很快、病狀十分嚴重

急驚風 tɕia?ɿ ɿ tɕin ɿ ɿ foŋ ɿ ɿ 中醫指小兒由于發高燒，兩眼直視或向上插，牙關緊閉，手足痙攣的病：△～碰着慢郎中比喻急事偏偏碰到慢性的人

急“扛” tɕia?ɿ ɿ kã ɿ 慫恿：俚篤～吾出面，吾勿上當，叫出頭椽子先爛碗

結 tɕia?ɿ ɿ ①長出：開花～果|脚浪抓破葛地方已經～仔蓋哉 ②名詞：吊桶繩浪打仔個～，僚來解解開|死～|活～

結蛛 tɕia?ɿ ɿ tsy ɿ 蜘蛛

結拜弟兄 tɕia?ɿ ɿ pa ɿ ɿ di ɿ ɿ ɿ ɿ 舊時因感情好而相約為弟兄，這叫結拜弟兄，因結拜為弟兄時，互相要交換一個寫有自己姓名的帖子，所以又叫換帖子弟兄

結繭子 tɕia?ɿ ɿ tɕil ɿ ɿ tsɿ 蠶作繭自縛

結冰 tɕia?ɿ ɿ pin ɿ 水在攝氏零度下凝結成冰：△春雷定是陰，若要晴，但等水～

結棍 tɕia?ɿ ɿ kuən ɿ ①指身體結實

②厲害：葛頓生活敲得～格|天冷得～格，零下十度得來|俚篤姊妹兩個是～格，一搭一檔，啥人敢惹俚篤

結末 tɕiəʔɿ məʔɿ 最後，末了：今朝勿去，明朝勿去，～仍舊要去葛|《古今小說》卷十198“～來，兩遍投崖，是信得師父十分真切，雖死不悔。”

人民文學出版社1958年

(眼烏珠)結出 tɕiəʔɿ ts'əʔɿ 凸出：亦_又不是用條葛銅鈿，條眼烏珠～作啥？

結實 tɕiəʔɿ zəʔɿ 指身體強健：看俚末大塊頭，勿～葛

結毒 tɕiəʔɿ doʔɿ 結怨：為仔姘椿事體末兩家頭～哉

結足 tɕiəʔɿ tsoʔɿ 實在：三兩麵蠻～葛，拍拍滿滿一大碗，吃匣吃勿落

結角 tɕiəʔɿ koʔɿ 結束，有貶義：有銅鈿末用，嚙不末～

喫 tɕiəʔɿ 蘇州的“喫”詞義比北京擴大，喝酒、抽煙說喫酒、喫煙。只要放到嘴裏不管是固體、液體還是氣體，也不管是否要咀嚼都叫“喫”

喫利市飯 tɕiəʔɿ liɿɿ ɲɿɿ veɿɿ 到喪家吊唁并喫飯，俗稱喫豆腐飯 [tɕiəʔɿ dYɿɿ vuɿɿ veɿɿ]

喫排頭 tɕiəʔɿ baɿɿ ·dy 挨罵，挨批評

喫大菜 tɕiəʔɿ daɿɿ ts'ɛɿɿ 被教師叫到辦公室裏訓斥一頓

喫奶奶 tɕiəʔɿ naɿɿ naɿɿ 嬰兒吮吸母乳||奶讀陰平

喫夜飯 tɕiəʔɿ iaɿɿ veɿɿ 吃晚飯

喫夜點心 tɕiəʔɿ iaɿɿ tiɿɿ sinɿɿ

吃夜宵

喫蘿蔔乾飯 tɕiəʔɿ læɿɿ ·boʔɿ kəɿɿ veɿɿ 指三年學徒生涯。因為學徒生活十分難苦，常以蘿蔔乾作為菜肴
喫倒帳 tɕiəʔɿ tæɿ tsāɿɿ 錢莊或商店因虧本停業，來往帳目，無法清償，受此損失名為～

喫老泡 tɕiəʔɿ læɿɿ pæɿɿ 無業，靠父母養活：俚末一徑～，從來猶做歇事體

喫料 tɕiəʔɿ liaɿɿ 多費材料：做襯衫比做短衫～，七尺布還勿够

喫教葛 tɕiəʔɿ tɕiæɿɿ ·kəʔɿ 指以宗教職業為生的一般人員，不包括神父、牧師。蘇州有“喫耶穌，用耶穌，嚙不銅鈿賣耶穌”的說法

喫飯 tɕiəʔɿ veɿɿ ①中午進餐，不管吃什麼都說吃飯 ②指生活或生存：現在～難|～家生指謀生的用具，如木匠的斧子，

說書先生的三弦和琵琶

喫飯台子 tɕiəʔɿ veɿɿ deɿɿ 家庭中用來吃飯的桌子，一般為八仙桌

喫飯前 tɕiəʔɿ veɿɿ ziiɿɿ 中午說喫飯辰光，喫飯前即午前

喫殘 tɕiəʔɿ zeɿɿ 食物如飯、粥、菜肴已經吃過而剩下的叫吃殘：該個小葛脾氣勿好，～物事才勿吃葛||吃殘的反義詞為原生 (ɦiəɿ sãɿɿ)

喫開口飯葛 tɕiəʔɿ k'ɛɿɿ k'yɿɿ veɿɿ ·kəʔɿ 泛指演員，不包括教師

喫噠飯 tɕiəʔɿ geɿɿ veɿɿ 寄人籬下||《集韻》去聲代韻巨代切：“噠，《博雅》：倚也。”

喫茶 tɕiəʔɿ zoɿɿ 舊時蘇州人有到茶館喝茶的習慣，茶館遍布大街小巷。

最有名的茶館叫吳苑, 在太監弄

喫花酒 tɕ'iaʔ ɿ ho ɿ tsY ɿ 在妓院
擺酒請客

喫酸 tɕ'iaʔ ɿ so ɿ 受累、忍受的意
思: 俚拿背後頭葛閑話才講出來, 吾~
俚格

喫官司 tɕ'iaʔ ɿ kuo ɿ sɿ ɿ ɿ =坐監
牢 zəu ɿ ke ɿ ɿ ləe ɿ 處徒刑

喫(小)點心 tɕ'iaʔ ɿ (sia ɿ) ti ɿ sin ɿ
下午四點左右吃一些麵食糕點之類的
東西

喫烟 tɕ'iaʔ ɿ i ɿ 蘇州不說抽烟。舊
時吃烟指吃鴉片烟, 現在則指抽香烟

喫斗 tɕ'iaʔ ɿ ty ɿ 勇猛、頑強: 葛
個小的~葛, 撥勒車子撞一個跟多斗
哭匣勿哭, 追上去搭車夫拼命

喫豆腐 tɕ'iaʔ ɿ dy ɿ vu ɿ ①蘇州
一帶風俗, 喪家請吃飯, 必備豆腐, 所
以~飯成爲吊孝的別名。郊區只說~
②調戲婦女: 俚蠻潑葛, 一個小流氓
想乘機~, 撥俚拉起手來一記耳光, 嚇
得小流氓逃匣來勿及 ③開玩笑: 喫
實梗一打扮, 賽過好像小姑娘則一僚
嬭~, 吾小人匣蠻大則

喫頭 tɕ'iaʔ ɿ dy 昨日吃酒水, 小
菜嚙不~葛, 魚蝦才勿新鮮

喫酒 tɕ'iaʔ ɿ tsY ɿ 蘇州不說喝酒或
飲酒。

喫口 tɕ'iaʔ ɿ k'Y ɿ 味覺: 白沙枇杷
比紅沙枇杷~好

喫醋 tɕ'iaʔ ɿ ts'əu ɿ 產生嫉妒情
緒, 不一定指男女之間: 俚篤只請阿
姐, 嬭請妹子, 妹子~則, 不理俚篤

喫過飯 tɕ'iaʔ ɿ kəu ɿ ɿ ɿ 指時
間爲午後: 僚~早點來, 晏仔吾要睏

中覺葛

喫生鴉片烟 tɕ'iaʔ ɿ sã ɿ ia ɿ ɿ pi ɿ ɿ
i ɿ ɿ 自尋短見的方法之一。鴉片烟
沒有在烟燈上燒熟, 喫了會致命

喫生活 tɕ'iaʔ ɿ sã ɿ fuə ɿ ɿ 挨揍:
從前做學生意是苦葛, 弄得不好要~

喫香 tɕ'iaʔ ɿ ciã ɿ 走紅, 受歡迎:
現在雲烟比外烟~

喫傷 tɕ'iaʔ ɿ sã ɿ =喫壞 tɕ'iaʔ ɿ 飲
食無節制所致

喫講茶 tɕ'iaʔ ɿ kã ɿ zo ɿ ɿ 在茶館
中吃茶評理 || 這是蘇州一帶的習俗,
矛盾的雙方在茶館中將事情的前因後
果、來龍去脈公之于衆, 請群眾公議,
分清是非曲直

喫零碎 tɕ'iaʔ ɿ lin ɿ se ɿ ɿ =吃小
物事 tɕ'iaʔ ɿ sia ɿ mə ɿ ɿ zɿ ɿ 吃零
食

喫中飯 tɕ'iaʔ ɿ tsoŋ ɿ ɿ ɿ 喫午
飯

喫夾襠 tɕ'iaʔ ɿ ka ɿ ɿ tã ɿ 夾在中間
受冤枉氣: 僚想兩面討好, 弄到後首
來末~

喫着~嚇 tɕ'iaʔ ɿ za ɿ ɿ iə ɿ ɿ ha ɿ ɿ
=喫着個嚇頭 tɕ'iaʔ ɿ za ɿ ɿ kə ha ɿ ɿ
ɿ dy 吃一驚

喫客 tɕ'iaʔ ɿ k'a ɿ ɿ ①指飲食店的
顧客 ②美食家: 看俚勿出, 倒是個~
勒海

喫噎 tɕ'iaʔ ɿ iə ɿ 喫東西時速度太
快, 食物在食道中塞住

喫粥 tɕ'iaʔ ɿ tso ɿ 喫早飯 || 蘇州
傳統, 早飯往往喫飯泡粥, 因此進早
餐就說~

喫攔頭 tɕ'iaʔ ɿ go ɿ ɿ dy 喫批評、

受處分、挨揍：實梗做是總有一日要～葛○攔另見 koʔɿ

喫局 tɕ'iaʔɿ dzioʔɿ = 喫局物事
tɕ'iaʔɿ dzioʔɿ məɿ zɿ 茶食一類食
物的總稱

極= dziaʔɿ ①賭博遊戲時耍無賴：
俚末贏得進勒輸勿起，頂頂～哉 ②驚
慌失措：辰光末晏哉，馬路浪一個人
匣嘸不，我心裏倒有點～哉，碰着個
壞人末納亨辦 ③頂點、盡頭：樂～生
悲；物～必及；好～哉

極=發蹦 dziaʔɿ faʔɿ poŋ 急得跳
起來：小人昨日夜裏發寒熱，吾～則，
打長途電話喊俚葛爺快點轉來||也說
發極蹦

熱 tiaʔɿ ①氣溫高：杭州比蘇州還
要～ ②使熱、加熱：飯冷脫則，～～
再喫

熱此=頗=燙 tiaʔɿ ts'ɿ p'u 滾燙：
～葛一碗麵吃下去，現在身浪
勿冷則

熱水 tiaʔɿ sy 燙水 t'ā 燙水
sy

熱水袋 tiaʔɿ sy de 盛熱水
的橡皮口袋，多用于取暖，醫院裏用
來熱敷

熱水瓶 tiaʔɿ sy bin 北京說暖
壺

熱氣換冷氣 tiaʔɿ tɕ'i fuə
lā 對人很熱情，但人家
很冷淡：吾末問長問短，俚理匣勿理，
真叫～

熱氣騰騰 tiaʔɿ tɕ'i dən
dən 形容熱氣蒸發的樣子，也用
來指熱烈的場面

熱氣肉 tiaʔɿ tɕ'i nioʔɿ 新鮮
肉，因為冷藏的肉叫冷氣肉，于是把
新鮮肉稱作熱氣肉

熱吼吼 tiaʔɿ hy hy 形容熱
的程度較高：△朝立秋，涼颼颼；夜
立秋，～

熱天 tiaʔɿ t'i 夏天：△～勿熱，
五穀勿結

熱門 tiaʔɿ mən ā 吸引許多人的
事物：現在股票生意頂～

熱心 tiaʔɿ sin 有熱情，肯為人
盡力：△～人遭來是非多

熱昏 tiaʔɿ huən 斥人說話沒有根
據或作事沒有分寸：聽說明朝公共汽
車票要漲到五角則一爓～|倏要～則，
阿是三只粽子才吃光哉

熱炯炯 tiaʔɿ doŋ doŋ 暖和；
被封洞裏～葛||《廣韻》平聲東韻徒紅
切：“炯，熱氣炯炯”

熱癩頭 tiaʔɿ tsiaʔɿ dy 小孩夏天
生的熱瘡，秋涼馬上痊愈

熱絡 tiaʔɿ loʔɿ 親熱：兩個人～得
來，同出同進，頭匣割得下來葛

逆面冲 tiaʔɿ mi ts'oŋ 第
一次見面就產生惡感：吾搭侬嫂嫂是～，
總歸合勿來葛

逆嗆= tiaʔɿ ts'ia 不隨和，喜歡
唱反調：搭俚商量事體勿容易葛，俚
個人～

逆風 tiaʔɿ foŋ = 頂頭風 tin
dy foŋ：△～行雲天要變

日裏 tiaʔɿ li = 日裏向 tiaʔɿ li
ciā 白天

日間日 tiaʔɿ ke tiaʔɿ 一天隔
一天：現在吾～上班，照顧吾身體勿

好 ○問另讀 tɕil ŋ, tɕil ʋ, kɛ ŋ
 日門 niəʔ+ sɔŋ 日出時有條狀雲
 橫穿太陽: △~天要變
 日顯 niəʔ+ ɕil ʋ 室內或背陰處受
 到陽光輻射而產生暑氣: 房間裏~得
 來, 嘸不辦法睏中覺
 日頭 niəʔ+ dy = 太陽 t'a ʋŋ fiā ʋ
 : △雲端裏葛~, 晚音慢娘葛拳頭|△
 爬山出~, 中午起陣頭早晨東方雲如山積,
太陽從雲中升起, 為陰雨先兆, 如果是夏季, 則雷陣雨
將臨
 日頭裏 niəʔ+ dy ʋt · li = 太陽頭裏
 t'a ʋŋ fiā ʋt dy ʋt · li: 腰立勒~,
 當心生疖子
 日光接火光 niəʔ+ kuā ŋ tsiaʔŋ həu ʋ
 kuā ŋ 黃昏: ~葛辰光看書頂傷
 眼睛
 日暈 niəʔ+ fɿən ʋ ʋ = 日枷 niəʔ+
 ka ŋt = 太陽帶枷 t'a ʋŋ fiā ʋt ta ʋt
 fɿən ʋ 太陽邊上有光圈: △午前~,
 風起北方; 午後~, 風勢要防
 日脚 niəʔ+ tɕiaʔŋ 日子: 哀一槍這
 陣~好過, 勿熱匣勿冷
 日局^二 niəʔ+ dzioʔ+ 每天: 物事貴
 得來, 小菜鉚~要十隻洋得來
 日局夜裏 niəʔ+ dzioʔ+ ia ʋŋ · li 每
 天晚上: ~要停電, 阿要討氣討厭
 吸水硯瓦 ɕiaʔŋ sy ʋ nil ʋt ŋo ʋ
 劣質硯台, 水剛放上去, 馬上被吸乾
 吸頂燈 ɕiaʔŋ tin ʋ tən ŋ 緊貼天
 花板有大燈罩的電燈
 吸鐵石 ɕiaʔŋ t'iaʔŋ zaʔ+ 磁石
 歇 ɕiaʔŋ 量詞: 等一~再走|白相
 一~再做功課
 歇生意 ɕiaʔŋ sā ŋ i ʋ 被解雇: 小

王~哉, 勒勒玄妙觀擺地攤
 歇歇 ɕiaʔŋ ɕiaʔŋ 休息一會兒: 僚
 坐下來, ~再走
 歇攔 ɕiaʔŋ koʔŋ 作罷、結束: 店
 開勿下去哉, 只好~|銅鈔勿輸光是
 勿肯~葛
 亦^二 fiəʔ+ 副詞, 又: △~要面子, ~
 要夾裏|剛剛吃過飯, 肚皮~餓哉|早
 浪吃麵, 中浪~是麵
 一 iaʔŋ 數目: 天下第~|九九八
 十~
 一似一樣 iaʔŋ ŋ ʋt iaʔŋt iā ʋ 一
 模一樣: 弟兄兩個生得~
 一吹一唱 iaʔŋ ts'ɿ ŋt iaʔŋ ts'ā ʋ
 互相呼應、配合, 有貶意: 兩個人~,
 賽過好像唱雙簧
 一時一脫色 iaʔŋ zy ʋt iaʔŋ t'aʔŋ
 səʔŋ 模樣完全一樣: 姊妹兩個是雙
 胞胎, 面孔~葛
 一豎 iaʔŋ zy ʋ 漢字的基本筆劃之
 一, “中”、“申”兩字中間長的一筆
 一禮拜 iaʔŋ li ʋt pa ʋ = 一星期
 iaʔŋ sin ŋ dzi ʋ
 一步裙 iaʔŋ bu ʋt dzyən ʋ 裙擺
 很小的短裙, 穿時只能一步一止走路,
 不能拔腿奔跑
 一舉兩得 iaʔŋ tɕy ʋt liā ʋt təʔŋ
 做一件事得到兩種收穫
 一埭路 iaʔŋ da ʋt ləu ʋ ①一路
 上: 俚~幫仔吾勿少忙 ②關聯詞, 幾
 個“一埭路”配合用, 表示同時進行:
 俚~走, ~想辦法|吾歡喜開仔收音
 機, ~做事體, ~聽書
 一夜天 iaʔŋ ia ʋŋ t'iŋ ŋ 整夜: ~
 瞞瞞着, 人勿適意得來

一刀兩斷 iəʔŋ tæŋ liãŋ t dɔŋŋ 斷絕來往

一淘 iəʔŋ dæŋ 一起：住勒～|兩家頭～進，～出，熱絡得來！

一號 iəʔŋ fæŋ 陽曆每個月的第一天

一板三眼 iəʔŋ pɛŋŋ sɛŋ ŋɛŋŋ 原指音樂的節奏，引申為辦事死板不能通融○也說三眼一板

一萬 iəʔŋ mɛ [～vɛŋ] 數目

一萬兩千 iəʔŋ mɛŋ [～vɛŋ] liãŋ ts'iiŋ = 一萬兩 iəʔŋ mɛŋ t [～vɛŋ] liãŋŋ

一萬二千個 iəʔŋ mɛŋ [～vɛŋ] liãŋ ts'iiŋ ·kəʔ

一來 iəʔŋ lɛŋŋ 一下子：俚身體勿好，～就生病哉哉

一來一去 iəʔŋ lɛŋŋ iəʔŋ tɕ'iŋŋ 把收入和支出兩方面的帳都算在內：請假回鄉下，車鈿用脫四十塊，獎金扣脫三十塊，～推板相差七十隻洋

一眼眼 iəʔŋ ŋɛŋŋ t ŋɛŋŋ = 一點點 iəʔŋ tiŋŋ t tiŋŋŋ = 一屑屑 iəʔŋ siəʔŋ siəʔŋ = 一迷迷 iəʔŋ miŋŋ t miŋŋŋ 形容事物很少很少或很小很小：～葛事體弄得大家才勿開心，勿犯着碗|吃實梗～物事納亨有氣力？

一半 iəʔŋ pɔŋŋ 二分之一：△賭～，嫖全空賭博有輸有贏，所以有一半機會

一半多 iəʔŋ pɔŋŋ t təuŋ 多半兒

一千子 iəʔŋ kɔŋ tsŋŋŋ 一個人：夜裏向～出去勿好|俚～吃仔一斤燒酒||兩個人叫兩家頭 (liãŋŋ kəŋŋ ·dyŋ)

一乾二淨 iəʔŋ kɔŋ t əlŋŋ t zinŋŋ 非

常乾淨

一點 iəʔŋ tiŋŋ 漢字基本筆劃之一，“方”、“夜”等字上面的一筆

一點一畫 iəʔŋ tiŋŋ t iəʔŋ fuaŋŋ t 原指漢字的兩種基本筆畫，比喻作事十分認真，一筆不苟：俚葛人是～葛，從來勿肯馬虎

一千 iəʔŋ ts'iiŋŋ 數目

一千九百 iəʔŋ ts'iiŋŋ t tɕiŋŋ pəŋŋŋ = 一千九 iəʔŋ ts'iiŋŋ t tɕiŋŋ

一千九百個 iəʔŋ ts'iiŋŋ t tɕiŋŋ pəŋŋŋ ·kə

一千一百 iəʔŋ ts'iiŋŋ t iəʔŋ pəŋŋŋ = 一千一 iəʔŋ ts'iiŋŋ t iəʔŋ

一千一百個 iəʔŋ ts'iiŋŋ t iəʔŋ pəŋŋŋ ·kə

一頭…一頭 iəʔŋ dɿŋŋ t … iəʔŋ dɿŋŋ 關聯詞，一邊…一邊：俚一頭吃茶，一頭搭孫子講故事|小偉出仔國，一頭讀學位，一頭打工||《警世通言·白娘子永鎮雷峰塔》“白娘子……一頭脫衣服，一頭嘆氣”

一鈎 iəʔŋ kyŋŋ 漢字基本筆劃之一，“弋”、“戈”等字中間長的一筆

一口鐘 iəʔŋ kyŋŋ t sɔŋŋŋ 長的斗蓬

一大半 iəʔŋ dəuŋŋ t pɔŋŋŋ 多半兒

一窩蜂 iəʔŋ əuŋ t fɔŋŋŋ 一哄而起，一哄而散

一張分新 iəʔŋ tsãŋŋ t fənŋŋ 即一張十元的鈔票

一丈水退脫八尺 iəʔŋ iãŋŋ t sɿŋŋŋ t t'ɛŋŋ ·t'əʔ pɔŋŋ t ts'aŋŋŋ 熱情急速下降

一上來 iəʔŋ iãŋŋ t lɛŋŋŋ = 上上來 iãŋŋ t iãŋŋ t lɛŋŋŋ 副詞，剛開始的時間：猗部電影～就打|吾～聽勿懂，

後首來總算懂哉

一問三勿知 iəʔŋ mən ɤ sɛŋ fəʔŋ
tsyŋ 有人問事，什麼都不知道：係
問俚，俚嘅不一樣曉得葛，真正～

一清二楚 iəʔŋ ts'inŋ əl ɤ ts'əu ɤ
十分清楚：吾閑語講得～，懂不懂隨
便俚哉

一清二白 iəʔŋ ts'inŋ əl ɤ baʔ ɤ
非常清白：吾做仔十幾年會計，真真
是～

一徑 iəʔŋ tɕin ɤ ①一直（指時間
上）：吾從三歲開始～住勒干將路|進
仔黃梅就～落雨 ②老是、經常：俚早
浪向～勒大公園打拳|係～來望吾，
吾過意勿去煞

一茷 iəʔŋ vaʔ ɤ 一茷：田脚枯，只
種～||《廣韻》入聲月韻房越切：“茷，
茂貌。”

一搭一檔 iəʔŋ taʔŋ ɤ iəʔŋ tã ɤ 兩
人搭檔，配合默契：唔篤兩家頭是～，
一吹一唱

一塌一括一子 iəʔŋ t'aʔŋ kuaʔŋ tsɿ ɤ
①一共、全部：屋裏～四個人 ②僅僅、
只：夫妻吵相罵～為仔幾個銅鈔|俚～
一個小組長，倒擺足仔官架子

一捺 iəʔŋ naʔ ɤ 漢字基本筆劃之一，
“人”、“入”等字右邊的一筆

一眨眼 iəʔŋ saʔŋ ŋɛ ɤ 轉眼間：一
個寒假～過脫則

一刮兩響 iəʔŋ kuaʔŋ liã ɤ ɕiũ ɤ
做事乾脆、利索：看俚閑話末勿多，
做點事體是～葛

一畫 iəʔŋ fuaʔ ɤ 畫是漢字基本筆
畫之一，“天”、“雷”等字最上面的一
筆。漢字是由好多種基本筆畫構成的，

一個字有多少筆畫，這個字就有幾畫。
例如“王”字有四畫，“國”字有十
一畫：“乙”字是～

一百 iəʔŋ paʔŋ 數目

一百三十 iəʔŋ paʔŋ sɛŋ səʔŋ ɤ =

一百三 iəʔŋ paʔŋ sɛŋ ɤ 〇十另作 zəʔ ɤ

一百廿 iəʔŋ paʔŋ ni ɤ = 一百二十
iəʔŋ paʔŋ əl ɤ səʔŋ ɤ

一百多個 iəʔŋ paʔŋ tɕəuŋ ɤ kə

一百五十 iəʔŋ paʔŋ ŋ ɤ səʔŋ ɤ =

一百五 iəʔŋ paʔŋ ŋ ɤ 〇十另作 zəʔ ɤ

一百五十個 iəʔŋ paʔŋ ŋ ɤ
səʔŋ ɤ kə ɤ 〇十另作 zəʔ ɤ

一百十 iəʔŋ paʔŋ zəʔ ɤ

一百十二 iəʔŋ paʔŋ zəʔ ɤ ni ɤ

一百十個 iəʔŋ paʔŋ ɤ zəʔ ɤ kə

一百十一 iəʔŋ paʔŋ zəʔ ɤ iəʔŋ ɤ

一隻洋 iəʔŋ tsəʔŋ fɿã ɤ 一塊錢

一隻銀角子 iəʔŋ tsəʔŋ nin ɤ kəŋ
ɤ tsɿ 一角的小銀幣，舊時一塊銀元
可換十個銀角子

一沓 iəʔŋ dəʔ ɤ 數量詞，～紙頭|～
鈔票|～錫箔

一直 iəʔŋ zəʔ ɤ ①副詞，用于空間：
沿人民路～朝北走 ②副詞，用于時
間：吾～看勿慣||義項 ②老派多說
“一徑”，新派既說“一直”，也說“一徑”

一個 iəʔŋ kəʔŋ 數量詞：～人|～蒼
蠅|～五分頭

一個半 iəʔŋ kəʔŋ pə ɤ

一個銅板 iəʔŋ kəʔŋ dɔŋ ɤ pɛ ɤ 一
個銅元，舊時一個銀元可換三百個銅
元

一個月 iəʔŋ kəʔŋ ŋəʔ ɤ

一撇 iəʔŋ p'iəʔŋ 漢字基本筆畫之

一,“依”、“禾”等字的第一筆

一踢 iəʔŋ t'iəʔŋ 一挑, 漢字基本筆畫之一,“冷”、“洗”等字左邊下面一筆

一粒焦 iəʔŋ liəʔŋ tsiaəŋ 一根粗針, 尾部有一顆圓珠狀的東西, 用來固定髮髻

一日天 iəʔŋ niəʔŋ t'iŋŋ 一整天

一歇歇 iəʔŋ ciəʔŋ ciəʔŋ 時間很短暫: 吾出去一趟, ~就轉來

一桌酒水 iəʔŋ tsoʔŋ tsYŋ syŋŋ 一桌酒菜

一角洋鈔 iəʔŋ koʔŋ fiāŋ t' diŋŋ
○也作一角洋錢

一哭二鬧三上吊 iəʔŋ k'oʔŋ əlŋ
næŋŋ sEŋ iāŋŋ t'iaəŋŋ 指舊時婦女吵架的三部曲

乙 iəʔŋ 天干之一

uəʔ

囑嘴 kuəʔŋ tsyŋŋ 漱口 || 囑是俗字

骨牌酥 kuəʔŋ baŋŋ səuŋŋ 形似麻將牌的麵製甜食

骨牌凳 kuəʔŋ baŋŋ tənŋŋ 長方形的凳子, 郊區有說角牌凳的

骨癆 kuəʔŋ læŋŋ 骨髓炎、骨髓結核

骨灰髻 kuəʔŋ huEŋŋ bāŋŋ 放置骨灰的髻

骨灰匣 kuəʔŋ huEŋŋ fiəʔŋŋ 放置骨灰的匣子

骨簪 kuəʔŋ tsəŋŋ 挑頭髮用的骨製簪子, 三寸左右長

骨頭 kuəʔŋ dYŋŋ 人的骨骼由骨頭組成

骨骼 kuəʔŋ kaʔŋŋ 指人和動物的整個骨架子: 兒子比爺~大

骨殖-髻 kuəʔŋ zəʔŋŋ bāŋŋŋ 放尸骨的罐子, 不是放骨灰的

骨肉旁(月) kuəʔŋ nioʔŋŋ pāŋŋŋ 漢字偏旁之一,“肌”、“腿”等字的左旁
○旁另見 bāŋŋŋ

闊 k'uəʔŋ 寬: △橫~豎大 | 哀種布門面~, 二尺八寸得來

闊麵 k'uəʔŋ miŋŋŋ 比一般的麵條要稍稍闊一點

闊客 k'uəʔŋ k'aʔŋŋ 排場大, 用錢如流水的人

寤 huəʔŋ 睡一覺叫睏一寤: △一~睏到大天亮 || 《廣韻》入聲沒韻呼骨切: “~, 睡一覺。”

寤頭短 huəʔŋ dYŋŋ təŋŋŋ 睡一覺的時間短

寤頭長 huəʔŋ dYŋŋ zāŋŋŋ 睡一覺的時間長

忽- huəʔŋ 用竹子、木頭等製作的用具年久老化: 扇骨才全~脫則, 一碰就斷

活水 fuəʔŋ syŋŋŋ 通江河的水流: 《宋詩鈔》第三冊1524頁朱熹詩: “問渠那得清如許, 會有源頭~來” 商務

1934年

活結 fuəʔŋ tciəʔŋŋ 一拉就能解開的結

活血 fuəʔŋ cyəʔŋŋ 中醫術語, 能使血液循環暢通

活絡 fuəʔŋ loʔŋŋ ①不穩定, △橄欖橢圓墊抬脚——活裏~ ②為人靈活, 能

隨機應變：弟弟嚙不阿哥～

囫圇 fuəʔ+ləŋ ㄏㄨㄣ 整的：～吞棗

葫蘆 fuəʔ+ləu ㄏㄨ 果實中間細，兩頭粗，象兩個球連在一起，表面光滑，主要供觀賞：△～裏賣啥個藥

棚 fuəʔ+ 果子的核：△棗子～一個心 || 《廣韻》入聲沒韻戶骨切：“～，果子～也”

猢猻 fuəʔ+sən ㄏㄨㄣ ①猴子 ②比喻機警善變的人；俚是～，門檻真精

猻塞 uəʔ+səʔ ㄏㄨㄣ ①氣候潮濕悶熱：今朝～熱，出仔汗勿肯乾葛 ②心情不舒暢，碰着葛種事體心裏向阿要～ || 《廣韻》入聲沒韻烏沒切：“猻，心悶” ○也作猻濕

碗 ·uəʔ 語氣詞，相當于北京的“了、的、啊”等

yəʔ

决=立=蝗 tɕyəʔ+liəʔ+ɦuā ㄐㄩㄝ 昆蟲，形體比蟋蟀大，不善斗

橘子 tɕyəʔ+tsɿ 蘇州洞庭東西兩山產橘子，但不如福建、廣東的好

橘紅糕 tɕyəʔ+ɦoŋ ㄐㄩㄝ 紅色小方粒子的糯米甜糕，很軟，有彈性

橘絡 tɕyəʔ+loʔ+ 橘子和橘瓣中間網絡形的纖維，中醫認為有通氣、解渴作用

缺 tɕyəʔ+ ①差：～五角好湊十塊哉 ②少：△萬寶全書～只角

缺秤 tɕyəʔ+ts'an ㄐㄩㄝ 份兩不足，實物少於所報的斤兩

缺德 tɕyəʔ+ təʔ+ 指人做事不道德，惡作劇，開玩笑使人難堪等：小王頂～，自家勿叉麻將末就拿麻將牌
圆藏脱

掘 dzyəʔ+ 挖：～洞 | ～壕溝 | ～橫財 | ～壁洞作賊的一種方法

掘元寶 dzyəʔ+ɦiəʔ+pæ ㄐㄩㄝ 冬至夜合家吃冬至夜飯，各種菜肴都有吉祥的名稱，飯碗內預先放兩只荸薺，吃飯時揀出來，稱掘元寶

掘壁洞 dzyəʔ+piəʔ+ tɕdoŋ ㄐㄩㄝ 賊進門的一種方法。乘夜深人靜時將牆壁挖個洞，然後偷偷進入作案

掘- dzyəʔ+ 量詞：一～鎖 | 一～御麥玉米

噓 ɕyəʔ+ ①慫恿哄騙：俚～吾便宜點賣脫，吾勿肯 | 一包紅塔山香烟亦撥俚～得去哉 ②引人發笑，也說發噓
iaʔ+ɕyəʔ+：今朝葛會書蠻發～葛

血 ɕyəʔ+ ①人和高等動物體內循環系統中的液體組織：有～有肉 | 止～粉 | 鴨～湯 ②比喻錢，嚙不血即沒有錢，要別人破費錢說讓俚出點血

血泡泡 ɕyəʔ+p'æ+p'æ ㄐㄩㄝ 嬰兒

血管 ɕyəʔ+kuə ㄐㄩㄝ 血液循環時所經過的管道組織：～硬化

血崩 ɕyəʔ+pən ㄐㄩㄝ 婦女子宮大出血

橘 fiyəʔ+ 火光一閃一閃：風大，蠟燭火一～一～ || 《集韻》入聲術韻允律切：“～，火光貌”

越溪 fiyəʔ+ tɕ'i ㄐㄩㄝ 吳縣鄉名。相傳春秋時，越國要偷襲吳國，挖溪進兵，直逼姑蘇，所開河渠稱越來溪

越……越 fiyəʔ+ 表示程度隨着條件的發展而發展：～吃～饑 | ～唱～起

勁|△冷水裏汰洗卵——～縮～短
 越獄 fɿəʔt nioʔ 從監獄中逃出來
 月文暈 fɿəʔt fɿən ɿɿ = 月亮帶枷
 ŋəʔt liā ɿɿ ta ɿɿ ka ɿ = 月亮起箍
 ŋəʔt liā ɿɿ tɕ'i ɿ kəu ɿɿ: △～沒有
 門, 半夜雨沉沉|△月亮起箍要颳風|
 △月亮帶枷是南風, 太陽帶枷有西風
 月中桂 fɿəʔt tsoŋ ɿɿ kue ɿɿ 蘇州
 最有名的花粉店, 店址在觀前街。所
 製作的白玫瑰頭髮香油很負盛名
 鬱 yəʔɿ 心裏憂愁: 碰着葛種事是
 心裏向～得來。也可以說鬱鬱交
 yəʔɿ yəʔɿ tɕiæ

oʔ

駁船 poʔɿ zə ɿɿ = 躉船 tən ɿ zə ɿɿ
 用櫓搖的平底方頭方尾木船, 用于短
 途運輸貨物
 駁岸 poʔɿ ŋə ɿ 河邊用磚石砌成的
 岸, 防止塌方, 如果全部用大石塊築
 成則稱石駁岸 zaʔt poʔɿ ŋə ɿɿ
 撥 poʔɿ 撥拉: 算盤珠～一～, 動
 一動工作不主動
 北寺塔 poʔɿ zɿ ɿɿ t'aʔɿ 位于蘇州
 城北報恩寺內, 該寺始建于三國赤烏
 年間(公元238—251年), 相傳是孫權
 母親捨宅建通雲寺, 唐開元年間(公
 元713—741年)改爲開元寺。五代北
 周顯德年間(公元954—959年)重建,
 易名爲報恩寺。寺中的塔是中國樓閣
 式佛塔, 始建于南北朝梁代, 南宋紹
 興二十三年(公元1153年)改建成八面

九層寶塔, 占地1.2畝, 高76米, 重
 檐複宇, 氣魄雄偉, 爲蘇州第一大塔
 北腿 poʔɿ t'e ɿ 指江蘇如皋所產的
 火腿, 如皋地處蘇州以北, 故稱北腿。
 浙江金華所產的火腿則稱南腿[nə ɿ
 t'e ɿɿ]
 北瓜 poʔɿ ko ɿ 觀賞用, 不能食用
 北面 poʔɿ mi 北邊
 北斗星 poʔɿ ty ɿ sin ɿɿ
 北橫頭 poʔɿ fua ɿɿ dɿ 北邊
 八 poʔɿ 數目
 八字 poʔɿ ŋ ɿɿ ①出生的年、月、
 日、時 ②引申爲人的命運: 俚～勿好,
 要算賣力, 從猶得發過從未得意過
 八字鬍子 poʔɿ ŋ ɿɿ fəu ɿɿ tsɿ =
 仁丹鬍子 zən ɿ t'e ɿ fəu ɿɿ tsɿ || 日
 本的仁丹廣告上的人像蓄八字鬍子,
 所以有這說法
 八字脚 poʔɿ zɿ ɿɿ tɕiæʔ ɿɿ 走路時兩
 脚不并行。有內八字、外八字之分。
 脚尖向內爲內八字, 脚尖向外爲外八
 字
 八寶蓮子粥 poʔɿ pæ ɿɿ li ɿ tsɿ ɿɿ
 tsoʔɿ ɿɿ 一種加蓮子、紅棗等物煮的
 甜粥
 八號 poʔɿ fæ ɿ 陽曆每個月的第
 八天
 八千 poʔɿ ts'ii ɿ 數目
 八仙板 poʔɿ si ɿɿ p'e ɿɿ 由八塊木
 頭製成的高檔棺材
 八仙桌 poʔɿ si ɿ tsoʔɿ ɿ 比較大的
 方桌, 可容八人坐
 八哥 poʔɿ kəu ɿ 一種鳥, 羽毛黑
 色, 頭部有羽冠, 能模仿人說話
 八幢 poʔɿ iā ɿ 幢是一種比寶塔小

的建築物，舊時蘇州有八幢。現在有址可查的為七座：西美巷况公祠內、桃花塢石幢弄底、松鶴板場、濂溪坊、思婆巷口和恤孤局前各有一座，另外相門內市橋頭甲辰巷內還保存一幢，雖已坍塌，但造型古樸，風格雋秀：△七塔～九饅頭

八珍糕 poʔɿ tsənɿ kæɿ 以米粉、糖、油脂為基本原料，採用民間驗方，選配淮山藥、白扁豆、南芡實、砂仁、黨參等，能促進食慾、防病保健，尤其是兒童，在夏天食用最為相宜，觀前街稻香村製作的八珍糕遠近聞名

八十 poʔɿ səʔɿ 數目○十另作 zəʔɿ

八十一 poʔɿ zəʔɿ iəʔɿ 數目

八個 poʔɿ kəʔɿ

八月半 poʔɿ ŋəʔɿ pəɿ = 中秋節
tsəŋɿ ts'Yɿ tsiaʔɿ

八月菊 poʔɿ ŋəʔɿ tɕioʔɿ 一種在八月裏開花的菊花，花朵較小

八角帽 poʔɿ koʔɿ mæɿ = 工人帽
koŋɿ ninɿ mæɿ

八角茴香 poʔɿ koʔɿ fieuɿ ɕiãɿ 一種香料，調味用

撲 p'oʔɿ 用力向前衝，身體突然伏倒

撲滿 p'oʔɿ məɿ 兒童聚銅元的瓦器，滿則撲打之，器破而銅元出 || 據說撲滿兩字寓撲滅滿清之意

齏 p'oʔɿ 麵粉等物發酵後體積增大，引申為不結實、虛有其表：俚是一身～肉，嘸不用場葛

齏篤肉 p'oʔɿ toʔɿ nioʔɿ 猪肚子上的肥肉，人長得肥胖但肌肉不結實，

很鬆軟，也稱齏肉

蹠 p'oʔɿ 某些動物腳趾中間的薄膜，游泳時用來撥水

薄 boʔɿ ①稀：△害鄉鄰，吃～粥
②扁平物上下兩面之間的距離：～棉襖；～皮棺材 ③無情說～情，常用于書面語：△金玉奴棒打～情郎馮夢龍短篇小說

木 moʔɿ 失去知覺：葛只脚先是發麻，後首來連到～脫哉

木梳 moʔɿ sɿ 梳子，即使是有機玻璃、牛角、骨頭做的也稱木梳

木耳白 moʔɿ niɿ 有白木耳、黑木耳之分，白木耳為滋補品，黑木耳做菜肴用，白木耳又稱銀耳文[ninɿ əɿ]

木圍身 moʔɿ fɿyɿ sənɿ 竈前面木製的可以移動的板，司炊者靠在木圍身上，衣服不致弄臟 ○圍另見 fieuɿ

木排 moʔɿ baɿ 木材運輸時編成木排沿江河緩慢行駛。從產地運回蘇州，歷時半年到一年，俗稱撐木排

木臼 moʔɿ dziɿ 舂米用的木製的臼

木人頭戲 moʔɿ ninɿ dɿ ɕiɿ = 木人頭出把戲 moʔɿ ninɿ dɿ 木偶戲

木匠 moʔɿ ziãɿ 造房子和製作家具的工匠。製作盆、桶等圓形的家具則稱圓木[fieuɿ moʔɿ]

木椿 moʔɿ tsãɿ = 椿頭 tsãɿ dɿ

木蟹 moʔɿ haɿ 木製抹子，瓦工用具。先用木蟹將抹牆物初步塗抹，再用鐵製抹子加工使平整

木行 moʔ+ fā ㄣ 直接從產地運回
木材再出售的大商行

木礱 moʔ+ loŋ ㄣ = 礱 loŋ ㄣ 農具，
把穀粒的外殼除去成為糙米。南宋詩
人范石湖有“笑歌聲裏春雷動”的詩
句，“春雷”即牽動“木礱”時發出的聲
音。蘇州一帶，深秋稻子登場，脫粒
後馬上要牽礱。不然，秋冬季節，何
來春雷？

木掇 moʔ+ təʔ ㄣ 小的木桶，有蓋，
兩邊有銅紐

木屑 moʔ+ siəʔ ㄣ 鋸木時掉下來的
屑子，作燃料用

木屐(板) moʔ+ dziəʔ+ (pɛ ㄣ) 用木
板製作的拖鞋

木瀆 moʔ+ doʔ+ 吳縣鎮名，在蘇州
城西十三公裏處。相傳吳王夫差爲了
建造館娃宮，“積材三年，木塞於瀆”，
故得此名

木角星宿 moʔ+ koʔ ㄣ sy ㄣ 指行動
緩慢反映遲鈍的人○宿另見 soʔ ㄣ

茉莉花 moʔ+ li ㄣ ho ㄣ 花白色，
香味濃郁，主要用途爲窰製花茶和提
取香精，蘇州虎丘一帶的花農主要種
植此花

摸後髒 moʔ+ fɿ ㄣ p'ā ㄣ 做別人
早已做過的事：僚腰專門～，要自家
多動動腦筋

幅 foʔ ㄣ 量詞：一～畫|一～字

福 foʔ ㄣ 幸福：△有～勿會亨，坐仔
等天亮|退休下來要享兩年清～哉

福氣 foʔ ㄣ tɕ'i ㄣ 享受幸福生活的命
運：要新婦服侍是嚙不疳種～

福得得 foʔ ㄣ təʔ ㄣ təʔ ㄣ 臉容長得豐
滿：六十歲葛人，望上去～，一點匣

勿老

複 fəʔ ㄣ 重先來一遍：鈔票吾點過哉，
僚阿要～

服 voʔ+ ①服從：心～口～ ②適應：
水土勿～

服侍 voʔ+ tɕi ㄣ 照料、侍候：小人
勿勒身半邊，生起病來啥人～？|《醒
世恒言》卷三56頁：“小可惟恐～不周，
但不見責，已爲萬幸。”人民文學出版社
1956年|《金瓶梅》六十二回12頁：“李瓶
兒道：‘看你傻丫頭，我死了，你在這
屋裏～誰？’”太平書局1993年

服盆 voʔ+ bən ㄣ 花卉移植後能適
應新的環境稱服盆。引申爲心悅誠服：
△隔年蘭花——～

伏裏 voʔ+ ·li 伏天：△～勿熱，五
穀勿結

伏苓糕 voʔ+ lin ㄣ kə ㄣ 一種加
伏苓製作的糯米糕

復婚 voʔ+ huən ㄣ 離婚後男女方
自願恢復夫妻關係

沔 toʔ ㄣ 量詞：一～雨|一～眼淚

沔雨 toʔ ㄣ fɿ ㄣ 淋雨||《集韻》入
聲鐸韻當各切：“沔，滴也”

褶 toʔ ㄣ 縫衣時拼上一塊：～角，～
襠||《廣韻》沃韻冬春切：“～，衣服
背縫也”

畧巧 toʔ ㄣ tɕ'iaɛ ㄣ 農曆七月七日
有～舊俗。于前一日用河水、井水各
半，謂之鴛鴦水，露于庭院。翌日取
縫衣針輕輕置于水面，針浮而視其影，
爲雲龍花草狀的爲“得巧”，如椎如
軸的爲“拙巧”。

畧 toʔ ㄣ 丟掉：舊物事末～～脫|該
葛小人是～脫貨呀，將來嚙不出息葛

𪛗踢子 toʔɿ t'iaʔɿ ɿ tsɿ 抓子兒，即用幾個小沙包或小米包，拋起其一，做規定動作後再接住。

一篇 toʔɿ 後綴 ①第二、第三人稱代詞的復數後綴：唔 ŋɿ ~ 你們（單數是“僚 neɿ”）| 佢 ~ 他們（單數是“佢”）②用在指人的專有名詞後，表示該人所在的一群人或其一家人：小王 ~ 小王他們；小王 一家 | 邱師傅 ~ | 沈科長 ~ | 許老師 ~ 剛剛走，僚追上去還來得及 | 陳廠長 ~ 住勒干將路 ③用在指人的普通名詞後，表示某一類人：工人 ~ | 朋友 ~ | 青年 ~ || 帶“篤”的詞如果作領屬定語，不一定表示復數，也可以指單數，有時只能是單數，如：佢篤家小他妻子 | 小王篤爺小王的父親 | 搵個學生子篤家長這個學生的家長

篤 toʔɿ 語氣助詞，相當于北京的“啊”、“呀”：僚倒好 ~，功課勿做去看錄像！

篤嘴 toʔɿ tsyɿ 嘴巴翹起

篤坦 toʔɿ t'eɿ 着急的反義詞：火車十二點三刻開，吃仔飯去阿來得及葛？——

篤定 toʔɿ dinɿ 一定能做到、完成：三點鐘葛火車，乘公共汽車阿來得及？—— | 題目勿算難，五百六十分是 ~ 葛 || 爲了強調，可作篤定泰山 toʔɿ dinɿ t'aɿ seɿ

篤盅 toʔɿ tsonɿ 喝慢酒：佢歡喜一個人 ~

篤 ~ toʔɿ 用文火煮：笋 ~ 肉；白 ~ 蹄膀 | 湯罐裏 ~ 鴨——獨出張嘴

度 t'oʔɿ 兩臂平伸兩手伸直的距離爲一度

托 = t'oʔɿ 單音形容詞“熟”前面的程度副詞，~ 熟是滾瓜爛熟：△紫竹綾衫席薄，肚裏文章 ~ 熟 謎語，謎底爲

字紙簍

托兒所 t'oʔɿ əɿ ɿ səuɿ

托襪底 t'oʔɿ maʔɿ tiɿ 用布縫在襪底上，使襪子耐穿

禿子 t'oʔɿ tsɿ = 禿頭 t'oʔɿ dyɿ 戲稱電燈泡 [diɿ tənɿ p'æɿ]

禿寶蓋頭 (冫) t'oʔɿ pæɿ keɿ dyɿ 漢字偏旁之一，“軍”、“冠”等字的上面部分

禿頂 t'oʔɿ tinɿ = 修頂 syɿ tinɿ 頭頂的頭髮逐漸脫落，但周圍一圈的頭髮未掉

禿 = 龍 = t'oʔɿ loŋɿ 襯衣與長袍子之間沒有毛綫衣或短襖等：今朝天熱，~ 着長衫匣勿冷

讀書 doʔɿ syɿ ɿ 上學

讀書人 doʔɿ syɿ ɿ ɿ 知識分子

毒頭 doʔɿ dyɿ ɿ 傻瓜：僚屢當佢 ~，佢叫毒進毒勿出

毒 = doʔɿ ①愚笨，呆頭呆腦：吾亦不是 ~ 葛，勿會上佢葛當葛 ②討厭之極：吾見仔佢頂 ~，前世嚙不緣份

躡 doʔɿ 象棋中的將帥走棋叫 ~，如 ~ 上、~ 落、~ 進 ~ 出

躡方步 doʔɿ fāɿ buɿ 一步一步慢走、直走

獨苗 doʔɿ miæɿ 只有一個子息

獨眼龍 doʔɿ ŋeɿ loŋɿ 指一只眼睛有殘疾的人

獨輪車 doʔɿ lənɿ ts'oɿ 雞公車

獨脚戲 doʔɿ tɕiaʔɿ ɿ ɿ 一個人演出的滑稽戲，引申爲負責某工作只

有一人單幹

獨腳蟹 doʔ+ tɕiaʔ ɿ ha ʋ 只有單獨一人，無人幫忙

獨幅 doʔ+ foʔ ɿ 原指衣料、木料為整個一塊，引伸為固執己見、自以為是：俚是～脾氣，隨便啥閑話才聽勿進去葛

六 loʔ+ 數目

六號 loʔ+ fiae ʋ 陽曆每個月第六天

六觀 loʔ+ kuə ʋ 指蘇州有名的天慶觀、澄虛觀、福濟觀、三茅觀、白鶴觀、清真觀。以天慶觀最大，即今城中心的玄妙觀：△三宮～十八坊

六缸水混 loʔ+ kã ɿ sy ʋ fuan ɿ 指事情被攪亂：小人生病，爺末出門則亦來仔兩個客人，屋裏向弄得～

六門 loʔ+ mən ɿ 指蘇州的閶、胥盤、葑、婁、齊六座城門：△～三關五鐘樓

六斤四兩 loʔ+ tɕin ɿ sɿ ʋ liã ʋ 指人的頭，舊說人頭的重量都是六斤四兩，但無從驗證：寶梗做是危險格，當心係葛～

六十 loʔ+ səʔ ɿ 數字〇十另作 zəʔ+

六十一 loʔ+ zəʔ+ ɿ iəʔ ɿ 數字

六個 loʔ+ kəʔ ɿ

六節頭 loʔ+ tsiaʔ ɿ ·dɿ 手指多一個歧指

鹿 loʔ+ 一種野生動物，中醫認為鹿全身都是寶，可以配製高級滋補劑

鹿茸 loʔ+ fionɿ ɿ 幼鹿的嫩角，用作滋補強壯劑，是一種貴重的中藥

鹿角 loʔ+ koʔ ɿ 麋鹿的犄角

烙鐵 loʔ+ t'iaʔ ɿ 舊時用來熨燙衣服的長方形小鐵板，有木把手

落 loʔ+ ①下：～雨|～雪 ②落到：△人～殺場，錢～賭場

落市 loʔ+ zɿ ʋ 新鮮瓜果蔬菜因時令關係在市場上逐漸少見、消失：黃瓜已經～則，南瓜剛剛上市

落士 loʔ+ zɿ ʋ 象棋術語。下象棋時士或仕從上方走到下方

落水鬼 loʔ+ sy ʋ tɕy ʋ ①迷信的人認為人投河自盡變成落水鬼，要找替身，才得超生 ②指渾身衣服被大雨淋得濕透的人

落地 loʔ+ di ʋ 嬰兒臨盆：～時辰
指出生的時間

落雨 loʔ+ fy ʋ 下雨△～只怕天亮
還要繼續下

落潮 loʔ+ zæ ɿ = 退潮 t'e ʋ zæ ɿ

落窖山薯 loʔ+ kæ ʋ se ɿ zu ʋ 山薯越冬，必須入窖，窖過後的山薯又甜又嫩，稱落窖山薯

落檻 loʔ+ ke ʋ 說話、做事合情合理，知趣大方：俚葛兩聲閑話～葛，大家聽仔蠻窩心

落沙天 loʔ+ so ɿ t'i ʋ 春季颳風，風沙下落

落田 loʔ+ di ɿ 人工平整水田，也稱做田 [tsəu ʋ di ɿ]

落貨 loʔ+ həu ʋ 不務正業，游手好閑者

落場勢 loʔ+ iã ɿ ·sy 找台階收場：就實梗罷，再吵下去要嘸不～葛

落象 loʔ+ ziã ʋ 象棋術語，指象從上方行走到下方

落楊花 loʔ+ fiã ɿ ho ɿ 春季楊花隨風飄舞

落葬 loʔ+tsāɿ 下葬
 落燈 loʔ+tənɿ 元宵節後三天即正月十八落燈，參見〔上燈〕
 落篷 loʔ+boŋɿ ①將帆降落：△過橋～ ②比喻借故收場：俚撥僚面子，僚匣好～哉
 落尺 loʔ+ts'aʔɿ 舊時裁縫替人做衣服時將多餘的衣料私自留下來：△裁縫勿～，回去要生怪
 落脚 loʔ+tɕiaʔɿ 存身：僚到南方去，阿有地方～？
 落脚貨 loʔ+tɕiaʔɿ+həuɿ 挑剩下來下的貨物，又說揀剩落脚貨[kɛɿzāɿ loʔ+tɕiaʔɿ+həuɿ]
 落雪 loʔ+siaʔɿ 下雪
 落寤 loʔ+huəʔɿ 睡得沉：睏覺勿～，有一點點響聲就覺哉
 落拓 loʔ+t'oʔɿ 不修邊幅：俚現在～得來，拖仔鞋皮去買小菜
 落穀 loʔ+koʔɿ 在秧田中撒稻種
 落～喬～ loʔ+dziaɿɿ 無賴：小張是～格，婚匣結勒倒算要養兒子哉
 駱駝 loʔ+dəuɿɿ 一種哺乳動物，身體高大，背上有駝峰，適合在沙漠中行走
 駱駝担 loʔ+dəuɿɿtɕɿɿ 餛飩担或糖粥担，外形像駱駝，故稱
 陸稿薦 loʔ+kæɿtɕilɿɿ 最有名的熟肉店，在觀前街醋坊橋口。《吳門表隱》：“業有以渾名者，陸稿薦蹄子。”從其業者多為陸姓，皆以陸稿薦為店名，如真陸稿薦、老陸稿薦、真正陸稿薦等
 陸路 loʔ+ləuɿɿ 旱路，對水路而言
 角直蘿蔔 loʔ+zəʔɿ+læɿɿ·boʔɿ 吳

縣角直鎮生產的醬菜，以白蘿蔔腌製而成，味鮮甜
 樂惠 loʔ+fiwɿɿ 舒服，開心：下班聽回書末蠻～～葛
 綠 loʔ+ɿ 一種像樹葉一樣的顏色
 綠肥 loʔ+viɿɿ 一種把植物嫩莖經過發酵分解成的肥料：△～壅三年，壞田變好田|△萬斤～千斤糞，水稻豐收第一椿
 綠毛烏龜 loʔ+mæɿɿəuɿtɕyɿɿ 一種全身長滿毛的烏龜，供觀賞
 綠莧菜 loʔ+ɕilɿɿts'ɛɿɿ 莧菜的一個品種，莖葉都呈綠色，另有紅莧菜
 綠豆 loʔ+dyɿɿ 一年生草本植物，種子供食用，有清涼解毒的作用
 綠豆芽 loʔ+dyɿɿŋaɿɿ=豆芽菜 dyɿɿŋaɿɿts'ɛɿɿ
 綠豆糕 loʔ+dyɿɿkæɿɿ 為清涼解熱的夏令食品，端陽節前後生產。主要原料是綠豆粉、山芋粉、植物油、豬油、白糖、玫瑰花、黑棗、豆沙等。能起利尿、消炎、解毒作用。因此蘇州一帶有端陽吃綠豆糕的習俗
 綠豆粥 loʔ+dyɿɿtsɔʔɿɿ 夏天食用，有清涼去暑作用
 綠葉 loʔ+fiəʔɿɿ 一種護花的草，有刺鼻的異臭，種植在牡丹花周圍，可以防止蟲害，有“牡丹雖好，還需綠葉相扶”的說法
 斫刀 tsoʔɿtæɿɿ 砍柴用的工具，比一般刀厚而重
 斫草 tsoʔɿts'æɿɿ 割草
 斫稻 tsoʔɿdæɿɿ 割稻子
 斫麥 tsoʔɿmaʔɿɿ 割麥子

捉差 tsoʔɿ ts'aɿ 被官方捉去當差，
引申為替人無償勞動

捉牙蟲 tsoʔɿ ŋa ɿt zɔŋ ɿt 舊時認
為牙痛是由牙蟲作祟，把牙蟲捉去，
牙痛即止，有沿街叫喊“捉牙蟲”者，
其實是江湖騙子

捉牢 tsoʔɿ læ ɿɿ 抓獲：晚日夜裏觀
前街浪～三個賊骨頭

捉瑞蟬 tsoʔɿ ɿɿ tsiaʔɿ 瑞蟬為蟋
蟀，捉瑞蟬是指拾香烟頭

捉狗屎 tsoʔɿ kY ɿ sɿ ɿt 拾糞：△～
種田，穿新衣過年

捉狗結 tsoʔɿ kY ɿ tɕiaʔɿ 越拉越
緊的活結

捉魚 tsoʔɿ ŋ ɿt 打魚

捉魚網 tsoʔɿ ŋ ɿt mā ɿt = 網 mā ɿt

捉□□ tsoʔɿ mā ɿt mā ɿt 捉迷藏

捉冷刺 tsoʔɿ lā ɿt ts'ɿ ɿt 乘人沒有
防備而有所動作：吾勿留心，撥俚～
吃脫一只馬(下象棋)

粥 tsoʔɿ 指用大米煮的半流體食物

粥糝 tsoʔɿ sɔ ɿt 泡飯的米飯粒子
||《集韻》上聲感韻桑感切：“糝，《說
文》……一曰粒也。”

粥店 tsoʔɿ ti ɿt 蘇州閶門外石路
的衛生粥店最為有名，名為粥店，也
經營酒菜

粥隱-湯 tsoʔɿ in ɿt t'ā ɿt 燒粥時滲
出來的湯，常用來喂嬰兒

足仔神 tsoʔɿ tsɿ zən ɿt 提起精神，
十分注意：王老師上課輕得來，要～

勸聽葛

足球 tsoʔɿ dzio ɿt

足秤 tsoʔɿ ts'an ɿt 貨物實際重量和
用秤稱出來的重量相符，不缺斤少兩

足尺加三放 tsoʔɿ ts'aʔɿ ka ɿt se ɿt
fā ɿt 舊時綢布店常用的術語，意
思是量布時不缺尺，另外買一尺送三
寸

足月 tsoʔɿ ŋəʔɿ 懷孕期滿而產

桌 tsoʔɿ 量詞：一～酒|一～菜|
一～人

桌幃 tsoʔɿ fūe ɿt 懸挂在桌子前面
用來遮擋的東西，用布或綢緞做成，
北京叫圍桌

竹絲牆門 tsoʔɿ sɿ ɿt ziā ɿt mən ɿt
牆門即大門，牆門下半部覆以竹條，
呈方形圖案，製作十分考究，舊時的
大宅常用

竹衣 tsoʔɿ i ɿt 竹莖內側薄如魯縞
的一層膜，能作笛膜

竹籊頭(𪛗) tsoʔɿ li ɿt dY ɿt 漢字
偏旁之一，“笛”、“筆”等字的上面部分

竹鷄 tsoʔɿ tɕi ɿt 狀如鷓鴣，多生活
在竹林裏，蘇州野味店中常有燻製的
竹鷄出售

竹布 tsoʔɿ pu ɿt 淡藍色或白色的
很薄的棉布，專做夏令衣服或蚊帳：～
長衫|～帳子 冬季用

竹排 tsoʔɿ ba ɿt 竹筏。竹子運輸
時編成竹排，沿江河緩慢行駛

竹衫 tsoʔɿ se ɿt 天熱時穿在貼身的
竹篾編的馬甲，防止汗水弄濕服裝，
現在只有演員演出時穿

竹鞭 tsoʔɿ pi ɿt 竹子的根，狀如
鞭子

竹頭 tsoʔɿ dY ɿt 總稱，也指竹竿：
晾衣裳～

竹箱 tsoʔɿ siā ɿt 用竹子製作的箱
子，常用來盛放雜物

竹行 tsoʔɿ fiã ɿɿ 從產地直接運回
竹子的大商行

竹榻 tsoʔɿ t'aʔɿ 用竹子做的涼榻

竹節運 tsoʔɿ tsiãʔɿ fiyən ɿɿ 命運
多舛，不斷處於逆境中，像竹竿一樣，
一個節剛過去，一個節又來到

竹葉 tsoʔɿ fiãʔɿ 竹子的葉子，大的
用來裹粽子

竹葉青 tsoʔɿ fiãʔɿ ts'in ɿ ①紹興
酒的一種，淡黃色 ②山西產的以汾
酒為原料加入多種藥材泡製成的略帶
綠色的名酒 ③一種藏身竹林的毒
蛇，呈青綠色，有劇毒

作 tsoʔɿ 小孩吵鬧不休

作時…作時 tsoʔɿ zy ɿɿ … tsoʔɿ
zy ɿɿ 可能…可能：今朝天勿好，
吾～去，～勿去，僚嬈等吾

作死 tsoʔɿ si ɿ 自尋煩惱，自討苦
吃：俚勒海～，僚嬈理俚！

作料 tsoʔɿ liae ɿɿ 燒菜時用的佐
料，如醬油、食糖、胡椒粉等

作壩 tsoʔɿ po ɿ 原指在河道上建
造攔水壩，今引申為從中作梗：勿是
隔壁鄉鄰～是房子老早造好則

作酸 tsoʔɿ sɔ ɿ 胃不好，常吐酸水

作頭 tsoʔɿ dy ɿ 瓦工、木工的承包
者

作冷 tsoʔɿ lã ɿ 指身體不適，覺得
混身發冷

作冷汛 tsoʔɿ lã ɿ sin ɿɿ 寒流來
到：哀兩日熱，馬上要～哉

作准 tsoʔɿ tsən ɿ 算數：小人講閑
話勿能～葛

作文簿 tsoʔɿ vən ɿɿ bən ɿɿ = 作
文本 tsoʔɿ vən ɿɿ bu ɿɿ

作成 tsoʔɿ zən ɿɿ 成全：價錢便
宜點末下趟多～點生意 ||

作興 tsoʔɿ ɕin ɿ = 作如 tsoʔɿ
zy ɿɿ：俚～嬈收着信 ②假如：～僚
碰着俚，搭我關照俚一聲 || “勿作興”
是另一個詞，不等于“勿”否定“作興”，
“勿作如”不說

一簇堆 iãʔɿ tsoʔɿ tɛ ɿɿ 量詞，堆：
馬路浪聚仔一～人勿知啥事體

築漏 tsoʔɿ ly ɿ 瓦工上屋修屋頂漏
水 || 築本字當作壑，《廣韻》入聲屋韻
側六切：“壑，塞也。”

簪 tsoʔɿ 使物整齊：拿把筷子～～
齊 | 講閑話牙子要～～齊，勿二勿三
葛閑話講出來當心吃耳光 || 《集韻》入
聲屋韻張六切：“～，以手～物”

束腰帶 ts'oʔɿ iã ɿ ta ɿɿ 舊時男子
束在長袍外面的帶子 || 束讀如觸，只
限于圍腰的動作 ○束另見 soʔɿ

戳 ts'oʔɿ ①用手指或其他長條形的
物體觸動或觸穿某一薄的物體：紙頭
勿牢葛，一～就破 ②用手指作觸動
的姿勢：做該種事體是撥勒人家要～
背心葛 被人背面指責

促掐 ts'oʔɿ k'aʔɿ 刁難：買坐臀肉
板要搭下頰肉，阿要～ | 哀塊料做件
襯衫只推板差一寸，真真～

觸辰 ts'oʔɿ pi ɿ 交合

觸祭 ts'oʔɿ tsi ɿ 吃的貶稱：僚去～
罷，饑餒胚！

觸氣 ts'oʔɿ tɕi ɿ 討厭：吾嬈看見
俚，看見仔～葛

觸楣頭 ts'oʔɿ mɛ ɿɿ dy ɿɿ 倒霉，
動賓結構：大清老早觸啥個楣頭 ○另
作觸霉頭

觸浮尸 ts'oʔ ʔ vY ʔ sy ʔ ʔ 把麻煩事推給別人

觸壁脚 ts'oʔ ʔ piəʔ ʔ tɕiaʔ ʔ 背後說人壞話：本來嘅不事體，撥俚篤阿嫂背後～，現在倒弄僵哉

觸角棒 ts'oʔ ʔ koʔ ʔ bā ʔ ʔ 孝子手拿的哭喪棒

觸～罷～ ts'oʔ ʔ bo ʔ ʔ 恐怕、可能：天～要落雨哉|俚～有五十歲哉。

觸～腔 ts'oʔ ʔ tɕ'iā ʔ ʔ 看不入眼的死樣子：僚辯副～是嘅不人歡喜葛，快點揩把面，頭髮末梳梳，換件衣裳，帶僚做客人去

簇斬一 ts'oʔ ʔ tɕɛ ʔ ʔ “新、齊”的前加程度成分：衣裳～新|頭髮剪得～齊

宿 soʔ ʔ ʔ 沒有派頭，用錢吝嗇：俚末頂～哉，從來嬲請過客

宿飯 soʔ ʔ vɛ ʔ ʔ 不是當天燒的飯，即隔夜飯

宿貨 soʔ ʔ həu ʔ ʔ 沒有派頭，用錢吝嗇者：△南貨店裏物事——～南貨店裏不賣新鮮東西

宿篤～ soʔ ʔ toʔ ʔ ʔ 不新鮮：僚末貪便宜，買轉來葛小菜嘅不一樣新鮮葛，才是～貨||宿篤貨也可以指人，意思是背時、不合潮流、不識時務

束腰燈 soʔ ʔ iæ ʔ tən ʔ ʔ 一種中間細兩頭大的紙糊燈籠

束麵 soʔ ʔ mi ʔ ʔ =捲麵 tɕiə ʔ mi ʔ ʔ 挂面 mi ʔ ʔ

束修 soʔ ʔ sy ʔ ʔ =薪水 sin ʔ sy ʔ ʔ =工資新 koŋ ʔ tsɿ ʔ ʔ ||這三個詞有它的時代性，反映了封建社會、資本主義社會和社會主義社會用詞的差別

粟子 soʔ ʔ ·tsɿ ʔ 高粱的果實，也指高粱稈兒

叔侄兩個 soʔ ʔ zəʔ ʔ liā ʔ ·kəʔ ʔ =叔侄兩家頭 soʔ ʔ zəʔ ʔ liā ʔ ka ʔ ·dy

叔接嫂 soʔ ʔ tsiaʔ ʔ sy ʔ ʔ 丈夫去世，丈夫的弟弟跟嫂嫂婚配

索粉 soʔ ʔ fən ʔ ʔ 濕的粉絲

索性 soʔ ʔ sin ʔ ʔ =索脚 soʔ ʔ tɕiaʔ ʔ ʔ 副詞，乾脆：開仔頭～做到底|～吾搭俚當面對證，看俚阿敢賴

縮鼻涕 soʔ ʔ bəʔ ʔ t'i ʔ ʔ 鼻涕流下，用鼻子一吸，鼻涕縮回到鼻孔裏

縮縮施～施～ soʔ ʔ soʔ ʔ sy ʔ ʔ sy ʔ ʔ 遇事畏縮不前：僚啥事體～，亦又勿會尋着僚葛

縮掬 soʔ ʔ nioʔ ʔ ʔ 遇事畏縮不前：俚葛人勿出趟大方，～煞葛

熟自人 zoʔ ʔ zɿ ʔ ʔ nɪn ʔ ʔ 熟人：做生意要講公平交易，～搭陌生人一樣葛

熟地 zoʔ ʔ di ʔ ʔ 已開墾過的地

熟羅 zoʔ ʔ ləu ʔ ʔ 一種比較薄而軟的綢

熟鐵 zoʔ ʔ t'iəʔ ʔ ʔ

熟肉店 zoʔ ʔ nioʔ ʔ tɿ ʔ ʔ 蘇州熟肉店以醋坊橋堍陸稿薦最為有名，參見【陸稿薦】

斂 zoʔ ʔ ʔ 用拳頭打人：俚擱吾一記耳光，吾匣～着俚幾拳頭葛|僚腰勒邊浪～冷拳，勿作興葛||《集韻》入聲燭韻殊玉切：“～，擊也”

斂冷拳 zoʔ ʔ lā ʔ ʔ dzio ʔ ʔ ①別人打架時在一旁暗暗打幾拳 ②暗算別人，使人難于防備

昨日 zoʔ ʔ niəʔ ʔ ʔ 昨天

鑿 zoʔɿ 用冷語傷人||：俚講得起勁，拔吾邊浪～一句，弄得俚勿好意思《集韻》入聲鐲韻疾各切：“～，詈也。”

鑿子 zoʔɿ·tsɿ 木匠工具，開洞用

鑿着法 zoʔɿ zɑʔɿ faʔɿ 偶而：小人是～葛，有辰光皮，有辰光乖||也說鑿着為數 [zoʔɿ zoʔɿɦ ɦuE ɿɦ səu ɦɿɦ]

勺 zoʔɿ 舀東西的用具，略作半球形，有柄

射 zoʔɿ ①用推力或彈力送出：△老太婆～箭——推板一綫 ②用嚴厲的眼光看人：僚眼睛～牢俚啥事體

鐲頭 zoʔɿ·dɿ 手鐲，帶在手上的金、銀飾物

穀 koʔɿ 稻子上的穀粒

穀雨 koʔɿ ɦyɿ 二十四節氣之一 △～西風沒小橋||～有西風，主水滂

閣 koʔɿ ①園林中常見的建築物，大都在高處 ②住家的小屋：歸有光《項脊軒記》“問姊家有～子，且何謂～子也？”

閣樓 koʔɿ ləu ɿɦ 在房間內上部架起的一層矮小的樓

欄几 koʔɿ tɕi ɿɦ 比長台短，左右兩只正方形的茶几，上面安放獨面的厚板，可以拆卸

欄柵 koʔɿ saʔɿ 地板下面的橫木條。用來固定地板的

蝸蟻 koʔɿ mā ɦɿ ①蚱蟻 ②舊時一兩黃金的長方形小塊稱一隻蝸蟻

擱脫 k'oʔɿ t'əʔɿ 打掉：～飯碗頭丟掉工作|一隻熱水瓶亦撥俚～哉||《廣韻》入聲覺韻若角切：“～，擊也”

哭 k'oʔɿ 因痛苦悲哀而流淚，有時還發出聲音：△貓～老鼠假慈悲

哭老倒 k'oʔɿ ləe ɦ tæ ɦɿ 一邊大哭一邊叙述往事

哭出烏拉 k'oʔɿ ts'əʔɿ əu ɿɦ lɑ ɦɿ 愁眉苦臉的樣子：僚～啥事體，阿是考試亦勿及格？

擱煞貨 goʔɿ saʔɿ həu ɦɿ 買不出去的滯銷貨物 ○擱另見 koʔɿ

擱落三姆 goʔɿ loʔɿ sE ɿɦ m ɦɿ 全部、全都：吾點舊家生～才買脫則|學葛點英文～忘記光哉||來自原上海洋涇浜英語，英語原文為 all same

鶴園 ɦoʔɿ ɦio ɦɿ 位於蘇州城內韓家巷，以俞樾所書“携鶴草堂”得名，面積近兩畝。園中心的四面廳把園劃分為南北兩部分，水池假山，名花佳樹，形成雅樸靜逸的山林意境

鶴膝 ɦoʔɿ siəʔɿ 水車上的活動木鏈，木鏈上安裝板子，木鏈、板子一起轉動，水就被提上來

岳起頭 ɦoʔɿ tɕ'i ɦɿ dɿɦ 抬起頭

忽浴 hoʔɿ ɦioʔɿ 洗澡||動賓結構，可以說“浴匣簪～勒”

霍 hoʔɿ 烤：～大餅||本字當作煇，《廣韻》入聲沃韻火酷切：“～，熱也。”

霍顯 hoʔɿ ɕiɦ ɦɿ 閃電

霍肉 hoʔɿ ɦioʔɿ 貼心||勿是自家養葛總歸勿～葛

霍霍竄 hoʔɿ hoʔɿ ts'əʔɿ 驚恐而心跳加劇：吾哀兩日心裏一徑～、勿曉得啥事體||《集韻》入聲陌韻霍號切：“霍，心驚貌”

斛子 ɦioʔɿ·tsɿ 量糧食的專用工具，

容量爲五斗，方形，口小。底大，用木頭製成，兩邊有四個把手，便于提拿

斛耨 fɔʔɿ t'ā 平斗斛的工具，平斗、升的僅僅是一根短短的圓木棒，平斛子的則爲丁字形的工具。直的是把手，橫的那頭用來刮平斛子中盛的糧食

斛-嚨 fɔʔɿ loŋ ㄣ 喉嚨：△～三板響|雌鷄～男人細嗓子|吃糠～嗓子啞

斛-嚨子 fɔʔɿ loŋ ㄣ ·tsɿ 喉結

學嘴舌 fɔʔɿ tsy ㄣ zəʔ 別人說什麼，也跟着說什麼，也可以說學嘴學舌[fɔʔɿ tsy ㄣ fɔʔɿ t' zəʔ t']

學費 fɔʔɿ fi ㄣ = 學鈿 fɔʔɿ di ㄣ
○鈿也作錢

學生子 fɔʔɿ sā ㄣ ·tsɿ 大中小學校的學生都稱學生子，但大學生的“大”只能讀 da ㄣ，如果讀白話音 dəu ㄣ，則指年齡大的學生。大文學生 da ㄣ fɔʔɿ sā ㄣ ≠ 大白學生 dəu ㄣ fɔʔɿ sā ㄣ

學生意 fɔʔɿ sā ㄣ = 學徒 fɔʔɿ dəu ㄣ

學堂 fɔʔɿ dā ㄣ 蘇州人一般不說學校，只說學堂

鑊子 fɔʔɿ ·tsɿ 指燒飯、燒菜的鐵鍋。蘇州人一般不說鍋，只說鑊子

鑊竈蓋 fɔʔɿ kə ㄣ ke ㄣ 鍋蓋||《集韻》上聲感韻古禪切：“竈，蓋也。”

鑊屑灰 fɔʔɿ siəʔ ㄣ huɛ ㄣ 鍋烟子

握手 oʔɿ sy ㄣ 握字老年人保留入聲，年輕人讀[oɿ]

惡死做 oʔɿ sɿ ㄣ tsəu ㄣ 惡作劇

惡心 oʔɿ sin ㄣ 心裏難過欲吐

惡訟師 oʔɿ zoŋ ㄣ sɿ ㄣ 包攬訟事者

惡掐 oʔɿ k'aʔ ㄣ 奸刁險惡

屋面 oʔɿ mi ㄣ 房頂

屋脊 oʔɿ tsiaʔ ㄣ 房頂中間高起的部份

屋-一 oʔɿ ㄣ 單音形容詞“軟”前面的附加成分，表示程度：糯子糰子～軟

齷齪 oʔɿ ts'oʔ = 邋遢 laʔɿ t'aʔ ㄣ = 污糟 əu ㄣ tsæ ㄣ 骯髒

ioʔ

菊花 tɕioʔɿ ho ㄣ 多年生草本植物，秋季開花，品種極多

曲 tɕ'ioʔɿ ㄣ 沒有見過世面，不懂得世故人情，這種人稱曲辮子 tɕ'ioʔɿ bi ㄣ ·tsɿ 或阿曲死 aʔɿ tɕ'ioʔɿ si ㄣ

曲襟 tɕ'ioʔɿ tɕin ㄣ 衣服的前襟有曲折

曲尺 tɕ'ioʔɿ ts'ɑʔ ㄣ 木工用的角尺

蚰蟥 tɕ'ioʔɿ zə ㄣ 蚯蚓

局- dzioʔɿ ㄣ 成，行：明朝搭僚借部車子，半日天，五十只洋，僚看阿～勿～||前面加上否定詞“勿”，往往指人快不行了：老張前兩日匣蠻好，今朝勿～哉，醫生已經回頭哉

軸箱 dzioʔɿ siā ㄣ 放字畫軸的很長的木箱或皮箱

褥子 nioʔɿ ·tsɿ 墊在床上的棉花胎

褥單 nioʔɿ tɕ ㄣ 床單

玉 nioʔɿ ㄣ 礦石，質地細而有光澤

玉蘭花 nioʔ+le ɿ ho ɿ 落葉喬木，花大，多為白色，有香氣

搥 nioʔ+ 用手揉壓：～粉；～麵

肉絲 nioʔ+ɿ ɿ 指豬肉切成的長約一寸的細絲

肉皮 nioʔ+ɿ ɿ 指豬肉的皮

肉裏眼 nioʔ+li ɿ ɿ 眼睛不太外露，舊時認為這是凶相

肉裏鈿 nioʔ+li ɿ di ɿ 不是每月的固定收入，而是自己的積蓄。如本月收入五百元，開支却六百元，就說肉裏鈿用脫一百塊，或者說，一百塊是用吾葛～

肉餃 nioʔ+tsiæ ɿ 鮮肉做餡兒，外皮很薄很酥，在平鍋烘烤而成

肉麻 nioʔ+mo ɿ ①語言、舉止行為輕佻所引起的不舒服的感覺：該種閑話虧俚講得出葛，真正～當有趣
②心裏捨不得，動詞：吾勿是～銅鈿，叫不高興

肉片 nioʔ+p'il ɿ 指豬肉切成的薄片

肉店 nioʔ+ti ɿ 賣新鮮肉的店鋪

肉餛飩 nioʔ+fuən ɿ ·dən 餡兒為純肉的餛飩

肉丁 nioʔ+tin ɿ 指豬肉切成的丁子

肉凍 nioʔ+toŋ ɿ 用豬肉皮煮爛，

用絞肉機絞成很細小的丁子，拌在肉餡兒中

肉鬆 nioʔ+soŋ ɿ 主要有兩種，為太倉肉鬆 [t'a ɿ ts'ã ɿ nioʔ+soŋ ɿ]，一為福建肉鬆 [foʔ ɿ tɕi ɿ nioʔ+soŋ ɿ]

肉皸 nioʔ+ts'iaʔ ɿ 手指頭靠近指甲部分經常會出現的表層皮肉向外裂開 ||《廣韻》入聲昔韻七迹切：“皸，皮細起。”

肉末 nioʔ+məʔ+ = 肉屑粒 nioʔ+siəʔ ɿ liəʔ+ 用豬肉切成很小的末子

肉勿酥 nioʔ+fəʔ ɿ səu ɿ = 肉勿爛 nioʔ+fəʔ ɿ le ɿ

肉色 nioʔ+səʔ ɿ 跟皮膚一樣的顏色

肉月餅 nioʔ+ŋəʔ+pin ɿ 用肉餡兒製成的月餅，以蘇州觀前街稻香村、葉受和製作的最為有名

浴盆 fioʔ+bən ɿ = 浴桶 fioʔ+doŋ ɿ 洗澡的盆

浴巾 fioʔ+tsin ɿ 洗澡用的大毛巾

浴室新 fioʔ+səʔ ɿ 舊時稱混堂 [fuən ɿ dā ɿ]

育嬰堂 ioʔ ɿ in ɿ dā ɿ 慈善機構，收養被遺棄的嬰兒

附 錄

蘇州地名特殊讀法

這裏收的地名讀音都是跟單字音有差異的，純屬老一輩人的讀法。排列的次序根據第一字的聲母。每條條目是地名的寫法，後面的標音是地名的實際讀法，括號中的標音是該字的單字音。少數地名不屬蘇州市區，則用小字標明所屬的市、縣。

碧鳳坊 piəʔŋ zənʌk (voŋv) fāŋl; piəʔŋ fionŋ (voŋv) fāŋl

北浩街 poʔŋ ŋæʌt (fiæʌ) kɑŋl

平望吳江市 binʌ bāv (vāv, māv)

馬大篆巷 movl daʔt(dav) dʌt(loʔt) fiāvl

馬醫科 movl miŋt (iŋ) kəuŋl

護龍街 moʌ (fiəuv) loŋʌt kɑŋl

葑門 fuŋ (foŋŋ) mənʌk

都亭橋 təuŋ linʌt (dinʌ) dziæʌk

天后宮 tʰiŋ fiŋt (fiyv) koŋŋl

泰讓橋 tʰav fiāʌt (niāv) dziæʌk

鐵瓶巷 tʰiəʔŋ biʌt(binʌ) fiāvl

大柳枝巷 dəuvl lʌt tsənŋt(tsyŋ) fiāvl

大日暉橋 dəuvl zaʔt(zəʔt, niəʔt) huɛŋt dziæʌk

調豐巷 diæʌ fənŋt (foŋŋ) fiāvl

南浩街 nɔʌ ŋæʌt (fiæʌ) kɑŋl

蘆墟吳江市 ləuʌ tɕyŋt(ɕyŋ)

臨頓路 ləuʌ (linʌ) tənŋt ləuvl

蓮日巷 liʌ boŋʌt (moʔt) fiāvl

陸墓吳縣 loʔt mvl (məuv)

鎮撫司前 tsənvl foʔŋ (fuŋ) zʌt(sʌŋ) zilʌk

棗市橋 tsæv tsʌŋt(zʌv) dziæʌk

震澤吳江市 tsinvl (tsənvl) zaʔt(zəʔt)

小日暉橋 siæv zaʔt(zəʔt, niəʔt) huɛŋt dziæʌk

三茅觀巷 sɛŋ moʔt(mæʌ) koʔŋ(kuəv) fiāvl

- 新學前 sinŋ ɲoʔɪ (fiəʔɪ, fiəʔɪ) zɪɪɪ
 胥口 吳縣 sɥŋ (siŋ) kɥŋ
 乘馬坡巷 zənɪ moŋɪ biɪ (p'uŋ) fiãŋ
 蔡匯河頭 zɑɪ (ts'ɑŋ fiuɛŋ) fiəuɪɪ ·dɥ
 謝衙前 ziãŋ (ziɑŋ) ɲaɪɪ zɪɪɪ
 盛澤 吳江市 zãŋɛ zɑʔɪɪ (zəʔɪ)
 盛家帶 zãŋɛ kɑŋ dɛŋɪ (tɑŋ)
 上津橋 zãŋɪ sinŋ (tsinŋ) dzɪæɪɪ
 曹胡徐巷 zæɪ foʔŋɪ (fiəuɪ) zɪŋɪ (ziɪ) fiãŋ
 邵磨針巷 zæŋɛ moʔɪ (moɪ) tsoŋŋɪ (tsənŋ) fiãŋ
 接駕橋 t'ɕyəʔŋ (tsiəʔŋ) kɑŋɪ dzɪæɪɪ
 喬司空巷 dzɪæɪ sɪŋɪ kəuŋɪ (k'əŋŋ) fiãŋ
 宜多賓巷 niɪ t'əuŋ (təuŋ) biɪɪ (pinŋ) fiãŋ
 許墅關 ɕyŋ (həuŋ) zɪŋɪ kuɛŋɪ
 管太尉橋 kuəŋŋ t'ɑŋɪ fiəuɪɪ (fiuɛŋ) dzɪæɪɪ
 樂橋 ɲoʔɪ (loʔɪ) dzɪæɪɪ
 梵門橋弄 ɲɛɪ (vɛɪ) mənɪɪ dzɪæɪɪ loŋɪɪ
 養育巷 fiãŋɛ ɲioʔɪɪ (ioʔŋ) fiãŋ
 皇廢基 fiuãɪ fuŋɪ (fiŋ) tɕiŋɪ
 黃鸝坊橋 fiuãɪ ɲiŋɪ (liŋ) fiãŋɪ dzɪæɪɪ
 胡相思巷 fiəuɪ ɕiãŋɪ (siã) sɪŋɪ fiãŋ
 黃埭 吳縣 fiuãɪ dɛŋɪ (dɑŋ)
 下津橋 fiəŋɛ sinŋ (tsinŋ) dzɪæɪɪ
 唯亭 吳縣 fiɪɪ (viɪ) diŋɪɪ
 吳趨坊 ɲɪ ts'ɪŋɪ (ts'ɪŋ) fiãŋɪ
 吳殿直巷 ɲɪ liɪɪ (diŋ) zɥɪɪ (zəʔɪ) fiãŋ
 因果巷 ǎŋ (inŋ) kəuŋɪ fiãŋ

蘇州方言義類索引

壹 天文							
(1) 日、月、星							
太陽	32	天河	132	缸片雲	204	黃梅雨	206
日頭	289	移星	25	白雲	258	陣頭雨	218
太陽頭裏	33	星移場	226	烏雲	170	雨停哉	30
日頭裏	289	扁担星	128	寶塔雲	44	分龍雨	209
曉亮	72	參星	216	魚鱗天	172	磨刀雨	100
敞陽	177	掃帚星	57	火燒雲	167	回龍雨	96
日門	289	三十三天	86	霞	111	桃花水	48
備=暗	75	白虎星	257	朝霞	53	秋拉灑	148
陰頭裏	231	(2) 風、雲、雷、雨		晚霞	98	露白雨	162
廬塞	277	風	235	雷響	82	鬻	153
陰山背後	230	大風	159	霹靂	278	汫雨	296
野太陽吃家太陽	41	狂風	206	陣	218	□p'āŋ	173
日暈	289	台風	80	龍風陣	238	(3) 冰、雪、霜、露	
太陽帶枷	32	旋風	138	脫脚陣	268	冰	219
太陽光	33	逆風	288	空陣頭	242	冷塘	223
日顯	289	頂頭風	221	挂龍	106	結冰	285
月亮	276	順風	218	天打	132	連底凍	134
亮月	182	龍卷風	238	霍顯	303	冰斷	219
月亮底下	276	起風	22	雨	30	河膠	168
露天	162	吹風	8	落雨	298	敲冰	59
野月亮吃家月亮	41	穿堂風	116	雨點子	30	鷄脚冰	21
月暈	294	絕風	285	灑點子哉	36	冰排	219
星	226	陣頭風	218	小雨	67	雪	284
北斗星	294	風停哉	236	細雨	20	瑞雪	88
曉星	72	雲	234	毛毛雨	45	落雪	299
黃昏星	206	澆雲	72	濛鬆雨	235	鵝毛大雪	166
星宿	226	棉花雲	129	大雨	157	雪等淘	284
		鈎子雲	151	暴雨	45	春雪	214
		眉毛雲	14	長脚雨	179	臘雪	249
				梅雨	76		

赤脚雪	259	落沙天	298	菜園	84	(3) 江、河、湖、 海、水	
爛雪	82	回潮天	95	荒地	206		
乾雪	119	落楊花	298	沙地	103		
雪珠	284	菱角燥	223	湖田	168	河	168
雨夾雪	30	做秋天	162	梯田	16	運河	234
雪烱哉	284	天熱	133	圩田	96	浜	173
桃花雪	48	天冷	132	高田	58	港	204
露水	161	天濶	133	山田	86	河裏	168
下露水	109	三伏	86	蕩田	198	塘岸	197
霜	201	伏裏	296	花果山	107	上塘	203
濃霜	244	交伏	57	坡地	26	下塘	110
毛頭霜	46	初伏	163	鹽碱地	142	水溝	10
下霜	110	中伏	239	山地	86	湖	168
霜打	201	正伏	213	熟地	304	潭	114
迷露	14	末伏	265	生田	178	水塘	10
起迷露	22	寒天	121	高墩墩	58	池塘	11
迷露散	14	進九	224	魚池	172	塘	196
迷露重	14	頭九	145	菱塘	223	兜	143
(4) 氣 候		九九	153	低田	16	灣	98
		陰毒傷寒	231	秧田	191	海	91
天	133	作冷汛	301	(2) 山		海灘	92
好天	60	冷天	176			海水	91
天好	132	天乾	132	山	86	岸	121
晴天	226	进敝	173	半山腰	111	堤岸	16
旺太陽	205	余脱哉	211	山脚下	87	駁岸	294
陰天	231	暑氣	9	山坳坳	86	踏渡級	248
春寒	213	夜勢	41	山谷	87	壩	99
拗春	61	三九	85	山澗	86	田埂	133
黄梅	206	頭伏	146	山坡	86	河灘頭	168
倒黄梅	47	貳 地理 (1) 地		山路	87	水	9
稻黄梅	49			山溝	87	井水	224
入梅	274			山洞	87	河水	168
斷梅	114	平地	219	山頭	86	鴛鴦水	127
出梅	271	地	16	山頂	87	淡水	80
蒔秧	11	田	133			死水	19

活水	292	石條	260	鋼宗	204	夫炭	28
清水	225	沙	103	錫	284	炭屑	79
渾水	232	河沙	168	水銀	11	礬	77
渾泥水	232	沙土	103	煤	76	灰沙	94
雨水	30	三合土	86	白煤	257	金條	227
天落水	133	沙灘	103	烟煤	142	(5)城鄉處所	
雪水	284	磚坯	115	煤球	76		
洪水	243	土壑	157	蜂窩煤球	235	場化	201
發大水	245	磚頭	115	洋油	189	城裏向	217
洪峰	243	青磚	224	火油	167	城牆	217
冷水	178	水磨磚	10	汽油	22	壕溝	61
生水	180	方磚	194	機油	21	城外(頭)	217
潮水	57	空心磚	242	柴油	36	城門	217
落潮	298	管磚	193	柏油	256	水成門	11
潮頭	57	磚頭礫屑	115	桐油	237	護城河	170
橈檐水	65	瓦	106	柏油	154	城樓	217
泉水	138	瓦片礫屑	106	石灰	260	城垛子	217
山澗水	86	滴水	279	梗灰	180	城頭	217
泉眼	139	墐塵	234	水門汀	10	城脚下	217
熱水	288	爛污泥	82	吸鐵石	289	城磚	217
溫吞水	233	爛泥	82	玉	304	城門洞	217
滾水	232	金子	227	金剛鑽	10	巷	205
開水	89	白金	258	水鑽	10	坊	194
滾穿	232	銀	229	寶	43	鄉下	188
白開水	257	白銀	258	珠子	7	老家	51
湯罐水	196	銅	237	老光珠	52	村窠	214
停燙(水)	222	黃銅	207	翡翠	15	會	98
漲水	177	白銅	258	瑪瑙	102	街	37
(4)石沙、土塊、 礦物		紫銅	2	鷄血	21	路	161
		鐵	280	象牙	185	大路	158
		熟鐵	302	硃砂	7	水泥路	9
石頭	263	生鐵	178	洋樟腦	190	鐵路	280
石子	260	洋鉛皮	189	硫黃	147	公路	242
石卵子	261	白鐵	258	炭	79	篋箕街	128
石板	260	馬口鐵	101	剛炭	204	石子路	260

煤屎路	76	立秋	281	饋節	94	燒衣節	56
石板街	260	處暑	8	張大帝生日	176	下元	109
走路	148	白露	257	百花生日	255	臘八粥	249
馬路	101	秋分	149	花朝	106	冬至夜	236
柏油路	256	寒露	121	賞紅	201	送竈	241
水路	10	霜降	201	神鬼天	216	接姓	282
陸路	299	立冬	281	觀音暴	126	連冬起九	135
腳邊路	263	小雪	69	老和尚過江	52	掘元寶	293
抄近路	54	大雪	34	觀音生日	126	(3) 年	
兜遠路	143	冬至	236	蛇王生日	105	今年	228
冤枉路	125	小寒	67	神仙生日	216	舊年	154
山門	87	大寒	33	軋神仙	251	上春頭	203
回頭路	95	曆本	281	寒食	121	明年	220
階沿石	37	日曆	274	端午節	113	開年	89
叁 時令、時間		挂曆	106	三時	84	前年	138
		晚秋	98	猫狗生日	46	着前年	261
		陰曆	231	荷花生日	169	往年	207
		(2) 節 日		七夕	284	後年	153
		年三十	140	欸巧	296	大後年	158
春天	213	守歲	149	巧果	71	年年	140
夏天	109	壓歲鈿	262	七月半	284	年頭浪	141
秋	149	年初一	141	鬼節	29	年底下	140
冬天	236	開門炮仗	89	中元	239	挨年歲邊	39
立春	281	歲朝	89	地藏王生日	16	煞年夜	250
打春	175	拜喜神	31	狗屎香	151	上半年	202
兩頭春	182	拜年	31	中秋節	239	下半年	109
雨水	30	小年朝	68	八月半	295	整一年	213
驚蟄	228	財神生日	87	齋月宮	35	小年	68
春分	214	元宵節	124	元旦	124	小陽春	68
清明	225	上元	202	走月亮	148	三年兩頭順	85
穀雨	303	上燈	203	香斗	187	流年	147
立夏	281	落燈	299	石湖串月	261	大年	158
小滿	67	龍抬頭日	238	重陽(節)	241	新年新歲	226
芒種	193	上花墳	202	女兒節	29	閏年	234
夏至	109			十月朝	273		
小暑	66						
大暑	33						

(4) 月		明朝	209	眼鳥	91	前世	138
		後日	153	上半夜	202	壽	151
月	276	大後日	158	前半夜	140	長遠	178
正月	211	昨日	302	下半夜	109	將來	182
臘月	237	下 一 日	110	後半夜	153	往常日脚	207
閏月	234	前日	138	一夜天	289	平常	220
月初	276	着前日	261	日局夜裏	289	停歇	222
初頭浪	163	大前日	158	夜裏向	41	八字	294
月半	276	前兩日	138	半夜三更	111	脫班	268
月半邊	276	禮拜日	18	午時	173	工夫	242
月底	276	星期日	226	清早	225	肆 農業 (1) 農 事	
月底邊	276	一禮拜	289	(6) 其他時間概念			
一個月	291	一日天	292	年份	141	春耕	214
前個月	138	日局	289	月份	276	夏收	109
上個月	203	每日	76	日脚	289	秋收	151
該個月	89	日間日	288	啥辰光	36	晚秋	99
下個月	109	三日兩頭	86	上上來	201	耕田	180
月月	276	十幾日	273	先起頭	137	浸種	224
幾個月	21	上晝	202	後首來	153	下種	110
幾月裏	21	下晚晝	109	現在	142	做秧田	163
上旬	203	半日	111	該歇	89	秧灰	189
中旬	239	大半日	158	哀=歇	92	草掀	56
下旬	110	小半日	67	姑歇	164	落穀	299
月大	276	半半色-日	111	搭頭	246	黃秧	207
大月	159	一歇歇	292	大月生	159	開秧壩	89
月小	276	矇矇亮	235	小月生	70	拔秧	244
小月	69	大清老早	159	哀=槍=	94	挑秧	64
上半個月	202	喫飯前	286	哀槍世裏	92	蒔秧	11
下半個月	109	中晝心裏	239	歸槍世裏	93	種秧	240
初	163	喫過飯	287	挨模樣則	40	拔草	244
(5) 日、時		日裏	288	一眨眼	291	稻穗頭	49
		黃昏頭	207	晏歇	94	麥穗頭	258
今朝	228	斷黑快	114	齏歇	276	斫稻	299
真朝	212	垂夜快	88	叫名	71	斫麥	299
□朝	172	日光接火光	289				

綻	88	澆水	70	漂穈	62	米窠	14
稻場	49	灌水	127	田底	133	風車	235
泥場	23	上水	202	田面	133	搨風車	116
磚場	115	車水	102	蒔	11	石碌權	261
稻堆	49	踏水車	247	脫殼	268	礮	238
柴堆	36	放水	194	種田	240	木礮	296
鋤地	164	過水	165	陳豆	218	磨子	100
盆地	208	吊水	63	荒	206	磨盤	100
田脚枯	133	挑水	64	(2) 農具		上片	202
綠肥	299	打水	174			下片	109
壘	110	井	223	吊桶	64	柄	219
施肥	9	哈=柴	39	吊桶繩	64	牽磨	139
追肥	82	攢稻	94	水車	10	扶磨	61
底肥	16	攢麥	94	車斗	102	磨膛	100
臘肥	248	牽礮	140	鶴膝	303	磨子洞	100
春肥	213	礮糠	238	斗板	143	磨繩	100
擺壘壅	30	甬泥	141	鉢	264	磨□huāŋ	100
澆糞	70	甬泥船	141	躺軸	196	鍛磨子	113
糞坑	209	捲水草	123	車盤架子	102	磨心	100
地坑	16	撈水草	65	水架椿	9	篩	36
坑缸	180	夾水草	250	脚墊	263	綳篩	173
挑糞	64	扞豆	136	水風車	11	絹篩	123
糞船	209	種豆	240	篷	234	連枷	134
積肥	282	成豆	217	板車	74	踏米架子	247
捉狗屎	300	種菜	240	黃魚車	207	木臼	295
黃糞	207	種麥	240	手推車	152	石臼	261
猪窠灰	7	斫草	299	牛拗頭	154	舂米	240
鷄窠灰	20	耘稻	234	牛鼻箍	154	舂杵頭	240
羊窠灰	189	耖稻	196	牛繩	154	鐵搭	280
餅	219	耖溝	56	犁	17	塘耙	197
豆餅	146	耖田	56	犁柄	17	滿鋒	113
菜餅	84	廣麥	205	犁頭	17	尖刺	135
塞餅	272	杓麥	279	釘耙	221	牽耙	139
肥田粉	15	落田	298	棧條	88	耖耙	196
尿素	71	耙田	99	米囤	15	菜花榔杵	83

稻床	49	斗	143	秕穀	12	小青菜	69
洋鎬	189	山笆	86	米	14	菱	223
丫杈	110	括尺	254	糯米	160	水紅菱	11
鋤頭	5	升籬	215	粳米	180	烏菱	170
鋤刀	250	栲栳	275	粳米	139	餛飩菱	233
鏢子	285	字籃	266	糙米	56	和尚菱	169
大鏢	159	蘆葦	161	白米	257	沙角菱	103
斫刀	300	化肥	110	冬霜米	236	(2) 豆類、菜蔬	
推耙	79	伍 植物 (1) 農作物		香梗米	187	黃豆	206
鐵超	280			鴨血糯	253	大豆	158
簸箕	26	莊稼	198	糠	204	綠豆	299
糞箕	209	雙季稻	199	粳	19	赤豆	259
垃圾	271	收成	149	棉花	129	寒=寒=豆	122
垃圾	269	年成	141	棉桃	129	長豇豆	179
菱桶	223	糧倉	182	芝麻	7	豇豆	204
糞桶	209	五穀	170	向日葵	189	延=延=豆	142
糞桶夾	209	春花	213	香瓜子	187	蠶豆	117
料子	65	秀	150	山薯	86	青蠶豆	224
籃	82	白雀	258	白心山薯	258	吳江青	172
尺籃	260	麥	258	紅心山薯	243	牛踏扁	154
塘籃	196	蕎麥	126	栗子山薯	281	茄子	37
籬	160	爛麥	82	藥心山薯	264	黃瓜	206
團匾	114	小麥	69	落窖山薯	298	菜瓜	83
匾	128	麥椿	258	烘山薯	242	絲瓜	4
尺箕	260	芒	193	洋山薯	189	苦瓜	166
土箕	157	麥芒	258	芋艿	30	南瓜	114
叉袋	103	小米	66	大頭芋艿	158	北瓜	294
麻袋	100	御麥	30	慈姑	5	冬瓜	236
挑担	64	栗子	302	山藥	87	葫蘆	293
掃帚	56	稻	49	藕	152	扁蒲	128
笪帚	65	穀	303	藕撲	152	洋山薯	189
擲帚	78	早稻	53	藕爵枝	152	葱	240
斛子	303	晏稻	93	蓮蓬	135	洋葱	190
市斛	5	稗草子	32	蓮蓬子	135	葱頭	240
老斛	53			蓮心	135		

香葱	188	蘿蔔	50	(3) 樹 木	竹鞭	300	
胡葱	169	紅蘿蔔	244		竹節運	301	
大蒜	33	青蘿蔔	224	樹	12	湘妃竹	184
大蒜頭	33	白蘿蔔	257	樹林	12	毛竹	46
蒜苗	116	(蘿蔔)空哉	242	楊柳	190	方竹	193
大蒜葉	33	蘿蔔梗	50	樹苗	12	觀音竹	126
蒜泥	116	蘿蔔乾	50	樹本身	12	剛竹	204
韭菜	153	胡蘿蔔	169	樹梢	12	羅漢竹	160
韭芽	153	人參蘿蔔	229	樹根	12	櫟樹	281
韭菜花	153	茭白	58	樹葉	12	槐樹	42
莧菜	141	青菜	224	樹桠枝	12	刺槐	3
綠莧菜	299	菜簡	84	樹椿	12	黃楊樹	207
紅莧菜	243	菜籽	83	倒樹	47	白楊樹	257
番茄	76	薤菜	243	松樹	241	榆樹	29
薑	186	齊菜	40	松針	241	香椿樹	188
洋薑	190	雪裏蕻	284	松果	241	臭椿樹	149
紫薑	2	塌棵菜	247	松香	241	白蒲棗	257
燈籠辣火	210	鷄毛菜	20	杉木	87	柳條	146
辣火	248	四季豆	4	桑樹	200	梧桐	166
紅辣火	243	毛豆	46	桑果	200	法國梧桐	245
青辣火	224	金花菜	227	桑葉	201	泡桐	44
辣粉	248	馬蘭頭	100	柳樹	146	女貞	29
胡椒	168	枸希頭	152	桐油	237	冬青樹	236
芥菜	37	石灰頭	261	楠木	115	烏柏	170
菠菜	26	漿麥草	183	筍	216	櫟樹	28
白菜	257	棉花草	129	冬筍	236	楓樹	235
膠菜	70	剪刀草	136	春筍	214	楓葉	235
包菜	42	紫草葉	1	筍殼	216	鐵樹	280
小白菜	69	豆芽菜	146	竹頭	300	柏樹	256
蒿苳筍	170	綠豆芽	299	竹葉	301	馬尾松	100
芹菜	229	黃豆芽	206	篾片	279	塔松	247
藥芹	264	金莖菜	227	篾黃	279	雪松	284
蕪菜	217	香椿頭	188	篾青	279	白果樹	257
香菜	187	草	55	箬葉	263	銀杏樹	229
蓬蒿菜	234			竹衣	300	紫藤	2

香樟木	187	桂圓	94	小紅棗	69	水仙花	10
紫檀	1	桂圓肉	94	黑棗子	277	茶花	104
(4) 瓜 果		荔子	17	洋胡桃	190	茉莉花	296
水果	10	菠蘿	26	葡萄	264	白蘭花	257
生冷	178	橄欖	89	葡萄乾	264	玳玳花	80
乾果	119	檀香橄欖	80	楊梅	191	珠蘭	7
桃子	48	白果	257	火燒楊梅	167	含羞草	122
杏子	181	栗子	281	楊梅乾	191	喇叭花	35
李子	17	糖炒栗子	197	生毛桃	177	杜鵑花	160
蘋果	220	風乾栗子	235	桃仁	49	芙蓉	28
花紅	107	毛栗子	46	蟠桃	112	千年運	136
棗子	53	胡桃	168	水蜜桃	11	仙人掌	137
梨	17	榛栗	212	香蕉	187	仙人鞭	137
雅梨	41	榧子	15	地瓜	16	仙人球	137
枇杷	278	西瓜	19	杏仁	181	摘(花)	279
大紅袍	34	瓢	198	脆梅	83	蕊頭	155
櫻桃	181	練	135	梅醬	76	蘆葦	161
柿子	6	揉藤瓜	151	梅子	75	蘆花	161
柿餅	6	白葫蘆	258	話梅	109	冬菇	236
霜	201	梅瓜	76	陳皮梅	218	蘑菇	100
石榴	274	死藤瓜	19	倒瓢	47	香蕈	188
文旦	209	三白瓜	85	香蕉蘋果	187	銀耳	229
橘子	293	浜瓜	173	絲瓜筋	4	百合	255
橘絡	293	瓜子	105	金絲蜜棗	227	木耳	295
金橘	228	南瓜子	114	(5) 花草、菌類		青泥苔	224
洞庭紅	241	香瓜	187	花	106	痢痢頭花	248
料紅	65	荸薺	264	桂花	93	艾	90
早紅	53	甘蔗	119	菊花	304	海棠	92
蜜橘	279	長生果	179	梅花	76	月季	276
廣柑	205	果玉	165	鳳仙花	235	薔薇	185
花旗蜜橘	106	長生果玉	179	荷花	167	玫瑰	75
香櫞	187	衣	25	荷葉	169	芍藥	261
佛手	267	鷄頭	20	蓮蓬	135	牡丹	46
橙子	179	芡實	140	睡蓮	88	綠葉	299
		紅棗子	243			櫻花	231

浮萍	143	雞冠花	20	狼狗	198	鴨	253
狗尾巴草	151	楊花	190	獅子狗	4	雄鴨	244
官司草	126	文竹	212	瘋狗	235	黃婆鴨	206
蔦蘿	71	天竺子	133	狗涎水	151	小鴨	69
瓦花	106	香雪海	188	貓	46	鴨蛋	253
天竺子	133	人參	232	雄貓	244	鵝	166
曇花	114	花紐頭	107	玳瑁貓	34	小鵝	68
太陽花	33	花露	107	狸貓	17	鵝得頭	166
杜鵑花	160	紅花草	246	猪獾	6	蹼	295
梔珠花	7	藤	214	猪郎	7	(2) 鳥 獸	
山茶花	86	陸 動物 (1) 牲 畜		老婆猪	51	野獸	41
香水花	186			小猪	66	老虎	52
玉蘭花	305	衆牲	242	兔子	157	老虎肉	52
綉球花	151	大衆牲	159	鷄	20	雌老虎	3
大麗菊	33	扁毛衆牲	128	雄鷄	244	猢猻	293
蘭花	82	牯牛	165	童子鷄	237	熊	244
美人蕉	76	黃牛	206	雌鷄	3	豹	44
夜來香	41	水牛	10	討孵鷄	48	狐狸	169
臘梅花	248	小牛	68	老孵鷄	51	狐狸精	169
迎春花	229	牛角	154	鷄驢	210	黃鼠狼	206
金銀花	228	牛鞭	154	小鷄	66	灰鼠	94
夾竹桃	251	驢子	17	烏骨鷄	170	灰背	94
米子蘭	14	騾子	161	蘆花鷄	161	老蟲	52
萬壽菊	78	駱駝	301	杜孵鷄	160	蛇	105
吊蘭	63	羊	189	火煏鷄	167	蟒蛇	193
八月菊	295	綿羊	130	瘟鷄	233	游	155
水草	9	山羊	87	喜蛋	25	蛇脫脚	105
臭花娘	151	小羊	68	鷄蛋	20	蛇鼈殼	105
夏花郎	109	羊雜碎	189	生蛋	177	老鼠求簽	51
杏花	181	狗	151	孵	27	家蛇	36
爬牆草	99	雌狗	3	翟翹	21	七步蛇	282
菖蒲	199	小狗	68	鷄冠頭	20	竹葉青	301
枸橘藜	152	吧兒狗	30	鷄脚爪	21	灰地壁	94
枸杞子	151	獵狗	249	鷄黃皮	20	黑裏壁	277
鬼饅頭	29			鷄肫肝	21		

水蛇	10	野鴨	41	背包蜒蚰	74	一窩蜂	290
青小蛇	224	驚驚	161	屎克螂	4	蜇人	260
水赤練	11	蝙蝠子	128	百脚	255	蜂蜜	235
火赤練	167	尾巴	24	四脚蛇	5	游火虫	155
偷瓜貐	144	嘴	8	毛虫	46	臭花娘子	149
鹿	298	鳥巢	63	洋辣子	190	飛蛾	15
梅花鹿	76	鼯毛	157	刺毛蟲	3	蝴蝶	169
鹿茸	298	蛻皮	157	米蛀蟲	14	蜻蜓	226
鹿角	298	蛻殼	157	蚜蟲	38	花姑娘	107
壁虎子	277	四勿象	5	蒼蠅	199	鼻涕虫	265
鳥	63	窠	165	躲	156	蜒蚰	142
老鴉	51	狐嵌	170	蛆	18	蟪蛄	25
喜鵲	25	銀鼠	229	蚊子	208	壁蟪	277
麻鵲	100	(3) 虫 類		打拳虫	174	蛀虫	8
燕子	143	蠶寶寶	117	水蛆	9	蛇蚤	275
呆鵝	91	柞蠶	102	白虱	258	豆人	146
斑鳩	74	揮蠶	78	壁虱	278	青虫	224
鵲鵲	264	蠶種	117	跳虱	65	蠅蟻	303
鵲鵲	122	蠶姐	117	牛虱	154	頭虱	146
孔雀	242	蠶蛹	117	鷄虱	21	螟虫	221
水老鴉	9	蠶屎	117	瑞卿	88	皮蟲	13
黃雀	207	蠶台架子	117	三槍	85	紡織娘	194
竹鷄	300	眠	129	二槍	24	金鈴子	227
芙蓉	28	蠶匾	117	決“立”蝗	293	叫哥哥	70
畫眉	110	山頭	86	灰駱駝	95	麥蝴蝶	258
白頭翁	257	上山	202	螳螂	198	香涎虫	187
鴛鴦	125	結繭子	285	蝗虫	207	放屁虫	194
催忙鳥	83	蠶蛾	117	螳螂	198	臭虫	151
啄木鳥	267	開蠶檔	90	螞蟻	102	洋夾	190
貓頭鷹	46	結蛛	285	知了	7	天牛	132
鸚哥	181	螞蟻	102	知了殼	7	西瓜蟲	19
八哥	294	螻蛄	147	洋師太	189	螞飛子	102
仙鶴	137	地壁虫	17	蜜蜂	279	蚌子	191
老鷹	52	蚰蟥	304	胡蜂	169	金殼虫	228
野鷄	41			胡蜂窠	169	磕頭虫	275

三化螟	84	泥鰍	23	蟹和尚	39	坐起間	164
蠓飛子	235	黃鱔	206	蟹鉗	39	前翻軒	138
(4) 魚蝦類		魚幹	172	蟹黃	39	後翻軒	153
魚	172	魚鱗片	172	梭子蟹	164	天井	133
鯉魚	18	魚骨頭	172	螃蟹	174	夾弄天井	251
鯽魚	18	魚鰾鰾	172	田雞	133	民房	220
鰱魚	128	甩水	254	蛤蟆	39	圍牆	96
鮠魚	96	葛腮	275	田螺	133	照牆	54
青魚	19	魚子	172	海螵	91	隔河照牆	261
黃魚	207	梢子	66	蜆子	141	花牆	107
黃花魚	206	魚苗	172	癩團	35	風火山牆	235
缺斯魚	205	捉魚	300	螞蟥	102	備弄	75
鰱魚	29	釣魚	63	阿蜊	39	夾弄	251
鰻鱺	113	釣魚竿	63	螺螄	160	房間	195
帶魚	32	釣魚鈎(子)	63	水菜	10	外間	38
鱸魚	160	魚簍子	172	必活鮮跳	277	裏間	18
鰱扁魚	103	捉魚網	300	肚當	160	正房	213
鱖魚	5	簍	113	魚腥蝦蟹	172	夾廂	251
鮎魚	40	晉	212	白口魚	256	廂房	184
黑魚	277	蝦	108	七 房舍 (1) 房 子		前房	138
烏賊魚	170	蝦仁	108			後房	153
魷魚	155	蝦米	108	住宅	11	客堂間	262
鱧魚	135	蝦乾	108	住家	11	堂屋	197
銀魚	23	蝦子	108	造(房子)	57	平房	219
河豚	168	糠蝦	204	搬場	111	下房	110
梅鱖魚	76	白膩蝦	257	孔夫子搬場	242	樓房	147
鱖魚	20	水晶蝦	10	房子	195	堂樓	197
泡泡魚	44	烏龜	170	紗帽廳	103	書房間	9
斑魚	73	綠毛烏龜	299	倉庫	199	寫字間	40
鯉鰱魚	192	腳魚	263	牆門間	185	洋房	190
塘禮魚	196	菜花腳魚	83	轎廳	71	樓浪	147
鯊魚	185	牡丹腳魚	46	大廳	159	樓底下	147
穿條魚	115	龜	124	花廳	107	門樓	208
金鯽魚	227	癩團龜	35	茶廳	105	胡梯	168
		蟹	39			梯	16

陽台	191	階沿	37	長窗	179	竈膛	54
曬台	104	天花板	132	天窗	132	竈門洞	54
船坊	119	泥墁頂	23	老虎天窗	52	竈面磚	54
園林	125	大門	159	氣窗	22	燒火凳	56
後花園	153	牆門	185	窗簾	199	木圍身	295
花壇	106	竹絲牆門	300	窗門	199	磨房	100
水船	10	銅圈圈	237	搭紐	247	馬棚	101
旱船	122	屏門	220	插銷	249	牛棚	154
閣樓	303	蝴蝶門	169	機骨	21	豬圈	6
亭子	222	庫門	166	走廊	148	豬食鉢	7
軒	141	矮闌	39	花街	106	狗窠	151
閣	303	後門	153	穿堂	116	鷄窠	20
月洞門	278	邊門	128	響屨廊	188	鷄棚	20
房門	195	腰門	72	欄杆	81	鷄罩	20
天幔	132	門膛子	208	地板	16	草棚	56
披	12	門檻	208	攔棚	303	柴堆	36
牌樓	31	門背後	208	契口板	23	柴房	36
弄堂	239	門角落	208	晴落	226	洞洞	238
(2) 房屋結構		門門	208	陰溝	231	灰棚	94
屋脊	304	門簾	208	陽溝	191	馬棚	101
屋面	304	門聯	208	槍籬笆	183	瓦楞	106
前門	138	門神	208	廩屋	37	涼棚	181
露台	162	天落撐	133	進深	224	井欄圍	224
檁檐	65	地落撐	17	開間	89	八 器具、用品 (1) 一般家具	
梁	181	門印子	208	披水	12		
正梁	213	搖梗	72	馬桶間	103	家生	36
二梁	23	搖上	72	窗盤		大家生	158
矮柱	39	希開	24	(3) 其他設施		小家生	67
桁條	180	鎖	164	竈披間	54	碗盞家生	127
椽子	117	鑰匙	264	竈頭	54	勞曹	50
彎椽	98	窗	199	單眼竈	78	櫃	29
庭柱	222	窗櫺	199	兩眼竈	182	台子	79
箕	21	百葉窗	256	三眼竈	84	圓台	125
石鼓墩	261	紗窗	104	行竈	180	圓台面	125
		明瓦窗	220				

八仙桌	294	三連櫥	85	彈簧床	79	枕巾	212
半桌	111	五斗櫥	173	席夢思	284	蓆枕衣	284
寫字檯	40	碗櫥	127	帆布床	77	梳妝台	164
喫飯台子	286	書櫥	8	行軍床	181	鏡子	228
台布	80	夜壺箱	41	鋼絲床	204	鏡箱	228
桌幃	300	鞋箱	39	竹榻	301	手提箱	150
抽屜	148	箱櫃	184	炕	204	竹箱	300
交椅	57	手櫃	150	帳子	176	板箱	74
靠背	59	軸箱	304	帳着鈎	177	包裹	43
椅靠	26	錢櫃	141	帳竿竹	176	衣架	26
長凳	179	板凳	74	帳頂	177	晾衣裳架子	198
方凳	193	板壁	74	帳門	177	馬桶	101
小凳子	69	(2) 卧室用具		顏罩	91	夜壺	41
欄凳	81	床	201	圓頂帳子	125	手爐	152
高凳子	58	鋪	26	毯子	79	炭火盆	79
蒲墩	27	鋪架子	27	羅宋毯	160	腳爐	263
天然几	132	鋪板	27	羊毛毯	189	圓爐	125
長台	178	棕墊	239	綫毯	138	湯婆子	195
擱几	303	打地鋪	174	被頭	14	熱水瓶	288
矮凳	39	鋪蓋	26	被封洞	14	茶壺桶	104
骨牌凳	292	捲鋪蓋	123	被夾裏	14	熱水袋	288
杌子	276	床底下	201	被面	14	馬桶豁洗	101
拆擇台	259	外床	38	被檔頭	14	捎馬桶	66
折疊椅	270	裹床	18	捨被	117	抽水馬桶	151
竹榻	301	床沿	201	棉花胎	129	扁馬桶	128
湘妃榻	184	床橫頭	201	絲棉胎	4	洋馬桶	189
轉椅	115	床欄杆	201	鴨毛絨被頭	253	墊子	134
單靠	78	床頂板	201	褥單	304	榻	247
藤交椅	211	床罩	201	褥子	304	(3) 炊事用具	
太師交椅	32	床幃	201	草墊	56	風箱	236
茶几	104	板床	74	篾蓆	279	通條	237
百靈台	255	床炕	204	和合蓆	169	火鉗	167
春凳	214	炕几	204	枕頭	212	鐵筷五	280
纏腳凳	118	踏腳板	248	枕套	212	鏟子	83
櫥	11			枕心	212		

煤爐	76	飯超	77	瓶	220	(4) 工匠用具	
柴	36	超	55	砧	212	鉋頭	45
柴坯	36	筷五	94	切菜刀	284	斧頭	28
硬柴	180	象牙筷	185	砧墩板	212	鋸子	89
稻柴	49	筷五箸籠	94	麵板	130	蓆	284
麥柴	258	茶托	105	擔桶	80	鑿子	303
菜簡柴	84	蓋碗	89	提桶	16	曲尺	304
芝麻箕	7	酒盅	148	粉桶	209	摺尺	270
栗子	302	盤	112	米桶	15	皮尺	14
毛豆箕	46	酒壺	147	畚筒	116	捲尺	123
木屑	297	酒甕	148	研船	140	墨斗	265
刨花	45	甕	174	藥罐頭	263	墨斗綫	265
斬片	82	臭露甕	149	飯桶	77	刷帚	273
自來火	6	缸	204	蒸籠	212	樺頭	216
湯罐	196	腌菜缸	142	蒸架	212	銼刀	163
發鏊	245	醬缸	183	暖鍋	115	箍	164
刮鏊子	254	荷花缸	169	水缸	10	網	193
鏊屑灰	304	七石缸	283	泔脚鉢頭	119	椿頭	198
退灰	79	罐頭	127	泔脚水	121	銅匠担	238
灰耙	94	筴籬	35	抹布	244	杠棒	203
烟卤	142	觀音斗	126	蒲包	27	刮漿	254
鏊子	304	飯筲箕	77	拖糞	156	鑲樺頭	184
鋼宗鍋子	204	淘米飯籬	49	燒火	56	油灰	155
蒸鍋	212	罩籃	54	上竈	201	麻絲	99
沙鍋	103	提盤籃	16	刀背	46	釘	221
大鏊子	159	買小菜籃	32	刀口	46	釘	221
小鏊子	70	麵筋籃	130	煨行竈	98	螺絲釘	160
鏊竈蓋	304	汰麵筋	34	紗櫥	103	鉗子	140
銚子	63	笊帚	138	爐子	160	老虎鉗	52
碗	127	銅超	237	火	167	榔頭	198
海碗	92	廣勺	205	文火	210	挖捻	285
開菜碗	90	鐵勺	280	餛飩担	233	電鑽	134
洋瓷碗	189	鉛桶	90	風爐	235	扳頭	74
茶盤	104	鉢頭	264			捻鑿	141
盆子	208	鹽鉢頭	142				

拳頭	123	圓梭子	125	面盆	130	長明燈	179
繩	218	長梭子	178	面盆架子	130	吸頂燈	289
尼龍繩	23	剪刀	136	面湯水	130	吊燈	63
麻繩	100	裁縫剪刀	87	香皮皂	186	壁燈	278
棕繩	239	尺	260	皮皂	13	台燈	80
草繩	56	熨斗	234	珠粉	7	路燈	161
串頭繩	116	電熨斗	134	鉋花水	45	門燈	208
死結	20	烙鐵	298	手巾	150	霓虹燈	23
活結	292	打漿	175	揩面手巾	37	日光燈	274
捉狗結	300	槳板	183	腳盆	263	馬燈	101
絞練	58	紵板	205	高腳腳桶	58	桅燈	96
泥刀	23	拉風	35	側水桶	270	拎包	222
鐵板	280	弓	242	腳布	262	手提包	152
灰板	94	搖車	72	揩腳布	37	錢包	139
木蟹	295	布機	26	汽油燈	23	圖書	157
麻絲	99	絲車	4	沙罩	104	小棺材	68
紙筋	2	梭子	164	油盞	155	印泥	231
築漏	301	機房	21	洋蠟燭	190	陰文	231
化石灰	108	綳子	173	洋燈	190	陽文	191
窑煤	72	做綳子	162	燈心	210	望遠鏡	193
石灰桶	261	綳架	173	洋燈罩	190	千裏鏡	136
木椿	295	綳凳	173	燈頭	210	放大鏡	194
鐵礮	280	扶鑽	28	洋油手照	189	自鳴鐘	6
剃頭刀	16	牽鑽	140	油盞	155	槳	183
軋剪	251	機	21	燈草	210	針箍	212
剃頭剪刀	16	機器	21	通草	237	洋綫團	190
削剪	262	毛胚	45	燈油	210	引綫眼	230
木梳	295	車	102	燈挂	210	引綫頭	230
篋箕	128	洋釘	190	燈籠	210	引綫屁股	230
鑿刀布	14	(5) 其他生活用品		束腰燈	302	針腳	212
骨簪	292	物事	265	燈籠殼子	210	綫板	138
理發椅	18	浴盆	305	電火	134	錐鑽	1
洋機	189	洋盆	190	宮燈	242	粉綫袋	209
縫紉機	236	浴巾	305	西瓜燈	19	挖耳	255
園機	204			狀元燈	203	搓板	163

汰衣裳板	34	裱心紙	62	多倫盤	156	單照	78
棒槌	192	龍頭	238	西瓜盤	19	紗卡	103
鷄毛掃帚	20	郵票	155	考籃	59	紗	103
扇子	116	印花	231	香籃	187	茶壺	104
蒲扇	27	膠水	58	木掇	296	茶盅	105
鵝毛扇	166	藤籃	211	錫掇	284	茶缸	105
油紙扇	155	旅行袋	17	罐頭	127	挂鐘	106
香木扇	188	皮夾(子)	13	便桶	129	花呢	106
檀香扇	80	手巾包	150	棉紗	129	花瓶	107
團扇	114	拉鏈包	35	棉紗綫	129	寒暑表	121
摺扇	270	公事包	242	電	134	旱烟管	122
扇骨	116	手鐲	150	電燈泡	134	旱烟袋	122
扇面	116	油面榻	155	電話	134	擔子	78
拄拐	8	火酒	167	電筒	134	珊瑚筷	87
拐杖	42	壺	168	珠羅紗	7	沙袋	103
斯的克	3	槍	183	扞子	136	絹	123
蚊虫香	209	箱子	184	扞脚刀	137	九 稱謂 (1) 一般稱謂	
竹布	300	香雲紗	188	頭油	145		
熟羅	302	洋布	189	頭繩	145	男人	114
勺	303	馬褲呢	101	皺紗	148	女人	29
撲滿	295	檔	195	手爐	150	小毛頭	67
鼻烟瓶	278	蒼蠅拍	199	紫銅掇	2	血泡泡	293
壓書砣子	262	雙面綉	200	果子桶	165	毛毛頭	45
柵欄	260	人造棉	218	水果刀	10	小干五	67
着鈎頭	259	人造絲	218	水龍	11	男小干	114
白花	257	引綫	230	皮綫	13	女小干	29
插頭	249	背包	74	皮球	13	小娘五	68
紮底針	249	網綫袋	193	皮老虎	13	老阿爹	53
龍頭	238	網籃	193	鬧鐘	50	老老頭	51
軍火	233	圓盤	125	蘿蔔絲餛飩	50	老好婆	51
棍子	232	方盤	194	表	62	老太婆	51
草紙	55	長盤	178	漂白粉	62	挂名夫妻	106
黃筒紙	207	九子盤	153	小擺設	67	蝦兵蟹將	108
餐巾紙	116	圍簾盤	96	小扇子	67	下家	109
衛生紙	97	茶盤	104	杯子	74		

伴房小姐	112	爛污辰	82	漢鄉頭	121	破靴黨	27
男生	114	馬浪蕩	101	私囡五	3	落貨	298
乾兒子	119	大少爺	158	犯人	77	獨脚蟹	298
乾娘	119	大好老	158	衙役	38	荷花大少爺	169
暗毒老虎	123	大人	159	暴發戶	45	空心大老官	242
前世冤家	138	露水夫妻	161	嗇客	273	木角星宿	296
賤骨頭	139	同年	237	敗家精	31	偷來人生	144
現世寶	142	內行	81	拆料匠	259	忘記徒	193
少爺	56	外行	38	叫化子	58	蠟燭	248
少奶奶	56	三脚猫	85	叫化甲頭	59	小白臉	69
小姐	67	薦頭	136	跑江湖葛	45	老百脚	53
小伙子	68	中人	239	騙子	129	老蛇	51
城裏人	217	保人	43	白相人	264	戶頭	170
鄉下曲辮子	188	媒人	75	拆消黨	259	二爺	23
鄉下人	188	單身	78	陰間秀才	230	赤佬	271
本家	207	老小姐	51	瘟生	233	脚碰髒	263
外路人	38	養新婦	191	凍煞鬼	236	脚色	263
客邊人	262	二婚頭	24	衆人	239	半吊子	111
本地人	207	孤孀	165	紅人	243	笨絲虫	208
外國人	38	婊子	62	百曉	255	菜花小姐	83
自家人	5	拉客	35	說嘴郎中	272	黃伯伯	207
法國人	245	姘頭	219	毒頭	297	拗壁虎	61
江北人	203	妖怪精	72	獨苗	297	百搭	255
别人家人	264	粗胚	163	剋星	275	煨竈猫	97
客人	262	餓煞鬼	166	人手	229	定頭貨	222
主人	7	長子	178	凶手	244	輕骨頭	228
一家裏	36	常客	179	拐子	42	尖屁股	135
死胚	19	兩頭大	182	土匪	157	小兒科	68
死人	19	兩脚書櫥	182	強盜	186	寶貨	43
鬼	29	洋盤	189	老刀牌	51	書毒頭	9
夜叉小鬼	41	黃花閨女	206	賊	274	馬屁精	100
魔子	143	蒸籠頭	212	扒兒手	99	鴉片烟鬼	41
賤人蛇	143	病人	220	軟進硬出	121	賭鬼	156
流氓	147	民	220	偃門賊	143	色鬼	273
笑面老虎	70	人	229	白日撞	258	桃花運	48

酒鬼	147	臨時工	223	醫生	26	丫頭	110
嫖客	62	農民	238	挑痧郎中	64	走做	148
喫客	287	鄉下人	188	時髦郎中	11	聽差	221
聽客	222	做生意葛	162	白花郎中	257	老娘	52
看客	120	跑街	45	走方郎中	148	和尚	169
滑頭	254	捐客	140	虎撐	168	香伙	187
闊客	292	老鴿	51	說書	272	師姑	4
新手	226	東家	236	戲子	25	佛婆	267
半路出家	111	西家	19	汽車夫	22	道士	49
老鬼	51	老板娘	52	做手藝葛	162	神父	216
地頭蛇	16	伙計	168	匠人	185	小熱昏	69
打脫襪	175	學生意	304	木匠	295	雌婆雄	3
窠裏反	165	喫蘿蔔乾飯	286	泥水匠	23	屁精	13
蘇空頭	163	出師	271	錫匠	284	麵師父	130
草包	55	大學生意	159	鐵匠	280	飯師父	77
老槍	52	股東	165	補鑊子葛	26	鐘表師父	239
騷貨	56	小開	67	白鐵匠	260	電燈師父	134
闖禍坯	199	經理	228	裁縫師父	87	裝糕師父	199
猪獠	6	大先生	158	剃頭師父	16	黃包車夫	206
拋頂公	44	主客	7	殺猪(戶)屠	249	包車夫	42
自家	5	包出空	43	脚夫	262	三輪車夫	85
區區	29	小販	67	挑夫	64	拉皮條	34
賣絕丫頭	32	攤販	79	轎班	71	老卵	51
野小鬼	41	鄉教先生	188	船老大	118	裱畫匠	62
夜裏大人	41	教員	70	帳房	177	畫師	110
寶貝	43	先生	137	合伙	275	花匠	107
		學生子	304	竈浪師父	54	漆匠	284
(2)職業稱謂		同學	237	奶嬭嬭	34	場東	179
行當	205	職員	270	奶公	34	拖垃圾車葛	156
工人	242	校工	72	佣人	244	拖糞車葛	157
做廠	162	朋友	174	女佣人	29	賣梨膏糖葛	32
機房	21	酒肉朋友	148	娘姨	186	說因果	272
雇工	165	兵	219	搭脚娘姨	247	喫開口飯葛	286
長工	179	警察	228	大姐	158	船浪人	118
零工	223	郎中	198	騷大姐	56	網船浪葛	193

門房	208	紅幫裁縫	243	姑太太	164	大阿姨	159
雕花匠	63	百家	255	郎舅	198	小阿姨	69
皮匠	13	挖包	255	阿公	253	表親	62
小木匠	69	斧頭黨	28	阿婆	252	愛人	93
大木匠	159	舞女	28	晚爺	76	原配	124
砌街匠	19	三三	84	晚娘	76	弟兄	16
石匠	261	舉人	29	老伯伯	53	姊妹	18
茶房	105	漁樵耕讀	30	嚙-姆	171	阿哥	253
堂倌	197	大菜師父	33	阿叔	253	阿嫂	252
鄉堂	188	轎夫	71	嬌嬌	216	兄弟	244
清道夫	225	校友	72	娘舅	186	弟新婦	16
螞蟻	102	奶油小生	34	舅姆	154	阿姐	252
買頭	32	包打聽	43	嬖嬖	100	姐夫	40
作頭	301	包龍圖(弄大)	43	好伯	60	妹子	76
喫教葛	286	教書先生	58	娘娘	186	妹夫	76
箍桶匠	165	票友	62	娘姨□□ _{me} 7	186	堂房兄弟	197
出家人	271	小剃頭	66	姑夫	164	堂兄	197
說書先生	272	拾 親屬 (1)長 輩		姨夫	25	堂弟	197
銀匠	230			姻伯	230	堂房姊妹	197
篾匠	279	長輩	176	好婆	60	堂姐	197
跑單幫	45			(2)平 輩		堂妹	197
販子	77	太公	33			表弟兄	62
房東	195	太太	32	平輩	219	表兄	62
房客	195	阿爹	252	夫妻	28	表嫂	62
梳頭娘姨	3	好婆	60	男人	114	表弟	62
裁縫	87	親婆	225	家婆	36	表姊妹	62
師父	4	外公	38	小老母	67	表姐	62
三隻手	85	外婆	38	大老母	158	表妹	62
寄宿生	22	爺	40	伯伯	256	補房	26
馬車夫	101	老娘家	52	小叔	69	房	195
倌人	126	娘	186	姑娘	164	親家公	225
茶農	105	丈人	179	阿舅	252	(3)晚 輩	
放牛囤	194	惹姆	36	郎舅	198		
釘碗葛	221	大伯	159	大阿舅	159	小輩	67
清倌人	225	姆媽	171	小阿舅	69	大細	157

兒子	23	寄娘	22	甩山尖	254	香爐脚	187
大兒子	157	寄爺	21	頭頂心	145	電車路	134
領得來葛兒子	223	結拜弟兄	285	後腦勺	153	篷脚	234
新婦	226	伯姆	256	頭頸	145	眼圈	91
囡五	115	晚娘	76	爭食潭	176	眼淚	91
女婿	29	叔接嫂	302	頭髮	145	眼眇	91
姑爺	164	填黃鶩	133	胎髮	79	眼泡皮	91
新姑爺	226	上代頭	202	髡頭髮	157	單眼皮	78
毛脚女婿	46	招女婿	53	額骨頭	262	雙眼皮	200
孫子	216	雙雙子	200	天平蓋	133	吊眼皮	63
孫子新婦	216	同事	237	鬢脚	219	肉裏眼	305
孫囡五	216	親	224	太陽穴	33	白果眼	257
孫女婿	216	親生	225	辮子	129	鬥鷄眼	144
玄孫	124	拾壹 身體 (1)五官		頭髮團	146	小爆眼	67
玄孫囡五	124			前劉海	138	大小眼睛	158
外孫	38			面孔	130	做媚眼	162
外孫囡五	38	身體	215	面架子	130	虎白眼	168
外甥	38	身胚	215	耳光	24	眼睫毛	91
外甥囡五	38	塊頭	94	夾耳光	250	倒毛	47
阿侄	253	大塊頭	158	面頰骨	130	眉毛	14
侄囡五	274	小塊頭	67	顴骨	123	皺眉頭	148
內侄	81	上身	203	酒靨	148	鼻頭	265
內侄囡五	81	下身	110	人中	229	鼻涕	264
子孫	1	軟檔	121	頷腮	275	狠鼻涕	218
長子長孫	176	赤骨碌	259	拆頷腮	260	清水鼻涕	225
(4)其他		骷郎頭	165	眼睛	91	黃濃鼻涕	207
		六斤四兩	298	眼膛	91	鼻涕乾	265
連襟	135	生相	178	眼烏珠	91	鼻頭管	265
親家	225	瓜子臉	105	白眼烏珠	257	鼻毛	278
親家姆	225	鵝蛋臉	166	黑眼烏珠	277	鼻頭尖尼頭	265
親眷	225	頭皮	145	眼仙人	91	鼻頭尖	265
做客人	163	動頭皮	238	眼梢	91	長鼻頭	179
拖油瓶	156	踵額骨	240	眈眼梢	254	鼻梁	265
寄囡五	21	禿子	297	眼角	91	塌鼻梁	247
寄兒子	21	禿頂	297	眼角盈盈	91	赤鼻頭	259

酒糟鼻	147	小耳朵	66	大臂膊	157	大脚髒	159
嘴	8	宕肉	198	膈臘日子	251	黃魚肚皮	207
嘴唇	8	招風耳朵	53	妻花=絡-	19	髒肚腸子	192
饞唾	89	順風耳朵	218	手骹子	150	脚饅頭	263
饞唾水	89	棉花耳朵	129	大脚	159	襠	195
下巴饞	109	下巴	109	八字脚	294	屁股	13
漏饞	147	二下巴	23	濟手	18	屎眼	4
舌頭	274	超下巴	55	順手	218	屁股片	13
小舌頭	69	斛=龍	304	手節頭	150	屁股槽	13
舌苔	274	斛=嚨子	304	骹	37	尾巴椿骨	24
大舌頭	159	小斛=嚨	70	節頭縫	282	卵	115
彎舌頭	98	假斛=嚨	37	老繭	52	卵毛	115
烏龜殼	170	雌鷄斛=嚨	3	大密=節頭	159	卵泡	115
牙子	38	啞斛=嚨	111	指人節頭	8	小卵	67
門牙	208	中氣	239	當中節頭	195	屎	12
盤牙	112	鬍子	169	惹人厭	36	屎毛	12
盡根牙	227	拉=帶鬍子	35	無名節頭	28	觸屎	301
虎牙	168	八字鬍子	294	要好看	73	精	223
奶牙	34	鬚鬚	164	小密節頭	69	脚彎子	263
廢牙	15	腦子	50	節掐(子)	282	脚箍骨	263
牙關	38	腦門	50	節掐肉	282	脚	263
牙根	38	眉頭	14	油灰節掐	155	赤脚	259
牙肉	38	篤嘴	297	節掐縫	282	脚背	263
牙垠	38	(2)手、脚、胸、背		手丫	150	脚心	263
牙床骨	38	肩架	139	肉皸	305	脚尖	263
蛀牙	8	肩架骨	139	虎口	168	脚節頭	263
濟團牙	19	肩窠	139	拳頭	123	脚節掐	263
牙子縫	38	美人肩	76	皮榔頭	13	脚後跟	263
耳朵管	24	退肩架	79	手心	150	脚丫	263
耳朵眼	24	扛肩架	203	耳光	24	脚丫泥	263
膜	100	筴肩架	35	手背	150	脚印	263
耳朵聾	24	臂膊	12	髒	192	鷄眼	20
耳朵軟	24	臂膊撐子	12	大髒	159	心口頭	226
耳朵邊	24	小臂膊	66	小髒	68	胸脯	244
耳	171			髒彎子	192	肋棚骨	270

奶奶	34	五官	170	硬卵	180	看病	120
奶奶頭	34	心	226	苦胆	166	把脈	99
奶水	34	肝	119	惡	171	看舌苔	120
肚皮	160	肺	15	冷汗	175	白癡	256
小肚皮	68	胆	78	響屁	188	發癡	245
肚臍眼	160	脾	14	卵子	115	發痧	245
腰	72	胃	96	皮屑	14	方子	193
腰眼裏	72	腰子	72	蛻皮	157	開方子	90
背心	74	腎	218	魂靈頭	233	轉方	115
背梁脊骨	74	腸	179	心肝寶貝	226	偏方	128
算盤珠	117	看相	120	老皮	51	秘方	12
脫骺	268	汗	122	皮	13	驗方	141
青髀塊	224	天分	132	屎	4	撮藥	271
節頭骨	282	頭皮屑	145	屁	13	配藥	75
(3)其 他		園肉	204	痰	80	藥材店	263
		黃昏性	207	拾貳 疾病、醫療 (1)一般用語		藥房	264
旋螺頭	285	身段	215			藥引	263
雙螺頭	200	膿	238	生病哉	178	藥罐頭	263
節頭印	282	發身	245	小毛病	67	煎藥	135
膈	161	發福	245	勿適意	266	補藥	26
糞箕	209	骨骼	292	大毛病	158	頭普	145
寒毛	121	大腸	33	急症	285	藥膏	263
寒毛孔	121	小腸	68	時症	11	藥方	264
寒毛痂子	121	盲腸	193	病輕點則	220	藥	263
記	21	老人斑	52	沙眼	103	藥粉	264
骨頭	292	壽斑	151	兒科	171	藥片	264
軟骨	121	催死斑	83	蛇藥	105	丸藥	127
筋	228	筋骨	228	身向裏	215	上藥	203
經絡	228	氣血	22	病	220	膏藥	58
血	293	肌肉	21	病汪汪	220	膏子藥	58
血管	293	皮膚	13	瘟疫	233	湯頭藥	196
動脈	238	鷄皮膚	20	病好哉	220	成藥	217
靜脈	227	脾胃	14	請郎中	226	寶塔糖	44
脈息	258	飛機頭	15	傷科	200	表汗	62
五臟	170	胆子	78			止	7

祛	29	皮膚病	13	小腸氣	68	胃出血	96
清火	225	痰火症	80	脫肛	268	(3)外科	
暑熱	9	倒胃口	48	脫陰	268		
解毒	37	(2)內科		乏岳子	246	跌傷	279
消食	66			癰腫痧	277	撞傷	203
通氣	237	肚皮惹	160	絞腸痧	58	喫	287
安胎	122	惹癰	36	出痧子	271	做傷	163
調經	65	痢疾	18	出水痘	271	擦破皮	249
安神	122	寒熱	122	天花	132	劃破(皮)	254
提神	16	發寒熱	245	種牛痘	240	出血	272
生津	178	作冷	301	風症塊	236	痞	91
明目	221	虛汗	29	傷寒症	200	癢	191
活血	292	寒毛疳子	121	夾陰傷寒	251	綉球瘋	151
健脾	140	傷風	200	黃疸病	206	皴	214
補血	26	咳(嗽)	276	肝炎	119	疔腮	102
壯陽	199	乾咳嗽	119	肺炎	15	胃櫛	230
補氣	26	噎	184	胃病	96	癰子頸	281
潤肺	218	氣喘	22	胃氣病	96	生瘡	178
化痰	108	哮喘	60	盲腸炎	193	生疔	178
利尿	18	氣管炎	22	腦膜炎	50	搭背	246
平肝	219	腦充血	50	癆病	50	癱	244
退燒	79	頭痛	145	膨脹病	165	流珠	146
衛生	97	中暑	239	作酸	301	流火	147
平喘	219	上火	202	骨癆	292	偷糞老鼠	144
針灸	212	食積	274	肺癆	15	奶癰	34
打金針	175	肚皮痛	160	乾血癆	119	熱癰頭	288
拔火罐	244	心頭痛	226	痛經	237	痔漏	12
打針	175	肝經火旺	119	起痧	22	痔瘡	12
開刀	90	頭眩	145	刮痧	254	癩耳朵	35
生病陸 ^一 痛	178	疰車	8	血崩	293	癩疥瘡	35
童便	237	疰船	8	癌	90	楊梅瘡	191
服侍	296	頭裏痛	145	隔食	261	癬	137
陪夜	75	惡心	304	鐵樹開花	280	春癬	214
疰夏	8	嘔	153	過	165	陰癬	231
閉汗	12	痘	76	凍瘡	237	濕氣	272

荷葉癬	169	癰	282	拾叁 衣服穿戴	夾襖	250	
牛皮癬	154	(4)殘疾等		(1)服 裝	觀絨袍子	214	
疖子	75				絲棉	4	
癩癩頭	82	羊癲瘋	189	穿着	116	大衣	33
汗斑	122	急驚風	285	打扮	174	夾大衣	250
豎頭肉	12	抽風	148	切理	284	棉大衣	129
飯疔	77	中風	239	衣裳	25	皮大衣	13
痣	8	風癱	235	行頭	180	風衣	235
雀子斑	262	蹺脚	71	翻行頭	76	斗篷	144
白癩風	257	羅圈腿	160	制服	8	一口鐘	290
騷癩癩頭	56	聾聵	238	中裝	239	短大衣	113
猪狗臭	6	啞子	111	西裝	19	披風	12
嘴臭	8	葛子	275	長衫	178	單衫	54
鼻頭勿靈	265	瞎子	252	單長衫	78	上裝	203
齙鼻頭	243	呆大	90	襖	113	小馬夾	67
鼻茸	278	抓手	35	馬褂	101	背帶	74
喉蛾	152	抓手抓脚	35	花邊	107	觀衫	214
寒耳朵	122	禿子	297	兩襠褲	113	觀裏短衫褲	214
水蛇腰	10	麻子	99	短衫	113	馬夾	101
雌鷄斛嚨	3	細白麻	20	棉旗袍	129	圓領衫	125
獨眼龍	297	癱子	79	棉毛衫	129	汗背心	122
眯睫眼	14	癩痢頭	248	棉毛褲	129	裏襟	18
遠視	125	駝子	157	牛仔裙	154	大襟	159
老花	52	鷄胸	21	洋裝	190	小襟	69
散光	87	癡子	8	軍裝	233	曲襟	304
水泡眼	9	豁嘴	254	漬	282	挖襟	255
鬥鷄眼	144	惹眼	36	竹衫	300	對襟	78
紅眼睛	243	歪頭	42	禿龍	297	下擺	109
偷珠眼	144	太監臉	32	旗袍	23	開衩	89
怕光	99	六節頭	298	棉衣裳	129	襖	89
尿梗病	9	石女	260	棉襖	129	領頭	223
鷄脚瘋	21	左撇子	163	棉襖	129	袖子	151
老皮膿貢瘡	51	疔水	1	皮襖	13	貼邊	279
瞟眼	62	磨牙子	100	皮襖	13	長打	179
脚癬	263			夾襖	250	短打	113

裙	233	毛綫衫	46	高跟皮鞋	58	軍帽	233
襯裙	214	褲子襠	166	旅游鞋	17	草帽	55
喇叭裙	35	褲腰	166	球鞋	154	箬帽	263
旗袍裙	23	褲子帶	166	靴	111	鴨舌帽	253
百褶裙	255	褲脚管	166	皮靴	13	鴨舌頭帽	253
一步裙	289	褲腰	166	鞋面布	39	羅宋帽	160
牛仔裙	154	肚兜	160	鞋面	39	雨帽	30
裙褲	233	汗巾	122	鞋口	39	老虎頭帽	52
褲子	166	包頭布	43	沿條	142	拿破侖帽	102
單褲	78	騎馬布	23	杜做布鞋子	160	便帽	129
夾褲	251	月經帶	276	鞋底	39	八角帽	295
棉褲	129	胸罩	244	鞋圈	39	解放帽	40
襯裏褲子	215	奶罩	34	楦頭	124	烟氈帽	142
西裝短褲	19	腰帶	72	鞋拔	39	瓜皮帽	105
中裝褲子	239	束腰帶	301	套鞋	48	摺帽	270
連脚褲	135	袋袋	81	木屐(板)	296	帽填	46
開襠褲	90	紐頭	152	鞋帶	39	帽結子	46
兩襠褲	113	紐襠	152	洋襪	190	帽滴子	46
燈籠褲	210	紐子	152	襪	244	紗帽	103
直統褲	274	紐洞	152	綫襪	138	賣家鞋子	32
喇叭褲	35	褶	296	絲襪	4	布鞋子	26
牛仔褲	156	灰袋	94	長統襪	179	涼帽	181
汗褲	122	皮帶	13	短統襪	113	(3)裝飾品	
馬褲	101	包脚布	43	襪帶	244	首飾	149
單褲	54	袂襟	27	寬緊帶	127	頭面舊	145
游泳褲	154	(2)鞋 帽		襪套頭	244	鐲頭	303
三角褲	86	鞋子	39	襪底	244	脚鐲	263
球褲	154	拖鞋	156	托襪底	297	戒子	37
衛生褲	97	棉鞋	129	布襪	26	鑽戒	115
毛綫褲	46	皮鞋	13	小脚鞋子	69	嵌寶戒子	90
汗衫	122	釘鞋	221	纏脚布	118	鏈條	135
竹衫	300	跑鞋	45	綁腿	192	項鍊	205
開衫	90	和尚鞋	169	帽子	46	項圈	205
球衫	154	涼鞋	181	皮帽子	13	鎖片	164
衛生衫	97			銅盆帽	238		

鷄心	21	圍身	30	拾肆 飲食 (1)伙 食	硬飯	180	
別針	278	圍 _韵 饒	29		急火飯	285	
壓發簪	262	尿布	9		粥糝	300	
花樣	107	絹頭	123		飯米糝	77	
盤香紐子	112	刺毛絹頭	3	火食	167	泡粥	44
圈	123	圍 _韵 巾	30	火倉	167	米燒粥	14
珠花	7	手套	150	早飯	53	綠豆粥	299
胭脂	143	眼鏡	91	中飯	239	赤豆粥	259
粉	209	眼鏡殼子	91	夜飯	41	香梗米粥	187
爽身粉	201	風鏡	236	喫局	288	糖粥	198
雪花膏	284	墨晶眼鏡	265	花酒	107	八寶蓮子粥	294
發乳	245	傘	87	夜點心	41	菜飯	84
生發油	215	雨傘 _調	30	半夜點心	111	菜粥	84
搨油	247	油紙傘	155	喫夜點心	287	施粥	9
花露水	107	折疊傘	270	甜食	134	點飢	131
香水	186	陽傘	191	年貨	141	粥隱=湯	300
眉筆	75	油布傘	155	油水	155	粽子	239
嘴唇膏	8	蓑衣	164	脚脚	263	豆沙粽	146
口紅	152	雨衣	30	(2)米 食		棗子粽	53
軋釵	251	手錶	150			赤豆粽	259
釵	103	打簧錶	175	飯	77	白水粽	257
一粒焦	292	鼻烟瓶	278	過飯	165	灰湯粽	95
絹花	123	襪襪	246	剩飯	179	火腿粽	167
牙膏	38	耳朵套	24	隔夜飯	261	小脚粽	69
牙粉	38	挂表	105	宿飯	302	袋粽	81
牙刷	38	斯的克	3	(飯)枯焦哉	165	原生	124
阿蜊油	39	皮箱	13	餛(飯)	149	喫殘	286
痱子粉	75	皮包	13	飯糍	77	糍飯	2
萬金油	77	皮貨	13	粥	300	糍飯糕	2
鵝蛋粉	166	雨披	30	米湯	14	飯糍乾	77
蝴蝶結	169	套袖	48	粉粥	209	蛋炒飯	81
成色	217	套褲	48	夾生飯	251	白飯	257
金戒指	227	被絮	14	淘茶飯	49	糍飯團	3
		包袱	43	大鑊頭飯	159	(3)麵 食	
(4)其他穿戴用品				爛飯	82		

麵粉	130	爆鱮麵	44	百果	255	雙釀糰子	200
頭麵	145	鱮絲麵	118	玫瑰	75	小圓子	67
二麵	23	火鷄麵	167	豆沙	146	酒釀圓子	148
麩皮	27	葱膀麵	240	水晶	10	瘍子糰	277
麵	130	滷鴨麵	161	棗泥	53	松子棗泥麻餅	241
束麵	302	素澆麵	164	椒鹽	65	茯苓糕	296
闊麵	292	楓鎮大麵	235	四喜湯糰	4	八珍糕	295
湯麵	196	爛糊塗麵	82	空心湯糰	242	綠豆糕	299
炒麵	55	陽春麵	191	餛飩	233	代代糕	80
拌麵	113	肉末	305	絞力棒	58	麻酥糖	99
冷麵	176	麵余條	130	小餛飩	69	粽子糖	240
寬湯	127	饅頭	113	大餛飩	159	玫瑰粽子糖	75
緊湯	228	生煎饅頭	178	蝦肉餛飩	108	滷汁豆腐幹	161
免青	131	高脚饅頭	58	菜肉餛飩	84	芙蓉糕	28
澆頭	70	大包子饅頭	33	肉餛飩	305	拉糕	35
過橋	165	興隆饅頭	230	菜餛飩	84	烘糕	242
花糕	106	小籠饅頭	69	蒸餛飩	212	山楂糕	86
圓子	125	緊酵饅頭	228	白湯餛飩	257	橘紅糕	293
點心	131	湯包	195	駱駝担	299	斗糕	143
麵餠	131	大餅	34	燒麥	56	定樺糕	222
油炸檜	155	蟹殼黃	39	雞蛋糕	20	雲片糕	234
涼粉	181	□餅	186	元宵	124	梅花糕	76
湯水圓	195	花卷	107	湯糰	196	海棠糕	92
大肉麵	159	春卷	213	茶食	104	薄荷糕	27
蹄膀麵	16	春卷皮子	213	月餅	276	米蜂糕	15
小肉麵	70	蛋卷	81	肉月餅	305	大方糕	159
炒肉麵	55	糖三角	197	葱猪油月餅	240	方糕	194
爆鱉魚麵	44	蒸餃	212	酵頭	59	馬蹄糕	100
甩水麵	254	面衣	130	糕糰	58	赤豆糕	259
排骨麵	31	面疙瘩	130	糰子	114	綠豆糕	299
蝦仁麵	108	餃子	70	刺毛糰子	3	蒸鬆糕	212
三蝦麵	84	鍋貼	164	青糰子	224	黃鬆糕	207
蝦腰麵	108	蔥油餅	240	炒肉糰子	55	糖扞糕	197
蝦蟹麵	108	蘸	186	麻酥釀糰子	100	年糕	140
腰花麵	72	酒釀	148	夾沙釀糰子	250	水磨年糕	10

行糕	180	糖佛手	197	白水棕	257	南腿	114
猪油年糕	6	糖頭瓣 _聲	197	(4)肉、蛋		北腿	294
糖年糕	197	糖蓮心	197			雲腿	234
蜜糕	279	椒鹽胡桃	65	肉丁	305	風肉	236
扁豆糕	128	糖胡桃	197	肉片	305	鹹肉	92
豇豆糕	204	金橘餅	228	肉絲	305	臘肉	248
蟠龍糕	112	楊梅乾	191	千肉刀	136	蹄筋	16
蘿蔔絲餅	50	寸金糖	214	斬肉	82	牛舌頭	154
栗酥	281	牛皮糖	154	肉皮	305	腱 _聲 子	139
蛋黃酥	81	粽子糖	240	油氽肉皮	155	門槍	208
骨牌酥	292	松子粽子糖	241	肉松	305	下脚	110
桃酥	48	桂圓糖	94	蹄胖	16	肺頭	15
杏仁酥	181	花生糖	107	猪脚爪	7	臟	203
襪底酥	244	白脫花生糖	258	裹肌肉	18	小腸	68
枇杷梗	278	奶油花生糖	34	下頰肉	109	排骨	31
開口笑	89	錫糖	227	項圈肉	205	牛肚 _聲	154
糖油餃	197	葱管糖	240	鼻肉	279	牛筋	154
肉餃	305	梨膏糖	17	蝦圓	108	猪肝	6
玫餅	75	冬瓜糖	236	蝦球	108	猪腦子	6
陳皮	218	澆切片	70	蝦肉燒麥	108	猪油	6
山楂片	86	松子肉	240	蝦肉小籠	108	腰子	73
山楂	86	脆松條	83	蛋	81	鷄雜	21
話梅	109	棉花糖	129	黃	206	鷄肫肝	21
敲扁支 _酸	59	泡泡糖	44	蛋皮湯	81	鴨肫肝	253
鹹橄欖	92	水果糖	10	蛋餃	81	猪血	7
鹹蘿蔔乾	92	奶油蛋糕	34	蛋黃	81	鷄血	21
甜蘿蔔乾	134	香脆糕	187	蛋白	81	鴨血	253
糖餅	198	雪餅	284	肋條	270	炒蛋	55
烏梅餅	170	桂花糖芋艿	93	坐臀	164	荷包蛋	169
陳皮梅	218	窩熟藕	170	前夾心	138	溇黃	196
半夏	111	甘草	119	膝窠統	284	水鋪 _蛋	9
脆梅	83	皮子	13	腓肉	223	白窩 _蛋	257
甘草梅子	119	蛋糕	81	肥肉	15	燉蛋	210
青梅	224	塔餅	247	畜篤肉	295	皮蛋	13
黃連頭	206	盒子酥	252	火腿	167	腌鷄蛋	142

腌鴨蛋	142	冷盆	176	白木耳	258	鱮背	118
糟蛋	53	生腥氣	178	金莖菜	227	刺毛肉圓	3
燻蛋	234	臭豆腐	149	海參	92	豬頭肉	6
茶葉蛋	105	香豆腐乾	187	魚翅	172	魚	30
醬煨蛋	183	鴨血湯	253	海帶	91	大菜	33
紅蛋	243	腳爪	262	海蜇	92	大菜間	33
香腸	187	豆腐衣	146	淡菜	80	蟹鬚鬚	39
香肚	187	腐竹	28	紫菜	1	蟹粉	39
湯	195	百葉	255	頭髮菜	145	筍乾	216
蛋湯	81	豆腐乾	146	醬肉	183	筍老頭	216
羊湯	189	鹵汁豆腐乾	161	醬豬肉	183	筍尖	216
羊糕	189	油豆腐	155	夾肝	251	筍油	216
鵪鶉蛋	122	豆腐花	146	糟魚	53	拼盆	219
冷氣貨	175	豆腐漿	146	燻魚	234	凍水	236
醬蹄	183	素鷄	164	醉蟹	82	鹹魚	92
熱氣肉	288	五香豆	173	麵拖蟹	130	菜花	83
肉凍	305	窩酥豆	170	油醬蟹	155	炒三鮮	55
		燻青豆	234	蝦子羹	108	草頭	56
(5)菜		發芽豆	245	噲-蝦	184		
小菜	67	蘭花豆	82	麵拖蝦	130	(6)油鹽作料	
素菜	164	鹽水果玉	142	撻頭蝦	114	滋味 _聲	1
葷菜	232	油氽果玉	155	鹽水蝦	142	喫口	287
鹹菜	92	乳腐	11	炒蝦仁	55	氣味 _聲	22
醬菜	183	綫粉	138	油爆蝦	155	顏色	91
醬黃瓜	183	索粉	302	頭片	145	豬油	6
醬瓜	183	粉皮	209	甩水	254	葷油	232
醬薑	183	麵筋	130	滷鴨	161	素油	164
角直蘿蔔	299	無錫麵筋	28	叫化鷄	59	花生油	107
大頭菜	33	油麵筋	155	松鼠鱖魚	241	菜油	84
糖醋大蒜	197	麻腐	99	鯉肺湯	30	麻油	99
寶塔菜	43	慈姑片	5	白汁圓菜	258	混合油	233
人參蘿蔔	229	芝麻	7	響油鱮糊	188	棉籽油	129
豆腐	146	藕粉	152	西瓜雞	19	鹽	142
船菜	118	着膩	258	三鮮	84	粗鹽	163
鱮糊	119	木耳	298	鱮絲	118	細鹽	20

精鹽	223	烟簍子	142	茶水	104	好日	60
官鹽	126	烟槍	142	茶鈿	104	證婚人	213
私鹽	3	烟燈	142	茶垠	105	主婚人	7
私鹽包	3	香烟	187	酒	147	陪嫁	75
醬油	183	旱烟	122	露 ₂	161	送親	241
辣醬油	248	黄烟	206	冷飲	176	紫彩	249
蝦子醬油	108	香烟嘴	187	明前	220	喜客人	25
芝麻醬	7	皮絲烟	13	鼻烟	278	伴房	112
甜味醬	134	青條	224	拾伍 紅白大事		添房	133
豆板醬	146	水烟管	10			圓房	125
辣醬	248	黄烟管	206	(1)婚姻、生育		花轎	106
辣火醬	248	香烟盒子	187	親事	225	采子	83
醋	163	打火機	175	做媒人	162	拜堂	31
料酒	65	烟灰	142	媒人	75	新官人	226
紅糖	243	烟斗	142	帖子	280	新娘子	226
白糖	257	火刀	167	討帖子	48	新房	226
冰糖	219	火石	167	出帖子	272	團圓晚飯	114
糖	197	紙出 ^二	2	相親	185	暖房	115
長生果糖	179	茶	104	面相	130	鬧新房	50
飴糖	25	茶頭	104	年紀	140	坐床	164
作料	301	煞-茶頭	250	定親	222	回門	96
八角茴香	295	茶脚	105	配親	75	再嫁	82
花椒	106	茶葉	105	擔盤	78	討補房	48
胡椒	168	碧螺春	277	好日	60	填房	133
桂皮	93	花茶	106	喜酒	25	賴婚	35
味之素	15	茶葉瓶	105	見禮	139	離婚	17
醬	183	開水	89	求親	154	復婚	296
(7)烟、茶、酒		泡茶	44	拖身體	157	搶親	184
烟	142	原泡茶	124	鋪行妝	26	有喜	155
烟葉	142	倒茶	47	發妝	245	大肚皮	158
烟絲	142	燒酒	56	娶親	19	有喜娘娘	155
鴉片烟	41	黄酒	206	迎親	229	小產	67
雲土	234	醇香酒	217	出嫁	271	養兒子	191
烟泡	142	冬釀酒	236	嫁因五	37	接生	282
		雨前	30			破包漿水	27

落地	298	(2)壽辰、喪葬	吃利市飯	286	墳	209
胞	43		利市布	48	墳樹	209
做捨=姆	162	生日	祭菜	18	堂屋	197
剪臍帶	136	做生日	祭文	18	碑	73
臍帶風	20	拜壽	上祭	201	墓碑	101
捨=姆娘	104	壽星	輓對	98	上墳	203
足月	300	壽堂	牌位	31	尋死路	226
達月	247	壽幛	神主	216	自殺	6
弄璋	239	壽麵	點朱	131	投河	146
弄瓦	238	壽桃	做七	163	上吊	201
做三朝	162	陰壽	頭七	146	喫生鴉片烟	287
三朝麵	84	喪事	斷七	114	吞金	211
滿月	113	報喪	七燈	283	投井	146
做滿月	162	奔喪	接姓	282	死人骨頭	19
雙滿月	200	訃聞	守孝	149	骨殖-髻	292
頭胎	145	死哉	帶孝	32	骨灰髻	292
打胎	174	翹辮子哉	滿孝	113	骨灰匣	292
遺腹子	25	壞哉	孝子	60	家堂	36
吃奶 _調 奶 _調	286	板門	孝孫	61	死法	20
奶 _調 奶 _調 頭	34	棺材	子孫釘	1	化錠	108
出尿	271	壽材	材罩	87	七裏	282
尿出	9	殮	十圓心	273	脫白	268
蠟燭子包	248	小殮	八仙板	294	着白	259
抱裙	45	大殮	出棺材	271	送終	241
毛衫	45	衾	魂轎	233	黃泉路	206
晒桶	232	孝堂	落葬	299	過世	165
立桶	281	孝幔	送葬	241	(3)迷信	
立箱	281	孝服	觸角棒	302	天老爺	132
把尿	99	孝帽	紙紮	2	竈家菩薩	54
自在	6	麻衣	錫箔	284	佛	267
作	301	白鞋子	長錠	179	菩薩	27
喜果	25	佛堂	白紙	256	財神菩薩	87
喜封	25	守孝堂	座台	164	地藏王	16
喜幛	25	開吊	起座	22	神道	216
炮仗	44	吊孝	墳地	209		

羅漢	160	祠堂	5	算命	117	當家人	195
土地堂	157	佛龕	267	排八字	31	關老爺	93
關帝廟	93	供桌	242	算命先生	117	庵堂	122
城隍廟	217	上供	203	相面先生	185	拾陸 日常生活 (1)衣	
城隍老爺	217	香燭	188	剋夫命	275		
神仙廟	216	蠟扦	248	師娘	4	着衣裳	259
龍王廟	238	方貢	196	跳馬飛	64	脫衣裳	268
四海龍王	5	蠟燭	248	看香頭	120	脫鞋子	268
藥王廟	264	香	186	亡人	192	拖鞋皮	156
蛇王廟	105	檀香	80	歸亡	93	量衣裳	182
玄妙觀	124	安息香	122	起課	22	做衣裳	162
三清殿	85	香爐	187	過節	165	料作	65
西園寺	19	燒香	56	送羹飯	241	貼邊	279
北寺塔	294	拜懺	31	喊願心	92	滾條	232
雙塔羅漢院	200	打醮	174	還願	96	縹邊	66
虎丘寺	168	放焰口	194	命宮裏	221	紮底	249
開元寺無梁殿	90	放生	194	師姑堂	4	烏 ⁻ 紐子	63
寒山寺	121	更飯	180	道場	49	樣	191
星宿	226	扶乩	28	道行	49	樣子	191
命	221	乩壇	21	妖法	72	灑花	36
閻洛 ⁻ 王	140	求籤	154	沙盤	103	綉花	150
判官	111	籤訣	137	斷七	114	烏 ⁻ 布孔	63
小鬼	66	籤筒	137	千手觀音	136	敲被頭	144
夜叉	41	打卦	174	籤	137	汰衣裳	34
白無常	257	絞	58	仙游	137	汰一普 ⁻	34
黑無常	277	陰絞	231	仙人跳	137	過	165
牛頭	154	會	97	相面	185	曬衣裳	104
馬面	101	做道場	162	香灰	187	晾衣裳	198
落水鬼	298	出家	271	香客	188	漿衣裳	182
吊殺鬼	64	袈裟	37	福氣	296	燙衣裳	196
凍殺鬼	236	大和尚	159	福	296	鞦鞋子	203
觀音菩薩	126	念經	141	佛經	267	糊蒲包片	168
四海龍王	5	回俗	96	塔	247	沿條	142
仙老爺 ^舊	137	測字	259	陰功積德	231	坍 ⁻	79
大仙	33	看風水	120	陰陽地理	231		

脫綫	268	□geN	90	用水	244	睏魔	232
開紐孔	90	脹煞哉	177	揩身	37	落寤	299
解 _聲 紐子	38	喫茶	286	恣浴	303	寤頭短	292
糊硬襯	168	喫酒	287	擦背	249	寤頭長	292
搥席	23	篤盅	297	杓背	279	磨牙子	100
布孔	26	喫烟	287	敲髒	59	搭橋	246
斜紋布	40	心曹 ⁼	226	捏脚	253	起早起	22
毛 ₂	45	泡水	44	刮脚	254	睏晏朝	232
套裁	48	時鮮貨	11	惹尿	36	睏出寤	232
(2)食		燒火棒	56	惹惡 _{大便}	36	睏司矇東	232
		糙米	56	乘風涼	218	磨夜作	99
生爐子	178	小喫	69	吹風涼	8	磨黃昏	99
燒飯	56	小粉	68	孵太陽	27	開夜車 _新	89
淘米	49	胃口	96	火燭	167	勢界	9
發面	245	入味	274	火着	167	(4)行	
理菜	18	用飯	244	點燈	131		
燒小菜	56	空心肚裏	242	熄燈	284	下田	109
作料	301	(3)住		歇歇	289	上工	203
飯好哉	77			綳綳	173	收工	149
(飯)夾生	253	起來	22	打瞌眊	175	出去	271
開飯	89	揩面	37	打花 ⁼ 險	174	回屋裏哉	96
盛飯	218	婆 ⁼ 面	27	睏懶(得來)	232	蕩馬路	198
喫飯	286	嚙嘴	292	鋪被頭	26	散布	87
揀小菜	139	刷牙子	273	躺下來	199	踱方步	298
呂湯	72	梳頭	3	睏着哉	232	脚步	262
喫粥	288	緝 ⁼ 辮子	256	打昏 ⁼	175	直埭	273
喫中飯	287	梳頭髮團	3	睏勿着	232	手脚	150
喫夜飯	286	修節掐	149	打中覺	175	行李	180
喫(小)點心	287	扒耳朵	99	朝天睏	57	春游	214
喫零碎	287	燙頭髮	196	側轉睏	271	踏青	248
擋筷五	195	做頭髮	162	合爬睏	277	拾柴 訟事	
擋碗	195	拍粉	256	睏直頭頸骨	232		
肉勿酥	305	粉拍	209	牽筋	140	衙門	38
咬不熱 ⁼	60	點胭脂	131	做夢	163	官司	126
喫噎	287	畫眉毛	110	說睏話	272	打官司	174

告狀	59	連坐	135	告示	58	送客	241
原告	124	保釋	43	通知	237	勿送	266
被告	75	取保	19	通行證	237	謝謝	40
官了	126	逮捕	81	命令	221	勿客氣	266
私了	3	押解	262	印	231	刁擾	47
狀子	203	囚車	151	交代	57	倒茶	47
稟單	219	青天大老爺	224	辦移交	75	擺酒水	30
坐堂	164	受賄	151	上任	203	一桌酒水	292
開庭	89	塞紙包	272	卸任	40	請帖	226
審官司	216	行賄	180	罷免	99	知單	7
過堂	165	罰	246	傳票	118	稟單	219
證人	213	殺頭	250	會“官司	97	拜匣	31
人證	218	槍斃	183	伸冤理狂	215	定席	222
物證	267	驗尸	141	拾捌 交際		入席	274
對 ₃	78	忤作	173			上菜	202
刑事	230	苦主	165	應酬	231	篩酒	36
民事	220	斬條	82	來往	81	敬酒	228
家務事	40	敲屁股	59	熟自人	302	乾杯	119
律師	282	帶枷	32	望 ₁	193	行酒令	181
惡訟師	304	手銬	150	拜望	31	嚙頭帖子	174
官	126	脚鐐	262	回拜	95	相好	184
師爺	4	關起來	93	客人	262	勿要好	265
代筆	80	喫官司	287	請客	226	冤家	125
服	296	探監	114	招待	53	拍馬屁	256
勿服	267	越獄	294	逆面冲	288	浴室	305
上訴	202	監瘟	89	男客	114	熱心	288
判	111	立筆據	281	女客	29	熱門	288
招供	53	畫押	110	新客人	226	熱氣換冷氣	288
口供	152	揪節頭印	228	出人情	272	劈硬柴	278
咬	60	捐稅	123	送禮	241	十皮塌臉	273
同謀	237	租	162	禮物	18	脫嘴落三	268
故犯	165	地契	16	人情	229	勿上路	266
犯法	77	完 ₁	127	行人情	181	着趣	259
犯人	77	官契	126	做客人	163	着乖	259
誣告	28	執照	270	陪客	75	淘伴	49

勿平	266	答應	247	架音	37	電爐廠	134
冤枉	125	勿答應	266	外快	38	糧店	182
岔嘴	103	空坐	242	包票	42	堂	197
吹毛求疵	83	留步	147	花功	107	做生意	162
做作	163	見笑	139	見面鈿	139	主客	7
口舌	152	怠慢	81	口氣	152	客棧	262
搭架子	246	寬坐	127	口才	152	棧房	88
假癡	37	寬衣	127	口頭	152	旅館	17
出洋相	271	脂縫	221	口音	152	飯店	77
坍台	79	平心	220	多心	156	菜館	84
討好	48	身家	215	粗話	163	上館子	202
巴結	99	證據	213	忤逆	172	堂倌	197
拍牢	256	正式	213	打圓場	174	堂口	197
闖階頭	199	正氣	212	小辮子	68	茶房	105
搭訕頭	246	門面板	208	來頭	81	布店	26
辣手	248	往來	207	藍青官話	82	百貨店	255
搭煞	247	話巴戲	109	回音	96	雜貨店	273
法	245	洋相	190	拾玖 商業、交通 (1) 商業		醬園	183
用場	244	響聲	188			米店	14
公事	242	相干	184	店	131	瓷器店	5
種 ¹	240	良心	181	字號	6	文具店	209
風光	236	生活	178	字號店	6	茶館	104
風涼話	235	場面	179	招牌	53	書場	9
陰鷲	231	留客	147	牌子	31	混堂	233
人品	229	名片	221	金字招牌	227	剃頭店	16
人緣	229	破費	27	廣告	205	剃頭	16
心腸	226	叨光	48	門面	208	敲背	59
進貢	224	卷氣	123	店面	131	肉店	305
零用鈿	223	排場	31	店堂	132	陸稿薦	299
花頭	107	斷絕來往	114	水口	10	趙元章	57
手調子	150	照面	54	牌板	273	油車	155
本等	208	名氣	221	擺攤頭	30	典當	131
看得起	120	名堂	221	跑單幫	45	租房子	162
看勿起	120	嘴舌	8	行商	181	典房子	131
合伙	275	理性	18			煤炭店	76

煤球	76	盆桶店	208	(2) 經營、交易	鈔	244	
蜂窩煤球	235	裁縫店	87		有飯嘸工鈔	156	
豆腐店	146	棺材店	126	店	131	鞋襪鈔	39
水果店	10	顏料店	90	店規	131	蘿蔔乾飯	50
糖果店	197	粥店	300	開張	90	拆帳	260
野味店	41	糕團店	58	停業	222	本鈔	207
火腿店	167	麵館	130	盤點	112	肉裏鈔	305
熟肉店	302	舊書店	154	櫃台	29	保本	43
烟紙店	142	筆莊	278	放盤	194	賺銅鈔	88
衣裳店	25	紙頭店	2	放債	194	發財	245
嫁妝店	37	書局	9	便宜	129	折本	273
紹酒店	57	石灰行	261	嘸	186	盤纏	112
戲衣店	25	小猪行	66	搭便宜	247	水脚	11
響器店	188	繭行	139	整足	212	利鈔	18
紙紮店	2	車行	102	夜市	41	拆息	260
錢莊	139	竹行	301	貴	29	運道	234
藥材店	263	木行	296	公道	242	落尺	299
京貨店	227	米行	15	牌子	31	歇生意	289
花粉店	107	糖坊	197	側倒	271	黑店	277
碗店	127	槽坊	57	生意好	177	黑市	277
珠寶店	7	染坊	141	拍賣	256	脚鈔	263
銀樓	229	石元寶	261	砂殼子	103	拍板	256
薦頭店	136	治坊	142	鈔	134	欠	140
眼鏡店	91	包飯作	42	賒	104	缺	293
照相館	54	汰衣裳作	34	粗生活	163	押金	262
鐘表店	239	水木作	11	房租	195	紅利	243
牛肉館	155	裱畫作	62	正宗	213	毛利	45
餛飩店		炮仗作	44	成交	217	私弊夾帳	3
棉花店	129	老虎竈	52	成本	217	夾手帳	251
麵店	130	大餅爐子	34	次貨	3	倒賠帳	47
絲綫店	4	燕子窠	143	印子鈔	231	倒帳	47
鞋子店	39	三萬昌	84	印花稅	231	帳桌	177
皮鞋店	13	水籌	10	重頭生活	242	開紅盤	90
素菜館	164			贗貨	247	收盤	149
菜飯店	84			生意清	177	開盤	90

和氣生財	169	(3) 帳目、度量衡	一張分	290	饒頭	71
包退遠洋	42		一個銅板	292	回頭生意	95
真不二價	211	帳房	一隻銀角子	291	回扣	95
童叟無欺	237	開銷	算盤	117	糊塗帳	168
貼水	279	進帳	檔	195	長短	178
貼現	279	出帳	算盤珠	117	上帳	203
空頭支票	242	欠帳	天平	132	吃倒帳	286
提(貨)單	16	賒帳	戥子	210	孔方兄	242
提貨	16	放帳	克戥 _新	275	銅鈔	238
發貨	245	宕帳	戥盤	210	銀根	230
棧房	88	討帳	秤	214	(4) 交通	
批	12	漂帳	彈簧秤	79	鐵路	280
零售	223	紅帳	磅秤	192	軌道	93
放尺	194	水牌	市秤	5	龍頭	238
足尺加三放	300	發票	老秤 _舊	52	火車站	167
殺半價	249	收據	秤盤 _舊	214	公路	242
饒	71	來路貨	秤星	214	汽車	22
殺價	249	存款	秤梗	214	客車	262
軋平	251	老宿篤 _一	秤鈎	214	卡車	37
軋帳	254	零碎銅鈔	秤砣	214	公共汽車	242
盤脫	112	鈔票	秤紐	214	小包車	67
盤進	112	銅板	仙 _一	137	機器腳踏車	21
上市	201	洋鈔	汪 _一	207	野鷄包車	41
落市	298	銀洋鈔	頭紐	145	三輪車	85
打烊	175	一隻洋	二紐	23	黃魚車	207
銃貨	240	小頭	面秤	130	腳踏車	263
大興貨	34	大頭	邊秤	128	大板車	160
西貝貨	19	鷹洋	足秤	300	獨輪車	297
攔煞貨	303	龍洋	缺秤	293	馬車	101
落脚貨	299	大洋	騙秤	129	兩腳車	182
清水貨	225	小洋	斛稿 _一	304	輪盤	211
生意經	177	單角子	大團結	33	船	118
頭寸	145	雙角子	□cia 1	41	篷	234
川 _一	116	兌洋坯	票子	62	冒篷	46
回	95	一角洋鈔	小帳	68		

檣子	185	纜繩	82	放學	194	鉛筆	90
扯篷	35	帶纜	32	賴學	35	橡皮	185
落篷	299	解纜	38	幼兒園	156	卷筆刀	123
帆潭眼	77	網船	193	托兒所	297	圓規	125
狗食鉢	152	擺渡船	31	私塾	3	三角板	86
檣銷	185	輪船	211	學費	304	紙頭	2
檣夾板	185	擺渡	30	束修	302	鎮紙	213
立=索	281	擺渡口	30	放假	194	作文本	301
背緯	74	航船	205	暑假	9	大字本	33
緯板	140	□□班	175	寒假	121	描紅紙	63
緯繩	140	單放	78	春假	213	鋼筆	204
舵	160	拖船	156	課	166	漏水	147
擋舵	195	救生船	154	農忙假	238	金筆	228
櫓	161	划子船	108	請假	225	蘸水鋼筆	82
搖櫓	72	水泥船	9	喫大菜	286	圓珠筆	124
搖船	72	帳船	177	立壁角	281	毛筆	46
扭綳	155	躉船	210	敲手心	59	筆套	278
扯綳	35	駁船	294	關夜學	93	筆筒	278
櫓綳繩	161	機帆船	21	關飯學	93	硯瓦	140
櫓人頭	161	汽油船	23	記性	21	吸水硯瓦	289
推艖	79	槍船	183	勞作	50	端硯	113
槳	183	上岸	202	(2) 教室、文具		磨墨	100
划船	108	飛機	15	課堂	166	臭墨	149
篙子	58	轎子	71	台板	79	金不換	228
撐篙	177	電車	134	上課	202	墨盒	265
跳板	64	火車龍頭	167	講台	204	墨汁	265
扯篷船	35	缸髻船	204	黑板	277	墨海	265
舢板	87	黃包車	206	粉筆	209	書法	9
船艙	118	竹排	301	揩粉板	37	捺筆	133
頭艙	145	木排	295	點名	131	擋筆	195
二艙	24	貳拾 文化教育		戒尺	37	墨水	265
頭夾脊	146	(1) 學 校		教鞭	71	泔(水)	231
艖夾脊	56	學堂	304	筆記本	278	書包	8
船艖	118	上學	203	課本	166	蠟筆	248
平几	219					石筆	261

石板	260	着末名	261	雙眼人	200	捺	248
七紫三羊	282	畢業	278	弓長張	242	搨片	247
羊毫筆	189	肄業	25	立早章	281	上款	202
狼毫筆	198	文憑	210	禾旁程	169	洋畫	189
水筆	11	升級	215	方框當	193	洋裝書	190
筆洗	278	申報	215	寶蓋頭	43	連史紙	134
筆架	278	申報紙	215	秃寶蓋頭	297	貳拾壹 文體活動 (1) 游戲、玩具	
七都紙	283	用功	244	豎心旁	12		
毛邊紙	45	拉丁文	249	硬耳朵	180	鷓子	72
桑皮紙	200	測驗	271	軟耳朵	121	捉□□	300
宣紙	137	(4) 寫 字		反文	76	乚=踢子	177
圖畫紙	157	大楷	158	斜王旁	40	叛=□□	112
(3) 讀書識字		小楷	67	踢手旁	280	踢毽子	280
讀書人	297	帖	280	火字旁	167	削水片	262
識字葛	272	臨帖	223	四點	5	造房子	57
勿識字葛	266	臨帖架子	223	三點水	85	挑綳綳	64
讀書	297	銅規	237	兩點水	182	豁拳	254
溫書	233	銅尺	238	病殼子	220	出謎謎子	271
背書	75	塗脫	157	走之	148	猜謎謎子	83
默書	265	寫白字	40	絞絲旁	58	勃勿倒	264
報考	44	特-落字	268	草字頭	55	叉麻將	103
考場	59	草稿	55	側刀	270	年鑼年鼓	141
進場	224	起草稿	22	骨肉旁	292	頭家	145
考試	59	謄	211	耳朵旁	24	頭鉤	145
考卷	59	一點	290	示字旁	6	骰子	146
填空	133	一劃	291	雨字頭	30	走馬燈	148
小考	67	一豎	289	衣字旁	25	賭	156
大考	33	-撇	291	字畫	6	賭場	156
偷看	144	一捺	291	桃花塢木刻	48	賭本	156
搶卷	184	一鈎	290	草楷	55	賭品	156
滿分	113	一踢	292	絹本	123	大小	158
零分	223	一畫	291	一點一畫	290	和	169
發榜	245	邊旁	128	筆	278	碰	173
第一名	17	單眼人	78	默寫	265	牌九	31

同棋	237	鹹肉莊	92	饒棋	71	高蹺	57
碰和	173	抬轎子	80	官子	126	刀對刀	46
麻將	100	(2) 體 育		拔河	244	槍對槍	183
牌	32			游水	155	走鋼絲	148
門牌	144	象棋	185	蛙泳	110	打沙袋	174
擲骰子	261	着棋	258	鑽蓬子	115	扭秧歌	155
相公	185	將(帥)	185	打球	175	打花鼓	174
打花會	174	踱	299	比球	12	打連湘	174
押寶	262	士	6	乒乓球	222	跳舞	64
搖攤	72	象	185	籃球	82	山歌	86
手氣	150	相	185	排球	31	練功	135
天地響	132	車	28	足球	300	癩團功	35
開門炮仗	89	馬	100	羽毛球	30	(4) 戲 劇	
烟火	142	炮	44	跳遠	64		
接龍	282	兵	219	跳高	64	木人頭戲	296
龍	238	挺兵	222	跳繩	64	影戲	231
清一色	225	撐士	177	賽跑	87	京戲	227
上家	201	落士	298	盤杠子	112	話劇	108
莊家	198	飛象	15	拗手勁	61	文明戲	210
洋片	190	落象	299	台球	79	戲院	25
冷門	176	將軍	183	死子	19	戲台	25
老鷹捉小雞	52	殺着	250	草花	56	戲子	25
跳牛皮筋	64	欺着	22	先手	137	開鑼	90
白相家事	264	緩着	127	後手	153	散戲場	87
叮銅板	221	軟着	121	有柄鷄心	156	變戲法	128
看西洋鏡	120	閑着	92	淌水面	196	魔術	100
猜拳頭獅子	83	悔棋	95	(3) 武 術、舞 蹈		說書	272
打賤骨頭	175	臭棋	149			彈詞	80
扯鈴	35	馬後炮	101	扞跟多	136	評話	220
看萬花筒	120	馬入宮	101	甩虎跳	254	單檔	78
飛洋片	15	悶宮將	208	扞連環跟多	136	雙檔	200
戴虎面頭子	32	圍棋	96	豎車子	11	三個檔	85
滾鐵環	232	黑子	276	掉獅子	65	拼檔	219
皮老虎	13	白子	256	掉龍燈	65	拆檔	259
么二	73	和棋	169	蕩荷船	198	上手	202

下手	109	壓帖	262	引歌	230	立	281
響檔	188	拆邊花	259	雙黃	200	匍	27
七煞檔	283	盤子	112	徐調	20	跌倒	279
滑口	254	尺相	260	戲	25	點頭	131
方口	193	皮子 ₁	13	戲班	25	抬頭	80
官白	126	捲脫	123	戲法	25	沉倒頭	216
私白	3	黃脫	207	笑話	70	回頭	95
推冊生	79	扁鈴	128	扮相	74	頂	221
受冊生	151	扯手	35	海派	91	睜開眼睛	176
開片	89	柳條	146	海報	91	結出	286
片子	129	會書	97	回書	95	彈眼落睛	80
說噱彈唱	272	堂會	197	普裕社	27	閉攏眼睛	12
漂	62	聽專書	221	夜戲	41	眨(眼睛)	249
書簪	9	狀元台	203	舞場	28	看野眼	120
做	162	大面	158	報	44	做媚眼	162
漏洞	147	小丑	68	髦兒戲	45	望	193
開書	90	老生	52	草台班	55	張	176
剪書	135	小生	68	票	62	盯	221
關子	93	武生	28	票房	62	碰着	174
關子書	93	刀馬旦	46	描金鳳	62	看	119
弄堂書	239	老旦	51	台風	80	眼睛骨碌碌轉	91
橋梁	71	青衣	224	電影	134	淌眼淚	196
簪子	137	花旦	106	大戲	157	閉攏嘴	12
鋪	26	跑龍套	45	場子	179	歪歪嘴	42
閻地	140	影戲	231	堂名	197	翹嘴篤舌	71
閻婆	140	蘇灘	163	申曲	215	搞嘴講	59
丫娘	110	唱骰 ₁ 春	199	清唱	225	舉百嘴	186
求漢	154	本灘	207	昆曲	232	學嘴舌	304
謝堂	40	灘簧	79	軍樂隊	233	夾嘴舌	251
下脚 ₁	110	打花鼓	174	脚本	263	披嘴	12
跔脚 ₁	131	獨脚戲	297	笛	280	嚼蛆	262
拆書	259	常錫文戲	179	笛膜	281	拌	112
漿頭	183	紹興戲	57	貳拾貳 動作 (1)一般動作		做鬼臉	162
噴頭	208	唱山歌	199			瞷	93
盤洋	112	盤歌	112				

瞄	63	拖鞋皮	156	攢紗帽	94	扒	276
瞄	63	擔肩架	78	咬牙子印	60	爇	277
彈	80	吊心境	63	豁零子	254	擋	196
撥	294	擺炮	30	橫戳槍	192	煨	97
擄	160	看相	120	嚙清頭	171	煊	128
婆 ⁼	27	出采	271	度死日	157	煤	250
揎	124	觸祭	302	□ ^揎	179	熨	121
戳	301	拆蝕	260	喫老泡	286	煸	276
拾	285	窠裏反	165	喫噎飯	287	鋪 ⁼	26
扛	203	摸後髀	296	出轡頭	271	余	116
揮 ⁼	95	曷得	277	看山 ⁼ 色 ⁼	120	諛	111
攢	94	軋扁頭	251	挫 ⁼	163	吞 ⁼	210
掄	110	上心事	203	挫過	163	膾	211
捏	253	踏殺螞蟻	248	蛇鼾殼	105	掙	110
拎勿清	222	磨刀背	100	立勿直	281	勝 ⁼	216
嬌生慣養	70	掂掂斤兩	131	怯怯竄	304	擲	113
寵	240	扳退眼	74	朝南坐	57	摧(脫)	83
遷就	137	量地皮	181	鷄頭暈	20	躑 ⁼	240
巴	98	勿上台面	266	脚脚僭 ⁼	263	雅	41
噓	293	結毒	286	窮鍋迸	244	抻	216
合算	275	落篷	299	牛吃蟹	154	□p'āŋ	173
難爲	81	開銷	90	夾蒿撐	250	擎	301
討賤	48	做頭頸	162	偷思 ⁼ 乖	144	噲	184
落場勢	299	翻花手心	76	惡死作	304	篤 ⁼	297
橫良心	192	照牌頭	54	嚙勿落	145	霍 ⁼	304
落脚	299	着濕布衫	259	招呼		火冒	169
端正	113	着台型	259	結角	286	出松 ⁼	272
等穿	210	吹牛尻	8	恰淘	275	出襠	271
作壩	301	捉冷刺	300	旁旁	192	打棚	175
收骨頭	149	插蠟燭	249	閉上	173	賣關子	32
勿入調	267	搶羹飯	184	竊	292	發夾	245
敲冷拳	303	騎兩頭馬	23	繞脚	71	喫料	286
起報頭	22	香鼻頭	188	匱	143	陰損	231
觸浮屍	302	吃香	287	滌	16	尋休 ⁼ 思 ⁼	226
討虛頭	48	講斤頭	204	焯	260	見鬼	139

拉倒	35	敲菱殼	59	乾折	119	搓手	163
拆消	259	孵豆芽	27	倒貼	47	反綁手	76
叨打	47	踏外跳	247	得 ⁼	267	手叉手	150
挖打	255	灌迷湯	127	掉槍花	65	鑲 ⁼ 籠管袖	184
討俏	48	搨小扇子	116	反裝門引子	76	掇	267
調頭	65	希牙 ⁼	24	善 ⁼ 善 ⁼	118	抬	80
着 ⁼ 槓 ⁼	261	賣豆腐花	32	放生	194	鈎	219
混俏	233	路道粗	161	吃生活	287	警	303
斷檔	114	搭便宜	247	纏夾	117	抓	53
歇欄	289	搨眼藥	247	停當	222	拉	34
滑脚	254	賣野人頭	32	劈對	278	繰起	66
浪蕩	198	面篤嘴翹	130	摧(脫)	83	旋	285
浪藉	198	脫頭落配	268	行	180	挪	162
發極 ⁼ 蹦	245	跌搭止踵	279	賠	75	挨	281
出碼頭	271	趁湯下面	214	墊	134	揷滿	229
打秋風	175	防	192	纏	117	拗	61
香面孔	187	服盆	296	怨	125	捅	237
連刀切	135	揀佛燒香	89	怨家	125	敲	302
吞土皮	210	敲開木魚	59	添	133	囂 ⁼	71
金鐘罩	228	舞 ⁼ 受 ⁼ 舞受	28	添油加醬	133	捷	140
懊門痛	61	舔嘴落嗦	133	碰僵	173	捷木梢	140
伸後脚	215	煞癩	250	打	174	解	38
缸邊泛	204	失捺	273	捋	270	賤	143
挫路	163	嘸心想	171	抄	54	搨	247
脚碰髀	263	嘸設法	172	掰	256	軋	254
捉端蜊	300	嘸(不)陶成	172	掰	276	厭 ⁼	143
倒拔蛇	47	連牢	135	招手	53	□k'äɿ	180
牽頭皮	142	欺瞞	22	舉手	29	呬	252
撈橫堂	50	搞落	60	搖手	72	涇	14
哭老倒	303	掉勿落	65	放手	194	嘗	201
捎地滾	66	走樣	148	伸手	215	嗒	247
罷勿來	99	作成	301	動手	238	把屎	98
弄勿落	239	斷	113	拍手	256	把尿	98
抬老三	80	推脫	302	握手	304	卑	12
斷轎杠	114	勿罷	266	攪手	83	屨	82

跳脚	65	牽板	139	行得春風有夏雨	181	宕 ^一	198
跔脚	131	打棚	175			拋頭露面	44
蹺起二郎腿	71	叫應	70	量米	181	抱	45
圈盤仔脚	123	喊	92	獎	183	倒	46
蹠	123	吱吱叫	7	撐傘	183	倒馬桶	47
抖膀	144	煩	77	相罵	184	倒算	47
踢腿	280	咕	166	強姦	186	倒脫靴	47
彎	97	勒 ^一	270	賣野人頭	32	討家婆	48
齣 ^一	152	勃 ^一	264	帶髮修行	32	討價	48
伸懶腰	215	揎	124	拉夫	34	討	48
撐腰	177	撈	72	拉生意	35	討饒	48
吊人中	64	錐	1	惹	36	討飯	48
翹屁股	71	泌	12	解手	37	淘	48
吊膀子	63	皮唇塌嘴	14	牙	38	道喜	49
殺千刀	250	鑒	14	夜作	41	鬧	50
下搭頭	110	飛	15	包	42	招呼	53
擺海會	30	飛過海	15	包飯	42	裝牙子	198
搶三十	183	吠	15	包車	42	裝樺頭	199
鬼討好	29	濟熱	18	包涵	42	爽 ^一	201
發嗲	245	鷄毛當令箭	20	報喜	44	撞	203
冒工	46	寄信	22	報信	44	上手	202
發狠	245	起	22	拋	45	杭 ^一	205
開條夫	89	起頭	22	向	188	問(個)訊	209
打邊鼓	174	捥席	23	揚	190	吞	210
喫豆腐	287	跪	29	養活	191	余	211
急 ^一 扛 ^一	285	擺平	31	前喫後空	138	鈍	211
喫講茶	287	迸破	173	見貌辨色	139	鈍卵	211
響勿落	188	打夯	175	綁	192	輪班	211
夾篙撐	250	□□dā ^一	175	綁票	192	趁	214
咬耳朵	60	冷笑	175	忙中出錯	193	罩	53
尋懇 ^一 槍 ^一	227	冷淡	175	放屁	194	燒	56
瞎尺 ^一 拍	252	張	176	放牛	194	掃	57
嘴花野米	8	漲	177	紡紗	195	造	57
出行	272	撐	177	當家	195	敲	59
上腔	203	省	178	淌	196	敲鑼	59

拷	59	扳梢	73	搭脚	247	拆屁	260
咬卵	60	扳	73	答頭	247	揀	260
掾	61	扳差頭	74	踏	247	潑	260
掾粥掾飯	61	背 ⁼	74	踏捺	247	刪 _白	260
折磨	61	滌	230	攔 _白	249	約	264
瞟	62	滾	232	擦	249	曬	105
嫖	62	滾蛋	232	插	249	掛	106
雕	63	睏	232	殺	249	化緣	108
挑	64	睏女人	232	殺 ⁼	250	畫	110
伸	215	睏扁頭	232	煞趣	250	盪	111
拼死拼活	219	燠	234	眨(眼睛)	249	盤問	112
拼命	219	運	234	回手	95	伴 ⁼	112
姘	219	通融	237	回火	95	斷	114
拼湊	219	弄打 ⁼	238	回俗	95	穿引綫	116
訂 ⁼	221	種	240	圍	96	穿棕墊	116
□t'inv	222	踵	240	還價	96	攬掇	116
進屋	224	拔	244	會鈔	97	善 ⁼	118
清蒸	225	扮	74	會 ⁼ 官司	97	勃 ⁼ 跟多	264
請	225	扮鬼臉	74	縮	98	脫	268
尋	226	扳談	74	彎	98	脫脚	268
尋開心	227	配	74	挽留	98	脫色	268
尋銅鈿	227	賠勿是	75	描金	2	特 ⁼	268
撇	228	疲 ⁼	76	扒灰	99	撮 ⁼ (台子)	271
興	230	退課	79	磨夜作	99	出去	271
跳槽	64	來回	81	罵山門	101	胞	272
捎	66	山浪下來	87	軋牙	251	入眼	274
小解	67	鋸	89	豁	254	葛 ⁼ 輪	275
笑	70	□geɿ	90	曰	255	克扣	275
叫	70	眼睛骨碌碌轉	91	拍	256	磕頭	275
蹺起二郎腿	71	許	92	着牢	259	扞	276
搖捎	72	攢 ⁼	94	着色	259	天打	132
搖頭擺尾	72	回轉	95	着葛哪	259	趕	119
閤	72	發噱	245	拆 ⁼	260	看	119
夭折	72	罰咒	246	拆 ⁼ 尿	260	看家	119
要	73	搭涼篷	246	拆 ⁼ 惡	260	含	122

捐	123	見	139	做廠	162	脫手	268
趕	124	見情	139	做客	163	抄家	54
棺	124	顯原形	141	顧憐	165	抄靶子	54
圓場	125	否定	143	火燭小心	167	遮瞞	102
觀音齊羅漢	126	褶	297	和	169	(2)心理活動和 其他動作	
管 ₂	127	去	297	敲背	59		
篋	128	捉	301	狠 ⁻ 鼻涕	218	心境	226
掂	131	捉牢	300	縮鼻涕	302	曉得	72
跔	131	足仔神	300	打嚏	174	得知	267
點撥	131	廠	303	聞	209	懂	236
舔	133	射	303	嫌鄙	143	會	97
跌	279	岳 ⁻ 起頭	303	哭	303	認得	230
跌甌鋪蓋	279	否認	143	哭出烏拉	303	勿認得	266
踢	280	兜	143	眉花眼笑	14	捨得	104
截	284	兜底	143	說	272	依	26
結	285	兜圈子	143	奔	207	識字	272
喫	286	投靠	146	跑	45	比	12
喫利市飯	286	投胎	146	擺	30	估	165
喫花酒	287	漏 ⁻	147	放	194	出主意	271
喫酸	287	走火	148	催	83	出花樣	271
喫醋	287	抽	148	鑲	184	猜	83
掘	293	受 ⁻	151	修姪	149	挖空心思	255
掘壁洞	293	狗咬狗	151	揀	89	料煞	65
撲	295	狗觸辰	152	拎	222	主張	7
複	296	求靠	154	拾起來	285	劃算	108
搽	133	求人	154	揩脫	38	相信	184
填檔	133	扭辮子	154	失落	273	瞞	113
墊刀頭	134	拖鼻涕	157	尋着哉	227	疑心	23
連累	135	大欺小	157	囤	204	疑惑疑注	23
湔	135	羅漢齋觀音	160	堆起來	79	留心	147
僭	136	露 ₁	161	登 ⁻	210	怕	99
槩光荸薺	136	租	162	懇 ⁻	218	蕩	198
扞	136	做	162	話空	109	領盆	223
扞頭	136	做好人	162	拆貢	260	看穿	120
扞脚	136	做手脚	162	德 ⁻	267		

捋直	270	瞎講講	252	貳拾叁	位置	背後頭	74
恨如切骨	218	勿響	266			以...	26
喫着 嚇	287	騙	129	上面	205	後首來	155
急	285	告訴	59	下面	109	從	241
牽記	139	爭	176	地浪	16	從此	244
放心	194	回嘴	95	天浪	132	東面	239
巴	98	吵相罵	55	山浪	87	西面	19
巴勿得	98	打相打	175	路浪	164	南面	115
記牢	21	罵	101	街浪	37	北面	296
忘記	193	討罵	48	牆頭浪	188	東橫頭	239
想着	184	喫排頭	286	門浪	211	西橫頭	19
眼紅	91	擱	253	台子浪	79	南橫頭	115
討惹厭	48	叮囑	221	邊浪	128	北橫頭	296
恨	218	關照	93	邊邊浪	128	山東面	87
鬱	294	調理	64	裏向	18	山西面	86
眼熱	91	照應	54	外頭	38	山南面	86
偏心	129	羅嗦	160	手裏	150	山北面	87
妒忌	156	觸壁脚	302	心裏	229	城東	220
尋動氣	227	啞嘴舌	251	水裏	9	城西	220
埋怨	32	漏	147	鄉下	191	城南	220
氣悶	22	排揎	31	鎮浪	216	城北	220
氣數	22	喫擱頭	287	野橫頭	41	城東南	220
光火	191	喫夾檔	287	大門外	161	城東北	220
愛惜	93	聽壁脚	222	門外	211	城西南	220
歡喜	127	推頭	79	牆外頭	187	城西北	220
多謝	156	相幫	184	窗外頭	201	路東	164
(3) 語言動作		打葛倫	175	車子浪	103	路西	164
		和調	170	車子外頭	102	路南	164
		相打	184	前頭	138	路北	164
講章	204	搨小扇子	116	後頭	155	路邊浪	164
大講章	159	枉東道	207	山前頭	86	當中	198
接嘴	282	塞松香	272	山後頭	86	床底下	204
□着	254	說死話	272	車子前頭	102	樓底下	147
喊	92			車子後頭	102	脚底下	265
勿搭界	266			房子後頭	197	碗砣底	127
吊胃口	63						

缸底	207	□搭	102	頭兩畝	145	狂	205
橫多 ⁼ 裏	194	尚 ⁼	179	吃頭	287	文	210
團近	114	實 ⁼ 梗 ⁼	273	看頭	120	真生活	211
脚半邊	265	歸尚	93	做頭	162	正派	212
啥場北	36	納 ⁼ 亨 ⁻	268	花頭	108	正當	213
濟 ⁼ 面	18	爲(點)啥	97	苦頭	166	正經	213
順面	221	幾化	21	甜頭	134	深淺	215
之…	6	伲兩家頭	24	大頭 ₂	158	變死	128
下首	109	唔篤兩家頭	172	爾	171	討氣	48
下風頭	110	俚篤兩家頭	17	唔僚	172	勿人調	267
橫	191	夫妻兩家頭	28	人人	229	茄門 ^新	37
當中橫裏	195	娘兒子兩家頭	186	末脚一個	265	斷命	114
貳拾肆 代詞等		娘囡五兩家頭	186	貳拾伍 形容詞		骯 ⁼ 三 ⁼	205
吾	166	爺兒子兩家頭	40	好	60	路角側	161
我	166	爺囡唔兩家頭	40	舒暢	9	柴 ⁼ 柴 ⁼	36
僚	81	擺 ⁼ 姆兩家頭	31	勿錯	266	標致	62
俚	17	姑嫂兩家頭	164	勿錯	266	嗲	40
伲	24	婆媳兩家頭	27	嚙啥	171	難看	81
唔篤	172	姊妹兩個	18	嚙啥好	171	要緊	73
俚篤	17	兄妹兩個	244	差勿多	103	要緊要慢	73
吾葛	166	娘舅外甥兩個	186	勿納亨	266	鬧 ⁼ 孟 ⁼	50
人家	229	娘娘阿侄兩家頭	186	勿擋風水	266	牢 ⁼	50
大家	33		186	勿派用場	265	扎 ⁼ 製 ⁼	249
啥人	36	叔侄兩個	302	勿連牽	266	神之乎之	216
𠵹 ⁼	276	人篤	229	局 ⁼	304	平穩	220
該 ⁼ 個	89	娘家	186	蹺脚	278	脂	221
歸 ⁼ 個	93	婆家	27	推扳	79	挺	222
□個	102	男家	114	搭漿	246	清湯廣水	225
𠵹 ⁼ 星	276	女家	29	胖篤篤	192	靜	227
歸 ⁼ 星 ⁻	93	丈人屋裏	179	忙	192	淨	227
□星	102	頭兩個	145	方	192	緊	228
𠵹 ⁼ 搭	276	百把個	255	燙	196	緊湊	228
該 ⁻ 搭	89	千把人	136	窗 ⁼ 脫	199	緊扣扣	228
歸搭	93	萬把洋鈔	76	傷腦筋	200	認真	230
		頭兩里路	145	上口	202	靸	230

靱糾糾	230	閘 ^二 角	250	乾	119	靈	223
靱皮條筋	230	轄	254	稀	24	靈巧	223
興 ^二	230	臭	149	解	28	糊塗	168
渾淘淘	233	酸	116	綳硬	173	木	295
市 ^二	5	酸溜溜	116	硬噲	180	麻	99
遼 ^二	65	酸胖氣	116	軟串 ^二	121	疑注	23
行 ^二	181	甜	133	辛苦	226	刻實	275
硬	180	苦	165	作准	301	結實	286
軟	120	辣	248	落拓	229	忠厚	239
乾淨	117	宿篤	302	福得得	296	窘	233
水魯魯	10	清淡	225	逆噲 ^二	288	老面皮	52
清爽	225	酥	163	熱絡	288	老實頭	53
水汪汪	10	麻	99	熱昏	288	滑頭	254
污糟	170	鋤 ^二	164	回潮	95	刁	63
齷齪	304	焦	65	精乾	223	圓滑	125
邈邈	249	焦毛氣	66	稀濕	25	極 ^二	288
殞塞	293	噴香	208	細巧	20	極 ^二 發蹦	288
臊	56	熱炯炯	288	壯	199	賴劇皮	35
鹹	92	脆	83	胖	192	吼 ^二	152
淡	80	白瞭瞭	257	痞	91	縮縮施 ^二 施 ^二	302
鮮	137	勿耐煩	265	畚	295	掀 ^二	141
香	186	勿受用	265	瘦	150	橫單 ^二	192
溫	233	脆	272	適意	272	橫	192
暈	234	濕	272	寫意	40	懶樸 ^二	82
風騷	235	賊骨牽牽	274	快活	37	勤經	229
凍	236	黑黝黝	277	難杭	81	把家	98
通	237	粒屑	281	怕難爲情	99	做人家	163
通紅	238	七勿老牽	283	乖	42	兒戲	171
哄 ^二	243	刮辣松脆	254	皮	13	賅	88
凶	243	澀	272	厭 ^二	143	窮	243
辣齊 ^二 齊 ^二	248	蒿	60	浮	28	奎 ^二	94
辣辣交	248	鬆	241	喇叭腔	35	窩心	170
辣辣齏	248	膩	24	來司	81	稱心	214
煞 ^二 括 ^二	250	濃	244	勿來司	266	私心	3
閘底	250	薄	295	缺德	293	受用	151

舉 ⁼	186	着肉	261	活絡	292	凉	181
僵	185	争氣	176	口齊 ⁻	41	相稱	184
挨切	281	對景	78	六缸水渾	298	強凶霸道	186
疙瘩	274	嚙媽用	171	光標相	205	舉頭百腦	186
馬虎	32	下作	110	道地	49	香噴噴	187
死板板	19	肉麻	305	整齊	212	響	188
促掐	301	觸 ⁼ 氣	301	稱心	214	央 ⁼	189
陰	230	傷心	200	樂惠	299	洋氣	189
陰刁	230	羅嘈	160	實惠	273	癢齊齊	191
霸道	99	排 ⁼ 曹 ⁼	31	舒齊	9	暖熱	177
黃六	207	落 ⁼ 喬 ⁼	299	便當	129	亮晶晶	182
飯桶	77	撐	177	招搖	53	熱此 ⁻ 頗 ⁻ 燙	288
草包	55	逗 ⁼	146	情 ⁼	226	熱	288
嚙不種	172	刮皮	254	倦	123	熱氣騰騰	288
掐煞鬼	251	精	223	難過	81	深	215
阿曲死	253	玲瓏	223	篤定	297	高	57
痴頭怪腦	8	尷尬	88	晏	92	低	15
曲	304	宿貨	302	多	156	矮	39
壽 ⁼	151	小氣	66	少	56	正	212
呆	90	坦	79	杭晴杭事	205	歪	42
毒 ⁻	297	四海	5	交交關關	70	斜	40
舉	186	宿	302	勿勿少少	266	迢迢	64
□go˧	106	大方	34	多化 ⁼	32	勛	26
慧	205	囫圇	293	寡	105	睇	218
老	50	躉當	210	一眼眼	290	忽 ⁻	292
掀 ⁼	141	零碎	223	空屁	242	挨	281
海 ⁻ 海 ⁻ 會	92	凸	280	大	157	筴	40
結棍	285	凹	61	小	66	抵	221
殺 ⁼ 爬 ⁼	249	風凉	235	長	178	大手大脚	158
膲	243	風凉陶陶	235	短	113	糯	160
穩	233	熱吼吼	288	闊	292	做煞	163
落檻	298	清打清	225	狹	252	過性	165
識相	272	清靜	225	厚	153	苦隱隱	166
方便	193	寬勢	127	薄	295	嚙大小	171
知趣	7	狹窄	252	梗裏咕裏	180	嚙不好先戲	171

碰着法	174	大氣	157	邊	128	摩登	100
孟門	174	席=柴-	285	甜津津	134	詫異	103
冷	175	窩蘇	170	蹊蹺	22	沙斛嚨	103
冷勢勢	175	七欠	283	薤=糟	18	懊門痛	62
冷清	176	開心	89	起碼	22	懊憹	61
冷篤篤	176	暴	45	彎=茲茲	98	傷腦筋	200
脹	177	顛	131	船=彎裏曲	118	厭氣	145
生	177	頭挑	145	死人額角頭	20	隱瀉	231
喬=	71	漂亮	62	霍=肉	303	挖掐	255
訓=	234	罪過	88	稱手	214	老茄茄	51
皴	214	時髦	11	脫力	268	惡掐	304
旺	205	搵邊	254	作死	301	外香骨裏臭	38
冷落	176	嚙聊木	171	注	8	冷水打漿	175
軋	251	勿色=頭	266	觸=腔	302	俏	66
亂	115	半片俏	111	夾生	251	鴨屎臭	253
割割裂裂	274	苦腦子	166	見目量	139	汗酸臭	122
顯煥	141	呆板數	90	勿習上	267	滑漣漣	254
寒酸	121	假老戲	37	嚙趣相	171	痂	76
獨幅	298	野豁豁	41	人來風	229	出色	272
進出	224	鴨屎臭	253	痴漢等老婆	8	抵配	16
衣=舒=	25	挂名	105	出趟	271	妖	72
新餽鮮	137	花妙	106	痴心忘想	8	妖裏妖氣	72
前	138	下風	110	三只節頭指拾田螺	85	夭	72
顯眼	141	下飯	109	該死	88	要啥有啥	73
臭哄哄	149	掙拉勿出	110	關門落門	93	要一樣嚙一樣	73
口輕飄飄	152	掙屎掙爛泥	110	灰心	95	板 ₁	74
厚皮	153	啞	111	回生	95	板 ₂	74
厚道	153	半路出家	111	回光返照	95	煩難	77
厚實	153	乾	119	圍牢	96	單吊	78
後生	153	乾衣=潔淨	119	彎脚	98	單相思	78
舊=	154	軟仔搭骨	120	巴=嘴	98	退眼	79
油腔滑調	155	軟骨頭	121	把細	99	退堂鼓	79
有清頭	156	寒	121	飛毛腿	15	彈琵琶	79
多事	156	暗出出	122	嶄	82	淡姿姿搭	80
拖泥帶水	156	鴛鴦	125			爛	82

煞渴	250	掃興	57	低能	16	玫瑰紫	75
喫斗 ⁼	287	潮	57	死腔	19	紫醬	2
把穩	99	耀眼睛	72	鷄毛蒜皮	20	茄花	37
將就	182	直絲直落	273	老三老四	52	荷色	169
得法	268	掙求苦腦	110	紅	243	黑	276
冷氣	175	勒煞吊死	270	朱紅	7	肉色	305
硬氣	180	橫 ⁼ 冷橫 ⁻ 冷	192	粉紅	209	米色	15
強橫	186	泡湯	44	大紅	159	豆沙(色)	146
肩上肩下	139	暴落難	45	洋紅	190	栗殼(色)	281
飛飛揚揚	15	毛 ¹	45	水紅	11	本色	208
硬王	180	毛梯 ⁼ 他 ⁻ 通 ⁼	45	紅白團穿	243	顯煥	141
狼戇	198	淘成	49	鐵鏽紅	280	蔦	142
縮掬	302	老氣	51	棗紅	53	亮	182
餓慌	166	肚腸根癢	160	藍	82	暗	122
突頭呆	268	冷面滑稽	176	天藍	132	墨黑	265
鬼搭搭	29	健	140	綠	299	妃色	15
額角頭	262	篤坦	297	草綠	56	緋紅	15
直腰懶攢	274	篤定	297	鸚哥綠	181	海昌藍	92
強凶霸道	186	希詫百怪	24	墨綠	265	貳拾陸 副詞 介詞等	
笑咪咪	70	腐化	28	蘋果綠	220		
小樂惠	69	大約模張	34	白	256	剛	204
小落回	69	假觸頭	37	灰白	95	剛剛	204
小辰光	69	夜快	41	蒼白	199	剛剛頭	204
小家排氣	67	壞	42	漂白	62	原原本本	124
漂 ₂	62	任性	218	灰	94	齊巧	20
拗	61	結足	286	銀灰	229	正好	212
咬牙切齒	60	拍拍滿滿	256	錫箔灰	284	掐	251
敲脫門牙望肚		一時一脫色	289	黃	206	掐掐交	251
裏咽	59	實實質質	273	杏黃	181	剛巧	204
老虎勿動身	52	氣數	22	鵝黃	166	剛正	204
老蒼	52	酌貨	258	青	224	有點	156
招勿住	53	卸水	40	藏青	201	觸 ⁼ 罷 ⁼	302
吵	55	皮包骨	13	蟹殼青	40	作興	301
騷	56	米 ⁼	14	鴨蛋青	253	勿作興	267
少有出見	57	低三下四	16	紫	1		

阿作興	253	到 ₃	47	一徑	291	吉姜	285
高興	58	勒	269	一埭路	289	坐底	164
推扳	79	勒裏	269	梗轉	180	常莊	179
勿…勿	267	勒篤	270	勿殼 ^{=張}	267	張怕	176
馬上	32	勒浪	269	阿殼 ^{=張}	253	由性	155
趁早	214	勒海	269	快	42	鑿着法	303
虧得	29	從	241	豪倭	61	硬做	180
幸虧得	230	自從	6	忒	268	枉空	207
好得	60	照(仔)	54	窮 ₂	243	亨 ^{=李} ^{=冷} ^{=打}	180
當(仔)面	195	照	54	蠻	75	勿	265
背後頭	74	用	244	交關	70	好	60
一淘	294	順仔	218	還算	96	好好交	60
一干子	290	沿仔	141	煞死	250	爲俚	97
順(帶)便	218	朝	57	作時…作時	301	爲僚	97
存心	216	搭 ₁	246	望 ₂	193	爲吾	97
到底	47	搭 ₂	246	望准(仔)	193	呆板	90
根本	218	搭吾	246	一頭…一頭	290	板要	74
實頭	273	搭仔	246	阿要	252	前脚後脚	138
毛	45	問	209	阿要	252	前脚…後脚	138
毛毛交	45	喊…叫	92	的括	279	究竟	154
共總	242	拿…當	102	橫豎	192	準定	212
屢	63	從小	241	着實	261	白白交	258
白	256	趕	211	軋實(骨子)	251	本生	208
偏生	128	貼	279	其實(骨子)	23	篤	297
瞎	252	爲仔	97	原	123	成心	217
先	137	只管	282	原說	124	越…越	293
先起頭	137	曾阿	181	原舊	123	阿局 ⁼	253
後首來	153	阿有介事	252	才 ⁼	88	要算(葛)	73
另外	223	屢得	63	匣	252	算得	117
撥(勒)	264	論 ⁼	211	亦 ⁼	289	停停歇歇	222
拿	102	純光	218	先勿先	137	停停…歇歇	222
對	78	索性	302	真正	211	一上來	290
對牢(仔)	78	天生	132	真葛 ⁼	212	照准(仔)	54
到 ₁	47	生得	178	攔 ^{=落} ^{=三} ^{=姆}	303	定規	222
到 ₂	47	一直	291	一塌 ^{=括} ^{=子}	291	劃一	254

勿好	265	萬萬	78	套	48	對	78
勿然	266	隨便幾時	87	管	126	套	48
一來	290	該應	88	根	218	種 ²	239
隱隱然	231	眼眼調	91	棵	165	幫 ₂	192
烘生能	243	果真	165	粒	281	批	12
只	270	算得	117	塊	94	個	275
納亨弄法	269	有常時…有常時		兩家頭	182	跨	106
勿局	267		156	片(店)	75	成	216
勿關	266	仔	2	間(房間)	88	身	215
勿礙	266	啥	36	桐	237	趟	196
白落落	258	啥事體	36	件	208	記	21
搭仔	246	啥犯着	36	行	205	歇	289
渾身	233	稍爲	56	篇	129	泡	44
倉促	199	貳拾染 量詞		版	74	尊	212
相當	184			節	282	扇(門)	116
碰着爲數	174	雙	199	片	129	幅	296
嚙…處	172	個	275	面	130	堵	157
嚙不	172	本	207	層	217	瓣	75
嚙用場	172	副	28	陣 ₂	218	堂 ₁	197
央加	189	帖	280	塊	157	班	73
煞	250	條	65	盤	112	打 ₂	174
結末	286	頂	221	門	208	團	114
生得	178	段	114	刀	46	堆	78
勿行	266	椿	198	碗	127	(一)連串	135
直白生裏	274	朵	156	把	98	路	161
險脚=乎	141	頓	210	捆	232	師	4
乘槍勢裏	214	部	27	包	42	旅	17
阿超=至于	252	注	8	卷	123	團 ₂	114
頭難	145	封	235	擔	78	營	230
年=	141	炷	8	排	31	連	134
連…匣	135	枝	7	進	224	排	31
連夜	135	盞	82	串	116	班	73
天曉得	132	桌	300	句	29	組	162
免	131	場	179	位	96	捧	234
萬一	77	齣	272	雙	199	絞	58

綰	147	磅	192	老 ¹	50	…法…法	245
屆	40	軍	233	老 ²	50	好幾	60
任	218	籠	238	小 ₂	66	貳拾玖 數字等	
盤 ₂	112	合	275	恁 ⁻	211		
桌	300	克	275	論 ⁻	211	一號	290
圈	123	一沓	291	簇斬	302	兩號	182
點	131	貳拾捌 附加成分		—盡—絕	227	三號	84
場	179			—完—完	129	四號	5
幅	296	—得來	268	—透—透	146	五號	173
盒	252	—得極 _老	268	—裏—	17	六號	298
書架	9	—要死	73	—茲颯搭	1	七號	283
櫥	11	—煞哉	250	—孛流吼	264	八號	295
瓶	220	—勿得了	266	—勒—	269	九號	153
桶	238	最好勿有	82	—子(搭)	1	十號	273
盆	208	綳—	173	—(搭)子	1	數脈	164
碗	127	精—	223	—頭	146	大哥	33
盅	239	鏗—	179	—一頭	146	二哥	23
超 ⁻	55	死—	19	—頭勢	147	末拖	265
簇堆	301	席 ⁻ —	285	—篤	297	一個	292
掘	293	生—	177	筆—	278	兩個	182
爽	201	稀—	24	—得	267	三個	86
整	213	老(老) ³	51	—生	180	四個	5
料	65	托 ⁻	297	交	70	五個	173
道	49	屋—	304	—希希	24	六個	298
檔	195	的 ⁻	279	—吉夾(辣)	285	七個	284
口	152	煊 ⁻	124	—滴搭	279	八個	295
一莧	291	哉	82	—凡 ⁻ 受 ⁻	77	九個	154
埭	34	則	270	—客	262	十個	273
普 ⁻	27	勒	269	—胚	74	第	17
擔	78	得	267	—貨	168	一	289
轉	115	得(來)	268	—家子	36	二	23
錢	139	葛 ⁻	274	—淘裏	49	二	171
堵	174	阿	252	—腔	186	三	84
畝	172	阿	252	—相	185	四	4
兩	182	阿	39	—式氣	273	五	173

六	298	二百五	171	勿少個	265	三年五載	85
七	282	兩百五十個	182	大一點	159	三日兩頭	86
八	294	三百十	85	十幾個	273	三日三夜	85
九	153	三百三十	85	一百多個	291	三長兩短	85
十	273	三百六十	85	十來個	273	三言兩語	85
十一	273	三百八十	85	千	136	三心兩意	85
二十	24	一千一百	290	千把個	136	三三兩兩	84
廿	141	一千一百個	290	百把個	255	三攔六湊	86
二十一	171	一千九百	290	半個	111	三頭六臂	85
三十	85	一千九百個	292	一半	290	四平八穩	5
三十一	85	三千	85	兩個半個	182	四通八達	5
四十	5	五千	173	一半多	290	四面八方	5
四十一	5	八千	295	一大半	290	四時八節	4
五十	173	一萬	290	一個半	292	四捨五入	5
五十一	173	一萬兩千	290	…上下	201	四四十六, 二八十	
六十	298	一萬兩千個	290	…左右	162	六	4
六十一	298	三萬五千	84	把	98	五湖四海	170
七十	283	三萬五千個	84	一來一去	290	五花八門	173
七十一	283	零	223	一搭一檔	291	七葦八素	283
八十	295	二斤	24	一似一樣	289	七上八落	283
八十一	295	二兩	23	一吹一唱	289	七大八小	283
九十	154	二錢	23	一清二白	291	七死八活	282
九十一	154	二分	24	一清二楚	291	七勿搭八	283
百	255	二厘	23	一乾二淨	290	七高八低	282
一百	291	兩丈	182	一刀兩斷	290	七轎八裂	283
一千	290	二尺	24	一舉兩得	289	七端八正	283
一百十	291	二寸	24	一刮兩響	291	七零八落	283
一百十個	291	二分	24	一問三勿知	291	七搭八搭	283
一百十一	291	兩里	182	一哭二鬧三上吊	292	七顛八倒	283
一百十二	291	兩担	182		290	亂七八糟	115
一百廿	291	兩斗	182	一板三眼	290	七長八短	283
一百三十	291	兩升	182	一丈水退脫人尺	291	七拼八湊	283
一百五十	291	兩合	182		291	七手八脚	283
一百五十個	291	二畝	23	推三托四	79	七嘴八舌	282
兩百五十	182	幾個	22	三番五次	84	搞七廿三	60

十拿九穩	273	酉	155	盤門三景	112	平門	220
九雌十雄	153	戌	284	南門	115	平江圖碑	220
九九歸元	153	亥	92	觀振興	127	明軒	220
千辛萬苦	136	叁拾 蘇州地名、 古迹、特產		天下第三泉	132	聽楓園	222
千真萬確	136			天平山	132	清奇古怪	225
千軍萬馬	136			千人石	136	金閶區	227
千變萬化	136			劍池	139	金門	227
千家萬戶	136	紫金庵	1	乾生元	140	楓橋	235
千言萬語	136	司徒廟	3	婁門	147	東園	236
萬	76	獅子林	4	婁葑鄉	147	東山	236
甲	251	西山	19	留園	147	戎鑑昌	241
乙	292	葑門	27	耦園	152	拙政園	270
丙	219	無梁殿	28	虎丘	168	鐵鈴關	280
丁	221	太監弄	32	長青	179	七塔	283
戊	28	埭	34	相門	184	越溪	294
己	21	保聖寺	43	橫塘	192	月中桂	294
庚	180	寶帶橋	43	五人墓	170	八幢	294
辛	226	報恩寺	44	滄浪區	199	木瀆	296
壬	229	桃花塢	48	滄浪亭	199	鶴園	303
癸	93	稻香村	49	閶門	199	石湖	261
子	1	小王山	68	雙塔	200	葛賢墓	274
丑	149	三元坊	84	上方山	203	九饅頭	153
寅	230	瑞光塔	88	黃天源	206	三關	84
卯	46	瑞雲峰	88	鄧尉	211	六觀	298
辰	216	開元寺無梁殿	90	春在堂	213	三宮	85
巳	6	環秀山莊	94	春在樓	213	六門	298
午	170	齊門	20	生春陽	215	普濟堂	27
未	15	怡園	25	平江區	219	賴債廟	35
申	215	盤門	112				

蘇州方言條目首字筆畫索引

(字右邊的號碼指詞典正文的頁碼)

說 明

(一) 本索引按詞典正文條目首字的筆畫數由少到多排列。

(二) 筆畫數相同的字，按第一筆的一(橫)、丨(豎)、丿(撇)、丶(點)、㇇(折，包括乚、乚、乚、乚等)的順序排列。

(三) 筆畫數新舊字形不相同的，以新字形為準。如“花”爲七畫，不作八畫；“連”爲十畫，不作十一畫；“橄”爲十五畫，不作十六畫，等。

(四) 一個字因讀音不同而在不同頁碼出現的，分別注上頁碼。

一畫		三畫		么	73	廿	141	勿	265	心	226
一	289	三	84	勺	303	木	295	午	170	以	26
乙	292	工	242	亡	192	五	170		173	引	230
二畫		士	6	丫	110		173	牛	154	孔	242
		土	157	之	6	太	32	手	150	五畫	
二	23	下	109	巳	6	牙	38	毛	45		
	171		111	弓	242	瓦	106	壬	229	打	174
十	273	大	33	女	29	止	7	升	215	扒	99
丁	221		157	小	66	少	56	夭	72	艾	90
七	282	丈	179	叉	103	日	274	片	129	石	260
八	294	才	88	子	1		288	反	76		274
人	218	寸	214	四畫		曰	255	月	276	左	162
	229	上	201	比	12	中	239		294	布	26
入	276	口	152	切	284	內	81	欠	140	玉	305
九	153	山	86	扎	249	化	108	六	298	末	265
刁	63	千	136	井	224	乏	246	文	209	正	211
刀	46	川	116	天	132	今	228	方	193		212
		凡	77	夫	28	分	209	火	167	甘	119
		丸	127	元	124	公	242	斗	143	本	207
						凶	244	户	170	丙	219

平	219	白	256	戌	284	自	6	安	122	杏	181
叮	221		264	成	217	血	293	字	6	李	17
叨	47	主	7	百	255	向	188	米	14	吾	166
叫	58	市	5	死	19	行	180	虱	297	車	28
	70	立	281	扛	203		205	防	192		102
卡	37	玄	124	扞	276	角	299	收	149	束	301
只	270	半	111	扞	136	合	275	妃	15		302
	282	必	277	托	297	余	211	好	60	酉	155
兄	244	奶	34	挖	285	余	118	七畫		否	143
另	223	幼	156	拘	279	肌	21			辰	216
四	4	司	3	划	108	肋	270	弄	238	夾	250
囚	151	尼	23	匠	185	朵	156	吞	210	忒	268
凸	280	民	220	乜	21	争	176	戒	37	扶	28
甲	251	皮	13	尖	135	色	273	坍	79	批	12
申	215	六畫		光	191	名	221	坊	194	扯	35
田	133				205	多	32	坑	180	抄	54
由	155	刑	230	吸	289		102		204	折	270
央	189	式	273	帆	77		156	杠	203		273
凹	61	戎	241	吊	63	亦	289	杜	160	抓	35
出	271	圩	29	早	53	交	57	杌	276		53
代	80		96	同	237		70	材	87	扳	73
仙	137	地	16	回	95	衣	25	村	214	扮	74
仔	2	芍	261	囡	115	亥	92	杉	87	拋	44
犯	77	芒	193	曲	304	忙	192	豆	146	投	146
外	38	芝	7	肉	305	冲	240	克	275	抖	144
印	231	吉	285	竹	300	次	3	孛	264	扭	154
冬	236	共	242	舌	274	决	293	芙	28	把	98
瓜	105	考	59	先	137	冰	219	花	106	報	44
用	244	耳	24	年	140	汗	122	芹	229	扶	61
甩	254		171	朱	7	污	170	芥	37	匣	252
句	29	再	82	伏	296	江	203	茭	140	求	154
生	177	西	19	件	140	汰	34	走	148	吱	7
	215	有	155	任	218	池	11	赤	259	吠	15
失	273	灰	94	伙	168	羊	189		271	吵	55
禾	169	存	216	延	142	守	149	孝	61	吹	8

吧	83	兵	219	初	163	幸	230	味	15	受	151
吼	30	皂	57	良	181	茱	296	咕	166	狐	169
叮	152	身	215	屁	13	苦	165	呷	252	狗	151
別	221	兔	157	局	304	茄	37	帖	280	肺	15
	264	含	122	尿	9	其	23	旺	205	朋	173
	278	盆	208		71	東	236	明	209	股	165
吳	172	岔	103	阿	39	兩	182		220	肥	15
呆	90	希	24		252	雨	30	岸	121	服	296
足	300	坐	164	壯	198	奔	207	昆	232	忽	292
旱	122	狂	205	妖	72	來	81	忠	239	放	194
男	114	肝	119	姊	18	抹	244	典	131	刻	275
國	293	肚	160	妒	156	拔	244	果	165	京	227
園	204	卵	115	八畫		押	262	物	265	夜	41
見	139	刪	260			抽	216		267	盲	193
串	116	免	131	玫	75	拐	148	知	7	店	131
牡	46	迎	229	青	19	拙	42	和	169	底	16
利	17	亨	180		224	拙	270	垂	87	庚	180
私	3	辛	226	表	62	拖	156	乖	42	疙	274
每	76	忘	193	長	178	拍	256	供	242	怕	99
告	58	床	201	武	28	拆	259	侄	274	怡	25
禿	297	忤	172	坦	79	抵	16	恰	275	炒	55
秀	150	快	37	垃	269	拄	8	依	26	炕	204
我	166		42	坡	26	拎	222	版	74	法	244
估	165	冷	175	枉	207	抱	45	的	279	泔	119
伸	215	冶	142	枝	7	拉	34	岳	303	河	168
俠	181	汪	207	杯	73		249	兒	23	石	296
作	301	沙	103	枇	278	拌	112		171	油	155
伯	256	汽	22	板	74	掬	23	往	207	沿	141
佣	244	沉	216	松	240	搥	221	爬	75	泡	44
低	15	判	111	杭	205	招	53		99	注	8
住	11	兑	80	枕	212	披	12	金	227	泌	12
位	96	弟	16	取	19	拗	61	命	221	泥	23
伴	112	完	127	刺	3	叔	302	念	141	定	222
佻	24	牢	50	軋	251	虎	168	斧	28	宕	198
佛	267	究	154	直	273	尚	179	采	83	官	126

空	242	柿	6	背	74	律	281	宣	137	耕	180
卷	123	故	165	韭	153	後	153	宮	242	耘	234
郎	198	胡	168	削	262	舢	87	客	262	素	164
肩	139	封	235	省	178	食	274	染	141	索	302
房	195	勃	264	哄	243	盆	208	突	268	門	144
門	208	軌	93	哈	39	狠	218	穿	115	桂	93
刷	273	南	114	咬	60	胞	43	美	76	桃	48
届	40	草	55	咳	276	胖	192	送	241	校	72
戾	12	茶	104	昨	302	胎	79	祛	29	桅	96
狀	203	茭	58	眨	249	急	285	迸	173	柏	154
妹	76	荒	206	屹	275	怨	125	迷	14	桁	180
姑	164	荔	17	則	270	風	235	逆	288	根	218
姐	40	要	73	炭	79	施	9	差	103	桐	237
迢	64	哉	82	星	226	訂	221	神	216	拷	275
孤	165	剋	275	冒	46	訃	28	軍	233	埋	32
孟	174	巷	205	盅	239	哀	92	扁	128	起	22
九畫		研	140	胃	96	亭	222	屋	304	豉	204
玳	34	砌	19	骨	292	亮	182	屏	220	軒	141
	80	砂	103	拜	31	度	157	屎	4	酌	258
玲	223	斫	300	牯	165	庭	222	退	79	配	74
	87	奎	94	枇	12	疚	76	陣	218	逗	146
毒	297	歪	42	秋	148	怵	154	眉	14	連	134
契	23	厚	153	缸	204	恨	218		75	莧	141
春	213	面	130	卸	40	炮	44	姨	25	荷	169
城	217	拷	59	香	186	炷	8	姻	230	莊	198
柄	219	桐	237	看	119	洪	243	架	37	荸	264
相	184	搆	305	重	241	洞	238	癸	93	栗	281
	185	挺	222	便	129	涸	231	紅	243	破	27
	102	拾	285	俚	17	洋	189	約	264	砧	212
柞	102	指	8	保	43	淨	227	十畫		套	48
柏	256	挑	64	修	149	粃	137	珠	7	夏	109
梔	7	拼	219	段	114	剃	16		73	原	123
枸	151	挖	255	泉	138	前	138		56	真	211
棚	260	擲	160	追	82	首	149		99	挨	39
柳	146	畏	143	鬼	29	茲	1	耙		捎	66

捐	123	笊	35	狼	198	浸	224	埭	34	捺	133
挽	98	筭	216	狹	252	瓶	220	梗	180	掛	106
挫	163	造	57	留	147	瓷	5	梧	166	掙	110
掙	218	透	144	討	48	家	36	梅	75	描	62
捆	232	乘	214	記	22	拳	123	梳	3	搥	254
捅	237		218	訓	234	袖	151		164	捺	248
捏	253	氣	22	部	27	被	14	梯	16	掉	65
揀	260	倒	46	旅	17		75	桶	238	排	31
捋	270	僚	81	畝	172	冤	125	梭	164	推	79
捉	300	倦	123	庫	166	扇	116	教	58	掀	141
馬	32	信	126	席	285	書	8		70	捨	104
	100	個	275	痕	1	陰	230	斬	82		117
柴	36	條	65	痞	93	陪	75	軟	120	捻	141
桌	300	健	140	疥	102	陳	218	執	270	掐	251
蚜	38	徐	20	疔	220	陸	299	乾	119	拈	131
蚊	209	師	4	疔	8	娘	186		140	接	282
哮	60	射	303	疔	57	通	237	帶	32	挨	281
唔	172	航	205	高	192	桑	200	勒	269	搨	140
啞	251	恁	211	旁	66	孫	216	副	28	探	114
時	11	臭	149	悔	95	紙	2	菱	223	捷	140
財	87	烏	170	烟	142	紐	152	莖	199	掃	57
賊	254	隻	259	烱	191	紗	103	菜	83	掘	293
眠	129	針	212	烘	242	紡	194	菊	304	掇	267
剛	204	釘	221	烙	298	純	218	菠	26	救	154
畢	278	殺	249	粉	209	納	269	黃	206	區	29
哭	303	豹	44	料	65	十一畫		紫	249	虛	29
晏	92	拿	102	凍	236			票	62	處	8
秧	189	倉	199	涼	181	球	154	娶	19	蒯	113
租	162	衾	228	浮	28	現	142	麥	258	雀	262
秘	12	呂	72	海	91	理	18	硃	7	堂	197
秤	214	脆	83	酒	148	春	240	盛	218	常	179
特	268	胭	143	流	146	捧	235	廂	184	啞	111
缺	293	胸	244	浮	143	堵	157	爽	201	啄	267
郵	155	脈	258	浜	173	堆	78	雪	284	唱	199
笑	70	脰	272	浪	198	塊	157	頂	221	啥	36

帳	176	從	241	淡	80	塊	94		304	喉	152
晚	76	船	118	深	215	報	12	達	247	幅	296
	98	舵	160	粗	163	棒	192	裁	89	帽	46
眼	198	斜	40	粒	281	椅	26	越	294	晴	226
眯	14	釣	63	剪	135	棧	88	趁	214	睏	232
眼	91	釵	103	寅	230	椒	65	超	55	蛙	110
蛆	19	盒	252	寄	21	棵	165	喪	200	蚰	304
蛀	8	猜	83	宿	302	棍	232	雄	244	蜒	142
蛇	105	猪	6	着	258	棉	129	硬	180	蛤	39
販	77	猛	174		261	棺	126	硯	140	蚌	191
敗	31	脚	262	梁	181	榔	198	疏	147	貼	279
野	40	脰	218	婆	27	極	288	畜	295	跌	279
婁	147	脫	268	張	176	軸	304	雲	234	跑	45
過	165	斛	304	逮	81	酥	163	搭	246	嵌	90
圈	123	魚	30	閉	12	斯	3		247	最	82
移	25		172	問	209	欺	22	揀	89	暑	9
甜	133	象	185	階	37	散	87	揩	37	量	181
動	238	祭	18	陽	191	敬	228	提	16	買	32
笨	208	旋	138	將	182	朝	53	揚	190	貴	29
筴	40		285	蛋	81		57	插	249	單	78
笛	280	許	92	婁	62	喜	25	揀	281	黑	276
第	17	牽	139	袈	37	壺	168	搓	163	圍	29
梨	17	望	193	參	216	葑	27	揎	124		96
犁	17	度	297	鄉	188	葫	293	掠	110	掰	256
做	162	麻	99	組	162	惹	36	揮	95	短	113
側	271	庵	122	細	20	萬	76	握	304	稍	56
偷	144	鹿	298	紹	57		77	揉	151	稀	24
停	222	痔	12	十二畫		葛	274	雅	41	剩	179
偏	128	情	226			葡	264	腎	218	喬	71
假	37	清	225	斑	73	葱	240	紫	1	等	210
袋	81	添	133	項	205	落	298	敞	177	答	247
烏	63	淌	196	塔	247	葦	235	喫	286	筋	228
兜	143	混	233	堤	16	粟	302	嗒	247	管	193
進	224	淘	49	場	179	棗	53	喇	35	筆	278
得	267	惚	303		201	惡	171	喊	92	無	28

毯	79	掩	277	畫	110	蓋	89	磬	298	傷	200
備	75	焯	260	閏	234	蓮	135	歲	87	躲	156
順	218	勞	50	開	90	蒔	11	當	195	舅	154
牌	31	準	212	閑	92	墓	101	嗲	40	衙	39
衆	239	港	204	間	88	蒼	199	嗆	184	舛	56
焦	65	湖	168	悶	208	蓬	234	暖	115	愛	93
街	37	湘	184	隔	261	蓑	164	暗	122	鉗	140
復	296	測	259	陞	90	蒿	60	瞄	6	鉢	264
舒	9		271	媒	75	蓆	284	睡	88	鈿	134
鈍	211	湯	195	敍	214	蒲	27	蜨	141	鉛	92
鈔	55	溫	233	登	210	蕪	218	蜂	235	鉋	45
鈎	151	滑	254	發	245	蒸	212	跨	106	飴	25
飯	77	游	155	綁	192	齋	273	跪	29	亂	115
傘	87	滌	16	結	285	想	185	路	161	會	97
爺	40	湔	135	紆	205	勢	9	跳	65		98
爲	97	滋	1	絕	285	遠	125	賊	274	獅	4
猢	293	渾	232	絞	58	殞	293	賅	88	腰	72
臍	223		233	絲	4	碑	73	戥	210	腸	179
腌	142	潁	14	幾	22	碗	127	歇	289	腦	50
脹	177	栖	19	十三畫		碰	173	飭	37	肄	25
膈	161	割	274			罷	157	骹	146	解	38
脾	14	善	118	瑞	88	電	134	骹	205		40
脂	221	普	27	魂	233	零	223	暈	234	嫫	63
勝	216	尊	212	填	133	摸	296	罩	53	煞	250
腔	186	寒	121	塌	247	搨	247	罪	88	話	108
腱	139	窗	199	塹	234	搬	111	農	238	該	88
評	220	窘	233	塘	196	搖	72	照	54	詫	103
敲	144	道	49	楠	115	搶	183	園	125	新	137
童	237	補	26	楊	190	搞	59	圓	124		226
癩	37	裙	233	槐	42	揼	139	矮	39	裏	17
腐	277	運	234	楓	235	搨	116	稗	32	稟	219
痣	8	雇	165	植	124	榷	303	篴	94	疳	75
痢	18	强	186	椽	117	頓	210	節	282	痰	80
痛	237	粥	300	靴	111	豎	12	傳	118	煤	76
悻	303	尋	226	蒜	116	盞	82	催	83	煤	250

煩	77	槍	183	罨	141	旗	23	養	191	醉	82
煨	97	輕	228	罰	246	端	113	裕	246	鞋	39
煊	124	酵	59	團	114	誣	28	複	296	麩	28
煊	128	酸	116	圖	157	說	272	劃	108	賣	32
滄	199	穀	303	珩	276	認	230		254	蕎	71
滾	232	勸	26	種	239	辣	248	聞	209	蕃	76
漭	196	壽	151	稱	214	敲	59	閣	303	蕩	198
梗	180	薦	142	舔	133	齊	20	隨	87	蕊	155
煎	135	薦	71	箕	21	膏	58	獎	183	熱	288
慈	5	墊	134	箬	263	廣	205	嫖	62	槩	136
塞	272	截	284	箍	164	腐	28	鄧	211	遷	137
窠	165	趙	57	算	117	痢	248	熊	214	趙	196
窩	170	趕	119	管	126	瘟	233	綫	138	磕	275
塗	157	厭	143	舞	28	瘦	150	緋	15	磅	192
福	296	爾	171	制	8	瘋	235	網	193	遼	65
裱	62	擱	254	熏	234	遮	102	綿	130	揮	114
閘	173	摧	83	僭	136	適	272	綳	173	撲	295
閘	250	摘	279	鼻	264	熄	284	絡	147	撐	177
鬧	50	摺	270		278	熗	59	綻	88	撮	271
裝	198	攢	94	領	223	漬	282	綰	98	揮	78
嫌	143	緊	228	狸	17	漢	121	綠	299	揪	228
嫁	37	監	89	銅	237	滿	113	十五畫			203
經	228	雌	3	銚	63	漆	284				50
絹	123	駁	294	鉸	58	漂	62	耦	152		65
綉	150	髦	45	銃	240	滷	161	墳	209	搨	138
十四畫		對	78	銀	23	漁	30	椿	198	撥	264
		翡	15		229	滴	279	橫	191		294
瑪	102	嘗	201	餃	70	漏	147	槽	57	鴉	41
綯	196	嘔	153	餅	219	漲	177	標	61	駝	157
靜	227	囑	292	膜	100	精	223	樓	147	賞	201
碧	277	蜻	226	膈	251	粽	239	樣	191	噴	208
榛	212	賒	104	膈	243	寬	127	橡	185	嚙	171
榷	15	骷	165	疑	23	寡	105	橄	89	嚙	186
榻	247	嶄	82	孵	27	蜜	279	醋	163	瞎	252
樺	216	曇	71	鳳	235	瘡	292	醇	217	蜩	169

蝗	207	銹	150	劈	278	擔	78	錐	1	十七畫	
蝙	128	銼	163	選	138	舉	29	鋸	89		
蝦	108	餓	166	層	217	駱	299	餵	233	環	94
賭	156	膝	284	險	141	餐	116	學	304	龜	124
賤	139	劍	139	槳	183	嘴	8	獨	297	壕	61
賠	75	膠	58	槳	182	嚟	293	膩	24	橋	185
跼	131	魷	155	嬌	70	曉	72	鰯	209	樁	195
蹀	123	鮓	30	翬	21	睨	93	雕	63	棚	293
踏	247	鮓	150	練	135	瞞	113	鮎	40	檀	80
踢	280	請	225	十六畫		瞞	62	駕	125	轄	254
數	164	誆	111			鴨	253	辦	75	鞣	203
影	231	課	166	墻	185	蟬	193	親	224	藏	201
暴	45	論	211	樹	12	螞	103	龍	238	藍	82
罷	99	調	64	櫥	11	螞	174	磨	100	舊	154
墨	265	熟	302	樟	65	蜈	221	痕	82	薺	40
遺	25	廢	15	橋	71	跋	297	燒	56	幫	192
稻	49	摩	100	橙	179	蹄	16	燉	210	螯	260
剝	230	懂	236	橘	293	賸	143	燈	210	戴	32
靠	59	懊	61	機	21	默	265	橘	293	殮	135
箱	184	熨	121	賴	35	曇	114	管	230	廬	88
筵	138	澆	70	頭	144	罵	101	濛	235	霜	201
篇	129		71	薺	185	興	230	濛	229	霞	111
僵	185	潮	57	薑	186	還	96	濃	244	擡	80
躺	196	滌	260	薦	136	積	282	糙	56	掾	61
樂	299	滓	278	薺	243	築	301	糖	197	擲	261
德	267	潤	219	薄	27	簞	301	糕	58	擦	249
衛	96	糊	168		295	篤	297	燙	196	攔	303
牌	273	糍	2	燕	143	篩	36	襦	113	臨	223
盤	114	寫	40	整	212	篷	234	翠	186	戲	25
領	271	審	216		213	篙	58	壁	277	虧	29
貓	46	窮	243	髻	174	錶	60	閤	24	螳	198
鋪	26	褥	305	磚	115	錢	139	閤	199	螻	147
銍	179	褲	166	曆	281	錫	284	閤	140	螺	160
鋤	5	彈	80	霍	303	鋼	204	隱	231	蝸	303
	164	熨	234	擋	195	鍋	164	縫	236	蟬	198

蹊	22	闊	292	鯽	18	騷	57	繩	218	二十一畫			
蹊	71	嫫	100	顏	91	齷	99	縲	66				
點	131	絳	140	雜	273	鬚	169	縲	256				
晉	212	縮	302	離	17	嚙	143	二十畫	櫻	181			
篋	279	十八畫	癰	282	蠓	235	攙			83	欄	81	
簇	302		瀝	113	蹢	295				攔		249	攔
齧	247		櫃	29	瀉	40		擗	28			歡	
劍	250	職	270	糧	182	蘭	81		霸		99		
錫	227	鵠	264	額	262		趨			124	露		161
餒	149	翹	71	蹙	278			嚼		262		霹	278
懇	218	轉	115	襠	195	耀			72	蠟			248
膿	238	藕	152	褶	296		鹹		92		驟		161
腠	56	繭	139	闖	199			齧	274			鷲	71
膽	78	藥	264	醬	183	鏡			228	鐵			280
膳	211	藤	211	嬌	216		鏟		83		鑊		304
鮮	137	擺	30	戳	301			饅	113			錫	303
講	204	騎	23	繞	71	貳			273	鷄			72
謝	40	鬆	241	斷	113		臘		248		鷄		20
氈	115	醫	26	十九畫	蟹			鎰	103			鏈	135
齋	35	矇	235			壞			42	饒			71
癌	90	蟾	25			櫟	281		鎊		94		鎊
癆	50	蹤	240	櫓	161	編	128	爛			82		
濕	272	鵠	166	難	81		簪			82	觀	214	
濟	18	箝	27	顛	131				灌	77		鶴	303
澀	272	歸	93	蘋	220	嚮		231		顧			165
糟	53	雙	199	蘆	161		癢	163			龜		54
糠	204	邊	128	蘇	163			懶	82			藝	238
禮	18	鎮	213	磨	100	爆			44	癩			35
豁	254	鏈	135	警	228		寶		43		纏		118
賽	87	鎖	164	趁	250			寵	240			鑒	14
糞	209	翻	76	躉	210	羹			180	屨			83
煮	184	獵	249	鵠	122		訶		181		響		221
襠	89	臍	20	擗	160			襪	244			關	93
臂	12	鯉	18	騙	129	關			93	關			93
闖	72	鯢	96										

蘸	82	瓢	198	罐	127	蠶	117	籬	160	蘸	186
蘿	50	龔	243	鰕	29	驚	161	鑲	184	瞽	303
驚	228	聾	238	鰭	118	鯢	304	鎗	264	鑽	115
駁	210	癬	137	癰	244	鬢	219	饒	87	鱸	160
鬚	164	二十三畫 以上		變	128	儂	198	灣	98	纜	62
鰻	113			壩	99	斷	113	鱗	20	鑿	303
籠	238			蕭	18	鬣	152	蠻	75	鸚	181
彎	98	魔	143	觀	126	鷹	231	馱	302	鸛	205
灑	36	曬	104		127	癱	79	顛	123	鬱	294
讀	297	驗	141	靈	223	齔	243	驢	17	鬱	251
鷗	102	顯	141	鹽	142						